



ПАМЯТНИКИ  
СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ИЗДАННЫЕ  
АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССИЮ

I  
ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТВИ

ДЕКАБРЬ

ДНИ 1 5



МОСКВА  
Синодальная Типография  
1901



**ПАМЯТНИКИ**

**СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ**

# РЕЯІКІА ЖИНЄИ ЧЄТІИ

СЪБРАННЫА

ВСЕРУССІЙСКИМЪ МІТРОПОЛІТОМЪ МАКАРІЕМЪ

---

Д Е К А Б Р Ъ

ДНИ А—Є

---

ВЫПСКЪ ДЕСАТЫЙ

---

ИЗДАНІЕ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССИИ



МОСКВА

СЪНОДАЛЬНАЯ ТИПОГРАФІА

№ 12

Напечатано по распоряженію Археографической Комиссіи.



Покойный Председатель Археографической Комиссии, А. Θ. Бычковъ, озабочиваясь вопросомъ о скорѣйшемъ, безостановочномъ печатаніи Великихъ Макарьевскихъ Миней и пользуясь поѣздкою Правителя Дѣлъ въ Москву (въ Февралѣ 1897 года), поручилъ ему изыскать мѣры къ снятію копіи съ Царскаго (или Синодальнаго) списка Макарьевскихъ Миней и сличенію его съ Успенскимъ спискомъ на мѣстѣ, безъ вытребованія въ Петербургъ, что сопряжено съ большими неудобствами и вызываетъ сѣтованія со стороны Синодальнаго Вѣдомства на долговременное задержаніе рукописей Комиссіею. Съ этою цѣлью Правитель Дѣлъ вошелъ въ сношеніе съ извѣстнымъ уже Комиссіи Московскимъ ученымъ, помощникомъ Синодальнаго ризничаго С. М. Сироткинымъ, который свое мнѣніе, по этому поводу, выразилъ въ подробномъ письмѣ на имя Правителя Дѣлъ. Въ этомъ письмѣ С. М. Сироткинъ, между прочимъ, коснулся очень важнаго вопроса—разности состава Макарьевской Миней за Декабрь по спискамъ Царскому и Успенскому. Въ Успенскомъ за 31-мъ числомъ идетъ цѣлый рядъ приложений, приблизительно половина всей книги (л. л. 696—1156), которыхъ нѣтъ въ Царскомъ, гдѣ почти всѣ эти статьи входятъ въ особую рукопись Московской Синодальной Библиотеки (№ 216), представляющую собою какъ-бы дополнительный томъ къ майской книгѣ Царскаго списка. Такимъ образомъ Комиссіи предстояло рѣшить вопросъ: слѣдуетъ ли всѣ вышеприведенныя статьи разбить въ печати по отдѣльнымъ мѣсяцамъ, какъ это сдѣлано въ Успенскомъ спискѣ, или же, соотвѣтственно съ Царскимъ, издать одною книгою и отдѣльно отъ Миней. С. М. Сироткинъ предложилъ избрать нѣчто среднее: мелкія статьи, въ родѣ житія преподобнаго Θεодосія, Многосложнаго свитка и т. под., присоединить къ подлежащимъ мѣсяцамъ Миней, а остальное издать въ видѣ двухъ отдѣльныхъ книгъ—приложений къ Минеймъ: въ одной—патерики, въ другой—поученія Фотія, митрополита Кіевскаго. Въ заключеніе своего письма, С. М. Сироткинъ поставилъ весьма важный вопросъ: не слѣдуетъ ли перейти къ печатанію Макарьевскихъ Миней по-славянски, т. е. славянскими литерами? Вопросъ этотъ не праздный: г. Сироткинъ, состоя хранителемъ рукописей, въ томъ числѣ и Макарьевскихъ Миней, изъ многихъ фактовъ убѣдился, что комиссійское изданіе сихъ Миней не удовлетворяетъ ни ученыхъ (филологовъ), ни старообрядцевъ, которые и самолично являются (иные за тысячи верстъ, изъ Сибири), и просятъ справокъ, точныхъ копій и снимковъ съ интересующихъ ихъ мѣстъ изъ Макарьевскихъ Миней за Сентябрь и Октябрь, изданныхъ Комиссіею. «Текстъ Миней—говоритъ С. М. Сироткинъ—долженъ быть изданъ на столько точно, на сколько это позволяетъ славянская печать (разумѣется, дѣленіе на слова нисколько не нарушаетъ точности); всѣ поправки въ текстѣ, если въ такихъ встрѣтится надобность, должны быть оговорены, и всѣ поясненія должны

отойти подь строку. Конечно, это измѣнить принятую форму изданія; но мнѣ кажется, такое измѣненіе рано или поздно придется сдѣлать. Въ остальномъ, я полагаю, слѣдовало бы держаться порядка, указаннаго во вступительной къ изданію статьѣ и осуществленнаго въ двухъ уже изданныхъ мѣсяцахъ».

Въ апрѣльскомъ засѣданіи 1897 года было постановлено: Великія Макаръевскія Миней, начиная съ Декабря мѣсяца, печатать славянскими литерами, съ титлами и удареніями, но безъ слитнаго написанія словъ и съ проставленіемъ въ потребныхъ случаяхъ прописныхъ буквъ и современныхъ знаковъ препинанія; прочій же аппаратъ изданія, т. е. сличеніе основнаго (Царскаго) списка съ Успенскимъ и Академическимъ, а также съ греческимъ оригиналомъ, объясненіе особенно темныхъ и неясныхъ мѣстъ и т. п., долженъ быть тщательно соблюденъ, какъ это дѣлалось въ первыхъ семи выпускахъ Миней.

Въ майскомъ засѣданіи постановлено: приводить греческій текстъ только тамъ, гдѣ того требуетъ неясность или испорченность славянскаго перевода, не задаваясь характеристикой качества перевода.

Наконецъ въ октябрьскомъ засѣданіи 1897 года были преподаны для руководства слѣдующія указанія общаго характера: 1) отсутствующаго Софійскаго списка за Декабрь мѣсяць не восполнять минейными статьями изъ рукописей Синодальной Библіотеки, ибо чрезъ это нарушится единство въ пріемахъ изданія сравнительно съ первыми тремя мѣсяцами (Сентябрь, Октябрь, Ноябрь), чрезмѣрно увеличится редакторскій трудъ, а сіе послѣднее значительно замедлитъ выходъ изданія въ свѣтъ. Впрочемъ, въ самыхъ темныхъ и непонятныхъ мѣстахъ объясненія или поправки могутъ быть взяты изъ минейныхъ статей. 2) Изъ неизданныхъ греческихъ текстовъ (наприм., № 345 по каталогу архим. Владиміра, статья 6-ая, стр. 188 об.—189 об.) привлекать въ подстрочную ссылку только тѣ мѣста, которыя въ чемъ-либо существенно поясняютъ славянскій текстъ; издавать же ихъ въ полномъ видѣ въ приложеніяхъ Комиссія признала излишнимъ. 3) Ссылки на списки Царскій и Успенскій означать одною буквою (Ц., У.); въ указаніяхъ же на минейныя статьи при № рукописи нужно выставлять (на первый разъ) и ея названіе (Прологъ, Миней, Сборникъ и т. п.). 4) Цифирное указаніе въ текстѣ ставить тотчасъ послѣ слова, а потомъ уже знакъ препинанія, а не наоборотъ. 5) Пунктуация въ текстѣ должна быть нынѣшняя: при этомъ: а) послѣ точки начинать съ большой буквы, б) точку вверху, какъ знакъ препинанія греческій, замѣнять запятою, двоеточіемъ или точкою, в) точекъ, окружающихъ числительную букву, не ставить, и г) знакъ " послѣ абзацовъ не вставлять. 6) Для облегченія набора и корректуры: а) при славянскомъ текстѣ (въ сноскахъ) ковычекъ или лапокъ не ставить, б) не ставить также звѣздочки, означающей киноварную букву, и в) не прибѣгать къ разрядкѣ въ текстѣ. 7) Въ подстрочныхъ сноскахъ держаться только текстуальныхъ объясненій.

На основаніи сихъ правилъ изданъ 10-й выпускъ Великихъ Макаръевскихъ Миней (Декабрь, дни 1—5), подъ редакціею С. М. Сироткина.

## О Г Л А В Л Е Н І Е

С Т О Л Б.

|  |    |
|--|----|
| Иѿца декаврѣ є̅ ѿ дѣнь пѣматъ сѣ̅гѣгѣ прѣ́рока Назма . . . . .   | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь сѣ̅гѣгѣ мѣ́нка Я́наніи . . . . .  | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь пѣматъ прѣ́бнагѣ Філарѣта мѣ́тнагѣ . . . . .  | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь слѣ́во ѡ черноризци Іѡрѣѣ, є́гоже некуде́н діаволъ ѡ погра́мисѣ . . . . .   | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь слѣ́во ѡ покая́ніи . . . . .  | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь прѣ́рочество Назма . . . . .  | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь повѣ́стѣ ѡнѣ́дѣхъ потре́бна ѡ житіи ѡ пребыва́ніи бѣ́женнагѣ ѡ прѣ́бнагѣ Філарѣта мѣ́тнагѣ, ка́кѣ сѣ́н мѣ́тна дѣ́ла бѣ́сть прѣ́гестѣ велі́комѣ царю Кѡнстанті́нѣ, сы́нѣ прі́имни́кѣ. Є́же слѣ́во похвалѣ мѣ́тѣвѣмѣ, ѡ немѣ́лостѣвѣмѣ получѣ́ніе на ѡбращѣ́ніе мѣ́тна . . . . .          | ѿ. |
| Прѣ́логъ. Въ пѣ́рвыи дѣнь сѣ̅гѣгѣ прѣ́рока Назма . . . . .   | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь пѣматъ сѣ̅гѣгѣ Я́наніи Пѣ́рса́нни . . . . .   | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь пѣматъ сѣ̅гѣгѣ Філарѣта мѣ́лостѣвагѣ . . . . .  | ѿ. |
|  |    |
| Иѿца декаврѣ є̅ є̅ дѣнь пѣматъ сѣ̅гѣгѣ прѣ́рока Я́ввакѣма, є́же наречѣ́тсѣ ѡсправлѣ́ніе . . . . .  | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь пѣматъ прѣ́бнагѣ ѡтца́ на́шегѣ ѡеодѣла патрі́кіѣ, ѡже бѣ́ въ царство велі́кагѣ ѡеодо́сіѣ, є́па́рха бѣ́вшагѣ є̅ Кѡнстанті́нѣ гѣ́дѣѣ, ѡ стра́сть сѣ̅гѣгѣ мѣ́нка Я́вва ѡ пѣматъ прѣ́бнагѣ ѡеодѣла, ѡже ѡ Кѣ́пра, ѡ пѣматъ прѣ́бнагѣ мѣ́нка ѡеодо́ра, ѡрхіе́пска Я́лѣ́андѣрѣскагѣ . . . . . | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь слѣ́во ѡ Я́сѣ́тѣ чародѣ́и . . . . .   | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь слѣ́во сѣ̅гѣгѣ прѣ́рока Я́ввакѣма на ѡвѣ́дѣца ѡ на насѣ́дѣца . . . . .  | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь прѣ́рочество Я́ввакѣма . . . . .  | ѿ. |
| Прѣ́логъ. Иѿца тогѣ́же є̅ є̅ пѣматъ сѣ̅гѣгѣ прѣ́рока Я́ввакѣма . . . . .   | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь пѣматъ сѣ̅гѣгѣ ѡтѣ́цѣ ѡсты́нны́хъ Іѡ́нна, Я́раклѣ́мона, Я́ндрѣ́а ѡ ѡеодо́філа . . . . .   | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь пѣматъ прѣ́бнагѣ ѡтца́ на́шегѣ ѡеодѣла . . . . .  | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь пѣматъ прѣ́бнагѣ ѡтца́ на́шегѣ ѡеодѣла патрі́кіѣ, ѡже бѣ́ въ цѣ́рѣво велі́кагѣ ѡеодо́сіѣ, є́па́рха бѣ́вшагѣ въ Кѡнстанті́нѣ гѣ́дѣѣ, ѡ стѣ́сть сѣ̅гѣгѣ мѣ́нка Я́вва, ѡ пѣматъ прѣ́бнагѣ ѡеодѣла, ѡже ѡ Кѣ́пра, ѡ пѣматъ мѣ́нка ѡеодо́ра, ѡрхіе́пска Я́лѣ́андѣрѣскагѣ . . . . .           | ѿ. |
|  |    |
| Иѿца декаврѣ є̅ є̅ дѣнь пѣматъ сѣ̅гѣгѣ прѣ́рока ѡеодо́ніи . . . . .  | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь стѣ́сть сѣ̅гѣгѣ сѣ́енномѣ́нка ѡеодо́ра, є́пска Я́лѣ́андѣрѣскагѣ . . . . .   | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь прѣ́бнагѣ ѡтца́ на́шегѣ Я́рсѣ́ніѣ слѣ́во ѡ дѣ́лѣхъ чѣ́ловѣ́чѣскѣхъ . . . . .  | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь слѣ́во ѡ ѡѣ́рѣмѣѣ, ка́кѣ да́нѣ бѣ́сть є́мѣ́ свѣ́токъ ѡ Бѣ́а . . . . .   | ѿ. |
| Въ тѣ́йже дѣнь прѣ́рочество ѡеодо́ніи . . . . .  | ѿ. |
| Иѿца декаврѣ є̅ є̅ дѣнь сказаніе ѡ житіи ѡ ѡ чѣ́сти чѣ́дѣсѣ спѡвѣ́даніе прѣ́бнагѣ ѡтца́ на́шегѣ ѡгѣ́мена ѡавѣ́ы, соста́вляшагѣ ѡвѣ́тель Прѣ́стѣ́ла Бѣ́ы блѣ́зѣ Зѣ́вни́города, ѡдѣ́же є́сть мѣ́сто, нарѣ́цаемое ѡторѡжн . . . . .   | ѿ. |

|   |     |
|---|-----|
| Прологъ. Иѣца тогѡже ꙗ памать стѣгѡ прѡрока Софонїи . . . . .                     | пѣ. |
| Въ тоѡже дѣнь памать стѣгѡ сѣенномѣнка Феодѡра, архїейска Пелеѡдрьскагѡ . . . . . | пѣ. |
| Въ тоѡже дѣнь памать прѣбнагѡ Оца нашегѡ Феодѡла епарха . . . . .                 | пѣ. |
| Въ тоѡже дѣнь памать прѣбнагѡ Оца нашегѡ Іѡанна молчальника . . . . .             | пѣ. |
| Въ тоѡже дѣнь стѣи мѣнци Фелевкѡ, и Агапіе, и Мама мечемѡ скончашасѡ . . . . .    | ча. |

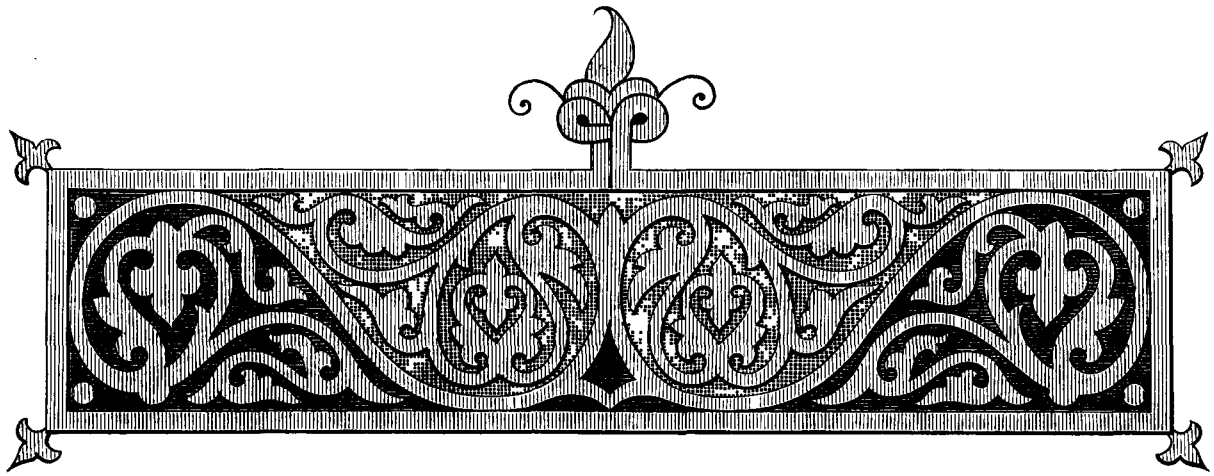
|   |     |
|---|-----|
| Иѣца декабрѡ в д дѣнь стѣтъ стѣла мѣнци Варвары . . . . .   | чѣ. |
| Въ тоѡже дѣнь памать прѣбнагѡ Оца нашегѡ Іѡанна Дамаскіна, наречѣннагѡ Варсонѡфїа . . . . .                             | чѣ. |
| Въ тоѡже дѣнь слово ѡ чернорїзцѣ, егѡже нѣзѡтъ вѣженный Андрей ѡ діавола . . . . .                                      | чг. |
| Въ тоѡже дѣнь мѡченїе стѣла мѣнци Варвары и Оуѡланїи . . . . .  | ра. |
| Въ тоѡже дѣнь житїе и жизнь прѣбнагѡ Оца нашегѡ Іѡанна Дамаскіна, списано Іѡанномѡ, патрїархомѡ Антїохїйскнмѡ . . . . . | ра. |
| Іѡанна Дамаскіна сказанїе главоамѡ мн . . . . .   | ра. |
| Въ тоѡже дѣнь книга стѣгѡ Іѡанна Дамаскіна . . . . .  | ра. |

|  |     |
|--|-----|
| Слово первое. Ѡ Бжѣ . . . . .  | ра. |
| Слово в. Ѡ глѡнѣмѡ и неглѡнѣмѡ и вѣдомѣмѡ и невѣдомѣмѡ . . . . .                               | ра. |
| Слово г. Сказанїе, ѡкѡ естъ Бжѡ . . . . .  | ра. |
| Слово д. Ѡ сказанїи, что естъ Бжѡ; и ѡкоже недовѣдомѡ . . . . .                                | ра. |
| Слово е. Оуказанїе, ѡкѡ едїнѡ естъ Бжѡ, а не мнози . . . . .                                   | ра. |
| Слово з. Ѡ словесї Бжїи и ѡ дѣѣ . . . . .  | ра. |
| Слово и. Ѡ стѣѣ Трѣцѣ . . . . .  | ра. |
| Слово д. Еже ѡ Бжѣ глѣмо . . . . .   | ра. |
| Слово г. Ѡ Бжѣственнѣмѡ совокупленїи и разлѡчїи . . . . .                                      | ра. |
| Слово а. Еже ѡ плѡтнѣмѡ вѣразѣ глѣмо . . . . .   | ра. |
| Слово б. Ѡ вѣцѣ . . . . .  | ра. |
| Слово в. Ѡ тѣлѡ . . . . .  | ра. |
| Слово г. Ѡ аггѡлѡхѡ . . . . .  | ра. |
| Слово д. Ѡ діаволѣ, еже речѣтѡ свѡднѣтель и клеветнїкѡ, и ѡ вѣсѣхѡ . . . . .                   | ра. |
| Слово е. Ѡ зданїи вѣднѣмѡ . . . . .  | ра. |
| Слово з. Ѡ нѣси . . . . .  | ра. |
| Слово и. Ѡ свѣтѣ и огнѣ, и свѣтїальннцѣхѡ . . . . .  | ра. |
| Слово д. Ѡ воздѡхѣ и ѡ вѣтрѣхѡ . . . . .   | ра. |
| Слово к. Ѡ водѡхѡ . . . . .  | ра. |
| Слово л. Ѡ землїи и еже ѡ неѡ . . . . .  | ра. |
| Слово м. Ѡ раи . . . . .   | ра. |
| Слово н. Ѡ человекѣхѡ . . . . .  | ра. |
| Слово о. Ѡ сластѣхѡ . . . . .  | ра. |
| Слово п. Ѡ чювствѣхѡ . . . . .   | ра. |
| Слово р. Ѡ самовлѡстїи . . . . .   | ра. |
| Слово с. Ѡ вывѡющнхѡ . . . . .   | ра. |
| Слово т. Ѡ томѡ коеѡ дѣлѡ вїни самовлѡстїи выхѡмѡ . . . . .                                    | ра. |
| Слово з. Иже не естъ въ насѡ . . . . .   | ра. |
| Слово и. Ѡ промыслѣ . . . . .  | ра. |
| Слово л. Ѡ провѣдѣнїи и прооустѡвѣ . . . . .   | ра. |
| Слово м. Ѡ бжѣственнѣмѡ строїтельствѣ и ѡ нашѣмѡ застѡплѣнїи . . . . .                         | ра. |
| Слово н. Ѡ вѣразѣ прїѡтїѡ Бжїѡ, словесїи и ѡ бжѣственнѣмѡ стѡво воплощенїи . . . . .           | ра. |
| Слово о. Почто стѣ Бжїи вчеловѣчнѡ, а не Оцѡ, ни стѣ дѡхѡ; что ли вчеловѣчнѡ впрѡвѣн . . . . . | ра. |
| Слово п. Ѡ вѣрѣ и ѡ крещенїи . . . . .   | ра. |
| Слово р. Ѡ крѣтѣ и ѡ вѣрѣ . . . . .  | ра. |
| Слово с. Ѡ поклоненїи на востѡкѡхѡ . . . . .   | ра. |
| Слово т. Ѡ стѣхѡ и прѣчѣхѡ Господнїхѡ тайнахѡ . . . . .  | ра. |

|   |             |
|---|-------------|
| Слово ѿд. Ѡ почьсти рождѣніа Гдѣна и стѣла Бѣы. . . . .   | сѿд.        |
| Слово м. Ѡ стѣхъ и Ѡ мощехъ и Ѡ чьсти. . . . .  | сѿд.        |
| Слово ма. Ѡ иконахъ еже и ѡбразѣ ихъ. . . . .   | сѿз.        |
| Слово мѣ. Ѡ писаніи . . . . .   | ѿн.         |
| Слово мѣ. Иѿкъ нѣсть злѣ виненъ Бѣа. . . . .  | сѿг.        |
| Слово мѣ. Почтѣ провѣды Бѣа согрѣшающа и не покаѣнны сѣца сотвори ѿ. . . . .  | сѿс.        |
| Слово мѣ. На жнды и Ѡ сѣвѣтѣ . . . . .  | сѿс.        |
| Слово мѣ. Ѡ чьстотѣ . . . . .   | сѿд.        |
| Слово мѣ. Ѡ антѣхристѣ . . . . .  | сѿг.        |
| Слово ми. Ѡ воскресѣніи мѣртвыхъ . . . . .  | сѿд.        |
| Слово мѣ. Ѡ вѣрѣ . . . . .  | ѿо.         |
| Слово н. Какъ Ѡ внѣшнихъ приведѣта вѣровавъ писанію, и Ѡ востаніи оучащихъ . . . . .  | сѿд.        |
| Слово на. Иѿкъ нѣсть внѣ подобы востаніе. . . . .   | сѿа.        |
| Слово нѣ. Иѿкоже немощно ѣсть во всѣ составы чѣла плѣти разшѣдшиса и зѣ ѡб-<br>щны въ своѣ комѣждо причитѣтиса. . . . .   | сѿв.        |
| Слово нѣ. Невѣрнаго взпрѣса . . . . .   | сѿс.        |
| Слово нѣ. Приклады Ѡ востаніи мѣртвыхъ. . . . .   | сѿв.        |
| Въ тоѣже дѣнь книга стѣгъ Іѡанна Дамаскіна Философскаа. Ѡ ѡсмнѣхъ чѣстехъ слова<br>Посланіе стѣгъ Іѡанна Дамаскіна. . . . .   | сѿд.<br>ѿг. |
| Въ тоѣже дѣнь Іѡанна мнѣха и прозвѣтера Дамаскіна слово сказѡщее Ѡ стѣхъ и чѣтнхъ<br>икѡнахъ ко всѣкомѣ хрѣтіаннѣ и къ царю Константѣнѣ Ковалнѣ и на всѣ ѣретнкі. . . . . | ѿѣв.        |
| Въ тоѣже дѣнь Іѡанна мнѣха Дамаскіна Ѡ иже въ вѣрѣ оуѣсѡпшнхъ, иѿкъ иже Ѡ нѣхъ<br>выѣвѣмыа сѣзѣвы и блѣгѡтворѣніа ползѣютъ ихъ . . . . .                                  | ѿѿ.         |
| Прѡлогъ. Иѿца тогѡже ѿ стѣла великомѣцны Варѣары. . . . .   | ѿѣв.        |
| Въ тоѣже дѣнь пѣмѣть прѣбнагъ ѡтца нашегъ Іѡанна мнѣха и прѣзвѣтера Дамаскіньскагъ . . . . .  | ѿѣс.        |
| Въ тоѣже дѣнь пѣмѣть прѣбнагъ ѡтца нашегъ Іѡанна Колоѡдскагъ чудѡтворца. . . . .  | ѿѣз.        |
| Въ тоѣже дѣнь стѣла Оуѣіаніа мечѣмъ скончѣса. . . . .   | ѿѣн.        |
| Въ тоѣже дѣнь стѣи мѣнци Хрѣтодѣла и Хрѣтодѣліи мечѣмъ скончѣшася. . . . .  | ѿѣн.        |
| <br>  |             |
| Иѿца декабрѣ въ ѣ дѣнь пѣмѣть прѣбнагъ ѡтца нашегъ Ѣвѣы сѣѣннагъ. . . . .   | ѿѣд.        |
| Въ тоѣже дѣнь пѣмѣть прѣбнагъ ѡтца нашегъ Карѣѡна мнѣха и Захѣрѣа, сына ѣгѡ. . . . .  | ѿѣм.        |
| Въ тоѣже дѣнь слово, иѿкъ страннопріимсѣво колѣ ѣсть прѣдъ Ѣѣомъ посѣгнагъ и<br>пѣстыннагъ житѣа. . . . .   | ѿѣвѣ.       |
| Въ тоѣже дѣнь получѣніе Ѡ Лимониса Ѡ ходѡщихъ по црѣкѡмъ и къ Лѣтынскимъ и къ<br>Жидѡвскимъ и иновѣрнымъ . . . . .  | ѿѣг.        |
| Въ тоѣже дѣнь житѣе стѣгъ ѡтца нашегъ и настѣвника пѣстыннагъ Ѣѣкѣы ѡсѣѣннагъ.<br>Ѣпѣсано быѣть Кѣрѣіллома монаѣхомъ. . . . .   | ѿѣд.        |
| Въ тоѣже дѣнь похѣла Кѣрѣілла монаѣха стѣныхъ и прѣбныхъ ѡтѣцъ нашихъ Ѣѣдѣліа вели-<br>кагъ и ѡтца нашегъ Ѣѣкѣы ѡсѣѣннагъ . . . . .                                       | ѿѣвѣ.       |
| Прѡлогъ. Иѿца тогѡже ѣ пѣмѣть прѣбнагъ ѡтца нашегъ и ѣѣонѡснагъ Ѣѣкѣы ѡсѣѣннагъ. . . . .  | ѿѣи.        |
| Въ тоѣже дѣнь стѣій мѣнкъ Дѣѡгенъ каменѣмъ побѣенъ, скончѣса . . . . .  | ѿѣд.        |
| Въ тоѣже дѣнь стѣій мѣнкъ Иѣвѣркіи мечѣмъ скончѣса . . . . .  | ѿѣд.        |
| Въ тоѣже дѣнь пѣмѣть иже ко стѣхъ ѡтца нашегъ Іѡанна посѣтника, иже въ Лѣврѣ<br>стѣгъ Ѣѣкѣы . . . . .   | ѿѣд.        |







## КНИГА

гл҃ма

## ЖИИѢИ ЧѢИ.

Сказаніе і страданіе ст҃ы̄хъ ап̄лхъ, и прр҃кхъ, і ст҃лѣ, і мнѣхъ, и мнѣхъ, і прп҃вны̄хъ ѡц҃хъ, Бг҃у оу҃гожѣши моӯ и же, терпѣніе<sup>2</sup>, и стр҃гї, и и҃справленїа, і собранїа ст҃ы̄хъ, ѡгдаѣ і кожѡ и҃зыде, і и҃ гдѣ родї, и кїми лѣты, илї мнїа ра<sup>3</sup>, илї пощенїа<sup>3</sup> дѣла конѣ<sup>4</sup> прїа е҃сть, илї трѣда ра<sup>3</sup>, илї мл҃тыни чтворенїемхъ кїиждо и҃ Ха оумл҃тнїкї себѣ і к мѣстѣ раникѣхъ водьорлѣа. Зачало сътворѣи ѡ Бзѣ, і г҃а і Бг҃о починаемхъ.

Жица деклрѣ в а днѣ памѣ ст҃аго прр҃ка Наѣма. Бл҃ви о҃че.

Ище ли е҃сть ст҃ль во цр҃квї, да глѣ чтаїи в началѣ: гдї бл҃гослови бл҃ко.

Великїи прр҃кѣ Наѣмхъ бысть ѡ племѣ Симео́на, ѡ страны Іудѣнскїа. Бг҃овоѡник же сы, і прїа ѡ Бг҃а да

прр҃чества, і прр҃чѣ на (Ни)невгїю<sup>5</sup>, гра вѣкїи, і по прордѣствѣ Іонїнѣ. Снѣце рече, г҃ако Ниневгїи погїбноӯ и҃ма водю сланою і о҃гнѣ. Ѣ и҃ бысть повелѣнїемхъ Бж҃їѣ за грѣхы и҃: вл<sup>6</sup> во тѣззерѡ, нарицаемо Ниневгїа<sup>6</sup>, трѣсѣ вышѡ, погрѣзи гра, і о҃гнь, прїше ѡ пѣстына, оставшю часть пѣже. Сн

<sup>1</sup> Въ У. і нѣтъ. <sup>2</sup> У. ерпѣніе.... ои҃жо. <sup>3</sup> У. пощанїа. <sup>4</sup> У. кенець. <sup>5</sup> Ц. и У. Невгїю, но ниже Ниневгїи. <sup>6</sup> блше во—Ниневгїа.... Греч. текстъ (въ Минологїи имп. Василїа II-го, Миня греч. серїи т. СХVII) читается: η περιέχουσα τήν Νινευή λίμνην, т. е. «окружающее Ниневїю озеро».

прѣчьствовавѣ і ина мнѡга, і оумре, і ѡ  
 ближнїи рѡ<sup>в</sup> своѣ погребѣны быша мѡщи  
 ѣго чѣно на своѣи ѣмѣ земли. Бѣ, і  
 ѣгда оумрѣ, лѣ мѣ. Имѣаше брадѣ  
 ||Л. 7 б. крѡглоу, || сѡхїи лицѣ, прѡсты имѣа власы:  
 бѣ и власы, глѣв<sup>1</sup> имѣа прѡговатѣ.

Въ тѡи днѣ стѣаго мнѣа инанїи.

Инанїа, стѣий мнѣа, бѣ ѡ страны  
 Перьскїа, ѡ града, иврила<sup>2</sup> нарицае-  
 маго. Бѣ же простѣ, не оумѣ кни, нѡ  
 хрѣтїа. И тѡго рѣ<sup>3</sup> ѣмше и Перси, мѡчиша  
 и крѣпко. И ѡ мнѡга бїенїа бысть,  
 ꙗко мѣтѣа, по малѣ дышї. И лежа  
 ѡверзе ѡчи свои, и рече сѡщїи тѣ:  
 востанѣте, сѡтворїте мѣтѣа к Бгѣ: сѣ  
 бо вижду столпѣ, досажѡущї до нѣсе,  
 і огнеобрѣзны мѡжа, глѣа ми: градїи  
 с нѣ, и веде тѣа бѡ градѣ Гднѣ, испѡнѣ  
 раѣнїи, и весѣлїа, и свѣта. И сн рѣ, пре-  
 дастѣ дшїа. Стѣа же ѣго дшїа възї<sup>4</sup> в вѣш-  
 нїи грѣ, ꙗкѡ<sup>5</sup> и видѣ. Мѡщи же ѣ лежатѣ  
 ѣ Персѣхѣ, чѡюще конѣчнаго воскресѣнїа,  
 ѣгда и вси оугодїиши Бгѣ насладѣтѣа  
 бесмѣртїа.

Въ тѡи же днѣ пѣматѣ прѣв-  
 наго<sup>4</sup> Филарѣта мѣтїваго.

Въ црѣтѣо Ирннїи вѣгочѣнїа бѣ<sup>6</sup>  
 Филарѣ, ѡ страны Пафлагѡнскїа, села  
 Иниани<sup>5</sup>, снѣ же Геѡргїевѣ, и вѡгѣ сѣ  
 ѡ прїтажанїа своѣго, зѣвнстїю дїавѡлею  
 ѡбнїа, і не ѡстѣви мѣтїна, юже к  
 вѡгѣствѣ тѡрѡше, ꙗко велми бѣ  
 мѣтївѣ. Ключїи же сѣ ѣмѣ оу свѣда  
 ѣго оумрїи<sup>7</sup> волѣ, і прїиде к Филарѣтѣ,—

видѣ бо и на нїве сѣюща и спражена  
 волѣ ѣго,— і тѣа видѣ ѣго печѣлїа, і  
 вѣпрагѣ ѣдїнѣ волѣ, дастѣ ѣмѣ, а сѣ  
 со ѣдїнемѣ волѡмѣ, взѣмѣ гѣрѣм на рѣмѣ,  
 иде в дѡмѣ свои. И видѣ Бгѣ дѡбрыи  
 ѣго нрѣвѣ, сѡтворї црѣци поѣти внѣкѣ  
 ѣго Мрїю невѣстѣ снѣ своѣмѣ Констан-  
 тїнѣ, и ѡтѡлѣ разѡгатѣ сѣ и вѣсь  
 рѡ ѣго. Стѣа же мїловаше нїцаа, і  
 оурѡкы даѣ ѣмѣ по вѣа днїи и до стѣро||  
 стїи<sup>6</sup>, і оумре, и погребѣ бысть в не- ||Л. 7 б.  
 оуспѣпѡущїхѣ дѣцѣ монастырїи.

Въ тѡи же днѣ слово ѡ чернѡ-  
 рїзѣцї Иѡрѣ, ѣгоже и сѣдїи дїа(во)<sup>7</sup>  
 і посрѣа<sup>8</sup>.

Бѣше ѣ пѣтїїни нѣкто чѣнорїзѣ,  
 глѣ Иѡрѣ. Стїи оубѡ зѣ і лѣтѣа не вѣсїи  
 земнаго вѣашна, нѡ ѡггѣлѣ ѣмѣ по трѣ  
 днѣхѣ нѣное вѣашно приношѣше и вѣ-  
 гѣше ѣмѣ во оустѣа, і сѣ ѣ вѣашна мѣкто  
 и пїтїа вѣвѣше<sup>9</sup>. Стѣноѡ прїдѡша к  
 немѣ вѣсїи, ѡнгельскїа вѣа показѡще,  
 и колеснїцѣ ѡгненѣ, і ѡроужѣнѡсци мнѡ-  
 гы сѣлѡ, ꙗко сѣ царю велїкомѣ градѣшѣ,  
 і к немѣ глагѡлахѣ: оубѡ испрѣвнѣа ѣсї  
 вѣе: прѡчѣе востѣвѣ поклонїсѣа, і ꙗко  
 Илїю, вознесѣ тѣа. Рече мнѣ, во оумѣ  
 своѣмѣ помѣшлѣ: ѡзз по вѣа днїи клѣ-  
 нанїа моѣмѣ црѣо Стѣс Хѣ: тѡ ѡще вѣ  
 Хѣ вѣлѣа (не вѣ истѣзѣлѣа поклонанїа)<sup>10</sup>.  
 И сѣ помѣсли, рече ѣмѣ: ѡзз и мамѣ  
 моѣго црѣа Хѣ, ѣмѣже вѣсгдѣ клѣнанїа,  
 тѣи же нѣсїи мѡи царѣ. ѡбїе невїдї  
 бысть. И тѣако повѣдї дїавѡлею сїлѣ и  
 непрѣченѣ бысть кѡзньми ѣгѡ.

<sup>1</sup> У. и глагов. <sup>2</sup> Греч. (Служеб. Мицея): 'Αρβήλ. <sup>3</sup> У. ꙗко. <sup>4</sup> У. прибавляетъ  
 ѡца нѣшего. <sup>5</sup> Иниани... Ниже помѣщаемое житїе называетъ село—Иниа, что соот-  
 вѣтствуетъ греч. 'Αμνεα (въ житїи и Византїйскихѣ хронографахѣ: у Теофана Ке-  
 дрїна и др.). <sup>6</sup> і оурѡкы—до старѡсти... въ Минологїи Василїа: καὶ ῥοϋεῶν μεχρὶ  
 γῆρος, т. е. «и давая (разумѣется—нищимѣ) урѡчное до старѡсти». <sup>7</sup> Изъ У.  
<sup>8</sup> Сказанїе это встрѣчается въ Пандектахѣ Никѡна Черногорца, слово 43; сѣй послѣд-  
 нїй въ свою очередь ссылается на «Старчество». <sup>9</sup> Такъ въ У., въ Ц. вѣкше.  
<sup>10</sup> Дополнено изъ повторенїа статьи, помѣщеннаго ниже.



К' ТОИ ЖЕ ДНЬ СЛОВО О ПОКААНІИ <sup>1</sup>.

Ѣ всего срѣца ѡбращаѣмъ<sup>2</sup> стонаніемъ и плачѣ срѣчнымъ, терзаніѣ смираѣмъ<sup>2</sup>, и мѣла<sup>2</sup> нѣщамъ і оубогѣмъ, и ближнѣмъ ѡпѣщамъ<sup>2</sup> прегрѣшеніамъ. «Нѣтъ бо глѣ Гдѣ нѣтъ: ѡбратѣтесѣ ко мнѣ въ все срѣца вѣше постѡмъ, и рыданіѣ, и плачѣ, і растергните срѣца вѣша, а не рѣзы вѣ<sup>4</sup>, ѡбратѣтесѣ къ Гдѣ Бгѣ нашему, іако мѣтѣвъ и щедрѣ есть, и благо-  
 Протч XVII, 5. терпелѣ, і мнѡгомѣтѣвъ». «Мѣлаи, Мо. VI. 14. речѣ, помѣлованъ вѣдѣ», и «ѡпѣститѣ, Сераг XVII, ѡпѣстѣтѣ вѣ». «Мѣтѣни мѣжеви іаки печѣ с нѣмъ», и дѣръ блѣтъ есть тѣворѣщѣ прѣ Вышнимъ. И тѣкѡ || грѣсѣи потѣраѡтѣсѣ<sup>3</sup>. (Имаши)<sup>4</sup> Ниневгѣско покааніѣ. Имаши дѣда, покааніемъ ѡчищаѡща грѣхѣ, і тѡкъ покаанію сѣлѣ іавѣлаѡщѣ, іако тѣ прѣческомъ дѣръ сподѡбащесѣ<sup>5</sup>, Бгѣ і ѡцѣ<sup>6</sup> познавѣема. Имаши (Петра)<sup>7</sup>, иже, рабѣ вѡпрашаѡщи ѡ Оубѣитѣли, и ѡвѣржѣ со клѣтѣвою, незнѣема ѣго со-творѣи, и лѡжною рѡтѡю ѡвѣ, тѡлми же скѣрнѣ же ѡвѣрженіамъ ѡчѣи, іако і вер-хѡвникѣ емѣ быти, і апѣлскаго ликѡсто-аніѣ не испѣдѣ, и цѣкви ѡснованіѣ, нѣного цѣтѣвна клѡчѣрь ѡ истѣнны нарѣчѣсѣ. Имаши мытарѣ<sup>8</sup>, и блѣднаго сѣна, и<sup>9</sup> блѣднѣцѣ, и разѡбнѣника, во ѣдѣно чѣсѣ і ѣдѣно блѣгоразѣмнѣ глѣсѡ грѣхѣ раѣсы-паѡ<sup>10</sup>, і порѡде гѣражанина вѣишемѣ.

Дѣрзанъ покааніѣ, совлѣцѣи скѣрнѣ, не бой. Прѣркѡ Гдѣ речѣ: дѣрзанѣте, ітѣворѣте, і ѣгда покѣешисѣ, постѣненѣши, тогда сѣпѣ-шисѣ, іако велѣка ѣсть мѣлѡсть Хѣ Бгѣ і ѡцѣщѣніѣ ѡбращаѡщѣсѣ к Нѣмѣ пѡбѣне. Тѡкѡ ѡбратѣмѣсѣ, покѣисѣ: тогда во Гѣмѣ мѣтѣ, іако дѡдѣ на трѡскѡ, в нѣша дѣша ѡдождѣи, і не прѣлѣзнѣна вѣранѣ разѣрѣшѣсѣ.

К' ТОИ ДНЬ ПРѢЧЕСТВО НѡУМЛЕ <sup>11</sup>.

Внѣтѣ Ниневѣинны <sup>12</sup>, кнѣгы вѣдѣніѣ <sup>13</sup> Гл. 1 я. Нѡумѣмѣ ѣлкесѣева. Бгѣ реѣнѣвъ, і мѣстѣмъ Гдѣ, сѣ іѣрѡстѣю мѣстѣмъ Гдѣ сѣпѡстѣтѣтѣ ѣ, и ѡмѣщѣе врагы ѣго. Гдѣ терпелѣвъ, і велѣка кѣтѣпѡсть ѣго, і ѡчищаѣ і не ѡчиѣтѣи Гдѣ: с кончаніѣ и со трѣсомъ пѣтъ ѣго, і ѡвѣлѣцы прѣ нѡгѣ ѣго: запрѣщѣща мѡрѣ, и посѣлѣшѣмѣ<sup>14</sup> ѣ, и вѣлѣ рѣкѣи нѣскѣлѣи, оубѣмѣлѣи вѣсанѣтѣскаѣ и вѣрмѣлѣскаѣ: процѣвтѣѡщаѣ дѣвѣрѣвы ѡскѣдѣша. Гѡры потѣраѡшѣсѣ ѡ Нѣго, и хѣлѣми покѡлѣвѣшѣсѣ: і нѣсѣлѣмѣсѣ зѣлѣ вѣлѣ ѡ лицѣ ѣмѣ, || і вѣи живѣщѣи || Л. 8 а. на нѣй. Ѣ лицѣ гнѣвѣ ѣго кѣтѡ стѣрпѣи; илѣи кѣтѡ сѣпрѡтѣвѣи в гнѣвѣхъ іѣрѡстѣи ѣго; іѣрѡстѣ ѣго растѣѣ вѣлѣстѣи, і кѣменіѣ сочѣресѣ<sup>15</sup> ѡ Нѣ. Блѣгѡстѣнѣвъ Гдѣ тѣрпѣлѣщѣи ѣмѣ вѣ днѣ скѡрѣвѣніѣ, и знѣмъ вѡмѣщѣатѣсѣ ѣго. І вѣ потѡпѣ пѣтѣи скончаніѣ сочѣворѣи: вѡстѣѡщаѣ и врагы ѣго проженѣтѣтѣ тѣмѣ. чѣтѡ помѣшлѣетѣ к Гѣи; скѡчаніѣ сочѣворѣи, не ітѣи дѣвѣшѣди и нѡгѡдѡ вѣ скѡрѣви. Іако

Иоанн II, 12—13.

Протч XVII, 5. терпелѣ, Мо. VI. 14. речѣ, Сераг XVII, ѡпѣстѣтѣ вѣ.

Л. 7 г.

<sup>1</sup> Греч. оригинала не найдено; для исправленія текста сличено съ рукоп. Синод. Библ. № 247 (Прологъ XIII в.), № 249 (Прол. XIV в.), № 686 (Сборн. XVI в. л. 533 об.) и тожественнымъ съ послѣднею печатнымъ Пролог. 1641 г. <sup>2</sup> № 686: вѣращаѣсѣ... сми-раѣсѣ... мѣлѣи... ѡпѣщѣи. <sup>3</sup> Изъ У, въ Ц. попіраѡтѣ. <sup>4</sup> Въ Ц. нѣтъ, въ У. имѣлѣи, № 686: аще имѣеши, № 248: имѣи. <sup>5</sup> У. спѡдѡбаѣтѣсѣ. <sup>6</sup> № 247, 248: и Бѡгѣ ѡцѣю. <sup>7</sup> Добавлено изъ № 248. <sup>8</sup> У. мырѣ. <sup>9</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>10</sup> № 248: раѣсыпаѡща. <sup>11</sup> У. прибѣвѣлетѣ: число 3, т. е. въ общѣмъ сѣчетѣ прѡрѡчѣскихъ кнѣгъ кнѣга Нѡума за-нимѣетѣ 7-ѣ мѣсто, такъ какъ въ первоначѣльномъ переводѣ толковѣхъ прѡрѡковѣ, ѡтѣкуда идетѣ настѡящѣи текстѣ, малѣе прѡрѡки прѣдѣшѣтѣвовѣли велѣкимъ. <sup>12</sup> Греч. Λήμνα Νινευῆ, совѣрем. перев.: прѡрѡчѣстѣко ѡ Нинѣкѣи. <sup>13</sup> Чит. съ полнымъ списѣк. Библѣи 1499 г. (№ 915 Синод. Библ.): кнѣдѣніѣ. <sup>14</sup> Чит. съ № 915: посѣшѣмѣи, грѣч. ἐτραίνωμ. <sup>15</sup> Такъ въ У, въ Ц. сочѣресѣ.

до кореніа посухнѣ, і акн согрѣвѣ<sup>1</sup> оплн-  
таіющіа поіастьѣ, іако<sup>2</sup> трѡстн сѡхоты  
пизна. Іс тебе нзидѣ, что помышлаете  
до Гда слѣ<sup>3</sup>, совѣщеваяще сѡпротивныа.  
Се глѣтъ Гдѣ: владѣн водамн многѣ,  
і сіце расхѣпѣса, н слѣ твоѣ не оуслы-  
шитса к семѣ. Н нѣ сокрѣшѣ<sup>4</sup> жѣлз  
ѣго ѡ тебе, н свѣзѣы твоѣ рѣсыпаю: н  
заповѣсть ѡ тебе Гдѣ, не рѣшетса ѡ  
именн твоего к семѣ: ѡ домѣ Гога[ѣ]  
твоѣго<sup>5</sup> потреблю нваіаныа н сзлѣаныа,  
положѣ грѣѣ твоѣ, іако быстрѣ<sup>6</sup>. Се і  
гврѣ мнозѣ блговѣствующемѣ мнрѣ<sup>7</sup>:  
празнѣн, Іюдо, прѣднны твоѣ, ѡдѣжѣ  
мѣтѣы твоѣ, нже не прѣложѣ іако  
пронтн во ѡбѣтшаніе: скѡчѣса, і нз-  
вѣржесѣ.

Гл. 2-я. Вздѣхнѣ в лице твоѣ, ѡемлаи  
ѡ ѡскѡбѣніа: оусмотрн пѣ, оукрѣпн  
чреслѣ, возмѣжан крѣпостію зело: понѣ  
ѡбратн Гдѣ оукорнѣн Іакову, іакоже  
і<sup>8</sup> оукорнѣн Ііаю: нмыже<sup>9</sup> нстрѣающе  
нстрѣаѡшасѣ, і лѡзы н расыпаша. Цнтѣы  
сілныѣ ѡ члѣкѣ, мѣжа сілны нгрѣающа  
во ѡгнн: брѣды<sup>10</sup> ѡрѣжѣа н ѣ днѣ оуго-  
тованіа нхѣ, і кѡннцы вѣмѣтѣса на  
пѣтѣ, і смѣтѣса ѡрѣжѣа, і соплетѣса  
на стегнѣ: вѣдѣ н акн свѣща ѡгненн,  
і акн мѡніа мыкающасѣ. Н поманѣ<sup>11</sup>

||Л. 8 б. старіишныѣ н, н пробѣ||гнѣтъ днѣн, н  
ѡнемѡгѣса пѣгнѣ нхѣ, н пѡщѣса на за-  
браа, і оуготовѣлѣтѣ прѣнла стражѣы н.  
Братѣ граднѣа ѡвѣрѣдѣса, н цѣства ѡпа-  
дѡша, і нмѣніе ѡвѣрѣдѣса. Сеѣ кохѡ-  
ждаашѣ, н рабына ѣа вѣдѣахѣса, акн

голѣѣе грѣкающе ѣ срѣцѣ своѣхѣ: н Нн-  
невінны<sup>12</sup>, акы кѡпѣль воднѣа, воды ѣа:  
н сіѣ вѣжѣаще не стѣша, і не вѣлѣ<sup>16</sup>  
стаблѡущааго. Расхѣтѣахѣ сребро, расхѣ-  
тѣахѣ златѡ, н не вѣашѣ концѣ нмѣніа  
ѣа: ѡтѣагчаша пѣ всѣхѣ соудн нзѡ-  
леннн ѣа. Нстрѣсеніе, н потрѣсеніе, н  
воскнпѣніе, і срѣца сокрѣшеніе, н расла-  
вленіе голѣнію<sup>13</sup>, болѣзнь<sup>14</sup> по всѣмѣ  
чреслѣ, н лице всѣ акы ѡполѣніе лѣточ-  
ноѣ<sup>15</sup>. Кдѣ ѣсть стѣа лѣвѣскаа, н пѣжн  
сѣціа лѣнннцѣ; камо ндѣ лѣвѣ, іако  
влѣстн тѣамо лѣнннцѣ, н не вѣлѣ<sup>16</sup>  
пострашающааго. Лѣвѣ кохѣтн довлѣю-  
щѣ лѣнннцѣ ѣго, і оудѣкн лѡкѡ<sup>17</sup> ѣго,  
н наполни лѡкнѣты гнѣздѡ своѣ, н стѣа  
скоѡ възхѣтаніа. Се нзѣ на тѣа, глѣ  
Гдѣ всемѣ ѡдрѣжнѣтѣ, н пѡгѣ дѣмомѣ  
мнѡстѣа твоѣ, н лѣы твоѣ поіа ѡрѣжѣе,  
н потреблю с землѣ лѡкнѣтѣ<sup>18</sup> твоѣ,  
і не оуслышѣса к семѣ дѣла твоѣ.

⊕, граде крѡвныѣ, і вѣ лжнѣвѣ, полнѣ Гл. 3-я.  
непрѣады, не пощѣтса лѡкнѣтѣа. [Вѣ]<sup>19</sup>  
глѣсѣ рѣчннн, і глѣсѣ трѣса колнааго, і  
конѣ текѣща, і ѡроуѣа шѣмѣща, і  
кѡнннка іаздѣща, н блнскѣающа мѣчѣ, н  
скнпѣающѣа цнѣтѣ, н мнѡжѣстѣа іаз-  
внннѣ, н тѣжѣа падѣніа, н не вѣашѣ  
концѣ стѣанѣ ѣа: н ѡнемѡгѣтса в тѣ-  
лесѣ нхѣ ѡ мнѡжѣстѣа влѣжѣніа ѣа.  
Блѣдннѣа добрѣ і ѡбрѣадована, старѣншнѣа  
колѣкѣ, продающіа стѣанѣ ѣа влѣжѣніе  
ѣа. Се нзѣ на тѣа, глѣтѣ Гдѣ Бгѣ всемѣ  
ѡздерѣатѣлѣ, і ѡкрѣю ||зѣждѣ твоѣн к ||Л. 8 в.  
лицѣ твоемоѣ, і ѡблнчѣ стѣанѣ стѣдѣніе

<sup>1</sup> сжревоѣ греч. σμίλαξ—плющъ. <sup>2</sup> У. і акы. <sup>3</sup> Іс тебе—слѣ... греч. ἐκ σοῦ ἐξελεύσεται λογισμὸς κατὰ τοῦ Κυρίου ποιηρά, соврем. текстъ: нз тебе излѣдетѣ помыслѣ на Гда слѣнн. <sup>4</sup> У. сокровнн. <sup>5</sup> У. и Ц. воглѣтѣко ѣго; исправлено соотвѣтственно греч. Θεοῦ σου. <sup>6</sup> Греч. ταχεῖς—«быстры». <sup>7</sup> Греч. ἰδοὺ ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζομένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνης, т. е. «вотъ на горахѣ нога блговѣствующаго и възвѣщающаго мнрѣ». <sup>8</sup> і въ У. нѣтъ. <sup>9</sup> Чит. (съ № 915) нмы, греч. διότι. <sup>10</sup> У. прибавл.: полякы. <sup>11</sup> У. помѣтъ. <sup>12</sup> Греч. Νινευή. <sup>13</sup> Ц. и У. болѣнію, исправл. соотв. греч. γονάτω. <sup>14</sup> У. полѣзнь. <sup>15</sup> Греч. χύτρας—«котла». <sup>16</sup> У. вѣлѣ. <sup>17</sup> = лѡѣ (въ № 576 Снн. Библ.—кннн прорѡч. XV в.), греч. τοῖς λέουσι. <sup>18</sup> У. лѡкн. <sup>19</sup> Вѣ въ греч. нѣтъ.

твоѡ, ѡ царѣ бѣчестіе твоѡ: ѡ возбѣргѣ  
на тѣмъ ѡгнѣшнѣ по нечистотѣмъ твоѡ,  
і положю тѣмъ в прѣтчию: ѡ бѣдетъ, бѣсѣ  
вндѣнъ тѣмъ снѣдѣ с тебѣ, ѡ рече: грѣшнаа  
Нинеоѡнн, кѣмъ постенѣ по нѣн; ѡкѣдѣ  
нспрошѡн оѣтѣшеніе ѣн; оѣтѡвнчн часть,  
оѣстрѡнчн странѣ, оѣготѡвѣтѣ часть ѡм-  
монѣ, жнвѣщаа в рѣкѣ: вѣдѣ ѡкрѣстѣ  
ѣа, ѣнже начѣтѡкъ мѡре, ѡ вѣдѣ за-  
блѣта<sup>2</sup> ѣа: і ѣдѣіѡпіа крѣпостѣ ѣа, і  
ѣгѣпѣ, ѡ нѣстѣ конца бѣстѣвѣ твоѡмѣ:  
і доіѡвѣсѣ<sup>3</sup> бѣша помѡщннцы ѣа: і сн  
ѣ прѣселеніе по нѣдѣ плѣнннца, і младѣнца  
ѣа развѣіѡ в зачѣтѣхъ вѣхъ пѣтн ѣа, і ѡ  
вѣхъхъ слѣбнѣ ѣа возбѣргѣтѣ жрѣбѣа, ѡ  
вѣа воѣвѡды ѣа свѣжѣа пѣтн. ѡ тѣи  
оѣпѣшнса, ѡ бѣдешн ѡбѣна, тѣи самѣ себѣ  
взнѣшн оѣстѡвлѣнѣа ѡ вѣа. Вѣа тѣвѣдѣ-  
лн твоѡ ѣкн смѡвннѣ стража ѡмѣщѣе:  
ѣще покѡлѣблѡтѣа<sup>4</sup>, ѡ впадѣтѣ во оѣстѣ  
іаѣщѣаго. ѣѣ лѡдѣе твоѡ, ѣкѣ жѣны тѣ-  
вѣ: врагѡ твоѡ ѡтѣварѣма ѡтѣворѣтѣа  
вратѣа землѣа твоѡа, поіасть ѡгнѣ вѣрѣа  
тѣѡ. Вѡдѣ дряжанѣа вѡсхнѣтѣ себѣ самѣ<sup>5</sup>,  
оѣтѣвѣрдн тѣвѣрдн твоѡа: вѣтѣзн ѣ вѣрнѣе,  
поперн в плѣвахъ, оѣтѣвѣрдн пѣче ланнѣ<sup>6</sup>:  
тѣамо поіасть (тѣа)<sup>7</sup> ѡгнѣ, потѣрѣнѣ<sup>8</sup> тѣа  
ѡрѣжѣе, поіаѣдѣтѣ тѣа ѣкн прѣзн, і ѡтѣж-  
чаѣтѣ ѣкн мѣшнца. Оѣмножн кѣплаа твоѡ

пѣче звѣздѣхъ нѣбнѣхъ: мѣшнца оѣстрѣмнѣ-  
шаа, ѡ возлѣтѣша: вѣслѣпѣ<sup>9</sup> ѣкн прѣ  
помѡщннцѣ твоѡ, сѣдѣа на плѣтннѣхъ  
ѣ днѣ стѣденѣ: сѣнце вѣздѣтѣ, ѡ ѡлѣтѣ,  
ѡ не познѣаа мѣсто егѡ: || лѡтѣѣ ѣн. || I. 8 г.  
Вѡзрѣмѣшааа пѣстѣшн твоѡ, царѣ ѡсн-  
рѣнскѣхъ оѣпѣ<sup>10</sup> сннѣ<sup>11</sup> твоѡ, воздѣвнѡ-  
шааа лѡдѣе твоѡ кѣ гѡрѣамъ, ѡ не бѣлаше  
жѣдѣцагѡ<sup>12</sup>. Не вѣдѣ цѣлѣвѣ сѣкрѣшенію  
твоѡмѣ, разгѡрѣса іаѣзѣа твоѡ: вѣн слы-  
шѡвнѣн вѣстѣ твоѡ вѡсплѣцѣ рѣкама  
по тѣвѣ: ѡмѣже до когѡ не до нѣдѣ злѡ  
твоѡа вѣсѣдѣа;

Бѣ же<sup>13</sup> Наоѣмѣ ѡ ѣлѣсеіа<sup>14</sup> ѡб ѡнѣ  
полѣхъ землѣа вѣнтавѣрѣскѣ, колѣна ѣмѣ-  
ѡнѣ. ѣѣ по ѡстѣнѣхъ Ннневѣгн чѡ<sup>15</sup> вѣдѣ,  
іако вѣдѣамн слѣкамн і ѡгнѣ пѡземлѣнѣхъ  
погнѣнѣ. ѣѣже ѡ вѣстѣ: сѣще вѡ ѣзеро  
ѡкрѣстѣ егѡ почѡ<sup>16</sup> (н)<sup>15</sup> ѡ вѣрѣ<sup>16</sup> погнѣнѣ,  
і ѡгнѣ, ѡс пѣстѣхъ<sup>17</sup> прншѣ вѣвшѡю странѣ<sup>17</sup>  
егѡ пожѣ. Оѣмѣрѣ же сѣа мѣрѡ і погрѣбѣ  
вѣ вѡ своѣ<sup>18</sup> землѣ<sup>18</sup>.

Вѣ тѡй днѣ поѣвѣстѣ ѡнѣ по-  
тѣрѣбна ѡ жнчѣн і прѣбывѣнн  
вѣлѣнѣа ѡ прѣвнѣаго ѡнѣларѣтѣа  
мѣтѣнѣаго, кѣко сѣа мѣтѣнѣа дѣлѣа  
вѣстѣ прѣтѣстѣ вѣлѣкомѣ цѣрю  
Конѣстантѣнѣмѣ, снѣ прѣннннѣкѡн<sup>19</sup>.

<sup>1</sup> Ц. собственно: по нѣ чнстѡтѣмъ. <sup>2</sup> Греч. τὰ τεῖχη — «стѣны», современ. текстъ: забрѣла.  
<sup>3</sup> Греч. Λιβυες — «Ливіѣцы». <sup>4</sup> У. поколѣблѡтѣа. <sup>5</sup> Вѣ греч. σεαυτῆ, т. е. «себѣ сама». <sup>6</sup> Греч. πλίνθου — «камнѣа». <sup>7</sup> Добавлѣно изъ У. <sup>8</sup> котѣрѣннѣ. <sup>9</sup> Греч. ἐξήλατο — «вы-  
скѡчнлѣ», вѣ современ. текстѣ: козѣкѡчн. <sup>10</sup> № 915: оѣспн. <sup>11</sup> снлѣннѣа. <sup>12</sup> У. жѣ-  
жѣщѣаго. <sup>13</sup> Напѡболѣе соотѣвтѣств. греч. текстъ сказаніа, прнпнсѣваѣмаго Дорѡѡею  
Тнрѣскому, напечат. вѣ составѣ пасхѣальной хроннѣкн (Боннск. изд. т. 1-й, стр. 281).  
<sup>14</sup> Греч. Ἐλκεσί. <sup>15</sup> Изъ У. <sup>16</sup> Греч. ἐν σεισμῷ — «вѣ землѣтѣрѣсеннѣ». <sup>17</sup> Греч. τὸ ὑψηλό-  
τερον μέρος, т. е. кѣшншѣю (сѣ № 915) часть (горѡда). <sup>18</sup> Греч. текстъ сѣго жнчѣннѣа имѣѣтѣся  
вѣ рукопнсн Парнжск. Націѡн. Бнбл. № 1510, отѣрѣвѣкн изъ которѡй благѡсклѡнно соѡбщѣны  
проф. В. Гр. Васнлѣвскнмѣ. Кромѣ сѣго для испрѣвлѣннѣа і ѡбѣяснѣннѣа текстѣа упѡтѣрѣб-  
леннѣ—новѡгрѣчѣская ѡбрѡтѣка жнчѣннѣа вѣ Παράδεισος (Венец. изд. 1840 г.) і слав. руко-  
пнсн: Москѡв. Снн. Тнпографнѣа № 1—XIV в., двѣ Чѣтѣн-Мнненѣа домакарѣѣвскѡго составѣа  
за декабрѣ мѣс. Бнбл. Моск. д. Акаѣдемнѣа № 90, 593, XV—XVI вв., сбѡрннѣкн Москѡв.  
Сннѡд. Бнбл. № 477 і 556—XVII в., і Мнлѡтннскѣа Чѣтѣн-Мннея за декабрѣ № 800.  
<sup>19</sup> Должнѡ чнѣтѣть вѣм. прѣнннннѣкѡн—Ирннннѣу, нлн же добавнѣть «Лѣва». Конѣстантннѣнѣ VI,  
ѡ которѡмѣ гѡворнѣтѣся вѣ жнчѣннѣа, царѣствовѣлѣ послѣ ѡтѣа своѣго Лѣва IV Исѡвра сна-  
чала сѣа своѣю матернѣю Ирнѡною, ѡпѣкуншѣй малѡлѣтнѣаго имѣперѡтора (780—790), потѡмѣ  
ѡдннѣ (790—797). Словѣ: како—мѣтѣнѣа, вѣ дрѡгнѣхъ рукопнсѣяхъ нѣѣтѣ.

ЕѦ слово похвала мѧтливѧ, ѧ немѧлостивѧ поуѧненїе на ѡращенїе мѧтна.

Житїе вѡоуѧдно и пребыванїе непорочно мѧжа пѣвна хоуѧ исповѣдѧ вѧшен любвѧ, ѧко оуѧдно<sup>1</sup> бысть ЕѢи блѡтворенїе, и страннлюбїе ѡправдїи, и живѧ со блѡдаренїе в напѧстехѧ и печалѧ<sup>2</sup>, ѧ в житїи нападѧющий, и ѡ немѧнїа<sup>3</sup> в великое пресловѧщее, в себе оуповѧвѧ, прїиде. Но прѡстретѧ, молю, слѧхы, немѧлы полѧзѧ творѧщѧ воспоминанїе: ѧсть во притчѧ хотѧщїи сѧ спѧти[сѧ] в житїи сѧмї, и внимѧющїи лѧчшѧ и спїиѧ имѧще.

Вѧ Фефлагѡстѧнїи странѧ<sup>4</sup> весь нѧккаѧ ѧсть, и менѧ ѧмнїа<sup>5</sup>, потѧжна и прилежѧщїи кѧ Гѧгрѧ митрополїи<sup>6</sup>. И тѡи  
 || Д. 9 а. кѧси вѧ вѧкто мѧ, || и менѧ ѡнларѧ, блѡгородѧ сѧ, ѡ Пѡнта и Галатїнскїѧ<sup>7</sup> странѧ, сїѧ бывѧ дѧлѧтелѧ нѧкоегѡ Геїпѡна<sup>8</sup>, и по мѧстѧ старѧнїѧ<sup>9</sup>, и ѡ рѡкѧ рѧв своїи имѧнїе имѧща. ЕѢ оуѧво ѡнларетѧ ѡ млѧда вѡзраста блѡговѣрствїе цѧкловаѧше и добротѡу лѡвызѧше, мѧтнїи пѧче прилежѧ. Бысть ѧмѧ имѧнїе и вѡгѧтѧство доволное: скѡтїи<sup>10</sup> мнѡзн, ѡвцы<sup>11</sup> и волѡве, кѡни пасѡмїи, ѡсл, нїкы мнѡгы и гѡвинны,

мѧсѧ и жѧнскѧ полѧ рѧвѧ мнѡство, добрѧнїѧ и разлїчнѧнїѧ. ЕѢ вѡлюбїи мѧжѧ поѧ женѧ, ѧнже и мѧ Феѡса<sup>12</sup>, рѡда сѧщи блѡгороднѧ и богѧтѧ, тѧ же принесѧ ѧмѧ с собою имѧнїе мнѡго. Рѡдѧ же трї чѧдѧ тѡмо: Іѡаннѧ, сїѧ первенѧ, и дѧчѧри двѧ: ѡпатїѧ и ѡвандїѧ<sup>13</sup>. Бысть чѧтѧ<sup>14</sup> сѧ мѧ мѧлостивѧ по премнѡгѧ, нїлѡбѧецѧ, страннлюбѧ, ѧлчущѧ пїтѧѧ, жѧднѧѧ напѧѧѧ, болѧщїи<sup>15</sup> посѧщѧѧ, нагѧѧ ѡдѧнїе<sup>16</sup> дѧрѧѧ и далѧче идѧщїи придавѧѧ требованїе<sup>17</sup>, и к семѧ ѧще кѧто лѡво что прошѧше оу негѡ когдѧ, тѡ даѧшї с рѧдостїю, пѧрѧвѧѧ насыщѧѧ трапѧзѧми, и тѧко провожѧѧше, ѡвѡвызѧѧ и цѧлѧѧ. И вѧ видѧѧ, ѡ возлѡбленїи, ѡ блѡженнѡго сѧгѡ мѧжѧ исполнѧемѧ ѧпѧльскѡю зѧповѣдѧ, ѧже рече: «подавѧѧ во щедрѡсти, прѧстѡлѧѧ во тѧнїи, мѧлѧѧѧ в тїхѡсти». Подражѧѧше во пѧпвнѧи сѧ блѡженнѡго ѧврѧѧнїи, и<sup>18</sup> иѧкова пѧвнѡго, и доблѡго Іѡвѧ: тѧко оуѧво творѧше и тѧко пребывѧше в лѧтѧхѧ мнѡзѧѧ, ѧкѡ бытїи слышѧнѧ и прѡѧбленѧ имѧнїю<sup>19</sup> ѧгѡ по всѧн востѡчнѧей странѧѧ тѡ за премнѡгѧю мѧтѧ ѧгѡ: невозмѡжно во ѧсть хрѧнїтн свѧтїи || Д. 9 б. лннѧ<sup>20</sup> пѡ спѧдѡ и грѧдѧ превѧшѧѧ гѡрѧ<sup>Мѡ. V, 14—15.</sup> стоѧща. Тѡгдѧ оуѧвѡзїи и ннїиѧ ѧко нѧѧ ѡ котѡрыѧ сѡвѧстїи к немѧ тѧчѧхѧѧ,

<sup>1</sup> Должно чит. (сѧ № 1): оуѧденѧ. <sup>2</sup> У. вѧ напѧстѧнїи печѧлѧхѧ. <sup>3</sup> У. ѡ имѧнїѧ. <sup>4</sup> Пар. рук. ἐν τῇ τῶν Παφλαγονῶν χώρα, т. е. «вѧ Пафлагѡнскѡй странѧѧ» (провинцїѧ). <sup>5</sup> Пар. р. χῶμη... Ἀμυεῖα. <sup>6</sup> потѧжнѧ... митрополїи... вѧ пар. р. τελοῦσα καὶ διαχειρῆμενη ὑπὸ Γάγγραν τῆς μητροπόλεως, т. е. «котѡрѧ вхѡдїт вѧ составѧ областїи (тянетѧ, ѡтс. потѧжнѧ) и управлѧетѧ митрополїей Гѧнгрою». <sup>7</sup> Пар. р. τῶν ἀπὸ Πόντου καὶ Γαλατικῆς χώρας, т. е. «по происхожденїю изѧ Пѡнта и Галатїйскѡй странѧѧ» (изѧ провинцїи Пѡнта Галатїйскѡго). <sup>8</sup> сїѧ—Геїпѡнѧ... Вѧ Пар. р. υἱὸς ὑπάρχων Γεωργίου τινὸς γητόνου, т. е. «сынѧ бывѧ Геѡргїѧ нѧкѡторѧго землѧдѧльцѧ. Перевѡдчїкѧ, по тожѧству значѧнїѧ, собственнѡе и мѧ Геѡργїѡу перевѧлѧ нарицѧтельнѡмѧ (землѧ)дѧлѧтелѧ, а нарицѧтельнѡе γητόνου (повидимѡму, читѧлѧ вѧ формѧ γεῖτόνου) прїнѧлѧ за собственнѡе. Впрѡчемѧ №№ 90, 800 читѧютѧ: сїѧ бывѧ дѧлѧтелѧ нѧкоегѡ Геѡргїѧ. <sup>9</sup> У. и по мѧстѧ старѧнїѧ сѧщѧ. Вѧ Пар. р. κατὰ τὸν τόπον πρωτεύοντος, т. е. вѧ мѧстѧ томѧ занимѧвшѧго первѧствующѧе положѧнїе. <sup>10</sup> У. скѡтїи жн. <sup>11</sup> У. ѡвцѧѧ. <sup>12</sup> Грѧч. Θεοσεβῶ (№ 1 и др. обѧкновеннѡ: Феѡсеѡфѧ. <sup>13</sup> Грѧч. Ὑπατία καὶ Ευανδία <sup>14</sup> № 1 и др.: чѧтѧнїи. <sup>15</sup> У. болѧщѧѧ. <sup>16</sup> У. ѡдѧнїе. <sup>17</sup> У. требѡванїѧ. <sup>18</sup> и вѧ У. нѧѧѧ. <sup>19</sup> Должно читѧтѧ: и мѧнїи (сѧ № 1 и др.). <sup>20</sup> У. свѧтїѧѧ.

Рим. XII, 8.

Д. 9 б.

Мѡ. V, 14—15.

і́ аще кѣо ѿ нѣ колѣ, или конѣ, или ѡсла, или котораго ѿ четверонѡгы́ требовааше, и́дѣше ко блженному и́ взимаа<sup>6</sup> ѿ него, и́ кождо оубо іакѡ<sup>1</sup> по-требы хотѣ, томѣ побелѣвающѣ, готѡво будѣаше в рѣкѣ просѣщаемѣ. Елико раз-далѣше, двократицею оумножѣшесѣ.

Видѣв же пронырливый и́ дивѣн вѣсѣ мѣжа сего́ щедрѡты и́ млти, возревновѣвѣ емѣ ревностію славою, іакже дрѣвле прѣнномѣ Іовѣ, испроси́ оубожити́ егѡ. И́ похвѣти чѣколѡубѣ Бгѣ, не проныриваго прошеніе испѡна, нѡ своегѡ оубѡдника двѣлѣшиша<sup>2</sup> поштѣвала, хотѣ емѣ всѣи добротѣ проіавленѣ быти. Ни е́дино бо дивѣно и́ велие, рѣ прѣслѣи вѣсѣ, творити блгѡмѣ мѣжѣ, ѿ и́збытка дающа<sup>3</sup> просѣщій, нѡ хотѣще<sup>4</sup> видѣти нища ко имѣнїи, неклѣ оубрїи нища ко и́зволѣнїи. И́ прїѣ, іакѡ проси́. (Ч)тѡ<sup>5</sup> нѣне; Видѣв егѡ нища і оубѡга, видѣв<sup>6</sup> тѣхѣ, и́ блга, і млтѣва: Гдѣ бо вѣ не остав-лаа и́<sup>7</sup>. Оудивѣ вѣсѣ и́ ѡидѣ посрам-

1 Цар. II, 7  
Пе. СХII, 7. смѣрѣ<sup>8</sup> и́ ѡбвыси». «Возвѣзаѣ ѿ землѣ ни», и́ ѿ гнѡнща возвѣгнетѣ оубѡга».

Мѣжѣ оубо непрѣстѣнно млтню творѣщю і не оставѣляющѣ, нѡ подающѣ требующїи скѡтї же и́ сѣщаѣ егѡ всѣ, чѣколѡубѣ Бгѣ ѡимѣшю млтѣ ѿ него, и́ прѣложшю, и́ не подающѣ, іакѡ и́ перѣвѣ, двоїци или трѡнчи, ѡнѣ ко ѡбнищанїи бы́ млтѣивый мѣ. Прѡчѣе раздѣлїѣ<sup>9</sup> рѣ, плѣненїѣ же<sup>10</sup> рѣ и́ нашѣствїѣ ||. 9 в. И́змѣлчанѣ доидѣ к послѣнїю || нищѣтѣ, іакѡ и́збытїсѣ оубо не колѡвѣ сврѣгѣ е́динѣ, и́ доицы е́диной сѣ телѣтѣ, тѣкѡ и́ конѡ е́диномѣ, і рабѣ е́диномѣ, і е́диной рабыни. Всѣ бо, ѡва оубо к плѣненїе кпадоша, а́ дрѣгаа в милѡстїню раз-

дѣана быша, сѣщаѣ егѡ нибы под рѣ-ками быша ѡнасилащїи дѣлѣтели и́ сѣствѣ: іакже бо видѣша егѡ ѡбнищавша, и́ немѡгѣща содержѣ<sup>11</sup> зѣлѣ и́ дѣлѣти, ѡнѣ насилаѣмѣ, сїи жѣ молѡбою, и́спрѡсѣше оубо него, раздѣшиша зѣмлю, и́ не ѡста<sup>12</sup> емѣ ничѣсѡ, тѡкмо ѡтѣнь дѡмѣ, в нѣмѣже живѣаше дѡбаи сѣ мѣжѣ. И́ тѣ напѣстѣ сѣ и́ во зѣи прикѣлѣды впа, терпѣливый не поскорѣи, ни соблазнісѣ, не порѡтѣ, ни пострадѣ чѣо чѣчески: нѡ е́гда вне-зѣпѣ развѡгатѣѣ чѣкѣ, радѡсти бывѣѣ испѡлнѣ: тѣко же сїи ѡбнищѣвѣ рѣва-шесѣ, іакѡ велие чѣо сокровище ѡбрѣ. И́мѣше же на оумѣ своемѣ е́пѣо оубѣ-нїе, «іакѡ неѡудѡбѣ богѣтїи кнїдѣ ко Мо XIX, 23. цѣтѣво нѣное». О́ сѣмѣ во нестрѣстїо и́ непокѣннѡе богѣтѣствѣ сїѣ<sup>12</sup>, а́ще, пришешю емѣ, растрѣѣмѣ е́<sup>13</sup> добрѣ, і а́ще, ѡшѣшѣ емѣ, всѣ печѣли прѣтерпї по писанномѣ: добрѡ богѣствѣ добрѣ в нѣ прѣбывѣющїи, и́ добрѣ нищѣтѣ терпѣщїи в нѣ<sup>14</sup> блгѡдѣствѣно.

Во е́динѣ оубо ѿ днїи, пої сврѣгѣ колѡвѣ<sup>15</sup>, и́дѣ ко ѡсташи́ емѣ нѣкѣ ѡратѣ. Дѣлающѣ<sup>16</sup> емоѡ и́ дѣлѣтелю блгѡмѣ хѣвалѣ вѡдающѣ Ггѣ, е́же спѡдѡбїсѣ пер-ваго запрѣщенїѣ сохранити запѡвѣдѣ:

е́же к потѣ лицѣ іѣсти хѣлѣ, і апльское Быт. III, 19.  
іакѡ трѣжѣющїи подобѣѣ воспрїимѣти 2 Тим. II, 6;  
немощный, а́ и́же не дѣлаѣ, да не іѣстѣ: 2 Сол. III, 10.  
«пѡнеже вѣ всѣмѣ слѣ наѡучїи прѣзднѣ-Сирахъ XXXIII,  
ствѣ», «дѣлаѣи же своѡ зѣмлю насы-Притч. XII, 11.  
титѣ хѣлѣ», оубрѣѣсѣ и́ постыдѣвѣ ||. 9 г.  
Бжїѣ запѡвѣди, тѣцѣшесѣ ѿ рѣкодѣ-  
ланїѣ<sup>17</sup> раздѣлѣти<sup>18</sup> пищѡ и́ трѣбующїи  
подаѣти. И́ по годїне помѣнѣвѣ писѣ-  
нїѣ оубѣнїе, іакѡ «блженѣ мїлѡшѣ дѣшѣ ||. 9 г.  
скѡ своихѣ», ѡстѣвнѣвѣ вѣлы своѣ и́  
возрѣвѣвѣ ѡчїма к живѣщѣемѣ на нѣсѣ

<sup>1</sup> Должно читать (сѣ № 1): конѣ же. <sup>2</sup> У. добрѣшиша. <sup>3</sup> Должно читать (сѣ № 1): дающю. <sup>4</sup> У. хотѣше. <sup>5</sup> Ц. и У. тѡ, добавлено изъ № 1. <sup>6</sup> У. добавляетъ: егѡ. <sup>7</sup> У. не ѡстаѣлѣи. <sup>8</sup> У. смѣрѣетѣ. <sup>9</sup> У. прибавл. же. <sup>10</sup> и́ плѣнїѣ же. <sup>11</sup> У. и́ не ѡстаѣн (№ 1: и́ не ѡстаѣнша). <sup>12</sup> У. коіѣетѣ. <sup>13</sup> е́ вѣ У. нѣтѣ. <sup>14</sup> Такѣ вѣ У., вѣ Ц. в нѣмѣ. <sup>15</sup> У. колѡвѣ. <sup>16</sup> У. приб. же. <sup>17</sup> У. ѿ рѣкодѣлїѣ. <sup>18</sup> У. раздѣлѣти.

БГ҃Ъ, хвалѹ въздааше ѿмѹ в тоѹ оубѣствѣ и в послѣдней нищетѣ. Мѹжѣ нѣкото-  
 ромѹ ѡрѹщѹ свою нѣков, в тѣн же  
 днѣ, напрѣсно вострепетѣ, ѣдинѹ ѡ во-  
 лѡвѹ ѣго пѣ скончалѣ. Дѣлателѣ, в не-  
 чѣлнѹ впадѹ печѣ, і оубѣ мнѣ часто  
 копѣл, и вѣкѣ напѣстѣ вѣтн помыш-  
 лѣше вѣщї, въздыхѣа рыдалѣше, в потѣ  
 мнѡ рѣкаса, и пѣче помышлѣла тѣетїе  
 своѣ, и заимодѣвѣ неоукротїмое немн-  
 лосѣрдїе, ѣже имѣтѹ, і ѡ презрѣнїи и  
 мѹждѣнїихъ<sup>1</sup>, и скорбѣ и глѣбннѣ срѣца,  
 въздыхѣа, со мнѡгымн слезѣмн гѣше:  
 Вѣко і Бжѣ, нѣного ничеѣ нѣсть мн,  
 тоѣмо волѡвѹ сѣпрѣгѹ, и за премнѡ-  
 жѣство мнѡгѡ моѣ лютѣ грѣхѡвѹ і  
 сегѡ лишѣнѹ вѣствѣ<sup>2</sup>, ѡкапѣннѣн: чѣто  
 оубѣ рекѹ нѣлн чѣто сотворїю, нищетою  
 всїѡдѣ ѡвѣдержї; Тѣче<sup>3</sup> мал помолѣвѹ  
 и пѣки востенѣ горѣко, рѣ: Гдѣ, вѣждѣ  
 печѣл моѡ и дажѣ мн шѣствїе пѣтн  
 вѣга, да не кѣзнї лютою сѣтѣ оумрѣ.  
 Кѣко оубѣ и ѡкѣдѣ пнѣтѣю женѹ и дѣ<sup>4</sup>;  
 ѡкѣдоѣ дѣнѣ црѣвн дѣмѹ; ѡкѣдѣ ѡврѣ  
 займноѣ, вѡздѣ трѣбѣющї дѡлгѹ; Ты  
 свѣси, вѣко, создѣвнѣ ѣдинѹ чѣчѣскал  
 срѣца, гѣко заи сїѣ прѣвыкѣхѹ, и сѣ  
 нѣзгыбѣ. Оубѣ мнѣ грѣшномѹ, гѣко не  
 довѣдѣ<sup>4</sup>, чѣто сотворїтн. Ѳстѣвнѣ оубѣ  
 хѣдын мн домѡкѹ і ѡтнѣдѣ на стѣранѣ  
 далечѣ, || прѣжде дѣжѣ не вѣдѣ моѣ за-  
 нмодѣвѣ прѣгѣвлѣно: нѣво, ѣще вѣдѣ сѣ  
 оубѣдѣно, прншѣше нападѣ нѣ мѣ<sup>5</sup>,  
 гѣко звѣрїе свѣрѣпнї. Гдѣ Бжѣ, ѣще не  
 вѣ оубѣбѡжѣ нищелюбѣ ѡнларѣтѹ, нѣже  
 по нѣтнннѣ Бжїн члѣкѹ, тѣ ѡ, шѣ к  
 немѹ, прїѣ вѣхѹ ѡ негѡ<sup>6</sup> дрѣгїн вѡлѹ  
 и ѡрннѣ сн вѣ печѣл. Нѣе же і ѡнѹ,  
 в тѣкѣннѣ нищетоѹ вѣпѣ, ннѣмѹ просїтѣл  
 вѣвѣѣ. Сн же ѣмѹ в сѣбѣ помышлѣющїю,

речѣ к сѣбѣ сѣмѹ: пондѣ к мѣжю,  
 дрѣвнемѹ пнѣтѣтелю стѣраннѣ, и воз-  
 вѣщїѹ<sup>7</sup> ѣмѹ гѣже ѡ напѣстн моѣн, да  
 понѣ поскорѣн со мнѡю і ѡстѣвнѣ<sup>8</sup> мѣло  
 гѣже ѡ скорѣн и печѣлн: вѣмѣ во, вѣѣ,  
 гѣко ѣще и не нѣмѣн чѣто вѣдѣтн, нѣ  
 довѣлнѣ<sup>9</sup> вѣдѣ ко оубѣшѣнїю слѡво ѣгѡ  
 слѣдѣкоѣ по писѣнїю, глѣющемѹ: «лѣче ѣсть Сирах. XVIII,  
 слѡво, нѣже дѣлнїе». Ѳбѣчѣ во ѣсть 16.  
 члѣкѣ, ѣгдѣ вѣдѣ дрѣгы своѣ в напѣ-  
 стн и печѣл, поскорѣвѣѣю с нѣмн, і  
 оубѣшѣнїе комѣдо прїмѣтн, и пѣкн  
 дѡврѣ прѣвыкѣющїѣ<sup>9</sup> нѣмѹ, рѣчѣтѣл с  
 нѣмн, и вѡшѣю радѡстѣ нѣмѹ, и вѡшѣ  
 любѣ в ннѹх гѣвлѣѣл. Сегѡ рѣ<sup>10</sup> ѡплѹ  
 поубѣчѣл глѣ: «радѡвѣтнѣл с радѣющн- Рим. XII,  
 мнѣ, и плѣкѣтн с плѣчющнмн. Сѣ же 15—16.  
 в сѣбѣ мрѣствѣющѣ, и не вѣсоѣкоѣ<sup>10</sup>  
 мрѣствѣннѣ, нѣ сѣ смнрѣннѣмн сѣдѣ-  
 щемѹ», ѣже ѣсть оубѣжѣннѣмѹ соубѣ-  
 жннѣ, плѣчющнѣмѹ сѣплѣкѣтн, немѡщнѣ  
 пѡмѡщн, вѡлѣщѣл вѡспомннѣтн и не  
 надрѣлѣтн на богѣство вѣвѣствнѣоѣ. Чѣто  
 оубѣ нѣе дѣлателѣ ѡнѹ; вѣзѣ жѣзлѹ, в  
 нѣмѣже ѡстѣнѣ, прнѣде к ѡнларѣтѹ, і  
 ѡврѣтѣ ѣгѡ ѡрѣщѣ, и поклоннѣл ѣмѹ,  
 и цѣловѣкѹ и лѡвзѣнїѣ, начѣл повѣ-  
 датн со слезѣмн ѡ напѣстн ѣгѡ. Нѣвѣ же  
 внѣшнѣмѹ печѣлннѣмѹ глѣ, нѣже во нѣтннѣ  
 ѡнларѣ, мѣтн|внѣ<sup>11</sup> ѡнѹ мѣжѣ, потѡмѹ || Л. 10 б.  
 со тѣцѣннѣмѹ ѡрѣшнѣмѹ ѣдинѹ вѡ, речѣ к  
 дѣлателю: поннн, вратѣ, мѣлѣго сегѡ вѡл  
 и печѣл ѡнннѣ ѡ сѣбѣ. Помнѣловѣннѣмѹ  
 мѣжѣ, внѣдѣвѣ вѣлѣдшїѣ и вѣгѡподѣтїѣ  
 влѣжѣннѣго, и к зѣлн прѣклѡнѣлѣ, речѣ: гдѣ  
 мѡн, нѣво нѣволѣнїѣ тѣвоѣ вѣлнѣко, и дѣвнѣ,  
 і БГ҃Ъ вѣгѡпрїѣтнѣ, ѡ ѣже разлѣчнѣтн вѡлѹ  
 ѡ дрѣга ѣгѡ, нѣного не нѣмѣщю тн, вѣсѣ же  
 невѡзѡмѡжнѣ ѣсть. Прнѣвннѣмѹ же речѣ:  
 вратѣ, понѣже вѣщѣлѹхѹ рекѹ<sup>12</sup>, сѣ сотворн:

||Л. 10 а.

||Л. 10 б.

<sup>1</sup> Должно читать (съ № 1): и о презрѣннн ихъ (и) мѹждѣннн. Мѹждѣннн—вѣ смѣслѣ волокнты. <sup>2</sup> Должно читать (съ № 1): вѣхѣ. <sup>3</sup> У. тѣ. <sup>4</sup> У. не довѣ. <sup>5</sup> У. на нѣ. <sup>6</sup> У. прїѣлѹ ѡ негѡ вѣхѣ. <sup>7</sup> У. вѣзѣщѣющнѹ. <sup>8</sup> Должно читать (съ № 477): ѡстѣвннѣ. <sup>9</sup> У. прѣвыкѣющнѣ. <sup>10</sup> У. вѣсоѣкѣ. <sup>11</sup> У. и мѣтнвннѣ. <sup>12</sup> Изѣ У. вѣ Ц. речѣ.

поимъ во, поже", да же не оубѣдѣно будеть в домѣ твое<sup>1</sup>, мнѣ же есть другіи волъ, сіленъ и веліи сею, иже доволѣи есть всекъ домъ мой воспѣтѣ<sup>2</sup>. Дѣлатель же, в зѣмлю оудари чело, поклониса блженному и, пои волъ, идаше, слава Бга и хвалъ возда млтникомъ мужю. Пои же чтный Филарѣ ѡтѣдъ единосѣпръжний во и рало на ramo вземъ, идаше ко своему домѣ. И тако высть ко вратѣ идыи, жена его, видѣвши единое волъ идуща предѣ, задѣ ко слѣдъ идуща мужа<sup>3</sup> и на рамѣ влекѣща рало, рече: господи мой, кдѣ другіи волъ; Он же к неи рече рѣчно: азъ, жено, снемогѡхса и, ено одержимъ, падѣ по древо почити ми мало, разрѣшихъ же волы, да и тин похѡдѡтъ и почію, таче оубѣдѣса<sup>4</sup> и разыскавъ, обрѣтѡхъ единыхъ волъ, другомъ<sup>5</sup> погнѣш. Жена, горести наполнишиса<sup>6</sup>, рыдалаше о погнѣе волъ и потѣавшиса посла снъ свои на разыскае. Отрокъ же, обвише мѣста многа, обрѣте волъ въ гартѣ дѣлателя и, познавъ свои скотъ и гартѣ наполнишиса, поносы твораше<sup>7</sup> дѣлателью, глѣ к немъ: пронырѣвы || и преслыи во члѣвѣцѣ, како смѣ еси чюжъ скотъ по свои гартѣ повести; истинъ есть рещи, тако тако к мѣртвыи ны вложилъ есть, иже<sup>8</sup> тако ѡ толика богѣства и слѣтѣа к сию нищету доидѡхомъ. Дѣлатѣ же рече: не гнѣванса на ны, чѡдо, снъ сѣа мужа, неже<sup>9</sup> простирѡи рѣцѣ на нашъ нищету, ничесѡ к тебѣ согрѣшшимъ: оцъ бо твои, мою нищету и слопрѣклѡдѣ помилувавъ, дастъ ми его. Юноша же, рѣкѡ вложъ во оутѣа, возвратѣи в домъ свои и варѣвъ возвѣсти всѣа матери. Он же слышавши возопи: оубы мнѣ,

оубы мнѣ, горкою дуією. И свергъши главы покровъ, начѣтъ терзѣти власы свои, оускорши<sup>10</sup> тече ко своему мужю, вопіаше со слезами, нарицаючи и празна питѣтеля, лѣнива, мѣдлосѣрда, немилостива, бесердечна, прилагючи и сѣа: ѡн, ѡн, мене стѣстныи не милосѣрдѣши, иже<sup>11</sup> слѣ познавшим<sup>12</sup> тѣа, понѣ чѡда своеа оутрѡбы не оущедрѣши или не помилѣши, но хощеши и сѣа глѡдѡ изморити; обѡче ты камене еси и немилосѣрдъ, оутрѡбы не имѣи за всѣа ѡнѣа: ѡсееле претрѣдѣса еси дѣла и стѣдѣти, и хотѣа спѣ<sup>13</sup> во храмѣ, сего дарѡ ѡда еси волъ, а не Бга ра". Он же кроткѣи и добли терпѣа не глаголы, но стѣблы ѡ своеа жены, обклѡблѣса оубо лице, ничесѡ ѡвѣщаваше, да не гартѣю кохѣще, млтныю изгубѣтъ. Тако вѣ мѣ сѣа: кротѡ, и чюдѣнъ, и смѣренѣа испѡнѣ, сѣми добротами творѣмаа блгодѣанѣа оукрашаа чюдно. Икѡ мнѡгы наливааше жена его словесныи водоносы, наплнены ||. I. 10 г. горести, возрѣвъ на ню кротко, ѡвѣща, рѣкъ: жено, Бгъ, вѡгѣ сѣа млтнѣю, пооучае и повелѣкаетъ вѣемъ намъ, глѣ: «козрѣте на птица нѣныи, тако ни сѣю, ни жнѣ, ни собираю в житницу<sup>14</sup>, и ѡцъ вѡшь нѣныи питѣетъ ѣ: не боле ли оубо насъ препитае, лѣша сѣа птицъ»; И паки рече: «не пецитѣса ѡ<sup>15</sup> оутренѣи, что гѣте, или что пѣте, или во что облецитѣса: сего во всегѡ гѣзыцы ищѣтъ. Просѣтѣ первѣе<sup>16</sup> црѣтва Бжѣа, и сѣи вѣ приложѣса вѣа». И еше приложъ, рече блженныи: жено, Гдѣ и Бгъ нашъ стѡ- Мо. VI, 26. кратицею обѣща дѣти, иже ѡго радѣи и егѣа свои требованѣа раздаю нищѣи, и не сѣе тѡчнѣю, но и жизнь вѣчнѣю: ты же печѣлію престѣпно глѣши: помѣсли во,

||. I. 10 в.

Мо. VI, 26.

Мо. VI, 31—33.

Мо. XIX, 19.

<sup>1</sup> № 477: мое.<sup>2</sup> № 1: възпитати.<sup>3</sup> мужа въ У. нѣтъ.<sup>4</sup> № 1: таче же оубѣдѣса.<sup>5</sup> У. другомов.<sup>6</sup> У. наполнившиса.<sup>7</sup> У. творѣще.<sup>8</sup> № 1, 90, 477: иже.<sup>9</sup> У. ниже.<sup>10</sup> У. и оускорши.<sup>11</sup> №№ 90, 593, 800: еше.<sup>12</sup> Тамже: познавши. Въ греч. (Παράδεισος)

соотвѣт. иже—тѣа читается: ὁποῦ νὰ μὴ σε ἴδῃται ὑπορίστη, т. е. «которой (женѣ) чтобы не знать тебя».

<sup>13</sup> У. спасти.<sup>14</sup> У. в житница.<sup>15</sup> ѡ въ У. нѣтъ.<sup>16</sup> У. первое.

ѣще за еди́нъ во́лх воспріи́мѣ ꙗ. Си же глѣши<sup>1</sup> вели́кии ѡнъ во кро́тости, не стокра́тицею воспріа́ жадаа в се вре́мѣ, но́ же́нне малодѣ́шіе оу́тѣшаа. Си́х же сла́кы глѣ послѣша́и вы́вши жена, оу́мо́че.

Ѣще́ патіи́ днѣ́ не ми́нѣше, пасѣ́ прѣ́ вѣданныи во́ дѣла́телеа, си́ѣ ѡ́ зе́ліа<sup>2</sup>, реко́ма е́лево́ра<sup>3</sup>, и́ поже́, па́ оу́мре. Дѣла́те же, ве́лми поху́ливу (себе ѡ́ со- вы́вшіимса и́ въземъ во́лх)<sup>4</sup>, и́же вѣ́ поа́ ѡ́ млѣ́тваго мѣ́жа ѡ́иларе́та, пріи́де к не́ и́ рече́: гдѣ́, по́не грѣ́, и́же<sup>5</sup> сотвори́ тебѣ́ и́ дѣте́ твои́, пои́мъ во́лх ѡ́ тебе́, не причасті́ бѣ́ мнѣ́ сегѣ́ да́рѣ́ і не́ е́да. Судѣ́и пра́вды, но́ ѡ́ла<sup>6</sup> во́лх оу́мрети́, ве- словесна́ ра́ живѣ́тна<sup>6</sup> мене́ словесна́ на ра́зѣ́ наводѣ́. Бгѣ́любе́ же ѡнъ и́ млѣ́т- выи́ мѣ́, ни ма́ло, ни ве́ліко что́ вѣ́- щѣву́ глѣ́, но́ оу́скори́ву́ приведе́ о́ста́вша́ вола́ и́ пода́стъ в рѣ́цѣ́ дѣла́телею, ре́кии: пріи́ми сегѣ́, бра́те, і́ и́ди: і́ азъ бо ѡ́и́ти<sup>7</sup>

||. 11 а. хо́щю́ вѣ́||анаа, и́ не хо́щю́ дѣла́тѣно́го вола́ е́пра́зднѣ́ствѣ́ пре́выба́ти. Се́ глѣше, да вы́ не ѡ́пѣсти́ дѣла́телеа сѣ́ е́рамо́, но́ да вы́ поа́ во́лх. По́корли́е же вы́ву́ дѣла́те и́ ми́во́го поху́ливу́ е́та́го мѣ́жа, ѡ́и́де в до́ ево́н, ве́дыи́ вола́, ра́у́гаса, и́ ве́села́, и́ сла́ва бгѣ́. І́ і́акоже оу́ви́дѣнѡ<sup>8</sup> вы́стѣ́ сотво́рѣніе́ се́ в до́мѣ́ чѣ́наго мѣ́жа ѡ́иларе́та, сотвори́ша ча́ е́го́ пла́чь и́ рыда́ніе́ вкѣ́пѣ́ с ма́терею, глѣ́юще к себѣ́ ве́зѣ́міа<sup>9</sup> и́спѣ́ль глаго́лы: і́ако оу́же<sup>10</sup> по́знахо́ мѣ́жа се́ вла́дыбаго ста́рца и́ не- ми́лосѣ́рда, чадо́ненавѣ́ща: и́во́ ѣще́ і́ оу́во- жа́<sup>11</sup>, и́ма́хѡ<sup>12</sup> по́не оу́тѣ́хѡ́ ма́лѣ, во́ло́ву́ сѣ́прѣ́вѣ́, ча́юще́ и́ помы́шля́юще, і́ако ѣще́

и́ прѡ́чи́ сла́стѣ́и лиша́е́са, но́ по́не ѡ́ гла́да (не)<sup>13</sup> оу́мре́. Чѣ́ный же ѡнъ ста́ре́, ви́дѣ́(в)ѡ<sup>14</sup> възды́ханіа́ и́х и́ сѣ́крѣ́шеніа́ ѡ́ рыда́ніа́, ѡ́бра́ще́ к нимъ́, рече́: Ча́да мо́а, что́ і́мате́, и́ли что́ сѣ́кѡрвѣ́те, что́ тѣ́житѣ́, и́знемо́гающе́<sup>15</sup> (и́)<sup>16</sup> со́крѣ́шающе́ ми́ сѣ́це; і́ма́ тре́бованіа́ сѣ́кѡрѡ́ена́ вѣ́ мѣ́сте́ не́кто́роѡ́, и́дѣ́ вы́ не вѣ́сте́, и́ живѣ́те ле́тѣ́ ꙗ<sup>17</sup>, ни́чесѡ́ же дѣ́лающе́, и́ до́ла́етѣ́ ва́мъ: сѡ́тѣ́ты бо, сѣ́ща́ ми ѡ́ дре́вни́ днѣ́и, та́и прода́хѣ́, прѣ́же сѣ́вѣ́дыи́ ни́щѣ́хѣ́ сѣ́ю́ и́ гла́ды не́начѣ́- мыа́. Сла́вша́ ѡ́ роди́теле́ мо́и, і́ако жи́воті́нно́е и́мѣ́ніе́ ни во́ что́ же́ е́сть лю́бо ѡ́ зѣ́мы і́ стѣ́дены, лю́бо ѡ́ во́лѣ́зні, и́ли ѡ́ ра́ти, ско́ро і́сче́зае́ і́ по́гибае́, и́ сѣ́ на і́мѣ́ и́мѣ́а, ѡ́сѣ́ди́ вѣ́л по́ ра́дѣ́ прода́а́, и́ мѣ́сто, и́дѣ́ соху́ра- ни́, мѣ́сто е́сть на́рѡ́чито́. Ѣ́ то́ оу́во́ пре́живѣ́те́ ве́с печѣ́ли<sup>18</sup>: то́ѡ́а бо сѣ́тъ и́мѣ́ніа́, і́ако і́ хо́тѣ́ а́ сѣ́сти<sup>19</sup>, ни ма́лы не́ возмо́го́. Сла́вша́ше́<sup>20</sup> сѣ́ ѡ́<sup>21</sup> ѡ́ца́, и́ па́че сѣ́ кла́тѡю́ и́звѣ́щающе́<sup>22</sup>, ||. 11 б

оу́тѣ́шеніе́ тѣ́ оу́лѣ́ше́ воспріа́ша,—вѣ́ша́ бо е́ ве́ліце́ сѣ́рѡвнѣ́ и́ ни́щѣ́тѣ́,—и́ ѡ́то́ле́ молча́хѣ́, ви́да́ще<sup>23</sup> ѡ́ не́го́ со́дѣ́- ва́емаа́ и́ тѡ́ри́маа. Вѣ́мъ́ бо, вѣ́мъ́, і́ако про́зраше́ пра́вды́быи́ вѣ́тѡ́реніа́ма ѡ́чи́ма і́аже́ послѣ́ вы́ти хо́тѣ́ща́а. Немно́го оу́во́ вре́мѣ́а ме́жѣ́ тѣ́мъ́ ми́нѣ́, и́зѣ́де ве́лікѣ́е ѡ́ пре́де́ржа́щи́ ца́рѣ́ство́ по́гна́ти лю́ди на ве́бо́жныа́ по́ганы́, за́повѣ́дающе́<sup>24</sup> Гре́ко́ всѣ́мъ́. По́лкъ же оу́во́ ве́рѡ́щѣ́са́ и́ хо́тѣ́ща́ вы́, вопро́шахѣ́ вѡ́инъ́, и́же ѡ́<sup>25</sup> дво́ю ко́ню і́ ѡ́(ров)же́мъ́<sup>26</sup> и́зѡ́біа́ни. Ѣ́ди́нѣ́ ѡ́

<sup>1</sup> Должно читать (съ № 1): глше. <sup>2</sup> У. зелан. <sup>3</sup> Очевидно, греч. ἐλλέβορος— «черемица». <sup>4</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>5</sup> иже въ У. стоитъ послѣ пониже, въ № 1—послѣ сотвори, №№ 90, 800 опускаютъ. <sup>6</sup> Т. е. чрезъ безсловесное животное. <sup>7</sup> У. ѡи́ти ти. <sup>8</sup> У. оу́вѣдѣно. <sup>9</sup> У. безѣ́миа. <sup>10</sup> Вм. і́ако оу́же У. і́акоже. <sup>11</sup> Должно читать (съ № 1): оу́божахо́мъ. <sup>12</sup> Должно читать (съ № 1): и́мѣ́ахо́мъ. <sup>13</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>14</sup> Ц. ви́дѣ́а. <sup>15</sup> У. и́знемо́гаете́. <sup>16</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>17</sup> У. і́ ꙗ. <sup>18</sup> Ц. соб- ственно: пре́живѣ́ тебѣ́ с печѣ́ли., У. про́живѣ́те и пр. <sup>19</sup> і́счести. <sup>20</sup> У. слы́шавши же. <sup>21</sup> ѡ́ въ У. нѣтъ. <sup>22</sup> Должно читать: и́звѣ́щающе́ і́мъ́ (№ 556: и́звѣ́стѣ́юще́ і́мъ́). <sup>23</sup> У. ви́да́щи. <sup>24</sup> У. за́повѣ́дающе́. <sup>25</sup> Должно чит. (съ 1): о. <sup>26</sup> Дополн. изъ У.



вѡи, оубога ѡ оубоги и ница ѡ ници, *Иисаи* именѣ, не имый иного ничто, токмо конь единый, прѣ единому же полка днѣмъ завертѣнїемъ лютыи пѡдъ, иждше. В немоцѣ вшѣ обнищавый онъ и не (и)мый<sup>1</sup>, чимъ кспити иного коня, приде ко пристанищу тихомъ, блѣномъ *Анларетъ*, гла: гди мои *Анларете*, помилуй ма, *яко* гди *Бѣзъ* нашъ миръ, и подаждь ми конь свой на *утра* бѣ полчный днь, да не, впа в рощѣ тысящника и ѡ него бѣенъ, оумрѣ, или *яще* и живъ бѣ<sup>2</sup>, но по си ѡвѣгнъ, странствѣмъ *из* града до гра<sup>3</sup>, *из* веси до веси. Блаженный *Анларетъ*, слышавъ си, ѡвѣща, рече воинъ: *язъ* во<sup>2</sup>, врате, и кромѣ полка и тысящника прещенїа ѡда ти. И ѡ подрожїа своего млтъ испрошь, дастъ воинъ оставши конь, рѣ: поими, врате, и вѣдѣ твою до скончанїа его. *Гди* и *Бѣзъ* мой вѣдѣ с тобою вынъ, сохранила та во вѣѣ путѣ, *яможе* идеши. *И* потомъ мѣ, пои конь ѡ стѣ, *и* иде, раѣмъ, и веселѣмъ, и хвалъ воздаа *Бѣзъ* и слѣзъ *его* *Анларетъ*.

||Л. 11 в. *И* *яко* слыша *Феоса*, || жена его, о кони, ни мало поропта, ни сѣтоваше о то: надѣмше во сѣ блгы сокровеннѣ требованїи, повѣдаемы ѡ мужа своего, *яко* извы оу нихъ доилица едина со дѣтищѣ, и оселъ, и вычелъ *иуліани*.

Оубо же некто издалеча оустремїса, приде ко блженномъ, припадаа, и молаа, и гла емъ: гди, хочѣ, да ми подаси едино телъ ѡ стада твое, да некли стажю и а начѣтѣ блвенїа твоего: вѣмъ во, вѣ, *яко* даанїе твое тнхо *естъ* и блвенїа исполнено, кдѣ во *яще* внидетъ в домъ, разбогати его и блвенїа наполнитъ. По си же блженный *Анларетъ* вѣмъ срѣѣ и с радостїю, пои

телъ, вѣстъ просащемъ, рѣ: *Бѣзъ*, врате, *мнѡжайше* блвенїе сотворитъ. *Объ* же, к земли припа, поклониса и, хвалъ воздавъ блжномъ, *ячъ*са пѣти. Доилица жѣ, мати телѣти, приде ко дверемъ храминны, ревщи велїи гласомъ, *яко* в жалость и во оумиленїе подвигнѣти мнѡгы. Но и блженѣ сего подрожїе, слышавши доица рѣтїе<sup>3</sup>, стенааше на оутрѣбѣ<sup>4</sup> и, возопївши вели, рече к немъ: гди, кто воспрїимѣ творимаа ѡ тебе; ктѣ не посмѣеса мланственомъ оу<sup>5</sup>; вѣдѣ во а и вѣрѣю днѣсь, *яко* жены своеа, мене страстнїщѣ, ни мала врежѣши, чѣда заморї еси, дрѣ (за)вы<sup>5</sup> еси, и доицѣ (ли)<sup>6</sup> ревщѣ хотѣлаз еси помилувати оумїса; не бѣ<sup>7</sup> то. *Объ* оубо блженный слышавъ ѡ жены своеа, тѣче востѣвъ, цѣлова ю и блви ю, рѣкъ: женѣ, блвенѣ тыи, *яко* блвено и правѣно *из* гла: во истинѣ во немилосердѣ *есмы* и немилостнѣ, *яко* рече, разлѣчи телъ ѡ своеа матери: о сѣ *Бѣзъ* негодѣ || ѡ нѣ, и члвцы вжа ||Л. 11 г. лѣю<sup>7</sup>. *И* погнавъ по телѣти, начѣ вопїти и вѣтї к вѣдущемъ и: возвратн телъ, члвче, *яко* мати его не дастъ нѣ покѣмъ, велии ревщи при дверѣ домъ. Нищи же, слышавъ плачевнѣ глѣ блженѣго, востѣнавъ и глѣбиннѣ срѣца, помышлаше, гла: оубы мнѣ грѣшномъ, *яко* раскѣмса *естъ* старѣ о вѣднѣ телѣтї. *И* *яко* высть возвращааа мѣ, и сѣ доилица, видѣвши свое телъ, теч к немъ, ревщи, *яще* вы вѣмѣжно<sup>8</sup> *еи* сокрити во оутрѣбе [оутрѣбахъ]<sup>9</sup>, сзплетѣюши и лижѣщи<sup>10</sup> его чѣсто. Телъ ѡ сесцю еса, ни мало остааше. Велии радовашеса *Феоса* о сѣ, *яко* бола *еа* высть. Чтннѣ *Анларетъ*, внѣ нищѣтѣ<sup>11</sup>, рече: врате, *яко* глѣтъ подрѣ-

<sup>1</sup> Ц. и не мый. Доб. изъ У. <sup>2</sup> У. оубо. <sup>3</sup> Т. е. ревѣ. <sup>4</sup> № 1: въ оутрѣбѣ.

<sup>5</sup> Ц. и У. вы, исправлено по №№ 1 и 90. <sup>6</sup> Добавлено изъ №№ 1 и 90, въ Ц. и У. нѣтъ.

<sup>7</sup> №№ 90 и 800: вжалѣю. <sup>8</sup> У. *яще* вѣмѣжно вы. <sup>9</sup> оутрѣбахъ нѣтъ въ №№ 477, 566.

<sup>10</sup> У. сзплетѣющїи и лижѣщїи. <sup>11</sup> У. нищѣтѣ.

жѣ моѣ, ꙗко грѣ сотворихъ, разл-  
чнѣхъ<sup>1</sup> телѣ ѿ своѣа мѣтере, и доврѣ  
глѣ, помни оубо и мѣтѣ егѡ и понди  
в домѣ свои, и гдѣ влѣкитъ и оумнѡжи  
сѣа в домѣ твоѣ, ꙗкоже дрѣвле и моѣ  
стѣа. Ико и высть: толико во колѡвѣхъ  
стѣжѣ нищии онъ, ꙗко<sup>2</sup> мнѡжайша дрѣв-  
наго стѣда чѣнаго Филарѣта стѣжати.  
Семѣ вывѣшъ, ꙗки жена блѣжнаго, болѣз-  
ни и горести напѡлникши, глше: доврѣ  
ми выша печѣлная и по прѣвѣтѣ: ꙗще во  
вѣ не глала, тѡ не вѣ и мѣтере телѣти  
погубила.

Гладъ же оубо вывѣшю по временѣ  
ѡнѣ, и чѣномѣ мѣжж во ѡнѣнѣю ни-  
щетѣ когнѣнѣ и не имѣшю, ѡкѣдѣ пи-  
тѣти женѣ и дѣти,—пшеница во оскѣдѣ,  
а злата не высть,—нищетою содержи,  
пой ослѣ свое, —се во единое емѣ ис-  
выстѣ,—иде во инѣ странѣ к нѣкто-  
ромѡ дрѣгѣ егѡ, и замѣтѣ пшеницы спѣ-  
довѣ<sup>3</sup>, и возложивѣ<sup>3</sup> на ослѣ, || доиде  
во сколѣ, рѣити насытити женѣ и дѣти.  
Икоже седѣше, почивѣа ѡ шѣствѣа пѣти  
того, при<sup>6</sup> нищѣ, просѣа единого решетѣа  
пшеницы<sup>4</sup>. И рѣ ѡкраѣмски онъ стѣрѣ к  
женѣ, сѣющии сѣи пшеницѣ: ѡ жено,  
хотѣ выхъ дѣти братѣ спѣдѣ едѣнѣ<sup>5</sup>.  
Она же рече к немѣ: дѣжъ мнѣ перѣвѣ  
спѣдѣ едѣнѣ, и чѣдѡ твоимѣ по пѣдѣ<sup>6</sup>,  
и равѣни тѣкѡ, а извѣтокѣ дѣжъ<sup>7</sup>, идѣ  
и емѣже хѡщешѣ. Сѣ же, к нѣн козрѣвѣ,  
рѣсмѣлѣа: а мнѣ чѣсти не творѣши<sup>8</sup>;  
Сѣ<sup>9</sup> рече: ты ѡглѣ еси, а не человекѣ,  
и брѣшина не трѣвѣши: ꙗще во трѣвока

вы хлѣба, не вы займѣшю пшеницѣ,  
ѡже принесѣ толико попри, даглѣ имѣмѣ.  
Гнѣваючи же, ꙗки<sup>9</sup> рече: менѣ сѣ рѣ<sup>10</sup>  
дѣждъ емѣ спѣды двѣ. И дѣстѣ братѣ<sup>10</sup>.  
Сѣ же<sup>11</sup>, рѣженымѣ сѣдемѣ и огнѣ палаю<sup>11</sup>,  
рече к немѣ немѣлостивно: ꙗще мѣа выхъ,  
ꙗкоже ты, дѣла емѡ выхъ и дрѣгѣи спѣ.  
В тѡй чѣсѣ, оумѣривѣ влѣженный ѡ пше-  
ницы третѣи спѣ, дѣстѣ оубогомѡ и ѡсла  
егѡ. Женѣ, кѣми смѣтѣше и болѣци  
сѣдемѣ, едѣа возмѡже раздѣлѣити из-  
вѣтѡ пшеницы к пицѣ всемѣ домоки,  
и ѣже<sup>12</sup> займовано. Нищетою же ꙗки  
сѣдержима вѣлѣ с чѣды, и не терпѣци  
чѣ плачѣвѣнаго вѡдыхѣнѣа и слѣ ѡльвы,  
ничесѡ имѣши<sup>13</sup>, тѣ шѣши к сосѣдѣ,  
испросѣ мѣло хлѣба взѣи, собрѣши дѣвию  
ловѡдѣ<sup>14</sup>, скѣши<sup>15</sup> прѣложи страстнѣ  
дѣтѣ. И ꙗша и, и спѣша,—к вѣчерѣ во  
вѣ,—стѣцѣа оца ни во снѣ помѣнахъ  
ѣдѣнѣа рѣ<sup>15</sup>.

Слѣшак же нѣкто дрѣкѣлнѣ дрѣгѣ  
егѡ, дѣный сѣ имѣ<sup>16</sup>, ꙗко доубѡжа про-  
зорѣкѣи и<sup>17</sup> мѣлостивкѣи Филарѣ, оуѣра-  
мѣлѣ || премѣнѣвшинѣа доврѣтѣ и дрѣк-  
наа лювѣ, послѣ емѣ дѣ мѣскѣ<sup>18</sup>, ѡвре-  
мены<sup>19</sup> пшеницы, носѣ ти по дѣлѣ<sup>18</sup>  
спѣдѣ, написѣ послѣнѣе, имѣше<sup>20</sup> тако-  
вѣа: послѣхъ, возлюбѣлѣный нашѣ братѣ<sup>21</sup>  
Бжѣи члѣвѣ, пшеницѣ спѣдѣ мѣ на пѣтѣнѣе  
тевѣ и ѣже в домѣ твоѣ, и егѣа кѡчѣлѣа,  
послѣ ти дрѣгѣа тѡкѣ, ты не забывѣан  
зѣ ны молѣлѣа гдѣ рѣ<sup>18</sup>. Приѣ же сѣа  
влѣженный, к зѣлѣ преклѡнѣлѣа, тѣче ко-  
стѣ и простѣрѣ на нѣво рѣцѣ, хлѣвѣа вѡдѣше

||Л. 12 а.

||Л. 12 б.

<sup>1</sup> У. разночѣвѣ. <sup>2</sup> У. ꙗко и. <sup>3</sup> У. приб. ѣ. <sup>4</sup> У. пшеница. <sup>5</sup> У. едѣнѣ—дважды.  
<sup>6</sup> У. по спѣдѣ. <sup>7</sup> Такѣ вѣ У, вѣ Ц. тѣкѡ. <sup>8</sup> У. сѣ же. <sup>9</sup> У. папы. <sup>10</sup> Вм. менѣ  
сѣ—братѣ, должно читѣти (сѣ №№ 90, 477, 800): менѣ сѣ ради дѣжъ емѣ два спѣды. Блѣжныи же  
рече: жено, блѣвена ты Гѣи, и насыпѣахъ спѣда двѣ, дѣстѣ братѣ. <sup>11</sup> Должно читѣти (сѣ № 1):  
сѣ же, т. е. жена. <sup>12</sup> №№ 1 и 90: и сѣ же. <sup>13</sup> У. имѣше. <sup>14</sup> № 1: лѣвѣдѣ.  
<sup>15</sup> У. и скѣрѣши. <sup>16</sup> дѣнный санъ имѣа... вѣ грѣч. соотвѣтственно сѣму, повѣдимому,  
должно предположитѣ: тѡ тоѡ φορολόγου ἀξίωμα (или τῆν... τάξι) ἔχων, т. е. имѣющѣи  
положенѣе сборѣника подѣти» (дѣныи—по сбору подѣтей? впрѡчемъ № 1: дальнѣи).  
Вѣ Парад.: ἀρχων, ὁστις ἦτον κυβερνήτης τῆς πόλεως. <sup>17</sup> и вѣ У. нѣтъ <sup>18</sup> Т. е. мула.  
<sup>19</sup> У. ѡвременѣ. <sup>20</sup> У. имѣши. <sup>21</sup> У. приб. и.

БГѸ, гл҃а: благодарствую <sup>1</sup> ТѦ, ГД҃И БЖЕ  
 мѡи, іако не оставилз єси раба Своє и  
 не презриши оуповающѣи на ТѦ. ІѦкѡ  
 оузрѣ БЖІА дара и скорого заступленіа,  
 женѡ єгѡ, ѡлоши ср҃чннѡ скорвь и печѡ,  
 і в тишинѣ вывѣ<sup>и</sup>, рѣ к мѡжу тихо:  
 ГД҃И, дажь мнѣ достѡиннѡ часть пше-  
 ницы, тѡкѡ и чадѡ нѡшѣ, нѡ и зайное,  
 тѣѣ, взѣ свою часть, ѣхѡще<sup>и</sup>, сотвори. Сѣ же  
 рече: сотворю <sup>2</sup> по гл҃ѡ твое<sup>ѡ</sup>. И разделіша  
 пшеницѡ, подѡше старцѡ є спѡдѡ тѡмо.  
 БЖІИ же дѣлатѣ є два днѣи разделѣи ѡ  
 требующѣи и просѡщѣи. Сѣгда пріспѣ го-  
 дѣна обѣдѡ, іадаше немилосердаа онѡ и  
 немилостиваа женѡ і чадѡ ѡтай мѡжа  
 своего. Во <sup>3</sup> дрѡгнѣ днѣ, пѡки іадаше  
 ѡмѡ, сѣ чѡннѣ ѡ старецѡ вниде и  
 рече к нѣ: пріимѣте, дѣти, гѡстѣ. Онѣ,  
 расмѣлавше почтѣша єгѡ і іаша вкѡ-  
 пѣ. Іадашем же ѡ, гл҃аше к немѡ  
 гнѣвающѣи и лѡтѣи гл҃сѡ: ГД҃И, доколе  
 не покажешѣ и (не) <sup>4</sup> ѡкрыєши нѡ со-  
 кровѣнаго сокровѣца <sup>5</sup>, да кѡпнѣ пшеницѡ  
 і іадимѡ вкѡпѣ; или рѡганіє рѡгѡешиша  
 нѡ; Сѣ к нѣ рече: потерпѣте, чѡда, і  
 ѡбѡче єсть оѡже мѡло, єгда ѡкрыюса <sup>6</sup>,  
 нѡ молю вы і ѡ, обѣѡ вѡшь, || (в молча-  
 ннѣи превыванте. ІѦкѡ высть ѡнѡдѡ) <sup>7</sup>  
 ниць і оубѡгѡ, и ничесѡ ѡмыи, єдѣны  
 тѡкмо вчелѣи иэвышѡ, єліжда ѡще  
 прихѡжаше к немѡ оубѡгѣ, не ѡмыи  
 хлѣба вѡдѣти, ни ѡного ничесѡже, хѡдѡ  
 ко оулѣіє і ємла ѡ нѣхѡ, дааше нищемѡ,  
 и сѡ ѡ нѣхѡ іадашѣ и чѡда єгѡ. Сѣ  
 же творѡ всегда, сотвори ѡ тѡца, не  
 оставѣи рѡзвѣ єдѣно оулѣіѡ. Видѣвшѣ  
 сѣгѡ дѣти, іако і мѣдѡ лишѣни быша,  
 шѣше <sup>8</sup> тѡи і обѡймѡвше, потребіша  
 и сосѡдѡ и ѡнѡдѡша. На ѣтрѣа же пріиде

єдѣи ницьи, молѡса правѣномѡ, і не  
 ѡмыи, чѣсѡ вѡдѣти ємѡ, чѣчѣ ко оулѣіѡ, и  
 ѡвѣрзе <sup>9</sup> сосѡ, обѡрѣте и тѡцьѡ, і ни-  
 чесѡже вѣргѡ, совлѣ рѣзѡ, дасть оубѡ-  
 гомѡ. І іако в домѡ высть, вѡдѣвши  
 женѡ єгѡ во єдѣнои рѣзе, рече к немѡ:  
 ГД҃И, гдѣ єсть рѣза твѡѡ; єгда сѣ ни-  
 щемѡ подѡ; Сѣ рече: ни, но сквоѡ пчелѡ  
 хѡдѡ, тѡмо ѡ оставѣихѡ. Онѣ єгѡ,  
 шѣдѡ на взысканіє и ничесѡже обѡрѣтѡ,  
 пріиде, ничесѡ несѣи. Женѡ же, мнѡщи  
 истинствѡющѡ мѡжа, и не терпѡщи  
 вѡдѣти є обѡнѡ неоѡкрашена и во єдѣ-  
 нои рѣзе, иэнесѣи свою обѡдѡжѡ,  
 прѡложѣи ѡ на мѡжескѡю <sup>10</sup> и тѡко єгѡ обѡдѣ.

Во времена тѡ скипетры грѣческѡ  
 цѡтѡвѣ по мирѡ своемѡ <sup>11</sup> ношѡхѡ Ірѣне  
 хѡлювѣвѣи цѡци и БГѡ вѣнчанѣи, и с  
 Константѣнѡ, тѡѡ снѡ. Послѡ быша  
 по всемѡ грѣческомѡ ѡдѣжанію мѡужи  
 нарѡчитѡ ѡ вѡстѡка до зѡпада, взыскѡ-  
 нѣа творѡща дѣчьска, сочетѡтѣса <sup>12</sup> єи  
 с Константѣнѡ цѡрѣ. Пытанѣа и тѡ-  
 рѡща <sup>13</sup>, ідѡша <sup>14</sup> во странѡ Понтѣнскѡ <sup>15</sup>,  
 посрѣѡ землѡ Пѣфлагѡскѣа, вѣси мѡтѡ-  
 ваго мѡжа, нарицаємыѡ ѡмнѣа, і іако  
 блѣи єѡ быша, вѡдѣвшѣ иэдалѣча дѡмѡ  
 блѣженѡ Филарѣта красѣнѡ, і вѣліи, и  
 прѣимѡ и нѣ домѡ лѣпо<sup>т</sup>тѡю, мнѣвшѣ  
 богѡтѡ нѣкоє и сѣна в нѣ живѡца,  
 повелѣша слѡгѡ свойѡ, тѡмо шѣше, обѡ-  
 тѡ. Обѡрѣшеи сѡ тѡѡ тѡгда мѡужѣ <sup>16</sup>  
 рѣша цѡвѣи мѡужѣ: не идѣте <sup>17</sup>, госпѡ-  
 діє, в дѡ тѡѡ, іако ѡще иэвнѡ чѣстѣ  
 и велѣи вѡмѡ іавлѡетсѡ, нѡ внѡтѡрѡ тѡцьѡ  
 є, оставѡка нѣ єдѣногѡ на ѣтѣшеніє ѡмѡще,  
 оубѡгѡ і ницьѡ старцѡ живѡцѡж в нѣ.  
 Иѡжнѣ цѡвѣи, мнѡще, іако не истинѡ  
 глѡ, рѡгнѣвѡшесѡ, рѣша к слѡгѡ свойѡ:

||Л. 12 в.

||Л. 12 г.

<sup>1</sup> У. благодарствѡвал. <sup>2</sup> Въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> У. и вѡ. <sup>4</sup> Въ Ц. и У. нѣтъ, взято  
 изѡ № 90. <sup>5</sup> У. сѡкровѣца. <sup>6</sup> У. ѡкрыѡ ѡ. <sup>7</sup> Въ Ц. и У. нѣтъ, взято изѡ № 90  
 (сѡ 1-мѡ и др.). <sup>8</sup> У. шѣша. <sup>9</sup> У. ѡвѣрзѡ. <sup>10</sup> У. можескѡю. <sup>11</sup> Должно читѡть  
 (сѡ №№ 90 и 800): по Римѡ всемѡ, т. е. по всеи Римскѡи имперѣи. <sup>12</sup> Такѡ въ У.,  
 въ Ц. считѡтѣи. <sup>13</sup> № 1: питѡнина же ихѡ вѣсѡдѡ творѡще. <sup>14</sup> № 477: доидѡша.  
<sup>15</sup> У. Понтѣнскѡю. <sup>16</sup> № 1: вѡшѡне, № 90: вѣси тѡѡ. (вм. мѡужѣе). <sup>17</sup> не дѣйте.

ИДѢТЕ ТАМО, ѠВѢСТА НЕ ТВОРАЩЕ НИКОМУ. СѢ же СТРАНОЛЮБѢ И БГОЛЮБИВЫИ МѢ АНЛАРЕ, ІАКО ВИДѢ ВАИ БЫВАЮЩА МЪЖА, ВЗѢ ЖЕЗЛЪ СВОИ, СРѢЧЕ А ВНИѢ ДОМУ И, ПА НА ЗѢЛИ, ТАЧЕ ВОСТА І ѠВѢИ А, РЕЧЕ: ДОБРѢ БГЪ ПРИВЕДЕ ВЪ, ГОСПѠДИЕ МОИ И ВЛАДЫКИ, В РАБОТНИКИ ВАША: ВЕЛІЕ МИѢ СЕ, ІАКО СПѠБИСТѢ ѠБИТАТИ ВО ХРАМѢ ДОМУ МОЕ. ВСПА же <sup>1</sup> ОУСТРЕМИВСА БЛЖЕНЫИ И СКОРО ПРИШЕ К ПОДРЪЖІЮ СВОЕМЪ, РЕ: ГОСПѠ МОА ФЕДОСѠВО, СОТВОРИ НА ВЕЧЕРЮ <sup>2</sup> ДОБРЪ, ДОНДЕЖЕ ПОСЛЪЖИ МЪЖЕ, ИЗДАЛЕЧА ПРИШЕШИ: ВЕЛИ БО ВОЗЛЮБИ А. СѢ ѠВѢЩАВШИ РЕ: ѠКЪДЪ ОУСТРОЮ ВЕЧЕРЮ <sup>2</sup> ДОБРЪ, НИ ПОНЕ ЕДИНОМУ ѠВЧАТЕ <sup>3</sup> ИБЫВШЮСА, НИ КЪРАТИ ЕДИНОМУ ЖИВЪ СЪЩЖ В ХЪДЕ НАШЕ ДОМУ; АЩЕ СВАРИ ЛОВОДЪ, Ѡ НИХЪЖЕ И МЫ ІАМЫ, И ТО ЖЕ ВЕ МАСЛА; И СЕ" ВНЕСЪ, ПОВЕСЕЛИШИСА СЪ ДРУГЫ <sup>4</sup> СВОИ; Ѡ ВИНЕ ЖЕ И МАСЛѢ НИ ПАМЪ" ИМА, ЕГѢ ДРЕВЕЛЕ ИМѢХѢ. РЕЧЕ ПАКИ МѢ К НЕИ В ТИХОСТИ: ПРИГОТОВАИ, ГЖЕ, ТОКМО <sup>5</sup> ѠГНЬ І ОУКРА" ПОЛАТЪ, ѠЧИСТИ ВОДОЮ ДРЕВЛЕНЪ <sup>6</sup> СЛОНОВЮ ТРАПЕЗЪ, И БГЪ ПРИНЕСЕ ВРАШНО, ѠНАДЪЖЕ ІАДА МЪЖИ, ДАІИ ПІЩЮ ВСАКѠИ ПЛОТИ. СОТВОРИ ЖЕ, ІАКО ПОВЕЛѢНО БЫСТЬ. И СЕ СТАРѢШИНЫ ВЕСИ ВНИДОША СТОРОНИИМИ ДВЕРМИ, НОСЩЕ ПРѢНОМУ ||

||. 13 а. ѠВНЫ І АГНАТА, КЪРЫ И ГОЛЪБИ, ХЛѢВЫ И ВИНѢ, И ПРОЧЮЮ ПОТРЕБЪ. СѢ ВЗЕМШИ ЖЕНА И ПРИЛѢЖНО ПРИИШИСА, ОУСТРОИ ВРАШНА МНОГА, И БЛА, И МНѠ ПОХВА ДОСТОИИ. ТРАПЕЗѢ ОУБО ПРИОУГОТОВАНѢ БЫВШИ Е ВЫСОЦЕЙ ПОЛАТѢ, ПРИЗВАНѢ ЖЕ И МЪЖЕ, И ВИДАЩИ Ѡ НЕНАЧАЛНИА ВСА ЧЮНА И ЧИСТОТЫ ИСПОЛНЕНА, ОУДИВИШАСА: ВИДѢША БО ПОЛАТЪ СЕЛО КРАСНЪ, ТРАПЕЗѠ

СЛОНОВЪ И ВЕЛИЮ, КЪРЪГЛЪ ВИДО И ЗЛАТО СЕВѢТАЩИСА <sup>7</sup>, І ІАЖЕ НА НЕИ ВРАШНА, ВЕЛІЕ МЪЖА ПРИАТИЕ, ДОСТОИИѢ ПРИИМШЮ ИХЪ И <sup>8</sup> ДОБРѢ, ЧИСТОЛѢПНО, І ОУГОТОВАНО, И ПРЕКРАСНО, И БЛАГОЛИЧНО: ИВО, ІАКО ИСТИНОЮ РЕЦИ, ПО ВСЕМЪ ОУПОДОБЛСА <sup>9</sup> ІВРАА, НЕ ВИДѢНИЕ ТОКМО, НѢ И СТРАНОЛЮБИЕ. СѢ ВИДѢВШЕ, МЪЖИ ОУДИВИША СЕЛО, И Ѡ СЛАСТИ И РАСТИ БЫША ВЕСЕЛИ И ГЛАМНИ. ИДУЩИИ ЖЕ И, ВНИДЕ СТАРЦА СЪХЪ, ІМЕНЕ ІДАНИХЪ, ПО ВСЕМЪ ПОДОБЕНЪ СЪ ОЦЪ, ТАЧЕ ВНИДОША ВЪЦЫ ЕГѢ, ПРѢЛАГАЕМАА НОСЩЕ І ИЗНОСЩЕ, ВСИ ДОВРОТО ПРѢМНѠГОЮ ОУКРАШЕНИ. ВИДѢВШЕ А ЦРВИ МЪЖИ, ВОЗРАВАШАСА В ЧАСЪ ОУЧЕНІА <sup>10</sup> И И РЕКОША КО ВЛЦЕ ДОМУ: ЧТЪНИИ В МЪЖЕ, ИМАШИ ЛИ ПОДРЪЖІЕ; ОИ ЖЕ РЕЧЕ: СѢ, ГОСПѢ МОИ, ЕСТЬ, НѢ И ДѢТИ СІА, ІАЖЕ ПРѢ ВАМИ, ЧАДА" СЪТЬ И ВЪЧАТА. РЕШІА: ДА ВНИДЕ НИЕ ПОДРЪЖІЕ ТВОЕ, ІАКО ДА ЦѢЛЪЕ НАСЪ. СѢА ПРИЗВАНА ВНИДЕ. І ІАКО ВИДѢША Ю КРАСНОЮ ДОВРОТО СІАЮЩЪ, І ОУЖЕ ВО СТАРОСТИ СЪЩЮ И МИНЪВШЪ, ѠВѢЩАША: СЪ ЛИ ОУ ВАЮ ДЦѢРИ; РЕЧЕ СТАРЕ: СЪТЬ ДЦѢРЕ МОЕА СТАРѢШИНА ТРИ. ИОУЖИ ЖЕ РЕША: ДА ВНИДЪ ѠТРОКОВИЦА ПО ПОВЕЛѢНИЮ ЕЖЕ Ѡ БГА ВЪНЧАНѢ БЫТИ С ВЕЛИКИИ НАШІМЪ || ЦРЕМЪ <sup>11</sup>, ||. 13 б. ДА <sup>12</sup> СІА ВИДИ: ТАКО <sup>13</sup> БО ЗАПОВѢДЪ ВДАНА БЫСТЬ, ДА НЕ ОУТАИТСА НАСЪ Е ГРЕЧЕСТЪИ ЗЕМЛИ ДѢВИЦА, ЕІА МЫ НЕ ВИМЪ. СТАРЕ ЖЕ РЕЧЕ: ІАДИМЪ И ПІЕ, ГОСПѠДИЕ МО, БЖІА ДАРОВАНИА, И ВОЗВЕСЕЛИМСА, І ТАКО ТЕЛЕСА ВАША ПРЕПОЧИЮТЬ, Ѡ ПЪТИ ТРЪДИВШАСА: ПОСПИТЕ ВЕС ПЕЧАЛИ, И НА ІТРИА БОЛА ГНА ДА ВЪДЕ. ОУТРО ЖЕ БЫВШЮ, И СЛНЦЪ ѠСІАВШЮ ЗЕМНАА, ВОСТАША МОУ", И СОНЪ ѠТРАЖШЕ, ПРИЗВАША БЛАНАГО АНЛАРЕТА, И РЕША ЕМЪ: ДА ПРИВЕДЪСА, ГДИ,

<sup>1</sup> Изъ У., въ Ц. ше. <sup>2</sup> У. вечеръ. <sup>3</sup> У. ѠкцатѢ. <sup>4</sup> У. съ другыми. <sup>5</sup> Въ У. токъмо нѢтъ. <sup>6</sup> У. древлению. <sup>7</sup> № 1: свѢтащиса. <sup>8</sup> и въ У. нѢтъ. <sup>9</sup> Должно читать (съ № 1): оуподобиса. <sup>10</sup> № 90: Ѡчреждения, № 593: оучинениа. Въ Парад.: τὸ κάλλος, τὴν εὐταξίαν καὶ παιδείαν θαυμάσαντες, т. е. «красотѢ, благочинію и благовоспитанности (внуковъ) удивившись...» <sup>11</sup> Повидимому, должно читать: по повелѢнію еже Ѡ БГА вѢнчаныхъ великихъ нашихъ царей, въ Парад.: κατὰ τὴν πρόσταξιν τῶν θεοτάτων βασιλέων. <sup>12</sup> У. приб. и. <sup>13</sup> У. така.

оуныа на средѣ, да а видѣи. Блѣженый рече: Иѣко вѣтѣ, госпѡдіе и владыкы. Но обаче мы, оубѡзыи рави ваши, хѡди и ници есмѣ, но дѣти наша николиже изыдоша ѡ хѡдаго добѣ, і ѡще хѡщете, незлѡбно послѡшайте: вшѣше в нѡтрьню хрѡминѣ, іа видите ѡ. Востѡвше же со тѡцѡнемѡх внидоша, и срѣтѡша ихъ дѣцы<sup>1</sup>, свѣею честію и пострѣша. Видѣвше же моужи вывѡющѡ добрѡты женѡ, и преминѡющѡ красѡта лица и свѣи по вселеннѣи дѣцѡх, к семѣ красное оустроеніе и чинѡ, оудившасѡ, в размысли бѣвше, наполивше же слѡрѡсти и нейреченнаго веселѡа. Потѡм же мѣрѡ црѣв имѡще, по всемѣ, идѣже, испытаю<sup>6</sup>, и скѡхѡ, обрѣтѡш на перѣвѣи вѣцѣ блѣжнаго Филарета, — вѣаше во вѡзрастѡ вышѡши, — Ирѡа и менѣ. Потѡ же вѣиисленнаго веселѡа и радѡсти и спѡльшесѡ, поѡша ѡтровокица со ѡцѣ, и з дѣдѡ, и с мѡтерію, и всѣ влѣжикѡ ихъ, числѡ ѡ, доидѡша мѡтере градѡ Црѡ-града. І иврѡа же і ины оуныа ѡ ины<sup>2</sup> мѣстѡх, і числѡ, в ниѡже вѣ и Герѡтѡа<sup>3</sup> || нѣкогого дѡи, і тѡ добрѡ видѣнѣ, и ведѡхѡтѡ ѡ ко црѣви. Блѣжнаго Филарета вѣика, нарицѡемаа Ирѡа, молѡше прѡче<sup>4</sup>, молѡшисѡ и в разѡ добрѡх вѡдѡщи<sup>5</sup>. Тѡче рече: госпѡ<sup>6</sup> мои и сестры, ѡще велите и не ѡринете неоумѣство моѣ, послѡшайте моего хѡдаго совѣта. ѡни рекѡша: ѣже хѡщѣ, рѡци: всѣ во намѡх рѡстнѣе вѣшатн. Ирѡа же рече: вѡди в нѡ ѡбще трѣбованіе, и чтѡ зѡдѣ свѣдѡз вѣшь<sup>7</sup>: юже ѡще ѡтѡи Црѡ ѡ насѡх в земное

цѡрствіе прѣведѣтѡ ѣдинѣ, и црѡ іавѣтѡса оубѡдна, — немоцно во всѣ прѡа сѡ высотѡ: ѡ ѣдином во ѣсть взысканіе, — но не вѣти ѣн нераздѣнѣ ѡ инѣхѡх, но да помѡлѡе и прѡчыхѡх, іако всемогѡци. Герѡнтѣевѡ<sup>8</sup> дѡи ѡвѣцѡа, глагѡлюци: и звѣсто свѣ<sup>9</sup> сѣ ѡ же ниже<sup>10</sup> со мною, и пѡче иже оумѡ лѡчшешѣ, іако менѣ влѡличнѡ и прѣимѡщю инѣ вѡгѡсгѡвѡ, и влѡгорѡдѣ, и красѡтою обрѣчѣи црѡ: вѣи ѡ нищѣти, і оубѡжестѡа, и слѡрѡдѡа, пѡдрѡгы, незастѡпны<sup>11</sup> свѣе, тѡчѡю вѣднмою красѡтою, оупѡвѡюще, не оулѡчнѣте. ѡтровокица же Ирѡа, слѣшавши вѡлѣзненныа и вѡлѣпыа глагѡлы, оумѡчѡ, тѡкмо мѡтѡвы стѡрчи прѣзывѡше во оумѣ. І сѡ вывѡощемѡх, доидѡша полѡтѡ. І оубѣдѣно вѣсть дѣцѡх пришествѣ<sup>1</sup>. Пѡвелѣнѣем же црѣвомѣ вѣѣна вѣсть перѣвѣ Герѡнтѣева<sup>12</sup> дѡи к Ѣтаѡракію<sup>13</sup>, црѣв наперсникѡ, ѣмѡ вѣа промышленіа тѡрѡщѣ в чѣстѣи полѡтѣ<sup>14</sup>. Видѣв же ю і испытѡвѣ іаже ѡ нѣн, рече: добрѡ ѣси и краснѡ, ѡ дѣвѣице, || но оубѡ црѡи свѡрѡгѡх не мѡжеши вѣти. || Л. 13 г. И ѡслѡ гѡрдѡю, пѡдѡвѡ ѣн дажнѡа, пѡстѡи ю во своѡ си. І и спѡльшисѡ Ѣѡлѡмѡне слѡво ѣже: «Гѡдѣ гѡрдѡи прѡчѣиѡса, смиреннѡ<sup>15</sup> же дѡѣтѡх влѣтѣ». Тѡче послѣ вѡедѡша<sup>16</sup> Ирѡю, прѣнаго Филарета вѣнкѡх, со всѣми, и с мѡтерію, і сѡ дѣдѡ. И видѣвше прѣсѡвѣтлѡю добрѡтѡх оубѡ и, црѡ же, и црѡа, и Ѣтаѡракіи оудивѣишѡ обрѡзѡ і оукрѡшенѡмѡ ихъ оустроенію. Потѡм же оубѡ чѡдѡлѣпнѡю обрѣчѣи црѡ, ѡ тѡіѡ же пѡкы вѡторѡю сестрѡу полѡ ѣдинѡ ѡ вѣмѡжѡх, пѡтѡриѡкимѡх пѡчтѣнѡх<sup>17</sup> ѡнѡ, Коѡстанѡти-

|| Л. 13 в.

Прѡтѡ. III, 34.

1 У. дѣцѣ. 2 У. ѡ инѣхѡх. 3 Грѡч. Геронтианоѡ. 4 Должно читать (сѡ № 90 и др.): прочѡа дѣца. 5 Должно читать (сѡ № 1 и др.): вѡвѡдѡщи ихъ. 6 У. гѡже. 7 вѡди—вѣшь... вѡ Парѡд.: ѡс хѡμωμεν ѡδελφαι συμφωνіαν ѡλλήλωс μας, т. е. «согласимсѡ, сестры, вѡимно между собою». 8 У. Герѡнтѣева же. 9 Изѡ У., вѡ Ц. всѣмѡх. 10 Должно читать (сѡ № 90): и ниже. 11 Изѡ У., вѡ Ц. и застѡпны. 12 У. Герѡнтѣева. 13 У. Ѣтаѡракію. 14 ѣмѡже—полѡтѣ... вѡ Пар.: διοικητήν τѡѡ παλατίѡυ. Вѡ оригиналѣ должно, пѡвидим, предѡлагать: τѡυ πάντα διοικοῦντα ѣν іεrѡ παλατίѡφ, т. е. всѣмѡх управлѡвшѡму вѡ священномѡх (=имперѡторскомѡх) дворѡцѣ. 15 У. смѣреннѡм. 16 У. вѡедѡша. 17 У. пѡчтѣнѡх.

накѣи ѿменѣ, третїю же<sup>1</sup> послѧша оуми-  
ренїа ради к прѣдержѧщему Агвокарды,  
Аргвсїю ѿменѣ<sup>2</sup>, съ дѧры мнѡгы. Брѧкъ  
оубо вѣвшъ, и црѣю веселѧщесѧ с полѧт-  
ники свои ми, и со всѣми гражаны свои ми,  
и с рѡдѡ чтѣнаго Филарета, егѡже по  
деснїцѧ прїимѧ и любѣзнѣ лобызѧа чтѣнѡю  
егѡ глѣв, хвалѧще<sup>3</sup> и баголичнѡю красотоу  
жены егѡ, вѧстѣѧ едїномѡ комѡждо ихъ,  
ѡ старѧ поченъ дѧже и до свѣщаго, имѣ-  
нїа и стѧжанїа, ѡдѣѧнїа<sup>4</sup>, злѧто, и дѣла  
чтѣнаа ѡ камени драгаго и вѣсера, и двѡмы  
вѣлїа и слѧвны, и вѣми почьстїѣ и лю-  
бомрѧго цѣлова, ѡпѣсти ѧ ити.

Сїѧ оубо прїише стѧ рѧ<sup>5</sup> и вѣ пѧмѧ  
пришеше чтѣнїѧ егѡ глѧ, ѣ глѧше, имѣѧ  
сѧ имѣнїа мнѡга сокрѡна, припѧдающе  
к землѧ и цѣѧюще ѣ, глѧхъ емѡ: простѧ  
нѧ, гдѧ и<sup>6</sup> влѧко нѧ, ѡ нѧже безвѧмѣ  
согрѣшнѡхѡ к тебѣ: оубо во скончѧшасѧ  
ѧ ѡ<sup>6</sup> тебѣ глѧнаа, и познахѡ, ѧко вѣлїи  
рѧ Бжїи еси, и не ѡгѧтѧ мѧтѧи Твоѡ ѡ

||Л. 14 а. тебѣ, нѡ вѣвѣстнаа и чѧннаа || тебѣ,

оугѡнїкѡ Твоемѡ, показѧ. Блаженїѧ сѧ  
ничїмѧ же забываше Бжїѧ заповѣди,  
дѧа своѡ богѧтѣство, дѧное емѡ црѣ, и<sup>7</sup>  
всѧкомѡ трѣвѡщемѡ недѡкѡдно и вѣнѡ  
прѣрѣскаа слѡвеса глѧ: «Сотвори с рабѡ  
Твоѧ по мѧтѧи Твоѡи, и ѡправданїемѡ  
Твоѧ нарѣи мѧ. Рѧвѣ Твоѧ емѡ ѧ: вразѡми  
мѧ, и оубѡ свѣдѣнїа Твоѧ». Благодарїѧ<sup>8</sup>  
оубо Гдѧ и простѣрѧ на нѡо рѡцѣ, рѣ: ѡ  
оубѡгїи Филарѣте, врѣмѧ еже сотвори<sup>9</sup>  
Гѣи багооугѡдїе. Тѧче глѧ к своимѡ родѡ:  
ѧще менѣ послѧшаете, добрѡ вѧмѡ еце  
вѧдѣ: сотвори(мѡ)<sup>9</sup> ѡвѣдѧ влѧгѧ, и при-  
зовѣ црѧ и влѧхъ нѧшего со всѣми вел-

Пс. СХVIII,  
124—125.

мѡжѧ<sup>10</sup> егѡ. ѡнѧ глѧша: ѧко хѡщешѧ,  
да вѧдетѧ. Приготѡванѡ вѣкшъ пѧрѡ,  
мѧнѧци на злѧта црѧ, блаженїѧ, рѧнѣ  
взстѧвѧ и чѣкѣ, застѡпнѧ оулицѣ и стѧгны,  
и созвѧ нѧщыхъ, и елѧко оубо ѡвѣрте  
трѡдовѧтыа лежѧща, слѣпнѧ, стѧрыа,  
немоцнѧа, пої съ собѡю числѡмѡ ѣ,  
в дѡ прїиде, и рече к домѧшнї: дѣти  
моѧ, црѧ приближѧетсѧ с велѡмѡжами,  
но ихъже не чѧхѡ, прїидѡша, и вы при-  
готѡвали ли есте; ѡнѧ рѣша: ѣи, чтѣнїѧ  
ѡчѣ. Молчѧнїѡ<sup>10</sup> вѣвшъ и мѧтежѡ ѡ  
мнѡстѡва сошѣшнхѧ, поманѡвѧнїемѡ ѣ  
внѧша: ѡвн к трапѣзе, дрѡзїи по зѣли,  
и возлегоша братїа, возлежѣ с нѧ<sup>11</sup> блаже-  
ннїѧ. Видѣвшѣ<sup>11</sup> сѣ рѡ<sup>11</sup> егѡ бесчїсленѡе  
смирѧнїе и мѧтѣнїю, дивлѧхѡсѧ, сѧми к  
себѣ глѧше, ѧко и в чѧковѡю слѧвѡ и  
гордѧнїю прїше, дрѣвнаа мѧтына не за-  
бывѧетѧ, ѡвѧче и добрѣ творїи, еже своѧ  
дѧе нѧщы: оубѡжїе во и ѡ днѣшнаго  
днѣ не ѡбладаѣ, дѣдѡ црѧи сѡщю ѣ<sup>12</sup>.  
По сѣ же повелѣ Іѡаннѡ снѡ ѣ, спѧфарїи<sup>12</sup> ||Л. 14 б.  
сѡщѡ емѡ нѧ маглавїоты<sup>13</sup>, тѧко же и  
внѡцѣ престѡѧ<sup>13</sup> оу трапѣзы и слѡжити  
званѣи братїи. Сїѧ, ѧко повелѣно и,  
сотвориша. И прѣже дѧ не востѧ<sup>14</sup> братїи  
ѡ трапѣзы, призвѧ роды своѧ и рече:  
сѣ, чѧдѧ, егѡ николїже не надѣѧстесѧ  
нлѧ начѧстесѧ, вѧстѣ вѧ: сѣ ѣ ѡвѣщѧвѧ  
вѧ<sup>14</sup> имѣнїа, багодѣтїю<sup>15</sup> Бжїѡю данѡ  
вѧстѣ вѧ: едѧ чїмѡ ннѣмѡ дѡженъ емѡ  
вѧ; рѡцѣте. ѡнѧ, воспомѧнѡвше пѣрвыа  
егѡ глѧ, слѣ напѡльшесѧ, едѧнѣмѡ глѡсѡ  
рѣша: во истинѡ, гдѧ нѧшѧ, предѧ свѣ-  
дѧше всѧ, ѧко оугѡдникѡ Бжїи, и сегѡ  
радѧ нѧколїже мѧтѧи не ѡстѡпнѧ, мѧ,

<sup>1</sup> же въ У. нѣтъ. Въ Пар. не родную сестру двухъ первыхъ, а двоюродную: дочь отъ другой дочери Филарета. <sup>2</sup> Пар. εις τον Ααγουοβαρδον βασιλεα τον Αργουοτην. <sup>3</sup> У. хвала же. <sup>4</sup> У. ѡдѣѧна. <sup>5</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>6</sup> Д. ч. (съ № 90): ѡ. <sup>7</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 90): Благодарнѡ. <sup>9</sup> Ц. и У. сотвори; дополнено въ соотвѣт. съ слѣд. призовѣ. № 90 и др. еще менѣ послѧшаете, сѧтворили убѡ выхѡмѡ ѡвѣдѧ добрѡ, да пѡдѧли выхѡмѡ црѧ... и пр. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 477): голъчанинѡ, т. е. шуму. <sup>11</sup> У. видѣв же. <sup>12</sup> У. спѧфирїи. <sup>13</sup> Очевидно, греч. μαγλαβιται—жезлоносцы, предшествовавшїе императорамѡ и пригото-  
влявшїе имѡ путь. <sup>14</sup> сѣ—вѧ въ Ц. вверху страницы. <sup>15</sup> У. багодѧтїю.

Ѣ ВЕЗЪМЪИ НАШЕ СХОДЪЩЕСА И ВО СЛѢДЪ  
 БОЛИ НАШЕА ХОДЪЩЕ, РАЗДѢЖАХЪ ТВОЮ  
 ЧТЪННЮ СТРОСТЬ: СЕГО РАДИ, ТЪКО БЖІИ ВЕ-  
 ЛІИ<sup>1</sup> РА І СЛЪГА, НЕ ПОМАНИ СЛЫ НАШЫ,  
 НО ПРОСТИ<sup>2</sup> МНѠГА СЪТВОРШЕ НЕПОДѠВ-  
 НАА. И ПРИПАДАЮЩЕ КЪ ЗЕМЛИ, СЛЕЗА ЗЕМЛЮ  
 ѠМАЧАХЪ. Ѡ ЖЕ ВОСТАВИ<sup>3</sup> РЕЧЕ ИМЪ<sup>4</sup>: ДѠБРЕ  
 ТВОРИТЕ, ЧАДА, И МРЪСТВОЮЩЕ СІИ, И ТВО-  
 РАЩЕ. ѠБАЧЕ СЕ ГДЬ, Е ѠВЕЩА ВДА СТО-  
 КРАТНИЦЮ, ДАСТЪ НА ВѢЧНО<sup>5</sup>, НИЧЕО  
 ВНЕСШЕ ИЛИ СОТВОРШЕ ОУГОДА БОЛИ Е.  
 ВЪІ, АЩЕ ХОЩЕТЕ І ВѢЧННЮ ЖИИ НАСЛѢВА,  
 ДА ѠЛЪЧІ КѠЖДО ПО ДЕСЪ ЗЛАТНИ, ДА  
 ВДАДІ ИЖЕ ЗДѢ БРАТІИ. ѠНИИ ВСѢ СРЦЕ  
 ПОВЕЛѢНОЕ СОТВОРИША. ВОЗВЕЖЕ<sup>6</sup> БРАТІЮ,  
 ПОДАСТЪ ЕДИНО<sup>7</sup> КОМОЖИ<sup>7</sup> ПО ЗЛАТНИКЪ  
 БЛАГѢНО ДАРОВАНИЕ І ѠСЛА БРАТІЮ ВО СВОМ  
 СІИ. НЕМНОГО Ѡ ТО МИИ, И РЕ БЖІИ ЧЛѢКЪ  
 КЪ ДѢЧЕ СВОИ: ХОЩЕТЕ ЛИ ѠКЪПИТИ ЧАСТЬ  
 МОЮ ИЛИ НИ; ГЛША<sup>8</sup> ЕМЪ: КОТОРЮ; Ѡ ЖЕ  
 РЕЧЕ: ТЪЖЕ МІ ДАРОВА<sup>9</sup> ЦРЬ, ДА ѠКЪСЪ КѠЖДО  
 ВА ПО ПРАВДѢ, ВСАКО ВИДА || ЦѢНЪ ПОДАА,  
 АЩЕ ЖЕ НИ, АЗЪ СІИ РАЗДАЮ БРАТІИ МОЕИ  
 НИЦІИ, МНѢ ДОВАЛѢ ТОКО ЕЖЕ ЗВАТИСА  
 ДѢДО ЦРЦИ. ѠНИИ, ИСПЫТАВШЕ СВЩА ОУ  
 НЕГО І ОУГОДИВШЕ, ДАША ЕМЪ ВѢДОМНЮ  
 ЦѢНЪ, ЛИТРЪ ̄. Ѡ ЖЕ, ВЪЕ<sup>10</sup> А, РАЗДАА  
 НИЦІИ. СЕ ОУВѢДАНО<sup>10</sup> ВЫСТЪ ЦРѢ И  
 ВЕМѠЖА<sup>11</sup>, И ВОЗРАВАШАСА ВСІ Ѡ ЩЕД-  
 РОСТИ МЪЖА СЕ І ДѢАНИИ Е КЪ ПРОСАЩІИ  
 ПОДАНИЕ, И ѠТОЛѢ ПОДААХЪ ПРѢНОМЪ  
 ИМѢНИА МНѠГА В РАЗДАНИЕ БРАТІИ.

СОТВОРИ СЪИИ СТАРЕ БЛАГАЛИЩА ТРИ,  
 ПО ВСЕМЪ ПѠВНА, И РАВНОМѢНА, И РАВНО-  
 СТАТНА, І НИЧИИЖЕ БОША ДРЪГЪ ДРЪГА,  
 И НАПОЛНИ СІА: ЕДИНО<sup>12</sup> ОУБО ЗЛАТА, ДРЪГОЕ  
 СРЕБРЕНИКЪ, ТРЕТІЕ ЖЕ МѢДНИЦЪ, И ПРЕДА  
 КАЛИСТЪ, ВѢРНОМЪ СІИ СЛЪЗѢ. І АЩЕ  
 КОГДА ПРИИДАШЕ КЪ НЕМЪ ОУБОГІИ И ПРО-

ШАШЕ ОУ НЕГО, ПОСЫЛАШЕ КАЛИСТА, ДА  
 ДАСТЪ ПРОСАЩЕ, НЕ ГЛШЕ, Ѡ КОТОРАГО  
 БЛАГАЛИЩА ДАТИ ЕМУ: ПОМЫШЛА<sup>6</sup> ВО К  
 СЕВѢ И РАССѢЖАШЕ СІИ, ГЛА: ѠБА ІМА,  
 ТЪКО Ѡ НЕГО ПОВЕЛИ БГЪ, СЕГО ЕМЪ<sup>13</sup>  
 ПОДАСТЪ СЛЪГА: ТЪ БО ЕСТЬ СВѢДИ КОЖДО  
 ПОТРЕБЪ І БОГАТА, І ОУБОГА, НАСЫЩАА  
 ВСАКЪ ЖИВѠНО СВОИ БЛАГОВОЛЕНІЕ, І ТЪКО  
 КОЖДО ТРЕБОВАНИЕ ІМА, СИЦЕ І ПОДАЕ<sup>14</sup> ЕМЪ.  
 ВѢДЫИ ПРІВНИИ, ТЪКО МНѠЗИ БОГАТІИ  
 ОУБОШАШЕ В РІЗЫ ОУБО<sup>15</sup> СВѢТЛЫ ОДѢ-  
 ВАЮТСА, ТОИ ЕДИНО<sup>16</sup> ИВЫВШИСА И, БРАШ-  
 НА ЛИШАЕМИ, МНѠЗИ<sup>17</sup> ПРОСИТЕЛЕ ВЫ-  
 ВАЮ. СЪ ЖЕ НЕКОТОРИИ ПАКИ ИВОНЪ ОУБО  
 В ЧѠСТАА И МНОГОШЕИ ОДѢВАЮЩЕСА,  
 ВНѢТРЪ ИМЪЩЕ ИМѢНИА МНѠГА, И ПЕР-  
 ВЫА РАДИ НИЩЕТЫ ѠВЫЧАЕ В СВКНААА  
 ѠДѢМИ<sup>18</sup>, ВЫВАЮ И ПРОСИТЕЛЕ, БОГАСТВО  
 СВІРАЮЩЕ, ЕЖЕ ЕСТЬ ЛИХОИМАНИЕ, ИДО-  
 ЛОСЛАЖЕНІЕ І ЕСТЬ, (И)<sup>19</sup> ИМЕНѢСА, ТЪКО  
 ИЗОБИЛА ТРЕБОВАНИА ИМЪЩЕ: || ВСА ВО ПО  
 СВОЕИ МѢРЕ ИДѢ ДОСТАСА ЕМЪ ДАРОВАНИА  
 БЖІА, ТЪКО И ѠИМЕТСА ЕМЪ Е ДНЬ СЪ-  
 ННИИ. СІИ НА УМѢ СІИ ИМѢА, ТРЕВ-  
 ГАТНИИ ѠНЪ БЛАГАШЕ РЪКЪ ВО БЛАГАЛИЩЕ,  
 І ИЖЕ АЩЕ ПО ОУЛЪЧЕНІЮ СРѢТАШЕ СЕ  
 РЪКА, ЛЮБО МѢДАНО, ИЛИ ЗЛАТО, ИЛИ  
 СРЕБРО<sup>20</sup>, СЕ ПОХИЩАШЕ И СЕГО ОУДЕРЖАШЕ.  
 ГЛАШЕ И СЕ Е КАЛТВОЮ, БГА НЕБАГО  
 ПРЕДАГАА ПОСЛАХА, ТЪКО МНѠГАЖДЫ ВИ-  
 ДА ЧЛѢКА ѠДѢНА Е ДОБРЪ РІЗЪ І БЛА-  
 ГАХЪ РЪКЪ МОЮ ВНѢТРЪ БЛАГАЛИЩА, ХОТЪ  
 ЕМЪ ВДАТИ Ѡ МѢДИ, ПОМЫШЛАА ПО  
 ѠДЕЖДИ ЕГО ЧІСТЕН, ТЪКО НЕ ОУБОГЪ,  
 І НЕ ХОТЪЩЮ МІИ, ВОСХИЩАА БОЛШАА И  
 ДАА ЕМЪ: ТЪКО И ДРЪГА ВИДАА ѠДѢНА  
 ВО ѠДѢНИА ВЕХА І Ѡ ГНОА СОВОКЪПЛЕНА,  
 ПРОСТИРАХЪ ЖЕ РЪКЪ СВОЮ, МНѠЖАЕ ХОТЪ  
 ВДАТИ, ТЪКО В РОУВЫ ѠБОЧЕНА, І ОУТЕРПА-

Колос. III, 5.  
 Л. 14 г.

Л. 14 в.

<sup>1</sup> У. великіи. <sup>2</sup> У. приб. ны. <sup>3</sup> У. приб. а. <sup>4</sup> Имъ У. опуск. <sup>5</sup> У. вѣно, № 593: вѣрно. <sup>6</sup> Должн. чит. (съ 90): Вззѣнгъ же. <sup>7</sup> Съ У., въ Ц. кодо. <sup>8</sup> У. гла. <sup>9</sup> У. дарова ми. <sup>10</sup> У. оувѣдѣно. <sup>11</sup> У. великожами. <sup>12</sup> Долж. чит. (съ 90): едино. <sup>13</sup> Т. е. влагалище Филарету (№ 556: сего ми): въ Парад.: και εφερευε το ενα πουγγι. <sup>14</sup> У. подастъ. <sup>15</sup> У. бо. <sup>16</sup> У. единой. <sup>17</sup> У. множеств. <sup>18</sup> У. Ѡдѣваемы. <sup>19</sup> и взято изъ № 90 и др., въ Ц. и У. нѣтъ. <sup>20</sup> серебряно.

ше<sup>1</sup> рѣка, мало восхуишаше. Се на всѣхъ днѣхъ и нощь, и на ложн лежа и воста, прѣвныи мѣтѣнею печашесѣ: имѣ<sup>6</sup> во<sup>2</sup> во оумѣ своеѣ, ꙗко ничиже инѣ Бгѣ оугажае сѣ, ꙗко мѣтѣнею, и се рѣ<sup>3</sup> высть подвижнѣи и тощнѣи, сѣ же и нвѣаго црѣвѣа Бжїи изволенїе тѣашесѣ внѣтрѣ бы<sup>4</sup>, и высть.

Приходѣшѣю емѣ во црѣа<sup>3</sup> и вхо-  
дѣшѣ за четѣре лѣта, николїже<sup>4</sup>  
восхотѣ носити рїзы червлены, ни  
болѣо златымъ по чреслѣ преподѣ-  
тисѣ, рѣзѣ сѣна свое патрїкїи<sup>5</sup>. И  
о семъ мнѣгажды нѣдѣше его црѣви и  
црѣци, глаше к нѣдѣшїи его: Остѣвнѣте  
мѣ, братїа: мнѣго во и доволно мнѣ  
ѣсть нарицѣса дѣдомъ црѣци, неже  
болѣ данаго тѣкорїти. Благодарствѣю Бга  
моего и слаблю велїе и славно имѣ Бгѣ,  
возвѣдшаго мѣ в гнѣа и в толиков  
нищетоу<sup>6</sup> вознесѣша. В тѣацѣ смѣре-  
нїи прѣвы<sup>7</sup> вѣаше влѣннїи, ꙗко николї  
хотѣше нарецисѣ инѣмъ именѣ или  
сѣно, токомо се: Филарѣтѣ имнїатѣ-  
скїи<sup>7</sup>. Вѣа же емѣ лѣта выша в  
житїи мѣтѣнею и вѣрою совершена, и  
ѣже вдовнѣа и сїрымъ застѣплѣнїа испѣ-  
нено. Сего рѣ оубо житїа своего вѣ-  
днїи вѣ скончанїе и прогѣвлѣнїа спѣви-  
сѣ о вѣшестѣи своеѣ. Не збо емѣ во-  
лѣзнїю ꙗтѣ вывѣшѣ, во єднїнѣ в днїи,  
поймѣ вѣтай вѣрнаго своего слѣгоу,  
прїде во єдннѣ в монастырь Црѣ-градѣ,  
нарицѣемнїи Сѣдѣ,—нѣкоторїи же и  
Родофилїею его прорнцїю,—кз дѣамъ  
чернорнзнїцѣ чѣнымъ и чѣи, просѣ в  
стѣрѣннїи<sup>8</sup> грѣба нова, давѣ сѣ доволно  
златѣ мнѣшество. Она же дѣстѣ емѣ рѣкѣ

нѣвѣ на положѣнїе тѣла его. Бжїи члѣкѣ  
рѣ кз стѣрѣннїи монастырѣ и гѣмѣннїи<sup>9</sup>:  
вѣдѣти велю вѣ, мѣти, ꙗ по мѣлѣ  
днѣхъ житїе сѣ вѣставлѣю, кз инѣ(мѣ)  
мирѣ<sup>10</sup> и Црѣю нѣдѣ, и сего рѣ<sup>3</sup> молю  
и прошю, да хѣдоѣ моѣ тѣла в сѣи рѣ-  
цѣ положнѣтсѣ, извѣсто запрѣтнѣвѣ  
стѣрѣннїи и сѣшемѣ с ннїи слѣзѣ нн-  
комѣже о тѣ извѣщѣати, ꙗко да  
сѣ тѣмѣ исповѣстѣ. И по мѣлѣ рѣдѣ-  
лѣвѣ всѣ извѣкшѣаѣсѣ иже о Хѣ вѣрѣ-  
тїи, возлѣгѣ на ѣдрѣ, начѣтѣ болѣтн.  
И по девѣти днѣи повелѣ прїнѣти рѣ-  
дѣо сѣої. Тѣче совоѣуплѣшемѣ ннѣ,  
и рѣ ннѣ слѣдкѣ и тнхомъ глѣсомѣ:  
вѣдѣти вѣ велю, чѣда моѣ возлюблѣ-  
наѣ, ꙗко Нѣннїи Сѣтнїи Црѣ зѣа мѣ  
днѣ, и к томѣ вѣтѣвалѣ вѣсѣ, и к  
Нѣмѣ нѣдѣ. Не развѣмѣше же в нѣ рѣ-  
чѣннѣаго, но мнѣши его о земнѣо црѣи  
повѣдѣющѣа, глаша емѣ. И тѣо вѣтѣцѣа:  
гоубѣи сѣ хотѣшѣи мѣ вѣзѣти и по-  
стѣвнѣти прѣд Ннѣмѣ, нѣже вы не хѣ-  
щѣте, не вїднѣте во нѣ. Сѣдѣа развѣвѣше  
горкнїи глѣхъ вѣхѣннїи, || стѣворнша плѣчь, ||  
ꙗко и<sup>11</sup> Иѣснѣова вѣрѣтїа надѣ Іѣковѣо.  
Онѣ же, оустѣвнѣвѣ лѣ рѣкою оумѣокнѣтн,  
начѣ казѣтн а и тѣшнѣтн, глѣ: вѣстѣте,  
чѣда моѣ возлюбленаѣ, и слншѣстѣ моѣ  
житїе, кѣко в оубнѣстн начѣ любнѣтн  
мѣтѣннїю Га рѣ<sup>3</sup>. Сїю же хрѣнаѣ, ꙗкоже  
вѣстѣтѣ Гѣ, в своего тѣрѣда: оно во  
помнѣа пнсанѣ<sup>12</sup>, ꙗко прнносѣи жѣртѣвѣ  
в хнщѣнїа подѣбенѣа ѣ, ꙗко иже за-  
калѣетѣ сѣа прѣ вѣцѣмѣ его. вѣстѣте пѣр-  
воѣ вогѣстѣво, ѣже ннѣхѣо, вѣстѣте же  
и нашѣшѣю на ны ннщѣтѣ и оубѣжїе.  
Изѣ же ннѣ в вогѣстѣва вознесѣхѣсѣ, но

||Л. 15 а.

||Л. 15 б.

<sup>1</sup> У. оутѣрпѣши мн, долж. чит. (сѣ № 593 и др.): оутѣрпѣши мн. <sup>2</sup> У. же. <sup>3</sup> Конечно, переводѣ грѣч. εις τѣ βασιλεια, т. е. «вѣ царскїи дворѣцѣ»; вѣ Парѣд.: εις τѣ παλάτιου. <sup>4</sup> У. нѣколнже. <sup>5</sup> Вѣ Парѣд.: μόνου... ἐδέχθη με βίαν μεγάλην τнν ἀξίαν τοῦ Ὑπάτου, т. е. «только... прннѣлѣ сѣ болѣшнмѣ прннужденїемъ санѣ ипѣта». <sup>6</sup> Должн. чит. (сѣ № 90 и др.): высотѣ. <sup>7</sup> Имнїатѣскнїи. <sup>8</sup> У. в стѣрѣннїи. Должн. чит. (сѣ № 593): в стѣрѣннїи нѣхъ. <sup>9</sup> и гѣмѣннїи. <sup>10</sup> Ц. и У.: кз инѣмирѣ, доп. изѣ № 90. <sup>11</sup> и вѣ У. нѣвтѣ. <sup>12</sup> У. пнсанїе.



гордыню прогнахъ и возлюбѣ смѣреніе  
 Тит. VI, 17. апльскааго рѣнъ запрѣщеніа, еже рече: «бо-  
 гѣтъ запрѣщаніи въ вѣкъ не  
 высокоудръствовати», ни пакы, ни  
 щетоу ѡбладаѣ, негодоваѣ или похвалѣ,  
 вѣдѣн, іако Бѣ нищѣ паче, неже бо-  
 гѣтъ мѣсть свою подаѣ<sup>1</sup>. И просто  
 реши, вѣсте ѣ вѣзапъ выѣшеѣ намъ  
 богѣство и слава ѡ земнаго црѣ: еда  
 кто ѡбо васъ видѣ ма и змѣнивша  
 ѡбывчани, или ѡслабевша мѣтвину, или  
 гордѣніа ѡстанокъ оудержавша; но  
 дѣдъскыи онъ глѣ изъ глѣбныи восылахъ,  
 Пс. XXXV, 12. глѣ: «да не приде мнѣ нога гордына,  
 и рѣка грѣшнаго да не подвигне мене». И се  
 оубо вѣща вѣмъ аще и недостойна  
 и мѣла, но оубо іакоже мене видѣсте  
 творѣща<sup>2</sup>, тѣко и вы, молю, творите.  
 аще ли и вошла еѣ сотворите, блажни  
 есте. Не щадите прѣходящаго богѣ-  
 ства, чада, но послаште и въ онъ мѣръ,  
 во нже азъ днѣ хоцѣю ѡтѣти, не ѡста-  
 вите его сѣ, да не ѣ вашѣ<sup>3</sup> благы на-  
 сладатса тѣждѣи, мнѣгажѣ же и враси,  
 ненавидѣщи бѣ: пише бо еѣ, іако  
 Прѣтч. XXVIII, 22. «тощитса разбогѣтѣти мѣ забвѣвъ, и  
 не вѣсте, іако мѣтвѣныи оудержитъ его». ||  
 Л. 15. в. Чѣда, ѣ богѣство || расточѣемо пребы-  
 ваѣ, а держимо и затворѣемо—равѣ  
 Евр. XIII, 2. ѡходива, лице воспрѣимъ вѣжѣи. Отран-  
 нолюбѣи не забывѣйте, едовѣць застѣ-  
 панте, сѣрѣи помаганте, волащи по-  
 сѣщѣанте, кѣ сѣщи в<sup>4</sup> темници при-  
 зрите, мртѣвыѣ погребѣанте, посладѣ-  
 стѣюще и, совѣра црѣковнаго не ѡста-  
 вѣте<sup>5</sup>, щѣжѣи не восхѣщете, не зло-  
 словите никогѣ, не порѣшѣтса ѡ  
 ѡбразѣ скорѣщи, ѣ прѣѡшешии вратѣи  
 пѣмѣти творите во сѣхъ сѣжѣѣ, но  
 и мене не забѣдите, поминѣюще Гѣ  
 рѣ, дондеже и вы къ блажниомѣ жи-  
 тѣю дондече.

Престѣв же оубо ѡ дѣеполѣзнаго  
 сего<sup>6</sup> ѡченіа, повелѣ Іѡаннѣ, снѣ своѣмѣ,  
 внести чада своѣ и начѣ глѣти хотѣ-  
 цаѣ и быти. И первомѣ рече: пойми  
 подрѣжѣе в дѣлнѣи родѣхъ, еже и вы:  
 семь во дѣтѣи родивъ, скончаса. Вто-  
 ромѣ рече двѣдѣсѣти<sup>7</sup> и чѣтыре лѣта  
 выѣша в чернѣчскѣ житѣи, и по нѣго  
 Хѣо шѣша, и дѣврѣ поживша къ Гѣхъ  
 ѡтѣти. Тѣко и третѣемѣ прозна вѣто-  
 ромѣ поѣвна, рекыи днѣ скончѣніа его<sup>8</sup>:  
 раздаѣ<sup>9</sup> во, рече, и тои имѣнѣе своѣ  
 нищѣи и, испѣвѣдавѣ оубностиѣ, оубнѣ  
 в мѣре. Чѣтѣ во сынѣ сѣцемѣ, блѣжныи  
 сѣи, аки прѣркѣ, прозрѣаше іаже послѣ  
 быти хотѣцаѣ вѣнкомѣ своѣи, іакоже  
 патрѣархъ Іѣковѣ. Пришѣша же и сѣ  
 сѣстры прошахѣ мѣтѣвы ѡ негѣ, глѣюще<sup>10</sup>  
 емѣ: блѣи и нѣ, сѣче Бѣжѣи. Онъ же к  
 ни рече: блѣены вы Гѣи: вѣдете во  
 дѣвѣствѣюще и нескѣрны пребыѣюще  
 ѡ сего грѣхѣлюбивѣаго житѣа, и в  
 мѣло вѣремѣ пострадавша, насѣдѣдѣте  
 нѣнѣ црѣвѣе. Еже и вы: ѡвѣщѣѣша во  
 ѣ ѣ мѣнастѣриѣи сѣтѣѣ вѣѣ, иже блѣи пѣ-  
 тѣи вратѣ, и подвижѣшаса<sup>11</sup> пощѣ-  
 нѣи и вѣтѣнѣемѣ, и во всѣ тѣрѣпѣнѣи ||  
 Л. 15 г.  
 забѣвы сѣеѣ прѣдѣше, и двѣнадѣсѣте  
 лѣтѣлѣ<sup>12</sup> скончѣвше в дѣврѣ житѣи, во  
 едино вѣремѣ ѡпѣстѣ ѡвѣ и, в начѣ-  
 токѣ блѣгомѣ пѣти выѣша сѣщиѣи тѣ,  
 спѣвѣстаса вѣнаго чертѣога.

Помолив же еѣ Бѣжѣи чѣкъ ѡ вѣтѣ  
 и ѡ своѣ подрѣжѣи, восѣи напрѣсно лице  
 его, іако сѣнѣ, и начѣ пѣтѣи ѡсклаблѣ-  
 ѣса: «мѣтѣ и сѣѣ поѣмѣ Тѣвѣѣ, Гѣи». ||  
 Л. С. 1.  
 И по скончѣнѣи пѣалмѣ вы нѣкоѣ блѣго-  
 ѡханѣе прѣмнѣо по хрѣаминѣѣ, іако тѣ  
 сѣщиѣи (мнѣтѣи пролитѣю многѣмѣ)<sup>13</sup>  
 ѣромафомѣ быти. Тѣче пакѣи начѣ: «ѡче  
 Мѣ. V, 6. 10.  
 нашѣ, иже еѣи на нѣсѣѣ», и рѣкъ: «да  
 вѣдѣ вола», возѣвѣгъ рѣцѣѣ и прѣстѣѣ

<sup>1</sup> У. подастъ. <sup>2</sup> У. створѣща. <sup>3</sup> У. во ващи. <sup>4</sup> У. к. <sup>5</sup> У. не ѡстаѣте. <sup>6</sup> сего  
 въ У. нѣтѣ. <sup>7</sup> У. двѣдѣсѣ. <sup>8</sup> У. моѣго. <sup>9</sup> У. раздастѣ. <sup>10</sup> У. глѣца. <sup>11</sup> подвижѣшаса.  
<sup>12</sup> Такѣ въ У. и Ц. <sup>13</sup> Доп. изъ № 1.

ношѣ, ꙗко древле ꙗковь на ложѣ, предасть дхъ Гѣн, старъ, исполнь дньми, лѣтъ вывъ ч, никакоже звы двѣгнвъ, ни взора, ни даснъ, но добромѣстенъ и красенъ видѣнїемъ, ꙗки ꙗблоко добродномъ зрѣнїемъ<sup>1</sup> ꙗвлѣшеся. Слышав же црь сѣаго къ Бгѣ шествїе, скоро приспѣ на мѣсто монастыское съ црцею и велможамн, и шествїа его не малы рыдавше, и шлобывавше сцаа его<sup>2</sup> здеса, едѣша требованїа многа оубогыи людемъ. И ꙗко взѣша прѣвнаго тѣло, к подбномъ гробѣ предаша<sup>3</sup>, въ видѣти мнѣство нїщїи, чнслъ не прилагаетъ, швѣмъ прѣндѣще, сїм же вослѣдѣющїи, ннѣмъ простовласомъ, другыи слезамн полнѣющїи скверненю<sup>4</sup> свою шдежъ, ꙗко мнѣти гадѣ и скорпїамъ собранѣ и плѣжющемъ<sup>5</sup>, и едннотлаено зовѣще и глѣщемъ: Ш Гн, чесо рѣди лишїаз еси насъ такобаго шца и такобаго питаатела; Семъ шсѣдшїи<sup>6</sup>, ктѣ насытїи чревеса наша; ктѣ шдежѣ телеса наша, нагы сщїемъ; ктѣ шмершюю нашу братїю съпрачатѣ и гробѣ предасть; ктѣ воздасть должни||

||Л. 16 а.

кѣ комъ нашїи<sup>7</sup> займованїа; Ш Гн и Бже, чтѣ содѣла, скоро шсиренїе наше сотворивъ; не лѣче ли въ намъ оумрети пѣче, нежелн шца и питаатела лишїтнса;

Щїе нмъ в рыданїи и воздыханїи сщїемъ, црви же и црци тѣла привладѣюще, едннъ нѣкто, емѣже нма Кавококосъ<sup>7</sup>, нмѣла дхъ вѣсенъ ш роженїа, — многѣмъ бо, ꙗкоже рече еѣлаїе, и

во шгн его кверже, и в водѣ: на новы бо Мо. XVII, 12 мѣа страдааше лючѣ, — сѣ многѣмъ къ праведномъ приходѣ, бзимаше ш него млѣыню, требованїа телеснаго оутѣшае, ннѣ же блггїю Бжїею и ходатанствѣ слѣго<sup>8</sup> б разрѣшено<sup>9</sup> вѣсть ш содержа и проныриваго вѣса, свовожьша<sup>10</sup> дшїю и тѣло. Слышавши во шшествїе сѣго и постїгъ несѣмо тѣло его, двѣгнѣса нже в нѣ вѣсѣ, начѣ хвалымн клнцѣти гласы и пескы лѣмти, ко шдрѣ преклонѣса<sup>11</sup> и твѣрдо за нь ꙗтсѣ, ꙗко не мощн народомъ шторгнѣти его. И ꙗко къ гробѣ принесѣша тѣло сѣго, хотѣше положїтї б, вѣргъ стражющаго вѣсѣ и<sup>12</sup> нзїде ш него, и шчнстнса мѣжъ ш часа тогѣ. Сегѣ видѣвшѣ<sup>13</sup> пршѣшїи народн, оѣжасошася и прилѣжнѣе славлѣхъ Бга, такобюю благодѣть<sup>14</sup> подавша рабѣ швемъ и слѣстѣ Филаретѣ. Положїша въ преже реченнѣмъ мѣсте в рацѣ мѣа декавра въ б днѣ<sup>15</sup>.

Тѣко житїе прїснаго и достоинаго Христѣ Филарета, мѣжа любѣцааго по истннѣ добротѣ, добротѣ же реци<sup>16</sup> которѣ реци вѣти совравше бса<sup>17</sup> реци<sup>18</sup>, нзраднѣ же ш млѣынн глѣ, прѣмѣщїи вѣтѣ добротѣ и возводѣци ндеже и<sup>19</sup> до престола влѣна. И си оубо докѣдно, и достѣннѣ и прїложїтн и ꙗже по шпенїи прѣвнаго съ||бывшася немалы ||Л. 16 б.

полза бывающа ходатан<sup>20</sup>. Мѣжъ нѣкоторыи самѣхъ блнжнїи его, говѣнїемъ и разумомъ оукрашенъ, ꙗа небаго прилагалъ послѣха, съ клѣтвѣю страшною оубѣрив насъ, повѣдовааше се. ꙗко по

<sup>1</sup> Долж. ч. (съ № 1 и др.): добродно взрѣннїемъ. <sup>2</sup> У. емъ. <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 1): прѣдатн. <sup>4</sup> У. сквернѣю. <sup>5</sup> Т. е. ползущимъ. <sup>6</sup> Д. ч. (съ № 1): шшедшю. <sup>7</sup> № 1, 90 и др.: Кавококосъ, № 566: Кавкоко. <sup>8</sup> № 477: слѣгн. <sup>9</sup> Д. ч. (съ № 90): разрѣшенъ. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 1): свовожьса. <sup>11</sup> У. приклонѣса. <sup>12</sup> У. и н. <sup>13</sup> У. видѣвши. <sup>14</sup> У. благодѣ. <sup>15</sup> № 1: въ д днѣ. <sup>16</sup> реци въ №№ 1, 90, 477, 556, 800 нѣтъ. <sup>17</sup> № 1: съравса, № 90, 593, 800: съравшеся. <sup>18</sup> № 556: рекше вса (вм. вса реци). Смыслъ словъ: о добродѣтели же говорю, какъ говоря вообще, такъ особенно... См. ниже относящ. сюда двустншїе стншн. пролога. <sup>19</sup> и въ У. нѣтъ. Д. ч. (съ № 90 и др.): и вѣводѣци(н) даже и.... <sup>20</sup> № 556: ходатанства, № 1: не малѣ полезна вѣвша.

ѢДИНОМЪ ДНЕ КЪ ХУ ЕГО ШШЕСТВІЕ<sup>1</sup>, СЫНЪ НА ЛОЖИ, ВО ОУЖАСТИ БЫ. Таче видѣ себѣ ВОСУЩЕНА И ВОЗНЕСЕНА ВЫКША КЪ ВЫСОТѢ ВЕЩИСЛЕНУ, МѢЖАГА ЖЕ<sup>2</sup> НѢКОТОРА СВѢТЛОНОСНА И ВѢЛА, КАЖУЩА МИ МѢКЫ И МѢЧЕНІА, НО И РѢЦѢ ОГНЕНѢИ ТЕКУЩИ СЪ КРЕЖЕТѢ, ІАКО НЕ ТЕРПѢТИ ВІДА, НИ ШУМА ЧЛѢСКОМУ РОДУ. ШЕ ОНЫ ЖЕ ПОЛЪЗ РѢКЫ ВИДѢХУ РАИ КРАСЕНЪ И ВОЗРАЧЕНЪ, И БЛГОУХАНІЕ, ИСПОЛНЮЩЕ ВСЮ ЗЕМЛЮ ОНЫ, ДРЕВЕСА МНОГА ПРЕВЕЛНА И КРАСНА, ІАКОЖЕ ШЕСТВ ЧЛѢСКОМУ, ПЛОТЬ НОСЦЮ, ВИДѢТИ НЕМОЩНО, ПАЧЕ ЖЕ ШЕ ПО ПИСАННОМУ<sup>3</sup>, ІАКОЖЕ РѢХУ: «ІАЖЕ ОУГОТОВА БЪ ЛЮБАЩИИ ШЕГО». ВИДѢХУ ВО ВСАКО (ДРЕВО)<sup>4</sup> ПРИБЛИЖИТЕ<sup>5</sup> ОУБО ЕЖЕ Ш НАСЪ<sup>6</sup> ШЩИИ ПЛОДОМЪ, НО И ВЕЛІЕ, И ДОБРО, И СВѢТЛО СѢЛО, И БЛГОУХАНІЕ ИМѢА АРАМАТЫ. ВИДѢХУ ЖЕ И<sup>7</sup> МНОЖЕСТВО ВЕСНІСЛЕНО ЧЛѢ, ВѢЛѢЮЩИИМСА<sup>8</sup> ВШЕМЪ И Ш ПЛОДОВЪ ДРЕВЕСЪ ТѢХЪ НАСЫЩАЕМОМЪ. ІАКОЖЕ СИ ИЗВѢСТО РАСПЫТОВАА, ОУЛУЧИ МИ СА ВИДѢТИ БЛЖИНАГО ФИЛАРЕТА, ПОСРЕДѢ САДОВѢ СѢДАЩА НА ПРЕСТОЛѢ ЗЛАТѢ, ШБЛЕЧЕНА В РІЗЪ ПРЕСВѢТЛА, И НА ЕДИННОИ СТРАНѢ ДѢТИ НОВОПРОСВѢЩЕННА И СЕЩА ДЕРЖАЩА ПРЕСТОЛУХУТЬ ЕМУ, НА ДРШЕНІИ ЖЕ СТРАНѢ ЧІНОКЕ НИЩИИ, МНОЖЕСТВЕНО<sup>9</sup> И ВЕСНІСЛЕНО, И ТѢМЪ<sup>10</sup> ВѢЛОНОСНО ШРѢЮЩЕМЪ ЖЕ ДРУГЪ ДРУГА, КТО ШВО МОЖЕТЪ ПРИБЛИЖИТЕСА<sup>11</sup> КЪ ПРІОВНОМУ. ВИДѢХУ ЖЕ И ДРУГАГО МѢЖА, СВѢТЛА ВІДОМЪ И СТРАШНА ВЗОРѢ, ИМѢЩА ЖЕЗЪ ЗЛАТЪ. ВО ОУЖАСѢ ЖЕ СЫНЪ И ЕДЕА НѢКОГДА РАЗѢНГЪ<sup>12</sup> ОУСТА || СКОА, ВОПРОСИ ЕГѢ С ТРЕПЕТѢ<sup>13</sup>: ШИ, КТО ШЕСТЬ СѢДАИ НА ПРѢЛѢ ПОСРЕДѢ СВѢТЛОНОСНИ ОНѢХЪ МѢЖЪ; ЕДА ІВРААМЪ ШЕСТЬ; ШВЕЩАВЪ<sup>14</sup> СВѢТЛІСА ОУНОША: ФИЛАРЕТЪ<sup>15</sup> ІМНИАТЪСКИИ<sup>16</sup>, И ВЕСНІСЛЕННА

ЕГО РАДИ МАТЫНА И ЧИСТОТЫ БЫ НОВЫИ ІВРААМЪ И СЕГО РА с ШЩИМИ СДЕ ЖИВЕТЪ. ПОТОМЪ ЖЕ ОУБО ПРПЕННИ ОНЫ НОВЫИ ІВРААМЪ НАЧАТЪ ЗВАТИ МА ТИХО, ГЛА: ЧАДО, ПРІИДИ И ТЫ СѢМО, НАСЛАДИСА ПРЕДЛЕЖАЩААГО СЕГО БЛАГА. ІЗЪ ЖЕ ШВЕЩА: НЕВОЗМОЖНО СЕМЪ БЫТИ, СШЧЕ БОЖИИ: ПШТЬ ОУЗОКЪ, МОСТЪ НЕПРОХОДИМЪ, ПОДНИМЪЖЕ РѢКА ТАЕ МА, СТРУЖЕТЪ МА, СТРАХОМЪ ВОЗМУЩАЮЩИ, МНОЖЕСТВО ЖЕ ЕЖЕ КЪ НЕИ НА СКОВРАДА ЖЕГОМО И РЫДАЮЩЕМЪ, И ШВЫ СКРЕГЦЮЩЕ<sup>16</sup> НЕМАЛОСТИВНО В НЕДВІЖЕНІЕ МА БВОДИТЬ, И СЕГО РАДИ ВОИСА, ПРІИТИ КЪ ТЕВѢ, ЕДА КАКО ОУРЮТІСА СВЫШЕ, ШБЛАДАНЪ ВДОУ Ш ЛЮТААГО И КИПАЩААГО СЕГО ОГНА, И КТО ШЕСТЬ ШТЪДАШ МОГЫИ МА ИЗВЛЕЩИ; БЛЖИИИ ЖЕ РЕЧЕ: ИДИ ТОКМО И НЕ ВОИСА: ВСИ ВО ИЖЕ СДЕ СИ ПШТЕМЪ ПРЕИДОША: НѢСТЬ ВО ИНОГО ПШТИ РАЗѢ СЕГО. ТЫ ОУБО, ЧАДО, ВШЕМЪ ШЩЕМЪ ПРІИДИ, ІЗЪ ЖЕ ШЕМЪ ПОМАГАА ТИ. И ПРОСТЕРЪЗ РЪКОУ, ПРИЗЫВАШЕ МА. ІЗЪ ЖЕ ПРОЧЕЕ ДЕРЗНОВЕНІЕ ПРІИМЪ, НАЧА ПРХОДИТИ. ІАКО ПРИБЛИЖИТЕСА КЪ РЩѢ ЕГО, ПРИКОСНОВЕНІА<sup>17</sup> В СА ПРЕИДОХЪ И БЫ ОУБОВЕНЪ. НАЧАХЪ ЖЕ ОУБО ТЕРЗАТИСА И ПЛАКАТИСА, ПОМИНАА И ПОМЫШАА Ш ІАВЛШИИМСА ВИДѢНИИ, ГЛА: ОУБЫ МНѢ ХУДОМЪ И ГРѢШНОМУ, КАКО МОГЪ ПРІИТИ ЛЮТЫА И СТРАШНА ОНЫ МѢКЫ; ЧТО СОТВОРИВЪ, ОУЛУЧИ СЛАДАГО ОНОГО СВѢТА, СВѢТЛОСТИ И<sup>18</sup> НЕИЗРЕЧЕННАГО ВЖТВЕНАГО НАСАЖЕНІА, || ЕЖЕ ВИДѢХУ СВОИМА ОЧИМА; СИ Ш МНОГЪ МАЛА ПРАВЕДНААГО РОДНИКЪ СЪ КАЛТВОЮ ИСПОВѢДА НАМЪ.

БЛЖИНАА ЖЕ ШЕШОВА, ПОДРУЖІЕ СШГО, ВЪЗВЕНІШИСА Ш ЦРА-ГРАДА, КЪ СВОЕМЪ ШТЕЧЕСТВУ ОУСТРЕМИСА, И ДАНАА ЕИ ТРЕ-

1 Кор. II, 9.

||Л. 16 в.

||Л. 16 г.

<sup>1</sup> Д. ч. (съ № 1): Шшествина. <sup>2</sup> Такъ въ Ц. и У. № 1 и др. мѢЖА ЖЕ. <sup>3</sup> У. по писанноному. <sup>4</sup> Доп. изъ № 1. <sup>5</sup> Т. е. подобно. <sup>6</sup> Д. ч. (съ № 1 и др.): оу насъ. <sup>7</sup> У. видѣ иже. <sup>8</sup> болѣющіимса. <sup>9</sup> У. и множественно. № 1: множество (вещисленно). <sup>10</sup> У. тѣломъ. <sup>11</sup> Было: приближитиса (такъ и въ № 1 и др.), и изглажено. <sup>12</sup> У. възвѣнгъ. <sup>13</sup> Д. ч. (съ № 90): шѣща. <sup>14</sup> № 1 и др. приб.: есть. <sup>15</sup> У. имниатъскыи. <sup>16</sup> № 1 др.: скрежещющемъ. <sup>17</sup> Д. ч. (съ № 1): прикосновениемъ. <sup>18</sup> и въ У. нѣтъ.

воканіа ѿ црѣи ѿ бнѣкы, подаеть на со-  
зиданіе дрѣвле сожженѣи цркви ѿ без-  
вожнѣи ихъ Персѣ, давши създѣи мно-  
цѣнны. Оучиниши еи монастыря<sup>1</sup> ѿ  
храмы немоцныи ѿ волѣи, воз-  
вратиса в Константины<sup>2</sup> грѣ кз вѣщи  
своѣи црци Маріи, ѿ прочаа к неи при-  
носаци. Добре же ѿ бѣговѣрно своѣ  
скончавши житіе, оуспе ѿ тѣа к миру,  
ѿ<sup>3</sup> положена вѣсть оу своѣго ѿ чѣнаго  
мужа в рацѣ. С ними же да дасть Гб  
Бѣ вѣтъ ѿ мѣтъ чѣхъ мѣтвами на  
сѣмь житіи, ѿ на вѣдѣи мѣ тихомь  
окомь крѣткомь ѿ престолѣи десноѣ,  
вѣвеніа ѿсполнено, еже ѿ<sup>4</sup> оуслышатъ  
праведни ѿ Гбса нашего ѿ прецѣдрааго  
Рим. XIV, 11. Бѣ, іако Томъ единомъ преклонитъ ко-  
лѣни всѣкъ<sup>5</sup> земныи по писаномъ, ѿ  
Того естъ црѣвѣе, ѿ сѣла, ѿ слава, чѣтъ,  
ѿ держава нѣтъ ѿ присно ѿ вѣ бесконеч-  
ныа<sup>6</sup> вѣкы вѣкомъ. Аминь.

Рим. XIV, 11.

|| Л. 17 а. Прѣлогъ<sup>7</sup>. Мѣць декабрье  
ѿма днѣи лѣ. Днѣ ѿмать  
чѣвѣ дѣ ѿ ноцъ еѣ.

В' пѣрвыи днѣ сѣго пѣрка  
Нлоумѣ.

Сѣи: Нлоумѣ ѣлесанина оуже ѿз-  
доуша<sup>8</sup> вѣлечѣтъ мѣ любовь покадѣти  
змѣрноу словѣсноу. В' пѣрвыи декабрье  
Нлмъ ѿ житіа ѿнде радѣаѣ.

Сѣи вѣаше ѿ ѣлесима ѿв онъ полъ  
Ватарима, ѿ племенѣ Сѣмедонока. Сѣи

по ѿвѣ Ниневитѣномъ знаменіе дасть,  
іако Ниневѣи водами сладкими<sup>9</sup> ѿ  
огнемь<sup>10</sup> погыбнетъ. Иже ѿ<sup>11</sup> вѣсть:  
ѿво ѿ при немь вѣаѣ трѣсомь поштопи  
ѣгѣ, ѿ ѿгнѣи ѿ пѣстына прѣшею,  
вѣшьшѣю ѣгѣ чѣсть полаи. ѿ оумре  
же с миромъ, ѿ погребѣнъ вѣсть к  
земли своѣи. Нлоумѣ же толкѣѣтъ по-  
конѣ, ѿ оутѣшеніе, ѿн мѣдростъ, ѿн  
честъ.

В' тѣи же днѣ пѣмать сѣго  
Ананіи Персанина.

Сѣи: Ананіа—плѣтъ, кз плѣти же  
томленіа<sup>12</sup> Чѣвѣство<sup>13</sup>, іако плѣ, ниже  
к мѣлѣ прѣемлетъ.

Сѣи вѣаше ѿ града Ананіа<sup>14</sup> Персидь-  
скаго, ѿ Хѣа ради ѿповѣданіа іаѣтъ  
вѣ. ѿ вѣгда хотѣше мѣченъ вѣти, ѿ  
рече: вѣжу лѣственицу, на нѣса вѣсходѣ-  
щю, ѿ огневидныа мѣжа, призывѣю-  
щѣ мѣ вѣ градъ, ѿспѣненъ свѣта ѿ  
вѣселіа. ѿ тѣако скѣнчѣа.

В' тѣи же днѣ пѣмать сѣго  
Филарета милостиваго.

Сѣи: Оумирѣши, ѿже всѣкою добро-  
дѣтелию тезоименитныи Оѣе, возлю-  
бѣвъ, полна еѣца мѣти премногыа<sup>15</sup>.

Сѣи вѣаше при Константиныѣ црѣи  
ѿ Иринеѣ, сѣз Геѣргіевъ ѿ Аннинъ, ѿ  
нѣже кз ѿбѣнѣиу брака женѣ честнѣ  
припѣаѣ, земледѣльствѣю прилежѣ, ѿ  
ѿтѣдоу к животнымъ припѣаніа<sup>16</sup>  
многа сѣажѣвъ, вѣ же богѣтъ, || но ѿ || Л. 17 б.

<sup>1</sup> У. монастырь. <sup>2</sup> У. в Константи. <sup>3</sup> ѿ вѣ У. нѣтъ. <sup>4</sup> ѿ вѣ У. нѣтъ. <sup>5</sup> У. всѣкъ.  
<sup>6</sup> бесконечныа вѣ У. нѣтъ. <sup>7</sup> Вѣ У. нѣтъ, вѣ Ц. вверху стран. <sup>8</sup> У. ѿздуша.  
<sup>9</sup> Потомъ поправл. слаными, но ошибочно: вѣ греч. (Служебн. Мин. Венец. изд. 1790 г.)  
ὅπο ὑδάτω γλυκέω... <sup>10</sup> Греч. приб.: ὑπογείου, т. е. «подземнымъ». <sup>11</sup> ѿ вѣ У. нѣтъ.  
<sup>12</sup> Д. ч. томленію, вѣ греч. (Служ. М.) πρὸς δε σαρκὸς αἰχίας. <sup>13</sup> У. вѣство. <sup>14</sup> Греч. Ἀρβήλ.  
<sup>15</sup> Вѣ греч. (вѣ Сл. М.): Θνήσκεις ὁ πάσα ἀρετῆν φερωνύμως, Πατερ, φιλήσας, τὸν γε μὴν  
οἴχτου πλέον, т. е. «умираешь, соотвѣтственно сѣ своимъ именемъ возлюбившій всякую  
добродѣтель, отче, наипаче же милость». <sup>16</sup> к животнымъ припѣаніа, т. е. «средства  
къ жизни», вѣ греч. τὰς εἰς ζωὴν ἀφορμὰς.

мѣтнѣх<sup>1</sup>. Тѣмъ и завистію діаволѣю, іакоже нѣкогда Іова, вѣ толікѣхъ нищетѣхъ свѣдѣ, іако лишнѣи и домашніа<sup>2</sup> пища. Но Бѣ того не вѣстѣи до конца томѣтисѣ в нищетѣхъ: вѣнѣхъ во єго Арію, всѣкимъ блѣгоубіемъ исплазненѣ краснѣи єи свѣи, црѣнинѣ снѣ Константинынѣ вѣ женѣ оуправи, и того такоуѣи же честнѣ<sup>3</sup> сподоби и многому богѣствѣ влѣстелѣ быти, иже<sup>4</sup> и по вѣбѣчю трѣбѣющѣи не вѣскѣдно подаше. И оуже времѣ<sup>5</sup> вѣшестѣіа єго приспѣвши, созвѣхъ срѣдники своѣ всѣ, и хотѣша и мѣхъ євѣитисѣ прорече, приложнѣхъ и снѣ: страннѣлюбѣіа не забѣдите<sup>6</sup>, о чюжихъ не пещнѣтисѣ, црѣвнаго хоженѣіа не вѣставлѣните, и, да всѣхъ свѣбравъ рекъ, іакоже менѣ<sup>7</sup> видѣете тѣвораца, тако и вѣ тѣвориѣте. Снѣ рекъ, блѣвнѣхъ, сѣ мѣромъ оуспе.

И' тѣои же днѣ слово вѣ черно-рицѣхъ Іовѣхъ, єгоже и скѣси діаволѣхъ и посрамисѣ. См. вѣше столбецѣхъ А<sup>8</sup>.

Л. 17 в. И' тѣои же днѣ слово вѣ по-каініи. См. вѣше столбецѣхъ Б<sup>9</sup>.

Ица декабря вѣхъ кѣ днѣ памѣ Л. 17 г. сѣго пророка Івѣвѣкѣма, є наре-чѣса<sup>10</sup> и справлѣніе.

Івѣвѣкѣма прѣркѣхъ вѣхъ вѣ рода Семіѣнѣ и вѣ страны Іюдѣискѣхъ. Прѣрчестѣвока же вѣ пленѣніи Іерлѣмовѣхъ, и о разрѣшеніи црѣкви, и вѣ работѣхъ людѣи. Єгда Навходоносорѣхъ, црѣ Пѣрѣскѣхъ, приде плѣнитѣ Іерлѣма, вѣвѣжѣ Івѣвѣкѣма на чюжѣхъ землю. И єгда возвратнѣсѣ є Пѣрѣсы, вѣстѣивѣше Іюдѣю, и прѣидѣша єхъ вѣ вѣвѣлонѣхъ<sup>11</sup>, тогда приде во Іюдѣю Івѣвѣкѣма, и вѣхъ вѣ рынѣхъ землю своѣ. Вѣхъ времѣхъ жѣтѣкѣхъ слѣжѣше женѣхъ, и рѣ домашнѣхъ: азъ и дѣхъ далечѣ, ащѣ оустрапѣ<sup>12</sup>, и знѣсѣте вѣхъ пищѣхъ женѣхъ. И ти не разѣумѣша, єже рѣ и мѣхъ. И взѣлтѣхъ вѣхъ агѣломѣхъ, и несѣ єхъ вѣ вѣвѣлонѣхъ<sup>13</sup> вѣдалѣхъ поприщѣхъ хѣ и є и хѣ и є<sup>14</sup>, и дѣстѣхъ пищѣхъ Даніилѣхъ, затѣворѣнѣхъ во рѣкѣхъ. И пакѣхъ вѣврѣтѣсѣхъ вѣ тѣои же чѣхъ на сѣлѣхъ своѣхъ, и принѣсе и нѣхъ пищѣхъ женѣхъ, и никѣмѣхъже тогда повѣда вѣвѣвшѣго. Прѣрчестѣвока же много вѣ рѣжѣтѣхъ хѣвѣхъ, и о прѣстаніи законѣхъ, и вѣ погрѣвѣніи жрѣцѣхъ, и вѣ вѣдѣшемъ сѣдѣхъ, и оумре, и погрѣвѣнѣхъ вѣстѣхъ на сѣлѣхъ своѣхъ.

Дан. XIV,  
33—39.

И' тѣоу днѣ памѣхъ прѣвѣнаго оца нѣше Феѣвѣдѣла патрѣикѣа, иже вѣхъ вѣхъ црѣтѣво вѣлѣікаго Феѣвѣдѣла,

<sup>1</sup> вѣ—мѣтнѣхъ... вѣ грѣч. πολὺς ἢ ῥέων τὴν ἐλεημοσύνην, т. е. «источаль многую милость». <sup>2</sup> Грѣч. ἀναγκαίαις, т. е. «необходимой». <sup>3</sup> такоуѣи же честнѣ... вѣ грѣч. τῆ τοῦ ὑπάτου ἀξία, т. е. «чести ипата (консула)». <sup>4</sup> Д. ч. єже, вѣ грѣч. ἄ. <sup>5</sup> У. времѣни. <sup>6</sup> У. не забѣвѣйте. <sup>7</sup> У. и мене. <sup>8</sup> Главнѣйшіа отличѣя слѣдѣющѣя: вознесѣ вѣм. вознесѣхъ, помѣисѣн вѣм. помѣишѣхъ, покѣланѣнѣсѣ вѣм. клѣнѣнѣсѣ (впрѣч. по добавлѣно на полѣхъ), то ащѣ вѣхъ сѣхъ Хѣхъ вѣилѣхъ, не вѣхъ истазѣлѣхъ покѣланѣніа вѣм. тѣо ащѣ вѣхъ Хѣхъ вѣилѣхъ, помѣисѣнѣхъ вѣм. помѣисѣнѣхъ, црѣхъ моѣхъ вѣм. моѣхъ царѣхъ. <sup>9</sup> Главнѣйшіа отличѣя слѣдѣющѣя: стѣнанѣіемъ вѣм. стѣнанѣіемъ, и мѣлѣнѣхъ Нннѣвѣгнѣско покѣанѣіе вѣм. Нннѣвѣгнѣско покѣанѣіе, оцѣвѣціающѣа вѣм. оцнѣціающѣа, и вѣхъ оцѣю вѣхъ і оцѣхъ, вѣдѣннѣцѣхъ вѣм. и вѣдѣннѣцѣхъ, прѣркѣомъ Гѣхъ вѣм. прѣркѣо Гѣхъ рѣчѣхъ, оцѣвѣщеніе вѣм. оцѣвѣщеніе, и покѣанѣсѣ вѣм. покѣанѣсѣ, разрѣшнѣсѣ вѣм. разрѣрѣшнѣсѣ. <sup>10</sup> У. рѣчѣтѣсѣ. <sup>11</sup> Д. ч. (сѣхъ Прѣл. XIV в. № 248 С. б.): и єгда вѣзвратнѣшѣсѣ Пѣрѣси, вѣстѣивѣше Іюдѣю, и прѣидѣша вѣхъ вѣвѣлонѣхъ... Впрѣчѣмъ вѣхъ грѣч. (вѣхъ Мин. Василѣя и др.): ὡς δὲ ὑπέστρεψαν οἱ Πέρσαι, καὶ οἱ ἀπομείναντες Ἰουδαῖοι κατέβησαν εἰς Αἴγυπτον... т. е. «когда же возвратнѣсѣ Пѣрѣсы, и оставшіесѣ Іудѣи ушли вѣхъ Египѣтѣхъ» (Перѣм. XLIII, 4—7)... <sup>12</sup> Т. е. замѣдлю, вѣхъ грѣч. βραδύω. <sup>13</sup> У. вѣлонѣхъ. <sup>14</sup> Вѣхъ грѣч. μίλια διακόσια ἐξηκοντατεντε—265 поприщѣхъ.

епарха бывша въ Константинопль градѣ, и<sup>1</sup> стрѣчь стго мѣника Явѣва[ва]<sup>2</sup>, и память прѣбнаго Феодула иже въ Кюпра, и памѣ прѣбнаго мѣника Феодора, архі-епѣпа Александрьскаго.

В' той днѣ слово о Меситѣ чародѣи<sup>3</sup>.

В' Константинопль градѣ бы<sup>4</sup> нѣкы чѣкз чародѣи лѣквз, глѣмыи Меситѣ<sup>5</sup>. То<sup>6</sup> прѣлѣтъ отроча ко ѡбразѣ скорпища, не вѣдѣшъ || емѣ, ꙗко тои Меситѣ чародѣи ѣ, хотѣи же прѣстичи его, и приведе его къ дѣвола лѣквыи Меситѣ чародѣи. Въ единѣ оубо вечерѣ помѣ и отроча, и зидѣста и зѣ града на нѣкоѣ пѣсто мѣсто<sup>7</sup> и неживотноѣ. И оубо по зѣ годѣ сѣшоу, доидѣста мѣста нѣкоѣго и оубрѣста граѣ, емѣже врата желѣзѣи. Тоꙗкнѣшъ же Меситѣ ко врата, и ѡбѣ ѡверзѣшасѣ врата, и внидѣста ѡба, и ѡверѣтѣста хрѣ превеликѣ, и в нѣ свѣтѣи-ники златѣ, и свѣща горѣща, и столѣ, и слѣгы мнѣгы, и нѣкыѣ сѣдѣща ѡдеснѣю и ѡшѣю, всѣ синца<sup>8</sup> сѣща, тѣже и нѣкоѣго велика синца сѣща, на прѣлѣ высѣцѣ сѣдѣща ко ѡбрасѣ црѣ, иже прѣм и цѣлова радѣстнѣ Меситѣ,

и повелѣ емѣ постѣвити столѣ и близѣ себѣ сѣсти, рѣкз: добрѣ приде, Меситѣ, сѣмо, присныи нашѣ дрѣгз и оубодникѣ. И сѣдѣшъ емѣ, ѡтрокѣ же столѣцю за столѣмъ Меситѣовѣ, и возрѣвъ на нь прѣсѣдѣши црѣ вѣсовескѣ, и глѣ Меситѣовѣ: что приведе ѡтрока сего сѣмо; ѡвѣщѣавъ Месѣ, глѣ: раба ѣсѣвъ, вѣко, твоѣ, и се со мною. И рѣ сѣдѣи ко ѡтрокѣ: рѣци, оубоше, мѣи ли ѣси рѣвз; ѡвѣща<sup>9</sup> ѡтрокѣ, глѣ: рѣвз ѣсѣмъ ѡца, и сѣпа, и сѣтго дѣха. И ѡбѣ падеѣса сѣ глѣмъ иже на прѣлѣ сѣдѣи, падошасѣ всѣ сѣдѣщи<sup>10</sup> с нимѣ, падоша и свѣща, и погѣбе мѣсто, погѣбе и градѣ, погнѣдоша и всѣ, погѣбе и Месѣ с нимѣ, и ѡверѣтѣсѣ отрѣкѣ единѣ на мѣстѣ, и конѣ оубо негѣ столѣи. И всѣ оубо вѣрзо ко градѣ гнѣше. И вопрошѣи мѣ вѣ нѣкоѣ<sup>11</sup>: где ѣ Месѣ; и ѡвѣщѣавъ глѣше: шѣлѣ ѣсть ко тѣмъ кровѣшнѣю, исповѣ<sup>12</sup> даше же всѣ бывшѣе. По нѣкоѣ же лѣтѣ преbывашѣ ѡтрокѣ той оубо нѣкоѣго патрѣкиѣ, и менемъ Феодула<sup>13</sup>, иже вѣ рѣвз хѣвз, любѣ ницѣмъ и добрѣ свершѣмъ дѣла. Во единѣ вечерѣ, пришѣшъ часѣ молѣтѣ, придѣста ѡба помолѣсѣ оубо сѣпа на мѣстѣ, нарицаемѣмъ Юрефронѣ<sup>14</sup>. И столѣшъ ѡтрокѣ ѡшѣю патрѣкиѣ<sup>15</sup>, и зрѣше ко ѡтрокѣ, ѡ ѡ патрѣкиѣ ѡвращѣшасѣ ѡбразѣ

||I. 18. 6.

<sup>1</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>2</sup> Испр. соотвѣт. Минологию Василия и слав. Прол. № 239 (Синод. б.). <sup>3</sup> Греч. текстъ этой статьи читается въ рукоп. Патерикахъ Москов. Синод. б. № 163 (л. 188 об.) и 409 (л. 109) по кат. Саввы подѣ заглавѣемъ: *Θαύμα γεγόμενον ἐν τῇ εἰκόνι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν τοῖς Χαλκοπρατίοις.* <sup>4</sup> Греч. *Ἐν τοῖς χρόνοις Μαυρικίου βασιλέως γέγονε...* т. е. «Во времена Маврикія царя былѣ»... <sup>5</sup> Греч. *Μεσίτης.* <sup>6</sup> У. тѣ. <sup>7</sup> мѣсто повѣто. <sup>8</sup> Въ гр. *αἰθίοπας* — черныѣ. <sup>9</sup> У. ѡвѣщѣавъ. <sup>10</sup> У. сѣдѣщи. <sup>11</sup> Д. ч. ѡ нѣкоѣ, въ греч. *ὁπό τιμῶν.* <sup>12</sup> У. исповѣда. <sup>13</sup> Въ гр. имени не названо. <sup>14</sup> У. Фредронѣ. Другія чтенія: въ Прологахъ № 247: Фрефронѣ, № 248: Ферьмонѣ, № 249: Френѣ, № 239: Пелефронѣ, № 839: Пелефронѣ, въ печат. Фегронѣ. Въ греч. *προσεύξασθαι εἰς τὴν τιμὴν καὶ πανσεβάσμιον εἰκόνα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ ἐν τῷ νάρθηκι τῶν Χαλκοπρατίων.* Въ другомъ сказаніи (въ греч. сб. № 182 л. 72 об., № 184, л. 27), озаглавленномъ: *Περὶ θαύματος ἐν ἀγίῳ φρέατι τῆς μεγάλης ἐκκλησίας* и пр., въ составъ котораго входитъ и описываемое чудо отъ иконы Спасителя, рѣчь идетъ объ иконѣ *κατὰ τὴν ἐφ᾿ ἄνω πύλην ἀνεστηλωμένην* въ мѣстѣ, извѣстномъ подѣ именемъ *ἁγίου φρέαρ*, въ храмѣ св. Софіи. <sup>15</sup> У. патрѣкиѣ; такъ и ниже.

Влчнь. Видѣвъ же патрикїи вывѣающе, постаки отрова вѣдснью себе, и пакы вѣрашесѣ вѣбразъ и зраше ко вѣтрокѣ. И тогда патрикїи повержесѣ на лицѣ своѣмъ<sup>1</sup> на землю, плачасѣ, молѣсѣ глѣше: Гїи мѣи Іс Хѣ, вѣсклю вѣрацаешн лицѣ своѣ вѣ раба твоѣго; Ты Гїи вѣси, іако николиже не вѣратнїи лица моѣго вѣ чѣка, просѣща мѣтна вѣ мене: вѣсклю вѣрацаешн вѣ мене, недостѣннаго раба твоѣго, вѣако; И тако на многы часы исповѣдающесѣ емѣ, прїнде<sup>2</sup> глѣ к немѣ вѣ образа влчннѣ, глѣ: тебе оубо вѣагодарю, іако вѣ нїхже дах ти, приносиши Ми, семѣ же дѣлаженъ емѣ, іако во мнѣстѣ страстѣ вѣрѣтсѣ, но исповѣда Оца, и Сїна, и Сѣтго Дха. Си же слышавъ, патрикїи Февдалъ раздалъ все имѣнїе своѣ нїцимъ, и дѣтавалъ дѣмъ свѣи, иде в Сннѣнскю горѣ, и бысть черноризецъ. И мнѣ потрѣжавсѣ постомъ, и вѣднїе, и мѣтвми, и много претерпѣвъ, престѣвисѣ къ Гїоу вѣ старостѣ добрѣ.

В' той же днѣ слово сѣго прѣрка Івѣакѣма на вѣвїдѣша и на насїлаша<sup>3</sup>.

Авваг. 1, 5.

||Л. 18 в.

«Вїдїте, вѣвїднѣмѣ, смотрїте и чюдїтесѣ чюдесї, ищезнїтѣ, понѣже дѣло івѣако вѣ днѣ || вѣашн, емѣже

не имате вѣрѣватн, іако кто исповѣстѣ». «Презорївн же, и вѣвїднѣмѣмъ мужѣ, и вѣвнчѣвнн ннчѣтоже не скончѣетѣ, иже рашнрн іакы іако дшю своѣ, сын во іакы (смѣртѣ)<sup>4</sup> ненасыщенъ». «Погрѣва погрѣваю злыѣмъ вѣ домѣ нхъ и вчнннѣ<sup>5</sup> вѣ высотѣ гнѣздо своѣ вѣ вѣгнхъ, истрѣгнѣмъ<sup>6</sup> вѣ рѣкы злыхъ. Оумьсли стыдѣнїе домѣ своѣго<sup>7</sup>, сконча лѣдн многы, и сѣгрѣшн дшѣ твоѣмъ». Грѣшенъ, во истннѣмъ прегрѣшенѣмъ хотѣнѣмъ болшемъ, и вѣ<sup>8</sup> тацѣхъ трѣдѣмъ возрастїтн оумножнвалн<sup>9</sup> домъ, и вѣсѣхъ чѣкѣ вышїи бытн лѣвѣ. Болше во паденїе сїце пѣемлетѣ, іакы вѣ высотѣ болша вѣ глѣбннѣмъ вноснѣмъ, на многы сѣтворѣ вѣдѣды своѣ дшю, на мнѣмъ<sup>10</sup> грѣхъ<sup>11</sup>.

И, 5.

И, 9—10.

В' той днѣ<sup>12</sup> прѣрѣстѣко Івѣакѣма<sup>13</sup>.

Внѣчїе, еже вїдѣ Івѣакѣмѣмъ прѣрѣ. Докѣлѣ, Гїи, вѣзѣвѣ, и не оубелншншн; вѣзѣпїю к Тебѣ вѣвнннмъ, и<sup>14</sup> не ивѣвншншн; вѣсклю мнѣ оубказа трѣды и болѣзнн, оубемотрїтн стѣрѣтн вѣ безчестїе<sup>15</sup>; прѣтнвѣ мнѣ бысть сѣдѣ, и сѣдїн вѣземлетѣ. Сѣгѣ радн расыпѣсѣмъ закѣнѣмъ, и не ивѣвнншншн до скрѣшенїѣ сѣдѣ: іако нечестнѣвн прѣвѣвнншншн правнѣваго, сѣгѣ дѣла ивнндетѣ сѣдѣ

Гл. 1-я.

<sup>1</sup> ско... вѣ Ц. дополн. на полѣ. <sup>2</sup> У. и прїде. <sup>3</sup> Все слово состоитъ изъ отдѣльных отрывковъ, частїю библейскаго текста пророка Аввакума, частїю (конецъ со словъ: грѣшенъ, во истннѣ...) толкованїя на него (вѣ данн. случаѣ блаж. Θεοδωριτα), съ какомъ первоначально переведены были на славян. яз. книги пророческія. См. книги пророковъ съ толкованїемъ вѣ рукоп. Моск. Син. б. № 118. <sup>4</sup> Доб. изъ № 118. <sup>5</sup> Библ. текстъ (№ 118): (горѣ) и вѣгравлѣмъ гравлю забю дшюемн своѣмоу, і оубнннннн... <sup>6</sup> Библ. т. (№ 118): іако нѣтѣргнѣтн. <sup>7</sup> Библ. т.: своѣмъ. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 118): вѣ. <sup>9</sup> Д. ч. (съ № 118): оумѣвал. <sup>10</sup> зн вѣ Ц. дополн. послѣ надѣ строкой. <sup>11</sup> на многы—грѣхъ... Грѣч. (Θεοδωριτα на 11, 10 Авв.): Μυρία γὰρ κατὰ πολλῶν ἐθνῶν δράσας δεινὰ, τὴν μὲν σὴν ψυχὴν περιπέριτας ἀμαρτίας, αἰσχύνῃ δὲ τὴν οἰκίαν περιέβαλες πᾶσαν, т. е. «тысячи золь причинивъ многымъ народамъ, душу свою пронзилъ ты грѣхами и весь домъ покрылъ стыдомъ». <sup>12</sup> В' той днѣ... вѣ У. нѣтѣ. <sup>13</sup> Вѣ Ц. на полѣ стоїтѣ цифра и, обозначающѣя, что книга пророка Аввакума заннмаетѣ 8-е мѣсто среди пророческихъ книгъ вѣ переводѣ ихъ на слав. яз. Вѣ У. Івѣакѣмомѣмъ. <sup>14</sup> Вѣ У. и нѣтѣ. <sup>15</sup> У. стѣрѣтн безвѣчїе. Вѣ грѣч. ταραχώριαν καὶ ἀσέβειαν, т. е. стѣрѣтн и нечестїе.

оукрѣвленъ. Видите, ѡбидливѣи, смотрите, и чюдѣтеса чюдеси, и ѡзвѣзнетете: понѣже дѣло <sup>1</sup> ѡзвѣз дѣлаю въ днѣхъ вѣшнѣхъ, ѣмуже не ѡмате вѣровати, ѡще кто ѡповѣсть. Ѣмже се ѡзвѣз въстаблю Халдѣа храврыа, странѣ ворзѣю и лютѣю, хотѣщю <sup>2</sup> на широты земныа, прѣлти села не самъ себѣ <sup>3</sup>. Страшенъ [н]и <sup>4</sup> ѡвлениъ ѣсть, ѡ самого сѣдъ ѣго

вѣдетъ, и вѣлѣте ѣго ѡ || негѣ ѡсѣдетъ: и скончатъ паче рѣси кони ѡхъ, вѣстрѣшише <sup>5</sup> вѣзкъ ѡравьскъ: и ѡвѣтчатъ конѣницы ѡхъ, и оустремѣтса ѡздаелчѣ, и вѣсперѣтъ ѡкы ѡрелъ, готовъ на вѣдъ. Скончанѣе на нечестивыа прѣдѣ, свпротѣвѣщѣимса прѣ лицеа ѡ протѣвѣ, и свберетъ ѡкы пѣсокъ пѣвѣнники. Ѣ самъ тѣи на црѣи вѣспитѣетса <sup>6</sup>, и мѣчѣтели игранѣе ѣго, тѣже же всенѣ тѣврдѣли порѣгаетса, и посыплетъ перѣстѣю <sup>7</sup>, и ѡвладетъ ѣи. Тогда прѣменитъ <sup>8</sup> дѣхъ и прѣвѣдетъ: тѣа крѣпѣсть Бѣѣ моѣмѣ. Нѣси ли Ты ѡскони Гѣ Бѣѣ Стѣи мон; и не ѡмрѣ: Гѣи, на сѣѣ вѣчинѣ и, и сѣздама ѡвѣлѣчѣти наказанѣе <sup>9</sup> ѣго. Чѣстѣ ѡко ѡко не вѣдѣти зла, и вѣзирѣти на тѣвдѣи волѣзньныа: вѣзкъю вѣзирѣши на ѡвѣдѣщаа, и помѣзчѣвѣши, вѣнегда пожирѣтъ нечѣстѣиынѣ правѣдѣаго; и сѣтворѣши чѣкы, ѡкы рѣбы морьскыа, и ѡки гѣада <sup>10</sup>, не ѡмѣща стѣрѣишинны. Сѣзкончанѣе ѡдою вѣсхытѣи и прѣвѣчѣе и мрѣжѣю, и сѣвѣра и сѣвѣтѣи своѣи: сѣго дѣла вѣзвѣселѣса и вѣзрадѣвѣса сѣрѣе ѣго: сѣгѣ дѣла пожретъ мрѣжи своѣи и кадѣтъ сѣвѣтъ своѣю, ѡко тѣвѣми разѣвѣлажи чѣстѣ своѣю, и пѣща ѣго ѡзворныа: сѣгодѣла прѣвѣпинѣетъ <sup>11</sup> мрѣжѣю

||Л. 18 г.

своѣю, да прѣсно ѡзвѣвѣти страны <sup>12</sup> и не пощадѣи <sup>13</sup>.

На стражѣвѣ своѣи станѣ, и вѣзлѣзѣ Гл. 2-я. на камыкѣ, да сѣмощрю, ѡко вѣдѣти, что сѣ гѣтъ вѣ мѣѣ, и что ѡвѣщѣаю до ѡвѣлѣнѣа моѣго. Ѣ ѡвѣщѣа Гѣ кѣ мѣѣ, и рече: вѣлиши вѣдѣнѣе, ѡвѣѣ же вѣз дѣзкъ, ѡко да погонитъ ѡ <sup>14</sup> чѣлѣи. Ѣмже ѣще вѣдѣнѣе вѣ времѣа, и прѣсѣлѣтса вѣ свѣрѣшенѣе, ѡ не вѣтѣще: ѡще оуѣмѣдитъ, прѣ||трѣпѣѣ ѣмѣ, ѡко ѡдѣи <sup>15</sup> ||Л. 19 а. прѣдетъ и не прѣмѣдитъ. Ѣще непѣщѣѣ, не вѣговолитъ дѣша ѡмѣ в ѣемѣ: ѡ правѣдѣиынѣ ѡи ѡ вѣрѣи жѣвѣ вѣдетъ. Прѣзорѣиынѣ же и ѡвѣдѣкы мѣжѣ и вѣлѣчѣиынѣ ничѣсоже не скончѣетъ: ѡже рѣширѣи ѡки ѡдѣса <sup>16</sup> дѣшѣ своѣю, сѣи во ѡки сѣртѣ неѣасыщенъ: и сѣверѣ к ѣемѣ всѣа страны, и сѣверѣ к ѣемѣ всѣа люди. Не все ли се <sup>17</sup> оуѣто прѣтѣчю на ѣ прѣѣмѣтъ, и гѣданѣе вѣ повѣстѣ ѣго; и рѣкѣтъ: лютѣ мнѣжа вѣ сѣвѣѣ не сѣщѣа ѣго, доколѣѣ; и ѡтѣгѣчѣи вѣзѣ своѣю тѣжѣѣ. Ѣко вѣзѣзаѣпѣ вѣстанѣ хѣпѣщѣи ѣго, и оуѣтрѣзѣвѣтса мѣсѣлѣщѣи на тѣа, и вѣдѣши вѣ разѣгравлѣнѣе ѡмѣ. Понѣже тѣи пѣвѣни страны мнѣгы, и пѣвѣнѣа тѣа всѣ оустѣвѣшѣи людѣе крѣе дѣла чѣла, и нечѣтъа земѣа, и гѣадъ, и вѣсѣхъ жѣвѣщѣиынѣ на ѣи. Ѣ ѡгравѣлѣи гравѣю зѣлю домовѣи своѣмѣ, оуѣчинитѣи вѣз вѣсѣтѣ гнѣздо своѣе, ѡко истрѣзгнѣти <sup>18</sup> ѡ рѣкы зѣи. Оуѣмысли стѣдѣнѣе доми своѣмѣ, скончѣа люди мнѣгы, и сѣгрѣши дѣша тѣоа. Ѣмже кѣмыкѣ ѡ стѣвѣны вѣзопнѣетъ, и сѣтѣгѣ <sup>19</sup> ѡ дрѣва вѣзгѣетъ тѣже. Ѣ лютѣ гѣадѣи гѣа кровѣми, и гѣтовѣлѣи гѣадъ неѣправѣдѣми. Нѣстѣ ли се оуѣто прѣ Гѣѣ вѣсѣдрѣ-

<sup>1</sup> У. дѣла. <sup>2</sup> Д. ч. (съ полною Библией 1499 г. № 915): ходѣщю. <sup>3</sup> не самъ себѣ... греч. οὐκ αὐτοῦ—не своа. <sup>4</sup> Въ греч. καὶ—и. <sup>5</sup> У. вѣстрѣнѣша. <sup>6</sup> Греч. ἐντροφῆσει—посѣѣтѣтса. <sup>7</sup> Греч. βαλεῖ χόμα—«насыплетъ вѣлъ». <sup>8</sup> У. прѣвѣнитъ. <sup>9</sup> У. назанѣе, потомъ испр.: назанѣе. <sup>10</sup> У. гѣады. <sup>11</sup> У. прѣпитѣѣ. Греч. ἀμφιβαλεῖ—прѣстрѣтѣ. <sup>12</sup> У. странны. <sup>13</sup> У. не пощадѣи. <sup>14</sup> Греч. διαχῆ αὐτὰ—постѣгнетъ ѡ. <sup>15</sup> = ѡдѣи (кн. прѣроковѣ № 117). <sup>16</sup> Греч. ἀδης—адъ. <sup>17</sup> У. не вѣселѣса. Греч. οὐχὶ ταῦτα πάντα—«не вѣѣ ли сѣи». <sup>18</sup> У. вѣстрѣзгнѣти. <sup>19</sup> Прѣкѣладѣа, греч. κάυθαρος.



жителемъ; и ѿскдѣша людіе мнози ѿгнѣ,  
и страны многы ѿнемогошася. Ико  
напавшася вса землѣ развѣмѣ(ти)<sup>1</sup> славу  
Гнью, аки вода многа<sup>2</sup> покрываетъ а. И  
напави подрѣга<sup>3</sup> своѣго свращеніе мѣт-  
но, и оупіаниса, іако призираеть къ пе(це)-  
рамъ<sup>4</sup> нхъ. Иноство вечестное ѿ славы  
испін и ты: срѣце поколѣблнса и стра-  
ннса<sup>5</sup>: ѡбиде || ѿ тебѣ чѣша десница  
Гнѣа, и свѣрѣса вечестіе на славу твою.  
Иліже вечестіе дѣбравьско<sup>6</sup> покривѣтъ тѣ<sup>7</sup>,  
и трѣдз свѣрннз прѣстрашнѣ тѣа, кровн  
дѣла чѣческѣ и вечестн земленыихъ,  
гладѣ<sup>8</sup> и вѣхъ живущиихъ на ней. Что  
оупѣѣ извааны, іако извааша и; созда-  
ша и свѣланіе, прѣльстѣ лжѣю, іако оупова  
сздавын кз създаіію своѣмъ, сътворити  
кѣмира глѣхы. О люте глѣщемъ древу<sup>9</sup>:  
оупрѣзвнса, възтанн: и камыкѣ: възвы-  
снса: и что же естъ прелестъ, а се естъ  
сзкованіе златное и сребраное, и всегѣ  
дѣа нѣстѣ в немъ. И Гѣ в цркви сѣтѣн  
своѣн: да оупо[т]овитѣ<sup>10</sup> ѿ лица ѣмъ  
всѣа землѣ.

Гл. 3-я. Мѣтѣа иѣвѣакума прѣрка сз пѣснню.

Гн, оупышѣа слѣхъ твои, и оубоахса,  
развѣмѣхъ дѣла твоѣ, и оужасохса. Междѣ  
дѣма жнѣма оупѣснса, внигда при-  
ближатѣа лѣтѣа, познаѣшнса: внигда вѣ-  
детѣ гѣ, покажешнса: внигда смѣтѣса  
дѣа<sup>11</sup>, в гнѣвѣ<sup>12</sup> мѣтѣ поманешн. Бѣз  
ѿ юга прнѣ, и сѣтѣн ѿ горы<sup>13</sup> сѣнныа  
часты. Покрѣ нѣса добродѣтель ѣго, и  
хвалѣннѣа ѣго испазнь землѣ. И сіаніе  
ѣго аки свѣтѣа вѣдетѣ: рѣси в рѣкѣ  
ѣго: и положи любовь твердѣ крѣпостн  
своѣа. Прѣ лицемъ ѣго ишдетѣ слово,  
ишдѣ на поле запѣтѣ ногѣ ѣго. Сѣтѣ,

и подвижася землѣ: призрѣ, и истааша  
страны: и сзкрѣшатѣа горы нжжѣю, и  
истааша хлѣми вѣчнн, шѣствѣа вѣчннѣа  
нхъ. За трѣдз видѣша сѣла ѣднѣпѣска,  
оубоахса и хрѣми землѣ Мадѣамьскы.  
ѣда в рѣкѣа прогнѣваѣшнса, Гн; ли в  
рѣкѣа іаростѣ твоѣ; или в мѣри оупстрѣ-  
млѣннѣ твоѣ; || Ико всѣдѣши на конѣ<sup>14</sup> Л. 16 в.  
твоѣ, и іаждѣннѣ твоѣ вѣ сѣсеніе. На-  
прѣсаа напрѣжѣши рожаннѣ твои и  
на хорѣгвн, гѣтѣ Гѣ: рѣкѣами расѣдетѣа  
землѣа. Оупрѣа тѣа, и разволачѣса людіе,  
расыпаа воды нашѣствѣа ѣго, дѣстѣ  
вѣзѣа глѣз своѣ, и вышѣа велнчѣа  
твоѣго<sup>14</sup>. Възвнжѣса снѣце, и мѣцѣ ста  
в чннѣ своѣмъ: вѣ свѣтѣа стрѣлы твоѣа  
поидѣ, блнстаннѣ мѣзннѣа ѣрѣжѣа твоѣго.  
Прѣцѣннѣемъ оупмѣаннн землѣ, і аростню  
низложишы асыкы. Ишде вѣ снннѣ лю-  
демъ сѣвннѣмъ, спастн помазаныа твоѣа,  
взложи вѣ главыа незаконнын смѣртѣ:  
възвнже вѣзы твоѣа до выа вѣ свѣршѣ-  
ннѣ. Сѣсѣкѣа еси оужасомъ главыа сн-  
ныихъ, сътрахѣтѣа ѣ ней: ѿтворѣа ѣзды  
своѣа, аки іадын оубогын ѿтанн. И навѣде  
на море конѣа твоѣа, смѣщѣащѣаа воды  
многы. Сѣнабѣдѣхса, и оубоахса срѣце моѣ,  
ѿ гласа молѣвы оупсѣенз моѣхъ, и вшнде  
трѣпетѣа в кѣстн моѣа, и вѣ мнѣ смѣ-  
тнѣа крѣпостѣ моѣа: почню вѣ днѣ пе-  
чѣли моѣа, іако да вѣзнннн мнѣ вѣ люди  
ѿбнтѣаннѣа моѣго. Зане смѣкн плода не  
прннесѣтѣ, и не вѣдетѣа плодѣа вѣ вннѣ-  
градѣ: сѣажѣ дѣла маслнчѣа, и полѣа не  
сѣтворѣа пнцѣа: ѣскдѣша ѿѣца ѿ пн-  
цѣа, и не вѣдѣа колѣвз прѣ аслѣхъ. Иш  
же ѿ Гн възрѣахса, и възвеселнѣ ѿ Бѣтѣ  
сѣтѣ моѣмъ. Гѣ Бѣ моѣа снла моѣа, и  
оупчнннн нѣстѣ моѣа на совершѣннѣ: и на

<sup>1</sup> Доп. изъ № 915, въ греч. τοῦ ὑπὸνυι. <sup>2</sup> многа въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> У. подрѣговн.

<sup>4</sup> Доб. изъ № 915. <sup>5</sup> Д. ч. (съ № 915): странннса. <sup>6</sup> Греч. τοῦ Λιβάνου—«Ливана».

<sup>7</sup> У. см. <sup>8</sup> Д. ч. града, греч. πόλεως. <sup>9</sup> У. трѣвѣ. <sup>10</sup> Д. ч.: да оупговитѣ, соотв.

греч. ἐὸλαβεῖσθω (да убойтѣся). <sup>11</sup> У. приб. моѣа. <sup>12</sup> Съ У, въ Ц. къ гнѣвѣ.

<sup>13</sup> ѿ горы въ У. нѣтъ. <sup>14</sup> № 915: и вышѣа велнчѣа своѣго. Греч. ὕψος φαντασίας αὐτῆς,

т. е. (по соврем. текстѣ) высота превнѣннѣа своѣа.

высокаа навода ма, да побѣжѹ в пѣснѣ ѿго.

Бѣ же<sup>1</sup> ѿбѣакѹ ѿ Витъсахара<sup>2</sup>. Оѹ видѣ прѣже плачѣнїа ѿ прѣлѣтїи<sup>3</sup> ѿ ѿрлмѣ и плакаса сѣло. Огда прїиде  
 ||Л. 19 г. Навхѹносорз на ѿрлмѣ, || вѣжа на скѹ-  
 делнѹ землю ѿгѹпѣскѹ и вѣ тѹ пришь-  
 лецъ<sup>4</sup>. І ѿгда вѣзвратишася Халдѣи<sup>5</sup>, и  
 сѹжааше жѹтелѣ селѹ своѣго. Огда же  
 вѣзѣтъ вѣрашно, прѣречествова своѣ, рѣкъ:  
 ѿдѹ на землю далекѹ и вѣзвратишася скоро,  
 ѿще ли замѣжж, донесите жѹтелѣ ѹстїи.  
 И бѣ вѣз на Вавилонѣ, и вѣдѣ ѿвѣдѣ  
 Даниаѹ, вѣзвратишася, и заїде<sup>6</sup> жѹтелѣ  
 не ѿдѹца, и никомѹже не рѣ вѣвшаго.  
 Разѹмѣ же, ѿко скоро вѣзвратишася лю-  
 дїе ѿ Вавилона. И прѣ двѣма лѣтома  
 вѣзвращенїа людїи оѹмрѣтъ, и погрѣ-  
 бенѹ бѣ на селѣ своѣмѹ ѿдинѹ вѣ Іюдеї.  
 Дѹстѣ же чїо сѹщїи мѹ вѣ Іюдеї, ѿко  
 прѣрѣкъ велїи вѣстѹнеть, и оѹзрѣ вѣ  
 цѣркѣ свѣтѣ ѿго, и тогда ѿмѹтъ вѣ-  
 дѣтїи сѹлѣ ѿднночадаго, ѿ непослѹ-  
 шавшїи ѿго вѣ тѣмѣ вѣдѣтъ. И ѿ кон-  
 чинѣ цѣркѣ прѣречѣ, ѿко страню  
 западною<sup>7</sup> запѹстѣтъ. Тогда прѣстрѣ-  
 тнѣ давїрово<sup>8</sup> раздѣрѣтъ на двоѣ, ѿшедѣ-  
 шѹ ѿгѹмѹ дѹхѹ, и вѣрѹхѹ главѣ ѿвѣмѹ

столпома<sup>9</sup> ѿтѣтѣ вѣдѣта: вѣ пѣстїи  
 во занесенѣ вѣдѣта ѿгѣлы, ѿдѣ прѣже  
 поставлена бѣ сѣнь свѣдѣтѣльства. И  
 на нею познѹнѹ вѣдѣтъ Гѣ, и прѣсѣ-  
 тнѣ гоннмѹ сѹїемѹ, и оѹстрої ѿ,  
 ѿкоже ѿспѣва.

Прѣлогѹ<sup>10</sup>. Мѹца того же вѣ в ||Л. 20 а.  
 пѣмѣтъ сѣтѣ прѣрѣка ѿбѣакѹма.

Оѹтї: Оѹчинѣтъ Бѣгѹ твоѣ ногамѹ  
 оѹмрїи вѣ свѣршенїе<sup>11</sup>, ѿбѣакѹме, ѿкоже  
 сѹмерѹ еси<sup>12</sup>. Вѣ вторыи ѿбѣакѹмѹ вѣзы-  
 де (вѣ)<sup>13</sup> Божїи градѹ.

Оїи вѣбѹше ѿ племенїи ѿмеѣнова, сѣнѹ  
 ѿсафатовѹ. Видѣвѣ же прѣ плачѣна и за-  
 пѣстѣнїа<sup>14</sup> цѣркѣ ѿрлмѣскїа, и попла-  
 кавѣ вельми, и вѣгда донде Навхѹно-  
 сорз цѣрѣ вѣ ѿрлмѣ, вѣжа вѣ ѿстракинѹ  
 и вѣбѹше пришлѣецъ вѣ землѣ ѿзмаѣтѣ-  
 стѣнїи. Да ѿкоже вѣзвратишася Хал-  
 дѣѣне, и<sup>15</sup> ѿзѣоставшїи сѹщїи мѹ вѣ  
 ѿрлмѣ и вѣ ѿгѹптѣ вѣшѹ пришлѣци  
 вѣ своѣи землѣ<sup>16</sup>. Понїмѣ же сѣдѣ, рѣче  
 кѹ своїмѹ: ѿдѹ вѣ землю далѣчнѹю и  
 ѿмѹ скоро донти, ѿще ли закоснѹ, не-  
 сите хѣлѣвы жѹтелѣ<sup>17</sup>. И не рѣчѣ вѣвша-  
 го. Разѹмѣ же, ѿко скоро ѿмѹтъ людїе

Дан. XIV.  
 23—39.

<sup>1</sup> Ближайшїи кѣ славянскому печатный грѣч. текстѹ сказанїа читаетѣся вѣ составѣ Пасхальной Хронїки (Боннск. изданїа т. 1-ѣ, стр. 282). <sup>2</sup> Грѣч. Βηθουσαρ. Ср. Вѣесахарїа—1 Макк. VI, 32—33. <sup>3</sup> Грѣч. περї τῆς ἀλώσεως—«о вѣзїтїи». <sup>4</sup> вѣжа—пришьлѣецъ... Грѣч. ἐφοῦεν εἰς Ὀστρακίνην καὶ ἦν παροικὸς ἐν γῆ Ἰσμαήλ, т. е. «бѣжалѣ вѣ Остракину и бѣлѣ пришлѣецъ вѣ землѣ ѿзмаѣльской». Остракина—городѣ на границѣ Нижнѣго Егїпта и Аравїи (Плїн. V, 13, § 68); но грѣч. слово ὀστρακίνη (т. е. γῆ) значитѣ «скудѣльная» (земля); отсюда слав. переводѣ. <sup>5</sup> Должно добав., соотвѣтств. грѣч. ἦν παροικῶν γῆν αὐτοῦ, «(Авѣакѹмѹ) сталѣ пришлѣецѣмѹ землїи своѣи». <sup>6</sup> Гр. ἐπέστη—«засталѣ». <sup>7</sup> Грѣч. ὑπὸ ἔθνος δυτικόν, т. е. «народомѹ западнымѹ». <sup>8</sup> Грѣч. τὸ ἄπλωμα τοῦ δαβείρ, т. е. «завѣса давїра» (святая святыхѹ храма Іерусалимского). <sup>9</sup> Грѣч. καὶ τὰ ἐπίκρανα τῶν δύο στηλῶν, т. е. «и капїтели двѹхѹ колоннѹ» (3 Цар. VII, 15 и сл.). <sup>10</sup> Вѣ Ц. и У. вѣверху страницѹ. <sup>11</sup> Грѣч. (вѣ служ. м.): τάττει θεὸς σοὶ τοὺς πόδας τεθνηχότι εἰς συντέλειαν, т. е. «учинитѣ Богѹ тебѣ умершемѹ ноги на совершенїе» (Авв. III, 19). <sup>12</sup> Грѣч. ἐφης—рѣкалѣ еси. <sup>13</sup> Вѣ Ц. и У. нѣтъ, добавл. соотвѣт. грѣч. εἰς θεοῦ ἀστυ. <sup>14</sup> Д. ч. о запѣстѣнїи, грѣч. περї τῆς ἀλώσεως. <sup>15</sup> и вѣ У. нѣтъ. <sup>16</sup> ѿзѣоставшїи—землїи... Грѣч. (вѣ Пасх. Хрон.): οἱ κατάλοιποι οἱ ὄντες εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ κατέβησαν εἰς Αἴγυπτον, ἦν παροικῶν γῆν αὐτοῦ, т. е. «остальные (Іудеї), бывшїе вѣ Іерусалимѣ, переселилїсь вѣ Егїпетѣ, (Авѣакѹмѹ) сталѣ пришлѣецѣмѹ вѣ своѣи землїи». <sup>17</sup> Здѣсь вѣ слав. переводѣ пропускѣ о путешѣствїи прѣрока вѣ Вавилонѣ кѣ Даниїлу.

взвратитица ѿ Вавлона, преже дею лѣтъ возвращеніа оумре и погребенъ бы на селѣ своемъ. Сін дастъ знаменіе во Іоудѣи, тако оузрѣти имѣть въ цркен свѣтъ, и потѣ оузрѣ славу Бжію. И ѡ скончаніи црковнѣмъ проречѣ, тако ѿ языка западнаго вѣдѣ. И простертіе, рече, давнробо в далима разраніа <sup>1</sup> раздерѣтса. И <sup>2</sup> никтоже познаѣ, како дѣшася. Уни же аггломы вѣдѣть пренесены в пѣстыню, ижеже изначала водружена бы сѣнь свѣдѣніа. И ѿ снхъ познаѣтса въ совершеніи Гѣ, просвѣтитъ гонимыа змѣемъ изначала.

В' той же днѣ пѣмѣ стѣхъ ѿца пѣстыннхъ Іоанна, Иларакламона <sup>3</sup>, Иѣрѣа и Феѡдила.

Стѣ: Ижѣи четверица въ бескорбное село вѣ <sup>4</sup> скорен полна сѣца села преидоша. ||

||Л. 20 б.

Сін вѣахъ ѿ града, глѣмаго Уксирѣи, хрѣтианъ родителю чада бывше. Оупражняющеса чѣсто на писменнаа чтеніа, и направляющеса в нѣтрению пѣстыню, ижеже наставлени вѣахъ, и в ней мѣжа оулучиша стѣ и во глѣвѣкѣю старость достигша, превѣша с нѣ лѣто ѣдино. Уномѣ же ѿ житіа ѿшѣшю, и ти превѣша на тѣ мѣстѣ <sup>5</sup> лѣ, жестокии житіемъ и постѣ себе вѣаша: вѣше тѣмъ пища ѿвоцие и вода. Дважы всего вкѣшѣюще в недѣлю, повсегдѣ разлѣчѣющеса, и в различнѣ горахъ и вертѣпѣ превѣкающе ѿсовно кождѣ, в свѣотѣ же и в недѣлю совѣкѣплѣющеса, и своѣ доволноѣ благодареніе бѣхъ вслѣлающе, и вѣжтвенѣ аггломъ причѣщеніе пріѣлающе, с мирѣ почиша. Сіа же испѣвѣда великии Паф-

нѣтѣ пѣстынникъ, иже и самозідець вѣкѣхъ бы и спсѣатель житію нѣхъ.

В' той же днѣ пѣмѣть прѣвнаго ѡца нашего Феѡдѣла.

Стѣ: Кипренская лоза, — Феѡдѣла, — созрѣвѣи, Гроздѣ <sup>6</sup> свѣторѣвѣ, прінде собранъ быти.

Прѣвнии ѿца нѣше Феѡдѣла бы ѿ острова Кѣпрескаго. Издѣтѣска же мира ѿстѣви, и Хѣ возлюбивъ ѿ всеа дѣла, и бы мнѣхъ. И толми Хѣ ницѣтѣ возлюбивъ, и смиреніе, и нестѣжѣніе, тако ѣ малѣкѣ мѣсто постѣлаа каменіе си постѣлааше и на тѣ мало сна принимаше <sup>6</sup>. Снѣ ижѣи вѣраше тѣло своѣ ѿ мнѣга вѣдержаніа и долѣ леганіа, и пріѣлѣтѣ ѿ бѣгѣ дѣхвнѣ дѣры. И се же чюднѣе, ижеже провѣдаше вѣтѣ чѣкѣ мѣсан: ѣще и кто пріидѣше к немѣ ижѣ иного мѣста незнаѣма, именѣ нарицѣше сего и тѣи нѣ помышленіа повѣдаше ѣмѣ.

Прѣложивъ же са на оуродѣтѣкѣ, || и ѿбличѣше кождѣ дѣаніе. И тако поживъ, и мнѣгыа спѣсѣ ѿобразѣмъ і оученіемъ, с мирѣ оуспѣ. И погребѣны быша мѣщи ѣго въ Кѣпре, мнѣга ищѣленіа подавающе вѣрнымъ и до сего днѣ.

||Л. 20 в.

В' той же днѣ пѣмѣть прѣвнаго ѡца нѣшего Феѡдѣла патрикѣа, иже вѣ въ црѣтво великаго Феѡдѣа, ѣпѣрѣа бывшаго в Константинѣ градѣ, и стѣтѣ стѣго мѣнка Ивѣа, и пѣмѣть прѣвнаго Феѡдѣла иже ѿ Кѣпра, и пѣмѣ прѣвнаго мѣнка Феѡдора, ѣрѣпѣискѣпа Алексѣдрѣскаго.

<sup>1</sup> Греч. (Служ. Мин.) εις μικρά ρήματα, т. е. «на мелкіа части». <sup>2</sup> Долж. вѣтавить, соотв. греч. και τα ἐπίκρανα τῶν δύο στόλων ἀφαιρεθήσονται, «и капители двухъ колоннъ отъяты будутъ». <sup>3</sup> Греч. (Служ. Мин.) Ἰρακλαίμωνος. <sup>4</sup> Д. ч. «изъ», соотв. греч. ἐκ, т. е. изъ полнаго скорбію. <sup>5</sup> У. и гроздѣ. <sup>6</sup> и на тѣ — принимаше въ Ц. добавлено внизу страницы.

В' той днь слово ѡ Меситѣ чародѣи. См. выше столб. мз<sup>1</sup>.

||Л. 21 а. В' той днь слово пррка Аввакума на свидѣшаша и на насилѣшаша. См. выше столб. мд<sup>2</sup>.

Мѣца декабря въ г днь память сѣго пррка Софонїа.

Прркъ славный Софонїи той вѣ ѡ рода Симео́на, сѣна патріарха Іакова. Творѣ же волю Бжїю и ходиши в повелѣнїи сѣго, приѣ пррчествѣ даръ, и той пррчествова ѡ пакненїи Іерѣмовѣ, и ѡ кончинѣ закона, и ѡ расточенїи Іудѣистѣмъ: ꙗко потреба́са, рече, Жидове ѡ Іерѣма, и вѣдетъ оустроенъ людемъ Бжїимъ ѡ азыкъ<sup>3</sup>, и вѣдетъ стѣдъ нечтнвыи и слава праведныи, и вѣдетъ ||

||Л. 21 б. сѣдїи црѣ Хс Гѣ всемѣ дѣханїю, и воздасть комѣжо по дѣломъ его. И си пррчествовавъ, оумре, и погребенъ бы в домъ свое, и положено бы тѣло его, чаа конечнаго възскрнїа. Бѣ же подбвенъ Іѡаннѣ Бѣгословцѣ, малѣ врадѣ и кровгачишѣ<sup>4</sup> имѣа.

В' той днь стѣрчь сѣго сѣнно-мнка Феѡдора, еѣпа Алексѣандрѣскаго.

Во Алексѣнрїи сѣгипестѣи чѣци, сѣллини сѣще невѣрнїи паче же, гори и сѣроби выша на крѣтїаны, и мнози ѡ нїи оумччены выша. И в нїи же вѣ стѣи мчнкъ Феѡръ. Оувѣдѣвшїи<sup>5</sup> Алексѣнрѣстїи люде, ꙗко Феѡдоръ исповѣдаѣ Хѣ, и вѣрѣ вѣдѣ Нѣ, и оучїть сѣлнны имѣти сѣго Бгѣ, и сѣ горестїю стекѡшася, и е́мше и, первѣе мѣчнша и крѣпцѣ, по сѣ, сплѣтше вѣнѣць терновъ, вѣнчаша и, и вѣлхуть и его по главѣ, и смѣаху сѣ емѣ, рѣгах. И по сѣмъ вѣрженъ бы в море и, зрѣвъ и з негѣ и сѣе, повелѣнїемъ кнѣса оустѣченъ бы. И стѣи его оубо дѣхъ взїде на нѣса, чѣтнны же его мѡщи положены выша в томъ же градѣ Алексѣнрѣстѣмъ.

В' той же днь прпвнаго оѣца нашего Феѡдѣла. См. столб. нн<sup>6</sup>.

В' той днь прпвнаго оѣца ншего Ірсенїа слово ѡ дѣлехъ члчкыхъ<sup>7</sup>.

||Л. 21 в.

Рече Даниѣл, оучнкъ оѣца Ірсенїа. Повѣдаше намъ ѡцѣ Ірсенїи, ꙗ ѡ иномъ етерѣ глѣ, обѣче сѣмъ вѣ, ꙗко самомъ сѣдѣшѣ ми в кѣлїи, прїде глѣ, глѣ: прїди, да покажѣ ти дѣла члчска. И

<sup>1</sup> Главнѣйшїя отличїя слѣд: той вм. то, отрѣкѣ и вм. и отрѣка, мѣсто пѣсто вм. пѣсто мѣсто, и великого иѣкого велика синца вм. и иѣкого велика синца, мон ли еси вм. мѣи ли еси рѣвъ, падошася и вси вм. падошася вси, падошася и свѣща вм. падоша и свѣща, иѣкыихъ вм. иѣкѣи, и добраа дѣла свершаа вм. и добра свершаша дѣла, Флефронъ вм. Фрефронъ, лицѣ свой вм. на лицѣ своемъ, и не ѡвѣржеся Менѣ, но исповѣда... вм. но исповѣда, трѣжася вм. потрѣжася, и многы преспѣвъ, вм. и много претерпѣвъ.

<sup>2</sup> Главнѣйшїя отличїя слѣд: оумѣвали вм. оумноживали. <sup>3</sup> и вѣдетъ — азыкъ... Въ греч. (въ Минолог. Василїя): γενήσεται περιούσιος λαός του Θεου ἐξ ἐθνῶν, т. е. «будетъ избранный народъ Божїи — изъ язычниковъ». <sup>4</sup> У. кровгѣишѣ.

<sup>5</sup> У. оувѣдѣше же. <sup>6</sup> Главнѣйшїя отличїя слѣдующїя: двустїшїя предѣ прологомъ нѣтъ, проповѣдаше вм. провѣдаше, ꙗще кто вм. ꙗще и кто, нарицаше его вм. нарицаше сего, прѣвѣрїзїе же сѣ вм. прѣложїе же сѣ, обѣчаше вм. и ѡбѣчаше, и погребены мѡщи его вм. и погребены выша мѡщи его, и до ннѣ вм. и до сего днѣ. <sup>7</sup> Слово сїе встрѣчается въ разныхъ патерикахъ (Скитскомъ и др.). Греч. текстъ — у Миня, греч. серїи т. 65, ст. 100.

воставъ изиде на нѣкое мѣсто, и показѧ емѸ аггѸ мѸрина, свѣща дрова, и сътворъ времѧ тѧжко, покѸшашесѧ понести ѣ, и не можаше. Да еже вы ѡлти<sup>1</sup> ѡ него, иже вземѸше понести, то ѡнъ шѣ пакы прискѧше дрова и прикладаше кѣ времени. Се же множицею твораше. И пришѣ<sup>2</sup> мало, показа емѸ члѧ, стоѧща на клѧдши и черпѧющѧ водѸ ѡ него, и лѣющѸ кѣ клѧдѸ оутѧлѸ<sup>3</sup>, и ѡ немѧ ѡпѧть текѸщѸ водѸ въ клѧдѧсь. Рѣ емѸ аггѸ: пожди, покажѸ ти иного. И видѣ црѧкъ и двѧ мѸжа, свѧдѧща на коню, и несѧста бервѧно въпрекы<sup>4</sup> ѣдинѸ въпрѧмо дрѸгѸ, и хотѧста же проити свѧстѣ врата въ црѧкъ, и не можѧста, зане вѣ древо въпрекы, и не хотѣста ѣдинѸ по ѣдиномѸ оупрѧвити дрѣва подѧтѣ<sup>5</sup>, и сего рѧ" ѡста-вистѧ вѣтѣ вратѸ. И си свѣть творѧщѧи добродѣтели съ гордынею, и не хотѧще ходити смиренѧи пѸтѣмѸ дѸховнымѸ: то-гѧ ради ѡстаю вѣтѣ црѧтѧи Бжѧа. Сѣкыи дрѧкѧ—члѧкъ ѣ во многѣ грѣсѣхѸ, и в покаанѧ мѣсто ина беззаконѧа прилагѧе верхѸ первѧи. И черпѧли водѸ—члѧкъ, иже добраѧ дѣла творѧи, и грѣховѸ сѧ не ѡстанѣ, ѡ семь погвѧи мѸздѸ своѧ ѡ Бгѧ. Достѧитъ всѧкомѸ члѧкъ съ чѧстою добродѣтель стѧжати, да не вѧще трѧдѧсѧ.

||д. 21 г.

В' тои же днѸ слово ѡ ѣфрѣме, кѧко данѸ выстѣ емѸ свѧтокѸ ѡ Бгѧ<sup>6</sup>.

Видѣ ѣдинѸ старецѸ ѡ стѸхѸ ѡцѣ аггѧльскыи чинѸ сѧходѧщѸ съ нѣсе по повѣстѧнѧю Бжѧю, имѣлѸ же кнѧгы, сирѣ свѧтокѸ, написанѸ възвѸтрыѧдѸ и вѣоѧдѸ. ГлѧхѸ же къ совѣ: кто достѧинѸ ѣ проѧти се; ѡви глѧхѸ се, дрѸзи же иного. ѡвѣщѧша же и рекоша: ко истинѸ стѧи свѣть и прѧведни, но не могѸ сего проѧти. Многѧ ина речѣ стѧмѸ именѧ, послѧдѧи рекоша, тѧко ни ѣдиномѸ могѸть си порѧчена выти, тоѧмо ѣфрѣмѸ. Видѣ же старецѸ, видѣвѧи видѣнѧе, тѧко ѣфрѣмѸ дѧша свѧтокѸ, и вѣстѧвѸ за-дѧтра, слыша ѣдрѣма зчѧша лю", и тѧко источникѸ вѣтѣ текыи иѸ зстѸ ѣго, и развѧтѣ старецѸ, видѣвѧи видѣнѧе, тѧко ѡ стѧго дѸха свѣть и сѧходѧща иѸ зстѸ ѣфрѣмовѸ БоѸ нѧ<sup>8</sup>.

В' тои днѸ<sup>9</sup> прѣсѣство<sup>10</sup> Гофѧ. Гл. 1-ѧ. нѧино. дѧ<sup>11</sup>.

Слово Гнѣ, еже вы кѸ Гофѧнѧи, ХѸсинѸ снѸ, ГодолѧинѸ, ЯмарѧинѸ, ѣзекинѧю<sup>5</sup>, въ днѧ Иѡсѧа, сѧа Ямона, црѧ Юѧова. ѡскѧдѧнѧе да ѡскѧдѣтѸ с лица землѧи, глѧть Гѧ: да ѡскѧдѣ члѧкъ и ско-ти, да ѡскѧдѣю и птица нѣныѧ и рыбы морьскыѧ: и да иѸнемѧгѸ нечестѧивѧи, и иѸмѸ беззаконны ѡ лица землѧ, глѧть Гѧ. И прострѸ рѸкъ своѧ на Юѧѧ, и на всѧ

<sup>1</sup> Въ греч. ἀντὶ τοῦ ἀραι, т. е. «вмѣсто того, чтобы отнять». <sup>2</sup> Д. ч. прѣшѣ, греч. πρὸβας. <sup>3</sup> Греч. εἰς δεξαμενὴν τετραμημένῃν, т. е. «въ пробитый сосудъ». <sup>4</sup> Греч. πλάγιως, т. е. такъ, что бревно приходилось поперекъ ихъ пути. <sup>5</sup> Греч. οὐχ ἑταπεινώσειν δὲ ὁ εἰς ἑαυτὸν ὀπίσω τοῦ ἑτέρου ἐνεύχαι τὸ εὖλον ἐπ' εὐθείας, т. е. «ни одинъ не хотѣлъ смириться, чтобы нести дерево сзади другаго вдоль». <sup>6</sup> Слово сѧе есть отрывокъ изъ житѧя св. Ефрема Сирина, составленнаго неизвѣстно кѧмѸ, греч. текстъ котораго напечатанъ предѸ сочиненѧями св. отца (Ватиканск. изд. СЮЮССХХХП года т. I-ѧ, стр. XXX). <sup>7</sup> Повид. д. ч. рѣши. <sup>8</sup> У. приб. слѧка. <sup>9</sup> Въ У. сѧя библи. кнѧга помѣщается послѣ житѧя св. Саввы Звенигородскаго. <sup>10</sup> У. прѣсѣства. <sup>11</sup> Т. е. сѧя кнѧга занимаетъ 9-е мѣсто въ ряду кнѧгъ пророческихъ. <sup>12</sup> Д. ч. ѣзекинѧ, въ греч. τοῦ Ἐζεκιῶ.

живѣша въ Іерѡлѣмѣ: и ѡзвѣстѣша ѡ мѣста сего ѡмена Ваалѡмока<sup>1</sup>, и ѡмена цркви съ иерѣи<sup>2</sup>, и кланяющей ми зданію воинствѣо небны<sup>3</sup>, и кланѣша Гѣмь, и кланѣша Мелхѡ<sup>4</sup>, оуклонѣша ѡ Гѣ, и не икѣша Гѣ, и не дрѣжащаа по Гѣ. Да говитѣ<sup>5</sup> ѡ лица Гѣ Бѣ, занѣ<sup>6</sup> близъ днь Гѣмь, ѡко ѡготова Гѣ жрѣтѣ ѡго, стѣи зѣаныиъ Своиъхъ. И вѣдѣ, въ днь жрѣтѣ Гѣи, и мѣшѣ на ||  
 ||Л. 22 а. кнѣа, и на до црѣ, и на всѣ ѡбличеныи въ ѡдѣаніа<sup>7</sup> тѣжа: и мѣшѣ на всѣ гѣтѣ прѣвратныа въ тѣ днь, исполняющій хрѣ Бѣ своѣго, [и мѣшѣ]<sup>8</sup> нечѣстїа и льстїи. И вѣдѣ въ днь ѡнъ, глѣтъ Гѣ, глѣтъ въплѣ ѡ вратѣ ѡзѣдающій, и плачь ѡ вторыи, и свѣренїе кѣліе ѡ хлѣмъ. Плачѣте живѣщїи въ пожженѣи, ѡко ѡподѡбша людіе Ханаѡнови, и потребїша всїи величающенсѣ сребрѣ. И вѣдѣ въ тѣ днь, иищѣ Иерѡлма съ свѣтилники, и мѣшѣ на мѣжа нерадѣша ѡ свѣренїиъ и, глѣша въ срѣцїи си: не имѣ блга створити Гѣ, ниже имѣ ѡзлѡбити. И вѣдѣ сила и к разхыщенїе, и домъ и въ ѡзчезновѣнїе: и свѣждѣ храмы, и не имѣ пожїти в нї, и насадѣ вина, и не имѣ пїти вина и. Иѡко блї днь Гѣмь великїи, блї и скоръ стѣло: глѣтъ днѣ Гѣмь горекъ и жестокъ дчинїсѣ. Сїленъ днь гнѣва, днь тѣ, днь скѡрбенъ и вѣденъ, днь безгодїю и ѡзчезѣнїю, днь тлѣ и мракъ, днь ѡблѣкъ и мѣгѣ, днь трѣбѣ и клнчю на грады тѣвердыа, и на юглы высокыа. И ѡкрѣвлю члѣкы, и поидѣ ѡко слѣпи, ѡко Гѣи прѣ-

грѣшиша: и ѡзѣбу кровь и ѡко прѣтъ, и плѣти и ѡко ланны: и сребрѣ и и златѣ и не имѣ мѣщи ѡзѣти иъ въ днь гнѣва Гѣмь, и ѡгнѣ рѣнїа ѡго поадѣна вѣдѣ кѣа землѣ: занѣ скончѣнїе и тѣпанїе свѣткорї на всѣ живѣщїи на землїи.

Сѣверѣтѣсѣ, и с нїми молїтѣсѣ<sup>9</sup>, ||Л. 22 в. лѣзыкѣ неназѣаныи, прѣжѣ быти вѣз ѡко цѣтѣтѣ мимоходящѣ въ днь, прѣжѣ прїти на вы гнѣвѣ ѡрѣсти Гѣмь, прѣжѣ прїти на всѣ днї гнѣва ѡрѣсти Гѣмь. Вѣищѣте Гѣ всїи смїренїи землѣ: соѣ сѣдѣтѣ, кѣищѣте прѣкды, кѣищѣте крѣтѣсти, и ѡвѣщѣантѣ а, ѡко да || про- ||Л. 22 б. крїетѣсѣ въ днь гнѣва Гѣмь. Занѣ Газа расхыщѣна вѣдѣ, і ѡскѡлонъ въ ѡзчезновѣнїе вѣдетѣ, і ѡзѣтъ на месѣмѣрїю<sup>10</sup> ѡвѣрѣтѣсѣ, і ѡккарѡнъ ѡскѡрѣнїтѣсѣ. Горѣ живѣщїи въ ѡсхѣнїзмѣ<sup>11</sup> мѡрю, прїшеацы сѣдїамъ<sup>12</sup>: слѣво Гѣмь на вы, Ханаѣи, землѣ ѡноплемѣнникъ<sup>13</sup>, и погѣблю вы ѡ жилѣца<sup>14</sup>: и вѣдѣ Крїтѣ жїрѣ ѡвѣца, и ѡгрѣ ѡвѣца, и вѣдетѣ сѣнїзма мѡрьскѣ прочїи домъ Іюдова: на нї пожирѣю въ храмъ ѡскѡлонъ, к вѣчерѣ ѡвѣнтаютѣ ѡ лица сѣвѣ Іюдинъ: ѡко прїсѣтїи и Гѣ Бѣмь мѡн, вѣзѣратї плѣнъ и. Слѣшѣа поношенїа Моѡвъ, и прѣтѣкѣнїа сѣвѣ Іѡмонъ, ѡ нїже поношаахѣ людемъ моїи, и величѣахѣ на прѣдѣлы моѣ. Сего рѣ живѣ ѡзѣ, глѣтъ Гѣ сїлѣ Бѣ Иѡлѣвъ: ѡко Моѡвъ ѡко Бѡдома, и сѣвѣ Іѡмони ѡко Гѡмѡра, и Дѣмѣскѣ ѡстѣвѣленъ ѡко стѣогъ гѣмѣнныи, и ѡзѣ-

<sup>1</sup> Соотвѣт. чтенїю нѣкот. греч. кодексѡвъ: τῶν Βααλεῖμ. <sup>2</sup> Соотвѣт. чтенїю нѣкот. греч. кодексѡвъ: καὶ τὰ ὀνόματα τῶν ἱερῶν μετὰ τῶν ἱερῶν; совр. текстѣ: и имена жрѣческа со жрѣцами. <sup>3</sup> Греч. ἐπὶ τὰ δώματα τῆ στρατῖα τοῦ οὐρανοῦ, т. е. «на кровляхъ воинствѣу небесному». <sup>4</sup> Соотв. чт. нѣкот. гр. кодексѡвъ: κατὰ τοῦ Μελχὸμ, совр. т.: црѣмъ своїмъ. <sup>5</sup> Гр. εὐλαβεῖσθε — да говитѣ. <sup>6</sup> Д. ч. занѣ, греч. διότι. <sup>7</sup> У. ѡдѣнїа. <sup>8</sup> Въ гр. нѣтъ. <sup>9</sup> Соотв. чтенїю нѣкот. греч. кодексѡ: συνειδήθητε, совр. текстѣ: свѣжитѣсѣ, с нїми—въ греч. нѣтъ. <sup>10</sup> Греч. μεσημβρία—«въ полуднїи». <sup>11</sup> Греч. τὸ σχοινοῖσμα—«въ удѣлѣ». <sup>12</sup> Соотв. чтенїю нѣкот. гр. кодексѡвъ: πάροικοι χριτῶν (вм. Κρητῶν), совр. т.: прїшельцы Крїтѣстїи. <sup>13</sup> У. землѣноплемѣнникъ. <sup>14</sup> и погѣблю— жилѣца въ Ц. вѣрху страницы.

чезнѣ въ вѣкѣхъ: и прочіи лю<sup>1</sup> мой расхутѣ  
 ѡ, и прочіи ѡсыѡка наслѣдѣть ѡ. Се имъ  
 за до(са)женіе<sup>1</sup> ѡ, зане поносиша и  
 възвеличишасѣ на лю<sup>2</sup> Гѣ всѣдръжителѣ.  
 Сѣчтелъ вѣдѣ<sup>2</sup> Гѣ на нѣхъ, и потрѣбѣ  
 вѣа ѡзыѡкы землѣ нѣхъ<sup>3</sup>: и поклонѣтсѣ  
 ѣмѣ кождо ѡмѣста своѣго, всѣ от[р]шцы<sup>4</sup>  
 ѡзычнѣи. И вы, Мѣри<sup>5</sup>, ѡзвѣницы ѡрѣжѣа  
 Моѣго вѣдете: и прострѣ рѣкѣ Своѣ на сѣ-  
 веръ, и погубѣ Иѣвѣрѣа, и положи Нинев-  
 гѣю въ иѣчезновѣніе безвѣдно ѡко пѣ-  
 стѣилю: и пожирѣю посредѣ ѣа стѣада, и  
 всѣ звѣрѣе землѣ, и хамолки, и ѣже на  
 плѣтѣхъ ѣа възгнѣздѣтсѣ: и звѣрѣе  
 възвѣиють въ раскопаніа ѣа, и врани въ  
 вратѣхъ ѣа, зане тисѣе възношеніе ѣи.  
 Сѣ граѣ досадителниѣхъ, живѣи на оупо-  
 ваніе, глѣи въ сѣрцы своѣ: ѡзъ ѣсмь, и  
 нѣстѣ по мнѣ пѣкы, кѣ<sup>6</sup> вы въ иѣчез-  
 новѣніе, жиръ звѣрѣе; всѣкѣ мѣмоходаи  
 сѣквоѣ ѣго позѣижеѣтѣ, и двѣгнѣтѣ ||  
 рѣцѣ своѣ.

[I. 22 в.

Гл. 3 я.

Ѡ сѣчталѣи и иѣзѣаелениѣи граѣ, го-  
 лѣвѣ: и не слыша глѣа, ни прѣятѣ нака-  
 заніа, и къ Бѣѣ своѣмѣ не приблѣжи-  
 [ша]сѣ<sup>6</sup>. Кнѣи в нѣ, ѡко ѡви выюще,  
 сѣдѣа ѣго—вѣзцы Иравѣицы, не ѡстав-  
 лахѣ си на оутро. Прѣрцы ѣго дѣхонѣсцы,  
 мѣжи нерѣдѣи: сѣннѣи ѣго сквернѣ  
 сѣла, и нечѣстѣхѣють въ законѣ. Гѣ же  
 прѣведѣнъ посрѣ ѣго, и не имѣ створи-  
 ти непраѣды: на оутра оутро дѣстѣ соѣ,  
 сѣдѣа свои въ сѣѣ: и не оѣкрысѣ, и не  
 разѣмѣ непраѣды въ прѣлѣщеніе, и не въ  
 повѣдѣ<sup>7</sup>. Въ расчлѣнѣе низложѣи вели-  
 чѣкы, иѣчезѣ<sup>8</sup> доми ѡ: ѡпѣстѣж<sup>9</sup> пѣтѣе

нѣхъ ѡнѣдѣ, не приходѣтсѣ: иѣчезѣ<sup>8</sup>  
 гради ѡ, зане въ быти ни ѣдиномѣ, ни  
 жити. Рѣѣ: ѡвѣче оѣбѣнтѣсѣ Менѣ, и  
 прѣимѣте наказаніе, и не имѣте потре-  
 бѣтсѣа ѡ оѣчию Моѣю за вѣса, ѣлико  
 мѣстѣхъ ѡ нѣ: гѣтѣвѣсѣа, ѣрани, иѣстѣѣ  
 вѣсе лѣстѣе ѡ. Сѣго рѣа<sup>10</sup> потрѣпѣи Менѣ,  
 глѣтѣ Гѣ, въ дѣнь възскрѣсеніа Мѣи въ  
 сѣвѣтѣельство: зане соѣ Моѣи въ сѣнѣи-  
 ца ѡзыѡкѣ прѣлѣти цѣа, иѣзлѣити на нѣ  
 гнѣѣкѣ Моѣи, въ гнѣѣкѣа ѣрѣости Моѣа:  
 зане ѡгнѣмѣ рѣвнѣа Моѣго поѣдѣна вѣ-  
 дѣтѣ всѣа землѣ.

Ѡ дѣѣ Сѣѣмѣ глѣтѣ.

Иѣко тогда приѡвѣрѣшѣ на лю<sup>10</sup> ѡзыѡкѣ  
 въ [го]родѣ<sup>10</sup> ѡ призывѣти всѣмѣ имѣ  
 Гнѣ, работѣти ѣмѣ по ѣгомѣ ѣдинѣѣ.  
 Ѡ конѣцѣ рѣѣѣ ѣдѣиѡпѣиѣскѣ прѣимѣ мо-  
 лѣцаа Мѣа сѣ расѣлѣниѣми<sup>11</sup>, принѣсѣтѣ  
 Мѣи жрѣтѣкы. Въ дѣнь ѡнѣ не имѣши  
 постѣдѣтсѣа ѡ<sup>12</sup> вѣѣ начѣтокѣ своѣи,  
 имѣже нечѣстѣвоѣа въ Мѣа: ѡко тогда  
 ѡнѣмѣ ѡ тѣвѣ оѣкорѣзны досѣдѣнѣа  
 тѣвоѣго, и кѣтомѣ не имѣши приложѣти  
 величѣтсѣа ѡ горѣ сѣѣѣи Моѣи. И ѡстѣа-  
 лю ѣ тѣвѣ лю<sup>13</sup> || крѣтѣкы и сѣмирѣны, и  
 оѣговѣтѣ ѡ имѣне Гнѣа ѡстѣанцы Иѣлѣи,  
 и не сѣтворѣтѣ непраѣды, и не рекѣтѣ  
 сѣѣтна, и не имѣтѣ ѡвѣрѣстсѣа въ оѣстѣѣ  
 имѣ ѡзыѡкѣ лѣстѣѣкѣ: зане погнѣздѣтсѣа,  
 и не вѣдѣтѣ постѣрашаи нѣхъ. Рѣѣѣсѣа,  
 дѣци Сиѡнѣоѣа, сѣѣло, проповѣдѣаи, дѣци  
 Иѣрѣлѣмоѣа: ѡлѣтѣ Гѣ непраѣды тѣвоѣа, иѣ-  
 вѣкиѣа тѣа ѣстѣ Гѣ иѣѣ рѣѣкы вѣрѣгѣ тѣвоѣи:  
 вѣцрѣтсѣа Гѣ посрѣ тѣвѣ, и не видѣша<sup>13</sup>

[I. 22 г.

<sup>1</sup> Доп. изъ У. <sup>2</sup> Соотв. чтенію нѣѣк. грѣч. кодексѡвѣ: ἐπιφανής ἔσται. Совр. т.: явѣтсѣа.  
<sup>3</sup> всѣ—нѣхъ... въ грѣч. πάντας τοὺς θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῆς γῆς, совр. т.: всѣ боги изѣыѣкѣвѣа зѣмнѣхъ.  
<sup>4</sup> Д. ч. ὄτῳцы, т. е. острова, въ грѣч. αἰ νῆσοι. <sup>5</sup> Въ грѣч. Αἰθίοπες—совр. т.: мѣрѣни.  
<sup>6</sup> Въ грѣч. οὐκ ἤγγισεν. <sup>7</sup> въ прѣлѣщеніе—повѣдѣ... въ грѣч. ἐν ἀπειθήσει, καὶ οὐκ εἰς  
 νεῖκος ἀδικίαν, совр. т.: во истѣзаніи, ниже ѣ распри обиды. <sup>8</sup> въ грѣч.: ἠφανίσθησαν,  
 ἐξέλιπον—исчезѡша. <sup>9</sup> Грѣч. ἐξερημώσω—ѡпѣстѡшѣ. <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 915): въ родѣ, въ  
 грѣч. εἰς γεγεῖαν. <sup>11</sup> Соотв. чтенію нѣѣкот. гр. кодексѡвѣ: προσδέξομαι τοὺς ἰχτετεύοντας  
 μετὰ τῶν διεσπαρμένων, совр. т.: прѣимѣ молѣщѣа Мѣа, ѣ расѣлѣниѣхъ моѣхъ... <sup>12</sup> У. ѡ.  
<sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 915): не видиши, въ грѣч. οὐκ ὄψη.

зла к томѹ. Въ вѣмѣ ѡно рече Гѣ  
Іерѡлѣмъ: дрѣзани, Сиѡне, да не ѡслабѣють  
руцѣ твоѣ. Гѣ Бѣзъ твоѣи ѣ тебѣ, си-  
ленъ спастѣи тѣа: наведѣтъ на тѣа весе-  
ліе, и ѡбновитѣ тѣа въ любвѣ Ѣго, и  
възвеселитѣ ѡ тебѣ въ оукрашеніе, ꙗко  
въ днѣ празнѣнка. И съверѣ сътрѣный:  
гѡре, кто прѣлѣтъ на нѡ поношеніе; Се  
ѡзъ сътворю въ тебѣ Менѣ рѡди, глѣтъ  
Гѣ, въ время ѡно: и спѣсѣ оутѣщеню<sup>1</sup>,  
и ѡринувеню прѣимѣ, и положѣ ѡ въ  
похваленіе, ѡ именовати<sup>2</sup> въ всю землѹ.  
И постыдѣлѣтъ въ время ѡно, ѣгда  
добрѣ вѣ створю, и въ время, ѣгда  
прѣимѣ вы: зане дѣ вы именовати, въ  
похваленіе въ всѣхъ людѣхъ землѣ възвра-  
щати ми плѣнники вѣша прѣ вѣми,  
глѣтъ Гѣ.

Софѡніа вѣ<sup>3</sup> ѡ колѣна Сиѡна, села  
Са[са]рава[та]мова<sup>4</sup>. Се прѣречествова ѡ гра-  
дѣ, и ѡ кончинѣхъ Иѣлѣвѣ, и ѡ спѣсѣніи  
ѡзыкъ, и ѡ стѣдѣхъ нечестивыѣхъ, и оумеръ,  
погребѣнъ вѣ на селѣхъ своемъ мѣромъ. ||

||. 23 а.

Мѣца декабря ѣ Г днѣ сказаніе  
о житіи и ѡ части чюдѣ спокѣ-  
даніе прѣвнаго ѡца нашего игу-  
мена Савы, составльшаго ѡби-  
тель прѣстѣлѣ вѣца влѣ Звениго-  
рода, и дѣже естъ мѣсто, нари-  
цаемое Сторожи. Блѣгви ѡчѣ<sup>5</sup>.

Ико оубо цркіа оутвори, зачѡмъ  
оукрашени съ многоцѣнныѣмъ каменіемъ,  
веселѣтъ ѡчи зрацѣи на нь, паче же<sup>6</sup>  
сѣ дѡвнаа красота, — празницы, сътво-  
раем ѣ памати стѣхъ, веселѣще вѣрныѣ  
срца и дѣла ѡсцѣлющи, всѣ оубо снѣ  
члѣколюбѣцъ Бѣзъ на полъзъ намъ твѡрацѣ.  
Израильныѣ во мѣ житіа и дрѣніи ѡбыкоша

преписовати рѣ<sup>7</sup> ꙗже ѡ сѣхъ прѣвѣвающѣхъ  
пользы, намъ нѣхъ на послѣдѣ, во ѡже  
кончина вѣкѣхъ достѣи, ꙗкоже ѡужное ѣ  
сѣ. И сѣ оубо нѣхъ приспѣ прѣсвѣтлыи  
новѣиши празнѣкъ, прѣдивнаа и чѣтнаа  
памать прѣвнаго ѡца нѣшего игумена  
Савы, ѡ егоже нѣхъ житіи поудѣхомъ<sup>8</sup>  
написати въ славѣ Снѣ Бжѣіа, и зѣбравшаго  
Своего раба, и целити емѣ даровавша  
дѣшебныа и телѣсныа стѣдѣти. Не ѡ оу-  
хищреніи словѣхъ пекѣшесѣ, но ѡ вѣа стѣго  
сего призывающе къ Бѣзъ на мѣтѣхъ, про-  
стыми писмены написахо ѡлюбивыѣмъ  
и вѣлюбивыѣмъ на послѣшаніе и полъзъ,  
повинѣшесѣ повелѣнію великаго ѡца и  
прѣвопрѣстоолѣника великіа апѣльскіа цркви  
Рѣскіа митрополіа, — прѣдѣщеннаго рекоу ||  
Иакаріа, митрополита вѣсѣ Рѣсѣи, — семоу ||. 23 б.

оубо ѡмолену бывшо ѡцы ѡвѣтели ѡнога,  
и добре ѡ семъ пѣвнѣшесѣ, и мене оубо-  
гаго поудѣвшю списати, да оубѣдано  
бѣдетъ всѣмъ о стѣемъ семъ и прѣнопа-  
мѣтнѣ моужѣ, како и ѡкѣдѣ и в кѣлѣ  
времени таковыи свѣтлѣнныѣхъ прѡвѡсѣи  
намъ. Мы же ѡ рѡженіи и ѡ ѡзѣспѣтан-  
ніи его не ѡвѣрѣхомъ, токо ѡ прѣ-  
вѣваніи его въ мнѣшествовѣхъ и зыскавше,  
въкратѣцѣхъ написахомъ. Ѣмоу начало сицѣ.

Сеи прѣвныи ѡцѣ нѣшь Сѣва ѣдинъ  
вѣ ѡ оучѣнкѣхъ вѣженнаго Сергіа чюдѡ-  
твѡрца, прѣвѣвающѣ емѣ въ ѡвѣтели  
его в совершенемъ послѣшаніи, черне-  
ческаго житіа навѣцаа нѣравѣ. Бѣ во  
въздержаніи и бѣдѣ, чѣтоѣхъ вѣлѣми со-  
блюдаше, ꙗко оукрашеніе сѣще всего ино-  
ческаго житіа, дѣлаа рѣкама прѣно, и ѣ  
пѣнѣи молѣшесѣ вѣ прѣстѣни, и никѡгда  
вѣсѣдѣла к комѣ, но пѣ оубѣди[не]вивѣ ѣ  
молчаніи прѣвѣваше, и всѣ показѡва-  
шесѣ, ꙗко ѣдинъ ѡ прѡстыѣ людинъ,

<sup>1</sup> Такъ въ У., въ Ц. оутѣшению. греч. τὴν ἐκπεπαισμένον—ѡтисению. <sup>2</sup> Гр. καὶ  
δουραστοῦς—и именовати. <sup>3</sup> Ближайшій къ слав. греч. текстъ читается въ составѣ  
Пасхальной Хроники (т. I-й стр. 283 Бонн. изд.). <sup>4</sup> Испр. соотв. № 915, въ греч. Ζαβαρδαδά.

<sup>5</sup> Въ У. житіе сѣе прѣдшествоуетъ книгѣ Прѡрочества Софоніана. <sup>6</sup> же въ У. нѣтъ.  
<sup>7</sup> У. поудѣхомъ. <sup>8</sup> Въ Ц. вставлено послѣ надѣ строкой.



аки ничто знаише, но многи иже въ мрости вѣтти мншии быти разумъ того превсхода: не внѣшная во мдрости искаше, но паче гонн желаша, и к тѣ подвижашеся. вса во иже о хѣ благаа изволеніа в стго шного старца извыче: прежде всѣ входа въ цркъ и  
 ||. 23 в. последи нехода, || съ страхомъ Бжымъ стоа, скончешаше пѣніа правило, и толико вѣ емъ оумиление, іако не мощи оудръжавати в велиа плача и рыданіа въ время вжественна службы. Чюдлх же са оцы обители тоа, видаци таково оумиление и плачь, и о снхъ прославлху блгодателя Бга. В та времена блговѣрномъ великомъ кнзю Дмитрею Ивановичю повѣдишю безбожнаго црл Жомаа съ всѣ егò воинствомъ, и с великою радостію вбратившюся во свое вчесткв, приходитъ во вѣтель ко блженному Гергію пріати в него блвеніе и млтв, и повѣда емъ сице: Ега вѣ, стче Бжый, хоташу ми изыти протн безбожны агарлих, обѣщаша встроити монастырь во има престыа вца и составити вѣщее житіе. И инѣ, чѣный вчѣ, помощію всезнаго Ба и пречтыа вгдмтре, и стми ти млтвами желаніе наше исполнися, сопостати наши побежени выша. И о се млю твоє прѣвствіе: съ тшаніемъ о семъ подвигнися Га ра, да обѣщаніе нше вскорѣ совершится. И сіа кз стмъ с моленіемъ изрекъ. Блженны же Гергіе приемъ моление самодержьца, оусердно в се подвижася и, обходн многа мѣста пстыннаа, смотраше, и дѣже оугодно  
 ||. 23 г. оустронити монастырь. И || прінде на рекъ, зовомю Двѣнкъ, обрѣте мѣсто, и село возлюбѣ, и созда цркъ во има прѣтыа вца чѣнаго еа оупеніа. И придоша к немъ нѣцыи в братиа, шнхъ с радостію пріятъ и, и вскорѣ съставлетъ вѣщее житіе. И ибра в стада

оучникъ своихъ сего блженнаго Сабоу, о немже повестъ сіа прѣложн: видѣе во шпасеніе житіа егò, и чѣный нравъ, и тихое оустроеніе того, и вса вблагаа изволеніа, врчаше семъ старѣишиньство, е пещиса о мѣсте томъ. Авте помолиса о не сты и блви его: Бгъ, ре, поможе ти, чадо, и оусердно пода силъ, и рковдствѣтъ на лучшаа и блжайшаа. Блженны Сава, ега прімъ блгкение старче, преви на мѣсте то, вѣвещественое и аггльское имѣа житіе, постомъ и вѣніемъ себе оудрчаа, пстыннхъ<sup>1</sup> выліи причащася, симъ питаа плò свою, дебелиа же пица и макиа одежа до конца ошаа, к симъ слезнаа теченіа, и стenanіа частаа, и непрестанна низу лганіа, и томеніа всегашнаа. И ега начаша оумножатися братіа, он же всѣхъ любезне наказоваше, и слоужаше комужо съ смиреніемъ и кротостію, и тако оубò доблими подвижанн оукрашаа свое житіе, преви лѣта доволна на мѣсте то. || Ега хоташю блженному Гергію в жи- ||. 24 а. тіа сего изыти, врчашетъ пасхтвоу великаа лавры оучникъ своему блженному Никонъ. Шнхъ же по преставленн егò немного лѣтъ преви, авте остави пасткв: желаше вò в вѣмолвнн пребывати. Братниа, не трзпаше вѣс настоителъ быти, съ многимъ моленіемъ взводъ на игоуменьство блженна Сава в великю лавр. Онъ, пріемъ пасткв и добре пасаше порвченное емоу стадо, елико можаше, и елико вца егò блженнаго Гергіа млтвы спомогаше емоу. Шестому лѣтъ съвршишюся, и той паствоу остави, они же паки возводъ на игуменьство прѣнаго Никона, іаже и в житн его сповѣдано вѣ. Мы же, о сн оставаше, на прѣлежащє да ввратимса. По снхъ прінде ко обитель стыа Троица блговѣрныи кнл Георгій, снхъ

<sup>1</sup> Такъ въ Ц. и У.

велика князя Дмитрія, и велие моление  
 простираетъ къ блженному Саве, да  
 шествѣтъ с нимъ въ гра Димитровъ,  
 и подасть блвеніе и млтвѣхъ домови его:  
 имѣаше во его себѣ ѡца дховнаго. Онъ  
 же не преслуша моленія его, авіе изыде  
 с нѣ, хота исполнити прошеніе его,  
 мнаше же въскорѣ паки во ѡбитель  
 възвратити. Хдлюбивын же ѡнъ князь ||  
 ||Л. 24 б. **наипаче моли прѣнаго старца, е ни-**  
**когда ѡлученъ быти емъ ѡ него, но да**  
**превоудеть оу него и да сойдѣ мона-**  
**стырь во ѡчинѣ его блъ Звенигорода,**  
**идѣже ееть мѣсто, зовомое Сторожи.**  
**Добави е послышаніи видѣ дшевное же-**  
**ланіе княже и сиухъ не ѡречеса, но вса**  
**возложи на всемогущаго Бѣ, трудолю-**  
**безнѣ изыде в нарѣнное оно мѣсто, и**  
**іакоже нѣный рай, блговонными наса-**  
**женъ цвѣты, сіе обрѣ, zelo влюбѣ е,**  
**и припаде къ прѣтѣи иконѣ прѣтыа вѣа,**  
**юже ношаше, теплыа ѡ обчию нещадно**  
**изливалъ слезы, ѡмиано глѡщи:**

### Иѣва.

Влѣце миръ, прѣта вѣе, на тѣ възла-  
 гаю надежу спенія моего: не ѡрини ме-  
 не, оубогаго своѣго раба: ты во вѣси  
 неможеніе дша моеа. И нѣтѣ, влѣце,  
 призри на мѣсто сіе и снабди е ѡ врагъ  
 ненавѣтно, и наставница и обкормитѣ-  
 ніца буди ми даже до конца жизни  
 моеа: иноа во надежа развѣ тебе не  
 имамъ.

Снце оубо помолшиса, вѣю надежу на  
 бѣомѣрь въвергъши, вселиса на мѣсте  
 томъ, авіе възвѣже цркъвь древанъ въ  
 има престыа вѣа чѣнаго и славна еа  
 ржѣтва. Севѣ оустрой кѣленцъ малъ, и  
 іакоже рещи, оудовнъ добродѣтелемъ дѣ-  
 лателницъ, и к болѣзнемъ болшимъ и  
 ||Л. 24 в. **к побѣгомъ постныи воставааше, || теп-**  
**лейшии рачитѣ безмолзкѣа показовашеса.**  
**И снисеса к нему нѣколико братіа, и**  
**состави ѡбщере жнѣ, еже е и до нѣтѣ.**

Кнзь же Геѡргій многіа исполнашеса  
 радости, и велио вѣрѣ показоваше к не-  
 му, и гѣло почиташе его. И повелѣ  
 возвѣнѣти цркъвь каменю и добротами  
 оукрастити ю, еже и въ, и вѣа блженному  
 Саве села многа и имѣніа доволно на  
 строеніе монастырьскоѣ. Стѣмоу zelo ѡ  
 семъ прилежащъ и Бѣви молашиса, да  
 мѣсто ѡно бола рѣпространитса,  
 блгодатію Бжѣю браетвѣ оумножающю-  
 са, и ѡбитель рѣпросѣтранляущиса, и  
 трудолюбезное же его пребываніе повсю-  
 дѣ слышашеса, и мнози стичахуса к  
 нему ѡ градовъ же и стра, полезнейши  
 соужъше еже с нѣ быти и наставлѣти-  
 са къ добродѣтелемъ. Чадолубивынъ же  
 ѡцѣ всѣ любезно прѣимаше и ѡчѣски  
 съзвѣдаше, и повсега полезными оучнии  
 наказующе. Они же любю Бжѣю оутѣвля-  
 хуца, заповеди его во всемъ храняхъ,  
 и іако слакими водами напаше съвоа  
 дша, дѣвски рещи, іаже нѣкїи садъ, при ||  
 ||Л. 1, 3. **исходнии водныи насаженъ, возрасташъ,**  
**и рацвѣташъ, и плодъ сладокъ приносъ во**  
**времана своа.**

### Ѡ побѣдѣ князя Геѡргіа.

Нѣкогда оубо хоташъ блговѣрномъ ||Л. 24 г.  
 князю Геѡргію Димитриевичю изыти  
 вранью на Болгары, прѣиде во ѡбитель  
 прѣтыа вѣа и молитъ прѣнаго игоумена  
 Савѣ молити за нь всемилостиваго Бѣ,  
 да подасть емъ крѣпость на сопротив-  
 ныа враги. Стѣинъ же, помолвса и ѣземъ  
 чѣный крѣтъ, блви его и прѣрески ирече  
 емъ: изыди, блговѣрный кня, Гѣ буди  
 с тобою, помогаа ти: враговъ своѣ об-  
 лѣѣши, и блгодатію Хвою здравъ возв-  
 ратишиса въ своѣ ѡчѣство. Онъ, вземъ  
 блвеніе ѡ стѣго старца, съвокупни воа  
 своа и изыде на Болгары, и многи гра-  
 ды и области повоѣва, и гра Казань до  
 ѡснованія разори, и многіа страны то-  
 тарьскиа поплени и пожѣ, и с великою  
 повѣдою и славою во своѣ ѡчѣствѣ

взвратиса, по прореченію прѣвнаго старца. По возвращеніи с повѣды пѣ приходитъ въ обитель престѣла вѣда, и веліе благодареніе въздаѣтъ всемилоостивому Бѣгу и прѣтѣи вѣомѣри. Ѣгда прѣвномоу ѡсѣнающу ѣго чѣтны крѣтѣ, ѡн же преклониса любезно лобызаше стѣну рѣкоу ѣго и слезами сию мочаше: велика тѣ, рече, мѣтвеника ѡбрѣтѣ ко вѣлѣ, чѣтныи ѡчѣ, и крѣпка помощника въ вранѣ: вѣмъ во вѣмъ, іако тѣвоими мѣтвами победѣ враговъ мой. Прѣвныи же || старецъ съ смиреніемъ ѡвѣща ѣмоу: И вѣгыи и милосердыи Бѣ, видѣвъ тѣвое вѣгочѣтнѣе кнѣниѣ, и смиреніе сѣрца тѣоего, и любовь, ѣже къ ѡубоу показѣши, сего раѣ поѣда тѣвѣ тѣоликъ повѣдѣ на неѣрныа, да ѡтѣстѣи кровь рабъ вѣоныхъ, прославлѣющѣи имѣ Ѣго, да и тѣвѣ сѣрце до конца ѡтѣвердѣи пребывати въ любви Ѣго. Ничимъ бо тако привлѣжитиса и мамы к Бѣгу, іакоже милѣваніемъ нищѣи, аще ли милѣи сѣ до конца пребѣдѣши, сию жизнь двѣрѣ снабдиши и вѣчныи вѣлѣ наследникъ вѣдѣши. И к симъ множайша словеса ѡучитѣлна и зрече ѣмоу ѡ вѣтвенихъ писаніи. Кнѣ же, вѣс сѣа сладоостно послѣшамъ, вѣлаше снѣ въ сѣрце своѣ, и ѣда милѣстину монастыревѣи, и вратѣи ѡчредивъ до вѣоно, ѡнде ко своѣ снѣ, и ѡтѣдѣ велию вѣрѣ нача простирати к немѣу пѣче перѣвагѣ. Бѣженныи Ѣака пребѣи время до вѣоно на мѣсте тѣѣ. И дошѣши ѣмъ глѣбокиа старѣости, никогдаже и змѣни своѣго ѣставнаго правила: ѣдиноу во мира и сѣушѣи к миру и змѣнѣса, не к томъ ѡ мирьскихъ и сѣтныи ѡупражнѣшесѣ: не бо ѡ пищи печѣшесѣ и злишней, ни въ маѣкихъ когда красѣшесѣ, и ли телесныи и скаше покой, но тѣвѣсныи пѣтъ и прѣско||рѣвныи прѣпочиташе, нѣ пространныи, и нищѣтѣ пѣче богатѣства возлюбѣи,

и вѣславиѣ пѣче сѣкы нѣтѣшнѣа, и тѣрѣпѣниѣ скорѣныи пѣче неполезныа<sup>1</sup> радости. И вѣсѣми добродѣтелѣми просѣтѣшесѣ, конецъ зѣдѣшнихъ тѣроудѣвъ приѣмлетѣ: чѣтныи и<sup>2</sup> вѣженныю дѣию свою предастѣ въ рѣцѣ Гѣи мѣа декабра въ Г Д Н Ъ. Братѣимъ же вѣсѣмъ съвѣрѣшесѣ, зрѣа ѡѣа своѣго ѡ Г Д Ѣ престѣавѣшасѣ, многи слезы и зликающе, и стѣнныи горѣцѣ тѣрѣзашесѣ, корѣника и ѡучитѣла ѡвѣчнѣшесѣ, и ѣземѣше стѣѣ тѣело ѣго, на ѡдрѣ положѣше, и нагровными пѣвѣсныи чѣтѣно тѣого прѣѣѣше, земѣи предаша к сѣзѣнѣ ѡ него монастыри, и дѣи и до нѣтѣ пѣмѣтѣ ѣго съвѣрѣшѣтѣла. Мы же ко стѣѣ ѣго раѣцѣ прѣтѣкающе, съ стѣрѣѣ и любовью припадающе, молимѣа: ѡ сѣеннаѣ главо, прѣвене и вѣоблаженне ѡчѣнишѣ Ѣако, не прѣстанѣ мѣтѣвѣ тѣвѣра къ чѣколюбѣцу Бѣгу ѡ стѣдѣ тѣоѣѣ ѣже ѣ<sup>3</sup> дѣа возлюбѣи еси, и ѡ немѣже многи потѣи и болѣзни прѣтерѣпѣлазѣ еси: и бо вѣсѣи ѡбоюдѣ належѣщи намъ стѣрѣхъ, вѣсѣи непрѣмѣнныю бесѣвѣскыю ѣже на ны рѣтѣ, вѣсѣи телесноѣ стѣвѣженіѣ<sup>4</sup> и злолюѣство, вѣсѣи ѡсѣрдѣа нашего неможеніѣ. Ѣего ради моли тѣа, іако въ тѣрѣднемъ семъ и || многоболѣзненѣ житѣи донеле ||. 25 в. вѣше<sup>5</sup> наставникъ и вѣожь ко спасенію, множаѣ пѣче нѣтѣ,—прѣстѣиши во прѣтѣлазѣ вѣтѣхъ цѣра,—поминаѣи на, чѣа своѣ, тако да и зѣвѣитѣ насъ ѡ тѣмы стѣрѣтѣи, и вѣакого ѡдрѣжанѣа лѣкавыи вѣсѣовъ и чѣкѣ. Помѣни, прѣвене ѡчѣ, и мене, ѡубогаго и многогрѣшнаго инокѣ Марѣкѣла, мало потѣроужѣшасѣа списати ѡ равѣноагѣльскомъ житѣи тѣоѣемъ, да мѣтѣвами тѣвоими к дѣи стѣрашнаго прѣщениа мѣтѣва сѣудію ѡбращію Гѣа нишѣгѣ Иса Хѣа, ѣмоу же слава и дѣрѣжава со Ѣѣцѣмъ и с прѣстѣымъ, и вѣлѣи, и живѣотѣвѣрацимъ дѣхомъ нѣтѣ<sup>6</sup>, и прѣно, и к вѣсѣи кѣѣѣ. И минѣи.

<sup>1</sup> У. неполезныа. <sup>2</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> У. ѡ. <sup>4</sup> У. тѣвѣженіѣ. <sup>5</sup> У. донѣ любѣше. <sup>6</sup> У. и нѣк.

О іаклеиїи прѣвнаго Савы.

Многимъ оубо лѣтомъ прешешимъ по преставленіи прѣвнаго Савы, игоуменъ обители тоа, Дионисію имене, молщюся в ноци во ѡбычьнемъ своѣмъ правиле, и возлегъ почти ѡ трудѣ, и видить прѣстаѣша емъ мужа блгоуобраза, сединами оукрашенна, и гла емъ: Дионисіе, скоро възсѣгавъ, напиши обра мой на иконѣ. Оному же възпросиешю: кто зѡе еси, гї; и что е имѣ твоѣ; благолѣпный же старецъ рече: азъ емъ Савѣ, начальникъ мѣстѣ семъ. Игоуменъ, оубвжъся ѡ сна, и || л. 25 г. призва старца иѣкоѣго, единаго ѡ оученикъ блаженнаго Савы, именемъ иѣвакѣма, и нача вопрошати его ѡ блженнемъ Савѣ, каковъ бѣ образомъ. Оному же зракъ его повѣдаѣшю и о<sup>1</sup> величествѣ возраста, игоуменъ гла емъ: во истиннѣ, брате, симъ образѡмъ іакви ми сѣ<sup>2</sup> в ноць сию, повелѣ ми и ѡбра свой написати на иконѣ. И со тѣщаніемъ обра его написа: бѣ во той игоуменъ сѣ живѡписецъ. И ѡтвѣдаъ начашъ многа и различна ищѣленіѣ выѣати ѡ чѣна гровъ е.

О ищѣленіи вѣснѣющаго.

Приведоша иѣкогда въ обитель прѣтыѣ вѣа человекѣка иѣкоѣго, Иудѡу именемъ, мѣчима ѡ веса ѡ многа времени:—пѣта желѣзнаѣ сѣкрѣшаше и многи пакости члкомъ твораше,—и пребысть время доволно въ обители. Во<sup>3</sup> единъ же ѡ дий игоуменъ Дионисію сотворшю мольбнаѣ о немъ, и начатъ волнаго обѣнати крѣтомъ. Онъ же горѣвъ вззопи: лючѣ мнѣ, іакѡ ігарю, и ѡтвѣдаъ зрѣвъ бы, и начатъ смыслено глати. Прѣстолицій же тѣ вопрошавъ его: что е вина кричаниѣ ѡного; Онъ же ѡвѣща: егѣ,

рече, хотѣщъ игоуменъ ѡсѣнити мене чѣнымъ крѣтомъ, видѣ старца блголѣпна, на горѣ стоѣща, и крѣтъ в рѣцѣ || держаща, и мене ѡсениющѣ, и великъ пламень ѡ крѣта [ѡ крѣта]<sup>4</sup> его изыде и всего ѡпали ма, и ѡтвѣдаъ зрѣвъ выхъ, іакѡже ма видите. И развѣща еси блголѣпнаго старца быти блженнаго Савы, и прославиша Еѣ, такоюю бѣтъ дарѣющаго своімъ оубдникѡ.

ѡ роічющихъ братиѣхъ на игоумена Деонисіѣ.

Бы иѣкогда возроптаѣшъ братиѣмъ тоа обители на игоумена Дионисіѣ, и многа нелѣпа ложнаѣ словеса и зрекоша на к самодержъцѣ великомъ князю Иванъ. Онъ же, емъ вѣрѣ глаголомъ ихъ, повелѣ его въскоре поставити прѣ сѣ. Игоуменъ же въ скорби велице сѣщѡу, и іакви емъ во снѣ блженнаго Савы, оутвержаѣ его, гла: чтѡ скорбиши, брате; иди скоро и глѣ съ дрѣзновениемъ, никакоже оубсмиасѣ: Гѣ боуди с тобою, помогаи ти. Игоуменъ же, скоро възсправѣвъ ѡ видѣніѣ, и всю нѡ вѣ сна пребысть, со слезами Бгѣи молщюся. В тѣ же ноць видѣша иѣцыи ѡ роічющихъ на нь мужѣ блголѣпна, глѣща к нимъ: На се ли изыдосте ѡ мира<sup>5</sup>, да в роітаніи хочете сѣврѣшити подвигъ чернечества вашего; вамъ роічющимъ, а игоуменъ о вѣ со слезами молщюся и едащъ, ктѡ ѡдолѣетъ: ваше ли роітаніе, или ѡца вашего мѣтѣ; И о семъ раѡмѣи<sup>6</sup>те, чада, іакѡ в роічющихъ сѣцахъ не почиетъ смиреніе, ни ѡправданіе Бжнѣ. Они же вѣвѣбѣше повѣдаша сѣа и прочимъ. И егда же прѣсташа самѡдрѣжѣ, и ничтоже можахъ ѡвѣщевати, нѡ еси посрамлени быша. Игоумена же Дионисіѣ с великою чѣю в монастырь его въз-

<sup>1</sup> Вм. и о У. но.    <sup>2</sup> У. іакви ми.    <sup>3</sup> У. по. въ Ц. исправлено: из мира. У. из мира.    <sup>4</sup> ѡ крѣта повторяютъ Ц. и У.    <sup>5</sup> На полѣ

врати мѣлами преподобнаго ѡца ншего  
и҃г҃умена Савы.

Ѡ исцѣленіи беснующаго.

По сѣ же приведоша чѣка вѣсна по-  
добна первомѹ: и зѣло кричаше, и не-  
лѣпы глы глше, и исторжеса ѡ водащѣ  
его, и збжежа о҃то ѡвители, и тече в  
добрѣ, и възлѣзе на превеликоє древо,  
и едѣкѣ нѣжею возмогоша смати е҃го.  
И паки приведоша ко гробѹ блженнаго  
Савы. И҃г҃умену же Калистѹ сътворшю  
молебнаѣ о немѹ, болны нача кротѣти,  
и по малѣ зрѣ<sup>1</sup> высть, и прослави Б҃га  
и҃ х҃одника е҃, блженнаго Савоу.

Ѡ исцѣленіи слѣпаго.

Инокъ нѣкий тоѣ обители волѣнъ  
вѣ оочима ѡ многа времени, іако не  
моци емѹ ни мало свѣта зрѣти. И во  
единѹ ѡ днѣи прїиде ко гробѹ сѣго, и  
прїпаде со слезами, проса исцѣленіа, и  
оутре оочи свѣи покровомѹ, еже е҃сть  
на гробѣ сѣго. Един же нѣкто ѡ вра-  
тѣа начатѹ поносити емѹ, г҃ла: не ис-  
цѣленіе получиши, но паче оочи || своѣ  
пескомѹ напрашишѹ. Прикоснѹвый же са-  
къ гробов с вѣрою исцѣленіе получи, а  
поносивый емѹ вѣра слѣпотю обѣтѣ  
бы. И вниде въ оуши е҃го акі ѡ нѣкоєго  
глша: ты вѡ, еже иска, обрѣте, іако да  
и прочіи товою наказани бѣдоу, еже не  
блженати в х҃лѹ и б послѣхѹ чудесемѹ,  
выбавцимѹ ѡ Б҃жїа оугодника. Онѣ прї-  
иде в са, и с поканіемѹ ко гробѹ сѣго  
прїпаде, многи слезы о҃то оочию изли-  
ваше, прощенїа проса о своє съгрешенїи.  
Многїи же въ многости, ко всемѹ по-  
дражаѣ своєго вѣки, и томуу въскорѣ  
исцѣленіе подарова. И видѣши таковоє  
прехвалноє чудо, вси прославиша Б҃га и  
оугодника е҃го, блженнаго Савоу.

Ѡ исцѣленіи болацаго.

Чѣкъ нѣкій прїиде во ѡвитель, ѡдръ-  
жимѹ вѣ тяжкимѹ недѹго, и ко гробѹ  
сѣго часто приходѣ, со ѹмленїемѹ прї-  
пдаѣ, молашеса, да избавленѹ бѣдетѹ бо-  
лѣсни оноѹ. Бл҃г҃тѣю же Б҃жїю и мѣтвами  
сѣго исцѣленіе получи, во своѹ вѣратиса,  
и тѣм же недѹго обѣтѣтѹ вывѹ. Ономоу  
паки въ ѡвитель приходѣши, и исцѣ-  
леніе приемзлющѹ, и во своѹ паки ѡхо-  
даши, и сѣе многажы е҃моу сотворшю,  
и гоше перваго нача страдатї. || И оураумѣ л. 26 г.  
чѣкъ онѹ, іако сѣдѣамѹ Б҃жїимѹ о немѹ  
изволнса, и обѣщаваѣтса к томѹ не  
изыти о҃то ѡвители и воспрїати аг҃ль-  
скїи ѡвѣра. И скоро прїходитѹ в мона-  
стырь, и вываѣтѹ инокѹ, и пожике про-  
чаѣ лѣта б покаанїи, слѣжа вратѣи со  
смирнїе всѣцѣмѹ. Болѣзнь же е҃го к  
томѹ не воспоминашса.

Ѡ хотѣщїи цр҃ковь покрасити.

Повѣдаша нѣцыи о сотворшемѣ чю-  
деси во ѡвители онои. Прїидоша, рѣ,  
нѣкогда татїе, хотѣа покрасити цр҃ковь  
сѣга Б҃ца. И егда же оустремишаса кз  
о҃кноу, еже е҃сть оу гроба сѣго, и пока-  
заса имѹ гора превелика, іако никакѹ  
моци възыти на ню. И нападе на на  
стра и трепе, и ѡидоша бездѣлани. По  
времени же татїе они сами на са со  
слезами исповѣдаша, и пожиша прочеє  
б покаанїи.

Ѡ исцѣленіи болацаго.

Инокъ тоѹ же обители, оучїнкѹ старца  
Варсонодыѣ, и менемѹ Венѣамѣ,—прїиде  
главоболїе на нь, село ѡпѹхшю<sup>2</sup> лицѹ  
е҃го, іа ни оочима возрѣти можаше,—  
и прїпаде ко гробову сѣго, многи слезы  
ѡ оочию изливал, и, по совершенїи мо-  
лебнаго пѣнїа, оумы лице своє сцѣнною

<sup>1</sup> Въ Ц. и У. зрѣа, въ У. киноу. добавл. б.    <sup>2</sup> У. ѡпѹхшю.

водою. И в томъ часѣ болѣзнь его ѡбле҃гча, и ѡ лица его аки чешюа ѡпаде. ||Л. 27 а. И || прослави Бѣ и оугодника его, блженнаго Савоу.

Ѡ Александре Бѣлшмъ.

По сихъ же привезоша сѣа боларьского нѣкоего, Алексаѣра именовъ, зовомаго Бѣлово, болна соуща, гѣко и живота его ѡчагѣтиса. И принесошѣ ко гробѣ блженнаго Савы, и сотвориша молебнаѣ о немъ: бл҃гѣтѣю Бж҃ею мѣтвами ст҃го зрѣвнѣ получи и ѡиде во своѣ сѣ.

Ѡ келарѣ Саве.

Тотѣ же обители келарю, Саве именовъ, ѡтгазча рѣка его, гѣко ни ко ѡстомъ можаше приносѣтѣ ю. И припаде со слезами ко гробѣ ст҃го, и ѣскорѣ исцѣленнѣ получи. Послѣди же и҃гуменъ бысть томъ обители.

Ѡ исцѣленнѣи жены, именовѣ Анны.

Приспѣвшю празнѣкоу престѣла вѣа чѣтнаго ѣа ржѣтва, приведоша нѣкѣю жену, мѣчимѣ ѡ вѣса, именовъ Анноу, и поставиша ю внѣ цркви прѣмо гробѣ блженнаго Савы. И бысть в гѣ литургѣа, ѣгда начатъ дѣаконъ чести ст҃го ѣулаѣе, и возопи жена вѣлаемъ гл҃сомъ: преподобный ѡцѣ Савѣ зрѣвнѣ подарова мнѣ. И ѡтѣдѣ нача смыслено гл҃ати, и вниде въ цркви, и припаде к целѣбносному ѡному гробу, велѣе бл҃годареннѣ Бг҃у воздающѣи и оугодникѣ его, блженному Саве.

||Л. 27 б. Ѡ исцѣлѣвшихъ ѣ домоу || Ивана Рѣтищова.

По сѣ же прѣиде сѣз боларьской, именовъ Иванъ, зовомый Рѣтищовъ, нѣса на одрѣ сѣа своего, Геѡргѣа именовъ, боѣна сѣща и ѣзыкомъ не могущѣа гл҃ати. И сотвориша молебнаѣ о немъ, и вклишѣа въ оустѣа его квасѣ прѣвнаго Савы,

и бы чѣо преслѣвно: ѣ той часѣ болный прогѣа, и перемениса ѡ недѣга ѡного, и ѣкони хлѣва обители оноѣа, и бысть здравъ. Видѣе же онъ прѣже рѣнный Иванъ Бж҃е мѣрдѣе, скороѣ сѣа своего ѡ недѣга перемененнѣ, и ѡ презелный радости многѣа слезы о҃то обчѣю испѣщаше, и велѣе бл҃годареннѣ оугодникѣ Бж҃ю вѣсылаше, и аки к живѣ, ст҃мѣ гл҃ше: имѣ оубѣ, ст҃че Бж҃ьи, ѣ домоу моѣмъ рабы и рабынѣа, рѣличными недѣги одрѣжимѣ соущѣе, вѣмѣ во вѣмѣ, прѣбне вѣчѣ, аще восхощѣши, можешѣи и сѣхъ исцѣлѣтѣи. И испроѣи ѡ и҃гумена квасѣ ѡного на ѡсцѣеннѣ рабомъ своимъ, и ѣгда прѣиде в дѣо своѣ повелѣе призвати ѣдннѣ ѡ рабынѣ своѣхъ, Иринѣ именовъ, глѣхѣ и слѣпоу соущю, и повелѣе квасу ѡного влѣтѣи въ оуши ѣа, таже и обчи ѣа помазати. И мѣтвами прѣвнаго ѡца нашего Савы рѣверзостѣа слѣухѣа ѣа, и просвѣтѣтиса обчи ѣа. И бы трепетъ и оужѣа на вѣсѣ сѣщѣ ѣ домоу ѣ, || и вси прославлѣхѣ бл҃гѣла Бѣ, прославляющаго сѣвоѣ оугодники. Иванъ повелѣе призвати ѣдинѣ ѡ рабѣ своѣ, Иртемѣа именовъ, за седмѣ лѣтѣа глѣха сѣща, и влѣа квасѣ ѡного въ оуши его, и ѣ той часѣ начатъ слышати. Такѣ дѣцѣ прѣведоша, Киликѣю именовъ, слѣпѣ соущю, и возлишѣа квасѣ оного на очи ѣа, и просвѣтѣтиса: начѣа ѣа зрѣтѣи вѣсѣ в домоу соущихъ. И вси ѡ радости дшѣевныхъ прославиша Бѣ и оугодника его, блженнаго Савѣ чѣтвѣоца.

||Л. 27 в.

Ѡ исцѣленнѣи и҃гумѣ Анисѣа.

Тотѣ же обители и҃гуменѣ, Анисѣлоу именовъ, в недѣгѣ телесный ѣпадшю, и село болѣзни належѣа, смрѣтѣю прѣтѣще, и ѣ то время слѣчиса пономареви, Гурѣю именовъ, хотѣщю звонитѣи заштреню, и ѣа бысть прѣмо дѣверемъ црковнымъ, срѣтѣе и старѣ бл҃голѣпенъ и начѣа вѣпрашати его: како зрѣвнѣстѣтѣа

и́гумѣ каю; Оному же болѣзнь ѣго по-  
кѣдающе, благоуспѣнный же старецъ рѣ-  
ѣмъ: иди и рѣцы ѣмов, да призоветъ къ  
помощь стѣху вѣх и начальника мѣстѣ  
сем, старца Фавъ, и зѣакіе полуучитъ,  
мнѣ ѡверзи двери црковныа, да книдѣ  
к ню. Пономареки же оуѣзмнѣвшюса ||  
||. 27 г. и не хоташѣ ѡверести, понеже не по-  
знаваше ѣго, и дерзну копросити<sup>1</sup> ѣ,  
глаголю: кто ѣво ѣси, гдѣ; и что ѣ имѣ-  
твое; Видимый ѡ него стѣх старецъ  
не ѡвѣща ѣму ничтоже, токмо иде къ  
дверемъ цркве, и сами ѡверзошася, и  
книде кнѣтръ. Пономареки же призвашю  
подрѣга своѣго, и нача котворати на ны:  
почто къ кечѣ<sup>2</sup> не оутверди дверей цркве;  
днѣ оубо видѣхъ мужа незнаема, вѣдѣша  
к ню. И скоро прійдоша со свѣтианики,  
и видѣша ю заключеннѣ со ксацѣмъ  
оутверженіемъ. По ѡпвщеніи же заоутре-  
ни пономареки покѣдашю сѣе игоуменѣ  
и ксеи братіи, и разумѣша кси благо-  
успѣннаго старца быти преподобнаго Фа-  
вѣ. Игуменѣ же Исайло покелѣ севѣ  
къскорѣ ѡнести ко гробову стѣго, и вели-  
кое моленіе и плачь простираше к нему,  
и по малѣ исцеленіе полѣчи, и прослави  
Бгѣа и прѣвнаго ѡца нашего Фавѣ чудо-  
творца.

### О исцѣленіи Івана Ртицова.

Нѣкогда оубо привезоша выше речѣ-  
наго Івана Ртицова, болна сѣца, іако  
ни члѣкъ знаише, ни іазыкомъ глаше, и  
сотвориша молебнаѣ о нѣ, и кнѣша въ  
оуста ѣго квасу блженнаго Фавѣ, и авіе  
проглаголю, и облегча болѣзнь ѣго, и помале  
||. 28 а. зѣакіе полуучи.

### О исцѣленіи казначѣа Геронтиа.

Тогѣ же ѡвители дохнѣрз, си рѣ ка-  
значей, именѣ Геронтеи, болѣнъ вѣ оч-  
ма, и припадаѣ ко гробову стѣго, село

плакаше, да болацаѣ ѣго ѡчи на зѣакіе  
пременитъ. Скорый же на помощь ѡслы-  
ша въздыханіе ѣго<sup>3</sup>, въскорѣ томъ зѣ-  
акіе подарока.

### О Даниле Болѣнкоке.

По сѣх же сѣхъ болѣрѣкїи нѣкто,  
именемъ Данилъ, зокомый Полотнїкѣ,  
слѣчися ѣму шестковати ѡ града Ко-  
ломны, ѡдрѣжимъ ѣмов сѣци стѣденою  
немоцію. И прійде ко гробѣ блженна  
Фавѣ, и сотвориша молебнаѣ о немъ,  
авіе исцѣленіе полѣчи, и ѡиде ко ско-  
ли радѣшася.

### О Долмате Федорока сѣа Карпова.

Бысть нѣкто ѡ келѣмѣ, именемъ  
Далматъ, Федорокъ сѣхъ Карпова. ѡвѣр-  
жимъ ѣму выкшю тою же<sup>4</sup> болѣзнью  
стѣденою, и прійде ко ѡвнѣтѣ престѣмъ  
вѣдѣ, и припаде ко гробѣ блженнаго Фа-  
вѣ, сѣ оумиленіемъ молаше. Блѣтѣю же  
Бжїею и молитвами стѣго зѣакіе полѣчи, и  
ѡиде къ домѣ своѣ, слава и благодарѣ Бгѣа.

### О исцѣленіи беснующаго.

Приведоша ѡ нѣкоѣго села тоѣ же  
ѡвители члѣка, именемъ Фавѣ, тѣкїи не-  
дѣгомъ ѡдрѣжима, и пребысть нѣколко  
днѣ ко ѡвнѣтели тоѣ, зѣакіе || полѣчи. ||. 28 б.

### О прѣизоѡвнѣловѣи къ сосѣде масла млѣтвѣамї стѣго.

Приспѣвши пѣмѣти преподобнаго ѡца  
нашегѣ игумена Фавѣ, келарь Геронтеи  
по блѣвенію игумену хотѣ оустроити  
іады нѣкѣю въ наслаженіе братіи пѣмѣти  
ради стѣго, и вѣнесоша масла сосѣвѣ велїи  
глинѣнъ. И спѣшю ѡ верха дребѣ, и со-  
сѣдѣ оному сокрѣвшюшюса, келарь же скоро  
возвѣстї сѣа игуменѣ Идонасю. Игуменѣ  
же въпроси ѣго, іаце ѣсть масло ѡбрѣ-  
таемо ко ѡномъ сосѣде; Оному покѣ-

<sup>1</sup> У. попросити.

<sup>2</sup> У. къ верѣ.

<sup>3</sup> Вм. ѣго У. го.

<sup>4</sup> же въ У. нѣтъ.

длѣшю, яко мало извоѣста, и тѣдѣ сѣи сѣи соверѣшитисѣ не имать, понѣ скудно вѣ, и гѣменѣ глѣ емоу: всѣ оубо сѣа, брате, подобаетъ намъ возлагати на Гѣ Бгѣ и на емоу годъника, великаго чудотворца Савѣ: мощенъ во естъ и маламъ оумножити, тѣи токъмо повели оустраити, и колико Бгѣ дастъ, толико в насыщеніе братіи прѣложимъ. Келарь же скоро изыде, и повелѣ оустраити, и толико построенше, яко доволно имѣти в насыщеніе братіи и преизобиловати, маслѣ же в сосуде не оскѣдѣшю, но и паче изобилующію мѣткѣми прѣбнаго ѡца нашего Савѣи чудотворца. И вси тѣи возвеселишасѣ и прославиша Бгѣ.

О Домникѣ Ниханлове женѣ Гусева. ||

||. 28 в.

Прійде ко ѡбители сѣи воларьскіи нѣкто, имене Гимионъ, и поведа и гѣменъ, яко мѣи емоу е Домника, сѣло волѣзнѣтъ, оупѣшю всемѣ телеси еѣ ѡ главы даже и до ногѣ, и тѣзыкомъ не можетъ глѣти. И гѣменъ же сотвори мольбзнамъ о ней, и посла сѣиннѣи водѣи и квасѣ блженнаго. И егда достигнуша е домъ еѣ, и покروпиша ю сѣинноу водѣю, и квасѣ оного вѣдаша еѣ пити, абѣе зрѣвѣи полѣчи, и<sup>1</sup> прослави Бгѣ и оугодника емоу, прѣбнаго Савѣи.

О Григоріи Тоболинѣ.

Иномѣ сѣи воларьскомѣ, Григорію именемъ, е волѣзнѣ вѣпашю и при смѣтнѣи дверѣ выѣшю, и еѣа принесоша сѣиннѣю водѣю ѡ гроба прѣбнаго Савѣи и покропиша емоу, и ѡтѣдоу облеѣча волѣзнѣ емоу, и помале зрѣвѣи полѣчи.

О сытникѣ Гемидѣ.

По сѣи привезоша сытника великаго кнѣза, Гемидѣа именемъ, мѣчима ѡ бесѣ: члѣки выѣше и нечѣпнѣи глѣи глѣше, ѡвѣхѣ

же зѣбы хѣпаше, и мѣткѣми прѣбнаго Савѣи исцѣленіе полѣчи.

О исцѣленіи мѣма ѡ бесѣ.

И нѣ члѣкѣ, именемъ Феодоръ, мѣчима ѡ бесѣ подобно перѣвомѣ, такова же страдаше, и родникѣ своихѣ не познаваше. И пребысть нѣколко днѣи ко ѡбители сѣи, || и той исцѣленіе полѣчи. ||. 28 г.

О женѣ зѣвѣнѣи ѡ громѣ.

Жена нѣкаѣ оубѣна вѣи ѡ громѣ, и пребы лежа сеѣмъ днѣи, ни обѣима зрѣше, ни члѣкѣ знаѣше, токъмо ѡ малаго дыханіа познашасѣ, яко дѣхѣ еѣ в ней естъ. И покропиша ю сѣинноу водѣю, и вѣи зрѣва.

О исцѣленіи игоумена Ифонасѣ.

Тотѣ ѡбители и гѣменъ Ифонѣи нѣкогда оклонѣшюсѣ на члѣкоугодіе, дерззнувѣшю нѣкоѣго ради кнѣза е великѣи повѣтъ рыбѣ живѣю лѣсти, и судѣамъ Бжѣимъ о немъ изволисѣ: ѡтѣсѣ ѣ негѣ рука, и нога, и лѣзыкѣ. И приведоша емоу ко гробѣ прѣбнаго ѡца нашего и гѣмена Савѣи, и многи слезы ѡто обѣи излиѣ, просѣ прощеніа о своѣмъ сѣгрешеніи. Илѣрдыи же Бгѣ ради своѣгѣ оугодника подароѣ еѣмъ зрѣвѣи: тѣзыкомъ прогѣ, рука емоу и нога оутѣвердисѣ, яко и преже. И прослави Бгѣ и годъника емоу блженнаго Савѣи чудотворца, и обѣцѣсѣ ктѣомѣ такоѣмъ не творити.

О исцѣленіи беснѣющагѣ.

Приведоша[ша]<sup>2</sup> нѣкоѣго сѣа воларьскаго, Васѣи именемъ, мѣчима ѡ бесѣ: село прѣжашесѣ и на члѣки зѣѣрьски оутрѣмѣшесѣ, оѣко на землю поверѣзашесѣ и пѣны точаше. И пребысть нѣколко днѣи ко ѡбители, и блѣтъю Хѣю ||. 29 а. исцѣленіе полѣчи, и ѡтѣиде в домъ свои раѣтѣсѣ, слаѣ, и блѣгодарѣ Бгѣ и оугодника емоу, прѣбнаго Савѣи чудотворца.

<sup>1</sup> и вѣ У. нѣтъ.

<sup>2</sup> У. приведоша.



||Л. 30 а. Прологъ<sup>1</sup>. Мѣца того же г' пѣматъ стго пророка Софонїа.

Стїи: Иже дрѣвле воспивый Сїонъ: радвиса сѣло, Радѣтса, прѣста(вз)<sup>2</sup> Бгоу Софонїа. Свѣтла въз третїи дшю испостї.

Сїи толкѣтса постѣщенїе Гнѣ или развмѣблїи сокровенна, снз сын Хрисыѡвз<sup>3</sup>, ѡ племенї Сїмеднова, селѣ Саварафа, Сїмедна же патрїарха, сїа Іаковла. И прїатъ пррчествїа дары, и пррчествова ѡ разоренїи и ѡ запустѣнїи Іерлѣма, ѡ скончанїи и развращенїи Іудействѣмъ, и вѣдѣть людїе пресѣществены Бгоу еже ѡ азгыкъ, сила же праведнымъ вѣдетъ, постыдѣнїѣ нечестївѣи, и вѣдетъ сѣдїа и царь по всеи землїи и дыханїю Хѣ Гѣ, и воздасть комѣждо по дѣломъ его. Иже и вса сїа изрѣкъ, змре и погребѣнъ бѣ в домѣ своемъ, чаѣ конѣчное великое възкрѣнїе. Бѣаше же подбѣнъ Іѡаннъ Бгословъ, малъ имѣѣа брѣдъ і окуржено лице<sup>4</sup>.

В' той же днѣ пѣматъ стго сшнномчїка Феѡра, архїепкпа Александрѣскаго.

Стїи: В' патрїарсѣхъ Феѡдоръ великї, Понѣ въз страдацѣ меча рѣ<sup>5</sup> великї.

Иже во Александрїи велицѣи Егїпетствѣи чѣци<sup>6</sup>, паче же и Елїннїи сѣще и невѣрнїи, на стѣла мнїхы злонаравїи и сѣроки бывахъ, сего рѣди многїи<sup>7</sup> мчїкы содѣлаша, иже ѡ нихъ вѣше сїи стїи Феѡръ. Оувѣдѣвши

же Александрѣстїи людїе, іако исповѣдѣтъ Хѣ, и вѣрѣтъ в Него, и оучїтъ Елїннїи имѣти того Хѣ Бѣ, сз іаростїю стекѡшася на нь, и того емше, первїе мѣчїша его крѣпци, тѣ сзплѣтше вѣнецъ ѡ тернїа, положиша на главѣ емѣ, и вѣхъ его по очима, и смѣхъсѣ, и рѣгхъ его играюще. Тѣже възвергѡша его в море, и ижде сдрѣвъ, и повелѣнїемъ княжїмъ ѡсѣкоша главѣ его. Сшннїи же его дхъ възїде на небеса, честное же его тѣло положено бѣсть во Александрїи.

В' той же днѣ пѣматъ прѣпнаго оца нашего Феѡдѣла епарха.

Стїи: Старѣшїнствѣо земнымъ небесное старѣшїнство Феѡдѣла мѣдобенно воздаде.

Сїи вѣаше въз црѣство великаго Феѡдосїа патрїкїе и епархъ претѡромъ, иже и оугодно живый, и женою сзпращѣнъ, и видѣ хїщнїкы и лихоимѣца насилувающїхъ, и ѡложи власть. И занѣже и жена его ѡ житїа престѣвиса, и богѣтство свое много сѣщное, іако патъ сотъ и и лїтръ, нїщїи раздасть, и во ѣдесъ шѣдъ, и на нѣкыи стѡлпъ<sup>8</sup> вшѣдъ, л лѣтъ пребѣи на немъ, иноческнмъ житїемъ себе оукасї, того ради и вжтвеннымъ блгодѣтѣ сподовиса. Не възвѣшаше же ннкогдаже сладкѣю и оумноженѣю пицїю, но по всѣкы недѣлахъ причащасѣа чтѣнаго тѣла и кровѣ Гѣ нашего Іѣ Хѣ и стѣю ѡнафорѣ. По сїхъ же подвїгса мыслїю, помѡлса оувїдѣти, кацї сѣть иже Бгѣ оугажающїи<sup>9</sup>, и слыша: Корнїїе иже ѡ мимонъ тѣ

<sup>1</sup> Въ Ц. и У.—вверху страницы.

<sup>2</sup> Дополн. соотв. греч. (Сл. М.). *παροτάς*.

<sup>3</sup> Гр. *Χρυσί* (*Χρυσίνου* — въ стїхн. прологѣ 1295 г. Сїн. б. № 390). <sup>4</sup> і—лице... гр. *στρογγυλότερον* — «и болѣе округлю» (т. е. браду). <sup>5</sup> понѣ—*ρᾶ*.... гр. (Сл. М.) *κἀν* (= *καὶ ἐν*) *τοῖς ἀθληταῖς τοῖς διὰ ξίφους*, т. е. «и въ пострадавшихъ отъ меча».

<sup>6</sup> У. во Александрїи велицїи, Егїпетствѣи чѣци.... <sup>7</sup> мнѡгїи въ Ц. добавлено внизу страницы.

<sup>8</sup> пѣ добавлено позже надъ строкой. <sup>9</sup> кацї—оугажающїи.... гр. (Сл. М.) *τῖνι τῶν τῷ*

*Θεῷ ἐδραστησάντων* *παρεξίσασθη*, т. е. «кому изъ Богу угодившихъ онъ приравненъ».

нравъ есть црѣвѣ невѣдомъ<sup>1</sup>, быти емъ в Дамасцѣ живущю, нарицаемому весь дърз<sup>2</sup>. І авѣ того въ душевное слитіе подвиже. И Дамаскъ достигъ, и Корниліа ѡбрѣтъ, падѣ к ногама его, выинъ<sup>3</sup> ища изоѡбрести житіе<sup>4</sup> его. Он же грѣшника себѣ быти глааше и никоегѡже бага имуща. И гаже<sup>5</sup> вѣаше лежѧ старецъ слеза и молѧса, ѡн же оубѣдѣвша рече: азъ, ѡче, и млада возраста съ ложьми<sup>6</sup> и скомрѧ || воспитѧхса, за многама лѣта тако ходивъ в жизненѣ притчѧ<sup>7</sup>, едва же нѣкогда в помыслъ прѣше многѣ свѣи зolz, и обѣщѧхса чѣомъ житію, и матѣини елико мѡчно прилежахъ. Единаче старецъ лежѧщю и молѧхса съ заклїнѧніемъ еже и прочѧл томъ и зрещїи, ѡвѣща ѡнъ и рѣ: Прѣже малаго времени, ѡче стѣи, жена нѣкаѧ слава, и богата, и целомудрїемъ сїающа, и мужеви нѣкоемъ ѡ своѣхъ еѧ вѧна бѣвши бракъ, тако бесрамникъ и злѧго исполненъ проумышленїа<sup>8</sup>, и не тѡчию ѡноѧ жены богатство и зндрихъ съ мужи нечестивыми, но и чужаа задолживъ, и и згуби, тѣмъ и в темницы затворенъ бысть ѡ займодавецъ, и за много время тамъ бывшю емъ, невѣтѣшимю скорбь женѣ навѣдши. Ико<sup>9</sup>, видѧщи ѡкаѧнника ѡногѡ в темници стражуща, и своѣю дшю тѣжаше, и не имущи, что створїти, начѧтъ просїти снѣди емъ, ико на кѣпонѣ<sup>10</sup> колѣблущисѧ дшю и

божнса блѧднаго попользенїа, занеже блѧголична бѧше. Изъ<sup>11</sup> тыю самъ полъчивъ<sup>11</sup> и винъ оубѣдѣвъ, начѧ болѣти дшю, и прослезивса и рекѡ к ней: колїкз еѧ долгъ, ѡ жено; Она же рече: дѧ ста пѣнась<sup>12</sup>, гн̄ мои. Изъ же, себѣ испытѧвъ, ѡбрѣтѡхса имѣѧ т̄ и л̄ пѣнась, и не докѣаше къ долгѣ. Распродѧ нѣкоторыѧ вѣщи движомыѧ, и кѣзни, и ещѣ и ѡ красныхъ ѡдежѣ, и ѡногѡ срока исполнивъ четѣре ста златникъ, вѣдахъ еи, сїце рекѡхъ к ней: прїими сїа, ѡ жено, и иди с миромъ, и мужа своѣго संबоднѣши, помолїса всѣмъ || срдѣмъ матѣивомъ и щедромъ Бгѡу, да помилѣетъ ма еѧ день сѧдныи. Сїа слышавъ Феѡдѧлъ и Бѧ ѡ бывшѣ блѧгодаривъ, і авѣ на столъпъ<sup>13</sup> вѣѣ, и мало поживъ лѣта, с надежею блѧгоу ко Гоу ѡидѣ.

В' той же днѣ пѧмать прѣбнаго ѡцѧ ншго Іѡѧнна молчѧлника.

Стѣ: Немѡлчно смершаго Іѡѧнна молчѧлника словесемъ вѣнчевѧю.

В' четвѣртоѣ лѣто блѧготѣиваго црѧ Маркіана сїи иже во стѣѣ ѡцѣ нашъ родисѧ в Нїкопѡліи йрменьстѣмъ. Сщїеннымъ и звыкз писменѣ, и родителемъ его ѡ житїа ѡшѣшимъ, расточївъ своѣ имѣнїе нїщїи, и создѧ црѣвь прѣтѣнїи клѣци нашей вѣи, и бѧше тамъ иночествѧ со инѣми десѧтыю мнїхы. И

<sup>1</sup> Корниліе—невѣдомъ.... гр. ὅτι Κορνηλίφ τῶ ἐκ μίμων ἴσον εἶναι ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ, т. е. «что Корнилію изъ мимовъ (скомороховъ) онъ равенъ въ царствїи Божїемъ».

<sup>2</sup> весь дърз.... Гр. καὶ λεγομένφ Πανδούρφ, т. е. «и нарицаемому Пандуромъ» (Πάνδουρος—игрокъ на пандурѣ, трехструнномъ музыкальномъ инструментѣ). Переводчикъ или читаль въ оригиналѣ Πανδῶρφ (Все дарующїй), или же неправильно производилъ слово Πάνδουρος отъ πάν δῶρον. <sup>3</sup> Гр. τὴν αἰτίαν—«вину». <sup>4</sup> Гр. τῆς πολιτείας—житїа.

<sup>5</sup> Гр. ὡς δέ—іакоже. <sup>6</sup> Гр. ἀγύρταις—«съ фокусниками». <sup>7</sup> ходивъ—притчѧ.... гр. πορίζομενος τὰς πρὸς τὸ ζῆν ἀφορμάς, т. е. «добывая средства къ жизни». <sup>8</sup> Гр. ὃς ἀκολάστου καὶ διαπανηρᾶς τυχόν προαιρέσεως, т. е. «который, будучи порочнаго и расточительнаго образа жизни».

<sup>9</sup> Гр. ἦτις—«сїа». <sup>10</sup> Гр. ἐπὶ τρυάνης—«на вѣсахъ». <sup>11</sup> Гр. περιτυχόν—«случайно встрѣтивъ». <sup>12</sup> Гр. νομίματα. <sup>13</sup> пз въ Ц. прибавл.

позже надѣ строкою.

предивен же вывъ в добродѣтелехъ, поставленъ бысть Колонійскыи епископъ. И за дѣлѣтъ ко съставкѣ црквинымъ прилежѣ бѣщемъ, и добрѣ оуправленіа своа совершивъ, иже и ко Іерлѣмъ долгыа пвчины прешѣ, и достигъ, и помоліеся, ѡиде в лаврѣ стго Сѣвы. И того пріимъ блжнныи Сѣва, и оубѣдѣвъ, іако Бгѡѡ показавшю емѣ, кѣко зае пришѣды, ксенодохіемъ таже поварню тамо<sup>1</sup> иискаше иисквенти того. Онѣ<sup>2</sup> и ко ѡвои добрѣ<sup>3</sup> оугодивъ, и в нѣкоѡи дѣланей келіи безмолствовати ѣ пачтихъ днѣхъ повелѣ, ниже видѣнъ быти, ниже которю снѣдъ, ни питіе кѣшати, в сѣботѣ же и в нлю в соборѣ іавлѣтиса, пити и вкшати сѣ вратіен. Того видѣвъ блжнныи Сѣва ѣже по Бсѣ пре-спѣваѡца, поманъ стмъ Иліи, патріархъ Іерлѣмскомѣ, ѣже сѣнничъскымъ даромъ того почтѣти. Рече же прѣвныи Іѡанъ: остави в малѣ, вѣко, преже в раздмѣ, занеже сѣш ми грѣшнѣ, быти, и тогда велимоѣ ми тобою судѣлати<sup>4</sup>. Іако на единѣ выша, и вергъ себѣ прѣвныи к ногѣма препѣнаго Иліи и бгѡоугѣднаго, заклінаа ѣго не реши<sup>5</sup> никомѣже дѣла. Онѣ же сложивъ, іако не подобѣетъ, и восприѣ же ввшити<sup>6</sup>, іако Колонійскыи епископъ бысть. Сіе же слышавъ блжнныи Иліа, и оужасеся, и кз блжнномѣ Сѣвѣ рече: да не крамолиши того сего дѣла, прозвѣтер же Іѡанѣ не имѣ быти. Сіи же стгыи нѣко-

гда пѣтемъ шествѣа, и оутрѣднѣса востѣжи<sup>7</sup>, и помолнѣса ввзапѣ восхищенъ бы, и в келіи своѡи обрѣтѣса, ѡстоа пачъ поприщѣ. Персѣне же нѣкогда и в пѣстыни мнхѡ келіа развергоша, и приближахѣса и кз келіи прѣнаго, ѣже то сотворити. Авѣ же іавльшѣса безнадѣжно, и вѣрбары прогнавъ, келіа невредима соблюдеся. Иѣжъ же нѣкыи правослабенъ, пои ѣ собою инослабника, и пріидоста кз стмѣ, ѣже ѡ него блѣнїе просѣце. ѡномѣ же к немѣ рекшѣ: тебѣ, іако вѣрнѣ и вѣгочестивѣ, блѣнїе подамъ, семѣ же никако, аще не ѡ Севіровы ереси ѡвратитѣса, и сіа же слышавъ, вѣрныи ѡнъ мѣжъ оудивнѣса ѡ прозрѣнїи стго, инослабныи оужасенъ вывъ, іако инъ ѡ иного вывъ<sup>8</sup>, нѣкогда же емѣ ѣ чѣвѣство пришѣшю, и ногѣмъ прѣнаго прикоснѣвѣса, и пытѣше оубѣдѣти выкшаго<sup>9</sup>. ѡнѣ же, того козѣнгъ и пооучивъ полѣзнаа, всѣкѣ ересь прѡ-клати оуправивъ, и ѡнѣ Севіровѣ, юже и мѣше, и ѡтѣдѣ соборнѣи пріити цркви, и дерзновенно ѡрещнѣса и проклати Севіровы ереси, и тогда подати емѣ блѣнїе и мѣтѣвѣ. Семѣ же выкшѣ, авѣ кѣпно ѡба блѣннѣ, и мѣтѣвѣ подѣвъ, и лѣзѣвъ, и ѡпѣсти ко своѣ имѣ радостїю. Сего блжѣнаго єдина женѣ ѡ сродницѣ ѣго, оувидѣвши іаже ѡ немѣ, и преѡбразнѣтиса помысливши<sup>10</sup>, и тако-вымъ нрѣкѡ оутѣитѣса, ѣже того видѣти. Блжнныи же прозорливѣи даромъ

<sup>1</sup> У. τὸμον. и оубѣдѣвъ—тамо.... гр. (Сл. М.) μὴ γνοῦς, ὡς τῷ Θεῷ ἔδοξεν, ὁποῖος ὁ προσελθὼν, διὰ τοῦ ξενοδοχείου εἶτα καὶ τοῦ μαγειρείου..., т. е. «не узнавши, по изволению Божию, каковъ пришедшій, въ страннопріимницѣ, потомъ въ поварнѣ....»

<sup>2</sup> Гр. ὡς δὲ—«когда же». <sup>3</sup> У. и добрѣ. <sup>4</sup> У. судѣлати. <sup>5</sup> Вм. не реши У. нареши. <sup>6</sup> Гр. ὁ δὲ κατέθετο, ὡς ἀτόπημά τι ὑπολαβὼν ἐνωτίσασθαι, т. е. «онъ же согласился, предположивши, что услышитъ о какомъ нибудь проступкѣ....» Дальнѣйшее: іако Колонійскыи.... въ гр. относится кз слѣдующему слышавъ. <sup>7</sup> и оутрѣднѣса востѣжи.... гр. καὶ κοπιῶσας, ἐπιποθύμησε μὲν, т. е. «и утомившись, впалъ въ безсилїе». <sup>8</sup> оужасенъ—выкъ.... гр. ἐξεστηλῶς, καὶ ὡσπερ (ἄλλος) ἐξ ἄλλου γενόμενος, т. е. «внѣ себя бывъ и какъ бы изъ одного ставши другимъ....»

<sup>9</sup> выкшаго.... гр. τί πρᾶτῆον, т. е. «что должно дѣлать». <sup>10</sup> Гр. μετασχηματίσαι ἑαυτῇ ἐβουλεύσατο, т. е. «захотѣла измѣнить свой видъ» (разумѣется, на мужской, чтобы получить доступъ къ святому).

Бываемаа оукидѣкъ, и ѡбѣлѣи еи такокаа: донелѣже, рече, сѣмо не доидеши, гавѣтиса тебеѣ и мамѣ, и познати и маши гаже ѡ Бгѣ гаклаемаа мнѣ. И не по мноствѣ ко снѣ еи гависа, и показѣ еи полезнаа требованіа, ѡ и хже оукидѣти тѣашеса. И прашающи егѡ и ѡ прочи, ѡн же и ѡ всакиѣ доврѣ пощичкъ, ѡна оубо ѡ сѣмь благодарствіе воздааше, блаженомѣ же ѡ очію женѣ некидимѣ выкъшю. Сѣи же стѣи нѣкогда оубо на невлажнѣ камени ѡкощицю посадикъ, и рѣ братіи: аще ѡ сѣѣ вѣтвѣе козрастѣть, вѣдите, гакко даруетъ ми Бгѣ мѣсто оупокоеніа. ѡна же прозавьши и принесѣ плодѣ: три смокки. И прѣимь и хѣ со слезами блаженнѣ, и ѡблывазкъ, и благодарствивкъ, и снѣде сѣ братією. Сѣи стѣи двѣдесатѣи и ѡсемѣ лѣтомѣ епѣзъ бывкъ, и на своѣмь прѣлѣ прокодивкъ лѣтѣзъ і, и к Рѣвимѣ<sup>1</sup> ѣ лѣтѣзъ, и к лаврѣ кѣ лѣтѣзъ, и к молчаніи мн лѣтѣзъ, гакко быти всего жикота егѡ рѣ лѣтѣа. И кз глаубѡкъшю старость достиже, оупе ѡ Господѣ. ||

||Л. 31 в.

К' той же днѣ стѣи мчѣици Гелѣккъ, і Агапѣе, и Мама мѣмѣ скончашаса.

Сѣи: Триѣ мужи: Агапѣе, Гелѣккъ, Мама, Любовь сткворѣша<sup>2</sup>, мѣчь кззавѣша.

К' той днѣ прѣпенаго ѡца нашего Арсѣнѣа слѡво ѡ дѣлѣхъ члѣчскѣхъ. См. выше столѣ. 5<sup>3</sup>.

||Л. 31 г.

К' той днѣ слѡво ѡ Ефрѣмѣ, како данъ бы е мѣ свитокъ ѡ Бгѣ. См. выше столѣ. 5<sup>4</sup>.

Ица декабря въ д днѣ стѣи мчѣицы Варвары.

Сѣа мчѣица Варкара вѣ ѡ кзстока, Аци Диѡскора нѣкоѣго елина, при Максимѣанѣ цри нечестивѣмь. ѡцѣ же елѣ, зане быти еи краснѣ, гакко да не кохыти елѣ никтоже, сѣтворѣ столпѣзъ высокѣзъ великѣзъ, и затвори ю к нѣзъ, и дасть еи идолы, да поклонѣса имѣ. ѡна же, идолы сзкрѡшьши, Хѣ желаше и чтѣше. Покелѣкзшѣ же ѡцѣ елѣ дѣлателѣ сѣтворѣти баню ѡ единомѣзъ ѡконци, и ѡшѣшѣ же емѣ на нѣкъшю странѣ, сѣа же Варкара, кыникши и столпа, и покелѣ дѣлателѣ || три ѡконѣ ||Л. 32 а.

ца сѣтворѣти ко имѣ ѡца, и Ена, и Сѣго дѣа. Оубѣдѣно же сѣ бысть ѡцѣмь елѣ, гакко крѣтъгана есть, и предѣсть ю кнѣшю на мѣченіе. И по многѣ мѣкахъ вѣжѣакши на гороу<sup>5</sup>, скрыса. И гнѣкшѣ же ѡцѣ въ слѣдѣзъ елѣ, и тѣмо ѡбрѣтѣзъ, сконѣма рѣкама оустѣкнѣ елѣ. Схѡдащѣ же емѣ с горы, сожженѣзъ бысть ѡгнемь, схѡдащимѣзъ сѣ нѣсѣ.

К' той же днѣ памѣ прѣпенаго оца нѣго Іѡанна Дамаскѣна, нареченаго Варсонѡдѣа<sup>6</sup>.

Иѡанѣзъ прѣпеныи ѡцѣ нашѣ родомѣзъ (вѣ)<sup>7</sup> Палестинѣнинѣзъ, крѣтѣи же сѣ лѣтѣзъ сынѣ ии, и бысть мнѣхъ, и за мнѡгѣшю егѡ доврѣдѣтель бысть архіепѣкѣзъ к Дамасцѣ. И мало время прѣбывѣзъ, и расмотрѣкѣзъ, гакко погубѣ пользоу иноческаго житѣа, и оставѣлѣ епѣкпѣю, оутѣнѣса крѣ, иде ко Іѡлеѣандрію. И ѡтолѣ иде в Нѣтрѣнскѣшю горѣ, гакко единѣзъ ѡ оубогѣхъ сирѡтѣзъ, поклонѣса и гѣменѣ, да прѣимѣть егѡ на служеніе старцемь.

<sup>1</sup> Гр. 'Ρουβῆν. <sup>2</sup> Гр. πόδιφ Πλάσχυτος, т. е. «по любви къ Творцу». <sup>3</sup> Главнѣйшія отличія слѣдующія: и показа вм. показа (2-го), льѡца в кадѣ вм. лѣнѣцѣ е кадѣ, доврѣдѣтели вм. доврѡдѣтели, к пѣрвыѣ вм. верхѣ пѣрвыѣ. <sup>4</sup> Главнѣйшія отличія слѣдующія: и глѣхѣ к сѣбѣ вм. глѣхѣ же к сѣбѣ, оучѣаца вм. учѣаца, Боу на нѣтъ. <sup>5</sup> на гороу добавл. въ Ц. вверху страницы. <sup>6</sup> Греч. текста не найдено. <sup>7</sup> Изъ У.

И тои, прїимъ егѡ, дѣсть емѹ иноческій ѡбразъ, и вѣ слѹжа ко днѣ в сокачи<sup>1</sup>, а в ноци ве сна на матѣвѣ пребывѣше, по оутреници же взимала вѣ чернецъ тыковцѣ и корчагы, ходаше к рѣцѣ, и почерпѣше водѹ, и к коѡгоже старца хїжи приносѣше и поставлѣше. Единъ же мнїхъ, несвершенъ оумомъ, и много емѹ пакости дѣлаше, оукоризными прозвѣщи нарицаа и, и помѣлами ѡбливаше егѡ. И ако и еще (ѡ)<sup>2</sup> наоученїа дїавола провертѣ стѣнѹ хїжа егѡ и пущаше водный проходъ по рогозинѹ егѡ, и бѣше всегда смердѣи. И оубѣдѣвъ игѹменъ || брата злодѣица, хотѣ казнїти егѡ. Варсонофїи же пѣдъ мочѣше носѣ игѹменѹ слезами и на са винѹ возлагѣше, глѣ: азъ оубо въпреки хождѹ брата: да ѡдан емѹ Гѣ рѣди. И тако избави егѡ ѡ вины. И оубѣдѣи же вѣ ѡ рѣвнаго Феѡдора Нитрїискаго, и ѡставивъ горѹ, и бежа въ Гѣпетъ, и тамо прїатъ дѣръ прозрѣнїа, іако помысли члѣческїа вѣдати. Свободїи же и црѣкъ ѡ еретикъ, и многы дшѣполѣзныа написѣ книгы, с миромъ оуспе ѡ Гдѣ.

И. 32 б.

В' тѡи же днѣ слѡво ѡ черноризци, егѡже изѣтъ блжнныи индрѣи ѡ дїавола<sup>3</sup>.

Сѣтый индрѣи приде къ Црю-градѹ на торгъ ко Крѣтѹ и ѡбрѣте мнїха нѣкотоорого, іако добродѣтельствѹющїа хвалїмыа, и нѣми нѣкоторыми<sup>4</sup> рѣкше ѡ полѣтѣ дшѣвїки слѡво истазѹющѹ. По

истинѹ же в житїи своѣмъ блгопрїятенъ вѣсть и правобѣрно все твора, еже мнїхомъ подовѣше, сїм же сѣгрѣши, скѹпъ сынъ сребролюбець. Ини же града того, иповѣдающе безаконїа своѣ, даахѹ емѹ много множество злѣта, раздѣлїти емѹ нищимъ иповѣданїа рѣди, іаже ѡ спсєнїи дшѣ ихъ. Он же, повѣженъ стрѣтїю сребролюбїа рѣди, никомѹже не дааше, но вса въ карїанъ<sup>4</sup> благѣше, іако б житїи своѣмъ живыи, а не хѣи. Тако сребролюбїемъ вѣсѣла, видѣ оумножа<sup>5</sup>, радѡвашеса. Блжнныи же индрѣи тѣдѣ шестѣа, призрачною<sup>6</sup> блгодѣтїю ѡкрашенъ, и оузрѣ змїа страшна, ѡвїта ѡколо выѣ егѡ, три главы имѣща, егѡже хѡботъ висѣще до ногѹ егѡ, главы же бѣхѹ, едїи||на ѡ скѹпости, дрѹгѣа же ѡ ||. 32 в. вѣсованїи, третьѣя немарѣїа. И си оузрѣ праведный дїавѣла, блїзъ прїшедъ къ чернѹцѹ, гладаше на ѡбразы змїа того и ѡблїчїа егѡ. Он же, мнѣ, іако едїнъ естѣ ѡ нищїи, да того рѣ стоїть, да взалъ бы оу него нѣчто, и рече емѹ: Бѣ тѣ помнѣи, братѣ, іако не имѣю, что ти дѣти. Блжнныи же мало нѣколко ѡдалївса ѡ него, видѣ написанїе ѡкрѹгъ егѡ, и на лѣрѣ написано темными грамотами: смїи, рекынї, сребролюбивъ, корень всѣкомѹ безаконїю.

||. 32 в.

Ѱзрѣ же са назадъ, Ѱзрѣ двѣ нѣкотоороа рѡдѡ кажника межѹ собою тѣжѹщїа, едїнъ бѣше чернъ, темнѣ имѣѣ очї, дрѹгыи же бѣлѣ, іако слеза<sup>7</sup> небїа. Глѣше черныи: моѣ сѣтъ егѡ ѡпракданїа<sup>8</sup>, іако моѹ волю творїи: не-

<sup>1</sup> Въ поваринци (Слав. прол. Син. б. № 239 XIV в.). <sup>2</sup> Изъ № 239. <sup>3</sup> Сїе слово есть отрывокъ изъ житїя св. Андрея Христа ради юродиваго Константинопольскаго, греч. текстъ котораго напечатанъ въ Acta Sanctorum подѣ 28 мая, а полный слав. переводъ въ 1-мъ вып. октября мѣсяца Макаріевскїхъ Четїихъ-Миней столб. 80 и сл. Настоящїи отрывокъ, довольно отличающїйся въ слововыраженїи отъ печат. слав. текста, соотвѣтствуетъ XIV гл. оригинала и 149—155 столб. Минеи. <sup>4</sup> Гр. μετ' ἐτέρου τινός—«съ инымъ нѣкоторымъ». <sup>5</sup> Гр. βλέπων ἑαυτὸν πλεθυσόμενον, т. е. «видѣ себя богатѹющимъ». <sup>6</sup> Гр. διορατικῶ—«прозрѣнїа». <sup>7</sup> Гр. τὸ χροῖον—«снѣгъ». <sup>8</sup> Гр. τὰ πρῶτα—«начинанїа» (т. е. первая и существеннѣйшая сторона дѣла монаха).

мѣтвѣхъ во ѱ сребролюбѣхъ ѣ, съ Пгбѣмъ части не ѱмать, но ѱко втораѣ ѱдоломъ служенїа часть мнѣ прилежїи, ѱ мнѣ во работаѣтъ, ѱ дѣлѣтъ быти ѱправданїа ѱго<sup>1</sup>. ѱ пѣкы дрѣгїи глше: ни, но молѣ сътъ ѱго ѱправданїа, зане постѣтса, ѱ молитса, ѱ ѣ сїи незлѣбнвѣхъ, ѱ кротокѣхъ, смнренѣхъ, ѱ мѣтвѣхъ. Прѣста же са ѱба, ѱ не бѣше мира межю ѱма. Рѣ послѣже черныи сѣ: что глше ѣдѣ ѱ; прїдѣте, сребролюбѣи, скѣпїи, немѣтнвїи, неподѣтели; мїлостнвыи же прїзываетѣ, ѱ щедрыи, ѱ сїхъ

Ис. LXVI, 2. подбннѣ<sup>2</sup>. Рѣ агглѣ: что глѣ Гѣ; «на когѣ возрѣ, на кроткыи, ѱ на мѣтнвѣи, ѱ трепещѣщаго Жѣи словесѣхъ»; ти «ѱко

Мѣ. V, 3, 5, 8. ѱ трепещѣщаго Жѣи словесѣхъ», || ѱ «блжнн нїщїи дрѣомъ», || ѱ «блжнн крѣтцїи», «блжнн чтїи сѣцемъ», ѱ сїхъ искрнннѣ. Рече черныи: Вндѣнїе мн

Мѣ. V, 7. трепещѣ ѱ словесї семѣ: «блжнн мѣтнвн, ѱко ти помїловани бѣдоутѣ», ѱ

Лук. VI, 36. пѣкы «бѣдите щедрн, ѱко ѱ ѣцѣ вашѣ нѣннїи мѣтнвѣхъ ѱ щедрѣ ѣ», ѱ

Осїи VI, 6. пакы «мѣтнѣ хѣщѣ, ѱ не жертвѣхъ», ѱ

Ис. LVIII, 7. «раздѣлѣа хлѣбѣхъ своїи нїщїи». ѱна множѣннша заповѣдн Бжїа, ѱхже не терпѣн глѣти: мѣрзѣка во мнѣ ѱ прѣтнвна сътъ. Кѣм во ѱправданїа ты кннги ѱмѣтн хѣщешн; Недѣзмнѣнѣ же са бѣсовннїи агглѣ<sup>3</sup> рече: прѣ велика днѣ межю нѣма, ѱ не ѱстѣпаю, дѣндеже ѱстнннѣа ѣдїи воспроснѣхъ.

ѣскорбѣше же онѣ, сѣ слышѣхъ, ѱ рече кѣ бѣлоѱбразномѣ: зане ѱ чѣколюбїа начннѣ Чѣколюбѣцѣ ѱ кончѣѣтъ блгѣтїю, сѣм рѣ" внны прїковѣрствѣно кѣ Поѣ

прнѣбгѣхъ ѣсн, ѱ скѣдѣм, на мѣ ѱзвѣстнѣ ѣмѣ ѱбѣтъ, ѱ нерожѣ ѱ семѣ, таковыи, бѣщн не довлѣ<sup>4</sup>. ѱгглѣ же Гнѣ рече к нѣмѣ: лѣкѣвне ѱ прѣлѣстнѣне, закѣнѣствѣлнѣ снѣхъ чѣхъ ѣднѣ по правѣ, ѱ да бѣша не помїловани на сѣдѣ, ни зрѣлн на лнѣ снѣнаго, да ѣ сѣ ѱстѣнн<sup>5</sup> прѣмѣрѣстн ѱ правдѣ, тѣбѣ лн дѣлѣ непрїазнн хѣщѣтъ всѣдѣ<sup>6</sup> прѣкрннтн; но поїдн ннѣхъ со мною, да сѣдѣ Бжїимѣхъ лѣво ты мѣ прѣпрншн, лѣво ѱзѣ тѣ скорѣе. ѣмнн же словесн надѣбѣсѣ сннѣцѣ, восхѣтѣ ѱ тѣнн, да бѣ ѱма сѣднѣ Гдѣ. Да ѱбратнвѣсѣ на вѣстѣкѣ, воспѣшн начѣ агглѣ ѱ тѣжн тѣнн, сннѣцѣ же ѣвѣ ѱбратнса на запѣ. Да ѱкоже ѣвѣ воспѣшн агглѣ, глѣсѣ бѣ с нѣсе, глѣ ѣмѣ: ѱзѣ заповѣдѣ || ѱплѣомѣ Жѣимѣхъ, глѣ: «прїмѣтѣ дрѣхъ ѣтнн, ѱ да ѱмже ѱпѣстѣлѣ грѣхы ѱ, ѱпѣстѣтса ѱмѣ», ѱ [нѣ]<sup>7</sup> рѣкѣ сѣмѣ ѱмѣ, ѱко [нѣ]<sup>7</sup> возмѣтѣ злѣта вѣ сѣтѣо мѣстѣ, ѱ тѣо глѣвѣ<sup>8</sup> ѱпѣщѣнтѣ чѣкомѣхъ сѣгрѣшенїа ѱхѣ, да ѱѣже нѣстѣ тн частн в нѣмѣ, ѱко мѣтнвѣѣ ѣ вѣскрѣшенїе ѱ ѱбнѣтѣлѣ—Жѣо цѣтѣво. ѣмѣ же глѣсѣ бѣвѣшѣ, ѱстѣпн агглѣ Гнѣ тѣмнѣомѣ ѱномѣ дрѣхъ старѣстѣствѣо, ѱ сѣ, покѣлннѣсѣ Пгѣѣ, дѣле чернѣца ѱнѣде.

ѱ сѣ вндѣвѣхъ блжннн ѱнѣрѣхъ, ѱ днѣвтнса начѣ, ѱко непрїазннвнн ѱнѣхъ дѣмонѣхъ свѣтлѣаго агглѣ по пнсанѣомѣ прѣпрѣхъ, ѱ к сѣбѣ рече: гѣре злѣбѣхъ прѣкѣлѣтѣ, ѱко нашн ѱрѣжїемѣхъ повѣжѣнн бѣвѣѣ: вндѣхъ во лншенїе, кѣко гѣбнѣтѣлѣ ѱ разбѣднннѣхъ кннгамѣхъ горѣздѣхъ ѣ. ѱ рѣкѣ вѣдн ѱго нѣгдѣхъ вѣ ѱглѣнѣцѣхъ, ѱдѣхъже хѣ-

Иоан. XX, 22—23.  
|| I. 33 а.

<sup>1</sup> но—ѱго.... гр. ἄλλα γὰρ ὡς δευτέρα εἰδολολατρεῖα σεμνηγόμενος ἐμοὶ ὑπὴρκει καὶ ἐμοὶ δουλεύει, καὶ ὑφείλουσιν εἶναι καὶ τὰ προτέλεια ἐμά.... т. е. «но какъ, вторымъ идоолослуженїемъ (т. е. сребролюбїемъ) украшаясь, мнѣ покарѣется и мнѣ работаетъ, то мои и должны бытъ начинанїа ѱго.   <sup>2</sup> У. подѣбннѣмѣ.   <sup>3</sup> Недѣзмнѣнѣ—рече.... гр. ἀποκρῖνεις οὖν ὁ τοῦ φωτὸς ἐκείνος ὑπὴρétης ἔφη, т. е. «въ отвѣтъ же служнтѣлѣ свѣта сказаль....»

<sup>4</sup> ѱ нерожѣ—довлѣ.... гр. καὶ ἀπονέμομαι τῷ τοιοῦτῳ σκοπῷ, μὴ ἀρῆσκόμενος, т. е. «и не удовлетвореннн, не прнннмаю такового условїа».   <sup>5</sup> Д. ч. ѱстѣнн, гр. ὄρος.

<sup>6</sup> Д. ч. вѣ сѣдѣ, гр. ἐν κρίσει.   <sup>7</sup> Исправлено соотѣв. грѣч. т. и полному слав. переводу.

<sup>8</sup> Вм. что глѣвѣ д. ч. тѣгда, гр. τότε.

тѣше чернецъ минѹти, сѣдѣ нача егѡ  
ждати тѣмо. ꙗкогда же оузрѣ егѡ идѹща  
ѣдиного, радѣ бысть, — ѡ семѣ бо молѣ-  
шесѣ, — и встѣвѣ поиде протѣвѣ емѹ.  
Разумѣв же дѣволъ, ꙗко<sup>1</sup> взмѣз ѣсть  
на черноризци силѹ, да тѣ дѣла идеть  
сѣый, да егѡ бы избѣвилъ, и всплѣкав-  
шисѣ<sup>2</sup> нача звѣсти: индѣрѣа, пришезѣ еси  
на ма пѣкы; азѣ бо дивлѣсѣ, ꙗко прежде  
сегѡ часа кѣко еси пришезѣз ѡтай и по-  
слѣшалъ стоѣ тѣжѹ мою, хотѣа ми  
сзтворѣти нѣчто зло: но ѡиди ѡсѣдѣ,  
а не сзтвори бесѣ прѣвды ничегѡже. Чтѣ  
ли ти ѣсть чернецъ ѡнъ; ни товѣ ѣ  
дрѣгъ, ни ты того еси видѣлъ николи  
доселѣ, ни товѣ ѣсть рѣ<sup>3</sup>, ни той по-  
дченѣа брежѣ: да иди оуже ѡселѣ, а па-  
костѣ ми не дѣ. || Се блаждѣцю непрѣ-  
зненомѹ томѹ, сѣый же молчаше. И ꙗко-  
же блѣ прѣде чернецъ, и кончѣвѣ мѣтѣвѣ  
со слезѣми сѣый, погладав же сѣмо и  
ѡвамо, не видѣ никогѡ, да имѣ чернеца  
за деснѹ рѣкѣ, не дѣеть емѹ минѹти,  
рѣ к немѹ:

Рѣбе Бжѣи, безѣ гнѣва послѣшѣи мене,  
твоѣгѡ раба, и млѣтѣю твоѣю прѣими оубо-  
гаѣа словеса, ꙗко тебе рѣ<sup>4</sup> велика печѣль  
ми сѣ ѣсть сзтворилѣ: да и ми ми вѣрѣ,  
ꙗко не могѹ оуже терпѣти сегѡ. Чтѣ  
доселѣ дрѣгъ Бжѣи бывѣ, ѡвѣглъ еси,  
и створилъсѣ еси дрѣгъ и слѣга дѣволъ;  
крилѣ имѣлъ еси, ꙗкоже и серафимъ,  
да почтѣ еси вдѣлъ сочонѣ, да ѣ и зрѣжѣ  
не корене; ѡвразъ еси имѣлъ, ꙗко молнь-  
нъ, да почтѣ сѣ еси сзтворилъ тмо-  
ѡвразенъ<sup>5</sup>; Горѣ мнѣ, ꙗко очѣ еси имѣлъ,  
ꙗко многодѣтѣи, да ѡслѣпилъ ѣ ѣ змѣи,  
ꙗко слѣнце бывѣ, зашелъ еси, ꙗко зла  
ночь. Чегѡ еси дѣлѣ, братѣ, дшѹ своѣю  
погѣвилъ; почтѣ сѣ еси сздѣжилъ сз

сребролюбѣемъ змѣемъ; почтѣ еси емѹ  
почиванѣе створилъ; вѣси ли, которѣ  
иконъ ѡвразъ носѣши; вѣси ли, кѣко  
заповѣ<sup>6</sup> чернеца; не вѣси ли, кѣко до-  
стойтѣ чернеца быти; Чемѹ ти ѣ злѣто,  
ѡ братѣ; сего дѣла берешѣ ѣ<sup>7</sup> на скѣпѣ<sup>8</sup>;  
кѣмъ ѡвразомъ еси сѣжѣлъ<sup>9</sup>, сѣвѣ<sup>10</sup>  
пагѣвѣ; чемѹ ти ѣ злѣто, ѣже по смѣрти  
твоѣи ѡстанѣтѣа врагомъ твоимъ, имѣ  
же не хотѣлъ еси дѣти; Рци ми, молѣ  
ти сѣ, ци ѡ своѣгѡ трѣда ѣсть, да хра-  
ниши ѣ, да погребенъ вѣдѣши с нимъ;  
ци лыскарѣмъ<sup>11</sup> копаѣ, дѣбылъ еси сего,  
да хоцѣши кормѣти своѣ; ци займы  
дѣла, дѣбылъ еси сего за мѣ||ЗДѣ; ли ро-  
дѣтель твоѣ; Пѣчтѣ держѣши чюжаѣ  
грѣхѣ и хоцѣши сѣ оудѣвѣти скѣпоца-  
ми, а дрѣгѣ сѣть ѣлѣни, и жѣдѣни, и  
оумираѣтъ зимою, и ты, зрѣ на злат-  
ноѣ множество, веселѣшисѣ; Се ли сѣть  
стопѣ покарѣнѣа; тѣкъ ли ѣ чинъ чер-  
неца, и несѣжѣнѣе, и сѣтѣнагѡ житѣа  
небрежѣнѣе; тѣко ли сѣ Бѣ подобѣши;  
тѣко ли сѣ еси ѡвѣргѣлъ мѣра, ꙗже сѣть  
ѣ мѣрѣ; тѣко ли сѣ еси распѣлъ ми-  
ровѣи и заповѣдемъ егѡ; кѣко<sup>10</sup> ли сѣ  
еси чюжѣ створилъ братѣи своѣи и всѣмъ  
сѣтѣнѣи; Не слѣшалъ ли еси Гѣ глѣца: Мо. X, 9—10.

«не сѣжѣте ни злѣта, ни сребра, ни  
мѣда, ни пѣлицѣ, ни двѣо ризѣ».  
Да дивлѣсѣ, кѣко еси заповѣдѣи сѣа  
забылъ. Се нѣѣ дѣе и ли оутѣрѣ кон-  
чѣетъ животъ наю, а ѣже ѣсмы оугѣтѣ-  
вали, комѹ чтѣ вѣдѣть; не видѣши дѣа-  
вола, кѣе стоитѣ держѣи дѣховнѣи тѣвѣ  
вѣхѣ<sup>11</sup>, а иже тѣа хранѣть ѣгѣлъ, далѣчѣ  
ѡ тебе стоитѣ пѣлѣсѣ; И сѣ нѣѣ,  
дрѣже мой, непрѣязнѣивѣи змѣи сребро-  
любѣа ѡвнѣлѣ ѣсть ѡколо шиѣ твоѣа,  
а ты егѡ не чѣѣши, великѣ покѣи

<sup>1</sup> Гр. ὅς — «который».

<sup>2</sup> У. всплѣшишесѣ.

<sup>3</sup> Гр. συγγενής — «сродникъ».

<sup>4</sup> У. тѣмоѹ ѡвразенъ.

<sup>5</sup> У. ѣ.

<sup>6</sup> сего — скѣпѣ.... гр. τίνας χάριν αὐτὸ ἐσώρευσας, т. е.

«чегѣ ради ты его собралъ».

<sup>7</sup> Гр. доб. αὐτὸ — «его».

<sup>8</sup> Гр. предпос. καὶ....

ἐπορίσω — «и прѣобрѣлъ».

<sup>9</sup> Гр. τῆ διχέλλῃ — «заступомъ».

<sup>10</sup> Д. ч. тѣко, гр. οὕτως.

<sup>11</sup> Гр. τὰ προτέλεια.

имѣтъ на выи твоѣи. И да прѣсто  
рекѣ ти: азъ, твоѡ сирота, мимо ида<sup>1</sup>,  
слышѡ Гѡ Бѡ ѡмѣтѡущасѡ тебе и глѡща  
тѡко: тѡко «мѡтвѡхъ ѣ црѣвѣ нѣноѣ»,  
да сего дѣла такы ненавидитъ дѡша  
Ноѡ<sup>2</sup>. Да молѡ ти, послышан мене,  
и расточи имѣнѣе своѣ нищѣи, и вдовѣ  
цѡ, и сиротамъ, и оубоги, и странникамъ,  
не имѡчимъ гдѣ главы поклонити, и  
потщисѡ, да вѣдѣши дрѡгъ Бжѣи: и се  
во ѣсть заповѣдь черныцѡ, ѣже ѣ на  
семь свѣтѣ ѡтнѣ<sup>3</sup>. Не вѡисѡ ниче  
гоже, тѡко не вѣдѣ ти что тѡсти или  
иного, ѣже ти ѣ на потребѣ, работающе  
Бжѣ: невѣрнѣи тѡко ѡ Него прохладѡют  
сѡ, и владници, и невѡгодѣтнѣи, и вси  
имѡще ѣ<sup>4</sup> врага грѣха дѣлама, кѡли  
паче работающе ѣмѡ насытѡтсѡ ѡ до  
браго. Блюдисѡ и не носи сѡ ѡслѡшати  
словесъ мой: азъ во и первое молѡхсѡ  
ѡ тебе, да юже не<sup>5</sup> вѣдѣ ти вины,  
ѡще ли начнеши не слѡшати мене, тѡко  
ми Исѡ Црѡ Хѡ, оубриши дѡвола. И рече  
ѣмѡ: видиши ли ѡного;

Черныцѡ же ѡверзостасѡ очи ѣго  
внѣшнѣи, и видѣ дѡвола ѣфѡпа, черна,  
нзѡвѣра, оустнѡтѡ, стѡлѡца далече стра  
ха дѣла стѣго. Рече же къ стѣмѡ: вижю  
ѣ: да клуди<sup>6</sup> ми, рѡве Бжѣи, тѡже сѡ  
ключна на ѣпнѣ дѡи. Рѣ к немѡ пѡкы  
рѡвѡ Бжѣи: имѣ ми вѣрѡ, тѡко ѡще  
ѡслѡшѡшисѡ мене, то хощѡ послѡти  
нѡ тѡ, да тѡ оумѡчитъ, да срамѡ лица  
твоѡго слышатъ вси, не ѣдини си гра  
жане, но четыре конци вселеннѡ: да  
блюдисѡ, не носи забывати, но створи,  
тѡкѡ ти ѣсь<sup>7</sup> повелѣлѡ. ѣѣ слышавѡ  
чернецѡ, и оубѡлсѡ словѣ, нзѡшѣхъ  
нзѡ оустѡ стѣго, ѡвѣща же сѡ ѣмѡ,  
тѡко створи все, ѣлико ми ѣси запо  
вѣдалѡ. Да тѡкоже сѡ ѣмѡ ѡвѣща, и

видѣ старецѡ, тѡко приде сѡ вѡстока  
дѡхъ силенѡ, тѡко молнѡ пламена, и  
прикоснѣсѡ змѡ того, поѣдаши снѡ  
ѣго. ѡн же, не могѣи терпѣти, пре  
творисѡ во вранѡ, ищезѣ ѡтѡдѡ. И  
видѣв же черныи дрѡга своѡго ѡслѡ  
жена выѡша, ищезѣ ѡ него. И пѡкы  
вданѡ вы вѡлѡсть аггѡлѡ вжѡю (на)<sup>8</sup> оуст  
влѣнѣе черныцѡ. ѣемѡ же хотѡщѡ ѡйти ||Л. 34 а.  
ѡ него, заповѣда ѣмѡ, рекѡ: блюдисѡ,  
да никомѡже не повѣси тѡже ѡ мнѣ,  
что ти ѣсь рѣкѡ, да ѡще [не]<sup>9</sup> сѡхра  
ниши, имѣ ми вѣрѡ, тѡко азъ грѣшенѡ  
ѣсь и лишѣнѡ, но поминати тѡ начнѡ  
вз мѡтвѡ мойхъ днѣ и нѡщѣ, да Гѡ Бжѣ  
Хѣ оуправитъ пѡ твои на доврѡ.

Он же слышавѡ ѡвѣщѡсѡ, тѡко все  
сѡхрани, ѣлико ми ѣси рѣкѡ, и цѣло  
вакѡ<sup>10</sup> стѣго, ѡидѣ, и зѡлѡ все, ѣже  
имѡше, раздаѡ нищѣи. И по семь воле  
сѡ прослави и ѡ Бѣа, и ѡ чѡкѡ, и  
мноси приношѡхъ к немѡ зѡлѡ своѡ,  
да раздаѣ оубоги, да ѡ того двѡ зѡлт  
ника вѡзимѡше на потребѣ своѡ, ѡ все  
далѡше нищѣи рѡкама принѣсѡшѣи. Гѡше  
во, поминѡ стѣго повелѣнѣе: кѡ ми ѣ  
пѡлѡза чюжемѡ тѣрнѣю печѡлникѡ выти;  
ѣже во ми ѣ не нѡдобѣ, вѡзимѡ и дѡ  
нищѣимъ, и сѡм сѡ величѡю тѣмѡ, и  
мнѣ ми сѡ, тѡко се моѡ ѣ задѡшѣе, ѡ  
не ѡного. Тѡ дѣла и приносѡщѣи ве  
лѡше своѡма рѡкама раздаѡти. Тѡкѡ  
ѣмѡ живѡщю, тѡ достѡи черныцѡ, и тѡви  
сѡ ѣмѡ рѡвѡ Бжѣи во снѣ, оулыскивалѡсѡ  
лицѣ, и казашѣ<sup>11</sup> ѣмѡ дрѡво свѣтѡло на  
полѣ, имѡющѡ цвѣтѡ слѡка плодѡ, и  
рече: многыми вѡлѣтѡми должѣнѡ ѣси,  
гнѣ мѡи великѣи, тѡко створи Бжѣ дѡшю  
твоѡ дрѡво, носѡще цвѣтѡ, истѣргнѡвѡ  
тѡ ѡ сѡвѡ змѣвѡ: да потщисѡ, да  
створиши цвѣты сѡа, да вѣдѣ плодѡ

<sup>1</sup> У. и да. <sup>2</sup> Д. ч. Ноа. <sup>3</sup> ѣже—ѡтнѣ... гр. τοῦ μηδὲν ἔχειν ἐν τῷ βίῳ τοῦτο τοῦ σύνολου, т. е. «чтобы не имѣть въ жизни сей совѣмъ ничего». <sup>4</sup> ѣ въ У. нѣтъ. <sup>5</sup> юже не... гр. μηκέτι—«уже не». <sup>6</sup> Гр. λέγε—«скажи». <sup>7</sup> У. ѣтъ. <sup>8</sup> Добавл. изъ полного перевода. <sup>9</sup> Въ гр. нѣтъ. <sup>10</sup> У. цѣлокѡ. <sup>11</sup> У. сказашѣ.



сладокъ: се во древо, еже видиши, красное  
твоеа душа е оуставленіе, тако во дне<sup>1</sup> ма еси  
видѣлъ и злато раздалъ еси. Оубвднв же,  
воле са ѡтверди на дхвное дѣло, и блгтъ  
всегда приношаше Бѣи і оугдникѡ ѡгд, тво-  
л. 34 б. рацѡ дивнаа || чудеса. Бѣѡ ншемѡ слава<sup>2</sup>.

В' тѡи же днѣ<sup>3</sup> мѣнїе стѣла  
мнѣцы Варвары і Оулїанїи<sup>4</sup>.

При Максимїани цри, блѣтъ сѣцю  
Маркїанѡ, вѣ Диѡскорѡ, богѡ сѣло, на  
востокѡ слнцѡ живѣцю близъ Іліюу  
градѡ, вселенѡ на мѣстѣ, еже са нари-  
цае Геласїа, ѡ двѡ на десѣтъ поприцю  
ѡвхїитѡ, предержа вса мѣста та. Бѣ  
же дци емѡ единочада, именѣ Варвара,  
юже хранаше на полѣтѣ висоцѣ, тако  
видѣти еа никомѡже, зане вѣ тѣломѡ  
прелѣпа. И во единѡ ѡ днѣи блѣзѡ к  
ней ѡцѣ еа, рече еи: чадо, да ѡврѣчу  
та мѡжю. Стѣла же Варвара, ѡверѣши  
блжнѡа ѡста сѡд, сѡ гаростїю рече емѡ:  
не дам же ми, Бже, приближитиса кѡ  
плѣскѣ похотѣ, тако тако сонѡ мнѡ-  
ходѣтъ, ѡнѡдоу же смѣтъ прибываетѣ,  
но да сподобї ма вѣемѡ сѣцемѡ по-  
сѡлжїти Хѡ моѣмѡ и мѣтъ ѡгд вѣчнѡю  
ѡврѣстїи. І еда видѣ ѡцѣ еа крѣпко  
сѣце ѡ словесї семѡ, ѡстаса еа. Ишед-  
шю же времени, ѡнде ѡцѣ еа на странѡ  
земла далече, повелѣвъ слѡгамѡ своімѡ  
сѡтворїти бѡню и сѡтворїти в ней  
ѡконца двѡ, зраци на востокѡ слнцю.  
Блѣсши же стѣла Варвара и видѣвши,  
како дѣлаѡ, повелѣ и мѡ три ѡконца  
сѡтворїти. ѡни же бо мѡхѡса, глѡше:  
нѣ ны, гже, тако повелѣно. Стѣла же  
Варвара рече: сѡтворїте, тако вы ѡзѡ  
велю, а при моѣмѡ ѡцы не скорбїте:  
ѡзѡ во емѡ ѡврѣтѡ сѡтворю ѡ тѡ. И

сѡтворїша тако. Стѣла же Варвара сѡ-  
творї свої перѣстѡ знаменїе чѣтнаго крѣта  
ѣ велицѣи кѡпѣли прѡмо востокѡ  
слнчномѡ, и вошвразиса стопа ноги  
еа в тоїже бани, и з неѡ стѣла вода  
течетѣ и до сего днѣ, || мнѡга исцѣле- || л. 34 в.  
нїа тѡврѡши. Стѣла же Варвара ѡплева  
поганьскаа телеса<sup>6</sup> ѡца своѣго и блѣзе  
на полѣтѡ своѡ. І егда возвратиса ѡцѣ  
еа, и видѣѣ гѣ ѡконца, и востѡзавѡ ѡ  
слѡгѡ своѡ, и вѡпросї стѣю Варварѡ:  
что ради повелѣ сѡтворїти три ѡконца;  
ѡврѣцавши же стѣла Варвара, рече: не  
вѣсї ли, ѡче мои, тако гѣ свѣтила сѡтъ,  
їмїже всѡка душа просвѣцѡетсѡ: ѡцѣ,  
и стѣи, і стѣи дхѡ, а поганьстїи боши,  
їѡ вы чѣте, пѡгѡба душевнаа сѡтъ; И  
егда оуслыша ѡцѣ еа словеса си, раз-  
гнѣвасѡ и звлече мечѡ своѡ, хотѡ ю  
оуслѣкнѣти. Тогда же стѣла Варвара мѣтѡ  
сѡтворї, и пресѣдеса каменїе полѡтноѡ,  
и и звлече ѣ горѡ, а ѡцѣ еа, и нѡдоу  
ишедѡ, и скѡти еа нача. Бѣѡше же ѣ  
горѣ тої двѡ пастырѡ, ѡвца пасѣца,  
и вѡпрашаше а ѡцѣ еа, аще ю еста  
видѣла. Стѣла же клѡтисѡ нача, тако  
не видѣ еа, а дрѡгын ю показѡше.  
Видѣвши же и стѣла Варвара, проклѡ  
їѡ<sup>7</sup>, и выша ѡвца егд жепеличи<sup>8</sup>, и сѡтъ  
и до сего днѣ близъ храма еа. ѡцѣ  
же еа, ѡврѣтѡ ю, мнѡгоу мѡкоу сѡ-  
творї еи, похѣше же ю за власї и  
привѣ предѡстѣ ю Максимїанѡ мѡчїтелю,  
да мнѡгѡ мѡчениѣ души еи и звлечетѣ.  
Тої Максимїанѡ иперѡ нача молїти  
ю и лестьнаа словеса глѡти к ней. ѡврѣ-  
цавши же стѣла Варвара, рече емѡ: добры  
сласти твоѡ плѡскѡ да сѡѣ с товоѡ  
и с поганьстѡ твоѡ ѣ погѡбелѣ: ѡзѡ во  
вѣры кѡ Хѡ || Бгѡї моѣмѡ не и мамѡ ѡврѣ- || л. 34 1.

<sup>1</sup> тако во дне... гр. ἀφ ἧς ἡμέρας—«съ того дня какъ...» <sup>2</sup> У. доб. нынѣ и рѣно.

<sup>3</sup> Вм. ѣ тѡи же днѣ У. мѣа декабра ѣ д., но вверху страницы надписано: в тої же днѣ.

<sup>4</sup> Сличено съ греческимъ текстомъ, напечатаннымъ въ Патрологїи Миня, греческой серїи т. СХVI, кол. 301 и слѣд. <sup>5</sup> Гр. Ἡλιούπολις. <sup>6</sup> Гр. εἰδωλα—«идолы».

<sup>7</sup> Вм. проклѡ и. У. проклатый. <sup>8</sup> На полѣ въ Ц. и У. попр.: жѡжелци, гр. κάναροι.

циса, аще и вса мѹченїа возложиши на ма. Тогда Максимїанъ повелѣ, да ю совлекѹтъ и выѹтъ крѣпко, и сѹкнѹмъ да трѹтъ велики раны еѹ, и всади ю в темницю. И тѹ же ноцѣ гвѣсѹ еи Хѣ Бѣ, гл҃а: не вѹнса, раво Моѹ Варваро: и зъ во есмь с тобою прїсно, и готоваю ти аг҃ли великѹю чѣсть на нвѣсѹхъ. И сѣ рекъ, ищѣли раны еи, невидимъ бысть ѿ оубию еѹ. Оутрѹ же выѹшъ, приведе ю Максимїанъ, и постаѹи ю предъ собою, и видѣвъ ю исцеленюу, нача гл҃ати: вѹси мои тѹ сѹтъ ищѣлиши. То же сг҃ла Варвара рече еѹмъ: вѹси твои с тобою соѹ в пагѹбѹ, мене во есть Хѣ Бѣ исцелилъ и оукрѣпилъ. Тогда повелѣ ю повѣсити, и стрѹгати желѣзы ребра еи, и свѣщами горящими прижигати. Жена етера, именемъ Юѹлїанїа, видѣвши чюдо, како исцѣли Хѣ сг҃ю Варвароу, и оукрѣпѣ во Хѣ, и нача хвалити поганѣствїе. Тогда повелѣ Максимїанъ, да и тоу ѡвѣсѣтъ, и такѹ стрѹжють и прижигаютъ. Сг҃ла же Варвара мѹтвѹ твораше висѣщи себе рѹ и Юѹлїанїа, да оукрѣпѣ Бѣ сг҃ца и ма. Видѣвъ же Максимїанъ сѣло крѣпцѣ сг҃ци и ма, и повелѣ, да ѡверѣжють сесци и ма, и по сѣмъ повелѣ, да сг҃ю Варварѹ по всемѹ градѹ влачѹ нагоу, пѹхаютъ и выѹще. Сг҃ла же Варвара Бг҃а молаше, да тѣло еѹ покрыетъ, и посла Гѣ<sup>1</sup> Хсѣ аг҃ла Своѹго со ѡдежю вѣлоу, и ѡдѣ тѣло еи. Пакы по сѣмъ приведе Максимїанъ сг҃ю Варварѹ и сг҃ю Юѹлїанїю к вѣси, || нарицѣемѣи Диасъ<sup>2</sup>, на мѣстѣ Илиоу градѹ, да и тѹ ѡвѣ оукрѣпѣнѹтъ. Тогда ѡцѣ сг҃ю Варварѹ прїемь со гнѣвѹ великѹ, и и зведе ю, да ю сѹмъ расѣчетъ. Тогда сг҃ла Варвара, поклонши

колѣни, нача мѹтвѹ творити и гл҃ати: Ги Ю Хѣ, всепредержай<sup>3</sup> и сг҃ца испытаи, вѣси, тако имену Твоѹго рѹ<sup>4</sup> вѣ ѡвергѹ свѣта сегѹ и прїсно мѹтвю мою к Тебѣ творѣ. Ты, Хѣ милосердый, прїими послѣднюю сю мѹтвѹ и сподоби всѹко хрѣтїана<sup>4</sup> и всѹкого вѣрна, и имене Твоѹго рѹ<sup>4</sup> чтѣть днѣ моего мѹченїа, и ѡдѣть грѣхы повїнныи, и всѹк полсѹ творитъ оубогѣ, да не пристѹпитъ в двѹмъ егѹ гвѣ ѡспеничал<sup>5</sup>, ни ина злоба. Ты во еси мѹрдыи Бѣ, и вѹ Твои рѹцѣ предаю дшю мою, да сохранена вѹдоу во вѣкы вѣкомъ. И рекши еи амїнь, прїиде гл҃ с небесе, гл҃а: прїиди, блжнаѹ раво Моѹ возлюбленнаѹ, и вселїса во цр҃тѣи невѣмъ и со Оѹлїанїею, а при мѹтвѣ не скорби: оѹслышѹхъ ти, сѹвѣде ти сѹ тѣмъ, иже вѣмъ сг҃цемъ чтѹ днѣ твоѹго мчїа, такоже еси помолилася. Тогда ѡцѣ еѹ пристѹпѹ оукрѣпѣ сг҃ю Варварѹ, а другыи сѹтники Юѹлїанїю. И егда возвратися ѡцѣ еѹ, ѡгнѣ с небесе спаде, и сожже и и со Маджїаномъ мѹчителѣ, тако ни прахѹ ѡверѣстися ею. Тогда же Оѹалентїѹсѹ, вожа сѣло Бг҃а, испроси сг҃ыа телеси ею и с великою чѣстью погрее и, внесѹ во грѹ и натѹкнѹвъ хрѹлѣпъ влїзъ Іеоѹхатомъ. Е же днѣ сг҃го мчїа || ею мїа декабра вѹ д, вѹ неже

||Л. 35 а.

||Л. 35 б.

И тѹи же днѣ житїе и жїзнь рѣвнаго ѡцѣ ншго Іѡанна Дамаскїна, списано Іѡанномъ, патриархомъ Антїѡхїискимъ<sup>7</sup>.

1. Иже по ѡбразѹ Бжїю сохранившїи и соблюдшии нечлѣнно и невреженно,

<sup>1</sup> Гѣ вѹ Ц. добавл. вверху страницы.

<sup>3</sup> У. вседержай.

<sup>4</sup> У. попр. хрѣтїанина.

<sup>2</sup> Четїя Минея Моск. Д. Акад. № 90: Геллси.

<sup>5</sup> Гр. λοιμώδης νόσος.

<sup>6</sup> У. приб. амї.

<sup>7</sup> Сличено съ греч. текстомъ, напечатаннымъ вѹ Acta SS. подъ 6 числомъ Мая (т. II, стр. 1 и сл. приложения); отгуда взято дѣленїе на главы и ихъ нумерацїа. Для исправл. текста употреблена декабр. Четїя Минея XV—XVI в. Моск. Д. Акад. № 90.

совершено же и цѣло, такоже и значала добротѣ имѣющей, аще ли же и растлѣвшася<sup>1</sup> многажы или ѡскверньшееса пакы возвавший въ честь сътворати ѡбыкоша члци вжественіи ихъ ѡбразы, и зоѡбраженіа<sup>2</sup>. Слци же любочтѣише вѣрѣ показаню, и рѣка ихъ съ богачествомъ возмагаетъ велелѣпнѣ свѣтлѣшимъ вѣнцѣ воспріемлющеся<sup>3</sup>, и свѣтлыми сими ихъ начертаніа воѡбражають, большю чѣтѣ ѡсѣдѣ приношати мнѣшеся. Да аще ѡ таковыѣ ѡбразѣхъ сице свѣтлѣ потщательное имѣть, чѣтѣ оубо достѣит ли ѡ повѣстѣхъ сицевыхъ и дѣланій не вregoма оставити списанія ихъ и не оудобренна; Никакѡ. Невѣжам же оубо ѡрѣдно бѣдѣ<sup>4</sup>, такоже могутъ, съсѣнѣють<sup>5</sup> писанія, дѣланія напнсѣюще оудившимъ Бгѡу, а имже ѡ словеси тщаніе бѣ, не прощено ѣ житія стѣхъ презирати, съсѣнена, такоже прилчиса, и паче мѣжн таковыѣ, ихъ же и дыханіе и живѡтѣхъ ѣже въ словесѣхъ забѣтѣти и бодрствѡвати непрестанно вѣ, и словесѣхъ<sup>6</sup> ѡчищающіи оумъ оубо ѡ невѣдѣніа и забытіа, дшю же ѡ всего прист(рѣст)наго<sup>7</sup> подвиженія, и ѡ нѣхъже оукрашеся поземленое все и всѣхъ просвѣтиса оумѣ словесехъ<sup>8</sup>, ѡ нѣхъже онѣ желѣтелнѣ потрѣдншася, не ѡ внѣшнѣа премѣстѣти рѣстѡтвѡрное имѣть<sup>9</sup>, но и оутѣшительнѣи<sup>10</sup> свѣтѣхъ испѣцающіи.

2. ѡ нѣхъже ѣдинъ первый ѣ въ чинѣ многыи и великыи Іѡаннъ, ѣмѣже и порекло ѡ своего ѡчѣства ѡ града да-

маскова присовоклѣсѣ преславно. Сѣ оубо не мнѣи свѣтлѣникъ цѣковнаго ѡтверженія гѣнѣсѣ, но и сѣло превеликѣ же, и свѣтлѣшии, и не в ноци свѣтлѣ точію ѣретичьстѣи, расѣлѣвшесѣ повсюдѣ, но и разорѣа всѣхъ ноци злослѣвнѣи словѣ<sup>11</sup> своѣ посланіи. Ноци оутвердисѣ по все вселеннѣи, потемнѣвающіи свѣтлѣа воѡбраженія честнѣи иконъ, и глѣвоко вѣ потемнѣніе. Сію же ѡтвержѣаше иже<sup>12</sup> творѣи не ѡ прилчѣвшисѣ члкъ вѣше, тако да и ѡ части по вселеннѣи расѣѣтъ злое, но мѣжъ онъ, тако<sup>13</sup> сице рекѣ, иже в рѣкоу содержѣи вселеннѣи конца, за ѣже содержѣти ѣмѣ скипетра грѣскаго<sup>14</sup> начальства, ѡнюдѣ и мнѡго вѣ дыша повсюдѣ, и ноужѣю многою чѣнаа низлагаше воѡбраженія и почитѣющихъ сіа ѡвѣхъ оубо снѣхъ сотвораше, тако лѣвъ восхнѣа и рыкаѣ, лѣвоименитын же и лѣвѡрѣвнѣи, ѡ вѣхъ<sup>15</sup> же ѡ правослѣвнѣи много имѣдѣ расѣлѣаше рыканіемъ своѣмъ, и пѡземленными глѣвнѣаи сотворѣи съкрывѣ-

||Л. 35 г.

3. (Р)адостойменитын<sup>17</sup> же мѣжъ сѣи, испѡль дѣвнѣа влѣтѣи, гѣрѡстію раждегѣсѣ на ѣдиного сѣгѡ змѣа,—тако да

<sup>1</sup> У. растлѣвшася. <sup>2</sup> Д. ч. и зоѡбраженія. <sup>3</sup> возмагаетъ — воспріемлющеся.... гр. μεγαλοπρεπῶς περιφανεστερείας ταῖς ὕλαις κέχρηται, т. е. «щедро употребляетъ наиболѣе драгоцѣнныя вещества». <sup>4</sup> ѡрѣдно бѣдѣ.... гр. συγγνώμη — «простительно». <sup>5</sup> Гр. σχεδιάζουσι — съсѣнѣющимъ (просто, необработанными словами излагающимъ). <sup>6</sup> Гр. λόγῳ — «словомъ». <sup>7</sup> Доп. изъ № 90. <sup>8</sup> Гр. λόγοις — «писаніями». <sup>9</sup> не ѡ внѣшнѣа — имѣть.... гр. οὐ τῆς θῆραθεν σοφίας τὴν χάριν μόνην ἔχουσι — «не внѣшней только премудрости имѣющихъ сладость....» <sup>10</sup> Гр. τοῦ Παρακλήτου — «Утѣшителя». <sup>11</sup> Изъ У. въ Ц. словѣ. <sup>12</sup> Д. ч.: оутвержѣаи же и.... <sup>13</sup> У. приб. да. <sup>14</sup> Гр. τῷ Ρωμαίων — «римскаго» (№ 90: грѣчскаго). <sup>15</sup> Вм. ѡ вѣхъ д. ч.: ѡвѣхъ. <sup>16</sup> Сѣ У., въ Ц. со кодѣвореніемъ. <sup>17</sup> Испр. согласно съ № 90 и грѣч. χαριτόνυμος (евр. имя Іоаннъ значитъ Благодать Господня). Ц. и У. а достойменитын.

и ревность вѣдетъ и добродѣтель  
 иростъ,— не во Фракїи тогда живыи  
 въ Евроманиты ѡвѣже, ни во ѡ Фи-  
 зантіа къ Ираклинскымъ истѣканиымъ<sup>1</sup>  
 привѣже, ни ѡ црѣскихъ<sup>2</sup> ѣ пѣстына  
 прехожайше лѣва рѣди рыканіа, но в  
 Дамасцѣ первѣе, въ Палестинѣ же по-  
 слѣже превываніе творѣ и в пѣстѣ  
 мѣстѣ пѣстничествѣ, съпротивоворъ-  
 ство творѣше и ѡполчашесѣ ко лѣв  
 довластвнѣ, и срѣце оубо ѡного ѡ то-  
 ликаго растолиа словесы искованіими  
 и Оутѣшителевыи ѡгнемь, наѡстрѣн-  
 ными же живѣтною водою, іако три-  
 изоѡщренными копиами, мои провада-  
 ше трийхрабренникъ. Но сіа оубо ѣ<sup>3</sup> при-  
 кладное мѣсто и время<sup>4</sup> іаснѣши словоу  
 пространіти<sup>5</sup>: сего же житіе, іакоже  
 прилчнѣ списано невѣжамъ, и паче  
 же ѣдиною вѣстѣю Иравнскою, презрѣти  
 сіе не оукрашено; Да (не)<sup>6</sup> вѣдетъ. Про-  
 чее же да повѣстѣветсѣ, ѡ какова ко-  
 рене блгоцвѣтѣща блгороднѣшии стѣвалъ  
 снѣ израсте, и каково ѡчѣство || нароч-  
 итно<sup>7</sup> сего издавшее хвалитсѣ.

||Л. 36 а.

4. Дамаскъ граѣ ѣсть той. Іакоже  
 ѡ Павлѣ велемрѣствѣе, первыйи нѣсо-  
 течыца видѣвъ ѣго предложена къ блго-  
 чѣстїю и вѣмѣсто хѣненавѣстника хѣлю-  
 бца бывша: снѣ и ѡ мѣжи сѣ веле-  
 хвалитсѣ честнѣ же и свѣтлѣ, не  
 ѡишдоу прїишѣю, ниже ѡ иныа ко-  
 торыа вѣры прелагаемъ къ правѣ те-  
 коущю и<sup>8</sup>, но іако тѣ самъ сего про-  
 инесе корень, и пѣстоуиствѣова мно-  
 жаѣ паче къ блгочестїю, нежели к тѣ-  
 лѣснои возрастѣ, и словесы воспитавѣ,  
 велми краситсѣ ѡ своѣи лѣтѣрасли,

превозноситъ же сѣ и веселитсѣ мно-  
 жаѣ ѡ неѣ паче, нежели ѡ иныи нароч-  
 итнѣ же и свѣтлѣ, іаще временѣ<sup>9</sup> ре-  
 чѣши блгорастворенїа<sup>10</sup>, іаще бѣдѣ блгѣ  
 и слѣковидно иштекающнѣ, илнже мно-  
 гыми богѣтнѣ наводнѣваѣтсѣ. Не во  
 плодѣ блгородныхъ говзанїа граѣ сѣи  
 возносаѣтъ же и превозвышїа, іакоже  
 иже ѡ негѣ прослѣшеѣе доброѣ сїе дрѣво  
 и блгородноѣ, прї ишходищнѣ водѣ во-  
 спитаиное, и плоды дѣховныа воздаваѣтѣ  
 во время свое, ѣмоу же и павѣ<sup>11</sup> всегда  
 соѣ нѣви никоторїи, іако прїсно и не-  
 прѣстѣннѣ краснѣ к видѣнїю, и слѣци  
 къ вѣшѣнїю, и прикасающнѣсѣ и не  
 веселѣтъ точїю, но и напитѣваѣтъ  
 снѣдающаго, и ѣ мѣжа совершѣна иже  
 въ дрѣвѣ възвѣдаѣтъ же и совершїаѣтъ.  
 Снѣ прославнѣсѣ граѣ Дамаскъ ѡ прослѣ-  
 венїа своѣго сего паче, нежели ѡ иныи  
 вѣстѣхъ, иже<sup>12</sup> ѡбогѣтнѣсѣ, добрѣ и краснѣ.

5. Сѣ во ѣ || изнеснѣ моу жа сего. ||Л. 36 б.

Прѣродителн же ѣго блгочѣтнѣви, и ѣдини  
 соваѣше блгочѣтїа цѣтѣты и ѡбѣнїе  
 разѣма хѣа посреди тернїа, снѣ же ѣдинъ<sup>13</sup>  
 сохранише хѣименїто звѣнїе, іакоже  
 жрѣбїи свѣтелѣ и не ѡемлемъ, ни въ  
 чесомъже повредївшѣ православноѣ, ѡ-  
 нелнже иже ѡ игаръ<sup>14</sup> повебѣавше оудѣр-  
 жаѣше<sup>15</sup> градъ. ѡишдоу же и добродѣ-  
 тель нарочитнѣ тѣ сотвори посрѣ рѣт-  
 ны<sup>15</sup>, іако стыдѣтнѣсѣ и рѣтнѣмъ до-  
 вродѣтели и: илн паче же реци, іакоже  
 Даниїла прослави посрѣ ишрїи блгочѣтїа  
 ради, ѣгѣ показа, и іакоже Іѡсифа во  
 ѣгѣптѣ, кнѣа на тоу жнми и на врагы  
 плѣнныи постѣавнѣ оустрої, снѣ же и  
 здѣ Іѡаннове преродитѣлїе, блгочѣтїе къ

<sup>1</sup> Гр. εις 'Ηρακλείους στήλας— «къ Геркулесовымъ столбамъ». <sup>2</sup> Гр. ἐξ ἀνακτόρων— «изъ дворца». <sup>3</sup> в' въ У. нѣтъ. <sup>4</sup> У. время. <sup>5</sup> Гр. ὁ λόγος ἐμπλατοῦνεί— «слово (наше) пространно изложить». <sup>6</sup> Доп. изъ № 90, соотв. греч. ὀμνεοῦν. <sup>7</sup> Съ У. исправл.; въ Ц., и въ У. первонач.: нерочнѣто. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 90): къ правѣ текущион, гр. εις τὴν ὀρθότομον (къ православной). <sup>9</sup> У. временѣ. <sup>10</sup> У. блгорастворенна. <sup>11</sup> Гр. οἷς— илнже. <sup>12</sup> Д. ч. (съ № 90): едннн. <sup>13</sup> Гр. οἱ τῆς Ἀγαρ— «потомки Агари». <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 90): оудрѣжаша. <sup>15</sup> Гр. ἐν μέσοις τοῖς ἀσεβέσιν— «посреди нечестивыхъ».

Боѹ сохранившїи ѿ не развратївшихса по  
иныхъ в лѣкѣхъ развращенїхъ, прославлѣмый  
ГѢ воіпрослави ѿ владѣтеля тѣхъ на-  
родныхъ вещей<sup>1</sup> оустрой въ тѣхъ самѣхъ  
Каракунѣхъ<sup>2</sup>, ѿ оудержаша зде плененїи  
бл҃гочестивїи плѣннїи тѣхъ нечестив-  
вїи<sup>3</sup>. **Ѡ** чудеса Бжїихъ великїи ѿ зна-  
менїи израидныхъ. Ничтѣ добродѣтели  
высочаше, ниже бл҃гочѣтїа превосходѣтел-  
нїише. **И**акѡ скипетрѣ<sup>4</sup> верхѣ горы,  
паче же іако свѣтильникъ въ ноци, іакоже  
сѣмѣ Іилїю, іако іскрѣ<sup>5</sup> въ пепелѣ, сїце  
превѣхъскїи родъ Іованновъ в Дамасцѣ  
вѣтавленъ бы, іако да свѣтлагѡ сего  
прїизнесеть свѣтильника, ѿнже<sup>6</sup> про-  
свѣтитъ концѣ землїи.

6. Таковї оубо похвалѣмаго вѣхъ  
преродїтелїе. **Ѡ**цѣ же, іако ѿ такова  
ц. 36 в. корене вл҃ггаго изданъ вывѣ, ѿ бл҃го-  
чѣтїи ѿ ѿныхъ<sup>7</sup> добродѣтелѣ лѣхшїи<sup>8</sup>  
превзыти тѣшася, сего рѣ<sup>9</sup> ѿ вѣше  
вгдлюбіе показѣ. Подоваше тѣко нар-  
читомоу ѿ вѣхъ крана<sup>9</sup> добродѣтели  
взыти хотѣшемъ, ѿже преже роже-  
ныхъ роженїю винѣвнаго<sup>10</sup> свѣтлѣнїа  
паче первыхъ іавїтиса, іако да ѿ ѿже  
по оуставѣ восхоженїа ѿже къ высотѣ  
вѣдетъ къ бл҃гочїнному словѣ<sup>11</sup>, іако да  
оувѣстѣса ѿ вѣтвенѣ прѡмысла свѣше  
смотрїтиса іаже ѿ великѡ сѣмѣ ѿ ве-  
лікоименитѡ, іаковѡ же оубо слѣчїса  
ѿ на крѣтїи Іованнѣ. **Ѡ**лма же вѣлшїи  
ѿ ѿже преже ѿгѡ прѣркѣ восїати хотѣше  
ѿ сѣеннїцства вл҃ккѡгѡ вѣшыше со-  
дѣати тайнство, вл҃кы моѡгѡ крѣ-

нїе, ѿ прѡмысла прооугѡтовася, не ѿ  
прилѣчившїихса родїтиса, ѿ сѣеннїц-  
скаго же племени, ѿ прѣрка быти роже-  
шаго: сїце же Іованнѡ ѿцѣ показѣса  
мѣжъ вѣлми бл҃гочестивѣ ѿ чл҃колюбивѣ.  
Прѡмыслителѣ вѣсѣмъ народнѣ вѣшемъ  
во всенї странѣ ѿнои оучиненъ вѣ вы-  
соты рѣ<sup>12</sup> ѿгѡ ѿже въ добродѣтели (ѿ)<sup>12</sup>  
ѿнои свѣтлостї, ѿ въ немже кыпѣше  
богѣствѣ мнѡствѣ, не во вѣвдѣнїа, ѿ  
пїаньства, ѿ істоцїанїа безвременноа  
потребовѣше ѿмѣнїа, но ѿліко въ злѣ-  
тѣ ѿмоу вѣ (ѿ)<sup>13</sup> ѿныхъ вещей оудовъ  
подвижныи, іскѣплѣнїе творѣше ѿже въ  
плѣнѣхъ ведомѣ хрѣтїанъ, дрѣгоѣ же во-  
гатѣство ѿмѣше недвижимо, — мнѡго  
же сѣло сѣмъ прилѣчїлоса вѣ во Іудѣи  
же ѿ Палестїнѣ, — ѿ даїаше сїе во оупо-  
коѣнїе ѿ житїа || оудовлѣнїе ѿнѣмъ, || л. 36 г.  
ѿлікы ѿ іскѣплѣнїа хрѣтїани іскѣпилъ  
вѣ, ѿ въ мѣстѣхъ ѡнѣхъ прїизволе-  
вахъ житїи, ѿныа же свѡбоднѣ свѣтомъ  
ѿ ногѣми, іакоже ѿще хотѣхъ поїти,  
прѡцїаше. Такова во вѣ мѣжа ѿного  
чл҃колюбнаа дѣтель. **М**нога же ѿмѣла,  
іако ничѣсоже ѿмѣла вѣ, в ноци же ѿ  
во днїи оугѡднаа Боѹ прїтѣжавѣла.

7. **Ѡ**цѣ же ѿмѣла, не страннѡлюбїа  
рѣ<sup>14</sup>, іакоже іврейѣ, но [іако]<sup>14</sup> чл҃колюбїа  
радї мѣоу прїемлетъ, роженїе чїудно,  
ѿще не ѿ бл҃говѣщенїа, но ѿ прооувї-  
дѣнїа ѿ прѣповелѣнїа. Прѣвѣдше Бгѣ  
Іованна, какѡвъ хоцетъ выти, ѿ прѣпо-  
велѣ ѿ таковаго родїтиса мѣжа въ  
мѣзовозданїа ѿмѣ чл҃колюбїа рѣ<sup>14</sup>, ѿгѡже

<sup>1</sup> владѣтеля народнѣхъ вещей... гр. *πραγμάτων ἐπιτρόπος* — «правителями въ дѣлахъ народныхъ». <sup>2</sup> Гр. *τοὺς Σαραηνοὺς* — «Сарацинахъ». <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 90): нечестивѣ. <sup>4</sup> Гр. *σημαῖα* — «знамена». <sup>5</sup> Д. ч.: іскра, гр. *σπυδῆρ*. <sup>6</sup> У. ѿнже просвѣтнїица ѿнже.... Въ Ц. было то же, но испр. <sup>7</sup> Д. ч. (съ № 90): ѿ ѿныхъ. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 90): рожешїихъ, гр. *τοὺς τεκόντας*. <sup>9</sup> Д. ч. (съ № 90): кранїа. <sup>10</sup> ѿже — винѣвнаго.... гр. *τὸν προσεχέστερον τῆς γενέσεως αἰτίου*, т. е. «чтобы ближайшїи виновникъ (его) рожденїа....» (явился и пр.). <sup>11</sup> іако да — словѣ.... гр. *ἵν' ὡσπερ ἐκ τῆς καθ' εἰρμὸν προβάσεως ἢ πρὸς τὸ ὕψος ἀναδρομῆ γενῆται κατὰ λόγον εὐταχτοῦ*, т. е. «дабы изъ поступательнаго движенїа по ряду (рожденїи) благоустроенно и мудро создалось какъ бы восхожденїе въ высоту». <sup>12</sup> ѿ добавл. изъ № 90. <sup>13</sup> Доб. изъ № 90. <sup>14</sup> іако нѣтъ въ № 90.

въыказъ вѣ творити во свобоженіа на-  
слѣствующій плѣненіе горко. Ражаѣтса  
оубо томъ отрѣкъ съ свѣтлыи, и ѣ  
мѣкомъ тѣлесн и еще дѣвныа мѣре  
ради пороженіа<sup>1</sup> чадо свѣта ѡць сна  
содѣваѣтъ, дѣло творца не тогда оудов-  
но, нѣ посредѣ асыкъ онѣхъ влгодерз-  
новеіно многѣ<sup>2</sup>. Таже попеченіе вы-  
каѣтъ оцѣю ѡ отрочати не ѣллинство-  
вати [нѣ]<sup>3</sup> того оучити, ниже копіе по-  
двизати хѣдожнѣ, ниже ѡ лѣка верзати  
стрѣлы на номѣреніе влгопорѣчно<sup>4</sup>, ни  
со свѣрми воритса, и премеѣнати ѣсте-  
ственю крѣпость<sup>5</sup> въ свѣровѣное съ-  
ровѣство, іакова же выкаютъ многѣмъ  
іаростію смѣщѣемомъ, и чѣсто и [нѣ]<sup>4</sup>  
неістовно ѡводимомъ. Вѣ нѣхъ же не іска-  
шеса оцѣю Іѡанновоу ловець нѣкоторый  
горамн кормимъ<sup>5</sup>, многыми<sup>6</sup> ѣлѣньскими ||

||Л. 37 а.

воспитоваѣти оучіамаго: но мѣжъ іска-  
шеса всѣко наказаніе ізвыкнѣвыи, ѣ  
хѣдожствѣ быти слѡва всѣкого, и сло-  
веса влггаго<sup>7</sup> ѡ<sup>8</sup> дѣвнаго срѣца ізригали,  
іако да ѡтрока велможа ѡного та-  
ковѣми воспитѣѣтъ снѣдми же и пѣ-  
стрыми ѣчреженми<sup>9</sup>. И сцѣнное желаніе  
нѣ ісполнѣтъ мѣжеви, и іщющемъ  
ѡврѣтеса іскомый. ѡвразъ же ѡврѣ-  
тению желѣ<sup>10</sup> сицевъ бы.

8. Іже ѡ Дамаска варвари, по морю  
шѣствіа творѣща<sup>11</sup>, іакоже тѣмъ ѡвы-  
чан ѣсть, многы хрѣтіаны плѣнъ совѣ  
сотвориша, и вѣше на море въ кора-  
влѣхъ, плѣниша плѣненіа многа, и во грѣ  
свои ѡвѣдше, ѡвѣхъ оубо кѣпѣющій<sup>12</sup>

предлагѡу, ѡвѣхъ же влекѣще мечю со-  
творити снѣдъ. Сѣмъ и нѣкто въ жре-  
вѣи съчисленъ іспаде моужа, ѡвразомъ  
ѡдѣанъ іночьскимъ, ѡ Италіа родѣ,  
краснѣиши же дѣшю, звѣніе Козма, кѣ  
симъ и чистота нѣкаа самомъ лицу ѣго  
влгоцвѣтоущіа возвѣщааше вноутреніе  
оустроеніе. Семъ припадаху к ногамъ на  
зѣколеніе влекоми, молѣщеса мѣтѣва  
тѣмъ сотворити (Бѣ и ѡ нѣхъ же съгрѣ-  
шиша, ѡстѣвленіе ѡ Чѣколювца іспро-  
сити)<sup>13</sup>. Варвари же оубо оумирающихъ  
ѡнѣхъ оумоленіе зраше, ѣже творѣхъ  
кѣ чѣноѡвразномъ ѡномоу, приходаше  
іспытѣхъ моужа, кто и какѡвъ вѣ в  
мирѣ достѡинствѣ, (и коймъ сана ве-  
лѣчѣствомъ)<sup>14</sup> нарочитъ вѣ во хрѣтіанѣ.  
ѡнѣ же ѡвѣщава рече: ни ѣдиногѡже  
сана быти са сцѣненнческоѣ помазаніе  
возложено стѣжѣ, непотребен же нѣка-  
ковъ ѣмъ и ѡдиноѡвразенъ<sup>14</sup>, и лѡбомъ  
дрѣ ізлѣчѣвъ не точѣю іже оу насъ и ||Л. 37 б.

9. Недалече стоа нѣгдѣ Іѡанновъ  
ѡць и сице слезна мѣжа оузрѣвъ, при-  
ходѣ, оутѣшала ѣго ѡ скорби, и гѣтъ:  
воскѣю, ѡ чѣче бѣжѣи, мирьскѡе ѡпла-  
кѣши лишѣніе, іже дрѣвле сего ѡре-  
кѣи і оумрѣтѣвса ѣмъ, іакоже зрю ѡ  
ѡвразѣ; И інокъ ѡвѣща: (Не)<sup>15</sup> сеѣ жѣ  
жизни лишѣніе ѡплакѣю, да не вѣдетъ: ізѣ,  
іако рѣкаъ ѣси, миръ оумрѣтѣвса. Се же  
ма ѣдино ѡскорѣлѣ, іако всѣкѣ про-

<sup>1</sup> дѣвныа—пороженіа.... гр. τῆ διὰ τῆς πνευματικῆς μητρὸς ἀναγεννήσει, т. е. «возрожде-  
ніемъ чрезъ духовную мать» (разумѣется купѣль крещенія). <sup>2</sup> Д. ч. (съ № 90):  
многѣмъ. <sup>3</sup> и нѣтъ въ № 90. <sup>4</sup> на номѣреніе (У. испр.: намѣреніе) влгопорѣчно....  
гр. εὐστοχῶτατα—«самымъ мѣткимъ образомъ». <sup>5</sup> Д. ч. (съ № 90): кротость, гр. ἡμερότητα.  
<sup>4</sup> и не нѣтъ въ № 90. <sup>5</sup> ловець—кормимъ.... гр. Χείρων ἄλλος τις ὄρεσιτρόφος—«другой  
Хиронъ, вскормленный въ горахъ». <sup>6</sup> Гр. μυελοῖς—«мозгами» (№ 90: мозговы).  
<sup>7</sup> Д. ч. (съ № 90): влгга. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 90): ѡ. <sup>9</sup> пѣстрыми ѣчреженми.... гр. χα-  
ρρηχούμασι—«лакомствами». <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 90): желѣмаго. <sup>11</sup> Д. ч. (съ № 90): творѣще.  
<sup>12</sup> Д. ч. (съ № 90): кѣпѣющій. <sup>13</sup> Добавл. изъ № 90 соотвѣт. греч. тексту.  
<sup>14</sup> Гр. μονότροπος—«монахъ». <sup>15</sup> Д. ч. (съ № 90): воголюбезное. <sup>16</sup> У. вѣшнѣи.  
<sup>17</sup> Доб. изъ № 90, соотв. гр.

идоухъ члѣськоу премѣрѣсть, і ѡкрѣжнѣю<sup>1</sup> прѣположиухъ, іакоже ѡснованіе, риторикинскоу асыкъ ѡбщѣи, бесѣдователный прехоженіе и показаніемъ словесъ наказанъ бы<sup>2</sup>, ѡбычнѣю<sup>3</sup> проидоухъ<sup>4</sup>, и еликъ иже ирригонѣвъ предаде, и іаже ѡ ѣстествомъ бѣовидѣніи<sup>5</sup> вса, іако же доволно ѣсть члѣкъ, оузрѣхъ, чистителной<sup>6</sup> же словеса идоухъ, землемѣрьствіе крайнее извыкоухъ, составословіа же мѣсикійскаа, воспатословіа<sup>7</sup> же бл҃гочинна чѣнолѣпнѣ исправѣи, елика іаже ѡ нѣномъ движеніи и ѡ свѣѣномъ ѡбношеніи никакоже ѡсчавѣи, іако да ѡ величества доброты тваремъ беспрекословіа<sup>8</sup> аже ѡ сѣи мразма іеже ѡ Сн҃жители бѣовидѣніа беспрекосное<sup>9</sup> ст҃ажѣю<sup>10</sup>, — иже во іаснѣишѣи ст҃ажавы ѡ тварѣ разумъ іаснѣише же и сматраѣе, и ѣ чудеси творѣи множайше иже сіа бодѣтельствовавшаго, — ѡсюдоу же и въ бѣословіа преидѣ

37 в. тайнѣство, и егѣже ѡтроци || еланинѣстѣи предаша, і егѣ иже оу насъ бѣословци изыгавиша нелестнѣише. Сѣхъ же оубо исполненъ бывъ, не и еще иномъ прѣподачѣи доспѣхъ же ѡ таковыѣ полсы, ниже чадо родѣи любовдріемъ ѡцѣ подобно: любѣи во іакоже и мнози ѣственин дѣти ражати, и ѡсюдъ рода наслѣдѣю преывати тѣщесѣ, сице же и иже любовдріе извыкшеи чада ражати оученіа ра<sup>11</sup> и тайнаго икѣса желаютъ, іако да иже по любовдрію родъ златый ѣ житѣи даже до конца превоудетъ, а иже роженію семъ чудномъ виновни бесмѣртное наслѣдѣа бл҃гозваніе. И инакоже сѣ

во ѣ бл҃гости свойствено ѣже преподавати и инымъ, ѣже ѡбогатишисѣ<sup>11</sup> кто бл҃гыхъ, а иже не сице имѣа, нѣ сице хотѣи, не въ бл҃гомъ преыываетъ, но ѣ лѣкаво, іако гордына и зависти исполнѣ, ѡ ниже оубо прѣподачѣи не восхотѣ, иже въ причастѣи высть бл҃гѣи. Тѣмже Лув. 19, 26. и ѣже мнѣтсѣ имѣти, возметсѣ ѡ него, іако ѡ рабѣи ѡномъ, не ѣдѣвшѣи тѣоржнѣи талантѣи. Ізъ же бл҃гоу чѣстѣи извѣра, и сѣло желѣхъ ѡ преываша ми прѣмрости и инымъ прѣподачѣи быти: елѣи не полоухѣи желѣмоѣ, іако да вѣрнымъ рабѣи ѡнѣмъ сочѣтѣи боудѣ, иже талантѣи сотворѣишѣи ѣ соугвѣствѣи требованіа радѣи иже ко иныѣи, ниже чѣи любовдріемъ породѣи, и ѡхожѣю, іакоже кѣи речѣтѣ, бесчѣденѣи и ѡкаанъ, іакоже зрѣиши, слезѣи ѡбливанѣи лице и сѣтѣю горцѣи.

10. Сѣхъ же словесъ слышатѣи бывъ иже сокровица таковаго || рачитѣи ѡвѣщѣа: || Л. 37 г. ѡсчавѣи и дѣю свою оуѣтѣшан: еда кѣи дѣстѣи тѣи Гѣи прошеніе сѣца твоего. Сѣи рекыи Іѡанновъ ѡцѣ, со тѣаніемъ ко Саракиньскомъ кѣсю ѡнде и к ногѣи его припадѣ, свѣтлѣишаго просѣи Козмоу. И прошеніа не ѡпаде, прѣемлѣ же даръ, многѣи даровѣи во истиннѣи достѣишѣи, и ѡведѣи ѣ домъ свои, и оуѣтѣшѣтѣи моужа, и ѡ долгаго ѡного злѣстраданіа прѡхладѣи, и таковаа глагола приложи: Не тѣчию іако свободилъ<sup>12</sup> еси (прочѣе, но и причастѣиника домоу моѣмоу полагаю тѣа)<sup>13</sup>, и совлѣствѣица по мнѣи, сѣпричастѣиника ма быти великѣи радѣости же и скорѣи. Сѣи едѣно прошю ѡ

<sup>1</sup> Гр. τὴν ἐγκύκλιον — «входящую въ кругъ общаго образованія». <sup>2</sup> бесѣдователный — вы... гр. τὰς διαλεκτικὰς μεθόδους καὶ ἀποδείξεισι τὸν λόγον πεπαιδευμαί, т. е. «диалектическимъ правиламъ и доказательствамъ умъ свой научилъ». <sup>3</sup> Гр. τὴν ἠθικὴν — «нравственную» (т. е. премудрость). <sup>4</sup> Гр. доб. ὁσην Σταγειρίτης — «какую Стагиритъ». <sup>5</sup> іаже — бѣовидѣніи... гр. τὰ περὶ τὴν φυσικὴν θεωρίαν, т. е. «относящееся къ познанию природы». <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 90): числительной, гр. ἀριθμητικῆς. <sup>7</sup> Гр. ἀναλογίας. <sup>8</sup> Гр. ἀναλόγως — «соразмѣрно сѣ». <sup>9</sup> бѣовидѣніа беспрекосное... гр. θεωρίαν ἀνάλογον — «соотвѣтственное познание». <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 90): ст҃ажѣ. <sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 90): нхѣи ѡбогатишисѣ. <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 90): ековѣ. <sup>13</sup> Добавл. изъ № 593 библ. М. Д. Академіи, Четѣи Минѣи XV—XVI в. за декабрь мѣс., соотв. гр. тексту.

твоѣа чѣности, ꙗко да сегѡ ми ѡже ѡ  
ѣстѣства Іѡанна и сегѡ зѡо ѡногѡ, ѣди-  
ноимѣнна тѣвѣ, ѣгоже и въ сѣа дѣхов-  
наго мѣсто сътворихъ, ѡ Іерлѣма влѣ-  
кѡщъ рѡдъ и ѣ маккѣмъ і ѣще ѡсиро-  
тивша телеси, вслѡкомоу, ѣгоже вѣсѣи,  
[вслѡкомоу]<sup>1</sup>, наказанію и любовѡдрію,  
ѣнѣшнему и ѣгоже влѣгъ дѣа досто-  
нымъ мѣзовоздари, наказѣши и наоучиши  
прилѣжнѣши. Любомѡдрецъ же, къ ѡм-  
же оуслыша, конь (вѣше)<sup>2</sup> ѡвѣе оузы ра-  
стерзавъ и оударѣа по полемъ, ѡли ѣленъ  
нѣккѣи жажѣщъ, къ истѡчнику воднымъ  
ѡылаѣмъ: рѣкѣ вѣ оуво сегѡ, і ѡкоже  
нѣкогѡ Мидара<sup>3</sup>, велика сокровища по-  
лучити злата. И таково ѡмѣа къ вещи  
оусердіе, възпріемлетъ юныа и оустраѣт-  
са сѣмъ оучитель.

11. Іѡаннъ же ѡрелъ вѣ, по воздухѣ  
прелетѣа, ꙗко крилѣ ѣземѣа влѣполѣ-  
ноѣ ѣства и произволеніа потщатѣлноѣ,  
ѡ ѡже по дѣоу вратѣ сегѡ и сътайнникъ  
ѣ || Возмѣ корабль вѣ, ѡдрилы воскри-  
лѣмъ и временни ѡбносѣ по водамъ,  
дѣа<sup>4</sup> вѣтренѣа дѣхѡющю и зефирѡнѣ  
ѡ кормилъ воздаѡющю. Ѣще скорѡстію  
ѣстѣства и тѣаніа троѣдомъ ѣ малѣ  
временіи собрѣса сѣмъ всепотщѣательное<sup>5</sup>  
оучительствѡ, ѣлико грамотникѣискаго,  
ѣлико вѣсѣдоватѣлнаго. И ѣже во ѡвы-  
чаніи любовѡдріа<sup>6</sup> не оумъ тѡчю просѣт-  
тиша рѣди ѡже въ семъ оученіа, но и  
дѣвѣноѣ смѣщеніе съпраѣташа, и ѡкоже  
ѡрелъ ѡстрѡ зрѣтѣ, сѣце вѣхѡу и ѡни  
къ ѣстѣственѣи ѡстрозрѣтелнѣ взираю-

ще. Воспѣтѡсловіа же числена сѣце ѡз-  
выкѡша влѣо(оу)мѣнѣ<sup>7</sup>, ѡѡже Пифагоре  
и Диѡфанте<sup>8</sup>. Землемѣрѣномоу же оука-  
занію сѣце наказаніи вѣѣше, ꙗко ѣоуклі-  
дѣ нѣккѣа<sup>9</sup> сѣи мѣтѣти ѡли ѡны нѣккѣа  
тѣковнѣжѣ. ѡ соствѣитѣлноѣ же тѣковнѣ  
показѣшасѣ, ꙗкѡбъ же оуво вѣ, ѡ негѡже  
ѡсѣша ѣжѣтѣвѣннѣихъ пѣсней, и ѡвѣленымъ<sup>10</sup>  
ѡвѣлени выша<sup>11</sup>. ѡ свѣздочѣю же, ѣлико  
въ растѡннѣи, и во ѡвѣраженнѣихъ, и вос-  
пѣтѡсловнѣхѡ<sup>12</sup> ѡстоупѣтелнѣи, ѡще и  
скоуднѣ произыде ꙗже ѡ сѣхъ в малѡе  
невѣждамъ разоумѣніе, ѡкѡвъ же вѣ Іѡанъ,  
ѡ нѣхъже писѣше, познаѣѣса. Такоѡ же  
вѣ и Возмѣ, но ѡ сѣ слѡво ѡнымъ да  
хранитѣса: Іѡанъ во намъ похвалѣ вина ѣ.

12. И ѡ ѣже ѡ вѣослѡвѣи ѣгѡ и  
ѡпаснѣихъ догмѣтѡ кто не оуѣвѣс[ти]тъ<sup>13</sup>  
и почюдитѣса ѡ соствѣитѣлнѣи ѣго кнѣ-  
гы, пѣче же вслѣческомоу<sup>14</sup> ѣ догмѣтѣхъ,  
ѣѡже ѡще кто вслѡкогѡ слѡва праваго  
законоположеніа речѣтъ и скрижали  
ѡуѣснѣскіа, не погрѣшитѣ ѡ истинны.  
Но вѣемъ, ꙗко къ прѣнимъ подобѣе ми  
кнѣгы ѡноѡ творѣти похвалы, ѡ не  
нынѣ: но речѣна вѣша сѣа къ показанію,  
и како сѣа всѣа прѡхожѣше съ хоѣдоже-  
ствѡѡ и ѡпасеніемъ. И ѣже чюднѣшише,  
ꙗко не возношасѣса разоумѡ: но ꙗко  
садовомъ ѡрасли, оуговзѣвшисѣ<sup>15</sup> пло-  
домъ, ѡтѣгѣчаѣмы нискоу<sup>16</sup> земли  
оукланѣютѣса, сѣце и сѣблнѣи Іѡаннъ,  
оумнѡжившюсѣ ѣмоу словѣснѡмъ при-  
плодію, ниско зрѣтѣи оутѣворѣшасѣ, не къ  
земли же, но къ глоѣбочѣишии пѣчинѣ

||Л. 38 а.

||Л. 38 б.

<sup>1</sup> Нѣтъ въ № 90. <sup>2</sup> Доб. изъ № 90. <sup>3</sup> Гр. Μίδαυ—«Мидаса». <sup>4</sup> Д. ч.: дѣхъ, гр. πνεύματι. <sup>5</sup> все... добавл. въ Ц. вверху страницы. <sup>6</sup> ѡ ѣже—любомѡдріа... гр. τῆ δε ἠθικῆ φιλοσοφία, т. е. «нравственнымъ же любомудріемъ». <sup>7</sup> Дополн. изъ № 90. <sup>8</sup> Гр. Πυθαγόραι ἢ Διοφάνται. <sup>9</sup> Гр. Εὐκλείδης τινὰς. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 90): разѡмнѣннѣи, гр. τοῖς σουετοῖς. <sup>11</sup> ѡ соствѣитѣлноѣ—выша... гр. περὶ δε τὴν ἀρμονικὴν τοιοῦτοι γεγόνασιν, ὅποιοι ἀρα ἐξ ὧν ἐμουσοῦργήσαν θεῶν μελισμάτων τοῖς σουετοῖς καταφαίνονται, т. е. «въ наукѣ пѣснопѣннѣи оказались таковы, какими являются они разѡмѣннѣи въ созданныхъ ими божественныхъ пѣсняхъ». <sup>12</sup> Д. ч. (съ № 90): вѣспѣтѡсловнѣи, гр. ἀναλογίας (т. е. относительно соразмѣрности въ разстояннѣихъ). <sup>13</sup> Испр. соотв. № 90. <sup>14</sup> Гр. παντελείου—«всесовершенной» (т. е. кнѣги). <sup>15</sup> Д. ч. (съ № 90): оуговзѣвшисѣ. <sup>16</sup> Д. ч. (съ № 90): низъ къ.



любомоудрїа взираа. И еше преплаваюцю емѹ тако с кораблемъ нѣкїмъ мирскѹго пристрастїа, желаше же и корабль мира сего воставити<sup>1</sup>, и одежда телеснаго пристрастїа до конца совлещиса, и сице насѣмь оумомъ пѹчиноу преплѹти и [не]<sup>2</sup> понрети во глубинѹ, и шбрѣсти тамо лежѹщи многоцѣпныи висерз. Сего оубо желаша и к семоу взираа, ко днѹ глубинѣ подкланалася вѣ, и [не]<sup>3</sup> превзимашеся разоумомъ, не<sup>4</sup> смираше раченїемъ тайнѣишаа премѹдрости. Снце вѣ емоу испѹльнѹ оумнаа свѣща дшевнаа мирскыа премѹрости масла<sup>5</sup>, тако да невестественнѹ свѣтъ, свѣше лѣтѹщѹ, на свѣщи сей вожесть, и свѣтѹвидныи Іѹанъ ѿсѹдоу гавитсѹ.

13. Ѡ сїхъ же вѣхъ иже сего оучитель ѿ оученика насѣвленъ бы<sup>6</sup>, такоже лѣповѣ, к сицевомоу желанїю, приходи кз ѿцю ѿтрока и глѣт: Се оѹ желанїа твоего вса испѹлниша, || и ѿтроци менѣ премѹрестїю превзсходѹтъ: не во добѹли и мъ вѣсть быти, такоже оучитель, но величїствѹ естества и непрестанными троуды, мною же, и блгоу<sup>7</sup> приоумножившї сїмъ премѹрости даръ, высоколѣтнѣишии паче менѣ к высотѣ премѹрести гавишася. Не потребователенъ азъ ктомуу прочее сїмъ: боуди же ми троуда мѹзда, еже ѿ тебе воставити ми сѹ, и во инокескоѣ пребыванїе понти, и тамо оухищренѣ поискати превышнюю премѹрость. Ибо любомоудрїе, емѹже прѣнаказанъ бы, ко ѿномоумѹ прѣпосылѹетъ, и подоваѣ ми болше ѿбогатитисѹ болшею, и притажати ми первыю премѹрость<sup>8</sup> и невестествен-

нѣишою и выше оума, еаже и ѿнаженыи оумъ всѹкого чѣлеснаго премениа причащатисѹ возмѹжетъ. Оумъзвѣса ѿ словесїи филосода Іѹанѹ ѿць, ѡваче же оудержати его не можаше, тако да не гавїел ложна мѹздовозданїа словесїи оучительства его воздѹтисѹ: напоуствовавъ его богѹтнѣишими гаже к потрѣвѣ, с мирѹ ѿпоустїи. Ѡн же ко иже к пѣстыни стїго Гѹвы лѹвроу ѿшѣдъ, тамо до сквѣнчанїа своѣго превѣ, кз сквѣн премѹрости Бгоу пренде. Свѹтїде же смртїю Іѹанѹ ѿць: Саракиньскыи же начѹлникъ Іѹанна призвѹвъ, прѣвосовѣтника сотворити хотѹше. Ѡн же не слагашеся, инамо имѣа оуклонено желанїе, ѡваче же на мнѹсѣ понѹженъ бывъ, прѹтївитисѹ не возмѹжъ, но оустраѣетсѹ сѹ || к болшемъ || Л. 38 1. начѹлствѣ паче рождѹшаго.

14. Бѹше же Греческааго начѹлства правѹи тогда Дѣвъ Исавръ, иже на чѣтныа иконы и на православныа цркви испѹленїе тако лѣвъ восхїщаша и рыка вѣ, ѿнѣхъ оубо созизаа ѿгнѣ свѣрѹвиднымъ неистовствѹ, поклонѹющїхъ же сѹ и мъ възхїщаша, и погоублаа, и зоубми моучительства злочѣствааго растерзаа оумиленнѣ. Сїа же во Іѹанновы слѹхы впадѹша, и рѣвнѹсть подражавъ Илїиноу и едїноимѣннаго себѣ ѡбличенїе, — такоже Дхѹ помѹзавшю егѹ невидимо, прѣже помазанїа егѹ нечестїю сѹпротнѣвѹборѹ, — и слѹво прѣлагаѣтъ, такоже дхѹ мечь, ѿроужїе свѣчителнѹ, ѿсѣкаа повелѣнїе свѣрѹрѹвнааго, такоже главѹ. Посыпателна<sup>9</sup> оубо словеса ѿ вѣтвеныхъ инокъ чїстѣ<sup>10</sup> видѹщимъ<sup>11</sup>

<sup>1</sup> Гр. τὸ πλοῖον τοῦτο τοῦ κόσμου ἀποσχευάσασθαι, т. е. «корабль сей освободить отъ мира». <sup>2</sup> Нѣтъ въ № 90. <sup>3</sup> Доп. изъ № 90. <sup>4</sup> Д. ч. (съ № 90): но. <sup>5</sup> У. масл. <sup>6</sup> Д. ч. (съ № 90): вывѣ. <sup>7</sup> Д. ч. (съ № 90): Бѹ. <sup>8</sup> и подоваѣ—премѹрость.... гр. καὶ δυοῖν κάλλιον καταπλουτισθῆναι με τοῖν χαλοῖν καὶ προσεπικτήσασθαι τῇ πρότερον σοφία..., т. е. «и лучше мнѣ обогатиться двумя благами, и къ ранѣе приобрѣтенной премудрости присоединить....» <sup>9</sup> Д. ч. посыпателна, гр. ἐπιστολημαῖους (посыпателна словеса—послания). <sup>10</sup> Д. ч. ѿ вѣтвеныхъ инокъ чѣстн, гр. ὑπὲρ τῆς τοῦ σεβασμίωυ εἰχόουυ τιμῆς (т. е. «въ защиту....») <sup>11</sup> = вѣдѹщимъ.

ѣго правосла́внымъ распосылаше, съблго ꙗ́вляа и́ любовоудрено, нѣжнѡ вы́ти чѣтны́и ѡзображеныхъ поклонѣнїе. ѡнѣмъ же нарековѣ и́ ко ѡнѣмъ глѣти тѣже, и́ тогдѣка показовѣти ко всѣмъ посланїа. И́ ко всѣхъ тѣцѣшесѣ и́же истиннѣ страда́лецъ, и́ акѡ ко ѡкроусть нѣкоемъ скоѡ посланїа ѡ роуки в рѡцѣ преходѣти вѣрнымъ, и́ оутвержѣтисѣ правосла́вномоу, и́ тѣцѣшесѣ по Пѣвѣ ѡкроужити и́ ѡбѣити поземленое все, аще не ногѣми, но посланми и́ истиннымъ проповѣданїемъ.

15. Слышана вы́ша сѣа црѣви Агоу. Тѣ нѣккыѡ ѡ ѣдинонравныхъ призвавъ, ѣлма же не терпаше нечѣстїа своѣго ѡбличѣнїе, и́же аснѣ проповѣдахъ Іѡаннова слова, || нарековѣ имъ бл҃гочѣтїа ѡбразъ притворити, и́ ко тѣцѣнїи сотворити, и́ ко гласѣ вложити, своѣписательное ѡвѣстисѣ Іѡанново посланїе. Зловѣ же посовнии ѡнїи не престѣша всѣхъ ко́вѣ подвижоуше, и́ (лѣ)стѣ<sup>1</sup> сзкрывающе, и́ взыскающе, ѣже повелѣнно имъ бы, дондеже ѡвѣстѣше црѣви врѣчїша. И́ онъ оубо призвавъ нѣккыѡ ѡ подпїсчїи своїхъ, Іѡанновѣмъ словесѣ прѣлагѣше ѡбразы к̄ подобїю, ѣже написанїа ѡбрази<sup>2</sup>, елико в развѣтѣ и́ елико вѣ слогнѣ. Овѣрѣте же на сѣе послѣжити могоушїи доводѣни, тѣже повелѣваѣ, а́ко ѡ лица Іѡаннова, к томѣ самомоу злѣдїменїтвомѣ црѣю начертѣти писанїе, и́моуше разоумъ сїцевѣ.

16. Рѣчїсѣ, ѡ црѣю, и́ азъ срѣчїсѣ державѣ тѣквѣнїи тождества ради вѣры нашеѣ. Бл҃горозумїа же и́ чѣстѣ при-

ношаю црѣкомоу тѣвоѣмѣ величѣствоу, ѣгоже рѣ<sup>3</sup> и́ сѣа развѣмна творю́ ти, ꙗ́коже оу насѣ гра сѣ ѡ соблюденїи [и]<sup>3</sup> сохрѣненїи весьма небрегомъ ѣ, а́ и́же зѣтѣ койнѣство и́гарѣнское немѡщно же и́ оудовѣ исчетено ѣсть. Поцѣдїи оубо по Бѣтѣ и́ по градѣ сѣ, и́ пѣче надежда всѣкоу рѣкоу доблѣстѣноу и́ множѣство послѣвъ, и́намо прѣтѣворѣицѣсѣ поити, прїимѣши градъ бес тѣрѣда. Не мѣло же и́ азъ к семоу спосѣбѣствоуоу ти развѣмоу, а́ко пѣ роукою моѣю вѣснѣ странѣ ѡна всѣ<sup>4</sup> и́ градъ пѣлежитѣ. Семоу написанїю сїце вы́вшю, писанїе и́но начертѣваѣтѣ ѡ скѡѣ заѡоумїа злочѣтѣвнїи кнѣсю и́же в Дамѣсцѣ Гарикуномъ<sup>5</sup>, сїцево и́моуше развѣмъ. А́ко || ничтѣоже вѣмъ смиренїа бл҃женѣшесѣ, и́ ѣже соблюдѣти мїрнаѣ завѣщанїа похвѣлно ѣсть и́ вѣолюбезно: сего радїи всѣкого и́ного и́ прѣположи же<sup>6</sup> неразрѣошна<sup>7</sup> сохрѣнити, ꙗ́же завѣщѣхъ, мїрнаѣ любленїа кѣ тѣвоѣмоу бл҃горѣдїю. Тѣже чтѣ ко а́же сѣа разрѣошити ѡпѣи и́ кражѣвати тѣ лѣстѣнѣ ѡ нѣкотораго же пѣ товою соушїи хрѣтїанъ мнѣжїцею призываѣмъ писанїи ѣго многими, и́звѣщѣваѣющими ѡпѣсно, и́ многажѣ ми ѡвѣщѣваѣюще кѣ и́же пѣ товою вѣрѣчїти гра, аще много мнѣжѣство ѡпоушїю на нь койнѣство. Ѣнодоу же и́ ѣдино ѡ и́же ѡ оногѣ ми посла и́ны<sup>8</sup> посланїе воспѣтѣ<sup>9</sup>, ꙗ́ко да разоумѣши, какѣвѣ азъ ѣже ѡ дроужѣствѣ истиннѣхъ же и́ ненавѣтѣнѣхъ. Оубѣсїи же и́ злооумнаго и́ льстїваго, и́же сѣа написѣти ко мнѣ дерзноуѣшаго.

||Л. 39 а.

||Л. 39 б.

<sup>1</sup> Доп. изъ № 90. <sup>2</sup> Іѡанновѣмъ—ѡбразн.... гр. τῶν τοῦ Ἰωάννου γραμμάτων προετίθει τοὺς τύπους εἰς μέτρον, τὸν τε τῆς γραφῆς χαρακτῆρα, т. е. «предлагалъ поддѣлать форму Иоанновѣхъ посланїи и характеръ письма». <sup>3</sup> Доп. изъ № 90. <sup>4</sup> Въ Ц. доп. внизу стр. <sup>5</sup> Т. е. «Сарацинамъ», гр. τῶν Σαρακηνῶν. <sup>6</sup> Вм. и́ прѣположи же д. ч. (сѣ № 90): прѣполѣжнѣхъ; гр. παυτὸς ἄλλου προτίθεμαι, т. е. «прежде всего и́ного я ставлю себѣ задачей...» <sup>7</sup> У. неразрѣошна. <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 90): посланїныхъ. <sup>9</sup> У. воспѣтѣже. Д. ч. (сѣ № 90): вѣсѣпослѣ. Далѣе № 90 соотв. сѣ гр. т. вставляетѣ: любѣн тѣоен, и́звѣстнаѣ прѣставѣла, ꙗ́же ти написѣхъ....

17. Сїа оубо ѡбола писанїа лвоименитыи, и змиенравныи лестїю посла кз варвароу. **Внѣ**, сїа прїемз, прызываетз **Іѡанна**<sup>1</sup>, и льстївное ѡно написанїе томз показавз. **Іѡаннз** же прошедз писанїю начертанїа своа емз прилична быти елагашеса, а иже в нїхз ѡбносимаа никакоже ѡноу видѣти, ннже на оумз емоу взыти никогдаже приложї: не оувндѣе же льстї, црѣвь навѣтз прочте<sup>2</sup>. Но христоненавїстныи ѡнз кнсь кз гаже ѡ **Іѡанна** глемымз ѡнагрз вѣ, блади слыша,—сїе же рѣци паче еже кз прїтчи,—и ѡнемѣ[хромз]<sup>3</sup> ѡ блгыхз словесз истинныхз, не оумолча же еже неправедно ѡвѣщати повелѣнїе, но лбїе повелѣваетз десницу ѡсѣци<sup>4</sup> **Іѡанновоу**, и молашю емз, || дати емоу время мало кз ѡвѣтоу же и извѣщанїю иже нань неистовьства злоименїтаго, и не восхотѣ, ннже потерпѣ, ѡноу ѡ<sup>5</sup> вѣсованїа нестоупивз варварз. Таже ѡсѣцаетса десница, сотворшїа сілоу православымз ѡ **Бсѣ**, иже ради писаше, ѡсѣцаетса десница, облїчающа ненавдѣши **Гїа**, ѡсѣцаетса десница, погубляющїаа иконоборца, и вѣстїсто чернїла, еже ѡмакаше перѣе, словкопїшюци иконное покловенїе, сквѣю крѡвїю ѡблїклетса. **Осѣченоу** оубо десницу ѡноу, іакоже бы реклз **Гїю**<sup>6</sup>, на коупїлци повѣшиа<sup>7</sup>.

18. Вечероу же оубо постигшз, и в конѣ прѣстѣти гнѣвоу мдчїтелеа нещевавз **Іѡаннз**, моленїа к нему послалѣ, мола егѡ и такова вѣщаа: іаже волѣзни моа протажутса, и неоудѡбь носима ми оустроїшаса, и никакоже ѡстакала ми почнїти сѣлныа волѣзни

гѣзба, дондѣ по воздухоу ѡсѣченаа внситз: повели оубо даровати сїю, іако да по землию скрїю, еда како оутолїт ми са многоволѣзненое. Преклонївса оубо мдчїтель к моленїю, и даѣтса праведномз роука. **Вн** же, сїю взѣ, кз вноутрьшїи дѡмз своа молїтвеннїи вхвдн, и вѣсь на лицї земли падз прѣнѣкктороу вжїтвенноу иконноу, вжїтвенное написанїе носашнїи вѣоматере, и ѡсѣченоу десницу кз первомоу сзстѣвоу еа приложн, и нз глѡбїны срца лвоблгооутрѡбноу молашеса, и<sup>8</sup> стенаннїи и слезамн копїа: **Влчце**, прѣтѣа мѣти, іаже **Бга** моегѡ рожїшїа, ради стїхз и вжїтвеннїи иконз десница моа ѡсѣчеса. Не невѣсн вновонное<sup>9</sup>, егѡже рѣ вѣсовашеса лѣкз: предвари оубо ввекорѣ и исцѣлї роукоу мою. Десница во вышнѣаго, иже ѡ тебе коплѡшьшїася, многы сілы сзтворѣтз мѣтвѣми твоїмн: десницу мою сїю ходатанствѡ твоїмз ннѣ да исцѣлїт, ѡ вѣомѣти, ако да твоа пѣснн, иже ты даѣши, и иже ѡ тебе **Рѡжїшагѡ** вчїслїтєлннїи сзстѣвѣхз<sup>10</sup> да спншетз, вѣорѡтєлннцє, и сздѣистзвннїкз воудѣ православынѣн вѣрѣ же и слоужѣт.

19. Сїа же глѣ **Іѡаннз** со слезамн, в сонз тѡнокз ѡбратнса и зрнть вѣомѣтрьню стѡю иконноу, очїма блгооутрѡвнымз же и тнхїма взїрающїю и глїцию: сѣ здрава ти бысть роука: не скѡрбн прочее, нѡ трѡстѣ сїю скоропїсца сотвори, іакоже ѡвѣщїа ми са ннѣ. Возвоуднѣ же са исцѣлївннїи, тѣже ѡбозрѣкз и ѡслзавз ѡсѣченоу, и исцѣлївшоу видѣкз, взрадоваса дхѡмз ѡ **Бсѣ** спѣт своѣмз<sup>11</sup>, и ѡ мѣри **Ѣго**, іако

<sup>1</sup> У. **Іѡаннз**. <sup>2</sup> не оувндѣе же—прочте.... гр. οὐκ ἠγνόησε δὲ τὸν δόλον καὶ τὴν ἐπιβολὴν ἀναγούσ, т. е. «не осталось отъ него скрытымъ по прочтенїи хитрость и коварство». <sup>3</sup> Въ гр. ἐχλωφώθη—«онѣмѣль» (къ....) <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 90): ѡсѣци. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 90): ѡ. <sup>6</sup> Гїю въ гр. нѣтъ. <sup>7</sup> Сѣ У, Ц. повѣшнн. <sup>8</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>9</sup> Гр. τὴν αἰτίαν—«причину» (№ 90: вновонное). <sup>10</sup> Гр. εὐρρυθμαῖς ἀρμονίαις—«въ стройныхъ созвучїяхъ». <sup>11</sup> Сѣ У, въ Ц. моѣмз.

схѣтвори ѣмѹ величїе<sup>1</sup> Силный. И стѣкз на ногѹ своѣю, и роуцѣхъ своихъ на высотѹ воздѣвъ, и пѣснь воспѣвъ вѣтвенноу и временнѹ ключнмѹ, и вѣхъ всю нощь веселѣса со вѣмѹ дѹмѹ своимъ и воспѣваа пѣснь нѹвѹ Гѣн благодарственнѹ: десница Твоѹ, глѹ, Гн, прослѣвнса въ крѣпостн, деснѹ Тн роука схрѣшенноу десницю мою ищѣла, сѣа радн схрѣшнть врагы, непочитѹющихъ чтѣнѹ иконоу Твоѹ и Тебе роужшѹ, и множествомъ славы Твоѣа съпостѣтнѹ икѹносхрѣшнтелѹ ра||зрѹшнть роукою моѣю. И вѣхъ оубо нощь ѡна ѡному днѣ, а не нощь, и свѣтъ, а не тма, гдѣ да и сице рекоу прѣречеко ѡно сх прѣмѣненїемъ: шлѹмъ бѣше тамо чина празноующнхъ, и глѹ радоканїа въ крѣпкѣ праведнаго мѹжа.

Л. 40 а.

Ис. 41, 5;  
117, 15.

20. Сїа же не в тайнѣ, ннже в молчанїн схвершнса, но прохѹжаше чюдное ѡно вѣщанїе и сотѣвноѣ<sup>2</sup> воспанкновѣнїе ѡ създѣствовоующнхъ в далѣ ѡкрѣтѹ. И ѡбїе прїндѹшнхъ нѣцїн ѡ хоненавїстнхъ Саракѹнѹхъ къ своѣмоу ихъ кнѣю: Не ѡсѣчена бы десница Іѹанноѣ, глѹще, но вннного<sup>3</sup> нѣкѹторѹ равѹ его илн иномѹ ѡ слѹжащнхъ ѣмоу, и вѹгѹразоуїа радн предѣвша сѣбѣ вмѣсто влѹкы своѣго, а ннже ѡсѣченнѣ<sup>4</sup> повелѣннмъ нмѣннм прѣменнѹшасѹ сн томленїа<sup>5</sup>. Іѹаннѣ, в дѹмоу сѣдѣа, сице воспѣваѣ н краснѣса, акоже врачнаа коннн рнстѹющоу ѣмѹ и<sup>6</sup> торжествѹющоу, и гѹкоже чертѹжнаа и вѣнчѹтелнаа<sup>7</sup> сотворѹющѹ ѣмоу, сице вѹгѹлашѣтѹ и веселїтѣса, пѹче же и вѹше снхъ сего вхоуподѹвнѣ радоканїе. Снмъ

сице возвѣщенномъ вѹкшн, прнзываетѣса Іѹаннѣ<sup>8</sup>. Прншѣшо же ѣмоу, повелѣваѣ ѣмоу ѡсѣченноу гѹкнтн десницю. Снже гѹвлѣннѣхъ вѹкшн, показѹвашесѹ нѣкѹе знѹменїе ѡсѣченїа, сїѣ смѹтритѣлнѣхъ оустроївшн вѹматерн, ѡсѣченїе неложнѣншесѣ возвѣщающн. И по сѣмѹ ѡвѣща вѹрварѹ: кѹторнхъ ѣ ищѣланѹкн тѹ врачѹ, ѡ Іѹаннѣ, и какоѹ цѣлїтѣлнаа прнлѹжена тн вѹша; Онѣ же свѣтлѣ || и велицѣмъ глѹсѹ проповѣдннхъ чюдесн вѹваѣ: и Гѣ монѣ, рече, всеснлнн врачѹ, ннже невѹскѹдноу снлоу нмѹтѣ к хѹтѣнїю<sup>9</sup>.

Л. 40 б.

21. И варварѹ ѡвѣща: Икоже нещюю, ѡ члѣче, неправеднѣ, ѣже пострадаа есн, пострада: и прѹчѣе кѹтомоу ѡпоустн намъ, ѡнѣже<sup>10</sup> несмѹтритѣлнмн и вѣсловѣснмн ѡвѣщаннмн нанесѹхомѣ тн томленїе. Боудн прѹчѣе перѹаго держасѹ начѹльства, и пѣркн вѹдеши в совѣтннцѣ нашнхъ: не содѣемъ же прѹчѣе кѹтѹмоу ннчѹдѹже кромѣ тѹоѣго совѣта и пощѣнїа. Онѣ, пѹдѹ ннцѹ, поклонїсѹ, и на землн лежа, молѹшесѹ ѣмоу на вѣрѣмѹ доѹдѹно прѹстїтн ѣго, и ннз сего ѡсѣтнн желѹтѣлнѣншнн шѣствѹкатн поу, и послѣдѣствѹватн глѹщомъ: «Изѣ ѣсѹмъ поу». И вѣхъ вндѣтн ѣдиноѹ ворца<sup>11</sup>, гѹкоже ѹще кѹтѹ реказъ бы, вѹрвара и праведнаго: ѡвѣхъ во мнѹго подѹвнзашесѹ мнѣскнмн оузамн ѹдержатн Іѹанна, ѡвѣхъ же ноужѣннхъ вѣхъ нѣкнн[мн оузамн ѹдержатн Іѹанна ѹвѣхъ нѹжею]<sup>12</sup> хѹтѹ со тѹцїанїѣхъ вѣскѹрѣхъ, и аггѣльскнмн прѣлѣтѣгн крнлѹ. И трнзннцѣ тогдѹ велїѣ ѡверѣсто вѣхъ: подѹвнгоположннхъ во Хѣ прѣсѣдѣаше, и позорнцѣ—аггѣлѹ, реказъ бы оубо кѹто,

Иоан. XIV, 6.

<sup>1</sup> У. величїа.<sup>2</sup> Д. ч. (съ № 90): съставное.<sup>3</sup> Д. ч. (съ № 90): много.<sup>4</sup> Д. ч. (съ № 90): ѡсѣченїе.<sup>5</sup> а иже—томленїа.... гр. τοὺς δὲ τὴν ἐχοπὴν προσταθῆντας χρημασίῳ ἀνταλλάξασθαι τὴν ποιγῆν, т. е. «а тѣ, которымъ было приказано отѣчь (руку), вмѣсто наказанїа взяли деньги».<sup>6</sup> Вм. коннн рнстѹющоу ѣмѹ и въ гр. εἶποις—«сказаль бы ты».<sup>7</sup> чертѹжнаа и вѣнчѹтелнаа.... гр. ἐπιθαλαμίων τῶν ὑμνηαίων ἡχῆν—«свадебннхъ пѣснн».<sup>8</sup> У. прнзываетѣ Іѹанна.<sup>9</sup> Гр. πρὸς τὴν δέησιν—«къ моленїю».<sup>10</sup> Д. ч. (съ № 90): ѡ иже.<sup>11</sup> Гр. μονομάχους—«единоборцевъ».<sup>12</sup> Вм. заключ.

въ скобы д. ч. (съ № 90) соотвѣт. гр. тексту: сн распрѣззачн.

и лѣкыа ѿ шогалъ прѣстоѣще вѣси,  
и дерзостна твораше вѣрвара, и ѿшра-  
юще к хитрословію. Повѣждѣт же со  
многы хрѣворосткѣ мои единоворецъ,  
и вса хитрословіа вѣрвара ѿного тако  
стрѣлы млáденецъ вѣтнѣшася, и по-  
вѣдитель нсходѣ, оублáзнѣ имѣа главоу  
вѣтнѣмъ свѣтлы, и в двѣмъ вхѣдѣ  
радостнѣ, нже || прежде нсз сегѣ нзшеѣ  
сѣтѣднѣ.

22. И двоимъ прѣлежѣщѣ емѣ влчнѣи  
ѿвѣтѣомъ: ѿкомѣ прѣдд(ти)<sup>1</sup> имѣніа  
и дати нищѣи, ѿкомѣ ѿстáвити сѣла, и  
домы, и ѿна вса ѿменѣ рáди владѣч-  
наго, нже ѿ перкомъ творѣннѣ<sup>2</sup> ѿпра-  
жнѣннѣ, ако да не закосннѣтъ, нже ѿ  
ѣторѣомъ попечѣтсѣ, да не, такоже при-  
лѣча(ѣ)тсѣ<sup>3</sup> (сѣ)<sup>4</sup> к прáвдоу, рвеніа при-  
внѣдоуѣтѣ и распра многы ѿ нже по  
плѣ<sup>5</sup> и крѣви прѣсвоѣннѣ ѣмоу<sup>6</sup>, ѿномѣ  
ѿно<sup>6</sup> наслѣдовати хотѣщѣ: но посрѣ<sup>7</sup>  
ѿвоѣхъ вѣтнѣшася, и елика имѣше  
имѣніа, раздѣлѣ<sup>8</sup> нищимъ и плѣнѣ-  
нымъ, рабѣ своѣмъ, нже и свобоженію  
сподоби, сродникомъ же и вѣсткенымъ  
ѿстѣи црѣкамъ. И аже нагъ нзѣде ѿ  
чрека мѣре скоѣа, сѣце нагъ нз мнра  
нзѣде, ноужнымъ покрывáломъ точію  
ѿдѣлнѣ, и соше во Іерлѣмъ, и ключіомѣ  
поклонѣннѣ сѣтворивъ в мѣстѣ ѣнѣхъ  
сѣхъ и чѣнѣ, тако еленѣ, жажѣущіи вѣга  
ѣ поустѣннѣ нсхѣдѣ, и вѣгонѣннѣ ѣца ѣавы  
лáвроу постизлѣтѣ, имѣа послѣсткѣвоу-  
ѣца севѣ не поутѣи точію, но и рáзвѣмъ  
сѣпричѣстника Козмоу, соѣченика ѣмоу  
и соприѣвѣщеника и воспитѣннѣю и на-  
казанію. Рѣкѣ вы оубо кто сѣхъ соупроуѣгъ  
сѣѣннѣиши вѣтѣи и пѣ ѿго Хѣо тѣкоуѣши,  
тако да аремѣ ѣго оудѣнѣ понесѣтѣ.

23. Іѿвннъ же оубо, нже слѣвоу ѣ  
вннѣ, вѣ вѣткѣноуѣ ѿгрáдоу вѣше, пá-  
стырю (к)<sup>9</sup> ногáма припадѣтѣ, молѣннѣ<sup>9</sup>  
нспрашѣа, тако да единомѣ ѿ нже тѣмо  
ѿвѣцъ сочѣтáнъ боудѣтѣ, погѣвшѣ || себе ||  
нрицáа и ѿ поустѣхъ гѣрѣ нынѣ коз-  
вратнѣшемсѣ<sup>10</sup> пáстырю Хоу. Вѣзрáдо-  
васѣ оубо пáсткы ѿномѣ начáлннѣ ѿ  
сѣмѣ, и проѣзколѣннѣ оублажнѣ, и похвалѣ  
вѣздáстѣ ѣмоу ѿ жнѣтѣ свѣтлостн и ѿ  
разѣумѣ прѣвосхоженнѣ: единомѣ ѿ нже  
же тѣмо велнѣхъ стáрецъ вѣсхѣтѣ прѣ-  
дѣлѣи юнаго, тако да пѣ такоуѣ настáв-  
ннѣомъ оучннѣнъ вѣвѣ, не прѣлѣстнѣ  
шѣсткѣоуѣтѣ пѣтѣ вѣжнѣ, и ѣгоже не-  
пѣвѣавше ѿ ѣнѣтели мннѣа во вѣтѣхъ  
дѣвѣхъ дѣлѣ нарѣчнѣа, прнзѣвѣтѣ  
пѣрѣтѣ, и вѣрѣчнѣи томоу Іѿвннѣ начн-  
нлѣтѣ. ѿн же ѿрнцáлсѣ<sup>11</sup> вѣ, недѣвѣлна  
вѣтѣи сѣбе глáше в пáстырѣство моуѣа  
такоуѣа, велнѣкоу похвалоу носѣцѣа ѿ  
прѣмѣвѣстнѣ ѿномѣ сѣклѣном. ѿрѣчѣ же сегѣ  
и пáстыренáчáлннѣа. И по сѣхъ ѿнъ прн-  
зѣвѣтсѣ, и ѣторнѣи подѣвѣннѣ пѣркомѣ  
глáше. Трѣтнѣи по сѣхъ ѿнъ ѣводнѣтсѣ,  
по сѣхъ оубо и ѿннѣи мнѣси, и начáша  
ѣдннѣ по единомѣ всн ѿрнцáтнсѣ Іѿвн-  
новѣ прѣстѣтѣстѣа.

24. По многы же вѣтѣ ѿнѣ ѿнъ вѣ-  
днѣтсѣ<sup>12</sup> стáрецъ, ѿвѣчѣемъ прѣстѣтѣ, рá-  
зѣумѣомъ же многъ, и оубѣрднѣ оубѣрднѣаго  
Іѿвннѣ прѣѣмлѣтѣ, и в кѣлнѣю своѣю ѿхо-  
днѣтѣ с ннѣ. И дѣвѣроѣ ѿсновáннѣ и пер-  
кѣомъ томоу прѣлáгáтѣ: ѣже ннчѣтѣже  
сѣдѣлѣтнѣ по вѣлнѣи своѣнѣ тогдѣ<sup>13</sup>, жрѣтнѣ же  
вѣгоу поты вѣ млѣтѣа рáди и в снѣхъ прѣ-  
тѣжѣннѣаго и многѣволѣзнѣннѣаго, и ѿ  
ѣчнѣю нспѣщáтнѣ слѣзы, такоже жѣртѣа чн-  
стѣа и непѣрѣчнѣа вѣтнѣннѣа Хоу пачѣ всѣ-

<sup>1</sup> Доп. изъ № 90.

<sup>2</sup> Д. ч. (съ № 90): творить.

<sup>3</sup> Исправл. соотв. № 90 и гр.

<sup>4</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ.

<sup>5</sup> Гр. ὄψεωμένων αὐτῷ—«близкимъ ему».

<sup>6</sup> ѿномѣ ѿно....

гр. ἄλλω ἄλλο—«одному одно, другому другое....»

<sup>7</sup> Д. ч. (съ № 90): раздѣде.

<sup>8</sup> Изъ № 90.

<sup>9</sup> Гр. λιπαρῶς—молѣннѣ.

<sup>10</sup> Д. ч. (съ № 90): взвратнѣшемсѣ.

<sup>11</sup> У. въ текстѣ: ѿрнцáлсѣ, на полѣ поправлено съ Ц.

<sup>12</sup> Д. ч. (съ № 90): вѣводнѣтсѣ.

<sup>13</sup> Д. ч. (съ № 90): когда.

кого иного Фиміана. И сіе оубо первое—  
 ||Л. 41 а. аже телесе рѣ || дѣйствиемаа. Я гаже  
 оубо пѣ души: ни единоеже живописати  
 мирское мечтаніе, ниже коображати еи  
 зраки и блески вещи<sup>1</sup> неприкладны, оум  
 же ѿ вѣскаго дменіа тцаго съблюдати,  
 ниже оубо ни ѿ оученіи множествѣ взим  
 атиса, и в нѣхже наоученѣ бысть, вса  
 постигнѣти мнѣтиса, нѣже, рече, имѣ  
 ти зрѣніе нѣкыи<sup>2</sup> и тайныхъ ѿкровеніи,  
 нѣже вмѣритиса<sup>3</sup> оумъ своемоу или на  
 дѣлатиса имѣти разоумѣ непоколѣбимѣ,  
 дондеже раздвоитса, но видѣти помы  
 шленіа свѣла немощна и разоумѣніа своа  
 погрѣшительна, тцаати же са не ѿста  
 влати разрѣшватиса помыслѣ, но пѣви  
 затиса сего совокуплати прилѣжнѣише,  
 гакѣ да сице оубо оумѣ его просвѣтитса  
 къ Бгѣу, ѿчистит же са душа, и тѣло  
 чистителнѣише вѣдетъ, и конѣць—и  
 тѣло съ душею присовокоупитса оумѣ, и  
 требоуемое прѣсто вѣдетъ соединеніа  
 ради иже къ простѣишені Троици, и  
 вѣдетъ члѣкъ нѣ плѣтскы, ниже душе  
 венѣ, но по всемоу дхѣвенѣ, переменѣшимѣ  
 же са двоимѣ разумнѣ произволеніемѣ  
 въ третіе и перѣвое, глѣю же въ оумѣ.

25. Сѣце оубо ѿць чѣдо, оученика же  
 оучитель прѣнаказѣвъ, приложі же емоу  
 и сіе, рекѣ: Да ни кѣ квмоу же послешн  
 посланіе, нѣ вселѣ да проглѣши кѣ комѣ  
 что ѿ внѣшнаго наказаніа. Молчаніе  
 держи с разоумѣ: вѣсѣ сіе не точію на  
 шихъ любоврець быти завѣщаніе, но и  
 Пифагорѣ ѿнѣ Гамѣ<sup>4</sup> своі оученикомѣ  
 ||Л. 41 б. в началѣ, вѣдѣвѣствѣоу || шю емоу сѣхъ  
 к любоврѣа тайнствѣоу, многолѣтное  
 завѣщѣ молчаніе. И да не мнѣши довро  
 быти еже довра без времени глати: на  
 сіе же дѣдѣ наставляѣтѣ тѣ, гакѣже рѣ  
 XXXVIII, 3. че, гакѣ «оумолаха ѿ блгѣхъ». Гаже что  
 ѿсѣдоу емоу присовнѣде глѣшю, слыши:

«согрѣаса сѣце моѣ во мнѣ», и ѿгнѣмѣ  
 всако еже кѣ Бгѣу желаніа, иже в пѣмыслѣ  
 оученіа ѿгнѣ ѿнѣ прѣркоу ражжеса. Сѣа  
 же стѣрецѣ Іѣанноу нарековѣ, и не вѣше  
 по водамѣ пиша, ниже по каменію сѣла,  
 но на земли вѣсѣ.

26. Врема же прѣиде добола, и  
 Іѣа вѣ во всакомѣ искоуствѣ непрестан  
 нѣмѣ, стѣрчю съпрѣвѣвѣла и по всемоу  
 послѣшаніе неложно показѣуѣ. Не вѣ  
 прѣкослѣвѣе Іѣанноу, в нѣ(же)<sup>5</sup> повелѣ  
 вѣе вѣвѣше, не вѣ роптаніе на лѣсѣцѣхъ,  
 нѣже помыслѣ въ сѣци, востазааи вселѣ  
 или ѿсоуѣлаа вноуѣтѣ, ѿ нѣхже настѣкнѣ  
 емоу завѣщевѣаѣше. Но точію си едино  
 посредеѣ смѣсѣла напѣсано имѣше, гакѣ  
 же на скрижалѣ, да же до глаубины сѣца  
 ѿ всакомѣ дѣле и заповѣди, еже тѣво  
 рѣти, гакѣже Пѣвелѣ завѣщѣваѣтѣ, по  
 велѣное без роптаніа и помышленіи:  
 коѣ во приобрѣтѣніе тѣворащемоу гакѣво  
 ||Филип II, 14. же что лѣво блгѣ, аще прѣсѣдитъ въ  
 оустнахъ его роптаніе; когда ипрѣвѣтса  
 или лѣуѣша вѣдетъ душа сице слѣжащаго;  
 когда же ли стѣжнѣ и кѣ прѣидѣущимѣ  
 прѣоуспѣлнѣе; сего ради и волѣтѣ мнози,  
 еже мнѣтиса ѿ добродѣтели тѣрднѣ  
 тиса, и волѣзноюють вѣоуе, къ прѣднимѣ  
 ничтоже прѣоуспѣваѣюще.

27. Гаже бошими послѣшаніа по  
 двигы наоучити хотѣ || стѣрецѣ страдал  
 ца, что козньствѣоуеѣтѣ; Спирѣды<sup>6</sup>, нѣхже  
 ||Л. 41 в. имахоу роуководѣліе, многы совракъ, нещѣ  
 ваніе прѣлагѣтѣ тѣако, рекѣ ко Іѣанноу  
 сице: гакѣ слышано ми бысть, ѿ чѣдо,  
 гакѣ в Дамѣсцѣ на множайшені ценѣ  
 продѣтиса спирѣдамѣ, пѣче нежели в Пѣ  
 лестинскѣхъ странахъ, и ноужныхъ по  
 тѣреба еѣтъ намѣ много, гакѣже вѣси:  
 но взѣмѣ сіа вса, тѣамо, гакѣ имѣши  
 скѣоростѣ, поити<sup>7</sup>, и да не инако сѣхъ  
 продаси, ниже на малѣ ценѣ, развѣ гакѣ

<sup>1</sup> У. вещи. <sup>2</sup> зрѣніе нѣкыи... гр. ὀπτασιῶν τιῶν — «нѣкоторыхъ видѣній».

<sup>3</sup> Д. ч. (съ № 90): вѣвѣритиса. <sup>4</sup> Гр. ὁ Σάμιος — «Самосецъ». <sup>5</sup> Съ № 90.

<sup>6</sup> Гр. σπυρίδας — «корзины для рыбы». <sup>7</sup> Д. ч. (съ № 90): поиди.

же азъ заповѣдаю ти, паче соугвѣствва достоиньствѣ цѣноу повелѣвхъ. Не ѡвѣщахъ<sup>1</sup> соупротивно ничтѣже, ниже повелѣвшаго возрази ѡже даже до смѣрти послушавьвыи<sup>2</sup>. Ѡблагѣется временемъ ѡже къ послушаніи крилатый ѡ в Дамаскѣ ѡхѣдитъ, ѡже преже ѡвзѣрныи<sup>3</sup> ѡ нарѣчитый нынѣ во градѣ вхѣдитъ роубми ѡдѣланъ, ѡстаалъ ѡ нищъ, ѡ обхѣдитъ коупилица, спиридамъ творѣ проданіе. Да ако сѣхъ много<sup>4</sup> ценѣ достоинны быти рече, смѣхъ подаваше всѣмъ, ѡ во оукоризнѣ ѡ в досадѣ всѣмъ бы. Единъ же оубо нѣкто ѡ слоужащихъ ѡмоу, ѡгда прославленъ вѣ сѣномъ ѡ нарѣчи во градѣ, прѣ анцемъ ѡго стѣвхъ ѡ ѡвразъ ѡного<sup>5</sup> в помыслъ свой вложивъ, познѣ ѡже сѣце смиренѣ по<sup>6</sup>, ѡже сѣце злѣкѣднаго, какѣвхъ вѣ первѣ, ѡ какѣвъ бы послѣже, ѡ сзкроушивъ сѣцемъ, ѡ прихѣдитъ к моужю, ѡ такоже ничтѣже вѣдын ѡже всѣ добрѣ вѣдын<sup>7</sup>, ѡ спиридамъ ѡнѣмъ проданіе сотвори,

||Л. 41 г.

давъ ѡмоу, || ѡліко ценѣ потребно вѣ. ѡнъ же, сѣе прѣемъ, пѣкы шѣствѣе творѣи к послѣвшемоу ѡго ѡ, акоже нѣкын повѣдонѣсецъ, возвращѣется довластѣовнѣ, в зѣмлю низложивъ соупротивѣоборца, ѡже вѣше тѣцеслѣвѣе презорѣтѣа<sup>8</sup> родѣгелъ.

28. Ѡ сосѣдѣствѣующихъ настѣвникоу ѡванноу ѡнокъ нѣкын слоужилъ вѣ, ѡже зѣмленѣе селѣніе ѡ пребыканіе на нѣнѣхъ ѡвѣтелехъ прѣмени, кѣ Гѣу ѡидѣ. Бѣше же [к]<sup>9</sup> томоу нѣкто вѣрѣтъ по плѣти. Сѣ, повѣдѣвѣа многоу скѣрѣію ѡ рыданіемъ, никакоже хотѣше оумолчѣти вѣрѣтнѣю смѣртъ. ѡваннъ же оутѣшѣше вѣрѣта ѡного ѡ словесѣ, ѡмиже ѡвѣогѣтилъ вѣ, ѡ стѣрѣти ѣзыкѣше. ѡболѣтѣ

<sup>1</sup> Д. ч. (сѣ № 90): не ѡвѣща же.

же сѣгѣ паче ѡванна<sup>10</sup> нѣкоторѣе пѣснописѣтелноѣ ѡмоу вѣѡвразѣити пѣваніе нѣгровноѣ, оутѣшити хотѣше того ѡ плача дѣю ѡ прохладѣти. Бѣше же сѣ ѡванъ стѣрѣчѣа заповѣди ѡ къ прошенію не преклонѣшѣса. Просѣи не ѡстѣупѣше, молѣ[ше]сѣ<sup>11</sup>: ѡ воскоужю, гѣлаше, дѣю вѣлѣзненѣоу не помѣлоуѣши ѡ мѣло нѣкоторѣе присѣплѣши ѣи цѣлѣитѣлно скѣрѣвемъ ѡ вѣлѣзнемъ<sup>12</sup> присѣпаніе; ѡше вѣрѣчь бы бѣлѣа тѣлѣснѣмъ, ѡ вѣлѣзнь нѣкѣа тѣлѣснаѣ прѣвнишѣа бы ми, то мѣщѣа мѣ, ѡше по силѣ своѣи мѣцѣ целѣоу принѣсти не восхѣтѣлѣ бы, лютѣ стѣрѣжущи ми ѡ кѣ смѣрти прѣближѣющѣса, не хотѣше ли прѣю воздѣти Бѣгѣу рѣди прѣзрѣнѣа сѣго; ѡ нѣтѣ къ вѣцѣи стѣрѣти прѣзирѣа [прѣзира]<sup>13</sup> мѣ стѣрѣжущѣа, не бѣольшѣо ли прѣю воздѣи ѡ семъ; ѡше ли стѣрѣчѣа заповѣди стѣдѣишѣса,

||Л. 42 а.

в недѣвѣдомѣхъ ѡ неслышѣтелнѣи вѣщѣ сѣа лежѣти хотѣеть. Прѣкланѣется словѣсемъ сѣи ѡванъ ѡ трѣпѣрь томоу нѣгровнѣи сосѣвнѣвѣ сѣчинѣетъ, ѡже дѣа до нѣтѣ оустѣи всѣхъ поѣтѣса, ѣже «всѣ соуетѣа чѣльскаѣ».

29. ѡзыде же нѣкогда ѡс кѣлѣи прохѣдитѣса ѡванновъ настѣвнѣкѣ, вноутѣрь же кѣлѣа рѣченѣи ѡнъ прѣпѣвѣшѣса со сѣтѣвленѣи трѣпѣрь. Стѣрѣецъ же, ѡзвѣнѣ прѣпѣвѣхъ, пѣснодѣѣистѣвнѣѣ ѡно вѣцѣаніе ѡцоуцѣѣетъ, ѡ тако сѣ гнѣвомъ мноствѣмъ ѡваннови гѣа: сѣце ли в зѣвѣнѣе положѣи начѣлнѣишѣа своѣ ѡвѣщѣаніа, ѡ ѣмѣсто плѣчущѣаго сѣдѣиши, рѣгѣса, ѡ веселѣса, ѡ пѣсни прѣпѣвѣа; ѡнъ же вѣнѣвноѣ стѣрѣцю ѡзрѣче, ѡ поноудѣвшаго ѡго на плачъ прѣлагѣше, ѡ нищѣ нѣа зѣмли пѣа, прѣшѣше прѣщѣнѣе. Стѣрѣецъ, ѡкоже кѣмень нѣкын ѡли ѡкоже

<sup>3</sup> Гр. περίοπος— «видный, выдающийся».<sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 90): многои.<sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 90): ѡного.<sup>6</sup> Вм. смиренѣа по д. ч. (сѣ № 90): смѣренаго.<sup>7</sup> ѡже всѣ добрѣ вѣдынъ вѣ У. нѣтъ.<sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 90): тѣцеслѣвѣа и прѣзорѣтѣа.<sup>9</sup> Нѣтъ вѣ № 90.<sup>10</sup> № 90: ѡнъ.<sup>11</sup> Сѣ № 90.<sup>12</sup> У. ѡ во ѡ вѣлѣзнемъ.<sup>13</sup> Нѣтъ вѣ № 90.

наковаа, стоаше, никакоже вдала молащема, и тако изганаетъ его и кѣла, прочее не водворитиса с нимъ. Чюдный же ѡнъ моужь в пѣматѣи ѡбѣ прѣродителнаго преслоушанїа выкаетъ и еже из раа ѡпадѣнїа его ради<sup>1</sup>, и множаа вѣ рыдаа и плачаса паче ѡного и(же)<sup>2</sup> брата своего лишакаго, и таковаа же гѣа и вѣщаа к себѣ: тако ѡнъ оубо брата своего лишиа, азъ же дшю свою преслоушанїа ради поуби. Наконѣцъ кз инымъ преходѣ старцемъ, иуже паче вѣхъ вѣдалше израдныхъ к добродѣтели, и мѣтвенныи сѣхъ предлагае кз старцу оумолити || и преклонити его, егда како оумилїа оумолѣнъ оудетъ и проститъ Иѡанноу согрѣшенїе. Шѣдше же ѡни, молишаса емоу: ѡнъ же не вдавшеса к молѣнїю, такоже андрїантъ, ниже поубиаше оученикоу еже к кѣлаю входа.

30. Таже некто ѡ инока ѡнѣ ѡвѣщава рече емоу: достояше ина заповѣдь дѣтиса согрѣшившему, а не ѡпастѣи соводворенїа твоего. Молимы же ѡвѣща: Иѡаннови сїю заповѣдь повѣлаваю, аще хощеть простити согрѣшенїе преслоушанїа его, все пройти лаврьское ѡвѣстоанїе, и самъ собою ичистити иже во иноческии кѣлаихъ свѣрналъ сѣдѣлица и вселенїа. Онѣ же слышавше сїа, сѣло оустыдѣшаса ѡ словесїи, и оубо мѣшѣа, и скорбни изыдоша, оудивльшеса непреклонному и неоумажченному<sup>3</sup> ѡвѣчаю старца. Иуже кз прѣсрѣтению изшѣдъ Иѡаннъ, ѡвѣчное поклоненїе воздавъ, копрашаше ѡ оца своего ѡвѣщты. ѡнѣ же наглости и напраснѣствоу старца двѣтиса ѡвѣщава, и ѡвѣщъ

ѡнъ стыдѣхуца и зрещи емоу. Онъ же сѣло молашеса имъ ѡкрыти совѣтъ ѡнъ. Оубо вѣривше же сѣа и срамное ѡно ѡчищенїе повѣдаша емоу. Тѣи же, оубо слышавъ сїа, возрадоваса мнужае паче надежа сѣхъ всѣкыа, и оубо мнѣ быти, рече, сїи, кз слѣсти велицен. И ѡбѣ оубо<sup>4</sup> ѡхѣдитъ [оубо]<sup>5</sup>, и чистителныа сосѣды и ѡроудїа испросивъ и прѣемъ, приходитъ к кѣлаи едїному ѡ сосѣдствующихъ старцу его, и вшѣдъ к ню, роуцѣ ѡсквернати начѣтъ ѡнѣ, иуже многымѣ || перѣче ѡбѣ оубо ховаше ||<sup>6</sup> 42 в. арамѣты, и хѣслужителноу<sup>6</sup> деснїцу ѡноу, ѡ многога смиреномѣра моужа, смрадосмѣшеноу и гноесмѣшеноу прѣлагаше.

31. (ѡстыдѣк же сѣа)<sup>7</sup> оубо старецъ многога иже в послѣшанїи оубо ердїа Иѡаннова и истїннаго ѡного паче многога смиреномѣра глаубнѣк, паче же высотѣ, прѣтѣкъ и ѡвѣгренювъ его, ѡвѣемлаше и свѣптовашеса вѣи его, роуцѣ ѡблѣбывозааше, ѡчи целоваше, вѣскланашеса<sup>8</sup> и ѡхѣповаше рамена: ѡ какогаго, гѣаше, страдалца вѣженнаго послѣшанїа азъ породихъ ѡ Хѣ. Иѡаннъ же, множае стыдѣа старчихъ словесъ, ницъ к земли припадъ, и лицѣ тоа слезами ѡмакаше, такоже прѣ Бѣгомъ припадѣа вѣ: не во превзѣтсѣ, ниже возвысѣа словесѣи ѡческыми, ниже вознесѣа ѡ похвалѣ велѣхѣланнѣ старца, но множае смираше, и оумъ его множае сокроушаше. Оице азъ вѣкѣмъ разѣумныхъ похвалами смиратиса, и величанаа и сокроужѣми, и возношающихъ сѣхъ ради кз Гоу<sup>9</sup>. ѡ сѣхъ же

<sup>1</sup> № 90 соотв. греч. здѣсь вставляетъ: и не имаше, что сѣтворити или како вѣратитиса.

<sup>2</sup> Испр. соотв. № 90. <sup>3</sup> У. неоумажченному. <sup>4</sup> Въ Ц. доб. на полѣ. <sup>5</sup> Въ У. нѣтъ.

<sup>6</sup> Гр. χριστοθεραπευτον—«исцѣвленную Христомъ». <sup>7</sup> Доб. изъ № 90; гр. πωθόμενος—«узнавши».

<sup>8</sup> У. воскланшеса. <sup>9</sup> Оице—Гоу... гр. Οὕτως οἶδα τοὺς σουετοὺς τοῖς ἐπαίνοις ταπεινοῦμένους, καὶ συντριβομένους τοῖς ἐγκωμίοις, καὶ ἀνυφουμένους πρὸς τὸν Θεόν, т. е. «Такъ, мы знаемъ, разумные похвалами смиряются, сокрушаются величанїями и возносятся въ Богѣ».



встѣхъ воздви́жетъ ѿць сѣа, и пріемъ за рѣкоу, и в келію свою с радостию вхѣдитъ. Рекаъ вы оубо кто, Іѡанна видѣвъ, ꙗкоже въ едѣмьскыи рѣи пѣкы нѣтъ возвращающася: в себѣ древнаго ꙗдѣа преслоушаніа рѣ" воображаше первѣе, новаго пѣкы Хѣ авіе воображаше в себѣ краиннаго рѣди послоушаніа ѿнѣ.

32. Не по мно́зѣ же во снѣ пріа-влѣса старцоу Іѡанновоу всепѣтаа и всенепорѣчнаа влѣца мірѣ и глеть: во-скоую источника заградилъ еси, сѣце оубо сладо[стною] водоу истачающь; сѣце слаковидноу, сѣце ѡбильноу, и богѣтнѣ-ишю, и медотѣчноу водоу, покѣнтел-нѣишоу дшамъ; водоу пѣче ѿноа выш-шоу, иже ис камене в пѣстѣни истѣкшоу страннолѣпнѣ; водоу, еже самаряныи Хѣ ѡбѣща; ѡстѣви носѣтиса и теци источникоу: потечѣтъ же на мно́зѣ и всю проидѣ и ѡбѣтѣтъ вселеноу, ꙗкоже вода многоа, покрывающаа [водѣ]<sup>1</sup> ере-сен, преложѣтъ же сѣхъ на чюднѣишю сладоствѣ. Жажѣущи на водоу со тѣцнѣемъ да пойдѣтъ, и елѣици не ѿмоутъ сребра житіа чѣста, да продадутъ пристрастѣа своа, ѡ Іѡанна да коупл-ствѣютъ [во]<sup>2</sup> всѣкоу иже в догмѣтѣ<sup>3</sup> и дѣлахъ свѣтлѣишоу и совершеноу чистотоу. Сеи пріиметъ прѣческоу гоуель и дѣдъскыи ѿнъ ѡлтырь, и воспѣе пѣсени но́вы Гѣи Боу: превзыдоу<sup>4</sup> во новѣишоу пѣснѣ прѣпѣванми своими и ликованіа Маріина. Бѣснена влѣнѣтса и нарекоутса ѡрфѣѡва наоуспѣшна<sup>5</sup> и непѣзнаа пѣнопѣнѣа: дѣвоноу во и нѣноу воспѣтъ пѣк, и хероувѣскаа подражаѣтъ воспѣваніа, и вса цѣкви,

[дѣцера]<sup>6</sup> Іерѣмьскаа, то ѡтроковица Пемпѣнѣствѣишаа сотворѣтъ, воспѣ-вающихъ пѣснѣ Гѣи Боу, оумерѣнѣнѣ Хѣо возвѣщающѣи и воскрѣнѣ. Сѣ испрѣ-витъ вѣры велѣнѣа и ѡбличѣтъ всѣ-кыа ереси рѣвращенѣ и искрѣвленѣ, и сѣце его ѡрыгнетъ словеса вага и иъ-речетъ дѣла Цѣева прѣчюднѣишаа. Пс. LXVII, 26.

33. На оутрѣа же призываетъ Іѡанна тайнѣствовакыиша неіъречѣнными и глеть: Ѿ ча || послоушаніа Хѣа, ѡверзи оустѣа своа, ꙗко да воκληеши дѣхъ, пѣче же, еже прѣпріаа еси въ сѣци своѣмъ, иъзорци оустѣи своими: оустѣа во твоа возглѣтъ премѣдрость, ꙗко пооученѣ и мѣла еси въ сѣци своѣмъ рѣзоума мно-гоствѣтнаго. Ѿверзи оустѣа своа не в по-вѣстѣхъ<sup>7</sup>, но во истинахъ, не в гаданіи, но в догмѣтохъ, возгліи воутрѣ зра-цемоу Бѣа Іерѣма<sup>8</sup>, смиритѣлнои цѣкви, не словеса тѣцаа и на водоу проли-вающася, но еже написѣ дѣхъ Сѣын на сѣци твоѣмъ. Возшѣла еси на гороу Синаяскоу видѣнѣи [Бжѣихъ и ѡкровѣ-нѣи]<sup>9</sup>. Ище и смириа еси себе даже и до безнѣи многоаго смиреніа, [нѣтъ] нѣтъ же взыди прочѣе на гороу цѣквиноу и проповѣжѣ боговѣстоуа Іерѣмоу, въ крѣ-пости вознеси гла: прѣславнаа во глѣна выша ѡ тѣвѣ ѡ вѣомѣре. Ѿпоустѣи же ми и прѣсти, и еліко запианѣ<sup>10</sup> ти бы: ѡ невѣдѣнѣа моего сѣе сотворѣвъ.

34. Ѿ оного же оубо днѣ Іѡаннъ вѣжѣственѣ пѣсенен начало сотворѣвъ, воспѣтъ медотѣчна воспѣваніа, иже цѣквь просветлѣиша<sup>11</sup> и мѣсто вселеніа славы Бжѣа сотвориша, и дѣже гла чѣстъ прѣзноующихъ слышитса. Не сѣа же тѣ-чѣю, но и во свѣтлаа тѣоржѣства прѣз-никомъ словеса иъложи, и сѣенноу книгоу

И. 42 г.

Ис. XV, 1—21

<sup>1</sup> Изъ № 90. <sup>2</sup> Въ № 90 нѣтъ. <sup>3</sup> Такъ въ У. на полѣ, въ текстѣ: к догмѣтомъ; въ Ц. в догмѣтѣ. <sup>4</sup> № 90 соотв. гр.: превзыдетъ. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 90): неспѣшнаа. <sup>6</sup> Изъ № 90. <sup>7</sup> Гр. *οὐκ ἐν παραβολαῖς*— «не въ прѣтчахъ». <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 90): Іерѣимѣ. <sup>9</sup> Изъ № 90. <sup>10</sup> Такъ попр. въ У; Ц. и У. первонач.: запианѣ. <sup>11</sup> № 90: про-свѣтанша.



37. Ἐὶ δὲ Ἰωάννης ἰς κορυφὴν ποταμοῦ  
 ||Л. 43 г. истоброгноути ѿ скоѣа дша, к трѣдѣомъ  
 трудоу приложи, и паче же дшевные:  
 и оумъ съпрѣтѣвъ ѿвѣдоу совершениѣ  
 и, гѣже потрѣдилса вѣк первѣе, совравъ,  
 сотвораше симъ постѣщеніе, оукраша,  
 оудобрекаа, исправаа къ ѿпасенію и рѣчь  
 и оумъ, и согтѣвъ, и ѿбычав, и дѣже до-  
 бротѣа цѣлѣовиднаа сѣло и гѣко без-  
 мѣрна, присококоуплаа сію и оукрашаа  
 цѣломиріа ради, гѣко да боудѣтъ словеса  
 ѣго ничтоже показѣтелно, ниже лѣкѣво  
 привлекаще. Ико да во скоа оубо хы-  
 трост[н]ыа<sup>1</sup> и толикуа приникноува  
 трѣды<sup>2</sup>, оузритѣ вѣовидѣніи высотѣу  
 и добротѣу словесъ чистотѣу<sup>3</sup>. И еже  
 ѿ бл҃гочестіи [и]<sup>4</sup> рѣвности ѣго кто не  
 оудивитса ѿ словеса ѣго и ѿ премѣрости  
 богѣтствѣкѣ, кѣко вѣбъмъ сѣе раздѣкше<sup>5</sup>,  
 ѿнѣдоуже и рѣзоума талантѣа, ѣгоже  
 прѣлаа вѣаше, не в соугѣвъ соугѣвъствѣу<sup>6</sup>;  
 да цадо во преоумножавати число, гѣко  
 да не гѣвляса<sup>7</sup> ѣвѣальскыа превосходѣти  
 предѣлы: ни во ѣсть добро прѣсто,  
 гѣкоже прилѣчиса, вышша оустѣкомъ и  
 предѣломъ гѣати.

38. Ὠνοго же и к сѣе введѣ бж҃твен-  
 наа рѣвность, гѣко да и выше божѣ-  
 ственныхъ оустѣвъ подвижѣса: ѿ дамѣска  
 оубо первѣе, ѿ Палестіни же вторѣе  
 врѣзати на иже в Палестіинѣ<sup>8</sup> градѣ  
 чѣныхъ иконъ низложѣтелѣа же и до-  
 садѣтелѣа. Ѣноудѣ и великаго града во-  
 спитѣнѣе, и первомоученикоу ѣдиноиме-  
 нитын, и кѣменѣмъ гѣкоже ѿнъ ѿ Хѣ,  
 сице же и сен ѿ иконѣ Ѣного повѣенъ  
 выстѣ<sup>9</sup> кѣменѣмъ, и мученическаго<sup>10</sup>  
 радѣи концѣа на нѣса востече<sup>11</sup>, воспоми-

наетъ Ἰωάνнова словеса, и дѣлнаго радѣи ||Л. 44 а.  
 ѿного вѣрзѣніа на нечестѣвкѣа чѣтнаго  
 и вѣгонѣснаго моужа нарѣ. Ище и не по-  
 мѣзанъ вѣ архіерейскѣи помазаніемъ,—  
 ище ли оубо потрѣбенъ<sup>12</sup> ѣсть истинно  
 изыскѣати,—и моученическѣи вѣнцѣмъ  
 оузриши моужа ѿного главоу оубавѣноу:  
 бл҃гочѣтіа во радѣи и рѣвности ѿклевет-  
 таніе бл҃гочестѣивоу выстѣ, ѿпѣдоу  
 же и роуцѣкѣ ѿстѣченіе.

39. Ἐἵτις пожѣвъ, и сице теченіе  
 совершѣвъ, и постѣничества вѣроу со-  
 блюдѣвъ, паче же распространивъ словеса  
 и оутвердѣвъ велѣнми, и даже и до сего  
 времени, ѿ ихъже потрѣдилса, оутвер-  
 жлаа, содержѣлаа, соблюдаа, ко Хоу востече,  
 ѣгоже возлюбѣи. И нынѣ [не]<sup>13</sup> в писаніи  
 вѣго зрѣтъ, не во иобразѣніи поклѣ-  
 наетса, но Того Гамѣго созерѣатѣа  
 лицѣа к лицу, ѿкровѣномъ лицѣмъ зра-  
 славоу вѣлѣныа Троица. Ѣ сѣхъ же  
 вѣстѣхъ подобѣше потѣнникоу, цѣкви оукра-  
 сѣтелю, истинѣа назіаменатѣелю, стра-  
 дѣлческоу, догмѣтическоу, вразоумѣ-  
 телю неразоумныхъ, тѣинникоу непри-  
 частымъ словеса похвалѣтиса ѿ<sup>14</sup> на  
 иже по силѣ, не да славоу ѿногоу в че-  
 сомъ лѣво прѣтворимъ, но тои на  
 нѣстѣхъ да воспоманѣтъ, и мѣтѣвами  
 ѿного славы да насладѣмса и испѣл-  
 нимса невѣсныа, и ѣще на земли вѣ  
 тѣлесѣи пребывѣающе, ѿноа гѣю славы,  
 ѣгѣже дѣдѣа присѣдѣлѣтельствѣуѣтъ дѣтери  
 царьскѣи наслажѣтиса и красѣти: «вса ||с. XLIV, 14.  
 во, рече, слава дѣтери цѣкви вноутрѣ».

40. Ἐποустѣи же ми, прѣсти, тре-  
 вѣлѣне, и мѣтѣвеникѣа боуди ми гѣже  
 къ Бѣоу теплѣки||шѣи, непрѣстѣанныи, ѿ ||Л. 44 б.

<sup>1</sup> Испр. соотв. № 90. <sup>2</sup> Ико да—трудоу... гр. "Ὅστις οὖν ἐπιστημόνως αὐτῷ ἐχούφει τοῖς τοιοῦτοις ποιήμασι, т. е. «Кто съ знаніемъ дѣла вникнетъ въ такіе его труды».  
<sup>3</sup> Д. ч. съ чистотѣу, гр. μετὰ σεμνότητος. <sup>4</sup> Нѣтъ въ № 90. <sup>5</sup> Д. ч. (съ № 90): раздѣкалаше.  
<sup>6</sup> не в соугѣвъ соугѣвъствѣу... д. ч. (съ № 90): не в сѣлѣство оумножаше, но и вѣ десѣтѣсѣлѣство.  
<sup>7</sup> негѣвляса въ Ц. доп. вн. стран. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 90): в Константиноу, гр. ἐν Κωνσταντινου πόλει.  
<sup>9</sup> Гр. βαλλόμενος—«побѣенный». <sup>10</sup> У. мученическаго. <sup>11</sup> Гр. ἀναδραμών—«востекшій».  
<sup>12</sup> Д. ч. (съ № 90): потрѣбно. <sup>13</sup> Изъ № 90. <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 90): ѿ.

и́же дѡброе сѣ приношеніе и дѡрѣ, и́но-  
моу сотворшомоу, ꙗкоже возмо́же члѣк  
невѣжда, сѣ ѡвѣрѣтъ и бесѣдою и сло-  
веси и́равнскими лежаще, единойме-  
ный тебѣ<sup>1</sup> азъ ѡ любвѣ в сѣ слово  
пронзидоухъ, и со тѣшаніемъ и приле-  
жаніемъ елико по силѣ мѡтвѣ твоихъ  
рѣ<sup>2</sup> и посещеніи приложивъ сочѣтѣ, аще  
и сице подобаетъ речи, твоими смо-  
трѣими, и́же ради и мене поклонника  
сотвори Троици невестествона, оумна,  
всего и́с телесн и́стоупивша, всего и́з-  
шедша вѣовидѣнми, всего ѡсщѣнна со-  
жеженіемъ вѣтвеннаго раченіа и желаніа,  
и еще и в телесн пребывающа,  
ꙗко со вестрастнѣмъ и́с плоти и́сшѣдъ,  
с товою Бѣи прѣстаноу. Емоу́же слава,  
емоу́же держава, емоу́же чѣсть, покла-  
наніе, велелѣпіе сѣ вемртнымъ оумъ,  
и всерѣѣ, и вѣгымъ, и животворѡщимъ  
Дхомъ нѣѣ, и прѣно, и во вѣкы вѣ-  
комъ. Амѣнь.

Іѡанна Дамаскина сказаніе гла-  
вамъ мн. Ѣзаарахъ.

- а. Ѡ Бѣѣ, еже ѡ Іѡанна.  
б. Ѡ гланѣмъ и негланѣмъ, вѣдо-  
мѣмъ и невѣдомѣмъ.  
г. Сказаніе, ꙗко есть Бѣѣ.  
д. Ѡ сказаніи, что естѣ Бѣѣ; ꙗкоже  
есть невѣдомъ.  
е. Ѡ указаніе, ꙗкоже единъ е<sup>3</sup> Бѣѣ, а  
не мнози.  
ж. Ѡ словеси Бѣѣ и ѡ Дѣѣ.  
з. Ѡ стѣѣмъ Дѣѣ.  
и. Ѡ стѣѣи Трѣѣ<sup>4</sup>.  
й. Е́же ѡ Бѣѣ глѣмо.  
й. Ѡ вѣтвенѣмъ совокоупленіи и раз-  
лоученіи.  
л. Е́же ѡ плотиѣ ѡбразѣ глѣмо<sup>5</sup>.  
м. Ѡ вѣѣѣ.

- н. Ѡ твари.  
д. Ѡ аггѣлѣхъ.  
е. Ѡ дѡволаѣ, еже речѣтсѣ свидитель  
и клеветникъ, и ѡ вѣсѣхъ.  
ж. Ѡ зданіи видимѣмъ.  
з. Ѡ небеси.  
и. Ѡ свѣтѣѣ, || и ѡгни, и свѣтѣилницѣхъ. || л. 44 в.  
й. Ѡ въздоуѣѣ и вѣтрѣѣ.  
к. Ѡ водахъ.  
ка. Ѡ земли, еже<sup>6</sup> ѡ неа.  
кб. Ѡ раи.  
кг. Ѡ члѣѣ.  
кд. Ѡ сластѣхъ.  
ке. Ѡ чюѣствѣ.  
кс. Ѡ самовластѣи.  
кз. Ѡ бывающихъ.  
ки. Коѣа дѣла вини самовластѣи вы-  
хомъ.  
кд. Е́же не сѣ в насъ.  
л. Ѡ промыслѣ.  
ла. Ѡ провидѣніи и проуѣставѣ.  
лв. Ѡ вѣтвенѣмъ строительствѣ и ѡ  
нашемъ застоупленіи.  
лг. Ѡ ѡбразѣ прѣмѣлѣ Бѣѣи словеси  
и ѡ вѣтвенѣмъ Ѣго воплощеніи.  
лд. Почто стѣѣ Бѣѣи възчлѣчиса, а не  
ѡѣѣ, ни стѣѣи Дѣѣ; что ли възчлѣчсѣ  
ѡправи;  
ле. Ѡ вѣрѣѣ и ѡ крѣщеніи.  
лж. Ѡ крѣѣѣ и ѡ вѣрѣѣ.  
лз. Ѡ поклананіи<sup>7</sup> на възгѡкѣ.  
ли. Ѡ стѣѣхъ и прѣѣтѣ Гнѣхъ тайнахъ.  
лй. Ѡ почтѣѣ роженіи Бѣѣи<sup>8</sup> стѣѣмъ вѣѣ.  
лм. Ѡ стѣѣѣ, мошѣихъ и чѣстѣи.  
лн. Ѡ иконахъ и ѡбразѣѣ ихъ.  
лв. Ѡ писаніи.  
лг. ꙗко неѣсть злоуѣ виненъ Бѣѣѣ.  
лд. Почто провѣдыи Бѣѣѣ сѣгрѣшаю-  
щамъ, а не покааннѣ<sup>9</sup> боудѣщамъ,  
сотвори а.  
лж. На Жиды и ѡ соубѣѣѣѣ.

<sup>1</sup> тебѣ в Ц. доп. на полѣ. <sup>2</sup> В Ц. и У. часть цифрѣ, означающихъ порядокъ главъ, вынесена на поле. <sup>3</sup> е в Ц. доп. надъ строк. <sup>4</sup> и. Ѡ стѣѣи Трѣѣ... в Ц. доп. подъ стран. <sup>5</sup> Такъ и въ текстѣ. Д. ч. Е́же ѡ плотиѣ ѡ Бѣѣѣ глѣмо. <sup>6</sup> В текстѣ и еже. <sup>7</sup> Сѣ У., в Ц. ѡ покааніи. <sup>8</sup> В текстѣ: роженіа Гнѣа и... <sup>9</sup> У. покааніи.

мѧ. Ѡ чистотѣ.

мз. Ѡ антихристѣ.

ми. Ѡ възкрѣсеніи мртвѣхъ.

мд. Ѡ вѣрѣ.

и. Ѡ възстаніи оучащѣхъ.

иа. Иакоже нѣсть вие подобы възстаніе.

ив. Иакоже мощно е въ всѧ съставы.

иг. Невѣрнаго вопросъ.

ид. Приклади ѡ възстаніи.

Л. 44 г. || В' той днѣ книга<sup>1</sup> свѣго Іѡан<sup>а</sup>  
Дамаскина.

Слѡво первѡе. Ѡ Бсѣхъ Іѡаннхъ  
ἐξάρχѣхъ<sup>2</sup>.

Л. 1, 18. «Бѣга никтоже не видѣ николиже. Иночѡдыи<sup>3</sup> Сѣхъ, сынъ в надрѣхъ Ѡчѣхъ, Тѡнъ исповѣда ѡ Немъ». И неизгланно оубо

Л. XI, 17. Бжѣтво и недовѣдомо. «Не ивѣсть бо никтоже Ѡца, развѣ Сѣа, ни Сѣа вѣсть

Л. Сл. II, 11. ктѡ, развѣ Ѡца». И Сѣхъ Дхъ тако вѣсть Бжѣе все, такоже и дша члѣа вѣсть еже въ члѣхъ. По первѣмъ же и блаженѣмъ естествомъ не оувѣдѣ никтоже николиже Бѣа, развѣ емоу же Тѡнъ Сѡмъ гѡви, не ѡ члѣхъ токмо, но и ѡ тѣхъ самѣхъ аггѡхъ. Обѡче не ѡстѡви насъ Бгѣхъ в неувѣдѣніи всѡкомъ взхѡма, но твора члѣа, въ ествѣ емоу даъ разоумъ вѣдѣти, тако ествъ Бгѣхъ. И сѣ же всѡ тварь, и строеніе еѡ, и исправленіе<sup>4</sup> гѡблѡетъ величѣство ества гѡа<sup>5</sup>.

Л. Сл. XIII, 5. Закономъ же прѣже и прѣрки, потѡмъ же Сѣхъ единочѡдымъ, Гѡмъ же Іѡ Хмъ и Бѣгомъ нашимъ прѡтѣвоу мощи<sup>6</sup> нашеи дасть ны разоумъ. Все оубо, еже ествъ предано намъ за-

кономъ, и прѣрки, и апѡлы, и еѡлисты, прѣемлемъ, и вѣмъ, и чтѣмъ, и любимъ, ничтѡже не ищѡще мимо сѣ. Добродавецъ бо Бгѣхъ сынъ, всемоу доброу датель еѡ, не завист[и], ни<sup>7</sup> злѣи никоелже повиненъ сынъ: далече бо [естъ Бжѣи] ества всѡка сѡль, тѡнъ бо едино ествество Бжѣе безъ вреда и бѣ зависти. Да такоже всевѣдын, еже комоужѡ на стронъ ествъ, тако же е оустронъ, еже ны и вѣино вѣдѣти, томоу же ны и разоумъ дасть, егѡже ли нашъ оумъ не можаше сѡ домыслити, || ѡ томъ же и помолчѡ. Да сѣ мы преданиа любѣи и прѣвѣваемъ в ии, не прѣлагѡще оуставы вѣчныа, ни прѣстѡпающе Бжѣи преданиа.

Слѡво б<sup>9</sup> ѡ глѡанѣмъ и неглѡанѣмъ, и вѣдомѣмъ и неувѣдомѣмъ.

Иже мыслитъ ѡ Бсѣхъ глѡти чтѡ или слышатѣ, то трѣвѣ<sup>10</sup> е емъ бо истинъ вѣдѣти, такоже ни все еже<sup>11</sup> глѡно, ни пѡкы все неглѡно, и ѡ вѣсѡловѣи, и ѡ члѡкостроѣствѣ, ни е пѡкы [не]<sup>12</sup> все недовѣдомо, ни все вѣдомо. Ино же ествъ вѣдомо, ино же глѡно: такоже ествъ ино глѡти, ино же вѣдѣти. Ино бо оубо ѡ Бсѣхъ хоудоразоумно, не сѣло же сѡ можетъ сказати: но еже в нѡ, чтѣмъ же ноудимъ, е ествъ выше нѡ, ѡ томъ же глѡти<sup>13</sup>: такоже сѣ при Бсѣхъ глѡмъ сѡнъ, и гнѣвъ, и лѣнѡсть, роуцѣ же, и носѣ, и дроугѡа подобнаа словѣа. И такоже е Бгѣхъ безъ начѡка, безъ конца, вѣченъ, прѣно сынъ, несъзданъ, неизвратенъ, неизмѣненъ, прѡстъ, несѡженъ,

Л. 45 а.

Притч. XXII,  
28.

<sup>1</sup> В' той днѣ книга... въ У. нѣтъ. <sup>2</sup> Греч. текстъ, съ которымъ произведено сличеніе, въ Патрологіи Миня, греч. серіи т. XCIV, столб. 789 и сл. Для исправленія текста употребл. также рукоп. Моск. Син. б. XII—XIII в. № 108. <sup>3</sup> Въ У. позднѣйш. р. исправл. единочѡдыи. <sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): и правленіе. <sup>5</sup> Гр. θείας—Бѣи (съ № 108). <sup>6</sup> У. мощен. <sup>7</sup> Ц. и У. не завистни, испр. соотв. № 108. <sup>8</sup> Доп. изъ № 108. <sup>9</sup> Б... въ Ц. на полѣ, въ У—нѣтъ. <sup>10</sup> то трѣвѣ... такъ въ У., въ Ц. потребѣ, а надъ строк. доб. то. <sup>11</sup> № 108: ествъ. <sup>12</sup> не нѣтъ въ № 108. <sup>13</sup> но еже—глѡти... гр. ἀλλὰ τὰ καθ' ἡμᾶς ἀναγκάζομεθα ἐπὶ τῶν ὑπὲρ ἡμᾶς λέγειν, т. е. «но по нашему (человѣкообразно) вынуждаемся говорить о томъ, что выше насъ».

весплѣтенъ, невидимъ, неослажи, неопи-  
санъ, безмѣрѣ, неосстижи, и безъ ѡб-  
тѣла, недоразуменъ, блгъ, правднѣ, все-  
мощенъ, всемъ зданію творецъ, всемоу  
сдержатель, всевѣдецъ, всемоу прора-  
зѡмникъ, вѣла, соула, и вѣмъ, исповѣ-  
даемъ: а іако единъ ѣ Бгъ, рѣкши соушїа  
едино, іако [ѣсть]<sup>1</sup> въ трѣ оупостасѣ  
познабаетса і ѣсть, Оца рекоу, и Сна,  
и Сгго Дха, іако Оцъ, и Снъ, и Сгын  
Дхъ вслческы едино свтъ, рзвѣ не-  
рожьства, и рожества, исхода, и іако  
иночадын<sup>2</sup> Снъ, Слово Бжїе и Богъ,  
млрдїемъ Своимъ, нашего дѣламъ спсєнїа,  
||Л. 45 б. ||  
изволенїемъ Очимъ || и дѣнствѡ Сгго  
Дха безъ сѣмене Са прїимъ, всѣ тла  
ѡ стыла дѣца и вѣца Мрїа родїса Сгымъ  
Дхомъ, и члкъ совершенъ ѡ неа вѣ,  
и іако Тѡ Бгъ совершенъ ѣ коупно и  
члкъ совершенъ, ѡ двою ѣствоу, Бжтѣва  
и члчства, и въ двою ѣствоу разѡмнъ,  
хотѣщюу же, и дѣнствѡщюу, и само-  
влѣстнѡма, и спрѡста реши, до концѣ  
имѡшєма, іакоже комоужѡ лѣпо ѣ, оустѣ-  
воу и словесї, Бжтѣв рекоу и члчствоу,  
въ единоу же сложєнъ оупостасъ, а іакоже  
жаденъ ѣ вѣлъ, лченъ, и троуденъ, и  
распѣтъ, и смрти и гробнынъ искъсѣ  
приа, и вьста трѣтїи днѣ, и на нѣо  
всїде, ѡноудже и к намъ прїнде, и  
прїити имѣтъ пѣкы послѣ же, и стѣла  
писанїа и всѣ лчкъ стынъ послѡушь-  
ствѡють. А что ѣсть Бжїе соушїе, или  
како ѣ въ вѣ, или како ѡ Бгѣ Бгъ  
родїса или исїде, или како Са поно-  
вївъ<sup>3</sup> иночадын<sup>4</sup> Снъ и Бгъ, и члкъ  
вѣ ѡ дѣчскихъ кровїн, инѣмъ чрезъ  
ѣстєственнѣ обѣчанъ сѣтворївса, или  
како неѡмочєнама ногѣма по водамъ<sup>5</sup>  
хожѣше, и недовѣдѡ, и глати не мѡжѣ.

Немощно оубо что рзвѣ сєгѡ, ѣже ѡ  
Бгѣ дано вжтѣвенными словесї, и ѡ  
вѣтхѣ и ѡ новаго завѣта намъ ѣсть  
изгланѡ и іавѣно, реши чтѡ ѡ Бсѣ  
или помыслити.

Слово г. Сказанїе<sup>6</sup>, іако ѣсть Бгъ.

Іако ѣ Бгъ, иже стѣла писанїа прї-  
ѣмаю, вѣтхїи и нѡвыи завѣ рекоужє,—  
вѣтхїи и нѡвыи завѣтѣ ѣ, иже Моусї  
Жидѡ предасть, и потѡмъ аплїи намъ  
предѣша,—да иже та ѡва завѣта дрѣ-  
жимъ<sup>7</sup>, что непрѣно ѣмоу ѣ, іакоже ѣ  
Бгъ, и Слннъ мнѡсѣ: іакоже глѣхомъ,  
въ ѣствѣ вѣлѣно нашѣ вѣдѣнїе, || іако ||Л. 45 в. ||  
ѣ Бгъ. Но иже толїко вѡможе не-  
прїазнїна слѡва на члѣ ѣство и в то-  
лїкоу глѣ погївель вѣведѣ, іакоже глати  
ѣтеромъ: нѣ Бгѣ,— иужє вєзоумїе іавлѣла,  
Дѣдъ рѣ: «рече вєзоумнынъ въ срѣцы Пе. XIII, 1.  
своємъ: нѣ Бгѣ»,—Гнїи же оучнїцы и  
аплїи, ѡ Сгго Дха премрѡствѣ прїимше,  
и Тогѡ сїлою и дарѡ велїка чюдєса  
творѣще, велїкою тою ѡметїю на свѣтѣ  
оувѣдѣнїю Бгѣ ѡ глѡубинны невѣденїа  
оулавлѣюще изѣлѣахъ. Такоже иже чѣ  
намѣстнїцы соу и прїимцы дарѡ и сїлѣ,  
пастѡусїи же и оучнїтели, ѡсвѣщѣающе дарѡ  
Сгго Дха прїимше, и чюдѡтворными  
сїлами, и дѡберыми же оученїи ѡсвѣщѣахъ  
[тъмьнїа]<sup>8</sup> и заблѡудївшѡго<sup>9</sup> ѡбращѣахъ.  
Мы же, иже ни чюдєсѣ, ни оученїю дѣра  
прїахомъ,—недостѡнни во са сѣтвори-  
хомъ, жїзни сєлѣ слѣстѣ любѣще,—ѡвачє  
сѣ да поне мѣло, ѣже ѣсмъ прїали ѡ  
оучнїтель стѣхъ, ѡ тѡ же повєстѣдемъ,  
Оца, и Сна, и Сгго Дха нарекше<sup>10</sup>. Все  
сѣшїе или зданнѡ<sup>11</sup>, или незданнѡ. Ище  
оубо ѣ зданнѡ, что изѣвѣтно: ѣгѡже во  
вѣтѣ ѡ изѣвѣта начѣса, что что изѣвѣтоу

<sup>1</sup> Нѣтъ въ № 108 и гр. <sup>2</sup> У. потомъ попр. единочадын. <sup>3</sup> Очев. переводч.  
читалъ въ оригиналѣ: хανωσας, совр. гр. хανώσας—истоцикъ (Филип. II, 7). <sup>4</sup> У. потомъ  
попр.: единочадын. <sup>5</sup> У. по водахъ. <sup>6</sup> Гр. ἀποδείξει. <sup>7</sup> вѣтхїи и нѡвыи завѣтѣ ѣ—  
дрѣжимъ.... въ гр. нѣтъ. <sup>8</sup> Доп. изъ № 108. <sup>9</sup> Д. ч. (сѣ № 108): заблѡудївшѣа.  
<sup>10</sup> Гр. ἐπιλαλοσάμενοι—«призвавши сєбѣ (на помощь)». <sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 108): зданно ѣсть.

повинно оубо есть, или тлѣна, или хотѣ-  
ніемъ и мѣноуаца. Яще ли есть незданно,  
по повослаѣствованному словеси то оубо  
нейзвратно е: емоу во е бытїе соупро-  
тивно, того и како быти словоу<sup>1</sup> со-  
противно, рѣкше свойства. Кто оубо не  
рече всего, еже е в нашемъ чювьствѣ,  
но и аглы и збращаюаца, и змѣнаю-  
аца, и многочювкы превобразюаца;  
То же в разумны, аглы рекоу, и дша,  
и вѣсы, по боли своѣи люво добро  
прїати, люво добра ѡмѣти<sup>2</sup>, в тѣ во  
можѣ добро и пребывати и оубывати,  
||Л. 45 г. |акоже и зболѣ: а прокы || по рѣтвому и  
тлѣнїю, раст[л]ѣнїю<sup>3</sup> и гыбѣнїю<sup>4</sup>, и в  
творитвенный<sup>5</sup> прелогъ и в мѣстн  
шествіе. Да елма збратно е, то и здан-  
но. Творено же сын, всако нѣкымъ  
е зданно. Не оуже ли е творецъ несо-  
зданноу быти; Яще во и то воудеть  
зданъ, тъ и тъ всако нѣкымъ тво-  
ренъ, даже и прїидемъ въ что нетво-  
рено. Незданъ оубо сы творецъ, всако  
и нейзвратенъ е. То ино что можѣ  
быти, развѣ Бгѣ; И сеѣ же твѣри  
сздранїе, и снабдѣнїе, и строенїе  
оучит ны, іако е Бгѣ, иже се все сзста-  
вилъ е, и сздранїе, и снабдїть, и про-  
мышлѣтъ. Какъ во противна ества,  
ѡгна рекоу и воды, въздоуха же и  
зѣлю, въ єдинъ оутвѣрь<sup>6</sup> накончати  
сзшѣемса самѣмъ в себѣ<sup>7</sup>, и без  
разрѣшенїа пребываю, аще во<sup>8</sup> въ все-  
мошнаѣ сила тѣ свелѣ и снабдѣла прѣно  
без разрѣшенїа; Кто е нарековалъ<sup>9</sup> и

нѣноѣ и земленоѣ, елікоже по въздоху  
пѣрїт, и по водѣ плаваѣ, и паче прѣже  
тѣхъ нѣо, и зѣмаю, и въздоухъ, и ество  
водѣ и ѡгна; кто во е смѣсилъ и раз-  
дѣлилъ; кто е<sup>10</sup> шествено сзтворилъ  
и ведѣ непрепоконное населенїе<sup>11</sup> и не-  
ставное; Не хытрецъ ли всего того, и  
слово положи всемоу, по номоу словеси  
всѣ носитса и и зводитъ; Кто же е  
хытрецъ того всего; (Не иже ли есть  
сзтворилъ все то)<sup>12</sup> и е бытїе и звелъ;  
Не дам во самовытїю толїкы силы.  
Боуди же самовытїемъ, то кто е по-  
велѣлъ томъ быти<sup>13</sup>; Се ли то рѣемъ,  
то чѣе сзблуденїе или снабдѣнїе, іакоже  
е иперва сзтворено; Не оуже ли іавѣ  
есть иного творенїа, а не самовытно;  
То же кто есть ина, развѣ Бгѣ;

Слово д<sup>14</sup>. (О сказанїи)<sup>15</sup>, что е Бгѣ;  
іакоже недовѣдомъ.

|| Якоже оубо Бгѣ е, іавѣ е. и что ||Л. 46 а.  
е сзшїемъ или ествомъ, недовѣдомъ, не-  
домысли намъ есть. Но іакоже е беспло-  
тенъ, то іавѣ. И е все концѣ и безъ  
оутѣва, — како во е плоть, и необрѣженъ,  
и неосажїи, и невидїи, и прѣстъ, и не-  
слѡженъ; Како во е чїстъ<sup>16</sup>, аще е опи-  
санъ или вѣдъ прїемла; Како ли можѣ  
быти безъ вреда—еже вѣщми сложено  
е и пакы в ты расходѣса; Слогъ во  
[к] начало<sup>17</sup> тажвѣ, тажва расходѣ<sup>18</sup>,  
расхѣ же расыпанїю, расыпанїе—кро-  
мѣ Бгѣ всачески. Како ли то сна-  
бдїтса, еже всюдѣ ити или исполнитса

<sup>1</sup> Д. ч. (съ № 108): слово, гр. λόγος—«образъ» (того, какъ быть). <sup>2</sup> люво добра ѡмѣти въ Ц. доб. внизу стран. <sup>3</sup> Гр. αὐξησιν. <sup>4</sup> № 108: гыбленїю, гр. μείωσιν—«уменьшенїю». <sup>5</sup> У. въ творитвенный. въ творитвенный прелогъ.... гр. κατὰ.... τὴν κατὰ ποιότητα μεταβολήν, т. е. «посредствомъ перемѣны въ качествѣ». <sup>6</sup> № 108: въ единому тварь. <sup>7</sup> въ єдинѣ—въ себѣ.... гр. εἰς ἐνός κόσμου συμπλήρωσιν ἀλλήλοις συνεληλύθασιν, т. е. «соединились другъ съ другомъ для составленїа одного міра». <sup>8</sup> аще во.... № 108 съ гр. аще не. <sup>9</sup> Гр. τὸ τάξαι—«приведшїи въ порядокъ». <sup>10</sup> = есть (въ № 108). <sup>11</sup> У. населенїа; д. ч. ношенїе, гр. φοράν—«ходъ» (непрерывный и безпрепятственный). <sup>12</sup> Изъ № 108. <sup>13</sup> то кто е—быти.... гр. τινός τὸ τάξαι, т. е. «отъ кого же порядокъ?» <sup>14</sup> д въ Ц. на полѣ. <sup>15</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>16</sup> Исправл. греч. т. ἀτρεπτον (въ рукоп. обыкн. σεπτόν)—«неизмѣняемъ». <sup>17</sup> к началу = въ № 108: въчало. <sup>18</sup> Гр. διαστάσεως.

Иерем. XXIII,  
24.

Бѣгомъ, ꙗкоже в писаніихъ глеть: «нѣо ли и зѣмлю ѡзъ исполню, глеть Гѣ»; Немоуно во то ѣ, ѣже плоти сквосѣ плоть ходити, не рѣжема, ни рѣжущиса, и сплитгающиса, и спротивъполаггающи, ꙗкѡ вода, или вино, или ино, ѣлико жидостми свбоуплаетса и раствораетса. ꙗще ли<sup>1</sup> ꙗкоже то и дроузи ѡ ѣлинихъ вѣщгаю пѣтоую плоть кромѣ четгырь, — ѣ не мѡже быти, — и градъши вѣдѣ всѣко, ꙗкѡ и нѣо: то во, глеть<sup>2</sup>, пѣтаа плоть ѣ. Кто оубо нѣо то ѡвращае; Все оубо ѡвращаемоѣ инѣм са ѡвращае: ꙗ тогоѡ пѣкы ктѡ; Тако же бес коица ѣ, да и дѣже иста вѣса ѡ ней постгыпноѣ<sup>3</sup>. ѣже пѣрвое даетъ постгыпати, то сѣмо естъ непостгыпно, то же ѣ Бжѣтво. Како ли не ѣ мѣстѣ ѡписано непостгыплѣ<sup>4</sup>; Тѡчию же ѣ Бжѣтво непостгыпно, непостгыпѡ все постгыпно твора. Бес плоти оубо разоумѣваѣ Бжѣтво. Но и то нѣ сказа нию<sup>5</sup> соуцию Бжѣю, ꙗкоже и нестворенъ, и без начѣтка, и вѣ || измѣненіа, и вѣ тѣнѣа, и ѣлико при Бсѣ или ѡ Бсѣ<sup>6</sup> быти глетьса: то во нѣ, что ѣ, сказаѣ, но ѣже нѣ. Тревовано же ѣ мыслащемъ ѡ чѣ соуции вѣщати, ѣже ѣ, вѣщати, ꙗ не ѣже нѣ. ѡваче ѡ Бсѣ, что ѣ по соуцию, глѣти немоуно ѣ, прѣѣ же пѣче ѣже ѡ всеѡ ѡимѣше<sup>7</sup> сказа ти слѡво. Ни ѣдино во ѡ свѣаго ѣ Бгѣ, не ꙗкѡ не сын, но ꙗкѡ надо вѣемъ соуциемъ сын и нѣ бытѣѣ сын. ѣлма же соуциемъ соутъ вѣдѣнїе<sup>8</sup>, иже всѣко

выше вѣдѣнїа, то и выше соуциа ѣ, и възпѣтъ пѣкы, иже выше свѣа, то и выше видѣнїа ѣ. Недовѣдомо<sup>9</sup> оубо Бжѣтво и непостгыпно, то ти ѣдино ѣмоу достгыпно<sup>10</sup>: недовѣдѣнїе<sup>11</sup> и не достгыжество. ѣлико глѣмъ при Бсѣ, ѡнѣ не ѣство, но ѡ ѣствѣ<sup>12</sup> ꙗвлѣ. Лѡво вѣга, лѡво премѣра, лѡво правдива, и ино что лѡво речѣши, не ѣство речѣши Бжѣа, но ѣже ѣсть ѡ ѣствѣ<sup>12</sup> Бжѣи. Соу же и дрѣга ѡ Бсѣ при нѣмъ глѣма<sup>13</sup>, силоу высѡстїаго ѡвѣта и мѣш<sup>14</sup>: ꙗкоже тмоу рекѣще ѡ Бсѣ, не тмѣ разоумѣваемъ, но ꙗко нѣсть свѣ, но нѣ свѣтомъ, и пѣкы дѣемъ, свѣ ѣсть, нѣсть во тма.

Слѡво ѣ. ѡуказанїе, ꙗко ѣдинъ ѣ Бѣ, ꙗ не мнѡси.

ꙗкоже оубо ѣсть Бгѣ, доволнѣ сказа са, и ꙗко недовѣдомо ѣмоу ѣ свѣа. И ꙗко ѣдинъ ѣсть, ꙗ не мнѡси, иже во послѡушаю стѣихъ писанїи, не пѣрно<sup>15</sup> и мѣ ѣ. Рече во Гѣ ѣ законнѣмъ начѣтцѣ: «ѡзъ Гѣ Бгѣ твои, и звѣди<sup>15</sup> Псѣ. XX, 2. тѣ и зѣ землѣ ѣгѣпѣскы: не вѣдоутъ вѡси инїи, развѣ Мене». И пѣкы: «слѣши, и нѣю, Гѣ Бгѣ твои Гѣ ѣдинъ Втор. VI, 4. ѣ». Исаїемъ пѣкы рече: «ѡзъ Бгѣ пер- Псѣ. XLIV, 6. выи, и ѡзъ Бгѣ и потѡ, и развѣ Мене нѣ Бгѣ». «И прѣже Менѣ не вы инъ Псѣ. XLIII, 10, 11. Бгѣ, и пѡ Инѣ не воудѣ,... и развѣ Менѣ нѣсть». || И Гѣ же в чїстѣи ѣва- || Л. 46 в. лїихъ рѣ тѣко кѣ Своѣмоу ѡцѡу: «се ѣ Иоан. XVII, 3.

<sup>1</sup> ꙗще ли... гр. *ei de kai tines phsin alon soma*, т. е. «если же нѣкоторые назовутъ (Бога) тѣломъ невещественнымъ...» <sup>2</sup> Гр. *фаси*—«говорятъ». <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): о непостгыпноѣ. <sup>4</sup> Како—непостгыплѣ... гр. *пѡс де оѡх ѣн топѡ перѣгратпѡн, то кинѡмѡноу*, т. е. «какѣ движимое можетъ быти не ограничено мѣстомъ?» <sup>5</sup> Д. ч. *казанїе*, гр. *пара статїхѡн* (выражаетъ). <sup>6</sup> Гр. *перї Θεου η̄ перї Θεѡν*—«о Богѣ или о свойствахъ Божїихъ». <sup>7</sup> ѣже ѡ всеѡ ѡимѣше... гр. *ѣх тѣс ѡпѣнтѡν ѡφαιρѣσεѡс*—«чрезъ отрицанїе всего». <sup>8</sup> № 108: вѣдѣнїа. <sup>9</sup> Гр. *ѡперѡν*—«безпредѣльно». <sup>10</sup> У. *достгыпнѣмъ*. <sup>11</sup> Гр. *η̄ ѡперїа*—«безпредѣльность». <sup>12</sup> Гр. *тѣ перї тѣν φѡсїν*—«относящееся кѣ естеству». <sup>13</sup> Соу—глѣма<sup>13</sup>... гр. *ѣсї де каї тѣνα каτѡφѣтїхѡс лѣγѡμενα ѣпї Θεѡυ*, т. е. «бываетъ нѣчто, что говоритса о Богѣ утвердительно». <sup>14</sup> Гр. *ѣχѡντα*—«имѣющее» (силу высѣаго отрицанїа—*ѡποφѣσεѡс*). <sup>15</sup> = не пѣрно (№ 442 Синод. б.).



вѣчнаѧ жизнь, да вѣдѧть Тебѣ еди-  
ного истиннаго Бг҃а».

И иже не прїемлю с҃тго писанїа, тако  
гл҃емъ. Бж҃ество еди́но<sup>1</sup> свершено ѿ,  
безъ оскѣвнїа и по вл҃чти, и по пре-  
мрости, и по силѣ, безъ начатка, безъ  
конца, р҃но с҃ин, неописано, и спроста  
рещи, всачески свершено. Да ѡще оубо  
речемъ многы боги, то нѣжа оубо раз-  
личьство въ мнѡсѣхъ разумѣвати. Ище  
во ни еди́но различьства к ни не боудѣ,  
то еди́нъ ѿ паче, а не мнѡси. Ище ли  
ѿ различьство в ни, то и где ѣсть  
совершенїе; Любо вж҃твѡ<sup>2</sup>, любо силѡ,  
любо лѣтомъ, любо премростнѡ, любо  
мѣстгѡ ѡще не (до)идеть (въ)<sup>3</sup> свершенїе,  
то нѣ Бг҃ъ. И иже всачески тожьство  
и еди́нъ пѧ кажетъ Бг҃ъ, а не многы.

Какъ бо, мнѡгѡ соуцемъ, неописанїе  
снвдїтца; Идеже бо боудеть еди́нъ,  
то не боудѣ другаго.

Како ли многыми бысть<sup>4</sup> стронитца  
имѧ тварь си, а не разсыпатн и по-  
гибноути, которѣ въ правителехъ ви-  
димѣ; Не во но различьство спротив-  
вїа вѡдї. Ище ли кто речеть, кождѡ  
и хъ частїю владѣть, кто ѣ нарековалъ  
и раздѣлалъ имъ сотвориалъ; То ѿ паче  
Бг҃ъ. Еди́нъ ѿ Бг҃ъ, совершенъ, неописанъ,  
всемъ творецъ, содержатель [и] и прави-  
тель, вышшеи свершенїа и прѣ свер-  
шенїемъ.

Икы томоу<sup>5</sup> ѣственною ноужею еди́н-  
ство ѿ двѡи началѡ.

Гл҃ѡ 5. Ѡ Словеси Бж҃їи и ѡ Дѣтѡ.

Сѡ инокый точїю и еди́ны Бг҃ъ не  
бе Словеси ѿ. Слово же имый, не безъ

постѧси имѧ, не наченшю быти ѿмоу,  
ни престѧвшю. Не во вѧше во нико-  
лиже Бг҃ъ вѣ Словесе. Р҃но же имѧ  
Слово Своѡ ѡ Не || рожено, не такоже || л. 46 г.  
наше слово безъ оупостѧси и въ вздоу  
расходѧса, но въ оупостѧси, живо, свер-  
шено, не внѣ ѿго вѣстѧщася, но в  
Немъ р҃но сын. Гдѣ во боудѣ, внѣ ѿго  
вывкъ; Нашеѡ ѣства<sup>7</sup> имже малогодно  
ѿ и вѣкорѣ са разсыпалъ, того дѣла  
и слово наше нестѧвно<sup>8</sup> ѣсть. И Бг҃ъ  
р҃но сын и свершенъ сын, свершено  
оупостѧсно имѧ Своѡ Слово, и р҃но с҃ще,  
и живо, и все имѡще, еликоже и Ро-  
дїтель имать. Икоже во и наше слово,  
иъз оумѧ исходѧ, ни стръмотъ ѿ исто-  
выи оумъ, ни ѣсть всѧко но<sup>9</sup>, — ѡ оумѧ  
во сѡ, ииъ ѿ свѣне ѡго, оумѧ же тогѡ  
въ ѡбличенїе иъводѧ, не вѣтѣ ино ѿ  
свѣне оумѧ, но по естествоу еди́но сѡ,  
ино ѣсть подложенымъ: — тако же и Бж҃їе  
Слово, ѡ Свѣтѣ сын скѡнствѡ, раздѣ-  
лѧетца ѡ Оногѡ, ѡ негѡже оупостѧса  
имѧ, то же ивалѧти<sup>10</sup> в Свѣтѣ, еже са  
ѡ Бсѣтѣ видї, то же ѿ, тако и Ѡнъ,  
по ѣствоу. Икѡ во свершено при всемъ  
Оцѡ раздѣлѧетца<sup>11</sup>, тако же и еже ѡ  
Негѡ родїса Слово да Са раздѣлѧетъ.

Слово 3. Ѡ Сѣтемъ Дѣтѡ.

Подобаетъ же се Словеси и доухъ  
имѣти. Не во но и наше слово нѣсть  
безъ части дѡвныи. Но иже ѿ в на  
воздоу, тѣхъ кромѣ ѿ нашего соуцїа:  
воздоушныи во ѿ вносъ и иъносъ, ви-  
мѧемъ и иъносимъ на составѣ плѡти.  
Иже въ время возгласенїю гл҃асъ сло-  
веси вѣдѣ, словесноюю силѡ имын в свѣтѣ.

<sup>1</sup> еди́но.... нѣтъ въ гр. и № 108. <sup>2</sup> Гр. κατὰ ἀγαθότητα—«благостїю» (№ 108: по блаженствѣмъ). <sup>3</sup> Сѡ № 108. <sup>4</sup> Д. ч. (сѡ № 108): боги. <sup>5</sup> Гр. πρὸς δὲ—«а къ тому».

<sup>6</sup> Въ У. все заглавїе—вверху страницы; въ Ц. слѡ 5—на полѣ. <sup>7</sup> Д. ч. (сѡ № 108): наше во истьство. <sup>8</sup> Гр. ἀυπόστατος—«не ипостасно». <sup>9</sup> Гр. ἕτερος—«различно» (ино).

<sup>10</sup> то же ивалѧти—у Миня: τὸ δὲ ταῦτα δεῖχνυειν; д. ч. τὸ δὲ ταῦτα δεῖχνυειν—«то же являя...»

<sup>11</sup> икѡ—раздѣлѧетца.... гр. ὡσπερ γὰρ τὸ ἐν ἀπασι τέλειον ἐπὶ τοῦ Πατρὸς θεωρεῖται, т. е. «ибо какъ въ Отцѣ усматривается полное совершенство».

||Л. 47 а

А ѿ Бжѣтвенѣмъ ѣствѣ, ѿ простѣ и несложнѣ, ꙗкоже быти Дхѣу Божию, добротѣстнѣ исповѣдати, ꙗже несть Бжѣе Слово недостѣточнѣше нашего словесе. Не же добро цвѣжь иъвиоу прихѣдимъ къ Бгѣу Дхѣ помышлѣти, ꙗкоже и ѣ на сложенѣ. Но ꙗкоже || Бжѣе Слово слышавше, не безъ оупостѣси, ни ѿ оученѣа превѣше, ни глѣсомъ приносима, ни ѣ воздоу просыпѣема, ни разсыпѣема помышлѣе, но соущѣемъ свѣа<sup>1</sup>, иъбориво же, и дѣнствено, и всемоушнѣ: тако же и Дхѣ слышавше Бжѣи, иже свѣтѣльство ѣ<sup>2</sup> Словеси и ꙗвлѣе ѣмоу дѣнствено, не дхѣ безъ оупостѣси разсмѣвае, — тако во стрѣвѣтѣа<sup>3</sup> въ [ѿ] охдѣнѣе величѣство Бжѣа ѣства, ꙗще по подобѣю нашего дхѣа, иже ѣ в Немъ Дхѣ разоумѣваеѣтѣа, — но силѣ свѣноу, самоу в себѣ въ своѣи оупостѣси видмоу, ѿ Оца иъходимѣ, ꙗ въ Словеси почивѣемъ, ти Томоу свѣноу ꙗвланиоу<sup>4</sup>, ни могуща ѿлоуѣитѣа Бгѣа, ѣ немже ѣ, и Словеси, егѣже и свѣтѣльствовати може<sup>5</sup>, ни ѣ невытѣе трѣпаци<sup>6</sup>, но по подобѣю Словеснѣмоу по оупостѣси свѣи, живѣоу, иъбиривѣ, самошестивоу, дѣнственоу, прѣно блѣохотѣащѣоу, и всемоу помыслоу постигъ илѣцоу<sup>7</sup> хотѣнѣю силѣ, ни начѣтка имоуши, ни концѣ. Не вѣ во николѣже безъ Словесе ѿцѣ, ни Слово безъ Дхѣа.

Тѣко ѣственѣи ѣдинѣствомъ многобѣжнаа прѣлестѣ<sup>8</sup> погывае, ꙗ Словеснѣмъ и Дхѣовнѣмъ прѣлѣтѣемъ Жидовѣско стрѣвалѣтѣа иъволѣнѣе, ѿвоу во иъво-

рѣ, — ересью, — превѣвае трѣвоанѣе: ѿ Жидѣвѣска же рѣзѣма — ѣствено ѣдинѣство, ꙗ ѿ ѣллинѣства — оупостѣсемъ раздѣлаз тѣоѣю.

ꙗще ли са свпрѣтивѣтѣа Жидѣвинъ ѣ прѣлѣтѣи Словесе и Дхѣоу, то ѿ стѣго писанѣа дѣ са ѿблнѣи ставленѣемъ<sup>9</sup>. О Словеси во речѣ Дѣдъ: «въ вѣкы, Гѣи, Слово Твоѣ превѣвае на иѣси». И пѣкы: «послѣ Слово Твоѣ, иѣцѣлѣ а». Слово || иъносимо не посылаѣтѣа, ни въ вѣкы превѣваеѣтѣа. И ѿ Дѣтѣ той стѣгнѣ глѣтѣ: «Послѣши Дхѣ Твои, и свѣнѣжоутѣа». И пѣкы: «Словоу Гѣимъ нѣса оутѣвѣрдишасѣа, и Дхѣ оутѣа ѣго всѣа силѣ иъхъ». И Иѣвѣ: «Дхѣ Бжѣи сотѣворѣви ма, доушѣство<sup>10</sup> же всегѣ Свдрѣжитѣла оучѣ<sup>11</sup> ма». Дхѣ же посылаѣмъ, и творѣан, тѣврдѣа, и свѣрѣжа не пара ѣстнѣа ѣ расхѣдѣшиа, ꙗкоже и не плѣтнѣи оудъ оутѣа Бжѣа: ѿвоѣгѣ, ꙗкѣ ѣстѣ до- стѣнно ѿ Бѣтѣ, тѣко разсмѣваѣти.

Слѣ и<sup>12</sup>. ѿ стѣтѣи Трѣцы.

Вѣтѣроуѣемъ въ ѣдинъ Бѣтѣ, въ ѣдинъ начѣтокъ, безъ начѣла, несвѣдана, невы- вающа<sup>13</sup>, негывиоуща и всѣртѣна, вѣчна, недѣвѣдома, недѣписана, не в ѣстѣвѣ, мнѣгосилна<sup>14</sup>, прѣста, несложѣна, бесплѣтна, неистѣчна, безъвѣда, неиъвѣртѣна, не иъмѣнѣна, невидѣма, истѣчника блѣжѣн- стѣоу и прѣвѣдѣ, свѣтѣа разоумѣнъ, не- пристѣоупнѣ силѣ, никѣюже мѣроу знѣема, тѣоѣю же своѣмъ хотѣнѣемъ иъмѣ- рима, — все во, ѣликоже хѣцѣе, можетѣ, — всегѣ здѣнѣа видѣмаго же и невидѣмаго

<sup>1</sup> Гр. οὐσιωδῶς ὑφ'εστῶτα. <sup>2</sup> иже свѣтѣльство ѣ... гр. τὸ συμπαραρτοῦν — «кото- рый неотлученъ». <sup>3</sup> Гр. καθαιρεῖται — «низведетѣа». <sup>4</sup> свѣноу ꙗвланиоу... гр. οὐσαν ἐκφαντικὴν — «(Того) проявляющую». <sup>5</sup> егѣже — може... гр. ὅ συμπαραρτεῖ — «отъ ко- тораго неотлучна». <sup>6</sup> Гр. ἀναχεομένην — «разливающуюся». <sup>7</sup> постигъ илѣцоу... гр. σύνδρομον ἔχουσαν — «имѣющую соразмѣрную...». <sup>8</sup> Гр. доб. τῶν Ἑλλήνων — «Еллиновъ». <sup>9</sup> Гр. ἐλευχέσθω τε καὶ ἐπιστομιζέσθω — «да облнѣтѣа, и заградѣтѣа уста его». <sup>10</sup> Гр. πνοή. <sup>11</sup> Такѣ и нынѣшнѣи библ. текѣтѣ; гр. ἡ συνέχουσα — «сохраняющея». <sup>12</sup> Слѣ и... въ Ц. на полѣ. <sup>13</sup> Гр. ἀγέννητον — «нерѣжденнаго». <sup>14</sup> Гр. ἀπειροδύναμον — «все- силнаго».

творителена, всемоу сдержителю и сна-  
 едѣтелю, всемоу промыслену, все держа  
 и ѡбладин, црѣвоуа бесконечнымъ и  
 бессрѣтнымъ црѣвѣемъ, ничтоже сѡпро-  
 тивно имъ, все исполна, ничимже  
 ѡвдержимъ, но тѣ паче ѡвдержа все,  
 и сдержа, и прѣимъ, и чистѣ вса сѡ-  
 щиа преходяи, всего мимо и всего соу-  
 щиа [и]<sup>1</sup> изрѣденъ, такоже выше соу-  
 щиа всего сѡцаго сѡца, превогата, превага,  
 препазна, вса власти и чины строа, и  
 всабы власти и чина превышна, мимо  
 сѡца, живота, и словесе, и помысла,  
 самостго<sup>2</sup>, самовжѣтвено<sup>3</sup>, саможѣть,  
 самосущие, тако не ѡ иного вытѣ имъ  
 или ино что, еже е<sup>4</sup>, Тѣ источникъ е<sup>5</sup>  
 вытѣж соущий, живущимъ живѡ, иже  
 слѡво прѣемлю, то слѡвоу, давецъ все-  
 моу, всѣмъ добрымъ виненъ, все вѣдын  
 преже вытѣа ихъ, единое существо, и  
 единое Бжѣтво, и единая мѡшь, и единое  
 хотѣнїе, и единое дѣнїство, и единыя на-  
 чатокъ, и единая влѣсть, и единое гдѣство,  
 и единое црѣтво, въ трѣхъ свершенахъ  
 оупостатѣе знаемо же и поклоняемо еди-  
 нѣмъ поклонѡ, вѣрѣемо же и слоужимо  
 всею словесною тѡварю, ве смѣса единъ  
 и без расхода разлоучаемый, иже и пре-  
 славно. Въ ѡцѣ, и снѣ, и сѣтѣи дхъ,  
 е наже именѡ крѣтѣхомса. Тако во и  
 Бгѣ дипломъ крѣтѣти повелѣ: «крестѡце  
 а, рекыи, въ има ѡца, и снѡ, и сѣтѣи  
 дхѡ».

Въ единъ ѡцѣ, всемоу начатокъ и  
 винникъ, ни ѡ коже родившася, без-  
 винна же и неродна единого сѡца, всѣхъ  
 же творца, тѡчїю же единомуу ѡцѣ есте-  
 ствѡ иночадаго снѡ своего, Гѡ же, и  
 Бгѡ, и снѡ нашего Іѡ Хѡ, извода все-  
 стѣго дхѡ. И въ единъ снѣ Бжѣи, ино-  
 чадый и Гѡ нашъ Іѡ Хѣ, иже ѡ ѡца

роженъ преже всѣхъ вѣкхъ, свѣтъ ѡ  
 свѣта, Бгѣ истинный ѡ Бгѡ истиннаго,  
 рождшася, а не сѡтворена, единосѡчна  
 ѡцѣ, и мѣже все высть. Преже вѣкхъ  
 всѣхъ глѡще, кажемъ, тако без лѣта и  
 без начатка сѡмоу рождѣство. Не во ѡ  
 несущества е вытѣе изведѣнъ въ снѣ  
 Бжѣи, сїанїе славы и ѡвразъ ѡчѡ оупо-  
 стѡси, живѡа мѡшь и сила, сѡбо  
 взоупостѡсно, соущный, || сѡвршѣнъ и ||<sup>47 г.</sup>  
 живъ ѡвѡ невидимаго Бгѡ: но рѣно вѣ  
 сѡ ѡцѣ и в Немъ, рѣно и без начатка  
 ѡ Немъ роженъ. Не вѣ во николїже ѡцѣ,  
 егда не вѣ снѡ, но кѡпно ѡцѣ, кѡпно  
 снѣ, ѡ Него роженъ. ѡцѣ во вѣз снѡ  
 не мѡжет са нареци: аще во вѣ, не-  
 имый снѡ, то не вѣ ѡцѣ. Аще ли  
 потѡ имѣ снѡ потомъ въ ѡцѣ, не  
 сын преже того ѡцѣ, тѣ взвратѣса  
 ѡ невытѣа ѡцѣ въ вытѣа ѡцоу, иже  
 всакомъ хѡлы саѣе е. Немошно во Бгѡ  
 реци без вещественнаго рѣтѣва<sup>6</sup> сѡца.  
 И рѣство—еже ѡ него, рѣкше ѡ своего  
 сѡца, подобно по сѣтѣвоу ражати.

Да ѡ снѡвнѣ роженїи нечестно е  
 глѡти лѣпо<sup>6</sup> послѣдовати, или по ѡци  
 снѡвню вытѣи соущїю. ѡ Того во, рѣкше  
 ѡ ѡца<sup>7</sup> естества, глѣмъ снѡвне рѣство.  
 Да аще исперва не дамъ снѣ вытѣи сѡ  
 ѡцѣ, ѡ Него родившася, то извратѣ  
 оупостѡси взвѡди, тако не сын ѡцѣ послѣ  
 же высть ѡцѣ. Не во но тѡварь,—еже  
 е мѡръ<sup>8</sup>,—аще потѡ въ, но не ѡ Бжѣа  
 соущїа, ѡ невытѣа же е вытѣе хотѣнїемъ  
 и силою снѡ приведѣса: и не прѣемлѣса  
 извратѣ Бжѣа сѣтѣва. Рѣство во е—еже  
 ѡ соущїа ражающаго[са]<sup>9</sup> извѣсти ро-  
 жѣное, подобно соущїемъ: зданїе же и  
 сѡтворенїе—же<sup>10</sup> извноу, а не ѡ соущїа  
 творѡща<sup>6</sup> и снѣжуща вытѣи изидѣмоу  
 и творимъ, неподѡбно всаческии.

Матт. XXVIII.  
19.

<sup>1</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>2</sup> Гр. αὐτοφῶς — «самый свѣтъ». <sup>3</sup> Гр. αὐτοαυθότῃτα — «самая благодѣть». <sup>4</sup> или—е... гр. ἢ τοι τῶν ὅσα ἐστὶν — «или свойства». <sup>5</sup> Гр. γονιμότης — «сила рожденїа». <sup>6</sup> Д. ч. (сѡ № 108): λήτοу. <sup>7</sup> № 108: ὄτῃα. <sup>8</sup> еже е мѡръ... въ гр. нѣтъ. <sup>9</sup> Гр. γεννῶντος. <sup>10</sup> Гр. τό—еже.

Точію оубо ѿ единомъ и безъ вреда, и безъ измѣна, и въ извѣрѣта, и прѣно ѣднѣнаго сущоу Бгѣу, и ражати, и здати—вѣзъ вреда: ѣстество бо съи вѣзъ вреда и въ истока, такоже съи прѣстѣ и неслѣженъ, нѣ прѣимникъ вреда, ни истока, ни в ражаніи, ни въ зданіи ничѣѣже

||. 48 a. помощи тревожетъ. || Но рѣтво—безъ начѣтка и прѣно, ѣстество, не дѣло съи<sup>1</sup>, и ѿ сущіа ѣмъ извода, да извѣрѣта ражати не прѣиметъ, и да не Бгѣ прѣвыи и Бгѣ послѣ же боудетъ, ти прѣвѣтокъ прѣиметъ. и зданіа, и мѣже Бжѣа хотѣніа дѣло съи, то не прѣсно ѣсть съ Бгѣомъ: не можетъ бо ѣже ѿ небытіа ѣ бытіе прѣводимо всегда<sup>2</sup> бытіи, ѣже ѣ безъ начѣтка и прѣно съи. Икоже оубо не подобно творитъ чѣкъ, ти Бгѣ: не бо но чѣкъ ни ѣдинаго небыша ѣ бытіе прѣводитъ, но ѣже творитъ, ѿ готѣвы вѣщи творитъ, не вѣхотѣвъ тѣчю, но прѣже помысливъ и въ оумѣ ѣбразовѣвъ вѣдоущее, тѣже и рѣкама дѣлавъ, и троудъ прѣимъ, многожѣ же и не полѣчивъ, не съвѣвшюса, такоже мысли, и стрѣимомоу, а Бгѣ, хотѣвъ точію, ѿ небытіа ѣ бытіе вѣ прѣведѣ: тѣко же и не подобно ражѣетъ Бгѣ, ти чѣкъ. Не бо но Бгѣ, безъ лѣта съи, и безъ начѣтка, и безъ вреда, и безъ истока, и въ плоти, и ѣдинъ, бесъ конца, безъ лѣта, и безъ начѣтка, и безъ вреда, и безъ истока ражѣетъ, и вѣ съвѣкѣ: ти ни начѣтка имѣть недовѣдомѣ мѣрѣство<sup>3</sup>, ни конца. И безъ начѣтка же, и мѣже неивѣратенъ: неистѣченъ же, и мѣже ѣ безъ вреда и вѣсъ плоти: вѣнѣ же съвѣкѣ, и мѣже пакы бесплѣтѣнъ и ѣдиногѣ точію сущаго Бгѣа, не требѣюща ѣтера: бесъ конца же и беспрѣстѣла, зане безъ начѣтка, и безъ лѣта, и

бесъ конца, и прѣно ѣднѣнаго сущоу. Не бо но ѣже безъ начѣтка, то и бесъ конца, а ѣже дарѣ бесъ конца, то вѣско не безъ начѣтка, такоже аггѣли.

Ражаѣетъ оубо прѣно || съи Бгѣ ѣвоѣ ||. 48 b. Слѣво, съвѣшено сущѣ, безъ начѣтка и бесъ конца, да не в лѣто ражаѣетъ Бгѣ, иже лѣта вѣшнѣѣ ѣстество и и сущѣство. и чѣкъ, лѣтѣ, такоже сѣпрѣтивъ ражаѣетъ, пѣ рѣство тѣжа, и тѣю, и истокъ, и множѣство<sup>4</sup>, и плѣтѣю ѿдѣнъ, и мѣжѣство и жѣнѣство въ ѣствѣ и мѣнѣ, трѣвожѣтъ бо мѣжѣство жѣнѣскѣа помощи. Но мѣлоуа вѣди иже мѣмо вѣса си, и вѣскѣ рѣзоумъ и постѣгъ Прѣидѣнѣ.

Оучитъ ѣво вѣскѣскѣа<sup>5</sup> и лѣпѣскѣа цѣрки сѣла, гдѣ и ѿца, тоужѣ ѣдиночѣдаго ѣмоу ѣнѣа, ѿ Нѣго родившѣса безъ лѣта, и безъ исплѣва<sup>6</sup>, и вѣзъ вреда, и бесъ постѣга: ничѣнѣже оубо оумъ тогѣ мѣжетъ постѣгнѣти и рѣзоумѣти<sup>7</sup>, иже рѣзѣнѣ на вѣсѣми Бгѣ Тѣ ѣдинъ тѣ вѣстѣ. Икоже гдѣ ѣгнѣ, тоу и сѣвѣтъ ѿ нѣгѣ, а не прѣже ѿгнѣ, ти потѣомъ сѣвѣтъ, но коупно, ти тако и сѣвѣтъ ѿ ѣгнѣ прѣсно ражаѣса, прѣно в нѣмъ ѣ, никакѣ ѿ нѣгѣ не рѣзоучѣса: тѣко же и ѣнѣ ѿ ѿца ражаѣтѣса, никакѣ ѿ Нѣгѣ рѣзоучѣса, но прѣно в Нѣ ѣсть. Но сѣвѣтъ, ѿ ѣгнѣа родивѣса, не ѿлоучѣнъ, но в нѣмъ прѣно съи, не имѣть своѣгѣ състѣва<sup>8</sup> рѣзѣнѣ ѿгнѣа,—творитѣво, качѣство бо ѣстѣствѣно ѿгнѣю:—а ѣнѣ Бжѣи иночѣдын, ѿ ѿца ѣа родивѣнъ, не ѿлоучѣнъ, ни ѿсѣтѣпимъ, и в Нѣ прѣно съи, имѣть ѣвоѣ оупѣстѣса рѣзѣнѣ ѿца.

Слѣво оубо совѣство и оучѣаніѣ глѣтѣса, и мѣже вѣ съвѣкѣ, и вѣзъ вреда<sup>9</sup>, и безъ истока, и безъ лѣта, и вѣ ѿлоучѣніа родившѣса ѿ ѿца: ѣнѣ же и ѿбразѣ

<sup>1</sup> ѣстество—съи... гр. φύσεως ἔργον οὐσα—«будучи дѣйствиѣмъ ѣстѣства (Божіа)».

<sup>2</sup> Гр. συναϊδιον—«совѣчно» (быть тому). <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 108): ѣмоу рѣжѣство.

<sup>4</sup> Гр. πληθυσμόν—«размноженіѣ». <sup>5</sup> Гр. καθολική. <sup>6</sup> Гр. ἀρρέυστως—«безъ истѣченіа».

<sup>7</sup> ничѣнѣже—рѣзоумѣти... въ гр. нѣтъ. <sup>8</sup> Гр. ὑπόστασιν. <sup>9</sup> Съ У., въ Ц. вѣда.

Ѡчїи оупостѣи, ѡмже ѿ свѣршенъ, въ оупостѣи, вѣемъ подобенъ Ѡцю сы, ѡмже ѣдинъ ѡ ѣдинѡ Оца ѣдинъ<sup>1</sup> ѿ родивъ. Нѣ во подобно ѡно рожество, ѡкоже ѣсть ѿна Бжїа рожество: нѣ во ѡнъ ѿнъ Бжїи. Яще во ѡ ѿгнїи Дхъ ѡ Оца исходить, но не рожествомъ, но исходьствомъ. ѡнъ ѡбразъ соущїю съ, недостїженъ же, ни довиденъ, ѡкоже ѡ ѿновне рѡство. ѿгоже рѡма [зане]<sup>2</sup> ѣликоже ѡмать Ѡць, то ѿго ѿ, развѣ нерожества, ѡмже нѣ знѣти соущїю различьства, ни сѡна, но ѡбразъ бытїю, ѡкоже ѡ ѡдамъ, не роженъ сы,—зданїа во есть Божїа,—ѡ ситъ роженъ,—снъ во ѿ ѡдамъ,—ѡ ѿва, ѡ ѡдамова ребра ѡшеши,—не роди во сѡ та,—но<sup>3</sup> ѣстествомъ разнѣ соуть сѡми в себѣ, но соущественнымъ ѡбразѡ,—члвцы во соуть.

ѡ се трѣбѣ вѣдѣти, ѡко всего вїда животнаго пѣрвыи сзтѡвъ не роженъ ѣсть, но сзтворѣнъ Творцемъ: ѿлѡвѡ ѿвоїмъ привѣдени быша во твorenїе, ѡ не родїшасѡ, не соущоу преже ѡ такому же вїдоу, ѡ нїхъже сѡ родѡ.

ѡ ѡмже соуть не сзтворени сѣго Бжтѡва превжтвени трїи оупостѣи, то тѣмъ ѡбщоуютъ<sup>4</sup>: ѣдиносущїи во ѡ несзтворѣни соуть. ѡ родьствомъ нїкакоже не ѡбщоуютъ: ѣдинъ во есть Ѡць нероженъ, не ѡ ѡного во ѿ ѿмоу зпостѣи бытїа<sup>5</sup>. ѣдинъ же ѿ ѿнъ роженъ: ѡ ѡчѡ<sup>6</sup> оубо соущїа безъ начѡтка ѡ вѣ лѣкта родисѡ. ѣдинъ же Дхъ ѿгнїи исходенъ ѡ соущїа ѡчѡ, не родимъ, но исходѡ. Тако же оубо вжтвеномъ оуѡчѡ-

цоу писанїю, ѡ ѡбразъ рожествономъ ѡ исходномъ [ѡ]<sup>7</sup> недооумѣнъ соущѡ.

ѡ се же вѣдомо да боудѣ, ѡко не ѡ нѡ ѣсть перенесѣно къ влжнѡмъ Бжтѡвоу || ѡ ѡчѡства, ѡ снѡбѡства, ѡ исходїма<sup>8</sup>, ||л. 48 г. но ѣспѡть не ѡноу<sup>9</sup> сѡ предѡ, ѡкоже речѣ сѣгнїи ѡплѡ: «того дѣлама преклѡ-нѡю колѣнѣ свои къ Оцоу, ѡ негѡже всѡ ѡчѡства на нѣси ѡ на землїи». Еф. III, 14.

Яще ли глѣмъ Оца начѡла сѡца ѿноу ѡ вѡщїша, то не ѡвлѡетъ<sup>10</sup> ѿго сѡца преже ѿна лѣтѡмъ ѡнѡ ѣстѡвомъ: тѣмъ во ѿ ѿномъ вѣкѡ сзтворилѡ, ни ѡнѣмъ Евр. I, 2.

нїчїмъ же, но точїю вїноу, ѡже<sup>11</sup> ѿ ѿнъ ѡ Оца родисѡ, ѡ не Ѡць ѡ ѿна, ти ѡко Ѡць вїненъ ѿ ѿноу ѣстѡвомъ, ѡкоже не ѡ свѣта глѣмъ ѡгнѡ исходѡщѡ, но свѣтѡ пачѣ ѡ ѡгнѡ. ѿгдѡ оубо слышї начѡтокъ ѡ вѡлѡ ѿна Оца, вїноу же разоумѣваѣмъ вѡлѡ соущѡ Оца, то ѡвоу во Ѡць вѡлїи<sup>12</sup>. ѡко не глѣмъ ѡного сѡщїа ѡгнѡ, ѡного же свѣтѡ, тѡкѡ нѣмощно ѿ рѣшї ѡного сѡщїа Оца, ѡного же ѿна, но ѣдиногѡ того же. ѡ ѡкоже глѣмъ, ѡже ѡ негѡ исходї свѣтѡ, свѣтитѡ ѡгнѡ, ти не полагѣмъ сооудѡ сѡлжѣвнїи соущѡ ѡгнѡ ѡже ѡ негѡ свѣтѡ, сїлоу [же]<sup>13</sup> пачѣ ѣстѡвоу: тѡко же глѣмъ Оца, всѣ, ѣже творитѡ, ѡночѡдымъ ѿномъ творитѡ, не ѡкоже сооудомъ рабѡтнїи, но ѣстѡвоу ѡ оупостѡсноу сїлоу. Ти ѡкѡ глѣмъ, ѡгнѡ свѣтитѡ, ѡ пѡкы глѣмъ, свѣ ѡгнѣвъ свѣтитѡ: тѡко же «всѣ, ѿ творитѡ Іоан. V, 19. Ѡць, то же ѡ ѿнъ творїи». Но свѣтѡ не свои сѡстѡвъ<sup>14</sup> кромѣ ѡгнѡ ѡмѡ, ѡ ѿнъ свѣршенѡ оупостѡсь ѿ, Очѡ не ѡлжѣнъ оупостѡси, ѡкѡ ѡ выше сѡзѡ-

<sup>1</sup> Гр. μόνως — «единственнымъ образомъ». <sup>2</sup> Зане въ гр. нѣтъ. <sup>3</sup> Д. ч. (сѡ № 108): не.

<sup>4</sup> ѡ се трѣбѣ вѣдѣти — ѡбщоуютъ... лишь сокращенно передаютъ соотѣтствующїи грѣч. текстѡ. <sup>5</sup> № 108: вѡтгы. <sup>6</sup> Ц. на полѣ попр.: Оца. <sup>7</sup> ѡ нѣтъ въ № 108.

<sup>8</sup> Гр. καὶ ἐκπορεύσεως ὄνομα — и исхода имѡ. <sup>9</sup> Не ѡноу... гр. ἐκεῖθεν ἡμῖν — «намѡ оттуда».

<sup>10</sup> Д. ч. (сѡ № 108): не ѡвлѡемъ. <sup>11</sup> № 108: ѡже. <sup>12</sup> Вїноу же — вѡлїи... гр. τῶ αἰτίῳ

υοῦσμεν — «должны разумѣть (сїе ѡбъ Отцѣ), какѡ о причинѣ». <sup>13</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ.

<sup>14</sup> Гр. ὑπόστασις.

хому. Немошно же ѿ обратити о твари сеи иконѣ без различьства, и мже въ сказати обра сѣмъ Трца. Твореніе бо, ||Л. 49 а. и служеніе<sup>1</sup>, источноѣ, и зворотнѣ, || и ѡписаное, и одржимоѣ, и обра имы, и тѣлоноѣ<sup>2</sup> како можѣ гавѣ сказати ѡ всего того празноующа пресоущію вжитвенноѣ соущиѣ; вса же тварь, гавѣ, іако множаншим са ѡ тѣхъ сдържѣи, и вса по своѣмоу ѿстоу тли повинуетса.

Тако же вѣрѣѣ и въ єдинѣхъ Дхъ Сѣи, и Гдѣственнѣи, и животворнѣи, иже ѡ Оца и сходѣи и въ Снѣу почиваѣ, иже съ ѡцѣмъ и съ Снѣомъ покланяемъ и славѣи, іакоже єдинзсоущенъ и прѣно сѣи, Бжѣи Дхъ, правнѣи, и владинѣи, источникъ житію, и свѣствѣ, Бгѣ съ ѡцѣмъ и съ Снѣомъ сѣи и нарицѣемъ, нетворенъ, исполнѣ, творитѣль, всемоу држѣтель, все творѣ, и всемоцѣнъ, обладѣи всею тварію, и не ѡбладомъ, божаѣ, не ѡбожаемъ, исплнѣнѣ, а не исполнѣмъ, внимѣемъ, а не внимѣмъ, сѣмъ, а не сѣимъ, млтвенъ, іакоже всѣ моленіѣ прѣемѣмъ, всачески подобенъ Оцоу и Снѣу, ѡ Оца и сходѣи и Снѣомъ подаемъ, и прѣемѣмъ всею тварію, и собою творѣи<sup>3</sup>, и сущствѣ<sup>4</sup> все, и сѣмъ, и сдържѣи все, оупостасѣно, рѣкше въ своѣи оупостасѣи сѣи, не ѡлоученъ и не ѡходенъ Оца и Снѣа, и все имы, єликоже имать ѡцѣ и Снѣ<sup>5</sup>, развѣ нерожѣства и рѣствѣ. ѡцѣ бо безначаленъ и без рѣства: ни ѡ когоже бо, ни ѡ себе<sup>6</sup> бытіѣ имать, ни ино ничтѣже, єликоже имѣ, самъ же пачѣ ѿ началѣ и винѣ бытію, и іакѣ бытіѣ ѿстоу всѣмъ. А Снѣ ѡ Оца рожѣствѣнъ. А Сѣи же Дхъ и

Тѣ ѡ Оца, не рѣствѣомъ, но и сходѣомъ. А іакоже ѿ различьѣ родствѣхъ и и сходѣнѣю, оупѣдѣхомъ: како же єсть обратъ || различьствѣу, никакоже не вѣмъ, ||Л. 49 б. кѣпно же и Снѣу ѡ Оца рѣство, и Сѣго Дхѣ и сходѣнѣ.

Все оубо, єже имать Снѣ и Дхъ, ѡ Оца имать, то єже бытіѣ. Да іакоже Оца и єсть, то ни Снѣ ѿ, ни Сѣи Дхъ, и іакоже ѡцѣ не имать ничтѣже, то ни Снѣ имать, ни Дхъ. Изъ Оца дѣлама<sup>7</sup>, рѣкше и мже єсть ѡцѣ, то и Снѣ ѿ, и Дхъ, и Оца ради имать Снѣ и Дхъ все, єже имать, се же Оца дѣлама имѣти то, развѣ нерожѣства, и рѣства, и и сходѣства. В' тѣхъ бо єдинѣхъ оупостасѣхъ<sup>8</sup> свойствѣхъ различьствѣуютъ сами в себѣ сѣмъ три оупостасѣи, не сущіемъ, но ѡбразѣ своѣмъ оупостасѣи не ѡлоученѣи ѡбчѣемѣи.

Глѣмъ же кождѣ ѡ трѣи свѣршенѣ имать оупостасѣи, да не ѡ трѣи несовершенѣ єдино сложѣно ѿстоу свѣршенѣно познаемъ, (нѣ)<sup>9</sup> въ трѣхъ свѣршенѣ оупостасѣѣ єдино прѣсто сущіѣ, кѣше свѣршенѣи и прѣже свѣршенѣи. Все бо, єже ѡ несовершенѣ свѣжѣса, служѣно всако ѿ. Свѣршенѣи оупостасѣи немошно ѿ служѣ бытіѣ. Того дѣлама и не глѣмъ видѣмаго<sup>10</sup> ѡ оупостасѣи, но въ оупостасѣхъ. Несвѣршенъ ѡбра иже рѣхомъ, не постизанѣи видѣмаго єже ѡ нѣхъ свѣршенѣтса правѣ<sup>11</sup>. Кѣмы бо, и древо, и желѣзо кождѣ ѡ себѣ<sup>12</sup> свѣршенѣно ѿ по своѣмоу ѿстоу, а иже ими са ітворѣи храмъ, безъ свѣршенѣи кождѣ ѡ нѣхъ ѿ: нѣ бо кождѣ и хъ ѡ себѣ жилище.

<sup>1</sup> № 108: твореніе бо и сложѣно. <sup>2</sup> № 108: тѣлоноѣ. <sup>3</sup> Гр. κτίζον. <sup>4</sup> Гр. οὐσιον.

<sup>5</sup> Съ У., вм. и снѣ въ Ц. снѣ. <sup>6</sup> ни ѡ себе... гр. ἐξ ἑαυτοῦ—«отъ Себя». <sup>7</sup> Изъ Оца дѣлама... гр. καὶ διὰ τὸν Πατέρα—«и по причинѣ Отца». <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 108): оупостасѣныхъ.

<sup>9</sup> Изъ № 108. <sup>10</sup> Гр. τὸ εἶδος—«видѣ». <sup>11</sup> Несвѣршенъ—правѣ... гр. ἀτελῶν δὲ εἶπομεν, τῶν μὴ σωζόντων τὸ εἶδος τοῦ ἐξ αὐτῶν ἀποτελουμένου πράγματος, т. е. «подъ несовершеннымъ же разумѣемъ то, что не содержитъ въ себѣ рода той вещи, которая изъ него составляется». <sup>12</sup> У. ѡ себѣ.

Свершены оубо оупостаси глѣмъ, да не савѣтъ ѿ Бжтвенѣмъ разоумѣваемъ ествѣ. Словженіа во начало растоупанію. И пакы сами в советѣ три оупостаси глѣмъ, || да не многоество и норовствѣ<sup>1</sup> вгѣ кведемъ. Трехи оубо оупостаси—несложно и неизмѣнно, а иже единоствіе, и сами в советѣ соутъ оупостаси, и тѣствѣ ихъ хотѣнію же, и дѣнствѣ, и силѣ, и власти, и постопѣ, да тако рекоу, не ѿрѣзаное, и еже быти единъ Бгѣ знаемъ [есть]<sup>2</sup>. Единъ во по истинѣ Бж Бгѣ, и Слѣво, и Дхъ Смоу.

Трѣвѣ же е вѣдѣти, и ино словкомъ и ино помысломъ<sup>3</sup>. И ѿ всѣхъ знаній състакъ цинжѣ сѣ раздѣливше сїю видѣтъ<sup>4</sup>. Вещію во Петрѣ Паула влачим сѣ видѣти. И овщество, и скоупѣ, и еже<sup>5</sup> въ словесѣ и помыслы<sup>6</sup> видѣтсѣ. Разоумѣваемъ во оумомъ, тако Петрѣ и Паула того е есте ествѣ и ѿвще единъ имѣтѣ ествѣ: кождѣ во еѣ животъ ествѣ мысленъ, смртенъ, и кождѣ плоть ествѣ дшнѣ, дша мысленѣ и разоумнѣ. То оубо ѿвще ествѣ помысломъ оубо ествѣ видимо. Не во и състакы<sup>7</sup> дроугъ въ дроугѣ соу, въ своѣмъ же кождѣ ествѣ и оукромъ, срѣѣ ѿ севѣ ествѣ ѿлученъ, [не]<sup>8</sup> много имыи, иже ѿдѣлѣтѣ ты ѿ дроугаго<sup>9</sup>. Не во но и мѣстомъ разнѣ соутъ, и лѣтомъ разнѣ соутъ, и наоукомъ дѣлѣтсѣ, и мѣщію, и образомъ, и нрѣво, и растворѣ, и сѣномъ, и кознію, и всѣми подобіицими своиствы, паче же всего иже не дроугъ к

дрѣствѣ, но ѿлученн соутъ. Имѣ двѣ, трѣ члцы рекѣтсѣ, и мнози.

Се же и въ всен ествѣ видѣти тварн. И ѿ стѣи, и придоупици, и всѣхъ мѣмо, и недостижи мѣи Трѣцы—въсплтицею. Ты во, еже ѿвще, тоѣ<sup>10</sup> и правдоѣ сѣ видѣти, занеже при ествѣ и тожество соупіа, и дѣтѣства, и хотѣніа, и нрѣво и дшнствѣ<sup>11</sup>, и власти же, и сила<sup>12</sup>, и влаженствѣ тѣствѣ, не рѣхъ—подобество, но тѣствѣ, и единъ истокъ шесткою<sup>13</sup>. Единъ во соупіе, и единѣ влаѣтъ, и единѣ сила, единѣ хотѣніе, единѣ дѣнствѣ, единѣ мѣсть<sup>14</sup>, единѣ паче, не три подобны къ севѣ, но единѣ и тоже шесткѣ трѣи оупостаси. И единѣ во каждѣ ѿ нихъ имѣтъ къ дрѣствѣи не хѣже, ни к севѣ: сѣ ествѣ, такоже всѣмъ единѣ соу ѿць, и Снѣ, и Сѣтъи Дхѣ, развѣ нерожесткѣ, и роства, и сѣода, мѣслию же разлѣчимо. Единъ Бгѣ вѣмъ, въ единѣхъ своиствѣ ѿчествоу же, и снѣствѣ, и нсѣода, по винѣ же, и винѣкоу, и сѣрѣженію и оупостаси, еже е бытиѣ образъ, разлѣчество разлѣчѣемъ. Не во мѣстнаго разностоаніа, такоже в нѣ, глѣти можемъ ѿ неѣписанѣ Бжтвѣ,—самы в севѣ оупостаси соутъ, не такоже измѣнѣти<sup>15</sup>, но такоже сѣдрѣжѣтсѣ, по Гнѣ словеснѣ: «Иъ въ ѿць, и ѿць въ Гнѣ», рекшю,—ни хотѣнію разлѣчѣнію, ни нрѣво, ни силѣ, ни дѣнствѣ, ни дроугаго ествѣ, еже вешнѣю и всѣмъ в насѣ ражѣютъ раздѣлѣ. Зане ни трѣи Бгѣ глѣмъ ѿць, и Снѣ, и Сѣтъи Дхѣ,

||Л. 49 в.

||Л. 49 г.

<sup>1</sup> Гр. δῆμον. <sup>2</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>3</sup> и ино словкомъ—помысломъ... гр. ὅτι ἕτερον ἐστὶ τὸ πράγματι θεωρεῖσθαι, καὶ ἄλλο τὸ λόγῳ καὶ ἐπινοίᾳ, т. е. «что иное дѣло—предметъ разсматриваемый въ дѣйствительности, а иное—въ умственномъ представленіи о немъ». <sup>4</sup> И ѿ всѣхъ—видѣтъ... гр. ἐπὶ μὲν οὖν πάντων τῶν κτισμάτων ἢ μὲν τῶν ὑποστάσεων διαίρεσις πράγματι θεωρεῖται, т. е. «во всѣхъ тварахъ усматривается въ дѣйствительности различіе (раздѣленъ вещію) недѣлимыхъ». <sup>5</sup> и еже... гр. καὶ τὸ ἓν—«и единое». <sup>6</sup> № 108: помислѣ. <sup>7</sup> Гр. αἱ ὑποστάσεις. <sup>8</sup> Нѣтъ въ № 108 и гр. <sup>9</sup> Съ У., въ Ц. ѿ дроугаго. <sup>10</sup> № 108: то. <sup>11</sup> и дшнствѣ... д. ч. съ № 108: единодшнствѣ. <sup>12</sup> № 108: силѣ. <sup>13</sup> Д. ч. (съ № 108): шьствію. <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 108): власть. <sup>15</sup> Гр. αἰσυχθεῖσθαι—«чтобы слиться».

Иоан. XIV, 11.

ѣдиного паче Бгѣ, Сѣѣю Трѣоу, въ ѣдино  
виньство Снѣ и Дхѣу възносимома, не  
слагѣми, ни смажеми по Сабелевѣу свѣз-  
кѣоу,—свѣзкѣплѣють во са, гѣкоже ре-  
кохомъ, не гѣкоже измѣсѣтиса, но гѣко  
||Л. 50 а. дрѣжѣтиса са||мѣмъ себѣ, и сами в себѣ  
ѣмѣсть<sup>1</sup> имоутъ безъ всего смаза и  
измѣта,—но<sup>2</sup> истѣпѣющимъ или со-  
щѣемъ рѣзаемъ по йрѣевѣу раздѣлѣ. Не-  
дѣлано во въ дѣланехъ, аще ѣсть лѣпо  
скратѣше рещи, Бжѣтво, ти гѣкоже въ  
сѣнцехъ трѣ, дрѣжимомъ дрѣгъ дрѣга  
и нерастѣпнома свѣѣ, ѣдинемъ свѣѣт-  
ломъ растворенѣ же и свѣзкѣплѣнѣемъ<sup>3</sup>.  
Ѣгда оубо къ Бжѣтѣоу възримъ, и к  
первѣи винѣ, и къ ѣдиновлѣстѣствѣ, и  
къ ѣдино тѣже Бжѣтѣва, да тѣко же  
рекѣ, шѣствѣе Ѣже<sup>4</sup>, и хотѣнѣе, и свѣѣе,  
и сѣлы, и дѣнѣства, и гдѣствѣоу, тѣдѣ-  
ство в на прѣмѣтѣтиса<sup>5</sup>. Ѣгда же к  
тѣемъ, в ниужѣ ѣсть Бжѣтво, аще ли  
же Ѣ искрѣнѣа рещи, иже ѣсть Бжѣтво,  
и Ѣже ѣо первѣа винѣ безъ лѣтѣа ѣтѣдоу  
соуще, и ѣдиновлѣстенъ безъ ѣстоупа<sup>6</sup>,  
сѣ ѣсть оупостѣсемъ, трѣи покланѣемѣи.  
Ѣдинъ Ѣѣ—Ѣѣ, безъ начѣла, сѣ ѣсть  
и безвиненъ: не во ни ѣо кого. Ѣдинъ  
Снѣ—Снѣ, и<sup>7</sup> безъ начѣла, се же Ѣ не  
безъ винѣ: ѣо Ѣца во,—аще ли ѣо лѣтѣа  
взѣмеши начѣтокъ, тѣ безъ начѣла:  
творѣць во лѣтѣо, да не пѣо лѣтѣи.—  
Ѣдинъ Дхѣ—Сѣѣи (Дхѣ)<sup>8</sup>, изыдыи же  
ѣо Ѣца, не Снѣовскѣи, но исходнѣи. Ни  
Ѣѣоу истѣпѣлѣшю ѣо нерожѣствѣа, и мже  
роднѣ, ни Снѣоу рожѣствѣа, и мже ѣо Не-  
родна,—кѣко во;—ни Дхѣоу или въ Ѣѣ  
прѣтѣварѣющѣса или въ Снѣ, и мже исхо-

днѣ, и гѣко Бгѣ. Не во но свѣнѣство  
непостѣпно. Кѣко ли свѣнѣство не пре-  
вѣдетъ, шѣствѣа и припада<sup>9</sup>: аще во  
Ѣ Снѣ<sup>10</sup>, то не Ѣѣ стѣрѣмъ: ѣдинѣ во  
стѣрѣмъ Ѣѣ. Да аще ѣсть Ѣѣ<sup>11</sup>, тѣ  
не стѣрѣмъ Снѣ: ѣдинъ стѣрѣмъ Снѣ, ѣдинъ  
Дхѣ Сѣѣи.

|| Требовано Ѣ вѣдѣтн, гѣко Ѣѣ не ||Л. 50 б.  
гѣемъ ѣо иного, гѣем же Ѣѣ Снѣовна  
Ѣѣ. а Снѣа не гѣемъ безвинна, ни Ѣѣа,  
гѣем же Ѣѣо и ѣо Ѣѣа, и Снѣа Ѣѣа. а  
Дхѣ Сѣѣи и ѣо Ѣѣа гѣемъ и Дхѣ Ѣѣ  
гѣемъ. Ѣ Снѣа же Дхѣа не гѣемъ исхо-  
дѣаца, Дхѣа же Снѣовень наричѣемъ: «Ѣже Рим. VIII, 9.  
во Дхѣа Хѣа не имѣтъ», рѣче сѣѣи  
Паѣла. и Снѣо ѣбавленъ намъ и спѣвѣ-  
дѣемъ и подаемъ: «Дхѣоу во и рече Иоан. XX, 29.  
оучнѣко Свѣомъ: прѣимѣтѣ Дхѣ Сѣѣи».  
Икоже во и ѣо сѣнца и лѣчѣа и сѣанѣе,  
то во Ѣ истѣчникъ и лѣчи же и зѣсѣа-  
нѣю<sup>12</sup>: лѣчѣю же и зѣсѣанѣа намъ препо-  
давѣтѣса, и та Ѣ ѣсѣѣающѣи насъ и  
прѣемлемѣ нами. а Снѣа ни Дхѣа гѣемъ,  
ни пѣки ѣо Дхѣа.

Слѣво д<sup>13</sup>. Ѣже ѣо Бѣѣ гѣемо.

Бжѣтво прѣосто ѣсть и несложено. а  
Ѣже ѣо мнѣога и разлѣчна свѣорно, тѣ  
то сложено ѣсть. Да аще оубо несѣтѣво-  
рено во<sup>14</sup>, безначѣлно, и бесплѣтно, и  
вѣсѣртно, и вѣчно, и бѣго, и нарѣдо-  
творно, и тѣко ино свѣественѣа разлѣ-  
чѣа рѣхомъ ѣо Бѣѣ, ѣо толѣка сложимо,  
не прѣосто вѣдетъ, но сложѣно, Ѣже ко-  
нѣчное вѣсѣствѣе Ѣ. Трѣѣѣ оубо коѣѣо,  
Ѣже ѣо Бѣѣ гѣемъ, нѣѣ что соущѣемъ Ѣ,  
сказѣтѣа<sup>15</sup>, мнѣтн, но Ѣже иѣствѣ,

<sup>1</sup> Гр. περιχώρησιν. <sup>2</sup> Гр. οὐδὲ—«и не». <sup>3</sup> Ѣдинемъ—свѣзкѣплѣнѣемъ... гр. μία τῆς φωτὸς σύγκρασις τε καὶ συάφεια—«одно срастворенѣе и совокупленѣе свѣта».  
<sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): же. <sup>5</sup> Гр. τὸ φανταζόμενον. <sup>6</sup> У. ѣстоупа... и ѣдиновлѣстенъ безъ ѣстоупа... гр. καὶ ὁμοδόξως, καὶ ἀδιαστάτως—«и равнѣчѣсно, и неразлѣчно».  
<sup>7</sup> Гр. καὶ οὐχ—«и не». <sup>8</sup> Дош. изъ № 108. <sup>9</sup> Гр. μεταπίπτουσα—«сообщаясь другому».  
<sup>10</sup> Гр. εἰ γὰρ Υἱὸς ὁ Πατήρ—«еслибы Отець былъ Сынѣомъ». <sup>11</sup> Гр. καὶ εἰ Πατήρ ὁ Υἱὸς—«и еслибы Сынъ былъ Отцѣемъ». <sup>12</sup> Д. ч. и и зѣсѣанѣю, гр. καὶ τῆς ἐκλάμψεως.  
<sup>13</sup> д въ У. стоить послѣ гѣемо. <sup>14</sup> № 108. то. <sup>15</sup> № 108: сказѣтѣа.



гавлаѣ, или любв<sup>1</sup> къю къ комѹ, иже възсхвѣтаѣми соѹтъ, или иже възсвѣдѹетѹ ѣства или дѣинства.

Ини во оубо стрѣльнейе всего ѿ Бѣѣ глѣмомѹ именовѹ быти Сынѹ, такоже Сѣмѹ гавлаѣ Иоиѣѡви на горѣ, рече: Исх. III, 14. «рцы к сыномѹ Иілевымѹ: Сын посла ма». Все во в Свѣѣ ѡвѣтъ и ма бытїе, тако и поучиноѹ соѹщїа во вес концѣ и безѹ оубѣтава. Я такоже и мы члцы Бгѡмѹ зовемѹ Бгѣ, не во но богаства ||Л. 50 в. вѣл ѿ Тогѡ соѹтъ, || или иже Сѣмѹ мѡщенѹ ѣ, еже ѣсть Иогѹ: Тѣ во вѣл мѡженїа дѣтѹ и нѣнымѹ аггломѹ, и земнымѹ намѹ<sup>2</sup> члкомѹ, и всю твѣрѹ мѡщїю Бгѣ Своѣю сздрыхитѹ<sup>3</sup>.

Да первень ѣмоѹ и ма сказѣтѹ, тако ѣсть, но нѣ что ѣсть сѹщїе, а второе— дѣиство: Бгѣ во Иогѹ сѣ речетѹ, еже ѣ мѡщѣ<sup>4</sup>. Я вѣначално, и безѹ тѣл, и несхвѣорна, иже ѣ несзданѹ, и бесплѡтченѹ, и невїдїмѹ, и дрѹгаѣ такаѣ имена, иже ѣсть<sup>5</sup>, гавлѣтѹ: сѣ же ѣсть, такоже не началѹ быти, ни иствѣтѹ, ни ѣсть схвѣоренѹ, ни ѣсть плѡтъ, ни ѣсть вїдїмѹ. Я еже мїлосѣрдѹ, и правдївѹ, и прївенѹ, и дрѹгаѣ такаѣ же именовѣ ключїма соѹтъ ѣмѹ ѣстествоѹ, но не сѣмо то ѣство гавлаѣтѹ, чтѹ ѣ. Я еже Гѣ, црѣ и дрѹгаѣ такаѣ же любве къ ѡкоѹтанымѹ<sup>6</sup> гавлаѣ. Не во но гдѡванѣемѹ речѣтѣ Гѣ, и црѣтѡванїемѹ— Црѣ, и тѡрїмымѹ—Тѡрець, и пагѡмымѹ— Пастѣ. Все то оубо ѡвѣщно ѡ вѣе оубо Бжѣтѣ разѹмѣваѣ, и тѣжѣно, и прѡсто, и нераздѣлно, и кѹпно.

Слѡво і. Ѳ Бжѣтѣнѣ сѡвокѹплѣнїи и разлѹчїи.

Разлѹчнѣ же Ѳцѣ, и Снѹ, и Сѣынѹ Дхѹ, и невїнноѣ и вїнноѣ, и нерожѣстѣннѡѣ и рожѣстѣннѡѣ, и иѣхѡнѡѣ. Снѹ же соѹтъ не сѹщїю гавлѣнїе, но сѣмѣмѹ в сѣвѣ сздрыханїе<sup>7</sup> и бытїю ѡбрѣ.

Се оубо вѣдѹще и сїмѹ на Бжѣтѣннѡѣ соѹщїе вѣдѡми, не тѡ сѣмо сѹщїе постїзѣемѹ, но еже ѣ ѡ соѹщїи. Я такоже и ещѣ<sup>8</sup> оубѣемѹ, тако дѣла вес плѡти ѣ, и вес колїчества, и безѹ ѡбразѣ, то оубо ли и сѹщїе ѣнѣ вѣемѹ; нїколі нї плѡти, аще оубо вѣемѹ, вѣлѣ || ли ѣсть, ||Л. 50 г. чрѹна ли, но ѡ соѹщїи. Я иствѡѡѣ сѣлѡво оубнѣтѹ прѡсто соѹщїе<sup>9</sup> Бжѣтѡ и ѣдїно прѡсто и мѣнѹ дѣиство, вѣжнѡ, все вѣѣ дѣиствоѹѣ, такоже и снѣннаѣ лѹча, иже все грѣѣтѹ и ѣ коѣмѣ по ѣстѣннѡмѹ пѡвѣствѹ и прїмѹщѡю сїлѹ дѣтѣлѣствѹѣтѹ, ѡ народѡтѡрїтнѡго<sup>10</sup> Бгѣ тѣко прїимѹ дѣиствѡ.

Ѳлѡчѣно же ѣсть и ѣлїко ѡ вжѣтѣннѡго вѡплѡцѣнїа и чѡлѡвѣколївѣца и Бжѣлѣ Слѡвѣсѣ вѡплѡцѣнїе<sup>11</sup>. В тѣѣх во ни Ѳцѣ, ни Дхѹ Сѣынѹ нїкакоже не прїѡвѣнїсѣ, рѣзѣѣ вѣлѡвѡльствѡмѹ и нѣнѹзглѣнїымѹ чѹдѡтѡрѣнїемѹ, и мѣже<sup>12</sup>, тако и мы, члкѹ вѣвѹ Бгѣ Слѡво, дѣлаше, тако нѣнѹзмѣненѹ Бгѣ и Снѹ Бжїи.

Слѡво ѣ. ѣже ѡ плѡтнѣмѹ ѡбразѣ гѣемо<sup>13</sup>.

И иже многѡгѣчѣскїи ѡ Бѣѣ плѡтѣскїи вѡжѣтѣнѣмѹ пїсѣнїи прїклѣнѣ ѡбрѣ-

<sup>1</sup> Гр. σχέσις— «отношенїе». <sup>2</sup> намѹ... вѣ Ц. доп. на полѣ. <sup>3</sup> Я такоже—сздрыхитѹ... вѣ гр. нѣтѣ. Вѣ замѣнѣ сѣго переводчїкѹ пропускаетѣ Дамаскїнѡво ѡбѣснѣнїе грѣч. имени Божїа ὁ Θεός. <sup>4</sup> Бгѣ во Иогѹ—мѡщїе... сѣго вѣ гр. нѣтѣ. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): нѣстѣ. <sup>6</sup> любве къ ѡкоѹтанымѹ... гр. σχέσις πρὸς τὰ ἀντιδιαστέλλόμενα— «отношенїе къ тѡму, что прѡтївопѡлагаетѣ (Богу)». <sup>7</sup> но—сздрыханїе... гр. ἀλλὰ τῆς πρὸς ἄλληλα σχέσεως— «но вѡзѡмнѡе отношенїе». <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 108): лїче. <sup>9</sup> = № 108: соѹщїе. <sup>10</sup> Гр. δημιουργήσαντος. <sup>11</sup> Ѳлѡчѣно—вѡплѡцѣнїе... гр. διακρίεται δὲ ὅσα τῆς θείας καὶ φιανθρώπου τοῦ θείου λόγου σαρκώσεως— «разлїчно же (вѣ Богѣ) тѡ, что относится къ божѣстѣннѡму и чѡлѡвѣколїбѡвѡму вѡплѡцѣнїю Слѡва Божїа». <sup>12</sup> = № 108: нѣмѣже. <sup>13</sup> Гр. περὶ τῶν σωματικῶς ἐπὶ Θεοῦ λεγομένων, т. е. «О тѡмѣ, что говорїтѣся о Богѣ плѡтеѡбразнѡ». Вм. еже У. і еже.

таѣ глано, тѣ сѣ ны лѣпо ѣсть вѣдѣти, ꙗко члкомъ намъ свѣдимъ и въ девелю сѣю павѣ ѡблеченомъ, стѣла, и високаа, и бесплѣтнаа Бжѣтвѣ дѣтельства развѣсти или глѣти нѣмошио намъ, аще не образы, или прѣтчани, или проповѣданїи, или приклады, и сѣтъ в насъ, да не скажемъ, ѣгоже не можемъ развѣсти. Ёанко оубо ѡ Бжѣтвѣ плѣтскы глѣтса, прикладомъ ѣ глано, и имат же и ны вышии того развѣмъ: прѣсто бо ѣ Бжѣтвѣ и безъ ѡбразѣ. Очи оубо Бжїи, и вѣцѣ, и видѣнїе всемоу творенїю видащюю силоу и не стѣлѣтса<sup>1</sup> Того видѣнїе развѣмъ: в наѣ бо сѣмъ чѣствѣмъ || свѣршенїе<sup>2</sup> и звѣстнѣе видѣнїе выкаѣтѣ. Оуши же и слуха— милоствѣма<sup>3</sup> и нашїи молѣвѣ прѣлтїа. Не бо но и мы мнѣщимса тѣмъ чѣствѣмъ крѣцѣ выкаѣмъ, паче прикланлющїи<sup>4</sup> оуши свои к нимъ. Оустѣ же и глѣнїе—то глѣнїе [и] мысли ёмъ: не бо но в насъ оустѣ, глѣнїемъ глѣнїютса срѣчныа мысли. Иденїе же и питїе— свѣсткѣе въ Своѣ ёмоу хотѣнїе: не бо но и мѣ вкѣснымъ чѣствомъ и естествономъ хотѣнїю нѣжномоу наполнѣмъ. Оуханїе же—прѣлтѣе, ѣже к Немѣ и намъ<sup>5</sup> и мысли, бл҃гомышленїа<sup>6</sup>: не бо но в наѣ тѣмъ чѣствомъ двѣрыа конѣ прѣемлемъ. Лице же—дѣломъ показанїе и глѣнїе ёмоу: не бо но и наше глѣнїе и видѣнїе лицемъ выкаѣтѣ. Рѣцѣ же— створю дѣнїельствѣмъ<sup>7</sup> ёмоу: не бо но и мы, иже трѣбѣ и паче чѣнѣе, то своимъ рѣкамъ оуправлѣмъ. Десница же— ѡ преподобныи ёмоу помѣщи: мы бо

паче, ѣже и добрѣе, образнѣе, и чѣнѣе, и множайша мощи трѣблѣе, то десницей емлемъ. Послѣзанїе же—искрѣ обытанїе<sup>8</sup> ёмоу и свѣло до дробнаго и иськровнаго оукидѣнїа и каженїа: не бо но и в насъ обискѣемъ не мѣгоутъ в себѣ ничтѣе оукрѣити. Нѣстѣ же и шесткѣе—ѣ и наѣ помѣщїи трѣблѣющимъ, или врагомъ ѡмѣнїе, или ино коѣ дѣло прихѣд же и прѣшесткѣе, имѣе и мы, ногѣма глѣдѣще, кончѣемъ шесткѣа. Кѣлтѣ же—непрѣлѣжноѣ мысли ёмъ: не бо но и в наѣ кѣлѣвою оутѣржѣемъ сами всего<sup>9</sup> звѣтѣ. Гнѣвѣ же и глѣстѣ—ѡ || слїи нѣнакнѣстѣ и ѡвращенїе: не бо но и мы, свѣротнѣноѣ и звѣленаго не любѣще, гнѣвѣемса. Забыт же, и сонъ, и дрѣманїе—ѡложенїе мѣсти крѣжскыа и ѡбычнѣи къ Своимъ помѣщи мѣженїа. Испрѣста рѣци, все, пѣскы глѣмо ѡ Бжѣтвѣ, свѣровѣнъ имѣ нѣкакъ развѣмъ, нашимъ, ѣже выше наѣ, сказаа, аще нѣ тѣчїю ѡ плѣтнѣмъ пришѣсткѣи Б҃гоу и Глѣбѣ глѣмо: того<sup>10</sup> всего члѣка нашего рѣнїа сѣснїа прѣл, дшѣоу развѣмъ, и плѣтъ, и члѣа естества своѣства, и естества беззѣзорнаа прѣлтїа<sup>11</sup>.

Глѣво ёи<sup>12</sup>. ѡ вѣцѣ.

Гѣ Бгѣ вѣкы свѣтвори: Тѣ бо прѣ вѣкы ѣсть. К Немѣ же и стѣнїи дѣдѣ рече: «ѡ вѣка и до вѣка Ты ёси». И Пс. LXXXIX, 2. ѡплѣз велїкыи рече: «Имѣе и вѣкы свѣтвори».

Трѣбѣ ѣ оубо вѣдѣти, ꙗко вѣчноѣ имѣа многѣнѣно<sup>13</sup> ѣсть: много бо

<sup>1</sup> № 108: не оутѣмса. <sup>2</sup> = № 108: свѣршенїе. <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 108): мнѣство (то ѣξιλεωτικόν) ёмоу. <sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): прикланлюще. <sup>5</sup> Вм. и намъ № 108: нмамъ. <sup>6</sup> оуханїе—бл҃гомышленїа.... гр. Ὁσφρησι δὲ, τὸ ἀποδεικτικὸν τῆς πρὸς αὐτὸν ἐννοίας καὶ εὐνοίας (Мнѣ ёнвоїас)—«подѣ обѣнїемъ (мы должны разумѣть) принятїе нашихъ мыслѣй, къ Немѣ устремленныхъ, и сердечнаго расположенїа». <sup>7</sup> створю дѣнїельствѣмъ (д. ч.—воу)... гр. τὸ ἀνοστικὸν τῆς ἐνεργείας—«дѣятельную силу». <sup>8</sup> № 108: ѡпѣтанїе. <sup>9</sup> № 108: в себѣ. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): Тѣ бо. <sup>11</sup> Гр. πάθη—«немощи». <sup>12</sup> Соотв. 1-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. <sup>13</sup> № 108: многѣнѣно.

№. XII, 32,  
Лук. XXIX, 34.

нарече<sup>1</sup>. Вѣкъ бо речётся и коѣгождо чѣла житіе. Речётся паки вѣкъ тысящини лѣтъ вѣкъ еди́нъ<sup>2</sup>. Паки глётся [вз]<sup>3</sup> вѣкъ все житіе, и паки при́доу- щии вѣкъ, иже по възскрѣніи бес конца бѣдетъ. Речётся паки вѣкы и не лѣто, ни лѣтъ часть какаа, сѣнцѣ несущоуца и текущоу чытомъ<sup>4</sup>, рекше днѣми и нощми съста́вимо, но еже (сз) прѣно съцими са ѿ прѣвокаа<sup>5</sup>, іакоже и лѣтноѡ шѣствіе и растоупленіе. Иже въ ѿ соущіемъ по лѣтоу лѣто, тѡ ѡсть прѣносущіемъ вѣкы.

||Л. 51 в.

Глѣтъ же са оубо сего міра сѣмь вѣкы, рекше ѡ нѣнаго и земле́наго<sup>6</sup> строеніа да́же и до ѡбцаго чѣкомъ скончаніа и възстаніа. Ѣсть бо и скончаніе въ части, комоужо своа смѣртъ, ѡсть же и ѡбщѣніе<sup>7</sup> всемоу скончанію<sup>8</sup>, егда при́детъ быти ѡбщемоу чѣкомъ възстанію. ѡсмыи же вѣкы—при́доу- щии.

Пре́же съста́ва міра сего, егдаже ни сѣнце вѣаше разлчѣа днѣ ѡ ноши, ни вѣ вѣкы чытомъ, но прѣтѣжнѣ сз прѣносущимі, іакоже и лѣтноѡ шѣствіе и ѡстѣпеніе. Да по томъ еди́нъ вѣкы ѿ, іакоже са глѣтъ Бгѣ вѣчннн, (нз и пре́ждевѣчнннн)<sup>9</sup>: и того во вѣка Тѣ ѡсть створи(лз): еди́нъ безначѣтка сынъ Бгѣ, всемоу Тѣ ѡсть створи́тель, и вѣкѡ, и всемоу същемоу. Бгѣ же ре́кы, іако ѡца глѣю, иноча́даго ѿмъ ѿна и дѣа ѿмоу прѣтаго, еди́ногѡ Бгѣ нашегѡ.

Глѣтса вѣцы вѣчннн, іакоже и зде съцаго міра сѣмь вѣкы мнѡгы вѣкы, рекше чѣла житіа, ѡбдержѣтъ, и вѣкы еди́нъ ѡсть всѣ вѣкы ѡбдержѣ, и вѣкы вѣчннн глѣтса, нѣшннн, при́доу- щии.

Вѣчнаа же жизнь и вѣчнаа моука бе скончаніа<sup>9</sup> боудущаго іава́летъ. Не бо по възстаніи днѣми и нощми лѣто честиса іамаъ, но па́ еди́нъ днѣ бѣдетъ, без вечера, ѿлнцѣ прѣведномъ прѣведнѣ ѡвѣсѣюущи свѣчлѣ, а грѣшнѣ тѣма глѣбока непре́идома. Како оубо тысоущь лѣтъ ѡригѣнскомъ построю че- стиса іамаъ лѣто; вѣсѣхъ оубо вѣкы еди́нъ творецъ ѡсть Бгѣ, иже все стѣв- рилъ, сѣ прѣже вѣкы.

Слѡво гѣ<sup>10</sup>. ѡ тѣвари.

Понѣже оубо и́зрѣденъ и прѣвѣгнн Бгѣ, недовѡленъ быкы ѿвѣи вѣдомъ, но прѣвѡлшоу бѣготѡу бѣгои́звѡли быти ѡтера, іаже ѡбѣгодѣнствѡма и прѣемлю- ца бѣжѣнствѡ ѿмъ, ѡ небытіа ѡ бытіе прѣведѣ, и стѣвори все вѣдимо, и невѣдимо, і еже || ѡ вѣдимаго и ѡ невѣдимаго сло́жена, чѣла. Твори́тъ же помышлѣ, и помыслъ же боудетъ слѡ- вомъ кончѣнъ<sup>11</sup> и дѣхомъ съвръшенъ.

||Л. 51 г.

Слѡво дѣ<sup>12</sup>. ѡ аггѣлѣхъ.

Ѣ ѡсть и аггѣлскы снжнтель и тво- рець, ѡ небытіа ѡ бытіе прѣведъ іа, по своѡмъ ѡбразѡу стѣворнѣкы іа, ѡсте- стѡо бесплѡтно, іакоже и дѣхъ или ѡгнь безкѣщенъ, іакоже глѣтъ дѣдз: «твори́тъ аггѣлы своа дѣхы, и слѣгы своа ѡгнь палѣшь», легкоѡ, и разгорноѡ, и тѣп- лоѡ, и ѡстрѡтноѡ, і ѡстѡроѡ, кз Бгѡу слѣжбоу и жада́нне,—хѡтѣнне,—сказаа, и гѡрѣ несѡмѣ<sup>13</sup>, и всеа вѣщннѣа мысли ѡлѣчѣны.

Ис. СIII, 4.

Аггѣл оубо ѡсть същѣе разѡмно, прѣно- шѣствѣнъ<sup>14</sup>, самѡвла́стно, бесплѡтно, Бгѡу слѣжѣ, даромъ кз ѡстѣствѣ бе-

<sup>1</sup> на.... доп. въ Ц. на полѣ. <sup>2</sup> вѣкы еди́нъ.... гр. χρόνος—«время». <sup>3</sup> кз нѣтъ въ № 108. <sup>4</sup> № 108: чытомо. <sup>5</sup> № 108: сз прѣно соущиними са прѣвѣзлѣкло. <sup>6</sup> .... ле.... доп. въ Ц. на полѣ. <sup>7</sup> Д. ч. (сз № 108): ѡвѣще и всемъ сзконъчннне. <sup>8</sup> Изъ № 108. <sup>9</sup> Гр. τὸ ἀτελεύτητον—«нескончаемость». <sup>10</sup> Соотв. 2-й гл. 2-й кн. оригинала. <sup>11</sup> У. кончѣ. <sup>12</sup> Соотв. 3-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. <sup>13</sup> Д. ч. (сз № 108): и горѣ несемо. нхъ, гр. καὶ τὸ ἀνωφερέες—«ихъ стремленіе къ горнему». <sup>14</sup> № 108: прѣношѣствѣно.

смертнѣ<sup>1</sup> пріемъ, егѡже сщїа видъ и оуставъ единый Творецъ вѣсть. Бесплотенъ же глѣтъ и безвещенъ, еликоже к намъ прилежае. Все бо, къ Бгѡу приложїи<sup>2</sup>, дѣло и вѣщнѡ обрѣщется, точїи, такоже и глѣтъ, Бгѣ единый неприкладенъ ничемуже, такоже едино по истинѣ безвѣчно Бжтѡ есть и бесплотно.

Ѣ оубо ѣство мыслено, разумно же, и самовластно, хотѣнїемъ извратно, еже сь речеть колевратно. Все бо зданое и извратно есть, точїю же незданое неизвратно есть. И все глѣ есть самовластно. Икоже оубо словесно и разумно, то самовластно есть, а имже здано, то тѣмъ извратно, имѡ<sup>3</sup> власть и превыкати и напреже ити до вромъ, и въ злое взвратитиса.

Непрїимый камя, не во но бесплѡтнѡ ||  
||Л. 52 а. нѡ Ѣ. Члкъ во плотныя дѣламъ нѣмоци ||  
покаанїа прїатъ.

Бесмртнъ не ѣстествомъ, но блгтїемъ. Все бо начавъ—и кончавъ по ѣстествоу. Точїю же единый Бгѣ прѣно сы, пачѣ и мїмо прїсно вытїа, нѣсть (во)<sup>4</sup> плѣтомъ, но на плѣтѡ, Творецъ во плѣтомъ.

Свѣтѡвѣ ѣторїи разумїи чїни, ѡ прѡваго и безначалнаго свѣта освѣщенїе имѡуще, не слыка, ни слуха требѡуще, но безъ словесе иносимаго подавающе разумы своа сами в себѣ и свѣты.

Словесемъ же соуть створени вси аггліи и бгѣмъ дхѡмъ сврзшїшася, по чти санѡкнѣи и чїнѡ свѣтѡ дарѡкныи прїемлюще.

Описани: егда во соуть на нѣси, то не сѡтъ на земли, и на землю Бгѡмъ посылаемїи, не ѡстаю на нѣсе. Не оудрз-

жїми же, ни стѡвими соуть стѣнами, ни дѣрми, ни ключи, ни печатми<sup>5</sup>. Ниоуставны же гнїю<sup>6</sup>: не во лицї сѡтъ, показяются достоїнымъ, имже Бгѣ глѣтиса велитъ и, но преобразомъ каждѣтъ, тако мѡгѡуть и видѣти. Не въ оуставѣ во Ѣ ѣстество и стремицею едино несозданое. Все бо зданое здавшимъ есть Бгѡ оуставляютъс.

Вне сщїа стѣство ѡ бгѡго дхѡ имѡще, вжткенымъ дарѡмъ проричѡще, жененїе не требѡюще: не соуть во смртїи.

Разумни же соще, в разумныхъ мѣстѣ соуть, не плѡтїю ѡписаемї, — не плѡски во по ѣстествоу преобразяются, ни трѡимъ соуть расставни<sup>7</sup>, — но разумомъ прихѡдѡ и дѣтельностью, идеже боудѣ повелѣно имъ, и не мѡгѡуть тогда же быти и заѣ и ѡнде, и дѣтельностьковати.

Ище и сѡ || равни сощїемъ или дрѡгъ ||  
дрѡга волїи, того не вѣмъ. Единъ же свѣторївъ та Бгѣ вѣсть, иже и все вѣсть. Болїи же дрѡгъ дрѡга свѣтомъ и престоанїемъ, или прѡтївѣ свѣтѡу и престоанїе имѡще, или прѡтївоу престоанїю свѣтѡ прїемлюще, и дрѡгъ дрѡга освѣцающе воѡствомъ чїновнымъ или ѣсткенымъ. Ивѣ же есть, тако болшїи меншїи подають свѣтѡ и видѣнїе.

Крѣпцы же и гѡтѡви на скончанїе вжткенымъ волѡ и всюдѣ авїе обрѡщени, идеже Бжїе повелѣнїе помане, скоростїю ѣсткеною, и влѡдѡще страны земныя, и слыкы, и мѣста строаще, такоже соуть Творцѡмъ наречени, и еже в насъ, то и строаще, и помагающе намъ. Велїко же тако по Бжткеномъ хотѣнїю и повелѣнїю вышїше насъ сщїе, всегда ѡ Бгѡ соще.

<sup>1</sup> Д. ч. (сѡ № 108): безсмртнѣ. <sup>2</sup> № 108: приложнѡ. <sup>3</sup> Гр. ἐχουσα—«имѡющее».

<sup>4</sup> Изъ У., въ Ц. вѣтъ. <sup>5</sup> Гр. доб.: ἀόριστοι γάρ εἰσι—«ибо они неопредѣлимы (неуставны)».

<sup>6</sup> Д. ч. (сѡ № 208): гнїю. <sup>7</sup> ни трѡимъ—расставни.... гр. οὐδὲ τριχῆ εἰσι διάστατοι—«и не имѡють трѡякаго протяженїа».

Бѣднѣ шествѣюще на сло, но ѿ не нешествѣени, нѣѣ же ѿ не шествѣюще, не ѣстествомъ, но блѣтѣемъ, ѿ ѿмже ѿ ѣдинѣемъ блѣтѣемъ Бѣи соутѣ.

Видѣце Бгѣ протѣвѣ мѣщи своѣи, ти чѣмъ сѣмъ крѣмѣце.

Вышши на сѣще, ѿкоже бесплѣтѣни, ѿ кромѣ всѣкого плѣтнаго прѣмѣтѣа, но не прѣимнѣ<sup>1</sup>: ѣдино во ѣсть Бжѣтво непрѣимно.

Измѣнѣютъ же сѣмъ, ѿкоже вѣка Бгѣ повелѣтъ, ти чѣко сѣмъ чѣкомъ показѣтъ ѿ Бжѣтвенѣа ѿмъ чѣнна ѿблѣмѣ.

На нѣѣ худѣтъ, ти ѣдино дѣло ѿмоутѣ, хвалѣти Бгѣ ѿ служѣти Бжѣтвенѣомъ хотѣнѣю.

Ико сѣынѣ, ѿ чѣнынѣ, ѿ бѣословѣснынѣ Дѣонѣсѣи Арѣопагѣи рече<sup>2</sup>, всѣмъ бѣословѣснѣа, ѣже ѣсть Бжѣтвенѣа писѣнѣа, нѣнѣа сѣщѣнѣа дѣ нарѣ. Такѣ<sup>3</sup> сѣщѣа

||Л. 52 в. Бжѣтвенѣи чѣодѣтѣ || прѣдѣ, на прѣоѣ рѣзлѣчѣа трѣнѣи оутварѣи. Ти вѣти прѣвоѣ<sup>4</sup> рече ѿ Бѣѣ соутѣю<sup>5</sup> прѣно, ѿ вѣмнѣ ѿ бесрѣдѣнѣства<sup>6</sup> ѣдинѣствѣащѣсѣа: шѣстокрѣнѣнѣи сѣрафѣмѣи, ѿ многѣчѣтѣи [ѿ] хѣрѣвѣмъ, ѿ сѣтѣи прѣтѣи. Вторѣа оутварѣ—гѣдѣтѣи, сѣлѣнѣи, вѣлѣстѣи. Трѣтѣа ѿ послѣднѣа—начѣтѣцѣи, архѣглѣи, агѣглѣи.

Ѣтери же гѣлаша, ѿко прѣже всѣа тѣвѣри вѣша, ѿкоже гѣтъ бѣословѣецѣ Григорѣи: «прѣвоѣ же помѣслѣи агѣглѣкѣи сѣлы ѿ вѣнѣылѣ, ѿ помѣслѣзъ вѣ дѣло<sup>7</sup>». ѿ дрѣсѣи, ѿко вѣ прѣвоѣ нѣво<sup>8</sup>. ѿ ѿкоже прѣже чѣкѣ сѣтворѣнѣа, то всѣи повѣдѣають. Но ѿзъ кѣ бѣословѣцѣ Григорѣю пристѣаю: лѣпо во вѣѣ прѣже разлѣмноѣ сѣщѣе сѣтворѣти, ти тогѣдѣа чѣкѣствѣноѣ, ѿ ти потѣомъ ѿ обоѣ же чѣка.

ѿ ѿже<sup>9</sup> гѣлаша агѣглѣи тѣворѣа коѣ ливо соутѣи, то ти оутѣа сѣтъ ѿца своѣго сотѣны. Тѣвѣрѣ во сѣщѣи, не соутѣ тѣворѣцѣи. Всѣмъ же тѣворѣтѣль, ѿ прѣмѣслѣнѣикъ, ѿ сѣдрѣжѣтѣль Бгѣ ѣсть ѣдинъ, ѿ Тѣ нездѣнъ, ѿже вѣ ѿцы, ѿ сѣнѣѣ, ѿ сѣтѣемъ дѣѣ хѣвалѣи же ѿ слѣвѣнѣ.

Слѣво ѣи<sup>10</sup>. ѿ дѣаволѣѣ, ѣже рече тѣсѣ свѣтѣль ѿ клеветнѣикъ, ѿ ѿ вѣѣсѣѣ.

Ѣ сѣхъ агѣглѣкѣхъ сѣлѣ стѣртѣи, ѿ пристѣвнѣикъ землѣномъ чѣноу, ѿ землѣи блѣдѣнѣа прѣи ѿ Бгѣ, не ѣстество оуѣкѣкъ вѣти<sup>11</sup>, но блѣзъ сѣи ѿ на добрѣо вѣвѣзъ, ти никѣкоже в сѣвѣѣ ѿ Тѣворѣца сѣи ни сѣдѣла<sup>12</sup> не ѿмѣѣ, не могѣтѣ терѣпѣти ни свѣѣта, ни чѣѣ, ѿже ѣмоу Тѣворѣецѣ дѣстѣ, самѣвлѣстнѣоу вѣлею сѣвѣратѣсѣа ѿ ѣствѣа вѣзъ чрѣсѣзъ ѣствѣо, ти вѣзъзѣдѣнѣжѣсѣа на сѣтѣворѣшаго ѿ Бгѣ, ѣпрѣтѣвнѣтѣсѣа ѣмоу мыслѣа, ти прѣзѣвѣи ѿсѣтѣупѣлѣ ѿ добрѣа вѣзъ || слѣвоѣ ѣ<sup>13</sup>. Нѣѣсть ||Л. 52 г.

во ѿно ничѣтоже слѣо, рѣзѣѣ добрѣа лишенѣе, ѿко ѿ ѿ тѣмѣа—сѣвѣѣта лишенѣе. Не во но блѣтѣтъ свѣѣтѣзъ ѣсть разлѣмнѣи, такѣ же ѿ слѣо тѣмѣа ѣсть разлѣмнѣа. Сѣвѣтѣзъ оуѣво сѣздѣнъ Тѣворѣтѣлемъ ѿ добрѣзъ вѣвѣзъ,—не во но «вѣдѣа Бгѣ всѣ, ѣлѣнѣ—коже сѣтворѣи, сѣ же добрѣо слѣо»,—своѣмъ хотѣнѣемъ тѣмѣа вѣѣ. Ѣтрѣзѣсѣа, ѿ вѣслѣѣствѣока ѣго, ѿ спѣдѣ множѣствѣо бесѣвѣдѣи ѿже вѣлѣхъ подѣ нѣ нарѣчѣнѣи агѣглѣи. ѿгѣглѣсѣа оуѣво соутѣе тогѣ же ѣствѣа, сѣи вѣша ѿ ѿзѣволѣнѣемъ, самѣохѣтъю ѿ добрѣа вѣзъ слѣо вѣзѣкранѣшѣсѣа.

Не ѿмоу же вѣлѣстѣи ни на когѣже, ни моци, ѿще не на сѣтрѣи ѿ Бгѣ прѣсѣтѣмѣи вѣдоутѣ, ѿкоѣ и прѣи ѿвоѣѣ, ѿкоже

<sup>1</sup> Д. ч. (сѣ № 108): нѣ не непрѣимнѣи (οὐ μὴ ἀπαθείς—«не безѣстрастнѣи»).  
<sup>2</sup> О небѣсн. іер. гл. VI. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): та же. <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): прѣвоѣю.  
<sup>5</sup> № 108 соутѣю. <sup>6</sup> вѣмнѣѣ ѿ бесрѣдѣнѣства.... гр. προσεχῶς καὶ ἀμέσως—«ближайше ѿ непо-  
срѣдѣствѣно». <sup>7</sup> Григор. Богѣсл. Слов. 2-ѣ. <sup>8</sup> ѿко—нѣво.... гр. ὅτι μετὰ τὸ γενέσθαι  
τοῦ πρώτου οὐρανοῦ—«что по сотѣворѣнѣи прѣваго небѣа». <sup>9</sup> Гр. ὅσοι—«которыѣ».   
<sup>10</sup> Соотѣ. 4-ѣ гл. 2-ѣ кн. гр. оригинала. <sup>11</sup> № 108: вѣзѣтъ. <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): слѣдѣа.  
<sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣзъ зѣо вѣзѣтъ.

Мар. V, 13. и при скниахъ и въ ѳѳалии пишеться. Прощенію же Бжїю вывшю, и могоуть, и превобразуются, и превѣнлеться, и мже хотѣ, ѳвразомъ и млатежемъ<sup>1</sup>.

Да ѳмѣже ѳсть быти, ни аггали вѣдѣть, ни вѣсове, ѳбаче проричють: аггали же—Бгоу глѣлющюу и мъ и прорещи велѣщю, да тѣмъ, и ѳликоже глѣю, вѣдетъ. Проричють же и вѣсове, ѳвогда далече бывающе видѣще, а другоицы по смотренію, да тѣмъ вѣщше ѳжють. И мѣ неподоба вѣрѳвати, ѳще истинною ѳсть многожды, глѣмже ѳвразомъ глѣхомъ. Вѣдѣтъ же и книгамъ.

Всѣ оубо злоба—тѣ оумышленіе и скѣрннаѣ прїѣтїѣ. И ѳмѣтѣти въ члкъ прощени соуть, и нѣдннн же кого не могоуть: в насъ бо ѳ ѳлюбо прїѣтн вложенію, любо не прїѣтн. Зане діѣволѣ и вѣсомъ ѳго ѳготовленіе<sup>2</sup> ѳгнь не оуѳгасѣи и мѣка вѣчнаѣ, и иже вѣсѣдѣють и мъ. ||

||Л. 53 а. Трѣбѣ же ѳсть вѣдѣтн, глѣкоже ѳсть члкомъ смртъ, тѳже и аггѣ ѳпадѣнїе: по ѳпадѣнїи оубо нѣ и мъ покаѣнїе, глѣкоже и члкомъ по оумртѣи.

Слово ѳї<sup>3</sup>. ѳ зданїи видимѣи.

Пс. CXLV, 6. Сѣ Бгъ нашъ, иже ѳдинѣствѣи и Трїцею словословимъ, «створн нѣо, и зѣмлю, и всѣ, глѣже в нею», ѳ невытїѣ ѳ бытїе привѣдъ все, (око)<sup>4</sup> оубо ѳ (не)оуѳготованныѣ<sup>4</sup> вѣщи, глѣкоже нѣо, и зѣмлю, вѣздѣѣ, ѳгнь, вѣдъ, а другаѣ ѳ тѣхъ, глѣже соу И мъ сѣтворѣна, глѣко живѣтѣ, садѣе, сѣмена. Та бо ѳ землѣ и вѣды, вѣздѣха же и ѳгна Творчѣмъ повѣлѣнїемъ вышѣ.

Слово ѳї<sup>5</sup>. ѳ нѣси.

Нѣо ѳсть ѳбѣтїе видимаго и невїдимаго зданїѣ. Оутрѣ бо в нѣмъ и разѣмнымъ аггѣльскыѣ сїлы, и все видимѣ ѳбѣдержнтьсѣ и ѳвѣи маѣтъ. ѳдїно же Бжѣтѣко не ѳбѣдержнмо ѳсть, все и сплѣннаѣ, и все ѳбѣдержѣ, и все ѳвѣстѣваѣ, глѣкоже нѣ всѣмн сѣи и все ѳтворнвын.

Да понеже оубо нево речѣ писанїе, и нево нѣноѣ, и нѣса нѣнаѣ, и до трѣтїѣго нѣси влѣжнын Павелъ сѣ вѣсхннн Пс. CXLIII, 24; CXLVIII, 4.

речѣ, глѣомъ<sup>6</sup>, глѣко въ всен тѣвѣри бытїю Кор. XII, 2.

и невен створенїѣ прїѣхомъ, ѳмоу вѣшннн мѣдрїи безъ свѣздѣзъ крѣгъ рѣша, Ионїѣвѣка своѣ створше сказанїѣ. Кто-моу и тѣвѣрѣ наречѣ Бгъ нѣо, ѳмѣже Бгт. I, 8.

посредѣ вѣды повѣлѣ бытн, повѣлѣ ѳмоу разѣдѣтн посредѣ вѣды, ѳже ѳсть вѣхъ тѣвѣрѣи, и посредѣ вѣды, ѳже ѳсть ѳдѣ тѣвѣрѣи. Тѳм ѳстѣствѣ сѣгнн вѣснїѣи речѣ<sup>7</sup> тѳнко, глѣко дымъ, ѳ вѣтѣвѣнаго навѣкѣ писанїѣ. ѳтѣри же—вѣднѣю тѣвѣрѣ, глѣко || посредѣ вѣды вывшю. И<sup>8</sup> ||Л. 53 б. дрѣснн—плѣтнѣю плѣтн, и наѣхъ разѣтѣ ѳ чѣтырѣ вѣщнн.

ѳтѣри же оубо прослѣвнша крѣгомъ все ѳбѣдержѣтн нѣси, ѳвѣлѣ же сѣщюу, и вѣтѣмъ вѣшнннн [и] стѣранѣ ѳмоу сѣщн, а сѣдннѣ ѳбѣдрѣжнмомъ и мъ мѣстѣ ннжшн ѳсть чѣстѣ: да лѣгкыѣ вѣщн доидѣша вѣшннѣго чнна ѳ Тѣорнтелѣ, а тѣжѣкоѣ, долѣ лѣтѣщѣѣ—долнѣишѣѣ мѣстѣ, ѳже ѳ средѣ. ѳсть же оубо лѣчѣѣ и гѳртѣ глѣдын вѣщнѣю<sup>9</sup> ѳгнь, иже оубо глѣтъ по нѣси ѳвїѣ нарѣчн, тѳгѣ мѣнѣтѣ ѳтѣра<sup>10</sup>, потѳм же ннжѣѣ вѣздѣха. И зѣмлю и вѣдъ, глѣко тѣжшнн и долѣ глѣднмѣ, вѣсѣрдѣ вѣсѣтн. Иѣко же сѣпрѣтнѣвъ бытн<sup>11</sup>: долѣ же землн

<sup>1</sup> Гр. *сυλμα κατὰ φαντασίαν*—«мечтательнымъ образомъ». <sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108): оуѳготовленнѣ ѳсть. <sup>3</sup> Соотв. 5-й гл. 2-й кн. грѣч. орннн. <sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> Соотв. 6-й гл. 2-й кн. гр. орннн. <sup>6</sup> № 108: глѣмъ. <sup>7</sup> Вас. В. бесѣд. 1 на Шѣстѣдн.

<sup>8</sup> Гр. предпосыл: *ἄλλοι ἐκ τῶν τεσσάρων στοιχείων*—«иные думаютъ, что оно составлено изъ чѣтырѣхъ стнхнн». <sup>9</sup> № 108: вѣщѣтѣко. <sup>10</sup> Гр. *αἰθέρα*. <sup>11</sup> глѣкоже—бытн... гр. *ὡς εἶναι ἐξ ἐναντίας*—«или наоборотъ».

и водѣ,—то же вода лѣйши<sup>1</sup> земля того ра<sup>2</sup> и скорѣе градущи естъ земля,— выше же всюдѣ, аки водѣжа, взвѣдѣхъ округъ, (ти округъ взвѣдѣхъ всюдоу етера, взвѣ же всѣхъ)<sup>2</sup> нѣо.

Крѣгомъ же, глѣ<sup>3</sup>, градѣть нѣо, и сзжимал оутрнлѣ, и тако пребывати сзтѣвнѣи и неупаднѣ.

Сѣдмъ же помѣсз мѣнлѣть вз нѣси, крѣгъ крѣга<sup>4</sup> вышшн. Глѣют же топкал<sup>5</sup> естества, тако и дѣмна, ти на коѣмъжѣ помѣсѣ едннз ѡ планнѣтз. Сѣмъ во планнѣтз быти рѣша: Слнце, Луна, Днѣ, Фрмнѣ, Ирѣа, Афрвдѣ и Крона. Афроднѣ же глѣют, иже ѡвогда днѣница, ѡвогда заходнѣ выкаетъ. Планнѣтѣ а зовѣтъ, иже сзпротнѣз небесн шѣсткѣа твораѣть: нѣси во и другнмъ свѣздамъ ѡ востокѣ на запѣ градущн, ти едннн ѡ запада на востокъ шѣсткѣа нмоутъ. И то оубѣмъ ѡ лунн, и малы по всѣ вѣчеры взспѣщѣющнса.

Иже оубо глѣша, ѡбло естъ нѣо, ||Л. 53 в. равнѣ глѣть || ѡстоупнѣти ѡ негѣ и оукроѣи земля<sup>6</sup> с горы же, и сз страны, и нз дола. (Из дола)<sup>7</sup> же и ѡ страны рекъ, такоже протнѣз нашѣмоу чютнѣ: а по взслѣдованнн слѣвесѣ всюдѣ вышшѣе мѣсто нѣо ѡбнмѣетъ, а земля—дѣлнѣе. И глѣть небесн ѡблѣ ѡбнходнѣ зѣмлю, и ѡбнѣсн<sup>8</sup> быстрнмъ свонмъ шѣсткѣемъ слнце же, и луноу, и свѣзды, да, на землю соуши слнцеоу, днн быти соудѣ, а по зѣмлю сзшѣдшѣ слнцѣ, сдѣ ноцѣ, а тако днѣ.

И другнн глѣть ѡблѣ<sup>9</sup> разоумѣваша нѣо ѡ стѣго дѣда, глѣюща: «пропннла нѣо, тако и кѣжю», иже глѣмѣтъ по-

крѣвз, и блѣжннн Исѣа: «поставлен нѣо, Ис XL, 22. тако комарѣ», и такоже заходѣ слнце же, и луна<sup>9</sup>, и свѣзды ѡбнлѣютъ<sup>9</sup> ѡ землн ѡ запада к полнѣноцн, ти тако пакы кз востокѣ прнндѣть. Ѳбѣче лѣбо тако, лѣбо инако, всѣ же Бжннмъ вѣлѣннѣмъ бы и оутверднса, и Бжнѣ хоѣтѣннѣ и помншлѣннѣ кѣрѣнь не подкнзѣа имѣть: «Тѣ во рече, и выша: и Тѣ повеѣтѣ, и сзздѣашасѣ. Постаѣи глѣ вз вѣкы и ѣ вѣкы вѣкомъ: нарѣкъ положн, и не престѣпнѣса».

Есть же оубо нѣо нѣноѣ, пѣрвое нѣо врѣхѣ твѣрдн. Да то дѣтѣ небесн: и твѣрдѣ во наречѣ Бгѣ нѣо. Ѳбнчно же вжтѣвномъ писаннѣю и воздоу нѣо нарѣковѣти, иже зрнмъ гѣрѣ,—оуранѣсз во сзказѣтѣса Флнннскн гѣрѣ зрѣннѣ<sup>10</sup>: — «блѣкнѣте во», рѣша, «вса птнѣца небесннѣ»

взвѣшннѣа глѣ: воздѣ во парѣщнхъ естъ хоженнѣ, а не нѣо. Се же трн нѣса стѣнн рѣ аплѣ. Ище ли хощѣши сѣмъ помѣсз сѣмъ нѣсз нарѣщн, то ннкарѣо ннстрннномъ слѣвесѣ нсказѣ боудѣть. Ѳбнчно же ѣ Фрѣннскомъ глѣсоу || нѣо мнѣсткомъ нарнцѣти небесѣ. Нѣо оубо нѣноѣ хотѣ рѣщн, нѣса нѣнлѣ речѣ, глѣже глѣмѣтъ нѣо небесноѣ, ѣже врѣхѣ твѣрдн, «и воды, глѣ сѣтъ врѣхоу нѣсз», илн воздѣхѣ и твѣрдн, илн семн помѣсз твѣрдннхъ, илн твѣрдѣ ѡбнчѣѣз Фрѣннскнмъ мнѣскн нѣса нарѣна.

Все оубо бытнѣмъ тлѣно ѣ по естѣстѣномъ взслѣдованннѣю, (и) нѣса: повеѣлѣннѣмъ (же) Бжннмъ сздѣжѣтѣса и сзблѣдѣть. И едннѣ же Бжтѣво, безначѣтка и естѣкѣ, всѣ концѣ: занѣ и рѣчѣтѣса, «тѣ погѣвнѣтъ, Ты же пребн-

<sup>1</sup> № 108: лѣгчнншн. <sup>2</sup> Изъ № 108. <sup>3</sup> = Гр. φασι. <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): другѣ другѣ. <sup>5</sup> Вм. топкал д. ч. (сѣ № 108): и (т. е. небо) тѣнѣка. <sup>6</sup> равнѣ—землѣ.... гр. ἰσον λέγουσιν ἀφίστασθαι αὐτὸν καὶ ἀπέχειν τῆς γῆς—«говораѣть, что оно находитѣся отъ землн въ равномъ разстояннн». <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> глѣть ѡблѣ.... д. ч. (сѣ № 108): платѣ обѣла, гр. ἡμισφαίριον—«полушарнѣ». <sup>9</sup> Д. ч. (сѣ № 108): и луна.... ѡбнноуѣтъ.... <sup>10</sup> оуранѣсз—зрѣннѣ.... въ гр. сѣго нѣтъ. <sup>11</sup> Гр. τὰ κατὰ γένεσιν—«сѣтворѣннѣо». <sup>12</sup> Сѣ № 108.

Апост. XXI, 1. «Обещаются бо, тѣи ꙗко ѡдежа сѣвиютьсѧ, и ѡзмѣнѧтсѧ: тѣи вѣдетъ нѣбо ново, и земля нова».

Иносѣм же численемъ боле ѣ нѣбо земля. И сѣща нѣси не подобо сказати, невѣдома сѣща нами.

Никтоже дѣшна нѣса или свѣтила-ники да помышлѣтъ: бездѣшны бо соуть и безчюбны. Ище и глѣтъ стѡе писаніе: «веселитсѧ, нѣса, и раѣисѧ, земля», нѣсныя агглы и земныя чѣкы на рѣсть зовѣтъ. Пѣ<sup>1</sup> во писаніе и лицетворити, тѣи, ꙗко не<sup>2</sup> дѣсны, и ѡ бездѣшныхъ вѣсѣдовати, ꙗкоже: «море видѣвъ е<sup>3</sup> повѣже, а и ѡрданъ возвратисѧ всплѣ», и «что ти ѣ море, да повѣже»<sup>4</sup>. Икѡ и намъ наоукъ глѣти: свѣрѣвѣ гра, не зданіе хотѣще мнѣти, но живѣша въ градѣ. И «нѣса повѣдаю славу Бжїю», не глѣсѣ сѣдхома чюбственыма слышимъ ѡставлѣюще, но ѡ своѣго велиства Творю силъ намъ ꙗвлѣють, и хже доворотъ расматрѣюще, Творца, ꙗко хитрокозньника, славимъ.

||Л. 54 а. Слово ии<sup>5</sup>. Ѡ свѣтѣ, || и ѡгнѣ, и свѣтїлицѣхъ.

Ѡгнь едина вещь естъ ѡ четырь, легѡкѣ и горѣ вознѡсимъ иже<sup>6</sup> прѡкѣ, жьгыи же и свѣтѣ, въ прьвыи же дѣи Творцѣ створѣнъ. Рече вѣтвеное писаніе: «и рече Богъ: вѣди свѣтъ, и въ свѣтъ». Не ино бо естъ свѣтъ, но тѣ ѡгнь, ꙗкоже етери рѣша. Дрѣси же рѣша мїра сегѡ ѡгнь пѡ<sup>7</sup> въздѣхѡ, ѣгоже наричю ѣфера<sup>8</sup>. И начало оубо створи Бгѣ свѣтъ, рѣкше въ прьвыи

дѣи, крашеніе и оутварь всен видимѣи тварѣи. И ѡими бо свѣтъ, да все въ тмѣ незнаемо вѣдетъ, своѡ не могѣи добрыя лѣпоты сказати. «Нарече же Бгѣ свѣта дѣи, а ноць нарече тмоу». Тма же ѣ не сѣща что, но сѣшествіе<sup>9</sup>: свѣта бо ѣ лишѣніе. Небѡ въздоуѣ не в сѣщи бо своѣмъ имать свѣтъ: нѡ тѣ оубо лихованіе въздѣха свѣта тмоу нарече Бгѣ. Да не сѣще въздѣхово естъ тма, но свѣтково лишѣніе, ѣже сѣшествіе пѣче ꙗвлѣтъ, а не сѣще. Не нарече же сѣ перьвое ноць, но дѣи, да тѣмъ преже въ дѣи, а послѣ же ноць, да вѣслѣдствѣтъ оубо ноць дѣи, да ѡ начѣтка дѣи до дрѣгаго дѣи едина ѣ ноць дѣ<sup>10</sup>. Рече во писаніе: «ти въ вѣчеръ, и въ заўра, дѣи едина».

И тѣ же оубо дѣехъ, рассыпѣющисѧ свѣтоу и скытающисѧ Бжїимъ велѣніемъ, и дѣи же и ноць вывѣше. И в четвѣртын дѣи створи Бгѣ «свѣтїло великое», ѣже ѣ сѣнце, в начинаніе власти и дѣви<sup>11</sup>: тѣмъ бо дѣи стѡитсѧ: дѣи бо вѣдетъ, ѣгда сѣнце кыше зѣла вѣдетъ, и растоупъ дѣи естъ ѡ востока и до запада на землѣю сѣчное течѣніе: а свѣтїлника меншаго, ѣже естъ луна и свѣзды, в началѡ власти ноци<sup>12</sup>, въ ѡсвѣщеніе еи. Ноць же ѣ, ꙗко мѣ<sup>13</sup> пѡ землѣю вѣдетъ, и дѣство ноци естъ ѡ запада до востока пѡ землѣю сѣноу течѣніе. Луна и свѣзды наречѣни соуть ноци свѣтити, не ꙗкоже дѣию всегда пѡ землѣю сѣчимъ: сѣтъ бо и дѣию свѣзды на нѣси на землѣю, но сѣнце свѣзды кѣпно и лѣнѣ сѣлнымъ<sup>14</sup> сѣаніемъ покрывѣа, не даѣ ꙗвлѣтисѧ свѣтитисѧ.

Быт. I, 5.

Быт. I, 5.

Быт. I, 16, 17; Пс. СXXXV, 8, 9.

||Л. 54 б.

<sup>1</sup> Д. ч. (съ № 108): вѣсть. <sup>2</sup> не.... доб. въ Ц. надъ строкой; д. ч.: «о». <sup>3</sup> № 108: видѣи.... <sup>4</sup> Сокр. противъ гр. <sup>5</sup> Соотв. гл. 7-й 2-й кн. гр. ориг. <sup>6</sup> Гр. καὶ ἀνωφερέστερον— «и болѣе другихъ стремящійся вверхъ» (и горѣ вознѡсимѣи же). <sup>7</sup> Съ нѣк. гр. pp.; у Миня: ὑπὲρ— «надъ». <sup>8</sup> Гр. αἰθέρα. <sup>9</sup> Гр. συμπεριτυχός— «случайное». <sup>10</sup> Ноць дѣ. гр. νυκτῆμερον— «сутки». <sup>11</sup> в начинаніе— дѣви.... гр. εἰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας— «для управленія и обладанія днемъ». <sup>12</sup> в началѡ— ноци.... гр. εἰς ἀρχὰς καὶ ἐξουσίαν τῆς νυκτός— «для управленія и обладанія ночью». <sup>13</sup> Гр. τὸν ἥλιον— «солнце». <sup>14</sup> У. сѣлымъ.



Свѣтильникомъ прѣтворены свѣтъ Родитель вложи, не ꙗкоже не ѿмыи ѿного свѣта, но да не бѣдетъ празденъ свѣтъ твой. Свѣтильникъ во є̄ самъ<sup>1</sup> той свѣтъ, но свѣтъ ѿбразъ<sup>2</sup>.

Ѹ тѣхъ свѣтильни семь планитъ глѣть. Тѣ и глѣть ꙗко съпротивъ нѣси градъца шествѣе: того ради планиты ꙗ зовѣ. Нбо во глѣть ѿ востокъ на западъ градъца, ꙗ планити ѿ запада на востокъ: ѡбносити же нѣси своимъ шествѣемъ, ѿмже скорѣе<sup>3</sup>. Седми плани сѣтъ имена си: Глнце, ЛѸна, Дѣе, Зевѣсъ, Фрѣисъ, Ярафрадѣ, Кронъ. Быти же на всѣхъ полѣхъ нѣны ѣдинъ ѿ седми плани: на прѣвѣмъ, ѣже вышши, Кронъ  $\times$ , ꙗ на вторѣмъ Дѣе  $\frac{1}{2}$ , ꙗ на третѣемъ Ярей  $\text{X}$ , ꙗ на четвѣртѣмъ Глнце  $\text{C}$ , ꙗ на пятѣ Ярафрадѣ  $\text{P}$ , ꙗ на шестѣ Яермию  $\text{D}$ , ꙗ на семемъ нижне ЛѸна  $\text{L}$ .

Текѣт же теченіе непрестанно, ꙗкоже створивши ꙗ повелѣвъ ѿ, и ꙗкоже є̄ Ѹ. VIII, 4. ѡсновалъ, ꙗко глѣть сѣтъ Дѣе: «ЛѸноу и свѣзды, ꙗ Ты єси ѡсновалъ». Понѣже во речѣ ѡсновалъ, той знаменѣ оутверженоє и непреложное, ѣже єсть ѿ Бгѣ дано ѿмъ, оученіе и сътавленіе: нарече во ꙗ «въ времена, и въ знаменіе, и в лѣта». Глнцемъ во чѣтыри взвратѣ состоитѣл. Прѣвыи во весныи<sup>4</sup>: ꙗ то во є̄ Бгѣ створилъ все: и ꙗвѣ єсть и ѣже и до нѣе въ тѣхъ цвѣтомъ же прозвѣнїе бывающа, ѿже взвратѣ съравнанїе днѣ єсть: двѣма во надесѣ часы и днѣ и нощѣ сътавлѣтѣ. То ѿ среднѣмъ възхода глнцѣ сътавлѣтѣл, дѡбрѣ растворѣнъ сы,

крѡвъ растѣ, тѣплъ и мокрѣ сы, и собою ходѣтайствѣтѣ<sup>5</sup> къ зимѣ же и к жатвѣ: зимы же теплѣи и сѣши, ꙗ жатвы стѡуденѣи и мокрѣи. Продолжѣет же сѣ то времѣ ѿ двѡдесѣтоу ти ѣдиногѡ днѣ мѣрта дѣже и двѡдесѣтоу и чѣтырь ѿюна. Тѣче вышши сѣномъ възходѣ к полѸнощнѣ странѣмъ, жатвены възвратѣ прїимѣть, ходѣтайствѣл къ веснѣ же и къ ѡсени, ѿ весны теплотѣ ѿмыи, ꙗ ѿ ѡсени сохотѣ: тѣплъ во єсть и сохъ, да сою<sup>6</sup> растѣтъ крѣчїноу. Тѣхъ възвратѣ великѣ ѿматѣ днѣ, єи часѡвъ, ꙗ нощѣ малѣ сѣло, дѣ часѡвъ, растѣплъшѣл. И тѣхъ прѡтѣзѣтѣл ѿ ѿюна кѣ-тѣ и четвѣртагѡ днѣ до сѣнтѣврѣ<sup>7</sup> кѣ-тоу пѣтагѡ днѣ. Пѣче<sup>8</sup> пѣкы на среднѣи востокѣ глнцѣ възвратѣшѣл, ѡсенїи възвратѣ жатвѣнагѡ прѣменїи, постредѣ ѿмыи стѣдѣнь и теплотѣ<sup>9</sup>, сѣхоты же и мокроты, и ходѣтайствѣл ꙗ жатвѣногѡ и сѣномъ възвратѣ, ѿ жатвѣнагѡ сѣхотѣ, ꙗ ѿ сѣмнѣмъ стѣдѣнь ѿмыи. Стѣдѣнь во єсть и сѣхо, крѣчїнѣ же<sup>10</sup> чѣрнѣи ращенїе є̄. Сѣ пѣкы възвратѣ равнанїа днѣ є̄, єи-тѣ часѡвъ во днѣ и въ нощи ѿмы || єи часѡвъ, прѣдолжѣет ||. I. 54 г. же сѣ ѿ сѣнтѣврѣ до<sup>11</sup> кѣ-гѡ днѣ дѣ и до декабрѣ кѣ-гѡ. Тѣче глнцѣ к меншѣмъ и нижнемоу, ѣже єсть къ сѣнемъ востокѣ сѣшѣшю, зимнѣи прїимѣть възвратѣ, стѡуденѣ и мокрѣ<sup>12</sup> сы, и сѣствѣл къ ѡсеннѣмъ и весннѣмоу, да ѿ ѡсеннѣмъ стѣдѣнь ѿмыи, ꙗ ѿ весннѣмъ мокротѣ. Тѣхъ оумалѣнъ днѣ ѿматѣ, дѣ часѡвъ сѣца, ꙗ нощѣ великѣ, ѿмоушю часѡвъ єи. Глѣноу же то є̄ ращенїе:

<sup>1</sup> самъ.... гр. οὐκ αὐτό—«не самъ». <sup>2</sup> Гр. δοχεῖον—«вмѣстилище». <sup>3</sup> ѡбносити же— скорѣе.... гр. συμπεριφέρειν δὲ τὸν οὐρανὸν τῇ αὐτοῦ κινήσει ὡς δευτέρα τοὺς ἐπὶ τὰ πλανήτας— «небо же своимъ скорѣйшимъ движеніемъ увлекаетъ съ собою и семь планетъ».

<sup>4</sup> У. весннѣи. <sup>5</sup> Гр. μεσιτεύουσα—«занимаетъ средину (между зимою и лѣтомъ)».

<sup>6</sup> № 108: розоу, гр. ξανθήν (желтую). <sup>7</sup> У. сѣнтѣврѣ.. <sup>8</sup> Д. ч. тѣче, гр. εἶτα.

<sup>9</sup> № 108: посредѣ же имѣи стѡудѣнь и теплоты. <sup>10</sup> У. приб. и. <sup>11</sup> Д. ч. (съ № 108): стѣ.

<sup>12</sup> № 108: стѡуденѣи (соотв. чтенїю иѣкот. гр. сл.: ψυχρότερα) и мокрѣ....

протажет же сѧ даже и до каго марта. Премѣѣ Творитель оумьсли, да не, ѿ конечнаго стощденства, или мокроты, или теплоты, или сѣхоты кз конечному сѣпротивію придѣше творитѣ<sup>1</sup>, в люты впадѣмъ іѡса: блѣзны во напѣрѣсныхъ премѣни и вѣсть слѡво.

Тако оубо сѣнце взвѣра<sup>2</sup> творѣи, и тѣми лѣ<sup>3</sup> сѣтварѣетъ, и дѣи же, и нощи: и вѣ дѣи же и в нощи, вѣ ѡвы вѣсхода и на землѣю выкаѣ и пѡ землю захода<sup>3</sup>, и дрѣгымъ свѣтѣлианикомъ, лѡунѣ и свѣздамъ, ѡхода свѣщеніе сѣсѣтѣетъ.

Глѡуть же бѣи зодѣи, еже бѣсть<sup>4</sup> животн<sup>5</sup>, свѣздами же слѣжѣми на нѣси, сѣпротивѣ шѣетѣе имѣше и кз сѣнце, и кз лѡунѣ и ко дрѣгымъ пѣтѣи планѣтѣ, тѣи сѣкѡсѣ бѣтѣе проходѣти<sup>6</sup> сѣми. Сѣнце же по ѣдиномѣ коѣмоужѡ миновѣе, сотвори мѣцѣ ѣдинѣ, тѣи дѣеманадѣсѣтѣ мѣцѣма бѣи зодѣи минетѣ. И бѣи зодѣи именѣ сѣтъ си и тѣхъ мѣцѣ: ѡбѣнѣ мѣца марта вѣ ка прѣиметѣ сѣнце, і Юнецѣ (вѣ)<sup>7</sup> мѣцѣ апрѣи кѣ, Близнѣчникѣ маіѣ кѣ, Коркинѣ іюна кѣ, Дѣвѣ іюла кѣ, Пардѣна<sup>8</sup> ѡвгѡѣ вѣ кѣ, і

||Л. 55 а. Иремъ сѣмѣбра вѣ<sup>10</sup> кѣ, || Скорпѣи ѡктѣбра вѣ кѣ, Стрѣлецѣ нѡѣбра вѣ кѣ, Стѡкерѣ<sup>11</sup> дѣкѣбра вѣ кѣ, Подѡлѣи геѡѣрѣла вѣ кѣ, рѣба феѡѣрѣла вѣ кѣ.

И лѡна по всѣ мѣца бѣи живѡ прѣходѣи, нѣжѣи соѣци и скорѣѣ прѣходѣи.

Икоже во ѡце сотвориши крѣгъ оѣтрѣ вѣ дрѣсѣмъ крѣсѣ, оѣтрѣни крѣгъ мѣи сѣ ѡбѣцѣ: тѣко же и лѡнѣ течѣнѣ, нѣжнѣ и<sup>12</sup> соѣци, мѣтѣ бѣсть, да и скоро сѣ створиѣтѣ.

Сѣлини же свѣздами сѣми, сѣнцем же и лѡною вѣстокоѣ, и зѣпадѣ, и сѣразѣмѣша всѣ стѡитѣсѣ, еже в на<sup>13</sup>. ѡ томъ во свѣздное чѣсѣмѣ<sup>14</sup> вывѣетѣ. И [не]<sup>15</sup> мѣ глѣмъ, тѣкоже знѣменіе ѡ нѣхъ вывѣетѣ дожѡѣ и вѣздождѣю, стѣдѣнствѡѣ же и теплотѣ, мокротѣ и сѣхотѣ, и вѣтрѡмъ, и еже подѡбѣно к томѣ, ѡ наѣнѣхъ дѣѣзѣ никѣкѡ. Мѣи же самѡвѣлѣстни выѣше Тѣврѣѣѣ, вѣлѣстѣемъ<sup>16</sup> сѡѣи дѣѣломъ ѣсѣмъ. Ище во ѡ понѡсѣ свѣздныхъ всѣ творѣмъ<sup>17</sup>, то и по нѡжѣи тѣврѣмъ, еже творѣи. Да еже нѣжѣю выѣѣетѣ, то ни доврѡ, ни слѡ ѣ. Да ѡце ни доврѡ ни зѣл имѣмъ, то ни хѣлѣмъ, ни вѣнѣцѣмъ, ни хѣлѣмъ, ни мѣкѣмъ ѣсѣмъ доѣтѡи: ѡбѣцѣ же сѣ и бѣѣ неѣрѣдѣнѣѣ, ѡвѣѣмъ доврѡ, ѡвѣѣмъ пѣчѣ даѣ. По нѣсѣрѣвѣнѣ<sup>18</sup> не творѣи, но и сѡѡѣи тѣврѣи не промѣшлѣѣ бѣѣ, ѡце во нѣжѣю гѣдѣтѣ всѣ неѣѡмо. И мѣсѣнѣмоѣ же в на вѣ лихѡѣ: ни ѣдиномѣ во дѣѣѣ соѣцѣ вѣлѣстѣе, вѣ лихѡтѣ свѣтѡѣѣми. И мѣсѣнѣмоѣ всѣко не помѣшлѣнѣ<sup>19</sup> ли рѣди нѣи ѣсѣтѣ данѡ; да зѣ того рѣди и всѣ слѡвѣѣно и самѡвѣлѣстѣно ѣсѣтѣ.

И мѣ глѣмъ, не тѣи свѣзды вѣнѡвѣны сѣтъ чѣсѡмоѣ выѣѣѡцимъ, ни вѣтѣю, ||

<sup>1</sup> кз конечному — творитѣл... гр. ἐπὶ τὴν ἄκραν ἐναντίαν ἐρχόμενοι ποιότητα — «переходя въ противоположное крайнее качество». <sup>2</sup> № 108: взвратѣи... лѣтѡ...

<sup>3</sup> и вѣ дѣи — же заходѣ... гр. τὰς μὲν ἀνατέλλων, καὶ ὑπὲρ γῆν γινόμενος, τὰς δὲ ὑπὸ γῆν δύνων — «дни, когда восходитъ и бываетъ надѣ землѣю, а ночи, когда заходитъ подѣ землю».

<sup>4</sup> Ц. и У. потомъ попр. надѣ стр.: сѡѣ. <sup>5</sup> еже — животн... вѣ гр. нѣтѣ. <sup>6</sup> Сѣ У. Ц. прѣходѣти. <sup>7</sup> Изѣ № 108. <sup>8</sup> Гр. Καρκίνος — «Ракъ». <sup>9</sup> Гр. Παρθένος — «Дѣва».

<sup>10</sup> Сѣ У. вѣ Ц. кѣ. <sup>11</sup> Гр. Αἰγόκερος — «Козерѡгъ». <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): нѣжѣи си...

<sup>13</sup> сѣлини — в на... гр. Ἑλληνες διὰ τῆς τῶν ἀστρον τοῦτων, ἡλίου τε καὶ σελήνης ἀνατολῆς, καὶ δύσεως, καὶ συγκρούσεως φασὶ πάντα διακίεσθαι τὰ καθ' ἡμᾶς — «Язычѣники говорѣтѣ, что восхождѣнѣ, захождѣнѣ и столкнѡвенѣ (сѣразѣ рѣѣша) сѣхъ звѣздъ, также солѣнца и луны, управлѣетѣ всѣмъ, что до насѣ касѣетѣся». <sup>14</sup> звѣздное чѣсѣмѣ... гр. ἡ ἀστρολογία — «аѣстрѡлѡгѣя». <sup>15</sup> не нѣтѣ вѣ № 108 и гр. <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣлѣстѣе.

<sup>17</sup> У. створиѣ. <sup>18</sup> Д. ч. (сѣ № 108): но и прѣвѣлѣнѣи. <sup>19</sup> № 108: помѣшлѣнѣи.

||Л. 55 б. боудущий, ни тлѣющимъ тлѣнію, но знаменіе паче дождѣ и въздухови примѣнъ. Ище и кто речеть, и ратемъ не винованіе, но знаменіе, и творитво же въздушноѣ, творимоу<sup>1</sup> снцемъ, и лвною, и свѣздами, инако ти инако различныи и растворены<sup>2</sup>, и нравы, и слоги съ ставлѣтъ. И нравы—ѣже в нѣ: съдржжми бо сътъ мыслью и градоу превращающеса.

Съставляются многая новы свѣзды<sup>3</sup> но<sup>4</sup> знаменія кака смѣрть црѣскы, гаже не соутъ ѿ иперва бывши свѣзда, но Бжїимъ повелѣніемъ в то время съставляются и пакы съ<sup>5</sup> разсыпаются. Понѣже и въ Гнѣ нѣ дѣлама плотїю члколюбноѣ ржѣтво гавльшиса свѣзда възховмъ не (отъ)<sup>6</sup> иперва бывшихъ блше свѣзда<sup>7</sup>: и гавѣ ѣсть, и мже ѿвогда ѿ взстока к западу градѣца, ѿвогда ѿполвноци на полуднѣ, и ѿвогда скривашеса, ѿвогда гавлашеса. То бо нѣсть свѣздныи чинъ, ни ѣства.

Требу же ѣсть вѣдѣти, гажо ѿ сннца съ освѣщае лвна, не гажоже не имѣющъ Бгѣу дати ѣи ѿсобствѣ<sup>8</sup>, но да чиемъ и чинъ блужитъ в миръ, властелинъ и повинноу, да искажемеса и мы обѣщавати сами в себѣ, и подаати, и повиѣтиса пржеоѣ Творцю и Творителю<sup>9</sup> Бгѣу и Влцѣ паче, потѣомъ и иже соу ѿ Него поставлени кнзи, ти не пычати, чесо дѣлама съ владѣють<sup>10</sup>, а азъ не владѣю, но прїимати все ѿ Бга хвалци и съ добрымъ видѣніемъ.

Ѿмрачит же съ сннце и лвна, и тваремъ поклоняются, а не Творцѣ, безвміе ихъ гавляюще и наказающе, гажоже и звратни сътъ и измѣнни. Всѣ же и звратноѣ не Бгѣ ѣ: по своѣмоу ѣствѣ || тлѣнно все и и звратно ѣ.

||Л. 55 в.

Ѿмрачит же съ сннце и лвнымъ тлѣо, гажо и преградѣ стѣворшюса, ти ѣскншо, ти не ѿстававшю подаати намъ свѣта. Сннцѣм же (съ)<sup>11</sup> оубо ѿвращаетъ тлѣомъ лвныи закрывае сннца<sup>12</sup>, толико и мзреченіе вѣдѣ. Ище и мнѣ ѣ лвнѣ тлѣо, то не чюдиса: и сннце бо ѿвми ѣсть глемое мнѣсѣмъ волѣ землѣ, а ѣчимъ<sup>13</sup> нашими равно землѣ, и многая малъ ѡблѣ застоуплетъ и, или мала могла, или мала стѣна.

И мерчаніе лвнное бывае ѿ застѣпа земленаго, ѣгда вѣдетъ ѣи днїи и луна, ти съ ѿвращаетъ при конѣчнѣ възстрѣтенїи<sup>14</sup>, да сннце пѣ землѣю, а луна нѣ землѣю. Ѿсѣланїе<sup>15</sup> бо сътворїи землїи<sup>15</sup>, да не постїгнѣ сннчныи свѣтъ и свѣтити<sup>16</sup> лвны, да тлѣмъ ѿмрачїтса.

Но и се ѣсть трѣбу вѣдѣти, гажо съвршѣна ѣ [и]<sup>17</sup> сътворѣна лвна Творцѣмъ, се же ѣсть ѣи днїи: лѣпо ѣсть скончанѣ ѣи быти. Въ д днѣ, гажоже рѣхѣ, стѣворѣна ѣ<sup>18</sup>.

Слово д<sup>19</sup>. Ѿ въздвсѣ и ѡ вѣтрѣ.

Воздухъ ѣ стѣхїе тонко, вальгко же и тепло, землѣ же воды легчае<sup>20</sup>, дыханїю и възглашенїю кнннѣ, безлица же,— и зв ѣствѣ лица не имѣ,— прозраченъ,

<sup>1</sup> № 108: творимо.<sup>2</sup> № 108: растворяи, гр. *χράσεις* — «темпераменты».<sup>3</sup> новы свѣзды.... гр. *κομήται*.<sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): на.<sup>5</sup> съ въ Ц. доб. надъ строк.<sup>6</sup> Изъ № 108.<sup>7</sup> № 108: звѣзда.<sup>8</sup> № 108: особь свѣта.<sup>9</sup> Гр. *Ποιητῆ καὶ Δημιουργῶ*.<sup>10</sup> № 108: владеть.<sup>11</sup> Изъ № 108.<sup>12</sup> № 108: сннце.<sup>13</sup> Д. ч. (съ № 108): оци; гр. *ὅπὸ τῶν πατέρων*.<sup>14</sup> ти съ — въ стрѣтенїи.... гр. *καὶ ἐβρεθῆ ἐξ ἐναντίας κατὰ τὸ ἄκρον κέντρον*, — «и будетъ находиться въ противостоянїи на крайнихъ точкахъ одной прямой линїи (съ солнцемъ)....»<sup>15</sup> Д. ч. (съ № 108): освѣненъ.... землѣ....<sup>16</sup> Вм. и свѣтити.... № 108: освѣтити.<sup>17</sup> Нѣтъ въ № 108.<sup>18</sup> Конѣцъ главы греч. оригин.<sup>19</sup> оставленъ безъ перевода.<sup>20</sup> Соотв. 8-й гл. 2 кн. гр. ориг.<sup>20</sup> землѣ — легчае....гр. *τοῦ μὲν πυρὸς βαρύτερον, τῆς δὲ γῆς καὶ τῶν ὑδάτων κορυότερον*.... — «тяжеле огня и легче земли и воды».

прозоренъ, — свѣтъ во пріятель, — и трѣмъ чюѣствѣмъ нашимъ слажа, — тѣмъ во видимъ, и слышій, обонавлѣемъ, — пріемла знѣи же и стѣдены, соухотѣ и мокротѣ, ёмоу же по мѣстоу шествиѣ сѣтъ<sup>1</sup>: горѣ и долѣ, оутрѣ, внѣ, одеснѣю, ѡ лѣвѣю и. крѣгомъ носимо шествиѣ.

И севѣ не имый свѣта, но ѡ слнца, и лѣны, и свѣзды<sup>2</sup>, и огна свѣтимъ, Быт. I, 2. ти ёсмь<sup>3</sup>, ёже рече писаніе, іако «тма || Л. 55 г. баше || во врѣхѣ бѣзны», хотѣ сказати, іако не в севѣ вздоуѣ свѣтъ имѣ, но ино ёсть сѣще свѣтови.

И вѣтрѣ ѣ вздоухѣ пошествиѣ<sup>4</sup>.

И мѣсто же вздоухѣ ѣ. Мѣсто во ёсть коёмоуждо телеси того обвѣтѣа. Что во ѡбдерѣжи<sup>5</sup> телеса, не вздоуѣ ли; сѣтъ же мѣста различна, ѡнюдѣже вздоухѣ вѣаніа выкаётъ, ѡ нѣже и вѣтри подобна именѣ сѣтъ<sup>6</sup>. Вѣ же вѣхѣ ѣ. Глеть<sup>7</sup> же вздоухѣ сѣща оугасы<sup>8</sup> огненный или взспѣръ воды сѣгрѣвшиса. Сѣтъ оубо вздоухѣ по своёмоу сѣтѣтѣ теплѣ, оустыдаётъ же приближеніемъ кз водѣ и кз землѣ, іако и долнимъ ёмѣ странѣ выти стѣденѣ, а горнимъ теплѣ.

Слѣво к<sup>9</sup>. ѡ водахъ.

И вода же ёдинъ ѡ вѣщѣи ёсть ѡ четырё, тѣарь Бжїа предобрѣ. [Іако]<sup>10</sup> вода ѣ стѣхѣи мокрѣ и стѣдено, тѣажко и долѣ перѣво, оудѣвь разливѣемо. Тоу же поминѣетъ вѣстѣеноё писаніе, глѣ: Быт. I, 2. «и тма баше верхѣ вѣзны: и дѣхъ Бжїи ношлѣшесѣ верхѣ воды». Бѣзны во ино ничтоже ёсть, но вода многа, ёлѣже

конецъ недовѣдомъ члѣкомъ. И начѣло оубо вода плакаше по всѣи землѣ. Прѣ же створи Бгѣ тѣрѣдѣ, разлѣчѣа посредѣ воды, іаже верхѣ тѣрѣди, и воды, іаже пѣ тѣрѣдѣю: посредѣ во вѣзны воднымъ оутѣрѣдисѣ влчнимъ повелѣніемъ. Того дѣлама и тѣрѣдѣ рече Бгѣ выти, и вы. Чѣо ли радма верхѣ тѣрѣди Бгѣ положи водѣ; влчнѣнаго ради и ёфирьскаго теплѣтнаго ижѣженіе. И авѣе по тѣрѣди ёфирь прострѣ, слнце же и луна<sup>11</sup> сѣ свѣздами на тѣрѣди сѣтъ: да ѣще вы не на||лежалѣ вода, и згорѣла вы ѡ || Л. 56 а. теплоты тѣрѣдѣ.

Тѣе повелѣ Бгѣ сѣвѣкѣпѣтисѣ водамъ вѣ энѣ ёдинъ. Да ёже то глеть «вѣ снѣмъ ёдинъ», то не менѣтъ вѣ ёдино мѣсто сѣвѣрѣтисѣ имъ: пѣкы глеть потѣомъ: «и сѣнѣмыи нарѣ воднымъ мѣра»: но кѣпно во ѡ сѣвѣ ѡлоучѣмамъ ѡ землѣ водѣ выти слѣво іавѣ. Сѣвѣрашесѣ водѣ «вѣ сѣнѣмыи своѣ, и іавѣсѣ сѣша». И ѡтоудѣ двѣ мѣри, иже ёгѣпетѣ обѣходѣте, — посредѣ во тѣ ѡвѣю морю лежѣтъ, — иже<sup>12</sup> сѣстѣавѣста различѣ<sup>13</sup> пѣчинны, и горы, и ѡстровы, и потѣкы<sup>14</sup>, и пристѣаницѣ имѣщи, и лѣкы различнымъ обдерѣжѣщи, і ёгеалѣ<sup>15</sup>, иже сѣу краи песочнѣи, и ѣкты<sup>16</sup>, иже сѣтъ стѣкны каменѣ и привѣрѣвѣ<sup>17</sup> глѣвиноу имѣще. Тѣко же и ёже ёсть мѣре на вѣстѣоу, ёже сѣ речѣтъ Индѣскоё, и сѣкверноё, ёже сѣ речѣтъ Каспѣискѣе, и ёзера же сѣ ѡтѣдоу сѣвѣраша.

Сѣтъ же оубо океанъ іако рѣка, ѡвѣходѣ всю землѣ, ѡ нѣмѣже рече, іакоже

<sup>1</sup> ёмоу же — сѣтъ.... гр. οὐ πάσαι αἱ κατὰ τόπον κινήσεις εἰσὶν — «котораго движѣніа вѣ пространствѣ бывають по всѣмъ направлѣніямъ». <sup>2</sup> Гр. καὶ ἀστρῶν — «и звѣздѣ».

<sup>3</sup> Гр. καὶ τοῦτο ἐστὶν — «и сіе ёсть».

<sup>5</sup> Вѣ У, вѣ Ц. ѡбдерѣжѣма.

<sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): нмоуѣтъ.

<sup>7</sup> Гр. φασι — глѣють.

<sup>8</sup> № 108: οὐγασѣ.

<sup>9</sup> Соотв. 9-й гл. 2-й кв. гр. ориг.

<sup>10</sup> Нѣтъ вѣ № 108.

<sup>11</sup> № 108: луна.

<sup>12</sup> иже.... нѣтъ вѣ № 108.

<sup>13</sup> = № 108: различнымъ.... гр. διάφορα.

<sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): и отѣкы, гр. ἀρχῶνας.

<sup>15</sup> Гр. αἰγιαλοὺς — «низменныя берега».

<sup>16</sup> Гр. ἀκτᾶς — «берега утѣсистыя».

<sup>17</sup> Д. ч. (сѣ № 108): припѣрѣвѣ, гр. εὐθέως ἐν τῇ ἀρχῇ — «вдрукъ».

мнѣ мнѣтса, боже́ственое писаніе, іако  
 Быт. II, 10. «рѣкѣ исхѣдѣти ис породы», пивноу,  
 и сладкѣ водоу имѣши. Та подаѣтъ  
 моремъ водоу, іаже, въ морѣ мѣдѣши  
 и стоащи непостѣнна, горка [во]<sup>1</sup> вѣдетъ,  
 ѣлнцю прѣно тлонца сзнимающю и сзмерз-  
 чимъ, иміже и облацы сзоставляють,  
 и дождеве бывають, цѣженіемъ слад-  
 щеса водѣ.

Та же и в четыри рѣкѣ разидетса:  
 има единой Ифисонъ<sup>2</sup>, си есть Гангезъ  
 Индиичьскаа, има дрѣси Игдонъ<sup>3</sup>, та  
 ѣ Нилъ, іаже ѡ Фіѡпіа въ Ѣгѣпѣ про-  
 ходѣ, има третіей Тигрозъ, има четвѣр-  
 тей Фрѣ. || Соутъ же и ины многы  
 велікы рѣкы, іаже ѡвы в море вли-  
 ваютьса, ѡвы ѣ землю поничю. Обаче и  
 вса земля сзкважнага ѣ и вертѣпѣва,  
 іако и нѣкакы жилы имѣши, иміже и  
 сз мора пріемлюще водѣ, и истѣчники  
 изводѣтъ. Противѣ же оубо творѣтъ  
 земельномъ истѣчникъ водамъ<sup>4</sup> бываа<sup>5</sup>:  
 цѣдѣтъ же са оубо и ижимаетъ же са  
 сквосѣ землю морьскаа водѣ, ти тако  
 осладитса. Іаце (ли)<sup>6</sup> мѣсто, ѡндоу же  
 истѣчникъ исхѣдѣ, лѣчитса горко или  
 слано, противѣ земли ти така же водѣ  
 изидетъ. Тѣснащи же са много же  
 водѣ и нѣдми размѣщѣнса възгорѣса,  
 да ѡ того саморѣдны теплѣ<sup>7</sup> воды  
 възхѣдѣ. Тѣже оубо Бжїи повелѣніемъ  
 оудолѣ в земли створишася, ти тако  
 въ сонмѣ са совокупѣша воды. Перѣѣ  
 Быт. I, 20. оубо водѣ повелѣ Бгѣ извести дшю  
 живѣ, имже быти хотѣше водою и,  
 іаже въ началѣ поношѣшеса по водѣ,  
 стѣимъ Дхѣ поновленіе члѣкоу, ѣже есть  
 крещеніе<sup>8</sup>. Тако во стѣи Василїи рѣ<sup>9</sup>.  
 Изведѣ же животы велікы и малы,

лежасы<sup>10</sup>, киты, смѣкы, морьскыя рыбы,  
 в водѣ пресмыкающиса, и птица кри-  
 лѣты. Птицами же оубо сзметса во-  
 дѣ, и земля, и воздухъ: ѡ воды во ти  
 птица быша, по земли же ходѣ, а по  
 воздуху парѣтъ. Добротнѣа есть вещь  
 водѣ, и на много тревѣ, и скверни  
 чистило, не точию лѣтнѣи, но и дшѣкнѣ,  
 аце прїиметъ влѣтъ ѡ Дха стѣго.

Слово ка<sup>11</sup>. О земли и ѣже ѡ немѣ.

Земля же единая ѡ четырей стѣхїи  
 есть, колега и стѣденъ, тѣжекъ и  
 непостѣнимъ, Бгѣмъ || и зъ невытѣа ѣ бытїе || I 56 в.  
 ѣ перѣкѣ днѣ изведѣна. «ѣ началѣ во», Быт. I, 1.  
 рече, «створи Бгѣ нѣво и землю». Ѣже  
 никтоже ѡ члѣкъ не мѣже сказати  
 оуставленіе, ни оукрѣпленіе. Ѣви во, на  
 водѣ, рѣша, оутверженѣа есть и въздрѣ-  
 жѣна есть, іакоже рече вѣтѣвнѣи Дѣдъ:  
 «оутвержьшемъ землю на водѣ», а дрѣ-  
 сїи — на въздѣсѣ. Дроугїи рече: «оукре-  
 пивыи землю ни на чѣмже». И пакы  
 вѣгословѣсныи Дѣдъ, іако ѡ лицѣ Творца:  
 «азъ», рече, «оутвердѣ столпы ѣа»,  
 сздрѣжимъ са силѣ столпы наречѣтъ. И  
 іаже «на морѣ ѡсновалъ ю» іавлаѣ, іако  
 всюдѣ есть водное ѣство прѣлѣано по  
 всѣи земли. Да любѣ ѡ совѣ, любѣ на  
 воздухѣ, любѣ на водѣ, любѣ ни на  
 чѣмже дадимъ оутверженіе земли, лѣпо  
 ѣ намъ не ѡстѣпати ѡ добровѣрнѣа  
 рѣзоума, но всемоу кѣпно сздержатиса  
 и сзнимаѣтиса<sup>12</sup> [и]<sup>13</sup> исповѣдати силѣ  
 Творчю<sup>14</sup>.

Бгѣ начѣтокъ оубо, іакоже глѣтъ писѣ-  
 нїе, ѡ воды покрыта вѣ, и неоутроѣна,  
 и неоутверженѣа<sup>15</sup> вѣ. Да Бгѣ повелѣвшю,  
 воднїи оудове<sup>16</sup> быша, тогда и горы

<sup>1</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>2</sup> Гр. Феисѡу. <sup>3</sup> Гр. Геѡу. <sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): вода.  
<sup>5</sup> № 108: взиантъ. <sup>6</sup> Изъ У, въ Ц. нѣтъ. <sup>7</sup> Съ У, въ Ц. теплицы. <sup>8</sup> ѣже — крещеніе.... въ гр. нѣтъ. <sup>9</sup> Василїи В. во 2-й бесѣдѣ на Шестодневъ. <sup>10</sup> № 108: ле-  
 жагы.... лежасы, киты, смѣкы.... гр. хїтї, дрѣхонѣас. <sup>11</sup> Соотв. 10-й гл. 2-й кн. гр. ориг.  
<sup>12</sup> У. сзнимати. <sup>13</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>14</sup> = Гр. тѣ дуѡамѣ тоѡ Ктїсѡуѣс — «силою Творчею».  
<sup>15</sup> Гр. ἀλοσητος — (№ 108): неоутворена. <sup>16</sup> Гр. δοχεїα — «вмѣстилища».

выша, тѣже Бжїимъ повелѣніе своѣ<sup>1</sup> оутварь прїа, всацѣми злакы и сада оукрашена, тако вложи Бжїе повелѣніе силъ растїивъ, и питѣющъ, и сѣменнъ, еже е по подобїю родителей. Изведе же [е]<sup>2</sup>, Творцю повелѣвшю, и всаковы роды животныа, гадьскыи же, и свѣрьскыи, и скотьскыи. Все же члѣково<sup>3</sup> доброгодное требованїе: но ѿ тѣхъ ѿко на крѣмаю члѣкъ, такоже олень, овца, серны и нїи таци, а дрѣвїи на ракотѣ, иже ||. 56 г. сѣть || вельвѣди, и волѣве, и люсат<sup>4</sup> влѣка, и нїи таци же, а дрѣвїа на красотѣ, иже сѣть птица<sup>5</sup>, и во птица сол, и косы, и еже тлѣкѣ. И в садѣ же и въ дрѣвѣ, ѿко плодно, пишно, а дрѣвѣа добровоина и цвѣтна на красотѣ намъ дано, тако земельнаго шипка цвѣтѣ и инъ тлѣкѣ, а дрѣвїи на цвѣбову недѣгомъ. Нѣ бо ни животѣ, ни садѣ, в немже дѣйствиа нѣ коѣго<sup>6</sup> на требованїе<sup>7</sup> члѣкомъ требѣ Творитель положи. Иже во прѣ рѣствѣ ихъ свѣдѣи и<sup>8</sup>, вѣдѣи, тако хощеть в самовластнѣмъ престолѣ быти члѣкъ и въ тлѣнїе быти преданъ, все въ доврогодъ<sup>9</sup> требованїе емоу створи, еже на тверди, и на земли, и в вѣдѣхъ.

Прѣже оубо престѣпленїе все повїнно влше члѣкѣ: влѣкѣ бо и Бгѣ постави вѣмъ, иже на земли и въ водѣ. И смїи же приоученъ влше члѣкоу, паче инѣхъ к семоу приходѣ, и красными са

привѣцїа хоженїи. Да того рѣ тѣмъ злыи свѣтнїкѣ<sup>10</sup> родителемъ испрѣва злыи сводитель дїаволъ внесѣ. И земля же сама и сѣвѣ игношаше плодъ на крѣмаю, иже влѣхъ повїнни емоу животи, ти ни дождѣ влше на земли, ни симы. По престѣпленїи же, егда «са смѣси ||. 57 а. сѣ скотомъ безоумнѣ, ти подобенъ имъ вѣ», влѣсти в сѣвѣ оутрѣнѣкѣ безъ ума естѣ<sup>11</sup> хощѣнїе словеснѣ оумомъ, ѿслушавъ бы<sup>12</sup> владительскаго повелѣнїе, воста же на того повїнна тварь, иже вѣ Бгѣмъ поставленъ влѣка.

Но и нѣ нѣ (не)<sup>13</sup> требѣ звѣрьское требованїе, оутраша и на оубѣдѣнїе, прѣзѣвѣ<sup>14</sup> вѣдѣи кз творцѣ Бгѣоу. И тернїе же взидѣ и зѣла || по престѣ ||. 57 а. пленїи по Гїю ѿвѣтѣоу, с нимїже тлѣ сѣ прѣже и по прїатїи цвѣтѣ и тернѣ<sup>15</sup> на помѣнованїе<sup>16</sup> ны [вз]вѣдѣ престѣплѣ, егоже ради тернїе и репїи земли [тернїе]<sup>17</sup> игноситѣ намъ осоуженъ бы.

Да тако то е, вѣровати, ѿтолѣже и до нѣ того превыванїе дѣйствиовати и<sup>18</sup> по Гїю словесї, такоже рѣ: «растїи- ||. 57 а. теса и напоаните землю». ||. 57 а. Бгѣ. I, 22, 28.

Обав же етери рѣша землю, а дрѣвїи, тако влѣдо<sup>19</sup>. Хоужши же и сѣло менше естѣ нѣ все, тако стрѣченїа пострѣдѣ его вислци. И тлѣ прѣмѣноути имѣ и прѣмѣнитиса. Блжнъ, иже кропкѣ зѣмаю ||. 57 а. Мо. V, 4. прїимѣ: такоже во землѣ, имѣтѣ<sup>20</sup> прїатїи стѣла, вѣ смрѣти е. Ктѣ оубо достѣ-

<sup>1</sup> Сѣ У, Ц. всю. <sup>2</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): члѣкѣ вѣ... <sup>4</sup> № 108: клѣсѣта. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): опницѣ, гр. πιδήχους—«обезьяны». <sup>6</sup> Вм. нѣ коѣго д. ч. нѣ коѣго, гр. οὐχ... τινα. <sup>7</sup> У. требаванїе. <sup>8</sup> Нѣтъ въ № 108, въ гр. τὰ πάντα—«все». <sup>9</sup> Сѣ У. испр., въ текстѣ и въ Ц. довроходъ... вѣ доврогодъ требованїе... гр. πρὸς εὐχαιρον χρῆσιν—«для благовременнаго употребленїа». <sup>10</sup> злыи свѣтнїкѣ... гр. τῆν χαλίστην... ὑποθήκην—«злѣйшїи совѣтъ». <sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 108): безоумѣ, гр. ἀλογον—«неразумное». <sup>12</sup> Гр. παρήχας γενόμενος—«ослушникомъ ставъ». <sup>13</sup> Изъ № 108. <sup>14</sup> № 108: и прѣзѣвѣ. <sup>15</sup> с нимїже—тернѣ... гр. μεθ' ἧν συνεζεύχθη καὶ τῆ ἀπολαύσει τοῦ ῥόδου ἢ ἀκανθα—«по которому (т. е. Господню повелѣнїю) сопрягся сѣ удовольствїемъ отъ розы тернѣ». <sup>16</sup> У. помѣнованїе. <sup>17</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>18</sup> ѿтолѣ же—и... гр. ἐκ τοῦ μέχρι οὖν τῆν τούτων διαμονῆν ἐνεργεῖν, т. е. «(должно вѣровать) на основанїи того, что и донынѣ все пребываетъ по дѣйствию (слова Господня)». <sup>19</sup> тако влѣдо... гр. κωνοειδῆ—«конусообразною». <sup>20</sup> Гр. μέλλουσα—«имѣющая».



Того имый преславною ѡдежѹ, и к Того ѡблеченѹ радость<sup>1</sup>, и чѣдѣднѣмъ слажѣшимъ ѡвоцѣмъ, видѣннѣмъ ѣго питашесѹ, тако агѣе дрѹгынѣ, чти тако сѹ кормаше, ѣ и подобнѣ и дрѣво жнзни достоннѣ прозвасѹ. Жнтію во, смртію непрореземъ<sup>2</sup>, сладость вѣтвеннаго прїиманїа прїемлющї подаѣ, еже и все дрѣво прозвѹ Бгѹ, рекъ: «иже всего дрѣва к породѣ гдѣю видѣте». То во естѹ все, в неже имже<sup>3</sup> се все сзсѣтѣтсѹ.

Быт. II, 16.

И еже добрѹ и злоѹ вѣдѣти дрѣво, иже на мнѹ расхѡдѣшѹ видѡу свѣдѣнїе<sup>4</sup>, се же естѹ своѣго вѣдѣнїе<sup>5</sup>, еже добро естѹ сввершеннѣмъ и (вз)<sup>6</sup> вѣстѣннѣмъ видѣ възстѹпннѣмъ, сїмъ Творче великоѣ творенїе гдѣла, не болѣшимсѹ ѡпада, имже ѡ мѡжѣнїа възбѣчанїа кѹкъ такоѣго вшѣше видѣнїе<sup>7</sup>, не добрѹ нѡкымъ еце и хотѣннѣмъ ласкѡрдннѣмъ, гдѣже, за не безъ извѣстїи възбѡлшї превывѣти и<sup>8</sup>, и имже не крѣпко сѹтъ оутверженнѣ, въз едїномъ тѡчїю добрѣ превывѣюще, своѣа плѡти на вѣдѣнїе вывѣтѣ к себѣ привлѣчѹ и прїдрзѹа.

Тѹко своѣво мнѹ вѣтвеннѣмъ породѹ, и по истннѣ вѣгонсївїи оцѣ прѣдѣша, ѡви тѹко, ѡви || инако наоучѣше. Иджепт же сѹ и разоумѣннѣмъ все дрѣво ѡ вѣтѣхъ творенїи вѣвшї<sup>9</sup> Бжїи сїлѣ, гдѣкоже рече стѣннѣ аплѹ: «невїдїма во вѣмъ ѡ творенїи мїроѹ тварѣми помышлѣема вїднѣтсѹ».

||Л. 57 1.

Рим. I, 20.

вѣтѣхъ же мѣслїи (и)<sup>10</sup> вїдѣннѣмъ сїхъ — ѡ на вѣшнѣмъ вѣ, нашеѣ рекоѹ сзсѣтѣва, гдѣко рече вѣтвеннѣмъ Дѣдѹ: «оудивнѣтсѹ сѹ сзсѣтѣ рѣзоѹ Твоѹ ѡ менѣ», се естѹ ѡ моѣго сзсѣтѣва. И гдѣамъ влѣзнено то вѣаше, нѡвоѹ сѣшоѹ, иже дѣлама рѣхъ вїннѣ.

Ис СХХХУІІІ. 6.

Или дрѣво жнвѡтноѣ — иже ѡ вѣтѣхъ чѡвѣстѣннѣмъ вѣвалїи вѣтвеннѣмъ рѣзоумъ, чѣмъ, иже (вз)<sup>11</sup> вѣтѣ Рѡдѡтворецѣ, и Нарѡдѡтворїтель, и вїнокенъ, вѣсхѡдъ: емоѹже<sup>12</sup> и дрѣво все<sup>13</sup> именовѹ, — напѡлненѡе и нерѣсклѡннѡе<sup>14</sup>, едїно же тѡчїю добрѹ прїносѹ прїлѣтїе. Дрѣво же разоумѣннѣмъ добрѹ и непрїлѣтнѡю — (чѡвѣстѣннѣмъ и сластѣннѣмъ)<sup>15</sup> гдѣ, еже мнѣтнѣ е сладѣшѹ, по истннѣ възпрїлѣтѣ ю<sup>16</sup> злоѹ прїемлющѡго постѣвалѡущїи. Рѣ во Бгѹ: «ѡ всего дрѣва, ѣ к рѣннѣ, гдѣю гдѣжѣ»: вѣтѣмъ, мнѹ, зѣдннѣмъ кѹ Жнѣ Творцѹ вѣзїдннѣ, рекѣ, чти едїнаѣго сѣща ѡ всего имѣ имѣ<sup>17</sup>, истѡвѣю жнзнь, все чти жнвѡтѣ да плодѹ прїносї и Моѣго прїлѣтїа твори, и еже ѡ Менѣ прїемлѣши, то чѣдѣ твори<sup>18</sup> свѣмъ вѣтїю сзсѣтѣвѣ: тѹко вѣдѣши вѣсмртѣннѣ. «Ѣ дрѣва вѣдѣтнѣ добро и зло не гдѣтѣ ѡ него: вѣ нже днѣ гдѣста ѡ него, смртїю оумрѣтѣ». вѣтѣво мѣ во вїдннѣмъ тварѣ<sup>19</sup> истѣкѣшаѣго естѹ напѡлненїе, и илѣзѡ мѣстѣтнѣтсѹ и тлѣннѣмъ, да немоцнѡ естѹ вѣс тлѣннѣ превывѣлѣти, и жнвїмъ<sup>20</sup> гдѣ прїемлѣ вѣвѣе.

Быт. II, 16.

Быт. II, 17.

<sup>1</sup> Гр. χάρις — «благодать». <sup>2</sup> Гр. ζωής γὰρ θανάτῳ μὴ διακοπτομένης — «жнзнь, смртїю не прѣсѣкаемѹ». <sup>3</sup> в неже имже... гр. ἐν ᾧ καὶ δι' οὗ — «въ котѡромъ (т. е. Богѣ) и чрезѹ котѡраѣго». <sup>4</sup> иже — свѣдѣннѣмъ... гр. ἡ τῆς πολυσχιδοῦς θεωρίας διάγνωσις — «мнѡгообразннѣхъ прѣдѣвлѣннѣмъ разлѣченїе». <sup>5</sup> се же — свѣдѣннѣмъ... въ Ц. доп. внїзу стрѣн. <sup>6</sup> Изѣ № 108. <sup>7</sup> = № 108: вѣдѣннѣмъ. <sup>8</sup> за не — превывѣлѣти и... гр. διὰ τὸ ἀβέβαιον τῆς ἐν τῷ χρεῖστονι διαμονῆς — «такѣ какѣ они не утвердїлнѣсѹ еце въ лучшемъ». <sup>9</sup> Гр. γινωσκόμενον ἐπίγνωσιν — «прїобрѣтѣаемѡе познѣнїе». <sup>10</sup> Изѣ № 108. <sup>11</sup> Изѣ У, въ Ц. нѣтъ. чѣмъ, иже вз... гр. καὶ τῆν δι' αὐτῶν ἐπὶ τὸν... — «и чрезѹ ннхъ кѹ Тому, Кѡтѡрїй».... <sup>12</sup> У. Гр. ὅπερ — еже. <sup>13</sup> У. все дрѣво. <sup>14</sup> № 108: нерѣсклѡннѡе (нерѣдѣлнѡе). <sup>15</sup> Изѣ № 108. <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вз прнлѣтѣ. <sup>17</sup> Д. ч. (сѣ № 108): чти едннѡ сѣщнѣ ѡ всего нмѣннѣ, Менѣ. <sup>18</sup> и Моѣго — твори... гр. καὶ τῆν ἐμὴν μέθεξιν ποιῶ — «и общенїе со Мнѡю дѣлай».... <sup>19</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣдѣ. <sup>20</sup> Гр. τὸν τῆς αἰσθητῆς — «кто чувствѣннѣмъ (нже вїдннѣмъ)».



Слѡво кѣг<sup>1</sup>. Ѡ члѡвѣцѣ.

Тѡко оубо разѡмноѡ сѡщїе сѡстѡви  
 М. 58 а. Бѣгъ, агглы рекъ и всѡ нѣныа || чїны.  
 Тѣ во глѡвѣ разѡмнаго (и бесплѡтнаго)<sup>2</sup>  
 соѡ ѣства, вес плоти же рекъ, прилежѡтъ<sup>3</sup>  
 девельствѡ плоти сѡл: ѣдино во ѣсть по  
 истинѣ Бжтѡ везвѣчно и бѣплотно.  
 К'тѡмъ же и чюбственыа сїа нѣо, и  
 землю, иже<sup>4</sup> посредеѣ тою лежи. Да  
 ѡво своа<sup>5</sup>,—своѡ во Бѣоу мыслено  
 ѣство и оумомъ ѣдинѣмъ прїаго,—  
 ѡвѡ всѡчскы ѡдалѣно лежа, и мже пѡ  
 чюбствѡ глѡвѣ подаѣ<sup>6</sup>. Подѡва же вѡше  
 ѡ овою смѡу выти, прѡростн познѡнїе  
 воле ѣсть и ѡ ѣствестѣ многочьска  
 творѣнїа<sup>7</sup>, глѡвѡ рече вѣслѡвѣцѣ Григѡрїи,  
 глѡко и нѣкакъ инъ сѡуѡзъ вїднѡмъ и  
 невїднѡмому ѣствѡу<sup>8</sup>. А ѣже рѣхъ  
 «подѡва вѣ», тѡ Творѡу глѡвлѡ по-  
 мыслѣнїе: тѡ во закѡнъ и сѡстѡвъ при-  
 лѣпоу<sup>9</sup> ѣ. И ннктѡ не рече къ Творѡу:  
 пѡчто ма ѣси стѡрилъ тѡко; влѣсть  
 во имѡ скоудѣлннкъ свої верннмъ<sup>10</sup> раз-  
 личныи сѡвѡды сѡздѡти на сказѡнїе своѡ  
 прѣмрѡсти.

Да и мже тѡко вѡше, ѡ вїднѡмаго  
 и невїднѡмаго ѣства ѣтворн члѡка своїма  
 рѡкѡма по своѡмоу ѡбразѡ и по пѡбїю: ѡ  
 землѡ плѡть проплескѡвъ, дѡшоу же  
 словѣсноу и разѡмноу своимъ вѡвѡмъ<sup>11</sup>

дѡвъ ѣмоу, и ѣ вжтѡвеныи ѡбразѡ рѣхѡ.  
 Ѣже во по ѡбразѡу, тѡ разѡмноѡ и самѡвлѡ-  
 стнѡе глѡвлѣтъ, а ѣже по подѡбїю, тѡ и з-  
 колѣнїю дѡврѡ прѡтнѡвѡ мѡщи подѡвнтнса.

Коупнѡ дѡша и плѡть сѡтворѣна, не  
 ѡво прѡвоѡ, ѡвѡ послѣже по ѡрїген-  
 стѣи влѡдн.

Сѡтворн оубо Бѣгъ члѡка вѡ злѡвы,  
 прѡва, дѡврѡволна, ве скѡрбн, вес печѡлн,  
 вѣмѡ дѡврѡ и зѡромъ ѡсѡщїѣна<sup>12</sup>, вѣмъ  
 влѡгомъ ѡвлѣстна, глѡко и ѣторѡ мїроу  
 тѡвѡрѡ<sup>13</sup>, вѡ велнцѣ || мѡлъ, аггла дѡрѡгѡго, ||Л. 58 б.  
 поклѡнннка, мѣсна, вѣдѡца вїднѣн  
 тѡвѡрн [вїдѡца], тѡннѣ выклѡца разѡм-  
 нѣн<sup>14</sup>, цѣ<sup>15</sup> земльнмъ, цѡтѡвѡща сѡ  
 высоты<sup>16</sup>, земльна и нѣна, малѡгѡна и  
 весмѡртна, вїднѡма и разѡмна, посредеѣ  
 велнчѡства и хѡдѡствѡ<sup>17</sup>, тѡже плѡть  
 и дѡхъ, плѡть вѡзѡвїженнмъ, дѡхъ дарѡмъ<sup>18</sup>,  
 ѡвнмъ да стѡражетъ, и прїемлѡ вѡспѡ-  
 мнѡетъ, и кѡжетъсѡ, ѡвнмъ да прѡвы-  
 вѡѣ и слѡвнтѡ Пѡгодѡвѡца, и велнчѡствѡ  
 вѣ почтѡмъ<sup>19</sup>, живѡ, зѡѣ стѡрѡн, рѣкше  
 в сѡмъ жнтїи, а инамо прїѡвнѡмо,  
 вѡ вѣкъ глѡдоушн, и,—конѣцѣ тѡн-  
 номъ,—кѣ Бѣгъ прѡклѡншесѡ, влѡжнмъ,  
 вѡжнїмъ же<sup>20</sup> прїѡтїемъ Бжтѡвѡнагѡ сїѡнїа,  
 а не вѡ Бжтѡвѡнѡе прѡстѡуплѡше сѡщїе.  
 Сѡтворн ѣго ѣство вѡ грѣхѡ и хѡтѣ-  
 нїе самѡвлѡстнѡ. Бѡз грѣхѡ же рекоу,

<sup>1</sup> Соотв. 12-й гл. 2-й кн. гр. ориг. <sup>2</sup> Изъ № 108. <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 108): при-  
 ложа къ.... <sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): и неже. <sup>5</sup> № 108: свое. <sup>6</sup> Д. ч. (съ № 108): падаетъ.  
<sup>7</sup> прѡростн — творѣнїа.... гр. σοφίας γνώρισμα μεζονος, και της περι τας φύσεις πολυτελειας —  
 «(смѣшенїю), которое показывало бы большую (вм. воле ѣсть д. ч. воле) премудрость и  
 многообразную (д. ч. многообразьска) щедрость (Творца) къ той и другой природѡмъ (д. ч.  
 ѡ ѣствестѣ)». <sup>8</sup> Григ. Наз. слово 38 и 42. <sup>9</sup> Д. ч. (съ № 108): прѣлѣпѡ. <sup>10</sup> — № 108:  
 вѡрннмъ (брѣнїемъ). <sup>11</sup> Гр. δια ἐμφροσύματος — «вдуновѣнїемъ». <sup>12</sup> Гр. πάση ἀρετῇ  
 κατηγλαϊσμένον — «всякою добродѣтелию сїяющимъ». <sup>13</sup> Гр. οἶόν τινα κόσμον δεύτερον —  
 «какъ бы нѣкїй второй мїръ». <sup>14</sup> мѣсна — разѡмнѣн.... гр. μίχτον, ἐπόπτῃν τῆς δρατῆς  
 κτίσεως, μύστην τῆς νοουμένης — «смѣшаннаго (изъ двухъ природъ), созерцателя тѡвѡрн  
 вїднѡмой, таинника умопостигаемой». <sup>15</sup> № 108: цѣмъ. <sup>16</sup> Гр. βασιλευόμενον ἀνωθεν —  
 «управляемаго свѡше». <sup>17</sup> № 108: хѡдѡствѡ. <sup>18</sup> плѡть — дарѡмъ.... гр. πνεῦμα διὰ  
 χάριν, σάρχα διὰ τὴν ἐπαρσιν — «дѡхъ ради (прїятїя) благодати, плѡть вѡ предупредѣнїе  
 возношенїя (№ 108: вѡзѡвїженнїемъ)». <sup>19</sup> Гр. φιλοτιμούμενον — «бывъ почтенъ». <sup>20</sup> кѣ Бѣгъ — ѡжнїмъ же.... гр. τῇ πρὸς θεὸν νεύσει θεοῦμενον, θεοῦμενον δὲ.... — «за прѡклѡнѣ-  
 нїе къ Богу обожаемъ, обожаемъ же»....

не такоже не пріемлющъ грѣха: еди́но Бжѣтво есть не пріемно грѣха, но не ѣствомъ сзгрѣшеніе ѿмыи, и́нз и<sup>1</sup> въ и́зволѣніи же паче, еже ѣ вла́сть ѿмыи и́ напре<sup>2</sup> пристѣпати въ добрѣ, бжѣтвеннымъ сздѣиствѣмъ<sup>3</sup> блгодатіемъ, тако же и сзвратити ѿ добра и въ сль быти, Бгѣ пославѣшоу, и́мже ѣ самовластенъ. Не доброта бо, еже ноу́жею выкаѣтъ.

Дша оубо ѣ [существо] соу́ще жи́во, проста и бесплѣна, и плотныма очима по своѣмоу ѣствѣ невидима, бесмртна, словеса и разумна, безъ образа, оудъ и́мѣши плѣть, и сен растеніе, и чютіе<sup>4</sup>, и рѣствѣ подѣвница, не и́ного и́моуци в себѣ оумѣ, но часть сен чистѣишѣа, — такоже во ѣко въ плѣти, тако въ дши оумъ самовластенъ, — хотѣишѣ, дѣиствена, и́звѣратна, еже хотѣвратна<sup>5</sup>, не во нѣ и тѣорна. Все || сѣ по ѣствѣ ѿ сзтѣоршаго ю блгодатіемъ пріала, ѿ негѣ и бытїе и еже ѣствомъ тако быти пріа.

||Л. 58 в.

Бесплѣтна же, и невидима, и бѣвѣразна на двѣ разумѣваѣ: ѿво сщїемъ, а дроугѣе блгтїемѣ, да ѣва<sup>6</sup> ѣствомъ соу́ща, а дрѣга прѣтнѣвѣ вѣцино́моу дѣвѣствѣ. При Бсѣ же оубо ѣствомъ, і ѣ аггѣ, и ѣ вѣсехъ, и дша блгтїю<sup>7</sup>, ти такоже прѣтнѣвоу вѣцино́моу дѣвѣствѣ глѣтѣа.

Плѣть ѣсть на трѣе растѣишѣа, рѣкши и́же и́мать долготу, и шїроту, и глѣвѣстѣ, еже ѣ трѣстїна. Вѣако же тѣло ѿ д-и вѣщен сзтѣорѣтѣа, а живѣотнаа телеса д-ми и́злївы<sup>8</sup>.

Трѣвѣ ѣ же вѣтї, тако д стѣхїи соу́тъ, рѣкше вѣщи: земля, сѣха и стѣденѣ, вода, стѣуденѣ и житка, вода, мѣкръ и тѣпѣа, ѣгнь, тѣпѣа и сѣхъ. Такоже и и́зливн, рѣкше хоуми<sup>9</sup>, четѣре, подѣвѣюще, прилагѣющеа, примѣраюшѣа к ѣчетѣремъ вѣщемъ: чрзнаа крѣчїна, прилагѣишѣа къ земли, сѣха во ѣсть и стѣденѣ, глѣкнѣ, примѣшаюшѣа<sup>10</sup> вода, стѣудѣи бо ѣ и мѣкръ, крѣвь, примѣшаюшѣа водау́хъ, житка бо ѣсть и тѣпѣа, желтѣ кроучїна, подѣвѣишѣа къ ѣгню, тѣплѣтна бо ѣсть и сѣха. Да плѣти<sup>11</sup> оубо д-ми вѣщми сзтѣорѣтѣа, а хоуми рѣкше<sup>12</sup> ѿ плода, и живѣоту телеса ѿ и́зливн, и па́кы ты<sup>13</sup> са възѣратѣа. Все бо слагѣемо в тѣо са възѣратѣа, и́мже слагѣено ѣ.

Трѣвѣ ѣ вѣтї, тако члѣкъ бездшнѣ ѣвѣсоуѣтѣ, и бесловесныхъ прїемаѣ живѣотѣ, и словеснѣ прїа рѣзѣмъ. Ѣвѣсѣт бо к вѣдшнымъ плѣтїю, и и́же ѿ д-рь || вѣщїи растѣорѣ, а к сажѣнію и по сѣмоу, и по вѣтѣнїю, и растѣнїю, и сѣменѣ, рѣкше рѣдноу сїлоу, а к бесловеснѣ и тѣмѣ, но чисмены<sup>14</sup> по хотѣнїю, рѣкше гнѣвѣ и похотѣнїю<sup>15</sup>, и по чїѣствѣоу, и по оу́стремнѣ шѣствїю<sup>16</sup>.

||Л. 58 г.

И чїѣствѣа соу́ ѣ: вїдѣ, слоу́, ѣвѣонѣнїе, вѣвѣсѣ, ѣвѣзѣнїе. И по оу́стремлѣнїю шѣствїе ѣсть еже ѿ мѣста ѣ мѣствѣоу прѣхѣно<sup>17</sup>, и еже поити к сѣмоу телесн, и гласнѣ<sup>18</sup>, и въздѣшнѣо<sup>19</sup>: сї бо в иа соу́ тѣорїтн, лѣво не тѣорїтн.

Примѣшаѣт же са мыслѣнѣ и к бесплѣтнѣ и рѣзѣмнымъ ѣствомъ, по-

<sup>1</sup> Вм. и́нз и.... д. ч. (съ № 108): и́з. <sup>2</sup> У. и́ напре. <sup>3</sup> Гр. συεργουόμενον.  
<sup>4</sup> № 108: растенїю и чутїю. <sup>5</sup> Гр. ἦτοι ἐδελότρητος — «и именно измѣняема по волѣ». <sup>6</sup> Д. ч. (съ № 108): сѣа. <sup>7</sup> при Бсѣ — блгтїю.... гр. ἐπὶ Θεοῦ μὲν οὖν φύσει, ἐπὶ δὲ ἀγγέλων, καὶ δαιμόνων, καὶ ψυχῶν χάριτι.... — «о Богѣ по естеству (т. е. утверждается, что Онъ безтѣлесенъ и пр.), а о ангелахъ, о бѣсахъ, о душахъ—по благодати (въ слав. д. ч. дшахъ)». <sup>8</sup> Гр. ἐκ χυμῶν — «влагами». <sup>9</sup> Гр. χυμοί. <sup>10</sup> № 108: примѣшамѣа.  
<sup>11</sup> Д. ч. (съ № 108): плоди. <sup>12</sup> Д. доб. повидимому: и́зливн. <sup>13</sup> Гр. εἰς αὐτὰ — въ ты. <sup>14</sup> Гр. ἐξ ἐπιμέτρου δὲ — «и кромѣ того». <sup>15</sup> У. и́ похотїю. <sup>16</sup> Гр. καὶ κατὰ τὴν καθ' ὄρμην κίνησιν — «и по произвольному движенїю». <sup>17</sup> Гр. τὸ μεταβατικόν.... τὸ φωνητικὸν καὶ ἀναπνευστικόν — «переходить.... издавать голосъ (въ сл. д. ч. гласнѣо) и дышать».

мышлаа, и разоумѣваа, и разсоужаа коёмѹжо<sup>1</sup>, и слѣдѣа доброты<sup>2</sup>, и, еже оугоженіе<sup>3</sup> кѣрхъ ѣсть, добровѣрство любѣ: тѣмъ мѣла оутварь члкъ ѣсть.

Трѣбѣ ѣ вѣдѣти, іако своѣ ѣсть тѣлѣ тѣчю прерѣзъ<sup>4</sup>, и истеченіе, и преложеніе. Прелогъ—по претвороу<sup>5</sup>, рѣкше теплою или стюденію и таковаа. Истокъ же—истеченіемъ: тѣмъ же са соухое, и мѣкрое, и дѣхъ, ѣгѣже трѣбоуѣ напзненіа: да ѣстествони соу вѣди, алъч и жаданіе<sup>6</sup>.

Особіе же дѣи—добротѣ и разумѣніе. Общинни<sup>7</sup> же дѣи и плѣти добро изволеніе<sup>8</sup>, имѣща и та изволеніе<sup>9</sup> къ дѣи взношеніе, іакоже дѣи помагѣюща плѣти.

Трѣбѣ ѣ вѣдѣти, іако словесное ѣствѣо овладѣе безсловесными. И радѣлаютъ же са сілы дѣевныа ѣ мыслено и безмыслено. И безмысленому чѣсти ѣсте двѣ: ѡ вѣсѣ<sup>10</sup> ѣ не послѣшающа словесѣ, рѣкше не препираѣтса мысли, а ѡва послѣшѣва ѣ и препирающиса словесн. Да не послѣшающа и не препирающиса<sup>11</sup> слѣвоу ѣ сѣ же живѣтное, ѣже тѣпѣемо<sup>12</sup> са зовѣ, || и сѣменное, рѣкше рѣное, и садѣное, ѣже питѣа нарѣтса, тѣже ѣ и растѣа: ѣже знѣ плѣть. Та во не мыслѣо са строа, но ѣствѣо. И послѣшѣваа и препирающиса слѣвоу, рѣкше мысли, радѣлаютъ ѣ похотѣніе и гнѣвѣ. Нарѣтъ же са ѡбщестѣо бесловеснаа чѣсть дѣи пріимна и похотна. Трѣбѣ же ѣ вѣдѣти, іако

||Л. 59 а.

препрѣнаго<sup>13</sup> словесн ѣсть и оустрѣмное шѣствѣе<sup>14</sup>.

Подобѣе вѣдѣти, іако къ тѣворені ѡва соутъ добра. ѡва хѣлна. Жѣдомо[м] же добро похотѣніе сѣствѣн, а прише слѣдѣсть: тѣкѣ жидомо сла—боаъзнь, прише же печѣль. Подѣба же ѣ вѣти, іако бѣго рѣкше зѣтѣ, или истокѣо добро, или мнѣмое добро рѣхомъ, тѣкѣ и сла.

Слабѣ кѣ<sup>15</sup>. Ѡ сластѣ.

Сладошти ѡвы соу дѣевныа, а дрѣгаа плѣтныа. Да дѣевныа сѣтъ, ѣликоже ѣдиноа дѣа сѣтъ тѣа подобны к сѣтѣ, ѣликоже ѡ оученіихъ и видѣніи. Плѣтныа же, [и] ѣже сѣ ѡбствѣо<sup>16</sup> дѣевнымъ и плѣтнымъ быкаѣ, да тѣго рѣди плѣтныа са наричѣо, ѣликоже ѡ крѣмѣа, и ѡ смѣствѣхъ, и іаже тѣкѣ. ѣдиноа же плѣти не имѣ никтѣо обрѣсти сладошти.

Пѣкы къ сладоштѣ ѡвы соутъ истинныа, а дрѣгыа къ лѣжоу, да ѡвы—мысли ѣдинныа, по кѣзньствѣоу и разумѣнію, а дрѣгыа с плѣтѣю, по чѣвствѣоу. И ѣже ѣ плѣтѣю соу сладошти, ѡвы сѣтъ ѣствѣены, тѣуиже на подѣбѣ, безъ нѣже жѣти не лѣтѣ, іакоже и іадн, имѣже<sup>17</sup> скоуствѣо напознѣемъ, и ѡдѣжа ноужны: а дрѣгыа ѣствѣены же, нѣ не нѣжны, іацѣже по ѣствѣоу и законѣ смѣен. Ти во на прѣвыкѣніе всемоу рѣдѣ скрѣшѣаутса, мѣщнѣо же ѣсть и бес тѣкѣ къ кѣ||здрѣжѣніи жѣти. И дрѣгыа не ноужны, ни ѣствѣени, іакоже ѣ пѣанствѣо, и блѣствѣо,

||Л. 59 б.

<sup>1</sup> № 108: когождо (о каждой вещи).

<sup>2</sup> Гр. και τὰς ἀρετὰς μεταδιώκων — «стремящаяся къ добродѣтели». <sup>3</sup> Гр. τῶν ἀρετῶν — «добродѣтели». <sup>4</sup> Гр. τομῆ — «отдѣленіе».

<sup>5</sup> Гр. κατὰ ποιότητα — «(бываетъ) по качеству». <sup>6</sup> Гр. доп. Τομῆ δὲ ἢ τῶν χυμῶν ἀπ' ἀλλήλων διαχώρησις, και ὁ εἰς εἶδος και ὄλην μερισμός — «отдѣленіе же (прерѣзъ) бываетъ, когда отдѣляются влаги одна отъ другой, и разлагаются по формѣ и веществу».

<sup>7</sup> № 108: въщѣе. <sup>8</sup> Гр. αἱ ἀρεταὶ (№ 108: добра изволения). <sup>9</sup> № 108: изволения.

<sup>10</sup> Вм. ὁ βῆσξ д. ч. (съ № 108): ова. <sup>11</sup> Гр. μὴ πειθόμενον — не препирающиса. <sup>12</sup> Гр. σφυγμυχόν — «сила кровообращенія».

<sup>13</sup> Гр. τοῦ ἐπιπειθοῦς — «покорнаго (разуму)».

<sup>14</sup> Далѣе въ переводѣ сравнительно съ грѣч. оригиналомъ ѣсть пропускъ. <sup>15</sup> Соотв. 13-й гл. 2-й кн. грѣч. оригинала. <sup>16</sup> Съ исправ. Ц.; было: ὡσὸς ἄστρον.

<sup>17</sup> № 108: илиже.

и обыва́де́нiе, тревожа́нiе мнѣ́ща. Не во ни на съста́вѣ жн́зни на́шей състава́л- ю́тсѧ, ни (вз)<sup>1</sup> преи́мства ро́дѧ, но и кража́дею<sup>2</sup>. Да жнѣ́щемоу ѿ Бѣ́тѣ подо- ба́етсѧ понѣ́женымъ коу́пно и ѣсткены́и сла́стѣ прехо́днѣи, въ вѣторѣ́м же чнноу ѣсткеныи и ненѣ́жныи сла́стн полага́тн въ ключи́мое время, и ѿвѣ́ра<sup>3</sup>, и числа выва́юще. И инѣ́хъ сла́стн тревѣ́е въскъ са ѿвѣ́рещи.

Добрыи же сла́дости тревѣ́е и мнѣ́тн, та́же нѣ́ соу́ сплетѣ́на с печальми, ни пока́ннѧ<sup>4</sup> твора́м, ни ино́мъ вѣ́дѧ роди- телныи, ни хѣ́доу оу́нынию послабѣ́юща, ни ѿ подвѣ́жныхъ дѣ́лаз на́сѧ ѿвлада́ща на мно́го, или рава́ще на́сѧ.

Сла́во же<sup>5</sup>. Ѿ чю́е́ствѣ.

Чю́е́ство ѣ́ сила дѣ́евнаа, прѣ́имате́лна вѣ́щемъ, ре́кше разоумнѣ́на. Чю́е́ствѧ— и оу́дове, и мнѣ́е ре́кше чю́емъ, чю́евнаа же чю́тѣ́а по́падаю́тъ<sup>6</sup>, чю́к же— живѣ́, и мыи чю́тѣ́а. Соу́т же чю́е́ства ѣ́, та́коже и чю́е́тѣ́а<sup>7</sup> ѣ́.

Чю́е́ство<sup>8</sup>—ѣ́и. Чю́е́тѣ́а<sup>9</sup> и оу́дове вѣ́дѧ—та́же и́з мо́женъ жн́лы и ѿчи. Чю́ет же зракъ по и́рзкомъ словесн ма́стѣ, ре́кше лице: съвѣ́стѣ же и с ма́стн и помáзаное тѣ́ло, и вели́ество ѣ́го, и[мъ]<sup>9</sup> ѿвразъ, и мѣ́сто, и дѣ́е же ѣ́, и ѿстѣ́пнз посре́днѣи, числа, поше́ствѣ́е же, и сто́лнѣе, и възрашно, и голо,

и гла́ко, и ѿстро, и тѣ́по, и състаблѣ́- нѣе, а́ще ли вѣ́но ѣ́сть, или земе́но, ре́кше мокро́тно и сѣ́хо.

И чю́е́ство ѣ́ сла́хъ, гла́сѣ́ и то́пхтѣ́а съ чю́ите́лно. Развѣ́етт же и́хъ тѣ́ностѣ́, и тѣ́жестѣ́, гла́достѣ́, и ма́льство, и вели́чество. Оу́дове же ѣ́го жн́лы мож- ныи ма́ккыи и оу́шнаа || тѣ́арѣ́. Ѣ́днн ||.л. 59 в. же чѣ́къ, ти птн́ца<sup>10</sup> не двн́житѣ́ оу́- шима.

И чю́е́ство ѣ́ ѿвона́нѣе, ѣ́же выва́е но́здрима, въспѣ́щающема въспáры к мо́згѣ́, преме́ же на кра́е но́ приперннмъ оу́доломъ мозгѣ́<sup>11</sup>. Ѣ́сть же чю́ите́лно и прѣ́имно въспáромъ: а́ въ скѣ́ртѣ́хъ ѣ́сть твора́ткеное разлн́чѣе<sup>12</sup> довроконе́нѣе и злосмердѣ́нѣе, и посре́ то́го ѣ́же ни доврѣ́ конѣ́, ни злѣ́. Выва́ет же добра́ конѧ, ѣ́та мокро́ты, та́же въ плотѣ́, строннѣ́ са чю́е́тсѧ<sup>13</sup>: срѣ́та же конѧ— нагодѣ́ съчше: а́ хѣ́дѣ́н и́лн въхма не и́сѣ́чше, зла конѧ боу́дѣ́.

И чю́е́ство—вкѣ́сѧ: ѣ́сть хѣ́момъ, ре́кше и́зливомъ, прѣ́имно, ре́кше чю́и- телно. Оу́дъ же ѣ́мъ—лѣ́сыкъ, и сегѣ́ па́че конецѣ́, и ла́лока<sup>14</sup>, в ней и́з мо́женъ прихода́тъ жн́лы плоскы, и́спо- вѣ́дають к большемъ<sup>15</sup> вы́вшеѣ чю́тѣ́е и прѣ́атѣ́е. И и́же са на́рнчю́ вкѣ́снаа твора́тѣ́а и́зливомъ, то се соу́ сла́стѣ́, бри- достѣ́, кисе́лѣ́ство, ѿцѣ́ство, тѣ́постѣ́, го́рестѣ́, сла́ностѣ́, тѣ́костѣ́, сопо́лѣ́ство.

<sup>1</sup> Изъ № 108. <sup>2</sup> Гр. ἀλλὰ καὶ προσβλάπτουσι—«но и вредятъ». <sup>3</sup> Гр. τρόπου— «образъ». <sup>4</sup> Въ Ц. на полѣ́ попр. пока́ннѣи. <sup>5</sup> Соотвѣ́т. 18-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. <sup>6</sup> чю́е́ствѧ—по́падаю́тъ... гр. αἰσθητήρια δὲ τὰ ὄργανα, ἢ γούνα τὰ μέλη, δι' ὧν αἰσθανόμεθα· αἰσθητὰ δὲ—τὰ τῆ αἰσθήσει ὑποπίπτοντα—«Орудія чувствъ суть органы или члены, по- средствомъ которыхъ мы чувствуемъ; чувственное же то, что подлежитъ чувству».... <sup>7</sup> У. чю́е́тѣ́а... гр. αἰσθητήρια. <sup>8</sup> Гр. πρώτη αἰσθησις—«первое чувство». <sup>9</sup> Соотв. № 108. <sup>10</sup> Д. ч. (съ первонач. текстомъ № 108): опница гр. πίθηκος—«обезьяна». <sup>11</sup> преме́— мозгѣ́... гр. περαίνεται δὲ εἰς τὰ πέρατα τῶν ἐμπροσθίων κοιλίων τοῦ ἐγκεφάλου—«а окан- чивается (премнѣ́тъ же) на краяхъ переднихъ (припѣ́ръвнннмъ) желудочковъ мозга». <sup>12</sup> а́ въ скѣ́ртѣ́хъ—разлн́чѣе... гр. τῶν δὲ ἀτμῶν ἡ γενικωτάτη διαφορά ἐστίν—«а между за- пахами (а́ въ вкѣ́ртѣ́хъ) главнѣ́йшіе виды суть».... <sup>13</sup> Д. ч. (съ № 108): строннѣ́и нѣ́ччатсѧ, гр. ἀκριβῶς πεφθέντων—«совершенно перебродятъ». <sup>14</sup> Гр. ἡ ὑπερφα, ἣν χαλοῦσιν τινες οὐρανίσκον—«верхняя часть (во рту), которую нѣ́которые называютъ небомъ». <sup>15</sup> Гр. τῆ ἡγεμονικῆ—«высшей способности души».

Снхъ бо ёсть вкшёнїе свѣдѣтїе. И вода не творитвена ѣ, ꙗкоже соу си творитва: ни ёдїно бо ѡ снхъ не имать.

Ѣ чювство ѣ ѡсзаниѣ, ꙗже ѣ ѡбще жнвота всегѡ, ꙗже вѣдоуць ѡ мождѣнз жнлѣз сходѣцамъ по всемъ тѣлѣ. Зане все тѣло, но и чювїтва ина, поѡсзанию имать чювство. Подлежимо же ѣ поѡсзанию теплѡ и стѣдено, магкѡ и жестоко, плашнѡ, и ѡетро, и тѣпо, тѣжко же и легко. Единѣм же то ѡсзанием са развѣтѣтз. ѡбще же посзанию и вїдѣ грѣдовое и глѣкоѣ, и сѣхоѣ и волкѡ, девело и тонко, горѣ же и долѣ, и мѣсто и величѣство, ёгда ||

||Л. 59 I.

вѣдетъ тѣко, ꙗкоже ёдинѣмъ простромъ и ѡсзаниемъ<sup>1</sup> ѡвѣати, и чѣстоѣ же и рѣдкоѣ, и ѡблоѣ, ёгда ёсть мѣло, (и)<sup>2</sup> ётери ѡбрази. Тѣкоже же и вѣскраиннѣлѣ плѡти чювѣтз, с пѣмѣтїю же и с помыслѡмъ, тѣкѡ и чисмѣни до двѡю и тренѣ. Пачѣ ѡсзаниѣ<sup>3</sup> вѣ прїемлѣ.

Трѣвѣ ёсть вѣтїи, ꙗко и коѣжо ѡ дрѡгыхъ чювїтвѣз сѣгоуѣ Творецъ строилѣ<sup>4</sup>, да ёдиноу вредїмъ, дрѡгуѡе накончѣетъ требовѣнїе. Двѣ во ѡчи, и двѣ оуши, и двѣ врода нѡсѣ, и двѣ лѣсїка, ёже ёсть лѣсїкѣ с лѣлокою<sup>5</sup>, а ѡсзаниѣ по всѣн плѡти развѣт кѡстїи и жнлѣз, ногѡт же, и рѡгъ, и влѣсѣ, и сѡуѣзѣ, и иноѣ же подобно же к томѣ.

Трѣвѣ же ё вѣдѣтїи, ꙗкоже и вѣ по правѣ чрьтамъ вїдѣнѣ, а ѡбоу<sup>6</sup> ёсть и слоу не зпрѣ ѣ точїю<sup>6</sup>, но всюдѣ, а прикѡ и вкѣсѣ ни вѣ премннѣ, ни всюдѣ познавѣю, но тогда тѡчїю, ёгда к нї приближѣса своїми чютїи.

Глѡво кс<sup>7</sup>. ѡ самовлѣстїи.

Ѧ самовлѣстїи слѡво, сѣ ёсть ѣ в нѣ<sup>8</sup>, прѣвое же нѣмѣ взыскѣнїе, аще ё что в нѣ,—мнѡсн бо семъ соупротївннцы,—ёторѡѣ, чѡѡ ёсть ёже в нѣ, ꙗкоимѣ владѣмъ, трѣѣ, внѣ вѣстѣзѣти, ёмѣ(же)<sup>8</sup> дѣлма сѣтворївы ны Бѣз самовлѣстны (нзи)<sup>8</sup> ётворн. Начѣнше оуѡ ѡ прѣвѣмъ, прѣвѣе речѣмъ оуказѡущѣ, ꙗко ё что в нѣ и ꙗже ѡ инѣхъ испѡвѣдаемоѣ, и рѣхомъ снѣе.

ѡ выкѣющїи вѣсѣхъ или Бѣа глѡ<sup>9</sup> внѡвѣна соуѣца, или нѣжоу, или мармѣни<sup>10</sup>, или ёствѡ, или лѣчай, или самовытїе. Нѡ Бѣжїе дѣло—сѣцїе и прѡмыслѣ. И нѣжа ёсть прѡ ёдинѣко имѣнї шѣствїе<sup>11</sup>. И имармѣнїе нѣнѣжоу и мармѣнскѣ || ноуѣ<sup>12</sup>, ||Л. 60 а.

или ꙗко комѣжо данѡ<sup>13</sup> житїе творїтїи: не бѡ но и си ноуѣ ёсть. И ёствѣ—вытїе, растѣнїѣ, тлѣ, садѡе, жнвѡти. И прїлѣчай—скѣднѣ<sup>14</sup> и нѣнадѣемѣлѣ. Оуствѣлѣютъ во лѣчай спѣ и стѡкѣ бѣю внѣ, ѡ нѣволѣнїѣ имѣщѣма начѣтѡкѣ, и нѡ чѣтѡ развѣт вѣдоуѣаго ётворѣса, ꙗкѡ и грѡбѣз копѡущѣ, злѣтѡ ѡвѣрѣстн. Ни положн оуѡ того<sup>15</sup> богѣтѣство тѣко

<sup>1</sup> простромъ и ѡсзаниемъ... гр. κατὰ προσβολὴν τῆς ἀφῆς—«(однимъ) прикосновенїемъ осязанїя». <sup>2</sup> Изъ № 108. <sup>3</sup> пачѣ ѡсзаниѣ... гр. τούτων δὲ μᾶλλον τῆς ἀφῆς—«эти же (т. е. числа) лучше осязанїя (воспринимаетъ зрѣнїе)». <sup>4</sup> № 108: сѣтворилѣ. <sup>5</sup> ёже—с лѣлокою... вм. сего въ гр.: ἀλλ' ἐν τοῖς μεν τῶν ζώων διηρημένας, ὡς ἐν τοῖς ὄφειν, ἐν τοῖς δὲ ἡνωμένας, ὡς ἐν ἀνθρώπῳ—«которые (языки) у иныхъ живѡтныхъ раздѣлены, какъ напр. у змѣй, у другихъ же соединены, какъ напр. у чѡловѣка». <sup>6</sup> а ѡбоу—точїю... гр. ἢ δὲ ὀσφρησίς καὶ ἀκοή οὐ κατ' εὐθείαν μόνον—«обонянїе же и слухъ оуѣщѣютъ предметы не по прямой только линїи». <sup>7</sup> Соотв. 25-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. <sup>8</sup> Изъ № 108. <sup>9</sup> = гр. φασί—гѣютъ. <sup>10</sup> Гр. εἰμαρμένῃ—«судьбу». <sup>11</sup> ёдинѣко—шѣствїе... гр. τῶν αἰεὶ ὡσαύτως ἐχόντων ἢ κίνησις—«двїженїе бывающѣаго всегда одинаковымъ образомъ». <sup>12</sup> а имармѣнїе—ноуѣ... гр. τῆς δὲ εἰμαρμένης τὸ ἐξ ἀνάγκης τὰ δι' αὐτῆς ἐπιτελεῖσθαι—«дѣломъ судьбы—совершаемое ею по необходимости». <sup>13</sup> № 108 доб.: ѡ рѡда. <sup>14</sup> Гр. τὰ σπάνια—«рѣдкоѣ». <sup>15</sup> Д. ч. (сѣ № 108): ни положн бо чѡ...

положи, ꙗкоже<sup>1</sup> ѡбрѣсти ѣ, ни ѡбрѣтъи ꙗкоже копа, ꙗкоже богѣство ѡбрѣсти, но ѡвѣз — да ѣгда хоцѣ, тогда возметъ ѣ, а дроугыи — да ꙗмѡ ископаѣ: слычитъ же са ѡно что рѣзвѣ хотѣнїа ѡвою. ꙗ самовъдоущаго — бездѡшныи или безсло-весныи слычалъ безз ѣства и хытрства. Тако ти глѣтъ. ꙗ комоу ныѣ поведе<sup>2</sup>, ꙗже соѣ ѡ члѣцѣхъ, ꙗще члѣкъ ныѣ началъ и вина дѣла; ныѣсть ѡ Бѣѣ лѣпо про-писоваѣти стѣскал<sup>3</sup> быкающа и непра-веднаа дѣла: ни ноужн, не во ѡ прѣно ѣдннако ѡмоущиѣ ѣсть: ни мармени, не во ѡ прїемны<sup>4</sup>, но ѡ ѡнужныи ѡмармениское глѣтъ: ни ѣственѡ, ѣствства во дѣла — сѣдове и животи: ни лѡчѣи, не бе<sup>5</sup> скудна и неждѡма члѣска дѣла: ни самовытїе, бездѡшныи и бесловеныи. во глѣтъ во напѣ-стїа — самовытїа. Недостаѣ же того дѣлюща и творѣщаго члѣка началкѡ вытїи своѣ дѣла и самовлѣстна.

ꙗще ли ни ѣднѡ ѣ началъ дѣла члѣкъ, то в лихѡ ѡмѣ съвѣтѡванїе: началъто во ѣмоу тревованїе и свѣ<sup>6</sup>, ни ѣднѣмъ ѡбладнѣ дѣланїемъ; всѣкъ во съвѣтъ — дѣла рѣма. ꙗ ѣже добрѣе и члѣнѣе вѣ члѣцѣ ѡзлѣха ѣсть ѡвѣщевѣти, то || то бес подовѣѣ. ꙗще оубо съвѣтѡветъ, то дѣла рѣма съвѣтѡуѣ: всѣцѣи во съвѣ-ти — дѣланїи рѣма (и)<sup>7</sup> дѣла.

Слѡво ѣз<sup>8</sup>. Ѡ быкающиыхъ.

Быкающаа ѡва соѣ в насъ, ѡва же не в нѣ. В насъ оубо соѣ, ѡмже и мѣ ѣсмы самовлѣстїи творїти (и)<sup>9</sup> не тво-рїти, всѣ, ꙗже нами самохѡтїю творїма: не бы во самохѡтїю глѣлоса дѣлаа,

дѣланїю не съвоу в нѣ: ѡпрѡста рецн, вѣ слыныхъ<sup>10</sup> глѣдѣ хвала и хлѣла, и в ныхъже ѣ повѣженїе<sup>11</sup> и законъ. Оустремнѣ же ѣсть в нѣ дѣшнаа всѣ, и ѡ ныхъже ѣ повѣженїе, и ѡ ныхъже съвѣтѡуѣ. ꙗ съвѣтѡтъ — вѣ<sup>12</sup> рѣкнѣ прїимно ѣ. Рѣвно же можѣнїе ѣ, ѣже то сѣмо мѡжетъ и свпрѡтївно ѣмѡ. Творїтъ же сего ѡзвѡрз оѡмъ нашъ, и се ѣ в началѣ дѣла. ꙗ се ѣ оубо ѣже в нѣ, ѣже рѣкнѣ мѡжетсѣ, ꙗко итн и не поитн, оустремнѣтсѣ и не оустремнѣтсѣ, хотѣтн невожнѡмъ и не хотѣтн, лѣгтн и не лѣгтн, дѣтн и не дѣтн, рѣдоватнсѣ, ѡ нѣмѣ ѣсть лѣпо, и не рѣдоватнсѣ, такоже и ѡ нѣмже не лѣпо, и ѣлїкѡ снѣго, в ныхъже сътъ добрѡтнаа и слаа дѣла. Снѣм во ѣсмы самовлѣстнїцы. ꙗ ѡ равномѡцнаго и хытрства сътъ: в нѣ во ѣсть ѣ прїитн, ꙗже хо[тѣ]щемъ<sup>13</sup>, хитрѡ или не прїитн.

Треветѣ же ѣсть вѣдѣтн, ꙗкоже ѡзвѡранїе дѣлаз прїено в нѣ ѣсть, но дѣланїе многѣмъ ставалетсѣ ныпо-коѣмоу ѡбразѡу промыслѣноу.

Слѡво ѣи<sup>14</sup>. Ѡ томъ коѣа дѣлаа кнннн самовлѣстннн выхѡмъ.

Глѣмомъ оубо вѣтѡвенѣ словесномъ снїтн самовлѣстнѡе<sup>15</sup>. Всѣ выѣшеѣ и ѡзвѡратнѡ ѣ: ѣмоу во началѡкъ [ѡ]<sup>16</sup> вытїа ѡ ѡзвѡрѣтнѣ началъ, нѣжа чѣ ѡз-вратнѡ<sup>17</sup> вытн, свѡрѣ же ѣсть ѣже ѡ невытїа ѣ вытїе прїитн и ѣже ѡ гѡтѡ-выа кѣцн ѡномъ чѣсомъ вытн. Да без-доушнаа и безслокѣсна съвѡрацїаутсѣ, ꙗкоже прѣже глѣхомъ, плотными ѡз-мѣны, а словѣснаа по ѡзвѡленїю. Словѣс-

||Л. 60 в.

<sup>1</sup> Д. доб. соотв. гр. ἄλλοι — «иному». <sup>2</sup> Д. ч. (св № 108): подъведемъ. <sup>3</sup> Гр. αἰσ-χρᾶς — «постыдные». <sup>4</sup> Гр. οὐ τῶν ἐνδεχομένων — «не отъ случайнаго». <sup>5</sup> Гр. γὰρ — «во». <sup>6</sup> началъто — свѣ... гр. εἰς τί γὰρ χρῆσεται τῇ βουλῇ — «ибо на что требуется совѣщанїе». <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> Соотв. 26-й гл. 2-й кн. греч. оригинала. <sup>9</sup> Изъ № 108. <sup>10</sup> Гр. οἷς ἐπεταί — «вѣ слыдѣ ныхъ...». <sup>11</sup> Гр. προτροπή — «совѣтъ». <sup>12</sup> Д. ч. (св № 108): нже. <sup>13</sup> Гр. θελήσωμεν. <sup>14</sup> Соотв. 27-й гл. 2-й кн. гр. оригин. <sup>15</sup> Глѣмомъ — самовлѣстнѡе... гр. φάμεν τοίνυν εὐθέως τῷ λογικῷ συνεισέρχεσθαι τὸ αὐτεξούσιον — «Гово-рїмъ, что съ разумѡмъ сочетается свобода». <sup>16</sup> Гр. ἡ ἀρχὴ τῆς γενέσεως.

наго во ѡво ёсть ви́но<sup>1</sup>, а дрѹгѡе дѣйстви́твенно. Да видѡвное—по о́умѸ<sup>2</sup>, ꙗкоже соꙋ свѣща, дѣйстви́твенное же—свѣтъ-вѣдѣнїи, юже<sup>3</sup> оꙋставаляеть дѣломъ имъ пра́кое слоко. И зовѹтъ ви́новнаго<sup>4</sup>—ѹмъ, а дѣйстви́твеннаго—сло́во, и видѡвнаго—премѣрость, а дѣйстви́твеннаго—мѣрность<sup>5</sup>. Вѣ́дѣнїи оꙋбо свѣтъвѣдѣнїи, ꙗкоже в немъ колѣнїю свѣща, о дѣла́нїи<sup>6</sup> свѣтъ-тѣвѣтъ, да превраное и свѣтъ и́волицѣ<sup>7</sup>, и́збракъ дѣла́етъ. И́ще—се, по и́зжи приетганѣ къ словѣсному самовла́стное: или нѣ́ словѣсно, или, словѣсно съ, владѣнїи боꙋдѣ дѣла и самовла́стно. Бимъ и́ бесловѣсна не соꙋ самовла́стна: вѣ́дома<sup>8</sup> во соꙋ паче ёствомъ, а не вѣ́дѣнїи<sup>9</sup>: зане ни<sup>9</sup> ѡрѣчѹтъ ёственому хотѣнїю, но гдѣ и́ възсѹдѣтъ<sup>10</sup> чело, оꙋстремляеть на дѣло. И чѣ́къ, мысленъ съ, ведеть паче ёство, или вѣ́домъ ёсть, да тѣ́мъ и́ възсѹдѣтъ, ёмоꙋже хо́ще, влѣ́сть имѣ и́ възспѣтъ хотѣнїе или възсѣдовати ёмъ. Бѣ́дѣ дѣла бесловѣсна не хвалѣтъ, ни хвалѣтъ, а чѣ́къ и́ хвалѣтъ, и́ хоꙋли.

Тре́бѣ же ё вѣ́ти, ꙗкоже и́ а́ггліи, словѣсни соꙋще, самовла́стни соꙋ, и́, ꙗко сѣтворѣни, и́ и́звѣрѣтнїи. И́ ꙗкѣ дѣла́къ, дѡбръ Творѣмъ вѣ́къ, своёю влѣ́стїю зли о́бръѣтнїи вѣ́къ, и́ и́же с нї сѣтъ и́ ѡсѣпнїи силы, ёже соꙋ вѣ́сѡе, а прѡ́чїи чинѡе а́ггельстїи вѣ́тъи превѣша.

|| Л. 60 г. || Сло́во вѣ́дѣнїи<sup>11</sup>. И́же не соꙋтъ ё́ на́съ.

И́же не соꙋ в нѣ́, что ѡ́ва ѡ́ нѣ́ и́мѣтъ нача́тки, рѣ́ше ви́ны, ꙗ́же не сѣтъ<sup>12</sup> ѡ́дѣнїи дѣла́къ на́шихъ и́ вѣ́тъи-

шнемъ и́ ё́ прїидѹще вѣ́тъи, а прѡ́коё Бѣ́твенна мѣ́сли сѣроїство. Бѣ́тїе во вѣ́тъи ѡ́ Бѣ́а, а тѣ́тъи на́ши дѣ́лама зли сѣтѣ́а<sup>13</sup> на моꙋчѣнїе или положѣнїи<sup>14</sup>: «Бѣ́а во сѣ́рѣти не сѣтѡри, ни красѣтъа Прем. 1, 13. и́згѣвѣлю жи́вѣи», но чѣ́комъ сѣ́рѣти пѣ́че, сѣ́ же ё́ прѣстѹпомъ и́дѡмомъ, тѣ́коже и́ прѡ́кыи мѣ́кы. И́ прѡ́чѣе вѣ́ къ Бѣ́оꙋ възложити: и́ вѣ́тїе во на́ше тѡритѣнна мѣ́сли сїлы ё́, и́ превѣкѣнїе—сѣ́дѣрѣща мѣ́сли сїлы, и́ прѡ́влѣнїи и́ сѣ́тъ—прѡ́мыслѣнна мѣ́сли сїлы, и́ вѣ́тъи ё́моꙋ вѣ́чноё прїѣ́тїе—вѣ́гѡсти ё́го, снѡвѣ́щи по ё́ствѣ, ё́го рѣ́а сѣ́дѣнїи. Пѡ́же ё́терї сѣ́прѡ́тївнїи<sup>15</sup> гѣ́ютъ ѡ́ прѡ́мыслоꙋ, рѣ́емъ мѣ́ло о́ прѡ́мыслѣ.

Сло́во вѣ́<sup>16</sup>. ѡ́ прѡ́мыслѣ.

Прѡ́мыслъ оꙋбо ё́тъ ѡ́ Бѣ́а ё́ свѣ́а вѣ́кѣнїи навѣ́дежа, и́ пѣ́кы прѡ́мыслъ ё́тъ мѣ́сли Бѣ́їи, ё́юже вѣ́ свѣ́а по-дѡ́внїи сѣ́рої прїѣ́маю. Да и́ще Бѣ́їи мѣ́сли ё́ прѡ́мыслъ, то вѣ́ко нѣ́жа вѣ́, ё́же прѡ́мыслѡмъ вѣ́тъ, вѣ́гѡлѣ́пнѣ и́ дѡвротнѣ́ томъ вѣ́тъи по пра́комъ словѣ́нїи, ꙗ́кѡ не вѣ́ше вѡ́шъ лѣ́тъ вѣ́тъи. Нѣ́жа во томъже вѣ́тъи Тѡрѡцъ свѣ́и и́ Прѡ́мыслѣннїи: не во ё́ лѣ́по, ни вѣ́дно, ё́же и́номъ вѣ́тъи тѡрѡцъ соꙋщаго, и́но-моꙋ прѡ́мыслѣннїи. Тако во немо́цїи вѣ́ко вѣ́дѣта о́ва: ѡ́вѣ́ тѡрѣ́тїи, а дрѹ-гын прѡ́мыслѣ́тїи. Бѣ́а оꙋбо ё́тъ и́ тѡрѣ́цъ и́ прѡ́мыслѣннїи, и́ тѡрѣ́тел-на ё́го сїла, и́ сѣ́дрѣжащїи, и́ прѡ́мыслѣ́ннїи вѣ́гѡё ё́моꙋ хотѣ́нїе ё́. «Вѣ́е во, ё́же вѣ́сѣ́тъ, Гѣ́ сѣ́тѡрѣ́тїи<sup>17</sup>», || Л. 61 а || Пс. СXXXIV, 6.

<sup>1</sup> Гр. τὸ θεωρητικόν—«способность созерцательная». <sup>2</sup> Гр. κατανοῶν—«есть постигающее (какова вещь)». <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 108): иже. <sup>4</sup> Д. ч. видокаго. гр. τὸ θεωρητικόν. <sup>5</sup> Въ гр. противопоставляются νοῦς и λόγος (умъ теоретическїи и прак- тическїи), σοφία и φρόνησις (мудрость и благоразумїе). Вм. дѣйстви́твеннаго У. дѣйстви́твенна. <sup>6</sup> Ц. и У. дѣла́нїи. и.... <sup>7</sup> да—и́волицѣ.... гр. ἵνα τὸ προκρίθην ἐκ τῆς βουλής ἐλητα—«чтобы рѣ́шенное по совѣ́ту избрать». <sup>8</sup> № 108: вѣ́дома.... вѣ́дѣтъ (гр. ἀγοῦσι). <sup>9</sup> ни въ Ц. доб. на полѣ. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): възсѹдѣтъ. <sup>11</sup> Соотв. 28-й гл. 2-й кн. греч. ориг. <sup>12</sup> Вм. ꙗ́же не сѣтъ д. ч. (съ № 108): сѣ́ же соꙋтъ. <sup>13</sup> Гр. ἐπεισῆχθη—«введено». <sup>14</sup> Гр. ὠφέλειαν—«пользу». <sup>15</sup> № 108: сѣ́прѡ́тївнїи. <sup>16</sup> Соотв. 29-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. <sup>17</sup> № 108: сѣ́тѡрѣ́тїи.

Рим IX, 19 и хотѣнію ѿго никто не противится. Выхотѣ быти всемоу, и бы, хощеть состоятиса мирѸ семоу, и стой: все, еже хоще, вѣдетъ.

И акоже промышлѧ, и акоже добръ промышлѧ, прав(ь)<sup>1</sup> да смѡтри кто сице. Единъ Бгъ естество блгъ и премрѸ. Да икоже съ блгостенъ, промышлѧ, тотъ не добръ<sup>2</sup>, — не бо но и члцы, и скѡтъ промышлѧють ѡ своѣ члцѣхъ ествомъ, а иже не промышлѧ, чюдитса<sup>3</sup>: — икоже премрѸ, оугоднѣ сѡца на бдѣ.

Трѣбѣ оубо е внимѡющимъ всемоу чюти, все хвалити, вса бо безъ възстазѧнѧ прѣимѧ промысленаа дѣла, аще и глѧветса многѣ неправда<sup>4</sup>, иже недо вѣдомъ и не достигѡмъ естъ Бжѣи прѡмыслъ, а мысли наша и дѣла, и градѸщаа Гѣмъ единѣ вѣдома. Все же глѧ, еже не в насъ е: еже бо в насъ е, то не промысла е, нѡ нашего самовлѣстѧ.

И промысленаа ѡка по блгволенѣю соу, ѡка по смѣшенѣю<sup>5</sup>, рѣкше по оустѸплѣнѣю. По блгволенѣю же, еликоже бес повѣта сѸть добра, по оустѸплѣнѣю же<sup>6</sup>.... Пославити многѧжы и правдѣаго впасти в напѣти, да еже е в немъ добрѡта тамаа, тоу покажетъ и инъ, ико и прѣ иѡвѣ. ДрѸгонцы послави быти безвѣстѣно, рѣкше хлано что створѣти, да дѣломъ тѣмъ хланы<sup>7</sup> велико что и чюно зправитъ, ико и крѣтъ — члцкъ спсѧ. ДрѸгимъ ѡбразомъ прѡсти прѡпвнѧго страдатѣ злѣ, да не ѡ правыа свѣстѣи ѡпадѣтъ или ѡ даныа емъ силы и блгѣти к величѧнѣе впадѣтъ, ико и ѡ Павлѣ.

2 Кор XII, 7

Ѹставитса етеръ малокременнѣ на оуправленѣе иномъ, да ѡ томъ сматрѧюще, дрѸси кажуцца, ико и при Лазари и богѧтѣ. Ственѣ бо, видѧще етеры страждѣе, възспраговлѧса. Оустѧвитса<sup>8</sup> етеръ и на славл дрѸгѡмоу, не своѣхъ рѧма грѣ, ни родитѣлскъ, икоже и ѡ рода слѣпын на славл снѧ члцкоу. Пѧкы попуценѧ вѣдетъ кто страствовѧти на ревновѧнѣ<sup>9</sup> иномъ, да слѧвѣ страждѣаго възвеличившиса, без лѣности страстѣ ииѣмъ вѣдетъ, надежѣю градѸщаа слѧвы и възхотѣнѣе прѣидѸщаго добра, икоже и при мѣнцѣхъ. Уставитса етеръ и въ стыдѣко дѣло впасти дрѸгонцы, на оуправленѣе иного горѣнша вѣда: ико и выкаетъ кто выскѡкъ са дрѸжѧ добрѡтами оуправлены<sup>10</sup> своѣми, послабитъ Бгъ томоу въ скѣрзнѣно впасти, ико паденѣемъ въ възспомновѣнѣе прѣити своѣа немѡци<sup>11</sup>, и смиритса, и прише исповѣтса Гѣи.

Трѣбѣ же вѣдѣти, ико и зволѣнѣе дѣлоу в нѧ естъ, а скончѧнѣе добры дѣлаз — Бжѣа поспѣха, правѣ поспѣшьствѸющѸ и збирѡщимъ доброѡе прѧкою свѣстѣю, по<sup>12</sup> проповѣдѸ емъ<sup>13</sup>, а злы — послабъ Бжѣи пѧкы проповѣдѸ<sup>14</sup> емъ въ правдѸ ѡстаѧша.

И ѡстаѧнѣю вида еста двѧ: е оубо ѡстаѧленѣе стройтелно и наказѧмѣ, и е ѡстаѧленѣе до концѧ ѡчѧемо. Стройтелно же рекоу и наказѧмоѡе, еже на оуправленѣе, и спсѧ, и слѧвл страждѣемоу выкаѣ, или ииѣмъ на рѧвенствѡ<sup>15</sup> и подражѧнѣе, или и на слѧвл Бгѡу. И до концѧ е ѡстаѧленѣе, елма Бгѡу все еже

<sup>1</sup> Съ № 108 <sup>2</sup> тотъ не добръ.... гр. ὁ γὰρ μὴ προνοῶν οὐκ ἀγαθός — «ибо кто не промышляетъ, тотъ не добръ». <sup>3</sup> № 108: не промышлѧетъ, коудитса (гр. φεγεται — порицается). <sup>4</sup> № 108: глѧютса... неправѧ. <sup>5</sup> Гр. κατὰ συγχώρησιν — «по попуценѣю». <sup>6</sup> Здѣсь пропускъ нѣсколькихъ словъ и въ греч. оригин. <sup>7</sup> створѣти — хланы... въ Ц. доб. внизу стран. <sup>8</sup> № 108: устаѧитса. <sup>9</sup> Въ Ц. и У. на полѣ поправл.: на ревновѧнѣ. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): и оуправленѣими, гр. ἐπὶ τοῖς κατηρθώμασιν — «заслугами». <sup>11</sup> Въ Ц. и У. на полѣ попр.: ноци. <sup>12</sup> по въ У. нѣтъ. <sup>13</sup> Гр. κατὰ τὴν πρόνοιαν αὐτοῦ — «по предвѣдѣнѣю (по провѣдѸ) Своему». <sup>14</sup> по провѣдѸ. <sup>15</sup> Д. ч. (съ № 108): на рѧвенствѣ.



о нѣ<sup>1</sup> спсѣх ѣтворшѣ, безъ чюбства и безъ лѣчбы, паче же не цѣлѣса, своимъ несмотрѣніемъ преывала члѣкъ, тогда предаѣтса в конечнѣю погыбель, гѣко Юда.

|| Д. 61 в. Поцѣа ны, Бже, || и иъзбави ны таковаго ѡставленіа.

Требѣ е же вѣдѣти, гѣко мнѡси соѣ ѡбраси Бжїа промысла, да ни иъсказѣтиса<sup>2</sup> словесемъ, ни оумомъ могуще достѣгнути.

Подѡба же вѣти, гѣко все драхлыа напѣсти, иже блгодѣтнѣ прїемають, на спсѣх ведоѣ и всѣакои лгинѣ<sup>3</sup> вѣдоутъ даринцы.

1 Тим. II, 4. Требѣ же е вѣдѣти, гѣко Бгѣх первенцею хѡщеть всѣ спѣтиса и цѣтво Своѣ полвчѣти. Не бо нѣ на мѣкоѣ створи, но на прїѣтїе блгѣти Бго, гѣко сѣ добрѣ. И съгрѣшающаа хѡщѣ мѣчѣти, гѣкоже сѣ прѣведенѣ.

Глѣть же (ста)<sup>4</sup> оѣбо прѣвѣе прѣдыграды хотѣніе<sup>5</sup> и блгвоелство, ѡ Него сѣ, а вторѡе—вхлѣдѣа хотѣнію и послабѣнію<sup>6</sup>, нашею винѡю. И си на двѡе: ѡба стронїтелна и кажвцїа, на спнїе, а дрѡгаа ѡчаѣма, на съврѣшенѣю мѣкоѣ, гѣкоже глѣхомъ.

И гѣже в нѣ, дѡбраа прѣвнцєю хѡщѣ и блгвоелчїи<sup>7</sup>, а непрїазнѣнаа, по иъчїнѣ злѣа, ни прѣвнцєю, ни вхлѣствомъ хѡщѣ, но оѣтѣпнчѣ самовлѣстїю. Бже бо нѣжею вывѣтѣ, то то не слѣвно<sup>8</sup>, ни добрѡта. Промышлѣтѣ Бгѣх ѡ всеи тѣари, и всею тѣарїю блгодѣа и кажан, тѣми мнѡгажѣ вѣсы<sup>9</sup>, гѣкоже и прї Иѡвѣ, и прї свїнїахъ.

Мѡ. VIII, 32.

Глѣ ла<sup>10</sup>. ѡ провѣдѣнїи и прооѣстѣвѣ<sup>11</sup>.

Требѣ е вѣдѣти, гѣко все провѣствѣ Бгѣх, нѡ не все прооѣстѣвѣ Бгѣх<sup>12</sup>. И провѣствѣ, и гѣже в нѣ, и не оѣстѣвлѣтѣх и. Не хѡщѣ бо злї выїти, ни нѣднчѣ добротѡю. Да тѣ Бжїтвѣнаго проповѣда повелѣнїа дѣло е прооѣстѣвѣ. Прооѣстѣвѣ же, и гѣже не соѣтѣ в нѣ, по провѣдѣх Своѣ. Прѣже бо по провѣдоѣ Своѣмъ все просѣдї<sup>13</sup> Бгѣх || по блгѣти и || Д. 61 г. прѣвѣдѣ Своѣи.

Подѡба вѣдѣти, гѣко блгѣть ѡ Бгѣа вѣдѣтса вѣ ѣствѣ, Бѣ ѣсть всемъ добрѣ началѡ и вїна, да безъ Бего поспѣха и пѡмѡци нѣмоцно ѣсть добрѣ хотѣти или сътворїти намъ. В нѣ же ѣсть лѡбо прѣвычїи е добрѣ и вхлѣдовати Бгѣа, к добротѣ зовѣца, лѡбо ѡнїти ѡ добрѡты, се же ѣсть вѣ злѡ блѣствїи и вхлѣдовати непрїазнїи, вѣ злѡ зовѣца безъ нѣжа. Злѡ бо ино нїчтѡже е, но ѡшѣствїе ѡ добрѣ, гѣко и тма ѡ свѣтѣа ѣсть ѡшѣствїе. Прѣывающе оѣбо по Бгѣтвоѣ, вѣ блгодѣанїи<sup>14</sup> ѣсмѣ, съврѣтївшїса ѡ Бгѣтвѣнаго, рѣкше ѡ блгѣти<sup>14</sup>, вѣ оѣкрѡмїе ѣствѣтвоѣ прїдѣ, тн вѣ злѣ боѣдемї.

Покаанїе ѣсть ѡ [прооѣмѣнїа] оѣкрѡмїи Бгѣтвоѣ вѣ по ѣствѣ и ѡ сотѡны кѣ Бгѡѣ вѣхѡды (трѣдѣ) и болѣзньми<sup>15</sup>.

Бего оѣбо члѣка Творецѣ мѣжа ѣтвори, подѣвѣ ѣмоѣ Своѣго Бжїтвѣнаго блгѣтїа и вѣ ѡбѣствѣ Своѣ тою блгѣтїю сътворївѣ: сего рѣ" и живѡтѡмъ именѣ прѣрѣскы, гѣко и рабы<sup>16</sup> ѣмоѣ данїи, влѣдѣческы

<sup>1</sup> Вм. о нѣ д. ч. (сѣ № 108): на. <sup>2</sup> № 108: съказатиса. <sup>3</sup> Гр. ὠφελείας—«пользы». <sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): прѣвои прѣдѣградїе хотѣнїе, гр. τὸ μὲν πρῶτον προηοόμενον θέλημα—«первое (называется) прѣдваряющею волею». <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): хотѣнїе и послабленїе. Вхлѣдѣа хотѣнїе, гр. ἐπόμενον θέλημα—«послѣдствующая воля». <sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 108): блгвоелчїи. <sup>8</sup> Гр. οὐ λογικόν—«не ѣсть разумно (словѣно)». <sup>9</sup> У. вѣсы. <sup>10</sup> Соотв. 30-й гл. 2-й кн. гр. оригинала. <sup>11</sup> У. проѣстѣвѣ. <sup>12</sup> Д. ч. прооѣстѣвѣѣ, какѣ читѣется нїже. <sup>13</sup> Гр. προέχρησε—«прѣднѣзначилѣ». <sup>14</sup> Гр. ἐν τῇ ἀρετῇ.... ἐκ τῆς ἀρετῆς. <sup>15</sup> Д. ч. (сѣ № 108): покаанїе ѣсть ѡ оѣкрѡмїи ѣствѣтвоѣ (гр. ἐκ τοῦ παρά φύσιν) вѣ по ѣствѣтвоѣ и ѡ сотѡны кѣ Бгѣ вѣхѡды трѣдѣ и болѣзньми. <sup>16</sup> У. рабы.

ѣтвори. По ѡбразѡу Бжїю словесен же<sup>1</sup>, и раздмнз, и самовластенз вѣвз, в лѣпчѣхъ земленѣи влѣстѣ порвчѣноу ѡмѣше ѡ ѡбѣщаго вѣвмз Творца же и влѣкы.

Вѣдыи же и провѣдыи Бгѣз, такѡ вк престоупѣхъ воудеть, вк тлѣнїе впадеть, сѣтвори ѡ негѡ женз, помѡщницз ѣмоу по семоу<sup>2</sup>, помѡщницз же, такоже ражнїемз рѡдз прїемлюще сѣстѣвз по прѣстѣплѣнїю<sup>3</sup>. Прѣвое во зданїе бытїе сѣ глѣтѣ, а не рѡство: бытїе во ѣ ѣже ѡ Бгѣ прѣвое ѣтворенїе, рѡство же ѡ ѡсѣда смѣрти прѣстѣпа рѡди самѣмз ѡ себѣ прѣмѣни<sup>4</sup>.

л. 62 а.

Сегѡ || положи в рай, в разѡумнѣ и в вїдїмѣмз: на землїи плѡтїю ходѣ, и дшѣ сѣ агглы вѣше, вжескыи дѣла помыслы, ти тѣмнїи пїтѣмѣсѣ, нагѣ прѣстѡстїю, и безкѡзньною жїзнїю кз ѡнѡмз<sup>5</sup> Творцз тѣарми ѣго вкхѡдѣ, и вѡїмз вїдомз<sup>6</sup> сѣслажаѣсѣ и вѣселѣа.

Понѣже оубо сегѡ самовластнѣ хотѣнїемз ѣстѣвнѣ оутѡрїи, дѣстѣ законз ѣмоу—не вкѡсїтїи дрѣва вѣднаго, ѡ нѣмже дрѣвѣ доволнѣ в порѡнѣмз во главлѣнїи [ни]<sup>7</sup> по нашен же снлѣ глѣхѡмз. Сѣ<sup>8</sup> завѣтѣз ѣмз дѣ, ѡвѣщѣвз ѣмз, ѡще сѣхранїи дшѣево достѡїнѣство, помыслоу повѣдѣ дѣвз, вѣдыи Творца и Сегѡ навдѣ повелѣнїе, прїосѣщѡюу прїиметь влгнїю и живѡтѣз прїимѣ вк вѣкы, волїи смѣрти вѣвз: ѡще ли дшѣ повнїе плѡтїи и плѡтнїа красы пѣче

пѡчтѣ, своѡ чѣхъ завѣвз и «неразоум-Ис. XLVIII, 13.

номз скѡтѣхъ оупѡдовнѣсѣ», сѣтворшаго ѡго ѡтѣрѣсѣ и Бжѣтѣвнѡе ѣмоу повелѣнїе прѣзрѣвз, смѣрти вѣдѣть повнїенз, и вк тлѣи и волѣзни ѡдежетѣсѣ, ѡкаїннѣю влѣкыи жїнїи. Не вѣше во на пѡѣзоу, невѣдѣщѡу ѣще сѣщѡу и неїскѣсноу, вѣзтлѣнїа прїѡтїи, полѣчїтїи, да не вѣ вели-1 Тим. III, 6.

чѣнїе впадѣ и ѡсѡу сѡтѡїннз: тѣхъ во, ѡмже вѣс тлѣа, по ѡзѡленѡмоу ѡпадѣнїю вк злѡ непокаїмоѣ ѡмѣ и неѡвѣрнѡ вкдрѣженїе, такѡ пѣкы и агглы, по ѡзѡленїи<sup>9</sup> добротѣ ѡзѡроу, вѣ дѡвроѡе влѣтѣемз непѡвнїжно оутѣврѣженїе ѡмоу.

Дѣ ѡще оубо прѣвое ѡскѣшшѣсѣ члѣка и оубѣдѣвшѣ, сѣвѡдѣнїемз завѣтѣз свѣршїшѣсѣ, тѣко вѣс тлѣа ѡзѡроу вѣзлѣтїи натрїжнѣнїе<sup>10</sup>. По||срѣ же Бгѡмз и вѣщи

л. 62 б.

сѣлѣ вѣвз, сѣвѡдѣнїемз завѣтѡу, по оупразненїи ѣже к сѣщїмз ѣстѣствѡнѡе лѡвѡбѣство, ѣдїннѣсѣ кз Бгѡу по ѡвѣчѣю<sup>11</sup>, ѡ дѡврѣмз ѣтѣврѣженїи<sup>12</sup> прїѡтїи непѡстѣпно хотѣлѣше<sup>13</sup>. Перѣстѡупѡм же к вѣщи пошѣ пѣче, ѡ своѣлѣ внїи, ѡ Бгѣ рекоу, ѡтѣрѣгѣ<sup>14</sup> сї оумз, тлї сѣ<sup>15</sup> вѣдѣ, и стѣрѣтенз вѣ, вѣстѣрѣтенз вѣвз, и смѣртѣнз, вѣсмѣртѣнз вѣвз, и скѣпа и ѡстѡчнѡго рѡствѣа тѣрѡвѣтїи<sup>16</sup>, и хотѣнїе<sup>17</sup> жїзнїи слѣдѡстѣмѣ же, такоже мнѣ тѣмнїи сѣстѣвнїтїи жїзнѣ, прїїмѣше, а ѡмже хотѣлѣхъ лїшїтїи и тѣхъ слѣдѡстїи, прѣзнѣтѣ гнѣвѣшѣсѣ, тѡже лѡвѣѣ ѡ Бгѣ к вѣщи, а гнѣвѣз ѡ сїсѣнѡго по ѡстїнѣ

<sup>1</sup> У. словесе иже. <sup>2</sup> κατ' αὐτόν—«по нему». <sup>3</sup> икоже—прѣстѣплѣнїю.... гр. πρὸς τὴν διὰ γεννήσεως μετὰ τὴν παράβασιν τοῦ γένους ἐκ διαδοχῆς σύστασιν—«чтобы, по преступленїи, родъ чѡлѡвѣчскїи прѣемствѣнно сохранился посредствѡмъ рожденїа». <sup>4</sup> самѣмз—прѣмѣни... гр. ἐξ ἀλλήλων διαδοχῆ—«проїсхожденїе ѡдногѡ чѡлѡвѣка ѡтѣ другѡго». <sup>5</sup> № 108: кз едїнѡмоу. <sup>6</sup> Гр. τῆ αὐτοῦ θεοφιλῶ—«сѡзерцанїемъ Бѡга». <sup>7</sup> ни нѣтъ въ гр. и № 108. <sup>8</sup> № 108: сѣ. <sup>9</sup> № 108: ѡзѡленѣнїи. <sup>10</sup> да ѡще—натрїжнѣнїе... гр. ἕδει τοίνου πρότερον δοχιμασθέντα τὸν ἄνθρωπον, καὶ τῆ πείρα διὰ τῆς τηρήσεως τῆς ἐντολῆς τελειωθέντα, οὕτω τὴν ἀφθαρσίαν, ἀρετῆς κομίσασθαι ἐπαθλον—«пѡсѣму нужно было, чтобы чѡлѡвѣкѣ былѣ прѣжде испытѡнѣ, и чтобы, когда при испытѡнїи чѣрѣзъ сѡблѡденїе заповѣдїи ѡказѣлся бы сѡврѣшеннѣмъ, въ награду за добродѣтель получилѣ безѣмертїе». <sup>11</sup> Гр. καθ' ἑξῆς—«тѣснѣїшїмъ ѡбразѡмъ». <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108) оутѣврѣженїе. <sup>13</sup> Ц. и У. хотѣлѣ. ѡще. Д. ч. (сѣ № 108): хотѣлѣше. <sup>14</sup> У. ѡтѣрѣз. <sup>15</sup> У. тлїсѣ. <sup>16</sup> № 108: тѣрѡвѣкѣ. <sup>17</sup> Гр. τῆ ἐφέσει—«по прївѣзаннѡсти (хотѣнїемз)».

врага принести на одинако днѣныи<sup>1</sup>. Завистію бо діаволѣю ѿпадѣ члѣкъ: не стръпѣ въ завистивын и ненавидѣи добра вѣкъ, сѣмъ прозорѣтвомъ долѣ выкъ, нѣ горѣ позоровати, да члѣкъ Бже-скою надѣжею к житіи<sup>2</sup> прелестъ ѿка-аннаго, ти в свою высотъ прозорѣтвочъ вззвездъ, спѣвно<sup>3</sup> снесетъ спаденіе<sup>4</sup> потѣ-чице.

Слово лѣ<sup>5</sup>. Ѿ Бжѣтвенѣи строитель-ствѣи и ѡ нашѣи заступленіи.

Сѣмъ оубо прилогѣ испрѣва злаго врага прелѣстившася члѣка, ти Творца повелѣніе не съхранившя, ѿбнажившоу<sup>6</sup> ѿ блѣтти, и къ Бгѣ дръзновеніе съволакшася, и покрывшася зломъ подвижанъ

Быт. III, 7. житію тръпѣкостію, — се бо соутъ листове смокви, — и ѡволакшосѣ въ мртвостъ, еже ѣ смртѣство и дебелиство плотнѣе, —

Быт. III, 22. тѣ бо ѣ мртвостныи кожнѣи ѡдежа, — и ис породы по Бжѣи правосѣтвѣи выша<sup>7</sup> и згнана, и смртію ѡбжѣнъ, и тли по-винноу, не презрѣ мѣтвивын, иже и

||Л. 62 в. вытти вдалѣтъ, || и дѡбрѣи вытти дарѣтвоч-кавъ, но мнѡстѣми прѣвоѣ казннѣи, и

Быт. IV, 12. на ѡбращеніе звѣкъ стѣнаніемъ и труп-

Быт. VI, 13. сомъ, и водныи потѣпомъ и всего рѡда

Быт. XI, 7. мѣла же не всепогыбеніемъ, размѣсомъ

Быт. XVIII, 2. и раздѣломъ ѡсыкоѡ, аггальска приста-

Быт. XIX, 14. вленіе<sup>8</sup>, и градѡ и жженіе<sup>9</sup>, ѡбразными во іавленіи, рѣтми, повѣдами, повѣженіи, и знаменіи, чюдесы и различными силами, законѡ и прѣкы, и мже<sup>10</sup> тѣи-мое баше грѣхочу ѡрѣзаніе, на много сѣ разсыпавшъ и поравѡцишоу члѣка, и вѣкъ ѣи снѣи съвѣрѣвшъ к житіи, и на

добро вытѣе члѣкъ ѣшестѣе. Понѣже грѣ-хомъ смртѣи к мѣрѣи ѣниде, іако и нѣ-какъ свѣрь бѣи все крѡчости, члѣско гѣвѣ житіе, подобашѣ<sup>11</sup> хоуѣи и здръжати, то без грѣха вытѣи, а не смртѣ<sup>12</sup> грѣхомъ повинна, ещѣ ѡжнѣи-тисѣи и поновѣтти ѣство, и дѣломъ наказѣтисѣи и наоучѣти добротѣи поѣ, ѡ тлѣи ѡводѣи, а к жизни ведѣи вѣчнѣи: конѣцъ великое ѡ немъ члѣ-колюбѣтѣи покажетъ поутѣство. Тѡ бо сѣмъ Творѣи и Гѣи за свою тѣарѣи вззѣи-гнетъ вѣрѣи и дѣломъ оучѣитель вѣдѣи. Да еѣма вѣствѣи надѣжа<sup>13</sup> вѣрѣи прелѣстнѣи члѣка, плѡтти іавленіемъ, ѡдѣжею, прелѣ-стнѣи, ти покажетсѣи прѣно блѣтноѣ, и прѣроѣ, и правдѣкоѣ же, и мощноѣ Бжѣи: блѣгодѣтѣи же, и мже не прѣзри-тѣари своѣи ѡнѣможеніи, но оумѣрдисѣи къ немъ плѡшоу и рѣкоу еѣмъ подѣл: ѡправдѣи е<sup>14</sup>, іакоже члѣкоу повѣженѣи выѣишъ, не ѡногѡ<sup>15</sup> сътворѣи повѣдѣи ти моучѣтѣи, ни нѣжею и стръжнетъ ѡ смртѣи члѣка, но еѣгѡже прѣже грѣхомъ попраѣти<sup>16</sup> смртѣи, того блѣтнѣи || и Прав-

||Л. 62 г.

Іоан. I, 18.

Филип. II, 6.

<sup>1</sup> Гр. (εμελλε) μεταφέρειν πρὸς τὸ ὁμόφυλον—«(долженъ былъ) перенести на подо-бныхъ ему людей (№ 108: на единоколѣбныхъ)». <sup>2</sup> Вм. к житіи д. ч. (съ № 108): лъжетъ. <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 108): въ подобно. <sup>4</sup> Д. ч. (съ № 107): съпаденью. <sup>5</sup> Соотв. 1-й гл. 3-ей кн. гр. ориг. <sup>6</sup> № 108: ѡбнажившя. <sup>7</sup> Д. ч. (съ № 108): вѣившя. <sup>8</sup> Гр. ἀγγέλων ἐπιστάσις—«охраненіемъ чрезъ ангеловъ». <sup>9</sup> № 108: иждьжении. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): илиже. <sup>11</sup> Д. ч. (съ № 108): ѣмоу же. <sup>12</sup> Д. ч. (съ № 108): съсмртѣи. <sup>13</sup> № 108: надеждею. <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 108): а правдѣноѣ. <sup>15</sup> Д. ч. (съ № 108): не много. <sup>16</sup> Д. ч. (съ № 108): поравѡти. <sup>17</sup> = № 108: прелѣпо. <sup>18</sup> Д. ч. (съ № 108): блѣгоизволеніемъ.

живела, снѣде кѣ Своѣй рабѣмъ сшестѣвіе  
нейзгладнѣ и недостижимо,—се во  
гавлаѣ сѣдѣ,— и Бѣ свершенъ члкъ свер-  
шенъ воудѣ, ти творѣла еже всѣ новыѣ  
Евр. I, 10. нокѣ, же<sup>1</sup> еди́но но́ко подѣ снѣцемъ,  
и́мже бескончанаа сіла Бжїа гавлаѣтса.  
Что воле, ѣ бы́ти Б҃гоу члкъ; и «слово  
плѣтъ» безъ врата<sup>2</sup> «вы» ѡ Б҃го Дѣа  
и Мрїа с҃гымъ прїодвыа вѣа, и ходатаи  
Б҃гоу и члкомъ вываѣ, еди́нъ Члколѣвецъ,  
не ѡ хотѣнїа, ни помышлѣнїа, или  
сзвокѣпа мѣжеска, или рѣствѣ его<sup>3</sup> сла-  
стѣкнаго кѣ прѣчѣтѣмъ ложн дѣымъ прї-  
имса, но ѡ Б҃го Дѣа и перваго Ядѣма  
вытїе<sup>4</sup>, и воудѣ послѣшанкѣ Оцѣу, еже  
подѣбно намъ и ѡ нѣ прїатїе нашѣ прѣ-  
слѣхѣу цѣла, и пѣписанїе<sup>5</sup> послѣшанїю  
нѣ выкѣ, егѣже нѣ соуца вѣтѣ с҃пса  
получити.

Слово лг<sup>6</sup>. О ѡбразѣ прїатїа Бжїа  
Словесн и о Бжѣтвенѣ Б҃го вопло-  
щенїи.

Лук. I, 26. Яггѣа во Гнѣ послѣса к с҃тѣи вѣы,  
Евр. VII, 14. ѡ Дѣдѣа племенн сѣдн<sup>7</sup>: «лѣтѣ во іако  
13. ѡ Іуды кѣзде<sup>8</sup> Гѣ, ѡ негѣ племенн  
никтѣ прїзри кѣ трѣвишѣ, ѡчнстнаѣ»,  
іакоже рѣ с҃гынн аплѣа, о немже послѣ же  
речѣмъ іскрѣ нѣдѣше. Бжїе бл҃говѣстѣа,  
Лук. I, 28, 31. глѣша<sup>9</sup>: «Рѣнса, кѣзрадованїаа, || Гѣ  
|| Д. 63 а. с тобою. Она же кѣзмѣтїса ѡ словесн,  
ти речѣ к неи аггѣа: не вонѣ, Мрїе,  
ѡврѣтѣ во радѣсть ѡ Гѣ, и рѣши Бжїа,  
и наречѣши іма Б҃моу Іѣ. Тѣ во іма  
Мѣ. I, 21. с҃пгн лѣдн Б҃кол ѡ грѣхѣ иѣа». Тѣгѣ  
рѣа Іѣ с҃псѣа са сказѣетѣа. Тѣи недо-

шмѣющи: «како се ми бѣдетѣ, е́лма же Лув. I, 32—38.  
мѣжа не знаю»; па́кы рече к неи аггѣа:  
«Дѣа Б҃гынн прїидетѣ к тебѣ, и сіла  
вышнѣаго прїсѣнитѣ: зане Ражаѣемое  
с҃го, нарѣтса Бжїа Бжїн». Она же к  
немоу ѡвѣща: «се рава Гнѣа, вѣдн мнѣ<sup>10</sup>  
по глѣу твоѣмъ».

По прїатїи оубо всѣдѣ с҃тѣ дѣци,  
Б҃гынн Дѣа прїидѣ к неи по словесн  
Гнѣу, еже рече аггѣа, ѡцѣщаа ю и сіла  
прїметелноу даа<sup>11</sup> Словеснаго Бжѣтѣа<sup>12</sup>  
воупѣ и рѣствѣно<sup>13</sup>. Ти тогдѣ прїсѣти  
кѣ неи Б҃га вышнѣаго оупѣстѣнаа прѣ-  
мѣрѣстїю<sup>14</sup> Сїла, Бжїа Бжїн, и сѣ Оцѣмъ  
еди́носоушенъ, а́кы Божѣствѣное сѣмѣа,  
и сѣтѣа ѡ чїстѣ и не сквзнѣ е́а кровїн  
плѣ кѣдшѣвноу дшѣу мыслѣнѣ и разѣм-  
ноу<sup>15</sup>, начѣтокѣ нашѣго кмѣшенїа, не  
сѣменскы, но творѣскы, Б҃гынн Дѣомъ,  
не малымн прїбыткн накончѣвающѣа  
тѣаа, но а́вїе ісквзшѣаа. То Бжїе Слово  
вы оупѣстѣа плѣтїю<sup>16</sup>. Не прѣже во  
сѣстѣавнѣшѣа<sup>17</sup> плѣтї о сѣтѣ прїмѣнѣса  
Бжїа Слово, но вшѣ к лѣже с҃гымъ дѣы  
не ѡписанѣ кѣ Своѣи оупѣстѣа, ѡ чѣтѣ  
и прїодѣбѣствѣнѣ кровїн плѣ ѡдшѣвлѣноу,  
и дшѣу мыслѣноу и разѣумнѣноу сѣстѣавн,  
кѣрѣхъ<sup>18</sup> прїимѣа члѣскаго смѣшенїа, то<sup>19</sup>  
Слово выкѣ плѣтн оупѣстѣа, іако кѣупѣ  
плѣтъ, ѡкѣпомъ<sup>20</sup> Бѣга слѣва плѣтъ,  
кѣпомъ плѣтѣ дшѣна, мыслѣнѣа и разѣ-  
мнѣна. Да не члѣа ѡвожѣна глѣмъ, но  
Б҃га ѡчлѣшѣаа. Бжїн Бжїа сѣкѣршѣнъ || Д. 63 б.  
ѣствѣомъ, выстѣа ѣствѣомъ члѣкѣ сѣквзшенъ  
Тѣа, не прѣквратнѣа ѣствѣа, ни ѡмѣтѣ-  
жнѣа іствѣа<sup>21</sup>, но, ю́же ѡ с҃гымъ дѣы

<sup>1</sup> Д. ч. (сѣ № 108): еже. <sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108): безъ изврата. <sup>3</sup> е... въ Ц. доп.  
надѣ стрѣк; егѣ въ № 108 нѣтѣ. <sup>4</sup> = «бытїа», гр. γενεσεως. <sup>5</sup> Гр. ὑπόγραμμος—  
«образецъ». <sup>6</sup> Соотв. 2-й гл. 3-й кн. грѣч. оригинала. <sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 108): сѣхрѣднѣтѣ.  
<sup>8</sup> № 108: вѣзидѣ. <sup>9</sup> Д. ч. (сѣ № 108): гѣголаашѣ. <sup>10</sup> Ц. и У. на полѣ поправ.: мн.  
<sup>11</sup> Ц. было: тѣа, испрѣвл.: даа. У. тѣа. <sup>12</sup> Гр. τῆς τοῦ Λόγου θεότητος—«прїнїатѣ  
Божѣство Слова». <sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 109): рѣжытѣвнѣноу. <sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): Прѣмоудрѣсть и.  
<sup>15</sup> = Гр. φυχῆ λογικῆ τε καὶ νοερῆ. <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): плѣтн. <sup>17</sup> № 108: сѣстѣавнѣна.  
<sup>18</sup> Гр. ἀπαρχήν—«начаткн». <sup>19</sup> Д. ч. (сѣ № 108): тн. <sup>20</sup> № 109: кѣупѣомъ.  
<sup>21</sup> Гр. οὐδὲ φαντάσας τὴν οἰκονομίαν—«не мечтѣтельно воплѣтнвшнѣа (вм. іствѣа № 108:  
сѣмѣтѣрѣствѣа)».

пріаѣт мысливѣ и развѣнвоу, ѡдѣшекиѣи  
плоти и в Нѣмъ бытіе дѣа дающ<sup>1</sup>  
сзвонѣплѣа [сз]<sup>2</sup> постѣсію без размѣ-  
са, и вѣ иѣзмѣна, и неразлѣучнѣ, не прело-  
живѣ Бжѣтвнаго Своѣго ѣства вѣ плотноѣ  
сѣціа, ни пѣкы сѣціа Своѣго плѣтнаго  
вѣ ѣство Своѣго Бжѣтвѣ, ни ѡ Бжѣтвѣ-  
наго Своѣго ѣства и ѣже пріаѣлѣ чѣьско  
ѣство, ѣдино ѣство сзвръшнѣкѣ слѣжно.

Слѣво лѣ<sup>3</sup>. Пѣчто Снѣ Бжѣи вѣчѣ-  
ловѣчнѣса, ѣ не ѡѣцѣ, ни Сѣыи  
дѣхѣ; что ли вѣчѣчнѣса ѡ прѣвнѣ;

ѡѣцѣ—ѡѣцѣ, ѣ не Снѣ, Снѣ—Снѣ,  
ѣ не ѡѣцѣ, дѣхѣ Сѣыи—дѣхѣ, ѣ не ѡѣцѣ,  
ни Снѣ: не вѣ но скѣнѣство непѣстоуѣпно.  
Кѣко ли ѣ скѣнѣствѣ, ѣще ли постѣпаѣ  
и прнпаѣа<sup>4</sup>; Сего рѣ<sup>5</sup> Снѣ Бжѣи Снѣ  
чѣь вѣдѣ, да прѣвыкѣѣ скѣнѣство непѣ-  
стоуѣпнѣмо. Снѣ во сѣ Бжѣи, Снѣ чѣь  
вѣ, вѣплѣщѣса ѡ сѣыѣ дѣы и не  
нѣстоуѣплѣ снѣвнѣ скѣнѣства.

Вѣчѣчнѣ же са Снѣ Бжѣи, и да ѣгѣ  
дѣѣла сѣтворнѣ чѣка, пѣкы дѣствѣ ѣмоу.  
ѣтворнѣ во и по ѡвѣразѣ Своѣмоу ра-  
звѣна и самѣвлѣствнѣ, и по пѣбѣствѣ,  
се же ѣствѣ иѣвѣоры добрыми сзвръшнѣма,  
ѣлнѣкоже мѣцнѣно ѣствѣоу чѣю. Тнѣ во  
ѣко и ѡвѣраснѣ сѣ Бжѣтвѣ вѣспѣчѣлнѣноѣ,  
и вѣзвѣѣтрѣноѣ<sup>6</sup>, и вѣззѣлѣбнѣнѣ, нѣ вѣѣтнѣно,  
и прѣѣрнѣно, и прѣвѣѣно, ѣже вѣсѣлѣ злнѣ  
скѣвѣднѣно. Вѣ ѡбѣщѣннѣ Своѣ сѣствѣкнѣ(вѣ)<sup>6</sup>  
чѣка, вѣ вѣствѣлѣннѣ сѣгѣ сѣтворнѣ, тнѣ  
Своиѣмѣ ѡбѣщѣннѣмѣ вѣзвѣдѣ и ѣ вѣствѣю.  
Пѣнѣ прѣствѣпомѣ повѣлѣннѣю Бжѣтвѣннѣмѣ  
нѣкѣны ѡвѣразы ѡмѣрачнѣхѣмѣ же и сѣмѣ-  
тнѣхѣомѣ, и вѣ злнѣ вѣкѣше, ѡ Бжѣтвѣ-

наго ѡбѣщѣства ѡвѣнажнѣхѣомѣ: «коѣ во<sup>2</sup> Кор. VI, 14.  
прнчѣствѣтѣ тѣмѣ кѣ свѣѣтѣ»; тнѣ вѣзнѣѣ  
жнѣзннѣ вѣкѣше, ѣ сѣртнѣннѣю тѣлю ѡпа-  
дѣхѣомѣ. ѣ иѣмѣже пѣдѣствѣтѣ ны ѡ вѣлѣ-  
шаго, тнѣ не сзвѣлѣдѣхѣомѣ, прнѣмѣтѣ  
хѣжѣе, нѣше рекоу ѣствѣко, да Своѣю и  
к Сѣвѣ пѣновнѣтѣ же пѣѡвѣрѣзннѣнѣ и пѣ-  
пѣдѣбѣствѣноѣ, нѣѡуѣчнѣ ны добѣртнѣноѣ  
жнѣтнѣ, и что Своѣю сѣтворнѣкѣ нѣ ѡѣдѣвѣ  
вѣдѣна, и жнѣтнѣемѣ ѡбѣщнѣмѣ<sup>7</sup> скѣвѣднѣннѣ  
ѡ тѣлѣ, начѣло вѣ нѣшего вѣскѣрѣшеннѣа,  
и иѣже не тѣрѣвѣтѣ и сзвѣрѣшѣны ѡѣдѣ пѣно-  
внѣ, да ѡ мѣчѣннѣа сѣтоннѣна иѣзвѣкнѣтѣ  
лѣ<sup>8</sup>, и вѣѡвнѣдѣннѣа<sup>9</sup> ны пѣзвѣкѣкѣ, и ѡжнѣ-  
кнѣтѣ, и нѣкѣжѣтѣ тѣрѣпнѣннѣемѣ и сѣмнѣрѣ-  
ннѣемѣ пѣвѣжѣатнѣ мѣчнѣтѣла.

ѡпаѣѣ ѡѣво вѣѣсѣѣсѣкѣа сѣлѣжѣа, тѣкѣрѣ  
Божнѣю ѡсѣннѣа кровнѣю, гѣдѣы и тѣрѣвнѣща  
нѣдѣльскѣа стрѣвнѣшѣса, вѣѡѡѣвѣдѣннѣе вѣсѣ-  
днѣса, Тѣрѣца ѣднѣносѣщнѣннѣа нѣсзвѣдѣно  
Бжѣтѣко слѣжѣвѣ прнѣмѣ, ѣдннѣ Бѣзѣ нѣстннѣ-  
ннѣ, тѣворѣцѣ вѣсѣмѣ и Гѣ, вѣѣѡвѣлѣствѣа  
дѣѣѣтѣса, вѣскѣрѣсѣннѣа нѣдѣжѣа Хѣѡмѣ дѣствѣса  
вѣствѣннѣемѣ, сзвѣрѣзѣѣѣтѣса вѣѣсѣѣкѣе дрѣвѣле  
пѣкнннѣннѣхѣ чѣкѣ: се же—чѣѣдо, да тнѣ  
са<sup>10</sup> вѣсѣ кѣѣтѣомѣ, и сѣртнѣи, и сѣртнѣю  
ѡ прѣвнѣса. По вѣсѣнѣ зѣмѣннѣ вѣѣѡвѣщѣннѣе  
вѣѡвѣдѣннѣе<sup>11</sup> пѣвѣѣдѣса, не рѣтнѣю, ни  
ѡрѣжнѣемѣ, ни пѣлѣкоу<sup>12</sup> прѣтнѣвннѣа вѣзвѣн-  
кѣѣѣѣѣ, но малы нѣгы, ѡѣѣѣѣы и не-  
кннѣжннѣкнѣ, гѣннѣмнѣ, мѣчннѣмы, ѡѣмнѣрѣѣѣмнѣ<sup>13</sup>,  
Рѣспѣтѣа пѣлѣтнѣю и ѡѣмѣрѣшѣаго пѣвѣѣ-  
дѣѣѣѣѣ, мѣдрѣы и снѣлннѣа пѣвѣѣднѣша:  
вѣслѣѣѣѣѣѣѣ<sup>14</sup> во нѣхѣ Рѣспѣтѣаго вѣсѣ-  
мѣѣѣѣѣѣѣ снѣла. Сѣмѣртѣ, дрѣвѣле стрѣшнѣа,  
ѡпаѣѣ, и жнѣтнѣа, (ѣ)жѣ<sup>15</sup> дрѣвѣле ѡѣннѣннѣ-  
нѣа (и)<sup>15</sup> нѣнѣнѣкнѣствнѣа, тѣа ннѣѣ иѣзвнѣрѣѣтѣса<sup>16</sup>.

Прок. II, 23.

||Л. 63 в.

||Л. 63 г.

<sup>1</sup> дѣа дающ... гр. λαχούση—«получившей (№ 108: доходующей)». <sup>2</sup> Вм. сзвонѣплѣа [сз]... № 108: сзвѣкѣннѣа. <sup>3</sup> Соотвѣт. 4-й гл. 4-й кн. гр. оригинала. <sup>4</sup> Гр. μεταπίπτουσα—«сообщаясь (другому)». <sup>5</sup> Гр. ἀπερίσπαστον—«неразвлекаемое». <sup>6</sup> Сѣ № 108. <sup>7</sup> Гр. τῆ τῆς ζωῆς κοινωνία—«общеннѣемѣ жнѣзннѣ». <sup>8</sup> лѣ нѣтѣ вѣ № 108. <sup>9</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣ вѣѣѣдѣннѣе. <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108): сѣ. Ц. и У. собствѣнно: дѣтнѣса. <sup>11</sup> Гр. θεοφωσίας—«богѣвѣдѣннѣа». <sup>12</sup> № 108: пѣкы. <sup>13</sup> № 108: ѡѣмѣрѣемѣннѣ. <sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣслѣѣѣѣѣѣѣ. <sup>15</sup> Сѣ № 108. <sup>16</sup> Гр. προκρί-  
νεται—«(жнѣтнѣю) прѣдпѣчнѣтѣса».

Исх. XIV, 16  
и сл.

Числ. XVI.

Се ти е Хѣа пришествіа оуправление<sup>1</sup>, се ти Того силы познаиства. Не тако во Моисеомъ едины люди изъ Египта и Фараоновы работы, море раставивъ, проведѣ, все же пѣ чѣчество въ тла смѣртныа и горькаго мѣчителя — грѣха изъбави, не нѣжею ведыи въ бѣгодѣиство, ни землей посыпаа, ни ѡгнемъ жгыи, ни каменіемъ повивати велѣ сзгрѣшяющамъ, но кротостію и тязпѣніемъ чѣкы препираа извирати бѣголеніемъ<sup>2</sup>, и сего рѣ ретѣтиса тяды и сзсласити си. Дрекле во сзгрѣшяюще моучахсѣ, и единачо грѣха дрзжахоуѣ, а Бѣа имъ грѣхъ нещевашесѣ: ниѣ же добротіа рама и багти моукъ оунапъ, и сломленіа костѣ, и смѣрти.

Добрѣ же, о Хѣ, Бжіе Слово, и Премрость, и Сила, и всемъ Сздражатью<sup>3</sup>. Чтѣ Ти ѡ всегѣ (сего)<sup>4</sup> мы оубоѣи ѡдѣмы; Твоа во всѣ, и не прѣиши ѡ нѣ ничтѣ, развѣ спсѣніе, и тѣ Ты даа, вззѣмшимъ нѣ багтноѣ вогаство тѣ дѣѣши неизгланнаго дѣлама бѣгодѣтїа. Тевѣ багтъ, (и)же<sup>4</sup> и вытїе дастъ, ѡ<sup>5</sup> добрѣ выти давшоу, ѡ сего ѡпадшимъ пакы вззведѣны<sup>6</sup> к семъ неизгланнымъ сзшествіемъ.

Слово лѣ<sup>7</sup>. О вѣре и о крещеніи.

Рим. VI, 4,  
Кол. II, 12.

Мѣ. XVII, 19.

Исповѣдаем же единою крещеніе на оставленіе грѣхъ и въ жинь вѣчнью. Крещеніе во смѣрть Гнью гавлѣтъ. Погребаѣт<sup>8</sup> во сѣ сз Гмь крещеніемъ, такѣ рѣ вѣтвеный аплъ. Икоже во единою сѣ створи Гнѣ смѣрть, тако же сѣ и единою подоваѣ крестити, крестити же по Гнью словеси, въ имѣ Оца, и Снѣ,

и Стго Дѣа, оучимомъ и въ Оца, и Снѣ, и Стгн Дѣа исповѣданіе. Еликоже ниѣ въ Оца, и Снѣ, || и Стгн || Л. 64 а. Дѣа крѣтиса, единою стѣво въ треухъ оупостѣ Бжественый наоучившесѣ, пакы сѣ окрестѣ, то ти пакы распинаю Хѣ, такоже рѣ вѣтвеный аплъ: «немошно во, иже Евр. VI, 4—6. единою ѡсвѣщшасѣ»... и прокоѣ «пакы поновалтиса в поканіе, взраспропнати<sup>9</sup> севѣ Хѣ ти рвгяущесѣ». Елико же не въ Свалтоу Трцоу крѣтиса, тѣхъ побаѣтъ крѣтити. Ище во рече вѣжественый аплъ, тако въ Хѣ и въ смѣрть Рим. VI, 3. Стѣ крѣтиса, не тако подова выти рѣ наричаніе крещеніе<sup>10</sup>, но такоже<sup>11</sup> образъ смѣрти Хѣы ѣсть крещеніе. Тремъ во погрѣзы три дни Гнѣа погрѣвѣніа знаменѣтъ крещеніе. Да ѣже оубо въ Хѣ крѣтити гавлѣѣ ѣже вѣровавше к Немъ креститиса. Немошно же въ Хѣ вѣровати не наоученѣ въ Оца, и Снѣ, и Стгн Дѣа исповѣданіе. Хѣ во ѣсть Снѣ Бѣа живаго, ѣгоже помаза Оца Стгымъ Дѣомъ, такѣ рѣ стгн Дѣа: «сего ради Ц. XLIV, 8. помаза Тѣ, Бѣ, Бѣа Твои ѡлѣемъ радостн, паче причастникъ Твоихъ». И Исаїа ѡ лица Гнѣа: «Дѣа Стгн к мнѣ, Ис. LXI, 1. ѣгоже ради помаза Мѣ». И нарекий<sup>12</sup> Своа 8чнky оучѣ глаше: «крѣшѣ въ имѣ Оца, и Снѣ, и Стго Дѣа». Имже Мѣ. XXVIII, 19. во на вестѣніе ны створи Бѣа, престопникшѣ спсѣноѣ Сѣмъ повелѣніе тлею смѣртноу ооудн, да не ве смѣрти воудѣ слоѣ, сзшѣ же к рабомъ, такъ мѣрдъ, тн тако и мы быкъ, тлѣніа Своѣю смѣртію изъбави: источн нѣ ѡ стго и прѣтаго ревра источникъ оставленію, Иоан. XIX, 34. коду же на пороженіе<sup>13</sup>, (и)<sup>14</sup> измовеніе

<sup>1</sup> Такъ исправл. на полѣ въ Ц. и У, въ текстѣ: оуставленіе. <sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108): бѣголеніе, гр. ἀρετή «добродѣтель». <sup>3</sup> Гр. θεε πατοκράτωρ — «Боже Вседержителю». <sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): и. <sup>6</sup> Гр. καὶ ἀπὸ τοῦτου παραπεσόντας ἐπαγαγαύοντι — «и отъ сего отпадшихъ возведшему». <sup>7</sup> Соотв. 9-й гл. 4-й кн. гр. оригина. <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 108): погрѣблемъ. <sup>9</sup> Гр. ἀνασταυροῦντας — второе распинающихъ. <sup>10</sup> № 108. крещеніа. <sup>11</sup> Сѣ У, въ Ц. таже. <sup>12</sup> Гр. τὴν μέντοι ἐπίκλησιν — «а словамъ призыванія». <sup>13</sup> У. пороженіе. <sup>14</sup> Сѣ № 108.

грѣхѡмъ (же и тѣли)<sup>1</sup>, кровь же, питїа даа жизни прѣносѣща. Заповѣди намъ дѣсти водою поражаѣтсѣ и дѣхѡмъ, молбѡю и нареченїемъ кь водѣ пришедшѣ

|| Л. 64 б. **Сѣмъ дѣхѡу.** Понѣже во свѣтѣ члѣкѣ, ѡ || дѣшѣ и плѡти, свѣтѣ нѣ дѣстѣ ѡчищенїе, водою же и дѣхѡмъ: дѣхъ<sup>2</sup> же по ѡбразѡу и по подобїю насѣ понавлаѣющѡу, а водѣ дѣхѡвнемъ влѣтѣ плѡтнѡу скврънѡу ѡчищаѡщи и ѡ тѣлѣ гонзѣщи, да смѣртнѣи ѡбразѣ тѣворѣщїи водѣ, а житїю задѣтїе даѡщѡу дѣхѡу.

Быт. I, 2. Испрѣва во дѣхѣ Бжїи ношѣшесѣ  
Лев. XV, 10. вѣрѣхѡу воды, и испрѣва писанїе свѣтѣль-  
Быт. VI, 17. стѣвоуѣ водѣ, такоже ѣ чистїло. Прїи Нои  
кѡю Бжїа ѡтѣвари сѣмъ грѣхѡу пополоска.  
Лев. XIV, 9. водою вѣсь нечїстѣ по законѣ ѡчищаѣтсѣ,  
и самѣмъ тѣмъ ризѣ исплаченѣмъ во-  
дѣмъ<sup>3</sup>. Показѣ Илїа дѣхѣ примѣсенѣ водѣ,  
3 Цар. XVIII. водою и жжѣгѣ всѡ и изжизѣемоу трѣвѣ.  
32 Тїи вѣхѣмъ по законѣ вѣ водою ѡчищаѣ.  
Не во но вїдїма прикладѣнїе разѡумнѣи  
соутѣ. и пороженїе дѣшею выкаѣ: вѣра  
во снѡтворѣнїе вѣс, цѣ и<sup>4</sup> тѣварѣ соуцимъ,  
дѣхѡмъ и кь перѡе влѣженїе вѣзведетѣ.

Да грѣхѡу ѡубо ѡставленїе вѣсѣмъ  
ѣдинакѡ крѣщенїемъ дѣтсѣ, а дѣрѣ дѣхѡв-  
нын—прѡтївѣ вѣрѣ и по ѡчищенїю.  
Нѣтѣ крѣщенїе начѣтокѣ Бжїго дѣхѣ прїем-  
лемъ, и начѣтокѣ иного житїа вѣдетѣ  
[но]<sup>5</sup> пѣкѣ рѡстѣ, и печѣ, и хранитѣ-  
стѣ, и ѡсквѣщенїе.

Подобѣ же всѣю сїлою безвѣзнѣ  
сѣвлястїсѣ самѣмъ чїстѡ ѡ скврънѣнѣ  
дѣлѣ, да не, пѣкѣ тако и пѣсѣ на своѣ  
2 Петр. II, 22. влѣкѡтїны вѣзвѣрашїмсѣ, равнѣ пѣкѣ  
сѣмъ грѣхѡу ѣтѣворїи. «вѣра во бездѣлѣ

мѣтѣ ѣ», такѡ и дѣла безвѣры. Іак. II, 26.  
Истаѡ во вѣра дѣлы сѣмъ гѣвѣлѣ.

Крѣтїи же сѣмъ вѣ Бжїи Трѣцѡу, тако  
сїи крѣтїи трѣвоуѣ Бжїи Трѣца на  
сѡа сѣстѣкѣ (и)<sup>6</sup> прѣвѣкѣнїа, да не-  
мѡщнѡ ѣ не вѣтїи трѣ ѡпѡстѣсѣ: нераз-  
лѣчна во ѣ Бжїи Трѣца.

Прѣво крѣщенїе—пѡтѡпноѡ, на ѡрѣвѣ  
грѣхѡу. Ѣ-ѣ—морѣ и ѡвѣкѡ: прикладѣ Быт. VII, 17.  
во—ѡвѣкѣ дѣхѡу, || а морѣ водѣ. Г-ѣ-ѣ— || Л. 64 в.

закѡннѡе: вѣсь нечїстѣи ѡмыкѣшесѣ Лев. XIV, 15.  
водою и ѡплакѣшѣ ризѣ, тїи тако и дѣше  
кь пѡлѣкѣ. дѣ-ѣ—Іѡаннѡво, вѣводнѡ сѣ,  
и вѣ покѣнїе [в]вѣднѣ<sup>7</sup> крѣщѣсѣ, (да)<sup>8</sup> Мо. III, 11.

вѣ Хѣ вѣрѣтѣ<sup>9</sup>: «ѣзѣ во вѣ», рѣ,  
«крѣцѡу водою, а иже граднѣ вѣ слѣдѣ  
мене, Тѣ вѣ крѣтїтѣ дѣхѡмъ и ѡгнѣмъ».

Прѡѡчищаѣтѣ ѡубо Іѡаннѣ кѣ дѣхѡу водою.

Ѣ-ѣ ѡубо—Гнѣ крѣщенїе, иже вѣмъ вѣмъ  
крѣтїи. Крѣтїи во сѣ, не такоже снѣ<sup>9</sup>

трѣвѣ ѡцѣщенїа, но моѡ ѡчищенїе вѣкѡе  
тѣворѣ, да скрѡушїи гѣвѣкѣ змѣвѣкѣ вѣ водѣ,  
да пополочетѣ грѣхѡу и вѣмъ дрѣвнѣго

и дѣма пѡтѣрѣвнѣтѣ водою, да ѡсѣтнѣ  
крѣтїтѣтѣ, да скончѣѣтѣ законѣ, да Трѣца  
гѣвнѣ тѣннѡе, да ѡбразѣи назнѣменованїа

намъ крѣщенїе вѣдетѣ<sup>10</sup>. Крѣтїи же сѣмъ и  
мѣ сѣквръшенѡе Гнѣ крѣщенїе, иже водою  
и дѣхѡмъ. ѡгнѣмъ же глѣтсѣ крѣтїи

Хѣ: вїдомъ во ѡгнѣннѣи мѣзѣкѣ<sup>11</sup> на  
сѣгѣмъ иплѣ дѣхѡвннѣи дѣрѣ прѡсѡпа, такѡ  
рѣче самъ тѣ Гѣ, «такѡ Іѡа<sup>12</sup> же крѣтїи

Дѣян. I, 5.

водою, вѣ же крѣтїтѣ дѣхѡмъ Бжїимъ»  
и ѡгнѣ «не по многѣмъ снѣ днѣмъ», илн  
вѣдѣщѣго радѣмъ ѡгнѣмъ мѣченѡе крѣще-  
нїе<sup>12</sup>.

Ѣ-ѣ—покѣнїемъ и слѣзѣми, по  
нѣтннѣ во вѣднѡ<sup>13</sup>. Ѣ-ѣ—мѣкѡю и кро-

<sup>1</sup> Изъ № 108. <sup>2</sup> Д. ч. дѣхѡу. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): исполочемѣмъ (гр. πλουρομένου—очищаемыхъ) водою. <sup>4</sup> Ц. и У. вѣсѣцѣи; д. ч. (сѣ № 108): вѣстѣ цѣ и.... снѡтворѣнїе вѣстѣ.... гр. υιοθετεῖν οἶδε—«усыновляетѣ».

<sup>5</sup> но нѣтѣ вѣ гр. и № 108. <sup>6</sup> Соотѣ грѣч. <sup>7</sup> Соотѣ № 108. <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣрѡуѣтѣ. <sup>9</sup> Д. ч. (сѣ № 108): самъ. <sup>10</sup> Гр. ἵνα τόπος καὶ ὑπογραμμός ἡμῖν πρὸς τὸ βαπτίζεσθαι γένηται—«чтобы стать намъ образѡмъ и примѣромъ крѣщенїа».

<sup>11</sup> Гр. ἐν εἰδεί γὰρ πυρίνων γλωσσῶν—«ибо вѣ видѣ огнѣннѣи мѣзѣкѣ». <sup>12</sup> Гр. ἢ διὰ τὸ τοῦ μέλλοντος πρὸς κολαστικὸν βάπτισμα—«или же по причїнѣ наказѣтѣльнаго крѣщенїа будѣущимъ огнѣмъ». <sup>13</sup> № 108: вѡлѣднѡ, гр. ἐπίπονον.

вїю, еже и самъ тѣхъ Хѣ за ны крѣтиса, ѣ сѣло чѣно и влѣно, еже ѣторыми не оквернитиса сквернами. И-е, поглѣнеѣ,—не спсеноѣ, но зли ѡрѣзанїе,—не во са нѣчнѣ и еше зolz и грѣ творити,—но мѣчннн вєс концѣ.

Плотнымъ видомъ, ако и голубь, еиде дѣхъ сѣгнн кз Гоѣ, начало нашего показа крѣченїа и чѣы плоть: и мже и тѣ, рекше плоть, ѡбоженїемъ Бгѣ, и коупно гдѣ исперва обвѣкз голоубь расхѣдз потопѣ вѣговѣстїи. || И вк сѣгнн аплы огнекїдѣ еиде: Бгѣ во ѣ. И

||Л 64 г.

Евр. XII, 29.

«Бгѣ огнь пожизаи естѣ». Олѣн вк крѣченїе прїемлѣса, помазанїа поминѣа, помазаннкы ны творѣа, Бжїю намъ повѣдаа сз сѣгннмъ дѣхомъ млѣть<sup>1</sup>.

Крѣтиса Іѡаннз, положивъ рѣкоу еи на вжтвенѣмъ версѣ вѣлкы, и своѣю кровїю.

Нѣ лѣпо прелѣгати крѣченїа, егда дѣлы вѣра проходѣши<sup>2</sup> свѣтелствѣтѣса. И лоукою прїдетъ кз крѣченїю, обвѣднѣса пѣче, а не положитъ<sup>3</sup>.

Слѣво ѣс<sup>4</sup>. О крѣтѣ и ѣ вѣрѣ.

1 Кор. I, 18.

«Слѣво крѣтноѣ и згывѣающимъ оѣрѣство естѣ, спсѣающимъ намъ сила<sup>5</sup> Бжїа ѣ». «Дѣховнын оѣво все разсѣжѣтѣ, а дшѣвнын чѣкз не прїиметъ дѣховнаго». Оѣрѣство во ѣ, иже (не)<sup>6</sup> вѣрою прїемлѣ, и вѣтнѣноѣ и всемошное Бжїе помышлѣающн, нѣ чѣчскыми ѣственими мыслѣми пнѣгающе<sup>7</sup> Бжтвенѣа. Все во Бжїа вѣше ѣстества, и словесн ѣ, и помышлѣа<sup>8</sup>. Ище во кѣто помыслн, кѣко ѡ невытїа ѣ вытїе, чѣсо ли дѣлама при-

ведѣ Бгѣ все, ти ѣственими мыслѣми постїгнѣти хѣщѣ, не постїгнѣ. Дшѣно во то видѣнїе и вѣсѣбѣскоѣ. Ище ли кѣто, са прѣрѣвѣз и вѣдѣ<sup>9</sup>, Бжтвенѣноѣ помышлѣтѣ вѣгѣство<sup>10</sup>, и всемошнѣно, и истнннѣно, и прѣмѣрѣотнѣно, и правѣно. Обрѣше все глѣко, и рѣвно, и пѣтѣ прѣвѣз. Без вѣры во нѣмошнѣно спѣтнѣса: вѣрою во и все и чѣчскаа, и дѣховнаа сзстѣотѣса. Ни рѣтѣи во без вѣры прѣчѣртѣ земленѣю вразѣд, ни коупѣць малѣ древѣ своѣ дшѣ, пѣнашнѣса морѣтѣнн шнрннѣ, прѣдаѣтѣ, и ни вѣрѣнн сзстѣавлѣютѣса, и ино ннчѣтѣ ѣ жнтїи сѣмъ. Вѣрою раздѣмѣвѣаѣмъ, ѡ невытїа ѣ вытїе || Бжїею сїлою прїведѣса все: и Божѣствѣнаа, и чѣчскаа, вѣрою ѡправлѣѣ. Вѣра же естѣ немнѣгопытнѣноѣ прїѣтїе.

||Л. 65 а.

Все оѣво дѣанїа и чюдѣотворѣнїа велїка Хѣа, и Бжтвенѣаа, и днѣвнаа: но вѣсѣхъ естѣ чѣтнѣнншн<sup>11</sup> чѣтннѣнн ѣмѣ крѣтѣ. Нн инѣмѣ во ннчнѣмже оѣпрѣзннѣса сѣртѣ, и прѣдѣа грѣ раздрѣшнѣ, адз попѣвѣнѣнн, вѣстѣаннѣа дѣстѣса, и сїла нѣ гѣкоже прѣвннѣдѣтн сѣгѣ сѣцаго и тоа сѣртн дѣстѣса, и на прѣвѣю добрннѣю вѣсѣхѣ оѣпрѣвнѣса, оѣлица раѣ ѡверзошѣса, и ѣство наше обвѣснѣю Бгѣа сѣдѣ, чѣда (Бжннѣ)<sup>12</sup> и прнчѣстннѣцы вѣхѣ, нѣ крѣтомъ Гѣа нашего Іѣ Хѣа. Тѣм во все обрѣвнѣса. «Ѣлнѣко крѣстнѣса насъ кз Хѣа», рѣчѣ Рим. VI, 3. аплз, «вк сѣртѣ ѣгѣ крѣтнѣхомъса», «вк Гал. III, 27. Хѣа обвѣкѣхомъса». Хѣ естѣ Бжїа сїла и 1 Кор I, 24. Бжїа прѣмѣрѣотѣ. Ѣе же сѣртѣ Хѣа, еже естѣ крѣтѣ, гѣже кз оѣпѣстѣснѣ Бжїю прѣмѣрѣотѣ и ѣнѣл ны обвѣ. Ѣнѣла же Бжїа естѣ слѣво крѣтноѣ, илн и мже мошнѣноѣ Бгѣоу, еже естѣ сѣртн повѣжѣ-

<sup>1</sup> Греч. доб.: ἐπεὶ καὶ χάρις ἐλαίας τοῖς ἐκ τοῦ κατακλισμοῦ περισωθεῖσιν ἢ περιστῆρα χερόμηεν—«ибо и голубица нѣкогда прннесла маслнчнѣю вѣтѣв спсѣшимъса ѣтѣ потѣпа».

<sup>2</sup> Гр. τῶν προσιόντων—«прнходѣащнхъ». <sup>3</sup> Гр. ὠφεληθήσεται—«(не) полѣчнтѣ пользы (№ 108: не польжнтѣ)».

<sup>4</sup> Соотв. 11-й гл. 4-й кн. грѣч. орннн. <sup>5</sup> Вѣ Ц. доб. вѣрѣху стрѣн. <sup>6</sup> Изъ № 108. <sup>7</sup> № 108: πνιτῶν, У. испрѣвл.: испнѣтающнѣ.

<sup>8</sup> Гр. καὶ ἐνοῦσαν—«и помыслѣа». <sup>9</sup> са прѣрѣвѣз и вѣдѣ... гр. πιστεὶ χειραγωγούμενος—«вѣрою рѣководнмъ». <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108). вѣгодѣтнѣноѣ. <sup>11</sup> № 108: чѣудннѣнн. <sup>12</sup> Изъ № 108.



нїе, сїмъ намъ показася, или, ꙗко чѣтыри концы крѣтѣ срѣним во сѣстѣвѣ сѣдрѣжитсѣ<sup>1</sup> и сѣзнимаютсѣ, ꙗко же и Бжїею силою и высьесть, и глѣбость, долготь, и широть, ѣже ѣ (всѣ)<sup>2</sup> видима же и невидимѣ тварь, сѣдрѣжитсѣ.

Се на знаменїе сѣ дастъ на челѣ, ꙗко ѣ илѣтѣмъ обрѣзанїе: сїмъ во вѣрнїи ѡ невѣрныѣ ѡстоупаѣмъ и познаѣми ѣсмы. Се—щїтъ, и дрѣжїе, и взрастѣ<sup>3</sup> на спонѣ. Се—печѣтъ, да не прикоснетсѣ

Исх. XII, 23.

насѣ все глѣбїи, ꙗкоже глѣ писанїе. Слѣжащїи<sup>4</sup> вѣстѣнїе, столѣщїхѣ оутѣверженїе, немощныѣ жезлѣ, пасѣбы пѣлица, обрѣцающїсѣ<sup>5</sup> кождѣ, поспѣшающїи сѣ—  
|| Л. 65 6. вѣршенїе, дшїи сѣсѣ и плѣти, всен зан  
взрѣзѣ, всегѣ добра дѣвецѣ, грѣхѣ оу  
глѣбїтѣлѣ, сѣ<sup>6</sup> вѣскрѣсенїю, древо житїа  
вѣчнаго.

То оубо древо чѣтноѣ ꙗкоже по истинѣ и пречѣтноѣ, на неже сѣмъ сѣм на трѣвѣ за ны Хсѣ взнесѣ, ꙗкоже обѣщѣнѣ прикосомъ сѣгѣмъ плѣти и крѣви, в лѣпотѣ оу поклонитсѣ: гвѣздїемъ, лѣчшїи<sup>7</sup>, обѣжїи и чѣтѣмъ сѣмъ сѣла, ꙗже сѣтъ мѣли, пещѣра и Голгода, крѣтѣ<sup>8</sup> и живодѣрныи грѣбѣ, сѣонѣ—црѣкѣмъ вѣрхѣвныи грѣа, и ꙗже подѣбѣ<sup>9</sup> к тѣмъ,

Исх. СXXXI, 7.

ꙗкоже рѣ дѣдѣ: «внїдемъ в сѣла сѣго, поклонїмъ на мѣстѣ, и дѣже столѣстѣ нѣсѣ сѣго». Да ꙗкоже о крѣтѣ глѣтъ,

Исх. СXXXI, 6.

ꙗклетѣ вѣслѣдоуѣ: «вѣстѣни, Гїи, в покѣн Твои». Вѣслѣдѣтъ во крѣтѣ вѣскрѣнїе. Сѣмѣ во лѣвнїхѣ драгнїи домѣ,

и обрѣ, и обѣжа, кѣлми пѣче Гїи и сѣсѣ, и мнже и<sup>10</sup> сѣсѣемъ.

Поклонѣемъ же сѣ и обрѣзѣ Хсѣ оу<sup>11</sup>, ѣще и ѡ иносѣ вѣщи вѣдѣтъ, не вѣщѣ чѣтѣще<sup>12</sup>, — (не)<sup>13</sup> вѣди,—но ѡбрѣзѣ, ꙗкоже крѣтѣ оу<sup>14</sup> приклѣ. Речѣ во кѣ сѣкоимъ оуѣнкомъ, завѣтѣ даѣ: «тогда сѣ глѣбїи Мо. XXIV, 30.

знаменїе сѣи члѣмъ», крѣтнаѣ<sup>15</sup>. Зане и к женѣ глѣше вѣскрѣнїи аггѣлѣ: «сѣ ли Мр. XVI, 6.

ищѣте распѣтаго Назарѣнїина». И ѣплѣ: «мы же проповѣдѣемъ<sup>16</sup> Хсѣ распѣтаго». 1 Кор. I, 23.

Иносн же Хрїстїи и Иносн, но ѣдї распѣтын. Не речѣ точны<sup>17</sup>, но распѣтын. Да поклонїмъ оубо знаменїю. И вѣщѣ ѣ, юже обрѣзѣ крѣтѣ сѣстѣвлѣнїе<sup>18</sup>, лѣво злѣто, лѣво кѣмѣнѣ чѣтнїи сѣтъ, по расѣспанїи, ѣще сѣмъ лѣчнѣтъ, обрѣзѣ, то не поклонитсѣ. Всѣмоу сѣмомъ чѣтъ Бгѣ<sup>19</sup> возлѣжено, рѣкше нарѣно, поклонѣемъ, сѣмоу сѣмомъ чѣтъ прикѣдѣще.

Сѣгѣ чѣтнаго крѣтѣ прѣже прообрѣзова древо жїзнїноѣ, ѣже в рѣн Бгѣомъ всѣждѣно. Понѣже во дрѣвѣ || сѣмѣтъ, то подѣбѣше дрѣвѣ дѣтї жїзнь и вѣскрѣсенїе. || Л. 65 в. Быт. II, 3.

Иѣковѣ бѣвнїи кнѣкы и знаменїе крѣтѣ Быт. XLVII, 31.

прообрѣзова по истинѣ. Жезлѣ Иносѣвѣ крѣтѣобразно в мѣре оудѣрь, и сѣвѣднїи Илѣ, ѣ Фарѣона потѣпнїи. И иносн обрѣзѣ Исх. XVII, 10. сїце же мнѣсн<sup>20</sup>.

Слѣво лѣз<sup>21</sup>. О поклонѣнїи на вѣстоѣ.

Не простѣ, ни ꙗко прилѣчнѣ, ни вѣз оумѣ на вѣстоѣ сѣмъ клѣнѣ. Но и мнже ѡ видима и невидима сложїхомъ

<sup>1</sup> № 108: сѣреднїи сѣзгвѣздѣмъ (гр. *διὰ κέντρον*) дрѣжнѣтъсѣ. <sup>2</sup> Изъ № 108. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣзрѣзѣ, гр. *τρόπαιον*—«знамя побѣды». <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): сѣ лѣжащїихѣ. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108). обрѣщающїихѣсѣ. <sup>6</sup> Сѣ У, Ц. глѣ. <sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 108): лѣчшн, гр. *τὴν λόγην*—«копїю». <sup>8</sup> Сѣ нѣкот. гр. рукоп.; Мнѣ вѣм. *σταυρός—ὁ σωτήριος*—«Голгоѣа) спасѣтельная». <sup>9</sup> № 108: подѣбнѣ. <sup>10</sup> и мнже и.... сѣ Ц. испр.; было: и мнже. <sup>11</sup> = Гр. *σταυροῦ*. <sup>12</sup> У. чѣтѣще. <sup>13</sup> Изъ № 108. <sup>14</sup> = Гр. *Χριστοῦ*. <sup>15</sup> Гр. *τὸν σταυρὸν λέγων*—«крѣтъ разумѣя». <sup>16</sup> Ц. на полѣ поправ.: проповѣдѣемъ. <sup>17</sup> = Гр. *λελογχευμένον*—«копїемъ пробѣдѣннїи». <sup>18</sup> ѣ вѣщѣ—сѣстѣвлѣнїе.... гр. *τὴν δὲ ὄλην, ἐξ ἧς ὁ τύπος τοῦ σταυροῦ συνίσταται*—«но вѣщѣству, изъ которѣго изображенїе крѣста сѣстѣвлѣнїе».... <sup>19</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣмоу, иже кѣ Бгѣ. <sup>20</sup> Иѣковѣ—мнѣсн.... сокращѣнная передѣча соотѣвт. гр. текѣста. <sup>21</sup> Соотѣвт. 12-й гл. 4-й кн. гр. оригинала.

ѣства, съгоубо и поклананіе Народотворцѣ приводимъ: такоже и оумомъ поемъ, и плотныма оустнама, и крѣтимса водою и дѣхомъ, и съгоубо къ Гоу единствоуемъ, тайвнаа пріемающе и дѣховный даръ.

1 Иоан. I, 5

Мат. IV, 2.  
Зах. III, 8

Ис. LXVII, 33  
34

Быт. II, 8.

Быт. III, 23  
24.

Лев. XVI, 14

Числ. II, 3

Дѣян I, 11.  
Л. 65 г.

Мо. XXIV, 27

Понѣ Бѣъ ѣ свѣтъъ развмыни, и ѣлице праведное и възстокъ в писаніи именоваса Хѣ, възложимъ ѣмоу възтокъ на поклонъ. Всако во добро Бѣъ възлагаемъ<sup>1</sup>, ѡ негоже все добро вѣжитса. Рѣ же и стѣи дѣъ: «цѣтѣиа земленаа, поиѣте Бѣъ, възпойте Гѣи, възшѣшемъ на нѣво нѣное, на възтокъ». И ѣще рече писаніе: «насади Бѣъ породъ въз ѣдѣм на ѣстоцѣ, в нѣнже чѣка, ѣгоже сздаа, положи»: «ѣгоже» престѣпаше<sup>2</sup> «иъгна, противѣ раю всели и», ѡ запада іавлаа. Да иже икоінаго ѡчѣства имѣще, ти к немѣ зрѣще, Бѣъ покланѣемса. И скѣиіи Иовсенскыа на ѣстокъ имаше препонѣ и оцѣстило. И плема Іоудово, тако чѣнѣа, ѡ възтока похожаше. И въз имени<sup>3</sup> цѣрки Соломоні Гѣа двѣрца на възтокъ зрашѣ. Но и ѣще и Гѣ распинаемъ на запа зраше: тако и покланѣемса, к Немѣ глѣдающе. И възносѣ, къ възтокѣ възношаашеса, и тако ѣмѣ аплн поклоннишаса: ти тако прѣидѣ, іацѣм же ообразѣ видѣша И градѣща на нѣво. ѣице во ѣамъ рѣ: «такоже молніи иъзидѣ ѡ възтокъ и достѣгнетъ до западъ, тако вѣдетъ и прихѣ ѣна чѣча». Сего ѣво жидѣще, к възтокѣ са покланѣе. Не писано же ѣсть преданіе сѣ апльско: много во ненаписано на предѣша.

Слѣ ли<sup>4</sup>. О стѣи и прѣчѣтѣи Гѣа чѣиіа.

Бѣженный, и всебѣженыи, и прѣбѣженный Бѣъ, иже вѣсь сѣ вѣгын, прѣблзныи

богѣствѣ, не рачи быти ѣдиномѣ вѣжнѣствѣ, рекше ѣвсѣмѣ ѣствѣ, никымаже не прѣемлемъ, сего рѣ сѣтворѣ развмына и нѣныа сѣлы, тѣче вѣдимага мѣра и невѣдимага<sup>5</sup>, тѣче ѡ развмаго и чѣема чѣка створѣ. Все оубо, ѣ Имъ створено, прѣемлють ѣго вѣженѣство по бытѣю. Се во ѣ вѣемъ бытѣе: не во нѣ вѣемъ<sup>6</sup> сѣть сѣциа, не тѣкмо іако ѣи ѡ невѣтѣиа въз бытѣе (а)<sup>7</sup> прѣведѣ, но имже и Сего дѣиство творѣное<sup>8</sup> Имъ сѣблюдѣтъ и сѣдержитѣ. Иълиха же животы: и по бытѣю во, и по житѣю оѣщѣствѣють, прѣемлюще ѡ вѣжнѣства. И славна<sup>9</sup>, іакоже во прѣже глѣхомъ, но (и по)<sup>10</sup> помыслѣ, и си пѣче: прѣблзѣна сѣть к Немѣ, аще во и вѣ прѣвѣишніи бес прѣклѣда.

Чѣкъ же, мысливъ сѣи, самовѣстенъ вѣвъ, вѣасть прѣа своімъ иъволѣніе прѣно ѣдиновавати къ Бѣоу, аще прѣвѣдетъ (въ)<sup>10</sup> доврѣ, се же ѣсть въз ѣтворшаго послѣшаніи. Но поне въз престѣпѣ вѣ заповѣди ѣтворшаго, сѣрти и тли повиноуеа, Сижитѣль (и)<sup>11</sup> Народотворецъ рѣда нашего мѣрдѣемъ ѣвоімъ подовивса намъ, вѣемъ вѣвъ чѣкъ, вѣз грѣхѣ, и прѣмѣшьса къ нашѣм ѣствѣоу. Но понѣже подѣстъ намъ ѣвои ообразъ и ѡ ѣвоѣго вѣдѣха, ти не сѣблюдохѣ, прѣиметса<sup>12</sup> ѣвога, и ница, и немощнаго нашего ѣства, да ны очѣстѣи и бес тлѣ сѣтворѣуть, и прѣимники по-  
стѣавитѣ ѣвоѣго Бѣѣства.

Подоба вѣше не ѣдиномѣ начѣткѣ нашего ѣства въз прѣатѣи вѣити волашаго, но всѣкомѣ хотѣщемѣоу чѣкоу, и вторымъ рожѣствѣоу родѣтиса, и питѣтиса крѣмлю дѣнѣ и рожѣствѣ подѣвѣи, ти тѣако постигнѣтъ в мѣврѣ сѣсѣрѣшеніа.

<sup>1</sup> № 108: възлаганмъ. <sup>2</sup> № 108: престѣпаша. <sup>3</sup> и въз имени... сѣ Ц. испр. на полѣ; въ текстѣ: и въз нѣтъ. <sup>4</sup> Соотв. 13-й гл. 4-й кн. гр. оригинала. Слова: слѣ ли въ У. добавл. внизу стран. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): и чѣемаго, гр. καὶ αἰσθητόν. <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): в ѣемъ. <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> У. створеноѣ. <sup>9</sup> Гр. τὰ λογιὰ. <sup>10</sup> Изъ № 108. <sup>11</sup> Изъ № 108. <sup>12</sup> № 108: прѣиметъ сѣ.

Рим. XI, 36.

Евр. II, 17.

Л. 66 а

Своимъ же рождествомъ, рекше въплоченіемъ, и крщеніемъ, и мученіемъ, и възстаніемъ съвободнѣ ествово грѣхъовное прѣдѣла смрти тлѣнныя<sup>1</sup>, и възкресенію начало быкъ, и путь, и образъ Самъ Самъ, и исписаніа положнѣ, да и мы, сего възсѣдовавшѣ стѣпаніи, вѣдѣ закономъ, еже съ (естъ)<sup>2</sup> ествомъ, снже и причастницы Бжїи и сего (св) причастницы<sup>2</sup>. Дастъ ны, гѣкоже рѣхъ, рождество второе, да гѣко, родившесѣ ѿ ѿдама, подобни выхомъ к немъ, причѣщесѣ клатвѣ и тлѣи, тѣко и ѿ сего родившесѣ, подобномъ к Немъ, и прїимемъ нечлѣнїе, и блѣнїе, и слѣвъ сего.

Но понѣже дѣховенъ ѣ ѿдама, подобѣ и рождествомъ дѣховнѣ быти, тѣкоже и гѣди. Но имже сѣгѣуви ти тѣци есмь и сѣднѣ, подобѣетъ и рождествомъ сѣгѣуви быти и гѣди сѣгѣуви. Да оубо рождество дѣхомъ и водою ны сѣ дастъ, рѣкше сѣго крщенїе, и гѣдъ сѣго некидима и жизньна<sup>4</sup>, Гѣ ншѣ Гѣ Хѣ, иже ѣ неси сиѣде. Хотѣ во колею на дѣлама смрти прїатъ, в ноцѣ, в нюже Самъ предѣ, закѣтъ нѣкъ положнѣ Своимъ оубиномъ и апѣстолѣ, и тѣми всѣми вѣрующими<sup>5</sup> к Немъ. На горници сѣгѣи оубѣ и прѣславины сѣгѣи, вѣтхын великын днѣ<sup>6</sup> сѣ дченики свои ми гѣдъ, и скончѣкъ

вѣтхын закѣтъ, оуби оубиномъ нѣгы, приклѣ сѣго крщенїа дамъ. Тѣче прѣломѣ хлѣвъ, подастъ и, гѣлѣ: «възмѣте и гѣдѣте, сѣ Ми ѣ плѣтъ, зѣ вы прѣломѣна на оставленїе грѣхѣвъ». Тѣкоже въземъ чѣшъ ѿ винѣ и воды, подастъ и, гѣлѣ: «пїйте ѿ неѣ всїи, сѣ Ми еств кровъ нѣваго закѣта, гѣже зѣ вы проливаемѣ на оставленїе грѣхѣвъ: сѣ творите в Ноѣ воспонинїе». Ближѣ бо

ѣще гѣсте хлѣвъ сѣи, и чѣшъ пїете, смрти Сѣа чѣча проповѣдѣте» и възстанїе, «дондеже прїидетъ».

Да ѣще «Слово Бжїе живо еств и Евр. IV, 12. дѣнствено», и «все, еліко восхотѣ, и Пс. CXXXIV, 6. створи», ѣще рѣ: «вѣди свѣтъ, и вы, Быт. I, 3, 6. вѣди твѣрдъ, и вы», елма же «Словесѣ Пс. XXXII, 6. Гнѣмъ неса ствердишасѣ, и дѣхомъ оуби сѣго всѣ сила и», ѣще иво и землѣ, водѣ, и ѿгнѣ, и въздухѣ, и всѣ оуби нѣкъ Словесѣ Гнѣмъ сѣрзшишасѣ, сѣ мнѣгословнѣ живѣтѣ<sup>7</sup>, рѣкше чѣкъ, ѣще възхотѣвъ Гѣкъ Слово вы чѣкъ, и сѣгѣлѣ прїодѣвѣ чѣгѣи и всѣ прїорѣка кровнѣ сѣвѣ без сѣмене пѣдѣ сѣстѣви, не можѣ ли хлѣва сѣоѣго пѣдѣти створити, и винѣ и водѣ кровъ; Рече в началѣ: «да изведетъ зѣла тѣравъ сѣнїнѣю», да и Быт. I, 11. до инѣ, дождъ выкъшъ, изведетъ сѣомъ прозѣванїа, Бжтвеннѣ погонїма и възможима повелѣнїемъ. Рѣ Гѣ: сѣ Ми еств плѣтъ, и сѣ Ми ѣ кровь, и сѣ творите в Ноѣ възспонинїе, да всемоцинѣ сѣмоу повелѣнїемъ выкѣѣ, дондеже прїидѣ: (тѣко во рѣ: дондеже прїидетъ)<sup>8</sup>. Ти вѣдѣ дождъ нѣвѣи [и] сѣи землѣ раздѣланѣи нарековѣнїемъ, зѣкомъ, сѣго дѣха прїсѣтѣщи сила. Ико все, еліко створи Гѣкъ, сѣго дѣха дѣнствомъ створи, тѣко и ншѣ дѣховнѣ дѣнствомъ выше ества [Л. 66 в. дѣлаѣ, в неже не мѣжетъ елѣстїтїсѣ, нѣ токъмо едїна вѣра. «Кѣко сѣ ми вѣдѣ», Лук. I, 34. 35. рече сѣгѣ дѣо, «понѣже мѣжа не знѣю»; ѿвѣща еи Гаврїилъ архѣгѣлѣ: «дѣхъ сѣгѣи прїидетъ к тѣвѣ, и сила вышнѣго ѿсѣнитъ тѣ». И тѣи ншѣ възпрашѣши, кѣко хлѣвъ вѣдетъ Хѣа плѣтъ<sup>9</sup>. Гѣю ти ѣзъ: дѣхъ сѣгѣи прїидетъ ти сѣ створитъ, еже на словесѣмъ и на мыслѣю.

1 Евр. XI, 24.

и сѣ. №. XXVI, 26.

№. XXVI, 27.

28. Лук. XXII, 20.

1 Кор. XI, 26.

<sup>1</sup> съвободнѣ—тлѣнныя... гр. ηλευθέρωσε την φύσιν της αμαρτίας του προπάτορος, του θανάτου και της φθοράς—«освободилъ ествество (наше) отъ прородительскаго грѣха, смрти и тлѣнїа». <sup>2</sup> Съ № 108. <sup>3</sup> № 108: родившесѣ. <sup>4</sup> и гѣдѣ—жнзїна...

гр. η δὲ βρώσις αὐτὸς ὁ ἄρτος της ζωῆς—«а пища еств Самъ Хлѣбъ живѣотнѣи».

<sup>5</sup> Гр. (διέθετο) πᾶσι τοῖς πιστεύουσι—«(положнѣ) всѣмъ вѣрующимъ». <sup>6</sup> великын днѣ...

гр. Πάσχα. <sup>7</sup> Ц. и У. собственно: сѣ мнѣго словѣ и жнзѣ тѣ. <sup>8</sup> Изъ № 108.

<sup>9</sup> Гр. доб.: και ὁ οἶνος τὸ ὕδωρ αἵμα Χριστοῦ—«и вино и вода—кровъ Христова».

Хлѣвъ же и вино пріемлѣса: вѣсть во Бгѣ члѣю нѣмошь, гакѣ во много, и мѣже не по ѡвычаю привычено<sup>1</sup>, ѡвращаетса тоужащи[хъ]<sup>2</sup>: да тѣмъ оубо ѡвычѣнемъ съшествіемъ вѣдѣть<sup>3</sup>, ѡвычными ѣствою творѣи выше ѣства. Ти гакѣ при крѣщеніи, понѣже наоукъ члкомъ водою са мыти и маслѣ древанѣи мазати, припраже ѡлѣи маслѣ<sup>4</sup> даръ Дѣховныи, ти сътвори е мытїе пороженїе<sup>5</sup>. Такѣ, и мѣже ѡвычани члкомъ хлѣвъ гѣсти, водою и вино пїти, припраже к нимъ Своѣ Бжѣтво и сътвори сѣа<sup>6</sup>, да ѡвычными (и по)<sup>7</sup> ѣствою надзѣствеными вѣдемъ.

Плѣть ѣ истинною ѣдинствѣена Бжѣтвѣ<sup>8</sup>, гѣже ѡ прїодѣи плѣть, не гакѣ си плѣть, вшѣшїа на нѣса, е нѣса сѣодитъ, (нѣ)<sup>9</sup> гакѣ самъ сѣ<sup>9</sup> хлѣвъ и вино претворїтса к плѣть и кровъ Бжїю. Ище ли превратъ пыгѣеши, кѣко то вѣдетъ, то доволно ти слышѣти, гакѣ Дѣхомъ Сѣтымъ, гакѣже и ѡ сѣгѣи вѣца Сѣтымъ Дѣхомъ севѣ к севѣ Гѣ плѣ състаѣи. Ти вѣщи сѣгѣ не вѣмъ ничтѣ, но гакѣже слово Бжїе и дѣиствено ѣ, и всемошное, и преврѣ нѣислѣженъ. Не хѣже же и се рѣщи, гакѣже ѣсткентѣ хлѣвъ гѣдию, и вино и вода питїемъ || к плѣть и кровъ гѣдѣщаго прелагѣтса, ти не воудетъ ина плѣть, развѣ прѣвѣлѣ емъ плѣти, гакѣ и прѣложеныи хлѣвъ, вино и вода призовомъ и приводомъ Сѣго Дѣха чрѣса ѣство претворїтса въ плѣть и кровъ Хѣоу, и нѣ двѣ, но ѣдина ѣсть.

Вѣдетъ во, иже с вѣрою достѣиѣ прїемлетъ<sup>10</sup>, на ѡставленїе грѣхѣмъ и

к жизнь вѣчною, и к совладѣнїе дшн же и плѣти, а иже безвѣрствѣо недостѣиѣ<sup>11</sup> прїемлютъ, к томленїе и мѣченїе, гакѣже во и Гѣа смѣртъ, вѣрѣющїи въ жизнь и вестлѣнїе въ прїатїе вѣчномъ влѣжнѣствѣ, а ѡслашликымъ Гѣ и оумьршїи<sup>12</sup> к томленїе и мѣкоу вѣчнїю.

Нѣ образъ хлѣвъ и вино плѣти и кровѣи Хѣи,—да не воудѣ тако,—но сама плѣть Гѣа ѡвожена, самомъ Гѣоу рекшѣ: «сѣ Ии ѣсть» не ѡврѣ плѣти, но «плѣ», ни образъ кровѣи, но «кровъ». И прѣ сѣгѣ Жїдо: «Ище не гѣсте плѣти челоуѣча Сѣа, не имате жїзни вѣчныи. Не во но плѣть Иомѣ истиннаѣ ѣсть гѣдъ, и кровъ Иомѣ истинноѣ ѣсть питїе». И пѣки: «гѣдыи Иа<sup>13</sup>», рѣче, «живѣ».

Да сѣгѣ рѣ съ вѣмъ страхомъ, и съ чїстною сѣвѣстїю, и безвѣдною вѣрою прїдемъ, да всѣко вѣдетъ намъ, гакѣже и вѣрѣемъ не влазнѣтса. Почтѣ же и все<sup>14</sup> чѣтѣю, дшїекною и плѣтною: сѣгоуба (во)<sup>15</sup> ѣ. Прїстѣпїи к нѣи лѣвѣкїю сполїмою<sup>16</sup>, ти крѣтомъ длѣни ѡбразовѣкше, распѣтаго плѣть подѣимѣ: и приложше ѣчи, и оустныи, и чело, ѡ Бжѣтвѣнаго Оугла ѡгневнаго прїимемъ, да ѡгнь, и к нѣ лѣвы, прїим же ѡ оугла вѣзгорѣнїе, нѣ жжетъ<sup>17</sup> наша грѣхы и ѡсѣтїтъ наша сѣца, и прїатїемъ Бжѣтвѣнаго ѡгнѣ вѣзгорїтса и ѡбжїмъ. Оугнѣ<sup>18</sup> жарлѣ видѣ || Исѣїа, оуглѣ же древнаго нѣсть<sup>19</sup>, но примѣсно кѣ ѡгню: гакѣже и хлѣвъ ѡвѣвѣаныи, не хлѣвъ прѣстѣ ѣ, но ѣди-

Иоан. VI, 53. 55, 57.

||Л. 66 г.

||Л. 67 а.

1 Кор. X, 16.

<sup>1</sup> У. привычено. <sup>2</sup> Гр. δυσχεραίνουσα. <sup>3</sup> Гр. τῆ οὖν συχάταβάσει συνήθει χειρημένοϛ—«посему обычное снисхождение употребивъ». <sup>4</sup> Вм. ѡлѣи маслѣ д. ч. (сѣ № 108): маслѣ и водѣ. <sup>5</sup> № 108: пороженїю. <sup>6</sup> Гр. доб.: σῶμα καὶ αἷμα αὐτοῦ—«Своимъ тѣломъ и кровїю». <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> Гр. ἡνωμένου θεότητι. <sup>9</sup> Д. ч. (сѣ № 108): сѣ. <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108): прїимѣть. <sup>11</sup> Сѣ У., въ Ц. недостѣиѣ. <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): и Гѣ оумьршїимъ. <sup>13</sup> У. гѣдъ йма. <sup>14</sup> Вм. и все д. ч. (сѣ № 108): ю всею. <sup>15</sup> Изъ У. <sup>16</sup> Гр. διακαεῖ—«пламенною». <sup>17</sup> Вм. нѣ жжетъ д. ч. (сѣ № 108): ожжетъ. <sup>18</sup> У. оуглѣ. <sup>19</sup> Гр. ἀνθραξὶ δὲ ξύλον λιτὸν οὐκ ἔστιν—«уголь же не есть простое дерево».

ѣди́но же плотное, ѣдинственому же (Бжѣстѣву)<sup>1</sup> другоѣ, ꙗкоже обѣма не ѣдино естество, но двѣ.

Хлѣбъ и вино гошѣше Мелхиседекъ  
 Быт. XIV, 18. Авраама, ѡ иноплемннаго сѣча обратившаго, сѣль Бѣа кышнаго. Та трапѣза сѣю тайвнѣю проѡбразоваше трапѣзѣ, ꙗко и ѡнъ чистѣтель истѣго архѣерѣа  
 Пс. CIX, 4. Хлѣ образъ вѣше и подобіе: «Тѣ<sup>2</sup> во»,  
 Евр. V, 4—6. ре, «сѣль по чинѣ Мелхиседековаго». Сего хлѣба хлѣби ѡбразѡюще прѣложеніе<sup>3</sup>. И си е чѣла трѣва, ꙗвѣ же и воскресѣна, юже ѡ взетѡка сѣнцѣ даже и до  
 Мал. I, 10. запада Сего приносѣти прѣкѡзъ рече Бѣа.

Плѡть е и кровъ Хѣа, на сзѣтѡвѣ нашѣа дѣла же и плѡти мѣстѡциса, (не коньчавающиса)<sup>4</sup>, ни тѣлѣюща, ни въ сквернѣ градѣщи,—да не вѣди,—но в наше сѣщѣе и сзѡвѣденіе, вѣдѣ всѡкъ ѡражающа, ꙗще златѡ прѣиметь неискѣно, обѣднѡмъ обнѣмъ чистѣа, да (не)<sup>4</sup> б градѣщи вѣкѣ с мирѡ ѡбѣдимса. Требѣтъ вѡ ѡза и всѡкы пропаста<sup>5</sup>, ꙗкоже ре сѣын апѡл: «ꙗще вѣхѡ сѣми са сѣдѣан<sup>6</sup>, то не вѣхомъ сѣдѣми. Обѣдѣми же Гѣмъ кажемса, да не с мирѡмъ обѣдимса». И се естѣ, еже глѣмъ<sup>7</sup>: да  
 I Кор. XI, 31. и прѣимлетѣ ѡ плѡти и кровѣ Гѣа «недостѡиѣнѣ еа, сѣдѣ сѣвѣ глѣтъ и пѣетѣ». Сего обнѣраемѣ, примѣшаемса къ плѡти Гѣи и дѣхѣ Сего, ти вѣдемъ плѡть Хѣа.  
 XI, 29.

Сѣ хлѣбъ начѡтокъ прѣидѣщаго хлѣба, еже прѣносѣщныи<sup>8</sup>. Сѣноуѣсѣнъ<sup>9</sup> во сѣлинъ-

скыи речѣтса || или прѣидѣщѣи, еже е || Л. 67 б. градѣщаго вѣка, или еже естѣ на сзѡвѣденіе сѣщѣа нашего прѣемлемо. Да люво сѣце, люво инако доврѣ прѣемлемѣ речѣтса: дѣхъ во животѡворнѣхъ естѣ плѡть Иоан. VI, 63. Гѣа, иже<sup>10</sup> ѡ животѡворнаго дѣапрѣаша<sup>11</sup>: Иоан. III, 6. «еже рѡтѣа ѡ дѣа, дѣхъ естѣ». Сѣ же глѡ, не погѡвѣлаа плѡтнаго сѣтѣа, но животѡворнѡе и Бжѣтѣвенѡе ꙗвѣти хотѣа.

ꙗще и етери образѡу образн<sup>12</sup> плѡти и кровѣи Гѣа хлѣбъ и вино нарековаша, ꙗкоже сѣын Васілен, не по ѡсѣеніи рѣкѣ, но прѣ ѡсѣеніа самѡ тоу проскѣрѣ сѣце нарековѣ. Проскѣра во сѣлинъскыи речѣтса принѡсѣ хлѣбѣ крѣтознаменанѣ, иже молѡвами чѣтѣла<sup>13</sup> и прѣходѣ сѣтѣго дѣа обѣщѣетса. Глѣтъ же иѣмъ приносѡмъ чѣымъ проскѣра, нѡ иѣкѣ ѡ сѣмъ хлѣбѣ сѣменанѣмъ<sup>14</sup> глѣтъ<sup>15</sup>.

Прѣѡтѣе речѣтса: сѣ оубѡ плѡтѣю и кровѣю сѣтѣо Бжѣтѣво прѣимлетѣ<sup>16</sup>. Обѣщество глѣтса и естѣ по истинѣ, понѣже<sup>17</sup> мы обѣщѣемъ Хѣа, и прѣемлемъ Сего плѡть и Бжѣтѣво: обѣщѣстѣемъ и ѣдинѣстѣемъ и сѣми в сѣвѣ сѣмъ: и ꙗже во ѡ ѣдиногѡ хлѣба вснѡмаемъ всѣи, то ѣдина плѡть Хѣа и ѣдина кровъ, и дрѡгѣ дрѡгѣ оубѣи вѣдемъ.

Всѣю сѣлою вѡдемса, не прѣимѣти прѣѡтѣа еретѣчѣска, ни даѣти иѣмъ. «Не Мо. VII, 6. даѣте во сѣтѣо ѡмъ», рече Гѣ, «ни помѣтѣте вѣсерѣ вѣшѣ прѣдѣ скнѣиѣми», да не прѣимѣницы злыѣ сѣлѡы по ѡсѣженіи<sup>18</sup> вѣдемъ<sup>19</sup>.

<sup>1</sup> Изъ № 108. <sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108): Ты. <sup>3</sup> Гр. τῆς προθέσεως—«предложенія». <sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> Съ нѣкотор. гр. рукопц.; у Миня: καθάρει νόσους καὶ παντοίας ἐπιφοραῖς—«очищаетъ болѣзнями и всякими бѣдствіями (№ 108: припасти)». <sup>6</sup> Съ У; Ц. сѣдѣми. <sup>7</sup> Гр. λέγει—«говоритъ». <sup>8</sup> Гр. ὅς ἐστιν ὁ ἐπιούσιος—«который естѣ насущный». <sup>9</sup> Гр. ἐπιούσιος. <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): иѣже. <sup>11</sup> Гр. συζητήθη—«зачата». <sup>12</sup> Образѡу образн.... гр. ἀντίτυπα. <sup>13</sup> Д. ч. (съ № 108): чистѣтели—«іерея». <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 108): знаменанѣмъ. <sup>15</sup> Словъ: проскѣра во—глѣтъ.... нѣтъ въ греч. <sup>16</sup> Д. ч. (съ № 108): сѣю во плѡть и кровѣю Іѣо Бжѣтѣво прѣемлемъ. <sup>17</sup> У. приб.: во. <sup>18</sup> У. поосѣженіи ихъ. Д. ч. (съ № 108): и осѡуженіа ихъ. <sup>19</sup> Далѣе сравнит. съ греч. оригина. въ переводѣ пропускъ.

Сла́во лѣ<sup>1</sup>. Ѡ почьсти роженіа  
Гѣмъ и сѣмъ вѣдѣ<sup>2</sup>.

Ѡ сѣмъ и прехвалнѣи и<sup>3</sup> прѣнодѣѣи  
вѣи Ирѣи (вз)<sup>4</sup> прѣкарши хѣдѣ прѣ-  
имше и іакоже надовьл еи<sup>5</sup> сказавше,  
іакоже стрѣмь истинною вѣа и есть и  
имензѣтса, нѣѣ || недостѣтокъ након-  
чѣемъ. Си во прѣжевѣчною провѣдомю  
мыслию Бѣоу прѣжеоустѣвна, и различ-  
ными образы и словесы прѣрцы Дѣомъ  
образоваше же и прославиша<sup>6</sup>, вз пре-  
жеоустѣвныи годъ ѡ Дѣдка прозаве  
кѣрене, зане к нему вѣша обѣти.  
Ис. СXXXI, 11. «Клѣтса Гѣ», рече, «Дѣви истинноу, и  
не имать ѡвращеніа егѣ: ѡ плода чрева  
ти посажоу на прѣтлѣ твоѣмъ». И пакы:  
Ис. LXXXVIII, «Ѣдиною клѣхса сѣимъ мойъ, аще  
Дѣдоу слъжъ; Сѣмъ егѣ к вѣкы пре-  
воудеть, и прѣтлѣ егѣ іако сѣнце предо  
мнѣю, і ако лѣна свершѣна вз вѣкы: и  
Ис. XI, 1. свѣтѣль на нѣси вѣренъ». И Ісѣія: «иъзы-  
детъ жѣзлъ ѡ Ісѣѣа, и цвѣтѣ ѡ корѣне  
егѣ иъзидѣ».

И іако оубо Іосифъ ѡ Дѣдка племенѣ  
сходѣи, Матѣи и Іоука, чѣла еѣалиста,  
показѣтса: но Матѣи ѡ Дѣка Соломо-  
номъ свѣди Іосифа, а Іоука Нафѣю<sup>7</sup>.  
И сѣмъ дѣи рожествѣ оѣва помлаз-  
часта.

Требѣ оубо вѣдѣѣти, іако не бѣше  
ѣвѣчан Жидомъ, ни вѣтвенѣмъ писѣ-  
нѣю, роды чьстѣи женьскы: законъ же  
бѣше не ѣзимати племенѣ ѡ иного  
колѣна: Іосифъ же, ѡ Дѣдка сходѣ пле-  
мене, прѣведемъ сы, — и се во емъ свѣ-  
тѣльствѣоуѣтѣ сѣоѣ еѣалиѣе, — да не бы

чрезъ законъ сѣмъ дѣкъ вз ѡвѣтѣтѣ при-  
вѣлѣ, аще (не)<sup>8</sup> бы ѡ сѣгѣ знаменіа<sup>9</sup>  
сходѣла. Показѣвъ оубо еѣалистѣ Іѡси-  
фока житѣа, помлазчѣ<sup>10</sup>.

Требѣ же е и се вѣдѣѣти, іако за-  
конъ бѣше, бес плода моужъ оумрѣшъ,  
Втор. XXV, 5. сѣгѣ брата оумрѣшаго женѣ помлазчѣ  
ти взстѣви(ти)<sup>11</sup> сѣмъ братѣ. Да оубо  
родимѣ по еѣтѣвоу втораго, рѣкше ро-  
дикшаго, бѣше, || по законъ же оумрѣшаго. ||

И пленица оубо Нафѣи, сѣа Дѣдка, Дѣвги  
рѣди Мелѣхѣю и Паѣфѣира: а Паѣфѣиръ  
рѣди Варпаѣфѣира, сице сѣа зѣвѣща: сѣи  
Варпаѣфѣиръ рѣди Іѣакѣима: Іѣакѣимъ же  
рѣди сѣоуѣи бѣю. А ѡ пленица Соломо-  
номъ, сѣа Дѣдка, Матѣанъ имѣтѣ жѣноу,  
ѡ неѣже рѣди Іакова. Умрѣшъ же Матѣ-  
фанъ, Мелѣхи ѡ колѣна Нафѣова, сѣнъ  
Дѣвгинъ и брѣ Паѣфѣировъ, помъ жѣнѣ  
Матѣфаню, а мѣрѣ Іакову, ти рѣди  
Илію. (Быстѣ оубо брата еѣдиноматѣрѣца  
Иаковъ же и Илии)<sup>11</sup>, Іаковъ же ѡ колѣ-  
на Соломонома, а Иліа ѡ колѣна  
Нафѣова. Умрѣ Иліа безъ дѣѣтѣица, и  
полѣтѣ Іаковъ, братѣ егѣ, иже ѡ пле-  
мене Соломона, жѣноу егѣ ти взстѣви  
сѣмъ братѣоу своѣмъ, и рѣди Іѡсифа. Да  
Іѡсифъ оубо еѣтѣствѣомъ сѣнъ Іаковъ,  
(отѣ сѣхода Соломонома)<sup>12</sup>, по законѣ  
же Иліинъ, иже ѡ Нафѣи.

Іакимъ же чѣоуѣи и достоинѣю хвалѣи<sup>13</sup>  
Иліноу полѣтѣ жѣнѣ. Но аѣкоже дрекнѣла  
Иліна, неплады сѣщи, молвоу и обѣтѣомъ  
Самѣила рѣди, тѣко сѣи ѡ Бѣ бѣоу взѣ,<sup>1</sup> Цар. I, 11,  
да и сѣмъ ни еѣдино<sup>13</sup> ѡ словоушихъ  
лихѣтса. Рѣ оубо Рѣдѣсть, — се во сѣ  
Иліна сказѣтѣтѣ, — Гѣа, — се во мѣри<sup>14</sup>

<sup>1</sup> Соотв. 14-й гл. 4-й кн. греч. оригин. <sup>2</sup> Гр. περί της γενεαλογίας του Κυρίου, και περί της αγίας Θεοτόκου — «о родословіи Господа и о святой Богородицѣ. <sup>3</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> іакоже—еи... гр. και το χαιριώτατον — «и самое нужное». <sup>6</sup> и словесы—прославиша... гр. και λόγοις προφητών δια Πνεύματος αγίου ειχονισθεισα τε και προφηруθεισα — «и словами пророческими прообразованная и предвозвѣщенная Духомъ Святымъ». <sup>7</sup> Гр. δια Νάθαι. <sup>8</sup> Изъ № 108. <sup>9</sup> Гр. εκ του αὐτου στήπτρου — «отъ одного (сѣ нимъ) колѣна». <sup>10</sup> Гр. ηρχεσθη — «удовольствовался». <sup>11</sup> Соотв. № 108. <sup>12</sup> Изъ № 108. <sup>13</sup> У. еѣдиноу. <sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): Жарин.

назnamenуѣтъ ѿ ма: гѣа во по истинѣ  
ѣсть всей твари, Творца бывши мѣи.  
Роди же сѣа въ превратикѣи в двѣмъ  
Іоакимовѣ<sup>1</sup>, и к цркви приведена въ.  
Тѣже в домоу Бжїи посѣжшисѣа и по-  
пойвшисѣа Аѣомъ, тѣко мѣсина обѣдинаѣ,  
вѣхъ добротъ жилище въ, и всѣкого  
жїаннаго и плотнаго похотѣнїа оумъ  
свѣи остѣкившн, ти тѣко дѣоу дшю и  
плотъ снабдѣвши, тѣкоже лѣпо ѣиже  
Бѣа прїати бѣше || въ мдрѣ: Бѣъ во сѣ,  
въ сѣхъ почивлетъ. Тѣко оубо свѣто-  
стїю живетъ и домъ сѣи чюднн  
вѣшнмаго Бѣа тѣвѣсѣа достѣннъ.

||Л. 68 а.

И сѣа же блядѣшесѣа<sup>2</sup> дѣи нашего  
спсѣнїа враг, Ісѣина рѣди прѣченїа: «се  
дѣа въ чревѣ прїиметь и родитъ Бнъ,  
и нарекутъ ѿ ма Бѣоу Бммануїаъ, ѣже  
ѣсть сказѣмоѣ—[тѣко]<sup>3</sup> с нами Бѣъ»: тѣкоже и прельсти, иже премѣстїю прнв  
хвалитсѣа, «Огрѣшнїи моудрыя всѣхъскы  
дѣюшисѣа и»<sup>4</sup>, на обѣтъ Іосифови  
Іеремїи<sup>5</sup> дѣтсѣа, свѣтокъ новнї, оурѣзъ<sup>6</sup>,  
вѣдоушемъ воукви: ѣ обѣщанїе сѣбляде-  
нїа<sup>7</sup> дѣѣ бѣше, иже дѣѣ влгѣше прв-  
нырнн<sup>8</sup>. Ико прїиде скончанїе лѣтоу,  
посланъ въ аггѣз Гнѣ к ней, Гнѣ вѣго-  
вѣстїе и прїатїе<sup>9</sup>. И тѣко прїа Бнѣа  
Бжїа, Обїю оупостѣсннн снлѣ, «не ѿ по-  
хотѣнїа моужьска, нн ѿ похотѣнїа  
плотна», ѣже ѣ скоупа и сѣмене, нѣ  
ѿчѣа вѣгоизволенїа и дѣнствѣа Бѣго  
Аѣа: дѣстѣ же Снжїтель<sup>10</sup> зѣатисѣа и  
Творцѣ творитсѣа, Бнѣоу Бжїю и Бѣоу  
ѣже вѣплотїтсѣа и вѣчлїтсѣа ѿ прѣчтѣи  
и бескѣрннхъ плотїи и кровїи, прѣма-

теренъ скончавѣющї дѣлѣ. Икоже во и  
та скоупа кромѣ ѿ Іадама сѣздасѣа, и  
тѣко сн новаго Іадама—Хѣ породн, за-  
конѣо ражѣюшисѣа родѣи и чрезъ  
ѣтѣво рожестѣоу. Роди во сѣа безъ ѿца  
ѿ жены иже ѿ ѿца безъ мѣре: ти тѣко-  
же ѿ жены, законѣо ражѣюшисѣа,  
тѣкоже безъ ѿца, мѣмо ѣстѣства ражѣ-  
нїа: тѣкоже обѣчнн лѣтѣомъ,— || не во но  
и<sup>11</sup> мѣъ скончѣвъ, въ д-н<sup>11</sup> вѣстоупѣ,  
родисѣа,— законѣо ражѣюшнмъ, ѣ тѣкоже  
безъ болѣзни, мѣмо законъ ражѣющисѣа.  
ѣиже во сѣстѣ не прѣвѣ прѣже, тѣоу и  
вѣлѣзнь не вѣслѣдѣстѣова по црковѣ,  
глѣшемъ: «прѣже болѣнїа родн, и прѣже  
пршестѣїа гѣоу болѣзни и зѣвѣжѣ, и  
родн отрока».

||Л. 68 б.

Иса. LXVI, 7.

Родисѣа ѿ сѣа Бнъ Бжїи, Бѣъ вѣпло-  
щенъ, не вѣносець чѣкъ, нѣ Бѣъ вѣпло-  
щенъ, не тѣкоже прѣкъ дѣнствѣомъ  
помажемъ, пршестѣїемъ же вѣсѣмоу Мѣжоу-  
шемъ, тѣко прѣкоу<sup>12</sup> вѣтн Помазѣюшемъ,  
ѣ Бѣоу помажимомоу не прѣлогѣомъ  
ѣстѣствѣннмъ, но ѣдннствѣо ѣстѣствѣо<sup>13</sup>.  
Тѣ же бѣше и Помазѣи (и)<sup>14</sup> мѣжемъ:  
мажа, тѣко Бѣъ, Сѣа Бѣа, тѣко чѣкъ<sup>15</sup>.  
Како оубо не вѣца, тѣже Бѣа вѣплѣшисѣа  
ѿ сѣе родн; По истинѣ и стѣрѣъ вѣ  
истннѣоу гѣа, и<sup>16</sup> вѣца, и всѣю тѣварїю  
владѣшн, рабѣ и мѣи Творцѣу бѣкшн.  
Ико во прїимсѣа, дѣоу прїимшнн снабдѣ,  
тѣко преднвсѣа<sup>17</sup>, сѣа дѣбѣство сѣхрани  
безъ вреда, ѣдннъ прѣшѣдѣ ю, заклѣченѣоу  
сѣблядѣю. Сѣлѣхѣомъ же—прїатѣа<sup>18</sup>, ѣрѣство  
ѿбѣчннмъ ражѣюшесѣа<sup>19</sup> и сѣдомъ, ѣще  
и дрѣснн кошоупнѣють рѣвромъ Бѣо

<sup>1</sup> Гр. ἐν τῷ τῆς προβατικῆς τοῦ Ἰωακείμ οἴκῳ—«въ домѣ Иоакимовомъ, близъ овчихъ  
вратъ». <sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108): а имѣже блядѣшесѣа. <sup>3</sup> тѣко нѣтъ въ гр. и № 108.

<sup>4</sup> Гр. ὁ δρασομένους τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν—запинали премѣдрнмъ ѣ коварствѣи ихъ.  
(1 Кор. III, 19). <sup>5</sup> Гр. ὑπὸ τῶν ἱερέων—«іереями». <sup>6</sup> свѣтокъ и оурѣзъ—два синонима,  
соотвѣт. гр. τόμος. <sup>7</sup> № 108: сѣбляденнѣ. <sup>8</sup> иже—првнырннн... гр. καὶ τοὺ τὰς παρθένοὺς  
ἐπιτηροῦντες ἀποβουκόλημα—«и обманъ наблюдавшѣа за дѣвами». <sup>9</sup> Д. ч. (сѣ № 108):  
Гнѣ вѣговѣстїа прнѣтїе. <sup>10</sup> Д. ч. Снжїтелю. <sup>11</sup> ἐννεαμηνιαίου... τῷ δεκάτῳ—«девѣтъ  
мѣсяцевъ... въ десятїи». <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): чѣкоу. <sup>13</sup> Гр. τῆ κατ' ὑπόστασιν—  
(№ 108): оупостѣснннннн. <sup>14</sup> Изъ № 108. <sup>15</sup> № 108: чѣка. <sup>16</sup> и въ У. нѣтъ.

<sup>17</sup> Д. ч. (сѣ № 108): и роднвсѣа. <sup>18</sup> № 108: прнѣтїе. <sup>19</sup> № 108: ражѣюшнмъсѣа.

Иса. VII, 14.  
Мо. I, 23.

1 Кор. III, 19.

Иса. XXIX, II.

Гал. IV, 4.

Іоан. I, 13.

Iesek. XLIV, 2.

рѣжшася мѣтримъ. Не немощенъ во вѣхъ и сквозѣ дверца пройти, и чѣхъ знамена не вредити.

Пребываѣтъ оубо по рождествѣ дѣа и<sup>1</sup> прѣодѣа, никакоже даже и до смѣрти к мѣжоу не приближающиса. Икоже писано Мѣ. I, 25. ѣсть, іако «не позна еѣ, да роди сѣа своѣго прѣвенца»<sup>2</sup>, вѣдомо ѣсть<sup>3</sup>, іако прѣвенецъ ѣсть прѣвкорожиса, аще и единачѣа ѣсть. Се во прѣвкородикшася ||Л. 68 в. іавлаѣ, || не всѣакоже друугѣи сказаѣтъ рожество. И еже «даже» оуставнѣа годоу сѣтакъ назнаменаѣтъ, не ѡвѣстоуѣтъ же, Мѣ. XXVIII, 20. еже потомъ. Рече во Гѣ: «и се азъ с вами есмь въ всѣ дѣни даже и до скончанія вѣка», не іако по скончаніи ѡлчѣсся: 1 Сол. IV, 17. рече во вѣткеныи апѣлз: «ти тако всегда съ Гѣмъ воудемъ», по ѡбщемъ възкресеніи гѣл.

Како оубо Бѣа рѣжшѣа, ѡ вселѣдованнѣи искѣю<sup>4</sup> чѣдо познѣвши, моужьскѣ снѣ<sup>5</sup> прил; ѡнде, цѣлаумдрѣства помысѣлъ ѣсть сице разоумѣвати, а не ино творить<sup>6</sup>.

Но сѣ блѣженѣа и прѣѣственаго дѣара достѣнно<sup>7</sup> выкши, волѣзни, избѣжающиса<sup>8</sup>, сѣа волѣзни въ мѣченичныи дѣи пѣлѣ, ѡва мѣтримъ оумиленіемъ сѣтробное расстрѣзаніе трѣпнѣши<sup>9</sup>, егоже Бѣа оубѣдѣ рѣжткѣмъ, Того, іако сладѣл, видѣши оумираѣема, и іако копѣемъ мыслѣми размѣтѣшеся. Ти сѣ е: «и твою самоу<sup>10</sup> дѣшъ прѣидеть ѡрѣжѣе». Но прѣмѣненіе печѣли радѣсть<sup>11</sup> въ-

станіе, Бѣа плѣтню Оумѣрша проповѣдающе.

Слѣ м<sup>12</sup>. О сѣихъ, и ѡ мощѣи, и ѡ чѣсти.

Почѣсти сѣихъ, іако друуги Хѣи, іако чѣда и прѣчѣстники Бѣи, іакоже рече вѣгословець Іѡаннз: «елѣкоже и<sup>13</sup> Иоан. I, 12. прѣаша, и дѣстъ имъ власть чѣдо Бѣимъ выѣти, вѣрѣющимъ». Икоже еше нѣ Гал. IV, 7. соутъ равно<sup>13</sup> сѣове, «да аще сѣове, и Рим. VIII, 17. прѣчѣстницы Бѣи, и сѣпрѣимницы Хѣи». И Хѣ же въ сѣихъ еѣвалѣхъ апѣлѣ рече: «въ друуги Ии есте: не кѣмоу наричу Иоан. XV, 14. васъ рабы, иво<sup>14</sup> нѣ рабъ не вѣстъ, что творить гѣхъ его». Аще во и Цѣрь цѣре, (и Гѣ господѣмъ, и Бѣ вѣмъ) || и<sup>15</sup> Тво- ||Л. 68 г. рѣць кѣмоу Гѣ сѣ гѣетсѣ, то не сѣи ли мѣжи и вѣи, господѣи и цѣри. Снѣхъ Бѣхъ, и Гѣ, Цѣрь ѣсть, и гѣетсѣ: «азъ Исх. III, 6. во есмь», Иовѣсѣи рекѣи, «Бѣхъ Іѡвѣрамѣл, Бѣхъ Іѡсаковъ, Бѣхъ Іѡковѣл». Бѣхъ Фарѣсѣ Исх. VII, 1. Иовѣсѣа<sup>16</sup> Бѣа сѣтворѣи. Богѣи рекоу, (и цѣсарѣа)<sup>17</sup> и гѣи не ѣствѣомъ, но іаже<sup>18</sup> вредѣи и сквѣрными помыслѣи ѡбѣлаши и гѣдѣствѣокаши, и ѡбѣраза Бѣжткѣнаго пѣбѣованіе, по немѣоужѣ сѣтъ и рѣжени, безъ иисказа снабѣвѣши,—цѣрь во сѣ речѣтъ и цѣрь ѡбѣразъ,—и единѣствѣокаши Бѣоу по изѣколѣнію, и сѣго прѣимша в сѣ, и ѡ сѣго прѣимницы выкше блѣгодѣтѣе, еже (Сѣ)<sup>19</sup> ѣствѣомъ. Како оубо не почѣти оумѣдникъ, друуги и сѣи Бѣи нарѣкшася; Не во но воѣзникѣхъ

<sup>1</sup> Вм. дѣа и № 108: дѣвоу. <sup>2</sup> У. прѣвенца. <sup>3</sup> Гр. ιστέον—вѣдомо да ѣсть. <sup>4</sup> ѡ вселѣдованнѣи искѣю.... гр. ἐκ τῆς τῶν παρηκολοθηκότων πείρας—«по опыту того, что воспослѣдовало». <sup>5</sup> Гр. ἀνδρὸς συνάφειαν—«общеніе съ мужемъ». <sup>6</sup> ѡнде—творить.... гр. ἀπαυε· οὐ σφρονοῦντος λογισμοῦ τὰ τοιαῦτα νοεῖν, μὴ ὅτι καὶ πράττειν—«нѣтъ, не цѣломудренному помыслу свойственно такъ думать, не только что дѣлать». <sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 108): достѣнна. <sup>8</sup> Гр. ἄς διεφευγε τίχουσα—«которыхъ избѣжала рѣжда». <sup>9</sup> ѡва—трѣпнѣши.... гр. ὑπὸ τῆς μητρικῆς συμπαιδείας τῶν σπλάγχων τὸν σπαραγμὸν ἀνατλάσα—«когда отъ материнской жалости терзалася ея утроба». <sup>10</sup> № 108: самоу. <sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 108): изъ прѣмѣнѣи печѣль на радѣсть. <sup>12</sup> Соотвѣт. 15-й гл. 4-й кн. греч. оригин. Въ Ц. слѣ м доп. на полѣ. <sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 108): рабы, нѣ.... <sup>14</sup> Д. ч. не во. <sup>15</sup> Сѣ № 108. <sup>16</sup> У. Иѡвѣа. <sup>17</sup> Изъ № 108. <sup>18</sup> Д. ч. (сѣ № 108): іакоже. <sup>19</sup> Изъ № 108.



рѣвъ чѣѣ ѿ насъ глѣноу имать къ ѡбщемъ вѣщѣ добромыслие<sup>1</sup>.

Сѣи хрѣамы Бжїи и чѣла вѣкша жн-  
 2 Кор. VI, 16. лица: «внѣдъ во в нѣ», Бгъ рече, «и  
 похожъ, и боудъ имъ къ Бгъ». Ико  
 Прем. III, 1. «дша правдивыхъ в рѣкоу Бжїю, и не  
 коснетса ихъ смѣрть», рече же вѣткве-  
 ное писанїе. Не бо нѣ смѣрть стѣихъ сонъ  
 Пе. XLVIII, 9. паче естъ, а не смѣрть. «Трѣдша бо сѣ  
 10. к мѣрѣ, и жити имѣть до конца», и  
 Пе. CXV, 18. «чѣна прѣ Гмъ смѣрть преподобны<sup>2</sup> ѿго». Чѣ  
 оубо чѣнѣ, еже быти в рѣкоу  
 Бжїю; Жизнь бо естъ Бгъ и свѣтъ: да  
 иже в рѣкоу Бжїю свѣе, в жизни и  
 къ свѣте соутъ.

И гакже оумѣ въ плоти сѣ [и]<sup>3</sup> всели  
 1 Кор. VI, 19 Бгъ, рѣ аплз: «не вѣсте ли, гакъ плоти  
 2 Кор. III, 17. вѣша цркви жившемъ к вѣсъ дхъ»; «И  
 1 Кор. III, 17 Гъ дхъ естъ», да «иже црковь Бжїю  
 истайтъ, истай сего Бгъ». Какъ оубо  
 не почести дшѣвныхъ цркви Бжїи, ||  
 ||Л. 69 а. жївы Бжїихъ жилицъ; Сѣи жїви соуте,  
 сѣ оупоканїемъ Бгъ прѣстолатъ.

И истѣчники нѣ спсѣнїю вѣка Хѣ моши  
 стѣ дѣстъ, многолчскы добродѣнствѣ  
 Мех. XVII, 6. истачаа намъ, мѣро доброволїищѣе, и  
 никтѣже да не невѣроуетъ. Сѣико<sup>4</sup> ѿ  
 нестѣкомаго камѣне водъ к пѣстыни иъ-  
 Сул. XV, 17. ведѣ, хотѣшюу Бгъ, и ѿ челюсти ѡсла  
 19. Самѣоновн<sup>5</sup> жажоуцѣ, а ѿ мѣнчѣскъ  
 моцїи мѣроу доброволїишъ иъзїти невѣрно  
 ли естъ; Никакоже, иже вѣдѣтъ слѣоу  
 Бжїю и стѣихъ ѿ Него чѣсти.

В законѣ всѣкъ мѣткѣм сѣ прикѣсъ  
 нечїстъ бѣше, но не сѣи мѣткѣи. Понѣже  
 бо сѣмъ живыи и жїни кїнїи къ

мѣткѣ сѣ вѣчтѣ, иже в надежи  
 вѣскрѣнїа и к Немоу вѣрѣшїимъ оубо-  
 шимъ<sup>6</sup> не мѣткѣ наречѣ. Мѣткѣ во плѣтъ  
 како можетъ чюдеса творити; Какъ сѣ-  
 ми сѣ вѣси ѿпоужають, гѣсѣ ѿгианы  
 сѣтъ, немоши лѣчатса, сѣпїи прози-  
 рають, прокаженїи ѡчищаютьса, пакости  
 и скѣрби ѿгонятса, всѣко датѣе добро  
 ѿ Ѧца свѣтитъ<sup>7</sup> сѣми, иже безъ свѣнѣ-  
 нїа вѣроу просѣтъ, и сѣодї; Какъ ли  
 сѣ оубо трѣдши, да застѣпника ѡбращѣ-  
 шїи, къ смѣртному црѣю тѣ приводѣща,  
 и тебе рѣди ѿвѣты творѣще; Да при-  
 стѣвникъ оубо всего рѣда, иже (за насъ)<sup>8</sup>  
 мѣткѣ творѣтъ, нестѣ ли ны почѣсти,  
 цркви творѣща Бгъ вѣсѣхъ именѣ<sup>9</sup>, при  
 плѣды прїносѣща, сѣхъ [в]<sup>10</sup> пѣмѣ чѣдѣше  
 и къ сѣа веселѣюще дхѣвнѣ, да сѣоѣ  
 сѣзываетимъ || веселѣнїе боудемъ<sup>11</sup>, да ||Л. 69 б.  
 не, вѣгодити ѡкѣшѣющесѣ, сѣпрѣтивнѣ  
 ѡбразгнѣваемъ. Имиже сѣ Бгъ оутѣ-  
 шѣетъ, то сѣгѣ оубѣднїцы ѡбрадѣютса:  
 ихъ негодѣетъ Бгъ, то и сѣи негодѣютъ  
 слѣужѣбнїцы. Пѣсѣнѣ, и хвалѣми, и пѣ-  
 тїемъ дхѣвнымъ, и поканїемъ, и мо-  
 лѣшїихъ мѣтїю вѣрнїи стѣимъ оубѣдимъ,  
 имиже Бгъ тѣшитса. Ѧбразъ ихъ вѣ-  
 стѣвї, вѣдим<sup>12</sup> же иконы, (и мѣи, дшѣнѣи  
 иконѣи и)<sup>13</sup> ѡбразы ихъ, добротнѣми  
 подражанїи боудѣтъ<sup>14</sup>. Бгю, гакже стрѣмъ  
 и по истинѣ Бжїю мѣрѣ, почтѣ. Пѣтѣю  
 Іѡаннїа, гакъ крѣтѣа и прѣрѣка, апла же  
 и мѣнка: «не бо ии в рѣженїи жѣнѣстѣмъ Мо. XI, 11.  
 болїи Іѡаннїа вѣстѣанетъ», гакже рече  
 Гѣ, и црѣтѣоу сѣ<sup>15</sup> рѣзкѣи повѣднїкѣ<sup>16</sup>  
 быстѣ. Ипѣлы, гакъ вѣрѣтїю гѣю<sup>17</sup>, и само-

<sup>1</sup> не бо—добромыслие... гр. ἡ γὰρ πρὸς τοὺς εὐγνώμονας τῶν ὁμοούλων τιμὴ ἀπόδειξιν ἔχει τῆς πρὸς τὸν κοινὸν Δεσπότην εὐνοίας—«честь, воздаваемая усерднѣйшимъ сорабамъ (нашимъ), доказываетъ любовь къ общему Владыкѣ». <sup>2</sup> У. рѣнїны. <sup>3</sup> и нѣтъ въ № 108. Въ Ц. и У.: вѣплѣтїса и... <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): или бо. <sup>5</sup> Гр. τῷ Σαμψῶν. <sup>6</sup> Гр. ἐπὶ τῇ πίστει κοιμηθέντας—«и въ вѣрѣ усѣпшихъ». <sup>7</sup> Гр. τῶν φῶτων—«свѣтовъ». <sup>8</sup> Изъ № 108. <sup>9</sup> Гр. ἐπὶ τῷ τούτων ὀνόματι—«въ сїихъ имена». <sup>10</sup> Соотв. гр. <sup>11</sup> Гр. ἵνα οἰκεία τῶν συχλαούντων ἡ εὐφροσύνη γένηται—«чтобы наше веселїе было достойно призывающихъ насъ къ торжеству». <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣдимѣа. <sup>13</sup> Изъ № 108. <sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): боудемъ. <sup>15</sup> У. сѣи. <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): повѣднїкѣ. <sup>17</sup> Д. ч. (сѣ № 108): Гїю.

Рим. VIII, 29. вѣдца, и рабѣтники Бѣго стѣрѣтемъ  
1 Кор. XII, 28.

ѣже проповѣде и проуѣстѣи подобни  
образомъ ѡбразѣ Бѣиновнѣ Бѣзъ и Ѣѣцѣ:

Еф. IV, 11. пѣрвое ѡпѣлы, вторѣе пѣррки, третѣе  
пастѣхы и оучителѣ. Я Гѣл же мѣуче-  
ники, ѡ всѣхъ нарѣчитѣ соборъ, ѣко  
и воины Хѣы, и Бѣго испѣвша чѣшѣ,  
и животворныѣ (Бѣго)<sup>1</sup> смѣрти [и]<sup>1</sup>  
крѣтившасѣ крѣщенѣемъ, ѣкоже ѡбѣщѣ-  
ники стѣрѣтемъ Бѣго и слѣвы, ѣмѣже ста-  
рѣи нарѣкѣ<sup>2</sup> пѣрвыи дѣаконъ Хѣзъ, ѡпѣлъ  
и прѣвыи мѣнкъ Стефанъ. И прѣбныѣ  
ѡцѣлѣ нашѣ, вѣносеныѣ пѣщѣшасѣ, ѣже  
мѣднѣѣ и волѣзѣнѣѣ мѣнѣе свѣстѣи

Евр. XI, 37. страдаша, «ѣже ѡбходѣша в мѣлотехъ  
38.

||Л. 69 в. и кѣ козѣлахъ кожахъ, и лишѣеми, пекоу-  
шасѣ, ѡслабѣми, кѣ пѣстѣнѣ скитѣю||щесѣ,  
и горѣ, и пещерѣ, и пропастехъ земныхъ,  
ѣмѣже не вѣкѣ достѣиныхъ весь мѣръ». ѣже  
преже (вѣлѣдѣнѣ)<sup>3</sup> пѣррцы, и патѣрѣи,  
и прѣвдѣи, проповѣдавшѣ Гѣе прише-  
ствѣе. Бѣихъ всѣхъ смѣтѣрѣше житѣе,  
подражѣемъ вѣрѣ, любѣвь, надежѣ, рѣчь,  
житѣе, стѣрѣти и терпѣнѣе дѣже и до  
кроке, да и слѣвы и вѣнѣць ѣхъ ѡбще-  
ствѣемъ.

Слѣво мѣ. ѡ ѣкѣнахъ, сѣ и ѡбразѣхъ  
ѣхъ<sup>4</sup>.

ѣмѣже оубѣо зазираютѣ нѣ, клѣнѣю-  
щимѣ намъ и чѣщемъ Бѣса же нашѣго  
и гѣи образы, ѣще же и прѣкѣ стѣи  
оубѣдникъ Хѣзъ, да слышитѣ<sup>5</sup>, ѣко ѣско-  
ни Бѣзъ по ѡбразѣу Бѣоѣмѣу чѣка стѣвори.  
Что рѣма оубѣо покѣнѣемъ дѣвѣ дѣв-  
гоу, нѣ ѣкоже по ѡбразѣу Бѣжѣю стѣворе-  
номъ; ѣко рече вѣносець и мнѣго-  
вѣжѣтѣвныи вѣсѣиѣи: ѣкѣнѣмъ чѣѣ кѣ  
прѣвомѣу ѡбразѣу приствѣпѣ<sup>6</sup>. Прѣвое

Быт. I, 26.

же—ѡбразѣствѣоѣмѣе, ѡ негоже ѣз-  
водимѣе воудѣть. Что ради оубѣо Моусѣе-  
нѣи лѣдѣе клѣнѣхѣу сѣиѣи ѡкрѣтѣ, ѣконоу  
и ѡбразѣу ѣмѣще нѣнѣи, пѣче же всѣмъ  
тѣвари; Рече во Бѣзѣ Моусѣеѣ: «вѣжѣ, Исх. XXXIII,  
стѣвориши по ѡбразѣу, показѣнѣномъ чѣи Евр. VIII, 5.  
на горѣ». И хѣрѣвимъ же, ѡсѣнѣющи Исх. XXV, 18.  
ѡсѣстѣило, не дѣла ли рѣкѣ чѣль; Что  
ли ѣже вѣзѣ ѣрѣлѣѣ прѣймѣнѣитѣѣ цѣркѣи;<sup>3</sup> Цар. VI, 1.  
не рѣкотѣворѣна ли вѣкѣ и хѣтѣрѣстѣю чѣль-  
скою (сѣтѣворѣна)<sup>7</sup>;

ѣ вѣжѣтѣвнѣѣ писѣнѣѣ ѡгѣютѣ покѣл-  
нѣющиѣ клѣпѣщѣемъ, но и жѣрѣвѣимъ вѣкѣ-  
сомъ. Жѣрѣхѣу оубѣо ѣллини, жѣрѣхѣ же  
и Жѣдоке. Но ѣллини оубѣо вѣкѣсомъ,  
Жѣдоке же Бѣзъ. || ѣ ѡбѣрѣжѣна же [и]<sup>8</sup> ||Л. 69 г.  
ѣллиѣнѣскаѣ тѣрѣвѣѣ вѣкѣ (и)<sup>9</sup> вѣсѣуѣна, ѣ прѣ-  
вѣднѣхъ Бѣгоу дѣврѣѣ прѣѣтѣѣ. Тревоу во  
положѣеѣе<sup>9</sup>, «и ѡвѣнѣ Бѣзъ конѣу дѣврѣ-  
вѣнѣноу» вѣлѣгао прѣвѣѣтѣѣ, и ѣже кѣ Немѣу  
дѣврѣпрѣѣзѣнѣствѣѣѣ вѣлѣгао конѣ прѣѣмѣлѣ.  
ѣ ѣллиѣнскаѣ же кѣпѣиѣѣ, понѣже вѣкѣсѣѣ-  
скаѣ вѣлѣше ѡбразѣвѣнѣѣѣ, и ѡмѣтѣнѣѣ и  
ѡгѣнѣѣ<sup>9</sup> соутѣѣ.

ѣ и кѣ сѣмъ невѣдѣмаѣго, и вѣспѣлѣтѣ-  
наѣго, и невѣписѣнѣнаѣго, и вѣзѣѡбѣрѣзнаѣго  
Бѣгѣ кто можѣть стѣворѣтѣи подѣрагъ; Нѣ  
смѣшлѣнѣѣѣ<sup>10</sup> оубѣо конѣчнаѣго и вѣсѣстѣѣлѣ  
ѣже ѡбразѣвѣѣтѣи Бѣжѣтѣѣѣ. Бѣмъ (вѣзѣ)<sup>11</sup>  
вѣтѣхѣхъ не вѣлѣше ѡвѣичѣно ѣкѣнѣно тѣрѣво-  
канѣе. Но понѣже Бѣзъ мѣдрѣзноу мѣтѣтѣю  
скѣѣѣо по ѣстѣнѣѣѣ ѣстѣзѣ<sup>12</sup> чѣлѣкъ нашѣго  
рѣдѣи сѣпѣнѣѣѣ, не ѣкоже ѣвѣрѣѣлѣмѣу ѣвѣисѣлѣ  
вѣдѣѣ чѣльскѣмъ, ни ѣкоже пѣрѣкомъ,  
но сѣщѣемъ по ѣстѣнѣѣѣ вѣстѣѣ чѣлѣкъ, ходѣи  
же по земѣи и сѣз чѣлѣкъ пожѣвѣѣ, чѣдо-  
тѣвори, прѣлѣ стѣрѣтѣи, распѣлѣ, вѣскѣрѣсѣ,  
вѣзѣдѣѣ, и вѣсѣ (сѣ)<sup>13</sup> по ѣстѣнѣѣѣ вѣстѣѣѣ, и  
вѣдѣѣсѣлѣ чѣлѣкъ, писѣлѣ на пѣлѣмъ намъ и

<sup>1</sup> Сѣъ № 108. <sup>2</sup> № 108: старѣи нарѣкоу, гр. ταξιαρχος—«чиноначальникъ». <sup>3</sup> Изъ № 108.  
<sup>4</sup> Соотв. 16 гл. 4-й кн. гр. оригин. № 108: О иконахъ, сѣ же естѣ о образѣхъ (словъ: сѣ же и пр.  
въ гр. нѣтѣ). <sup>5</sup> Д. ч. (сѣъ № 108): да слышатѣ. <sup>6</sup> Вас. В. Книга о Св. Духѣ, гл. XVIII.  
<sup>7</sup> Сѣъ № 108. <sup>8</sup> Тревоу во положѣеѣе... гр. εθουσε γαρ Нѣѣ—«Ибо жертву принѣсѣ Нѣѣ».  
<sup>9</sup> Ц. и У. на полѣѣ поправѣл. и ѣгѣлѣл. <sup>10</sup> нѣ смѣшлѣнѣѣѣ... гр. παραφροσύνη;—несѣмѣшлѣнѣѣѣ.  
<sup>11</sup> Изъ № 108. <sup>12</sup> Гр. γεγυρε—«сталъ». <sup>13</sup> Изъ № 108.

оученіе, (не сошнимъ вѣтогда, да)<sup>1</sup> не видѣвше, (сазшавше)<sup>1</sup> же и вѣробавше полѣчимъ блженіе Гне. И имже не вси вѣдають книги, ни въ чтеніе празнѣла, оци емотрыше<sup>2</sup>, тако и етеры довлести иконами писатиса на пѣмать скращенѣ. Да многажи имы<sup>3</sup> въ оумѣ илюще Гню смръть, иконѣ Хѣа распатїа видѣвше, еписѣнаго страданїа въ епомановенїа пришедше, пѣдше поклонимса не вещи, но Ѡбразованомѣ, тако не въ иѣвалистѣ<sup>4</sup> и ни крѣтнѣи вещи покланѣемса<sup>5</sup>, образванїю. Чїмъ бо ицѣлѣють крѣтѣ, не имы Ѡбразѣ<sup>6</sup>; Тако Бжїа мѣтре. || Иже бо к сеи чѣтъ тако ѡ сеа възплѣшиса<sup>7</sup> възсходитъ. Тако и стѣхъз блгомѣужьства, пѣквизїюши нѣ на мѣужьства, и ретїю, подрагъз вѣхъз добройсколенїе<sup>8</sup> и слѣкѣ Гню. Икоже бо и рѣхомъз, къ добрѣ вѣдѣшемъз ино рѣвѣ<sup>9</sup> чѣтъ оуказанїе имать къ Ѡбщемоу блцѣ добромышлѣнїе<sup>10</sup>, иконное чтенїе къ Перковѣразномѣ милоуѣтъ<sup>11</sup>. Сѣтъ же неѣписано<sup>12</sup> преданїе, тако еже<sup>13</sup> на възтокъз покланѣтїи, и еже кланѣтиса крѣтѣ, и ина многа семѣу подобна.

Нѣснть же са и етера пѣвѣствъ, тако Гѣ ивгареки, Ѡдѣскаго града црїющемѣу, заграфа послѣкшѣу Гню подобнѣ вписѣкшѣ<sup>14</sup> иконѣу, не мѣгшѣ же заграфѣу Ѡблїстѣнїа рѣди личнаго свѣтѣльства<sup>15</sup>, сѣмъз рїзѣ къ Своѣмоу лицѣ Бжѣтвеномѣ

приложивъ, Ѡбразѣкѣ рїзою сквѣѣю възѠбразѣванїи<sup>16</sup>, чїи чѣко послѣтїи<sup>17</sup> ивгарю.

И такѣ ино много ипѣли намъз непиѣсано предѣша, пише Пѣвелъ лѣзыкѣз ипѣлз: «вѣи оубо, вратїа, стѣйте и держїтѣ<sup>2</sup> Сол. II, 15. преданїа намъз, такоже есте наоучѣни или елокесѣмъз, или еписѣтѣлїею нашею». И к Рѣмомъз<sup>18</sup>: «хвалю же вѣи, вратїе, 1 Кор. XI, 2. тако все ми помнїте, такоже вѣи предѣхъз, преданїе держїтѣ».

Славо мѣ<sup>19</sup>. О писанїи.

Ѡдинъ естѣ Бгѣз, и вѣтхымъз завѣтѣтомъз и нѣкымъз повѣда[нї]емъз<sup>20</sup>, иже въ Трѣцы хвалїи же и слѣкѣ, Гѣу рѣкшѣу: «нѣсѣмъ пришеаъ разорїтїи закона, но накончатѣ». Сѣи бо наше еписѣнїе створїи, ѡ неѣмже все писанїе и все чѣйбноѣ. И || пѣкы: «пытѣнтѣ писанїа: еи бо свѣтѣльствѣють о Инѣ». И ипѣлоу рѣкшѣ: «многѣчѣстнѣ и многѣскы дрѣвле Бгѣз глѣкѣз [Бгѣз]<sup>21</sup> оцѣмъ нашимъз пѣррѣкы, к послѣдокъз днїи снхъз глѣ намъз сѣномъз». [И]<sup>22</sup> сѣтѣымъз дѣхомъз оубо и законї же, и пѣррѣцы, и евлїстїи, и ипѣли, и пѣстѣуеи глѣша, и оучїтѣли.

«Все же оубо писанїе бѣгодѣновѣнно» и<sup>2</sup> Тим. III, 16 всѣко<sup>23</sup>. Икоже добротнѣ и дшїи оуспѣшно пытѣтїи вѣжѣтвенѣа писанїа. Икоже бо дѣвѣз къ иѣсхѣдишїи водныхъз вѣсѣженъз, чѣко и дшїа, вѣжѣтвенымъз поїма писанїемъз, напоитса и пѣбѣдъз зрѣкѣз

<sup>1</sup> Изъ № 108. <sup>2</sup> Гр. συνείδον—«разсудили». <sup>3</sup> имы—гр. μή—«не». <sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): икоже не вещи ивангѣльствѣи. <sup>5</sup> Д. приб. соотв. гр.: «но». <sup>6</sup> Гр. Τί γάρ διαφέρει σταυρός μη έχων τὸ τοῦ Κυρίου ἐκτόπωμα, τοῦ ἔχοντος—«ибо какое различїе между крестомъ, не имѣющимъ изображенїа Господня, и имѣющимъ». <sup>7</sup> тако—въплѣшиса.... гр. εἰς τὸν ἐξ αὐτῆς σαρκωθέντα—«къ Въплотившемуся отъ нея». <sup>8</sup> Гр. ἐπαλείφοντα ἡμᾶς πρὸς ἀνδρείαν, καὶ ζῆλον, καὶ μίμησιν τῆς αὐτῶν ἀρετῆς—«(подвїги) возбуждающїе насъ къ мужеству, ревности и подражанїю ихъ добродѣтели (и к...)» <sup>9</sup> къ добрѣ—рѣвѣ.... гр. ἢ πρὸς τοὺς εὐγνώμονας τῶν ὁμοδοῦλων—«воздаваемая усерднѣйшимъ сорабамъ».... <sup>10</sup> № 108: добромышленик. <sup>11</sup> Д. ч. (съ № 108): мїноуѣтъ (гр. ἀναβαίνει—восходитъ). <sup>12</sup> № 108: неписано. <sup>13</sup> Съ У, въ Ц. икоже. <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 108): вписѣтїи. <sup>15</sup> Д. ч. (съ № 108): свѣтѣльства. <sup>16</sup> възѠбразѣванїи.... гр. ἀπεικόνισμα—«отпечатлѣвшїйся образъ» (въѠбразѣванїе). <sup>17</sup> Гр. ἀπέστειλε τοῦτο ποιῆσθαι—«послѣлъ сїе желающему». <sup>18</sup> Гр. πρὸς Κορινθίους—«къ Коринѣянамъ». <sup>19</sup> Соотвѣт. 17-й гл. 4-й кн. грѣч. оригинала. <sup>20</sup> Съ № 108. <sup>21</sup> Бгѣ вѣтъ въ № 108. <sup>22</sup> и вѣтъ въ № 108. <sup>23</sup> Гр. доб. ὠφέλιμος—«полезно».

дастѣ, вѣрѣ правослѣвнѣ, и прѣозелены  
листы, блѣгодными дѣлы<sup>1</sup>. На дѣло  
блѣгоизволено и виды нехзмѣтено ѿ  
стѣихъ писаніи вчитѣетса<sup>2</sup>. Всѣкой бо  
добротѣ оубѣтѣ и снѣ ѿрѣзаніе ѿбрѣ-  
щаемъ. Ище оубо бѣдемъ любѣще оученіе,  
то бѣдемъ многооучими<sup>3</sup>. Подвизаніемъ,  
и тѣрѣдѣ, и дающаго Бѣа даромъ оупра-  
вляютьса се<sup>4</sup>. «Всѣкъ просѣи бо пріем-  
леть, ища ѡбрѣщеть, оударяющемоу  
ѿверзетса». Оударимъ оубо в доброт-  
ныи рѣи писаніа, в добровѣнныи, в  
слѣкыи, в красныи, иже всѣческыи  
птицами разѣумичнаи бѣносімаи  
пѣсньми ѿглашающе си слѣгы<sup>5</sup>, иже при-  
коснѣса нашѣ срѣцихъ, и скрѣбноѣ оубѣ-  
щавѣа, и гнѣбноѣ оубѣщавѣа, и радостн  
дѣховныа<sup>6</sup> наплзавѣа, иже вхзводѣтъ  
наше помышленіе на златоснѣлющен кри-  
лѣ<sup>7</sup> Бѣткенаго голѣви, и прескѣтлн  
Л. 70 в. свѣтѣлѣшима са крилома || кѣ  
ѣдиночѣдомоу Бѣхъ и Наслѣдникѣ  
Бадітѣаю [бо]<sup>8</sup> разѣумнаго винограда  
вхзквѣдѣща, и са  
Іан. I, 17. Говою кѣ оубоу приводеща свѣтѣомъ.  
Но не бездѣланѣ оударѣемъ, спѣшнѣ же  
пѣче и прилѣжнѣ, не стѣжнм си оудар-  
яюще: снѣце бо ны са ѿвержетѣ. Ище  
почтѣемъ ѣдиноу или двѣжѣ, ти не разѣ-  
мѣвѣемъ, ѣюже почитѣемъ<sup>9</sup>, не насы-  
тѣмъ питѣемса: блѣтъ бо бесконѣчнѣ

имать. Ище ли что ѿ внѣшнихъ при-  
ѡбрѣсти можемъ, не ѿмѣтно ѣсть.  
Бѣдемъ искушеніи кѣпцы, ѣже иствокое  
и что злато свѣирающе, а нечнстоѣ  
ѿмешѣще. Прнмѣе словеса добротна,  
бѣгъ же смѣшныхъ кончнны<sup>10</sup> ѿбѣмъ  
ѿверземъ: много оубо<sup>11</sup> силѣ ѿ ннхъ  
приѡбрѣсти можемъ.

Вндѣти же, іако кѣ-ти и двѣа кннѣгы  
(соутѣ)<sup>12</sup> вѣтѣаго закѣта по писмѣнемъ  
Ѣврейскаго гласа. Кѣ-ти и кѣ писмѣни  
имѣтъ, ѿ ннхъ же ѣ сѣгоубѣдѣтса, іакоже  
вѣти имъ кѣ-ти ѣ: соутѣво бо ѣ Каде-  
мемъ<sup>13</sup>, Нѣнъ, Фи, Цадн. Занѣ и кннѣгы  
по семоу ѡбразоу кѣ и кѣ са чтоутѣ, а  
кѣ-ры ѿбрѣтѣютьса, имже ѣ-ры—ѿ  
ннхъ же са свѣывѣаю<sup>14</sup>. Примѣшѣетѣ бо са  
Рѣфѣ кѣ Кротѣ<sup>15</sup>, чтоутѣса вѣ Ѣврей<sup>16</sup>  
кннѣгы: а-ѣ и кѣ-ѣ Цѣтѣво—а-ѣ кннѣгы:  
г-ѣ и дѣ Цѣтѣва а<sup>16</sup> кннѣгы: а-ѣ и кѣ-ѣ ѿ  
Паралпомѣна (а-нѣи кннѣгы)<sup>17</sup>: а-ѣ и кѣ-ѣ  
Ѣздѣра а<sup>18</sup> кннѣгы. Снѣце са оубо сажѣтъ  
кннѣгы вѣ ѣ—кѣпѣ в четѣвѣрѣ, и соутѣ  
ѣще ины своа<sup>18</sup>, іакоже вѣти имъ  
нарѡчитымъ<sup>19</sup> кннѣгамъ || снѣце: ѣ закон-  
ныа, Бѣтѣе, Исѣдѣ, Авѣгнѣтнѣкѣ, Чнсмѣна,  
Вторынѣ законъ. Се ѣ вѣнтѣтѣоубѣхъ<sup>20</sup> и  
законѣположеніа. Тѣже дрѣгыа ѣ-ры  
кннѣгы, зѡкомаа Пнсаніа, а ѣ-ры стѣго пи-  
саніа<sup>21</sup>, іа[ко]же<sup>22</sup> соутѣ снѣце: Ісоусѣ Нѣвгннъ,

Л. 70 г.

<sup>1</sup> Греч. доб. *ὀραίζεται*—«украшается». <sup>2</sup> и виды нехзмѣтено.... вчитѣетса.... гр. *καὶ θεωρίαν ἀδόλωτον*.... *ῥυθμιζόμεθα*—«и чистое созерцаніе.... настроиваемся».  
<sup>3</sup> Гр. *πολυμαθεῖς*—«мудры». <sup>4</sup> № 108. *οὐправитῆσαι σε все*. <sup>5</sup> иже—слѣгы.... гр. *τὸν παντοίοις τῶν νοερῶν θεοφόρων ὀρνέων χελαδίμασι περιεχούτα ἡμῶν τὰ ὄτα*—«въ которомъ (раю) слухъ нашъ оглашается разнообразнымъ пѣніемъ духовныхъ богоносныхъ птицъ».  
<sup>6</sup> Гр. *αἰδίου*—№ 108: присносоущаа. <sup>7</sup> Гр. *ἐπὶ τὰ μετὰφρενα*—«на междураміяхъ».  
<sup>8</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>9</sup> Пропускъ. № 108: не сѣзалимъ си, нх прилѣжѣмъ, поглѡвимѣса, вхпрашанимъ. «Вхпрашани бо», рече (Втор. XXXII, 7), «оца, снн повѣстѣ ти: старѣца своа вѣдоущаа, и повѣдѣтъ ти». Не бо [нѣ] всѣхъ вѣдѣнне несть (1 Кор. VIII, 7). Почрѣпѣмъ ѿ сего раа источника приснотѣкоущаа воды, спѣающаа вѣ жизнь вѣчноюу Покрѣвимѣса...  
<sup>10</sup> кончнны.... гр. *καὶ μύθους ἀλλοτρίους*—«и нелѣпныа басни» (№ 108: и коцоуныи цѡжѣаа).  
<sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 108): многоу бо. <sup>12</sup> Изъ № 108. <sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 108): Хаф, и Жем,...  
<sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): отѣ ннхъ соутѣвѣають. <sup>15</sup> Гр. *τοῖς Κριταῖς*—«кѣ кннѣ Судѣй (№ 108: кѣ Крнѣмъ)». <sup>16</sup> № 108: ѣдннѣ. <sup>17</sup> Изъ № 108. <sup>18</sup> Д. ч. (сѣ № 108): двѣѣ.  
<sup>19</sup> Гр. *τὰς ἐνδιαθέτους*—«прннѣтымъ въ канонѣ». <sup>20</sup> Гр. *Ἀὐτῇ πρώτῃ πεντάτευχος*—«ѣто первое пятнкннѣе». <sup>21</sup> Д. ч. (сѣ № 108): а ѣтерѣи—сѣописанннѣ (*Ἀγιόγραφα*).  
<sup>22</sup> Сѣ № 108.

Сздѣмъ с Роуфскими, Црѣкыя же съ втврѣми<sup>1</sup> кнѣгы едѣны, и трѣаа съ четврѣтymi кнѣгы а, двѣ ѡ Паралипомѣна кнѣгы а. Сѣа еторымъ палтерѣца. Сѣдерскымъ, и ѡ вешен<sup>2</sup>, Псалтырь, Паремѣа Соломонъ, Скансіастъ сего же, Измаггаа змаа сказаа<sup>3</sup> того же. Дла<sup>4</sup> палтерѣца — прѣрѣскаа: кѣ прѣркъ кнѣгы а-е, Исаѣа, Іеремѣа, Іезекѣиль, Данилаъ, таче Сздры кѣ-е кнѣгы<sup>5</sup>, слагѣемы съ Сѣтирѣскимы. Я Понарѣтъ<sup>6</sup>, сѣ же естѣ Премѣрѣстѣ Соломонъ, (и)<sup>7</sup> Премѣрѣстѣ Ісхова, ю и ѡцѣ Сира створи Жидѣскы, Сланискы же сказаъ сѣ вѣкъ Ісхъ, Сираховъ снѣ, бѣговолѣе же и доврѣ, (нз не вѣчитѣтѣса, ни лежатѣ въ кивѣтѣ)<sup>8</sup>.

Я новаго завѣта еѣлисты<sup>9</sup> а, Мадѣва, Марково, Лѣучино, Іѡанново: Дѣанѣ сѣхъ аѣлаъ, Явкою еѣлистомъ: Кадоликѣа еѣпѣстѣола<sup>10</sup>, Іаковаа едина, Петрѣвѣ двѣ, Іѡанновы трѣа, Іѡдѣна едина: Пѣлаа аѣла еѣпѣстѣола<sup>11</sup> а: Явѣленѣ Іѡанна еѣлиста: канѣнѣ сѣхъ аѣлаъ, напѣсани Каѣментѣомъ.

Слово мѣ<sup>10</sup>. Яко нѣстѣ злоу вѣненъ Бѣхъ.

Трѣвѣ е вѣдѣти, іако ѡвѣчѣа вѣтѣвѣномъ напѣсанию по пославлѣнію Бѣжѣ дѣнѣстѣво Сѣ нарицѣти, іакоже гѣтъ аѣлаъ

||Л. 71 а. вѣ еѣпѣстѣола<sup>11</sup>, іаже к Рѣмомѣ: || «или не Рѣм. IX, 21. нѣма вѣлѣстѣи сѣдѣленѣкъ вѣрѣннѣ ѡ единаго сѣгрѣза сѣтворѣти ѡвѣ на чѣтъ сѣсѣды [сѣтворѣти]<sup>11</sup>, а ѡвѣ на вѣсѣстѣе»; Я іакоже во Сѣ же тѣворѣтъ и

се, и ѡно,— единаъ во естѣ вѣсѣмоу тѣворѣцѣ,— но не Сѣ тѣворѣтъ чѣтѣнѣи сѣсѣды и не чѣтѣнѣи, но сѣоѣ комоуѣо нѣволенѣе. Я се іавѣ, ѡнѣодѣже сѣ же аѣлаъ к Тимодеѣвѣи вѣ вѣторѣмъ послѣнѣи рѣ: «Сѣ<sup>2</sup> Тѣм. II, 20. 21. вѣлицѣе же дому не сѣтъ тѣоу сѣсѣди златѣи или сѣбрѣани, но и дрѣвѣаннѣи, и чрѣпнѣи: ѡвѣ на чѣтъ, ѡвѣ на вѣсѣстѣе. Яше оуѣво кѣто ѡцѣстѣитѣ сѣе ѡ снѣхъ, вѣдѣтъ сѣсѣдъ на чѣтъ, и доврѣ трѣвоканъ вѣлицѣе, вѣ вѣсѣмъ бѣгоуѣгоѣволенъ». Явѣе же естѣ, іако по сѣоѣи вѣли чѣтъ та<sup>12</sup> вѣдѣтъ: «яше» во «кѣто», рѣчѣтъ, «ѡчѣстѣитѣса». Я послѣдовѣноѣ вѣзѣратѣитѣ ѡглашенѣ<sup>13</sup>: яше ли не ѡчѣстѣитѣса, вѣдѣтъ сѣсѣдъ на вѣсѣстѣе и не трѣвоканъ<sup>14</sup> вѣлицѣе, сѣкрѣшенѣю доѣтѣнѣ. Сѣ оуѣво прѣдѣлаѣи гѣлъ, иже: «сѣкаючи Бѣхъ Рѣм. XI, 32. вѣе вѣ ѡсѣлѣанѣи», и иѣ: «дѣстѣ Бѣхъ по Рѣм. XI, 8. оуѣверѣ<sup>15</sup>, ѡчи іако не вѣдѣти, и оуѣши іакоже не слышатѣи», сѣ вѣе, не іакоже Бѣгоу дѣвѣстѣвокаѣшъ, разѣмѣти, но іакоже Бѣгоу послаѣлаѣшъ, сѣмоѣлаѣстѣемъ, іакоже не ноуѣдимѣоу сѣшоу доврѣ.

А по оуѣстоуѣленѣю Сѣго, іако дѣвѣстѣво, тѣворѣнѣе Сѣго, гѣи<sup>16</sup> ѡвѣчно вѣжѣтѣвѣномъ напѣсанию. Но и пѣкы, егда рѣче Бѣа зѣнѣща сѣо, іако не вѣти вѣ градѣ злоу, егдаже Гѣ не сѣтворѣи, не зѣлѣ вѣнна Бѣа показѣтѣ, но понѣже на двѣ рѣчѣ||тѣса злоу нѣма, двѣ мѣнѣа: ||Л 71 б. ѡвогда оуѣво еже естѣстѣвомъ зѣо іавѣлѣтѣ, еже сѣпрѣтѣвно естѣ доврѣвоѣстѣвѣ и Бѣжѣю хотѣнѣю, ѡвогда же Сѣ в наѣшемъ чѣѣстѣвѣе зѣо и вѣлѣзѣнѣо, рѣкѣше сѣрѣви,

Иса. XLV, 7. Амос. III, 6.

<sup>1</sup> Гр. Βασιλειῶν πρώτη μετὰ τῆς δευτέρας—«Царствъ первая со второю». <sup>2</sup> Сѣдерскымъ и ѡ вешен.... гр. τρίτη πεντάτευχος—αἱ στιχῆρεις βίβλοι, τοῦ Ἰωβ—«третье пятикнижие составляютъ книги, стихами писанныя (№ 108: стѣхѣрѣскыа), Іова».... <sup>3</sup> Гр. τὰ Ἄσματα τοῦ ἁσμαίου—«Пѣснь пѣсеней (№ 103: азма азмаѣтѣскаа)». <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): четѣрѣтѣа (а-аа). <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): Іездры пѣркыа и вѣторкыа—единѣи кнѣгы. <sup>6</sup> Гр. πανάρητος—«сокрѣвищница вѣхъ добродѣтелѣй». <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 108): еѣиѣлиа. <sup>9</sup> Гр. καθολικαὶ ἐπιστολαί—«Сѣборнѣя послѣанѣя». <sup>10</sup> Соотѣвѣт. 19-й гл. 4-й кн. грѣч. ориѣин. <sup>11</sup> Нѣтъ вѣ № 108. <sup>12</sup> чѣтъ та д. ч. (сѣ № 108): чѣстѣоѣта. <sup>13</sup> а послѣдовѣноѣ—ѡглашенѣе.... гр. ἡ δὲ ἀκόλουθος ἀντιστροφὴ ἀντιφωνεῖ—«а отѣюда слѣдуетѣ наоборотѣ». <sup>14</sup> У. не трѣвѣанъ. <sup>15</sup> по оуѣверѣ... гр. πνεῦμα καταύξεως—«духа нечувѣствѣя». <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): гѣи.

и печали, и напасти. Сіа же, іакоже мнѣти, заѣ сътъ, и волѣзньны лѣчатса, и по истинѣ добры: взвращенію бо и спсенію вѣдоутъ развѣдѣющіѣ даѣткы. Сіа Бѣомъ выкаѣти рѣ писаніе.

Вѣдѣти же, іако и сѣ ѣсмы мы кинни: не во самохотнѣ<sup>1</sup> зломъ нехотимыа сѣи сътъ ѡроди. И се же вѣдомо вѣди, іакѡ ѡбычаи писанію ѣтеры и сѣднѣ<sup>2</sup> хотѣше рещи кинославнѣ глѣти, іако:

Пс. L, 6. «Тевѣ единомуу сзгрѣшнѣ, и заде прѣ Тобю створишъ: іако да осправадишиса въ словесѣ, предолѣши, егда сѣдиши».

Не во но сзгрѣшающимъ намъ да сздѣлѣтѣ Бѣ<sup>3</sup>, ни Бѣ же требоваше нашего грѣха, да симъ имъ преборникъ глѣтса. Имать во всѣ приклада на всѣ, и не сзгрѣшающимъ, превраніе, нарѣдотворецъ сѣ, недопостижимъ, и не створимъ, и ѣтвенѣ имъ славу, а не прѣобрѣтнѣ. Но имже, иа сзгрѣшающимъ, не неправеденъ ѣсть, приносимъ на ны гнѣвъ, и каѣщаася прощамъ, преперникъ нашемъ сѣи покажетса: не сего же дѣламы сзгрѣшаѣмъ, но понѣже сѣце снѣде сзтворѣ<sup>4</sup>. Іакоже во аще сѣдѣтъ кто дѣлаа, гѣсть же ѣтеръ прѣде, речѣ же, іако да днѣ не дѣлаю, прѣде гѣсть. Гѣсть же не, да не дѣлаетъ, прѣде,

||Л. 71 в. сѣце же сѣ при||лѣчн: празноуа о гостинѣ подѣтн, и не дѣлаетъ. Глѣть же (сѣ)<sup>5</sup> сѣи сѣднѣ, имѣже сѣце и зыдѣтъ ордѣа<sup>6</sup>. Не хочеть во єдинъ Бѣ выѣти праведенъ, но всѣмъ подобати се во<sup>7</sup> прѣтнѣ снѣ.

Слѡво мѣ<sup>8</sup>. Почто провѣды Бѣ сзгрѣшающа и не покаанны сѣша, сзтвори мѣ.

Бѣ вѣгтнѣ ѡ невытѣа к вытѣе привѣдитъ вѣдѣщаа, и вѣдоущимъ проповѣдникъ ѣсть. Іаще оубо не се вѣ имъ выѣти, то ни сѣи выша выли<sup>9</sup>. Преже во выѣти, ти тогда, добръ и сѣоу выѣти. Да аще хотѣше выѣти вѣгтн Бѣіа радма ѣже зломъ ѡ своѣго и зволеніа хотѣше выѣти сзстѣвнѣа вы выѣти [Бѣ]<sup>10</sup>, то злоба вы предолѣла Бѣіи вѣгтн. Сзтвори оубо Бѣ добро все, ѣже сзтвори: кождо же ѡ своѣго и зволеніа добръ же и зѡаз вѣде. Іаще оубо рече Гѣ: «оубе вы чѣкѣ ѡномъ, аще вы сѣ не родилъ», не Свою тѣарь зѣла, глѣше, но іакоже ѡ своѣго и зволеніа и лѣности пребыша<sup>11</sup> кѣ тѣарѣ ѣмоу зѡле. Своѣго во и зѡбрѣннѣа ѣмоу лѣность не требованъ оумѣ<sup>12</sup> Творче вѣгодѣаніе створи. Іакоже во ѣтеръ богѣство или сѣнъ ѡ кнѣа прѣимъ, вѣстанѣ на добро створшаго кнѣа, ѣгоже имъ, достѣинѣ мѣчнѣ, аще до концѣ оукратнѣшася вѣднѣть пребыѣюща ѣго.

Слѡво мѣ<sup>13</sup>. На жиды и ѡ сѣботѣ.

Сѣботѣа зѣ днѣ зѡкѣтса, іа вѣлѣтъ же сѣ покѣише. И сѣи во почн Бѣ ѡ дѣлаз<sup>14</sup> Бѣоушъ, іакоже речѣ вѣтвенѣе писаніе. Зане до зѣ днѣноѣ чисмѣ прѣи||днѣи, ||Л. 71 г. пѣкы ѡвѣдетса, ѡ прѣзѡаго начнѣтъ. Сѣ чисмѣ чѣно к Жидѣ, Бѣоу повелѣвшѣ честнѣ е, не іако прилѣчнѣ, но сѣ тѣажкы

<sup>1</sup> Д. ч. (сѣ № 108): не во нѣ самохотнѣимъ. <sup>2</sup> Гр. ἐχθρατικῶς — «нѣчто) связанное послѣдовательностію». <sup>3</sup> № 108: не во сзгрѣшани, да сздѣлѣтъ Бѣ, сзгрѣшаѣтъ.

<sup>4</sup> Гр. ἀλλ' ὅτι οὕτως ἀποβαίνει τὸ πρᾶγμα — «но такъ выходитъ на дѣлѣ». <sup>5</sup> Изъ № 108.

<sup>6</sup> Гр. πράγματα — «дѣла». <sup>7</sup> сѣ во... гр. αὐτῷ — «Ему». <sup>8</sup> Соотв. 21-й гл. 4-й кн. гр. оригинала.

<sup>9</sup> Гр. доб.: οὐδ' ἂν προεῦχόμεστοι. Τῶν γὰρ οὐτῶν αἱ ὑψώσεις, καὶ τῶν πάντων ἐσομένων αἱ προῦψώσεις — «и не было бы о нихъ предвѣднѣннѣа. Потому что предметъ вѣднѣннѣа естѣ только существующее, а предметъ предвѣднѣннѣа то, что непременно будетъ».

<sup>10</sup> Бѣ... нѣтъ въ гр. и № 108. <sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 108): привѣкшюу.

<sup>12</sup> У. нетребованов ѣмоу. Гр. ἀχρηστοῦ αὐτῷ — «непотребно ему (человѣку)». <sup>13</sup> Соотвѣт. 23-й гл. 4-й кн. греч. оригинала.

запрещеніи ѿ престѣпленіи. Не просто же се повелѣ, ниѣ койхъ винъ, тайвенъ дѣобнымъ же и прозорнымъ разумѣвающимъ<sup>1</sup>.

Икоже и мнѣ вѣдѣти грѣбѣмъ, да ѿ долинъ и дебелихъ начну. Вѣдын Бѣхъ дебелие же, и любоплѣтное, и к вещи все преклонное Иильтескихъ людей, Втор. V, 14. что и идеже и неразсѣданое: прѣвое во, «да рабъ и вѣраженое почѣетъ», іакоже пн- Прит. XII, 10. шетса, понѣже «мѣжъ правдивъ мнѣлѣтъ дшѣ скота своего»: кѣпно же и прѣзднѣ имѣше еже ѿ вещи вертѣннѣ<sup>2</sup>, к Бѣоу Еф V, 19. зберѣтса, «пѣми, хвалѣми, и пѣтн дѣобными», и почитанн божѣственаго писанн всю седмицу, рѣкше недѣлю<sup>3</sup>, сконѣчающе, і о Бѣѣ препочивающе. И іакоже во не вѣше законѣ, (ни)<sup>4</sup> писаннѣ вѣвдѣно, ни свѣота Бѣоу ѿлѣчена. **Ѣгда** (же)<sup>4</sup> вѣгодѣхъвенное писанн Моисѣемъ даѣтса, ѿлѣчнса Бѣоу свѣота, да неган о семѣ почитанн к Немоу прѣзноюютъ, иже не всегѣ житнѣ к Бѣоу ѿлѣчаютъ<sup>5</sup>, иже не любѣ<sup>6</sup> вѣлѣцѣ, іако ѿцѣ, работающе, но іако раби незнающе, аще и малѣ и хоудѣ чѣсть своего житнѣ к Бѣоу ѿлѣчаю, и сею<sup>6</sup> воѣзнью ѿ престѣпнемъ 1 Тим. I, 9. оѣоуженнѣ прѣлшеннѣ. «Праведному законѣ не лежитъ, но неправеднымъ». Понѣже первое Ивѣснѣ мѣ дннѣ и дрѣгнѣми мѣ ѿлѣвою прѣвѣвѣ кз Бѣоу, всѣко пошеннѣмъ то малѣшеѣ, || законѣ не то мнѣти себѣ в свѣотнѣ днѣ повелѣвшѣ. || Л. 72 а. Аще ли рѣкѣтъ, прѣже законѣ се, что о Ѣвзкнѣ Илнѣ, мѣ днѣ пѣтшѣствѣо- || Л. 72 б. вавшѣ о еднѣнонѣ іади; **Ѣ** во не то чѣю ѿлѣвою, но пѣтшѣствнѣмъ о свѣотѣ мѣ

(дннѣ)<sup>8</sup> томнѣса, разрѣшнѣ соуботѣ: чи не разгнѣваса на сегѣ законѣ Давы, но, аky вѣлѣтн начтрнженнѣ<sup>9</sup>, в Хорнѣѣ Себѣ іавн. Что ли о Данилѣ рѣкѣтъ; не трн ли недѣли створи безъ іади; Что ли все Ииль, не оѣрѣза ли дѣтнша в свѣотѣ, аще са лѣчнть и-гѣ днѣ; Не Лев. XXIII, 27. Или велѣкое пошеннѣ, иже имъ заповѣдано, аще в свѣотѣ припадѣтъ, и ѿлѣчнть; Не или іѣрен и лѣвгнѣтѣ дѣлоемъ скнннѣ расказати<sup>10</sup> соуботѣ, чи безъ виннѣ сѣтъ; Но и скѣ аще вѣ прѣровѣ епадѣтъ в свѣотѣ, иже и зѣвлѣчѣтъ вѣзвннѣнѣ, а прѣзорнѣвнѣ оѣвженѣ. Что же все Ииль, не з ли дннѣ Бѣжнѣ кнѣвѣтъ ѿвнѣосаще, Иѣрнѣскнѣ стѣннѣ оѣхожѣхѣ, в ннѣхъ(же)<sup>11</sup> всѣко вѣше и свѣота;

Но іакоже рѣхѣ, прѣзникѣ дѣлѣма кз Бѣоу, да поне малѣннѣшю чѣсть Семѣу ѿдадѣтъ, и почнѣтъ рабнѣ же и вѣраженое, свѣотнѣо примышлено е свѣлоу деннѣ, дѣтѣскимъ еше, и пѣ вещьми оѣтвари сеѣ порѣвѣшесѣ, плѣтнѣмъ, а ннѣчтоже вѣше плѣтнѣ и писмѣннѣ домыслнѣти могѣшнѣмъ. Гал. IV, 4. 5 «Ѣгда же прнѣде конѣчнѣна лѣтѣ, послѣ Бѣхъ **Ѣ**на **Ѣ**вогѣо еднѣночѣадо, ражѣюще са ѿ женнѣ, чѣка вѣвѣшаго пѣ законѣ, да пѣзакѣннѣнѣ и скѣпнѣтъ, || да снѣवलѣннѣ прнѣмѣ<sup>12</sup>». «Ѣлѣко || Л. 72 б. во прнѣша и, даѣтъ ны вѣлѣсть чѣлоемъ || Л. I, 12. Бѣжнѣмъ вѣтнѣ, вѣрѣющнѣ к Немоу»: іакоже еше<sup>13</sup> нѣсмы рабнѣ, но снѣоке, не и еше пѣ законѣ, но пѣ вѣлѣтнѣю есмы: не еднѣнако ѿчѣстнѣ работающе Бѣѣ воѣзннѣю, но всеѣ жизни лѣто Семѣ вѣзлагѣти долѣжннѣ, и прѣно рабѣ, гнѣва рекоу и желѣваннѣ, ѿ грѣха прѣоѣста-

<sup>1</sup> ниѣ—разумѣвающимъ... гр. ἀλλὰ διὰ τινὰς μυστικῶς τοῖς πνευματικοῖς τε καὶ διωρατικοῖς κατανοούμενας αἰτίας—«но по нѣкоторымъ причинамъ, тайвенно постигаемымъ мужами духовными и прозорливыми».

<sup>2</sup> прѣзднѣ—вертѣннѣ... гр. σχολῆν ἄγοντες ἐκ τοῦ περὶ τῆν ὄλην περισπασμοῦ—«освободившнѣ отъ развлѣченнѣ земнымъ».

<sup>3</sup> рѣкше недѣлю... вѣ гр. нѣтѣ. <sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> № 108: ѿлѣчающе... любѣвнѣю...

<sup>6</sup> Гр. τοῦτο—«се». <sup>7</sup> Соотв. гр. д. доб. и. <sup>8</sup> Изъ № 108. <sup>9</sup> Ц. и У. на полѣ

попр.: начтрнженнѣ. <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108): расказаютъ. <sup>11</sup> Сѣ № 108.

<sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): прнѣмѣмъ. <sup>13</sup> еше... доп. вѣ Ц. на полѣ.

вѣще, аки Бгѡу<sup>1</sup> празновати присно велѣш<sup>2</sup>, желованіе же прѣно к Бгѡу протѣжѣще, а гнѣвъ на Бжїа врагы взвѣржающа<sup>3</sup>: а вѣпражено, еже єсть плоть, такоже ѡ рабѡты грѣхѡвнымъ покаяюще, а Бжтвеннымъ повелѣніемъ послѣговѣати велѣще.

<sup>1</sup> Кор. XIII, 10. Се дхѡвнымъ<sup>4</sup> намъ велѣтъ хѣвъ законъ, и иже сзхранѣтъ, мимовѣшнїи Моусѡва законѡна вѣшла. Пришешоу во свершеномоу, частное оупразднитсѡ, и покровѣ законномъ<sup>5</sup> Гпсѡва дѣла распѣтїа, и дхѣ огнены мзыкы изъяснивш<sup>6</sup>, писма оупразднитсѡ, плотнаѡ оусташа, и рабѡтныи законъ скончѡса, тїи законъ свободныи намъ дастсѡ. И празнѣемъ єврѣшєное покѡнїще члѣскаго єстєстєва, рекѣ възстѡнныи днѣ, вѡ нже нашъ Гѣ<sup>7</sup> Іс Хс, жизненыи прѣворѡдець, [Хс]<sup>8</sup>, Гпсѡ, въ ѡбѣщѡнїю причастїи вѣведє, иже дхѡвнѣ Бгѡу слѣжатѣ, в нюже Гамъ прѣтѣла нашъ, възстѡвъ ѡ мѣртєвѣхъ, внїдє, ѡврѣзшємѡ ѡмѣ нѣныи дєрємъ, ѡдєснїю Ѳца сѣдє плѡтїю, ндєжє и дхѡвныи тєворѡщє законъ внїдѣтъ<sup>9</sup>.

||Л. 72 в. Вѣстєно жє, іако сѣмоє числѡ || вєє прєсѣщѡнаго лѣтѡа іавлѣтѣтъ, іакожє рєчє Евр. XI, 2. прємѣрыи<sup>10</sup> Соломонѡ, «дѡти члѣстѣ сѣми, Ис. VI, 11. тѡчє ѡсми». И бѡгѡласныи дѣдѡ, «ѡ ѡсємємъ» (пола)<sup>11</sup>, ѡ прїнїдѣщємъ мѣртєвѣхъ възкрєсєнїи оустрѡєнїє<sup>12</sup> поѡшє. З ѡво днѣ празнѡванїє дѣлати ѡ паѡтнѣхъ, а ѡ дхѡвнѣхъ прїлєжѡти<sup>13</sup>.

Слѡво мс<sup>14</sup>. Ѱ чїстѡтѣ.

Хѡулаѣтъ плѡтнїи чѣтѡгоу, и в послѣш- Втор. XXV, 9. стєвѡ прївѡдѡтъ лѡвослѡвїє<sup>15</sup> єжє: «про-

клатѣ вєсѣ, иже не възстѡвнѣтъ сѣмєнн въ іїлїи». Иы же рєчѣ, иже ѡ дѣвы възплѡтїсѡ, Бжїимъ слѡвѡ оупѡвѡвше, іако чїстѡтѡ сѣ горы испрѣвѡ вєаднѣсѡ въ єстєстєвѣ члѣкѣ. Ѱ дѣвоє<sup>16</sup> оубѡ зѣла члѣкы<sup>17</sup> сѣтворїсѡ. Ѱ єдїного іадамѡ ѡвѡга сзздѡсѡ. И раи дѣвнїстєво<sup>18</sup> вѡшє. Рєчє во вжтєвенѡє писанїє, іако «нага Быт. II, 25. вѡшєтѡ іадам жє і ѡвѡва, не срамлѡстѡсѡ». Но єгдѡ прєстѣпнїстѡ, «оубѣдѣстѡ, Быт. III, 7. іако нага вѣстѡ», и оустѣдѣвѣшєсѡ, «сзшнїстѡ сєбѣ ѡпѡсѡнїє». И по прєстѡупѣ, єгдѡ<sup>19</sup>: «землѡ єси и в зємлю поїдєши», єгдѡ прєстѣпѡмъ смѣртѣ в мїрѣ внїдє, тогдѡ «іадамъ (позна)<sup>20</sup> Быт. IV, 1. жєнѣ своєю, и прїѡтѣ, и роднѣ». Іакожє да не погыбнєтѣ рѡдъ смѣртїю, възѡтїє прїмыслнѡ<sup>21</sup>, іако да дѣтворѡствѡѣ рѡдъ члѣкѣ слѡвѣднѣсѡ.

Но рекѡу вєсѡко: что оубѡ мѣжѣство и жєнѣство мыслнѣтъ, (и)<sup>22</sup> єжє «растїтєсѡ Быт. I, 27. и мнѡжнѣтєсѡ»; И к сїмѣ рєчємъ, іако єжє «растїтєсѡ и мнѡжнѣтєсѡ» не вєсѡко вѡрачѡнаго совокупѡ мнѡжєнїє іавлѣтѣтъ: можѡшє во Бгѣ иначѣ ѡбразѡмъ нарѡдѡ оумнѡжнїтн, ащє вѣшла повелѣнїє до концѡ сзвѡлюїи непѡтѡрѡно. Но вѣдѣныи ||Л. 72 г. Бгѣ прѡвѣдомъ ѡвоїмъ, иже вєє вѣдѣын прѣжє вѣтѡїа нѣхъ, іакожє вѣтнїи и мѣгѣ к прєстѣпѣ и смѣртїю ѡсѣднїтсѡ, прѣвѡрѣ, ітѡворнѣ мѣжєство и жєнѣство, и растнѣтсѡ и мнѡжннѣтсѡ повелѣ. Пѣтємъ оубѡ снїдємъ, и вїднмъ дѣвѣствєныа хѡвалы и тожє рєшнїи и чѣтнїи.

Нѡвєнн внїтн вѣ корѡбѡлѣ повелѣвѡм, и оутѡварн сѣмѡ сзхраннїтн повелѣвѡм ємѣ, тѡко ємѣ повелѣ: «внїдн ты», Быт. VIII, 7.

<sup>1</sup> аки Бгѡу.... гр. καὶ τῷ Θεῷ—«и къ Богу». <sup>2</sup> Гр. ἐπιτρέποντες—вєлѣщє.

<sup>3</sup> № 108: взвѣржающе. <sup>4</sup> Гр. ὁ πνευματικός (νόμος)—«духовный (законъ)». <sup>5</sup> Д. доб.

сѣ грєч. διαρραγέυτος—«раздравшусѡ». <sup>6</sup> № 108: изъяснѡвшоу. <sup>7</sup> Гѣ.... вѣ Ц. доп. на полѣ.

<sup>8</sup> Нѣтъ вѣ № 108. <sup>9</sup> Далѣє сѡвѡн. сѣ грєч. орїг. вѣ пєрєв. прѡпускѣ. <sup>10</sup> У. мѡдєрнїи.

<sup>11</sup> Изъ № 108. <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): по мѣртєвнѣхъ възкрєсєнїю, оустрѡєнїю.

<sup>13</sup> Сокрѡщ. сѡвѡн. сѣ грєч. орїг. <sup>14</sup> Соотѡв. 24-й гл. 4-й кн. гр. орїгнн. <sup>15</sup> Д. ч.

(сѣ № 108): лѡвослѡстєннн. <sup>16</sup> Такѣ поправ. на полѣ Ц. и У.; вѣ тєкєтѣ ѡ дѣвоє.

<sup>17</sup> № 108: члѣкы. <sup>18</sup> Д. ч. (сѣ № 108): дѣвнѣство. <sup>19</sup> Гр. доб. ἤκουσε—«услѣшалѣ».

<sup>20</sup> Изъ № 108. <sup>21</sup> У. прѡмыслнѡ. <sup>22</sup> Изъ № 108.



рече, «сынови твои, и жены твои, и жены сынов твоих». **Ѡдичи ѿ ѿженъ,** да чѣтою всего мира вѣды гонитца <sup>1</sup>.

**Быт. VIII, 16.** По потопнемъ оумлазченіи, «изыди ты», рече, «и жены твои, и сынове твои, и жены сынов твоих». **Се же пакы множенія ради бракъ оставленъ.** Таче **Иліа,** ѡгнедшени колеснициточенъ и на нѣбо шествецъ, не беженство ли взлюбн, иже вѣше чѣкъ свѣтельствоваса вззвѣженіе <sup>2</sup>; **Кто нѣса закючн;** **Кто мртвыя възстѣви;** **Не беженны ли Иліа;** **И Елисеи же,** и сего оучникъ, не точно ли <sup>3</sup> добротѣ показавъ, въ сѣгоубинѣ блгть дѣховнѣю просивъ, пріа; **Что ли три отрцы,** не б чистотѣ ли превѣше, огна болше быша, чѣтою плотною неизгорѣни быше огнемъ; **Не Данила ли,** емѣже плоть, чистотою закючшдса, свѣри звы въззвѣти не могш; **Не хотѣ ли Ильтомъ Бѣ гвѣтиса,** и остѣити плоть повелѣ; **Не чистителе ли,** сами са очищающе, тако нехѣдно <sup>4</sup> мѣсто видѣхъ, тый <sup>5</sup> трѣбы привожаху; **|| Л 73 а. Не законъ ли || великъ мѣтвѣ чистотѣ нарече;**

**Треветъ оубо на дѣховеніе <sup>6</sup> пріимати законное повелѣніе.** **Се во сѣмѣ дѣховно,** любви <sup>7</sup> и страхомъ Божіимъ пріемлемъ въ дшнемъ <sup>8</sup> ложн волѣщ и родѣщ <sup>9</sup>; **Ис. XXVI, 18.** **Дѣхъ спсѣніа.** Такоже исиимати неже <sup>10</sup>; **Иса. XXXI, 9.** «блженъ, иже имѣ сѣмѣ в сѣонѣ и оужики въ **Иерлѣмѣ**». **Чѣд,** аще ли владникъ вѣдетъ, или пѣаница, или капницема служитель, блженъ есть, аще точно сѣмѣ имѣт в сѣонѣ и ближники въ **Иерлѣмѣ**; **Никтоже добро смышлѣ се рече.**

**Чѣдотѣ есть аггльское житіе,** іако всего <sup>11</sup> бесплѣтнаго всего сѣтка своѣство. **Се же глѣмъ,** не жененіа зомѣше, — не вѣди: — **вѣмъ во Гѣ** въ пришествѣи и жененіа блгословаша, и рѣкшаго: «чѣна же **Евр. XIII, 4.** нѣтва, и ложе нескѣрзнно»: но добръ боѣство, чѣд <sup>12</sup> вѣдѣще. Не бо но и въ блгвоѣствѣхъ соѣ блгвоѣства <sup>13</sup> и хѣдѣства, такоже и въ звалѣ. **Вѣмъ,** іако женитвѣ **ѡрд**—всѣ чѣцы, развѣ родѣ началникѣ: **та** бо сѣта дѣственаѣ, а не женитвенаѣ зданіе. **Но беженство аггльско,** іакоже рѣхомъ, подрѣгъ <sup>14</sup>. **Еліко же** збо ангелъ чѣкъ превѣше, толіко неженство женства чѣтѣ. **Чѣд** ли глѣмъ агглы; **Сѣмъ Хѣ,** дѣствѣ слѣва, не точно ѿ ѡца безначална и бѣ свѣзкѣпа родивса, но и іако чѣкъ іако и мы быкъ, вѣше насъ ѿ дѣвы бес премѣса вѣплѣща, и сѣмъ чистотѣ истиннѣю и всѣко сѣвршенѣ кажѣ в сѣвѣ. **И сего ради** и се беженство не завѣтномъ <sup>15</sup> положн: — «не во всѣ вмѣстѣтца въ слѣво», **Мѣ. XIX, 11.** іакоже || **Сѣ** рече, — **дѣло** же ны и зѣчи || **Л. 73 б.** и въ сѣю ны оусли. **Комѣ** бо нѣсть іавѣ, іако чистотѣ нѣтъ въ чѣцѣхъ живѣть;

**Добро** и дѣторѣство, еже бракъ сѣставляѣ: и добро женитва вѣда ради, сѣ прорѣзалъ <sup>16</sup>, и неистѣствѣ желаніа законнымъ смѣсомъ не оставлѣ б безаконна дѣла вѣсовѣтиса. **Добро**—женитва, имже нѣсть вѣздѣржаніа: **болѣ**—чистота, дши дѣторѣство растѣщи, и **Бѣоу** плѣдъ зрѣлѣ, мѣтѣ, приносѣщи. **«Чѣно жененіе, и ложе нескѣрзнно: Евр. XIII, 4.** **влоудникѣмъ же и любодѣемъ соудитѣ Бѣ».**

<sup>1</sup> Гр. τὸ παγκόσμιον ἔχεινο ναυάγιον διαδράσαιεν—«всемірнаго потопленія да избѣгутъ».

<sup>2</sup> Гр. μετεωρίσματος—«воздвиженіемъ». <sup>3</sup> Гр. οὐ τῆν ἰσην (ἀρετὴν)—«не равную ли (добродѣтель)». <sup>4</sup> № 108: не въ вѣходное. <sup>5</sup> Гр. καὶ—«и». <sup>6</sup> Гр. ἐπὶ τὸ πνευματικώτερον—«въ болѣе духовномъ смыслѣ».

<sup>7</sup> Д. ч. (сѣ 108): любезныю. <sup>8</sup> У. въ дшнемъ.

<sup>9</sup> = Гр. ὀδινούση καὶ τιχτούση. <sup>10</sup> Гр. καὶ τὸ—и еже. <sup>11</sup> Вм. іако всего д. ч.

(сѣ № 108): иже. <sup>12</sup> Д. ч. (сѣ № 108): чистотѣ. <sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣльства.

<sup>14</sup> № 108: подрѣгъ. <sup>15</sup> № 108: не завѣтомъ. <sup>16</sup> № 108: прорѣзалъ.

СЛОВО МЪЗ<sup>1</sup>. О АНТИХРИСТѢ.

Требуется есть вѣдѣти, такоже есть  
 1 Иоан. IV, 3. Антихристъ прити. Всякъ во не повѣ-  
 даши Бѣа Божіа и Бѣа пришѣша плотію,  
 и свѣа Бѣа свръшена и чѣка свръшена  
 съ превытїемъ Бѣа, свпостѣтѣ Хоѣ есть:  
 ѡбаче своѣобвръзнѣ и ѡсовнѣ антихристѣ  
 глѣтса, и еже в конѣць вѣка прїдетъ<sup>2</sup>.  
 Подоваше оубо прѣже повѣдатиса еѵлїю  
 въ вѣсѣхъ асыѣцѣхъ, такоже рече Гѣ, ти  
 тогда прїдетъ на обавленїе жидовско.  
 Иоан. V, 43. Рече во сѣ Гѣ: «Азъ прїдоухъ въ нма  
 Оца Ноѣго, ти не прїемлете Менѣ:  
 прїдетъ ннхъ въ имени своѣмъ, того  
 2 Сол. II, 11. прїимете». И аплаз глѣтъ: «Зане любве  
 истинныа не прїаша на спсѣнїе нмъ, да  
 сегѡ ради послетъ нмъ (Бѣ)»<sup>3</sup> дѣнствѡ  
 лсти, такѡ вѣрвати нмъ лжы: да ѡсѣ-  
 дѣса вси, иже не вѣрваша истинѣ,  
 но извѡлше в неправдѣ». Да Жидове  
 оубо Бѣа Бжїа свѣа, Гѣ Іѣ Хѣ и Бѣа не  
 прїаша, а лстѣца, Бѡга свѣѣ глїюца,  
 ||Л. 73 в. прїимуть. И такѡ || Бѡгъ са прозовѣ, аггъз,  
 Дан. XI, 37. Данила оуча, сїце рече: «къ Бѣоу же  
 ѡцѣ своїхъ не развѣмѣють»<sup>4</sup>. И аплаз  
 2 Сол. II, 3 глѣтъ: «да никтоже вѣса не прѣлстїти  
 никїмже образомъ: аще во не прїидетъ  
 ѡстѣпникъ прѣвѣѣ, и гвнѣтса чѣкъ беза-  
 конїа, свпротївалѣанса и презрѣ на вѣсь  
 глѣмын Бѣхъ или чтѡмоѣ, такѡ семъ въ  
 цркви Бжїи, такѡ Бѣхъ, свѣети, гввалюци се-  
 вѣ, такѡ Бѣхъ ѣ». Въ цркви Бжїи, но не в  
 нашен, въ вѣтѣн, в Жидѡвѣстѣн. Не во  
 намъ, но Жидѡ (прїдетъ)<sup>5</sup>: не по Хѣ, но  
 на Хѣ (и)<sup>6</sup> иже Хѣн свѣтъ, зане антихристѣ.  
 Мѡ. XXIV, 14. Подѡва оубо еѵлїю повѣдатиса въ  
 2 Сол. VIII, 9. вѣсѣхъ странѣ: «ти тогда ѡбавитса беза-  
 коннїи, емъже ѣ прїхѡ по дѣнствѣ са-

танїнъ, всею сілою и знáменїемъ, и  
 чюдесѣ лжїми, и всеѡ прѣлстїю неправди,  
 въ<sup>5</sup> изгывшихъ, егѡ погвѣтитъ Гѣ слѡ-  
 вомъ оустѣхъ Своїхъ и оупразнїтъ при-  
 ходомъ гввлѣнїа Своѣго». Не самъ оубо  
 тѣ дїаволъ вѣдетъ чѣкъ по Гнїю ѡчлѣче-  
 нїю,—да не вѣдетъ,—но родїтса оубо  
 чѣкъ тои ѡ влѣда и подѡнметъ все  
 дѣнствѡ сотонно. Прѡвѣдын Бѣхъ не-  
 чрѣное вѣдоущаго емъ извѡленїа, поустѣ-  
 пить внїти вѡ нь дїаволъ.

Родїтса оубо ѡ влѣда, такѡ рѣхомъ,  
 и въскормитса в тѣнѣ, и напрѣснѣ  
 въстѣвнѣтса, и свпротївнѣтса, и царїѣ.  
 И началѣ же црѣтѣ своѣго, паче мѣчнї-  
 телствѣ, повннѣтса влѣгодѣанїемъ<sup>6</sup>: егдѣ  
 сздержатѣль вѣдетъ, поженѣ цркви Бжїю  
 и ѡбавнѣтъ все золь своѡ. Прїдетъ же  
 «знáменїи, и чюдесѣ лжїми», и не- 2 Сол. II, 9.  
 истовымїи, еже испрахнїло и неѡтѣвер- ||Л. 73 г.  
 жѣнно стоанїе разѡумѣнїе<sup>7</sup> нмѣца прѣл-  
 стїтѣ и ѡвратїтѣ ѡ Бѣа жнѣаго, такоже  
 сввразнїтиса аще мощно, извѣранныѣ. Мѡ. XXIV, 24.  
 Послетса же Бнѡхъ ти і Илїа ѡез- Маѡ. IV, 5.  
 внїтѣскнїи, и ѡвратїтса<sup>8</sup> сѣца ѡцѣ к  
 члѣдомъ, ѣ есть къ звѡрѡ<sup>9</sup> Гоѣ нашемъ  
 Іѣ Хоѣ и аплѣскѣ преданїю, и ѡ того Апѡк. XI, 3.  
 оумрѣтъ. Ти прїдетъ Гѣ съ нѣсѣ, такоже Дѣян. I, 11.  
 стїи аплїи вндѣша Гѡ гвдѣща на нѣво:  
 Бѣхъ свръшенъ и чѣкъ (свръшенъ)<sup>10</sup>, съ  
 слáкою и сілою, и погвѣтитъ чѣка без-  
 законнаго, сына изгывелн, дѣхомъ оустѣхъ 2 Сол. II, 8.  
 Своїхъ. Никтоже ѡво ѡ землѣ не ждн  
 Гѣ, но і нѣсѣ, такѡ Гамъ намъ безъ  
 сввлáзна сказѣ.

Слѡво мн<sup>11</sup>. О въскрнїи мрѣтѣвухъ.

Вѣрѡемъ и въскрнїю мрѣтѣвухъ. Бѣдѣ  
 во по истинѣ мрѣтѣвухъ въстѣанїе. Въскрнїе

<sup>1</sup> Соотвѣт. 26-й гл. 4-й кн. греч. ориг.

<sup>2</sup> Вм. и еже.... д. ч. (съ № 108): иже....

<sup>3</sup> Изъ № 108.

<sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108): не разѡумѣеть.

<sup>5</sup> Ц. и У. соб. неправднѣ.

<sup>6</sup> Гр. ὀποκρίνεται ἀγιοσύνην (др. р. ἀγαθωσύνην)—«приметъ на себя личину святости (или благости)».

<sup>7</sup> № 108: разѡумѣннѣ.

<sup>8</sup> Гр. ἐπιστρέφουσι—«обратятъ».

<sup>9</sup> къ звѡрѡ.... гр. τῆν συναγωγὴν ἐπί....—«синагогу къ.... (№ 108: свѡроу къ)».

<sup>10</sup> Изъ № 108.

<sup>11</sup> Соотв. 27-й гл. 4-й кн. гр. ориг. слѡво мн У. доп. внизу стран.

глюще, плоти рекохомъ възстѣніа. Возстѣніе бо ёсть ёторое пѣшаго възстѣніе: дѣша бо ве смѣрти кѣко имать<sup>1</sup> възстѣти: ѡще бо смѣртю ставалю<sup>2</sup> ѡлѣченіе дѣши ѡ плоти, възстѣніе же всѣко ёсть снѣм же дѣши же и плоти, ёторое разсыпавшемѣса и пѣшемѣ животѣ възстѣніе. Се оубо тѣлѣющаго и разроушѣлѣса<sup>3</sup> възстѣнѣ бес тѣла. Не мощенѣ ли ёсть иже в началѣ ѡ прѣсти земленѣа ѡ възстѣвивѣ паки разсыпавшемѣса и ѡбращѣшемѣса к землю, ѡ неѣже възстѣти по Тѣборчю ѡвѣтѣ, паки възстѣвитѣса<sup>4</sup>;

1 Кор. XV, 32.

ѡще бо нѣсть възскрѣніа, гѣдемѣ и пѣемѣ, слакое и прѣимное житіе прѣходимѣ. ѡще нѣ възстѣніа, тѣ чѣмѣ безсловѣеннымѣ оуби имѣемѣ; ѡще нѣ възстѣніа, тѣ блжѣимѣ звѣрѣ || полѣскымѣ, иже беспѣчѣлно имѣуть житіе. ѡще нѣ възстѣніа, тѣ ни Бѣга ёсть, ни промыслѣ, но самѣ собою<sup>5</sup> ведѣтѣса и несѣтѣ. Се же видимѣ и многы прѣвѣдны ѡубожающа (и пакости прѣемѣюща)<sup>6</sup> и ни ёдиногѣ же въз нѣтѣнемѣ вѣще прѣемѣюща застѣплѣніе, грѣшники же и неправѣдны въз богѣствѣ и въз всѣко корѣман живѣща. Да кто<sup>7</sup> си правосѣства и ли прѣмѣраго промысла дѣло добрѣ мыслѣмнѣтѣ; Бѣдетѣ бо, вѣдетѣ възстѣніе. Правѣвѣ бо Бѣга и терпѣщѣ ѡгѣ мѣздоѡдѣвѣць вѣдетѣ. ѡще бо дѣша ёдина блѣговѣльнымѣ тѣрѣды страстова, ёдина и вѣнчѣетѣса: ѡще ёдина и въз сластѣхѣса повѣла, тѣ ёдина к правѣдѣ бы мѣчилѣса. Но имѣже не бытѣа разлѣчна имѣтѣ, ни<sup>8</sup> добротѣ, ни зан дѣша сътвори бес плоти, к правѣдѣ оубо ѡвѣтѣ кѣпно и ѡданіе полѣчитѣ.

<sup>1</sup> № 108: ве смѣрти оуби, како имѣуть....

<sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108: смѣрѣть оуставѣмѣтѣ.

<sup>3</sup> Д. ч. (съ № 108): се оубо тѣло тѣлѣющее и раздрѣшѣмѣса, се....

<sup>4</sup> Д. ч. (съ № 108):

възстѣвити се (т. е. тѣло). <sup>5</sup> Д. ч. (съ № 108): нѣ само собою все....

<sup>6</sup> Изъ № 108.

<sup>7</sup> кто въ Ц. доп. надѣ стран.

<sup>8</sup> У. но.

<sup>9</sup> Д. ч. изыщѣ, ѡ рѣкѣ....

<sup>10</sup> възпрошѣ—

сеѣ въ У. доп. подѣ стран.

<sup>11</sup> Ц. и У. на полѣ попр.: ѡбраѣмѣ.

<sup>12</sup> Гр. ἐπάγει—

«присовокупѣетѣ».

<sup>13</sup> № 108: възскрѣнѣтѣ мѣртѣвѣци и възстанѣтѣ възроушѣнны.

<sup>14</sup> Д. ч. (съ № 108): полагаютѣса.

Свѣтѣльствѣтѣ и бѣтѣвеное писѣніе, ѡко ѡ плѣтемѣ възстѣніе. Рѣче бо Бѣга к Нѣвѣ по потѣпѣ: «ѡко зѣліе сѣнѣ» Быт. IX, 3. да вы всѣ. Рѣзѣтѣ мѣса въз кровѣ дѣшныѣ не гѣдите. Не бо но и вашѣ кровѣ, дѣшѣ вашѣ ѡ рѣкѣ изыщѣ<sup>9</sup> всегѣ свѣри възпрошѣ, ѡ всѣкого чѣка бѣрага сеѣ<sup>10</sup> възпрошѣ дѣшѣ сеѣ. Иже пролѣетѣ кровѣ чѣльскоу, въз кровѣ мѣсто пролѣетѣса: ѡко въз ѡбразѣ Бѣги ётворѣхѣ чѣка». Кѣко възпрѣситѣ кровѣ чѣча ѡ всегѣ свѣри, но ѡко възстѣвѣ плѣти чѣкѣ ѡмѣрающѣхѣ; Не бо въз чѣка мѣсто оумѣрѣтѣ свѣрѣ.

И паки ѡубоѣвѣ: «ѡзѣ ёсмѣ Бѣга Исх. III, 6.

ѡбраѣмѣ<sup>11</sup>, Бѣга ѡсаѣковѣ, Бѣга ѡковѣ. ||

Нѣсть Бѣга мѣртѣвѣ», оумѣрѣшѣхѣ, тѣ || Д. 74 б.

кѣтомѣ не вѣдоущѣхѣ, «но живѣщѣхѣ»,

иже дѣша в рѣкѣ сеѣ живѣ сътѣ, плѣти Прѣм. III, 1.

тѣ же паки възскрѣнемѣ ѡживѣтѣ. И

вѣгѣѡць дѣвѣ кѣ Бѣга рѣче: «ѡимѣши Пе. CIII, 29.

дѣхѣ и хѣ, и зѣзѣнѣтѣ, и въз перѣтѣ своѣ възвѣратѣтѣса». Се же и ѡ плѣти слѣво.

Тѣче прѣде<sup>12</sup>: «пѣслѣши дѣхѣ сеѣ, и ст. 30.

сѣзнѣжѣтѣса, ѡбновѣши лице земѣн».

И ѡсаѣ: «въскрѣнѣтѣ грѣбѣнны»<sup>13</sup>. И вѣтѣ, Иса. XXXVI, 19.

ѡко не дѣша полагаѣтѣса<sup>14</sup> въз грѣбѣ, но тѣлесѣ.

И блжѣнны ѡзѣкѣиль: «И бытѣ», Исх. XXXVII, 7.

рѣче, «прѣрицѣющѣ ми, и се тѣрѣсѣ, и прѣведе кѣстѣ к кѣсти, кѣюждѣ к прѣчѣтѣ своѣмоу.

И видѣхѣ, и се прѣвытѣ имѣ плѣти, и жѣлы възницѣхѣ и възхожѣхѣ

на нѣ, и пропѣса на нѣхѣ кожѣ повѣрѣхѣ». Тѣче и оуби, кѣко повѣлѣнѣемѣ

внѣдѣша дѣша.

И бѣтѣвенны Данѣилѣ: «В годѣ ѡнѣ Дан. XII, 1—3.

възстѣнѣ ѡнѣилѣ кнѣзь великѣн, стоѣнѣ

вз снѣхъ людѣи своихъ<sup>1</sup>: ти вѣдетъ время печально, такоже не бы понеже<sup>2</sup> азъ языкъ на земли, до рода того: и в гдѣ тои спсѣтса людѣе твои, весь обращааа е кнѣгѣ живонѣхъ кписанѣхъ. И мнози сплщени е земли персти встануѣ, сѣи е житѣе вѣчное, а сѣи вз осрамѣ и оукоризнѣ вѣчною. И развѣмѣше и зсѣають, тако свѣтѣлство тврѣное, и о<sup>3</sup> правдыхъ многѣхъ, тако свѣзды вз вѣкы, тсно сѣають<sup>4</sup>. «Инози сплщѣи ѡ земли и персти»<sup>5</sup>, глѣ<sup>6</sup>, «встанѣтъ», твѣ тако встанѣе твалѣтъ плоти: никто оубо речѣтъ души в земли персти спати. Но и Гѣ же вз чѣхъ евлѣихъ плотию твѣ || встанѣ предаетъ: «оуслышѣ бо», рече, «иже в жѣницахъ глѣ Гѣи Бжѣа, и изыдѣтъ створшѣи блгаѣ вз воскресѣнѣе животѣа, а створшѣи слаѣ вз воскресѣнѣе сѣдоу». Вз гробѣ бо душа когда ѡ добрѣ смыслахъ рече кто;

Плоти бѣ Гѣ встанѣе твѣ, прѣвое четвероднѣвна, и оубо раскисѣвшасѣ, и конающа вскрсѣи Лазарѣ. Не дуоу бо, лишѣнѣ плоти, но и плоть сѣ душею, ти не инѣ, но тоу самѣ раскидѣвшасѣ встанѣи. Како оубо познано баше или вѣровашесѣ оумрѣшаго встанѣе, аще на знаменѣе сѣстѣвѣ своѣства сѣоу сказають<sup>7</sup>; Но Лазарѣ же на прославленѣе Своѣго Божества и оубѣренѣе же Своѣго и нашего встанѣа (встанѣи)<sup>8</sup>, пакы вѣзвратѣтсѣ хотѣща. Гѣ же Гѣ начѣтокъ свершенѣаго и не пѣпадающа пѣ смѣрть встанѣе<sup>9</sup> бы. Занѣ и вѣтвѣныи аплѣз глѣше: «аще мѣртвѣи не встанѣнѣ, то ни Хѣ встанѣа: вѣдѣе тоу вѣровашѣ<sup>10</sup>, и ещѣ есмѣ вз грѣ-

сѣхъ». Оубо «тако Хѣ вскрсѣе, начѣтокъ оумрѣшннѣхъ», «прѣвенѣць и з мѣртвѣхъ». Кол. I, 18. И пакы: «аще вѣрѣемъ бо, тако Иѣ оумре и вскрсѣе, тако и Бѣз оумрѣшаѣ сѣ Иѣомѣхъ приведѣе с нимѣхъ». Гѣ, рече, тако Гѣ встанѣа.

Ико Гѣе вскрсѣнѣе бес тлѣа свершѣсѣа, и душа едина не бы<sup>11</sup>, — сѣ бо разлѣченѣе, — твѣ: рече бо: «разорѣтѣ цѣкѣвѣ сѣю, и вз трѣхъ днѣхъ вѣзгражѣ ю». Послѣхъ достѣоинѣхъ вѣренѣхъ — чѣстоѣ евлѣе, еже о Своѣмѣхъ телесѣ глѣше. «Осѣжѣтѣ Иа и видите», Своимѣхъ оучѣкомѣхъ рече Гѣ, доу мнѣшимѣхъ видѣщѣи: «тако и зѣ есмѣ и не и змѣнѣнѣхсѣа: || тако доу плоти (и)<sup>12</sup> кости не имѣтъ, такоже Иа видите и мѣща». «И сѣ рѣкѣ, показа имѣ рѣцѣ и ребра своѣа», и оумѣ прѣтѣже на ослѣзанѣе. Не доволно ли оубо ѡ плотѣ вѣрѣвати вскрсѣнѣе;

Пакы рече вѣтвѣныи аплѣз: «подобѣа оубо тѣлѣннѣомѣ семѣу облѣщѣсѣа в не ичѣлѣнѣе и смѣртнѣомѣ семѣу облѣщѣсѣа е бесмѣрѣтѣво». И пакы: «сѣтсѣа вз тлѣю, встанѣетѣ не вз тлѣю: сѣтсѣа немошно, встанѣетѣ силою: сѣтсѣа е вѣщѣстѣе, встанѣетѣ вз слаѣтѣ: сѣтсѣа плоть душевна», рѣкѣше дѣвелѣ и смѣртнѣа, «встанѣетѣ тѣло дѣховно» и не вѣзвратѣно, вѣз вреда, тѣоико. Гѣ бо нарече дѣховно, такоже Гѣе тѣло по вскрсѣнѣи: затворѣномѣхъ дѣверемѣхъ, проходѣмо бес тѣлѣа, и тѣди, и сна, и питѣа не тѣрѣва. «Бѣдоу бо», рече Гѣ, «тако аглѣз Бжѣи», ни женѣтѣа аще вѣдетѣ, ни дѣвторѣство. Рече бо стѣи аплѣз: «наше житѣе на нѣсѣхъ е, ѡнѣдоу Гѣсѣитѣла жидемѣ Гѣ

||Л. 74 в. Иоан. V, 2—8.

1 Кор. XV, 16 и сл.

<sup>1</sup> Гр. σου—№ 108: твоихъ.

<sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108): отъ.

<sup>3</sup> № 108: отъ земли прѣсти.

<sup>4</sup> тсно сѣають.... № 108 (сѣ гр.): и ещѣ изъяснѣють.

<sup>5</sup> = № 108: глѣ.

<sup>6</sup> аще—сказають.... гр. мѣ тоу

характерѣстѣихъ идиѣмѣтѣу тѣутѣу сѣустѣутѣу—«еслибы не доказывали сего отличѣтельные признаѣи (умершаго)».

<sup>7</sup> Изъ № 108.

<sup>8</sup> № 108: встанѣа.

<sup>9</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣра наша.

<sup>10</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

<sup>11</sup> понеже.... гр. ѣф' ѣу ѣеѣуѣтѣа—отѣелѣеже создалѣ.

<sup>12</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

<sup>13</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

<sup>14</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

<sup>15</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

<sup>16</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

<sup>17</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

<sup>18</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

<sup>19</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

<sup>20</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

<sup>21</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

<sup>22</sup> Ико—бы.... гр. ѣти дѣ ѣ тоу Курѣоу ѣнастѣсѣ сѣмѣтѣсѣ ѣфѣартѣсѣвѣнтѣсѣа ѣи фѣхѣсѣ енуѣсѣсѣ ѣу—«а что воскресѣнѣе Господне было соединѣнѣемѣ нетлѣннѣаго тѣла и души»....

Ѣса, иже преобразѣ чѣло смиренїа нашѣ, ꙗко выти емѹ сзобрáзнѹ къ плóти славы Ѣгѡ»: не въ инѹ обрã претворити рѣкъ,— ѡи́ди сѣ нецѣломрѣство,— ѡчлѣнїа же пãче ѣ беззчлѣнїе премѣнь.

1 Кор. XV, 35.

«Но речѣ е́терз: кáко възстáнѹт мр́твїи»; ѿ беззвѣрство, ѿ несмысленїи. Ѣже пѣрсть въ плóть вложѣнъ смышлáемъ тóчїю<sup>1</sup>, иже мálъ вѣщнѹ кáплю вложь и<sup>2</sup> растїи повелѣ, и многовнннѡ<sup>3</sup> сѣ и многообрáзнѡ свершáти (плзти)<sup>4</sup> сїа оудъ, и не пãче ли рачтѣкшееса (и)<sup>4</sup> вывзшеє възстáвї пáкы, тóчїю помышль; «Какóу же плóтїю прїидоу; Несмышль», áще Бжїимъ || словесемъ обкамененїе не дáе вѣрвати, что поне дѣломъ вѣрви. «Ты бо е́же сѣеши, не обживѣ, áще не оумреть; и е́же сѣеши, не плóтїю вбдѹщеє сѣеши, нáго зѣрно, áще кáчїтъ, пшенїчно или ино прочї. ꙗ Бгъ емѹ дáсть плóть, ꙗкоже хощеть, и коемоужо сѣмени своа плóти». Вижь оубо, ꙗко и гробѣ въ враздã сѣма лежáть посыпана. Ќто сїмъ коренїа вложь, стевло, и лїствїе, и класы, и тонкыя лѣсты<sup>5</sup>; Не и́же ли всеѹ Творїтель; не и́же ли все сздѣла, Тогѡ же повелѣнїемъ; Оице оубо вѣрвї мр́тввымъ (взїти)<sup>4</sup> възстáнїю и Бж́твеннымъ хощнїемъ и повелѣнїемъ. Сзтóчнѹ бо имã помышленїа<sup>6</sup> сїа.

Возстáнїемъ же<sup>7</sup>, дшáмъ бшѣшимъ пáкы въ плóти, вестлáцимъ и свлєкѹще члò, прѣстáнемъ на страшнѣмъ сднїци Хѣѣ. И предáстъсá дїаволъ вѣсомъ его<sup>8</sup>, и члкъ его, рѣкше антихрїстъ,

и нечестївїи, и грѣшнїи въ огнь вѣчннн, не вешенъ, ꙗкѡ въ насъ, но ꙗкоже вѣсть Сáмъ<sup>9</sup>. ꙗ и́же сѣть блгодѣлнїа створили, възсїають, ꙗко снцѣ, (сз)<sup>10</sup> агглы въ жїзнь вѣчннѹ, сз Гáмъ ншї И́с Хмъ, видáще Ѣгѡ, и вїдими, веспрестáни ѡ Негѡ рáдость прїемлюще.

Слóво мд.<sup>11</sup>. Ѡ вѣрѣ.

Бгъ члка прѣваго сзтворивъ, дáсть емѹ въ рай житїе. Облшлáвшъ же сá семѹ завѣта, и́згннъ высть и́з рáа и въ се житїе, тѣмноє и мегленѡє, прїнде, въ немъ же и мы роднхѡса. Сзгрѣшнѹ въ Творцѹ и внеи<sup>12</sup> сѣ, не можáше вїдѣти рáдости тогѡ нѣнаго ѡчѣства, е́же прѣ || видáше. Не бо нѡ въ породѣ || Л. 75 б. снн, члкъ обвїкль вáше слышáти словеса Бжїа, и въ блжннѹ аггль оустроенїе<sup>13</sup>, и чтѡтѣ срчнѣи, и выкости вїдѹ вѣáше, ꙗкоже ѡтѣдоу ѡпáдъ ѡ мысáи, имї свѣтѣ и веселованїе<sup>14</sup> испóль вáше. Сзцоу же емѹ далечѣ рáа, ѡ тогѡ плóти мы сá рожени<sup>15</sup>, и въ и́згннн томъ тѣмнемъ и ѡмрчѣннѣмъ сѹще, ѡчѣство нѣскоє тóчїю слышимъ, и живѹщл агглы и дхы правднвнхъ свершнвшнмъ, и́же сѣть обѣщннцы сз агглы. Плóтнн же сѹще, невиднмаго тогѡ не могѹще оубѣдѣти, ти невидѣнїемъ чѣмъ въ страшенїе въпадають, мнáще, не сѹщ томъ, ꙗкоже плóтнннмá очнма не вїдáть. ꙗ сего страшенїе въ нашемъ прáдцы ꙗдамѣ не вáше. ꙗще во и́згннъ высть нс порѡнымъ рáдости, обáче възпомнáше, е́же вѣ прѣже погубнлъ, áще

<sup>1</sup> е́же—тóчїю.... гр. ὁ ἄλλος εἰς ὁμοῦ βουλήσει μόνῃ μεταβαλὼν—«кто единымъ хотѣнїемъ превратилъ персть въ тѣло».... <sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108): въ ложн. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): многовннннн.

<sup>4</sup> Изъ № 108. <sup>5</sup> № 108: λυσιπύ, гр. ἀνθερίκας—«ости».

<sup>6</sup> № 108: помзшленнн. <sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 108): възстанемъ же. <sup>8</sup> Гр. καὶ οἱ δαίμονες αὐτοῦ—№ 108: и вѣсовѣ нго.

<sup>9</sup> Гр. ὁ Θεός—№ 108: Бгъ. <sup>10</sup> Изъ № 108.

<sup>11</sup> Вторая половина сего слова, начиная со словъ: или к семоу и снцѣ смóтрнмъ ꙗко всáкъ члкъ.... (столб. сѣв.), переведена изъ сочиненїа бл. Θεодорита Кирскаго Graecarum affectionum curatio (у Миня греч. серїи т. LXXXIII, кол. 817 и сл.) сѣ нѣкоторыми пропусками. <sup>12</sup> № 108: взнѣ. <sup>13</sup> № 108: оустроеннн. <sup>14</sup> № 108: свѣта и веселованннн.

<sup>15</sup> № 108: рожыше.

и́згнѣнѣ вѣ ѿ того. ꙗ́ко сѣи развѣсти  
или вспома́нѣти слы́шимаго не могу́тъ,  
и́мже ника́коже и́скѣшеніе ѿ нѣхъ не  
и́маху: ꙗ́коже то ꙗ́дамъ вѣдаху<sup>1</sup>, ꙗ́  
роди́шася ѿ него́ не вѣдаху тѣхъ.  
И ꙗ́коже во непраздна жена, въ темни́цы  
всажена, и́ тоу́ дѣтища роди́, то́н же  
роже́нныи тѣ дѣтищѣ в темни́цы вз-  
зра́стѣнѣ<sup>2</sup>, и́ сегѡ́ мѣти многа́жы сѣдаши  
тѣ с нѣмъ, повѣда́етъ ѣмъ ѡ́ снѣцѣ, и́  
ѡ́ мѣцѣ, и́ ѡ́ свѣзда́, и́ ѡ́ гора́хъ, и́ ѡ́  
добрава́хъ, и́ ѡ́ холмѣхъ, и́ како пѣтица  
пара́тъ, и́ кони́ текѣтъ, и́ земля жы́та  
растѣ, и́ вино́, и́ овѣщѣ, се́ же в тем-  
ни́цы ро́дѣса, и́ взскрѣзлаенѣ, и́ вззрастѣ,  
и́ ино́гѡ́ ничто́ не вѣсть, || развѣ тем-  
ни́чныа тма́, ꙗ́ то то́чию слы́шитъ  
сѣще, но и́мже и́скѣшеніемъ егѡ́ не зна́е,  
то́ тѣмъ не вѣрѣтъ ѡ́ томъ: ꙗ́коже  
и́ въ и́згнѣнїи томъ ѡ́мрачѣнїи тма́  
ро́жѣшии<sup>3</sup> члѣцы, и́зра́дноѡ́ то довро  
невѣ́дѣмо слы́шаше сѣще, не вѣрѣю́тъ,  
ꙗ́ко по и́стинѣ то́ е́сть, то́чию во сѣа  
сла́сти хѣдыа́ и́ оубо́гыа́ сѣа́ жы́зни  
знаю́тъ вѣдѣмыа́, в не́иже сѣтъ роже́-  
нїа<sup>4</sup>. Да сего́ ра́ма вы́сть прїити само́мъ  
того́ Творѣца́ вѣдѣмаго и́ невѣдѣмаго,  
и́ночадомъ ѡ́чию сѣюу́, на и́збавлѣнїе  
(отъ)<sup>5</sup> грѣхъ члѣа́ племене, и́ дѣхъ сѣо́и  
въ сѣце на́ше вселитѣ, да сѣмъ ѡ́жи́ше  
вѣроу́е, е́гѡ́же е́динако ѡ́чиа́ сѣма не  
мо́жемъ вѣдѣти. Да и́же дво́ дѣхъ сѣа  
прича́стныи на́ше въ ѡ́брѣченїе прїа́хомъ,  
то́ ѡ́ невѣдѣмѣи жы́зни сѣло́ вѣрѣдемъ:  
и́же ли е́динако и́звѣщенїе<sup>6</sup> тверде́мъ  
нѣсть, то́ лѣпо́ е́моу́ е́сть къ добрыхъ  
мѣжъ словѣ́ на вѣрѣ сѣа́ вѣдѣти. (И́же)<sup>7</sup>  
ю́же сѣтѣмъ дѣхомъ невѣдѣмаго и́скѣше́-  
нїе́ сѣтъ прїа́ли, то́ тѣмъ и́ вѣрѣвати.

[О́ не]<sup>8</sup> безъ ѡ́ма́ то́и е́ сѣхъ, ꙗ́ще сегѡ́  
дѣлама́ ѡ́ свѣтѣ́ мнѣ́ своѡ́ мѣтѣ́ ѡ́жѣщѣ,  
и́мже то́и ничто́же вѣсть, развѣ́ тем-  
ни́чныю тма́: но вы́ е́мъ лѣпо́ вѣро-  
вати.

Члѣкъ во и́ погѣнныи безъ вѣры не  
мо́же жы́ти. ꙗ́ще во того́ невѣрнаго  
взпраша́ютъ, кѣ́ то́и ѡ́цѣ́ или ма́ти,  
тѣ́ тоу́ ѡ́вїе ѡ́вѣща́етъ: ѡ́нъ и́ ѡ́нъ. Е́гѡ́же  
па́кы ꙗ́ще възпыта́а реку́тъ: ко́гда же  
сѣа́ е́си прїа́лъ къ чре́вѣ́ мѣтѣ́ или  
роди́лъ; ѡ́нъ же ѡ́вѣща́етъ, реку́и: ни  
совѣ́ вѣдѣ́, ко́гда прїи́мъ, и́ ни сѣа́ ви-  
дѣ́въ<sup>9</sup>, ко́гда || роди́въ. И́ ѡ́вѣще е́гѡ́же || л. 75 л.  
не вѣсть, ни́ е́сть вѣдѣ́лъ, вѣрѣтъ  
въ твердѣ́ сегѡ́ ѡ́ца́ сѣшоу́ю́ ѡ́нъ<sup>10</sup> мѣтѣ́.  
Да невѣрни́и вѣрѣ́ и́мѣтъ: но ꙗ́ще ю́  
вы́шла къ Бѣоу́ и́мѣ́ли, то́ не вы́шла  
невѣрни́и вы́ли. По́что ли кѣ́ Бѣоу́ не  
вѣрѣю́тъ, ѡ́ своѡ́и пла́ти [зрї́ е́]<sup>11</sup> вѣ-  
рѣю́щи, ꙗ́ не вѣдѣ́ше, сѣа́ ко́гда ро́ди-  
ше[сѣа́]<sup>12</sup>; Да ꙗ́коже же ѡ́ невѣдѣ́емъ  
да вѣрѣю́тъ, е́гѡ́же ѡ́чиа́ нѣ́тъ пла́тныи  
не мо́гу́тъ вѣдѣ́ти.

И́ли к сѣмоу́ и́ сѣце смѡ́тримъ, ꙗ́ко  
всѣ́къ члѣкъ, кѣ́ю́ лю́бо хїтросѣ́ хотѣа  
[лю́бо]<sup>13</sup> навѣ́кнѣти, и́детъ кѣ́ вѣдѣ́шемъ  
ко́зньство оу́чи́ти, лю́бит же приносї́маа  
ѡ́ него́ оу́ченїа́. Да оу́ча́шемъса́ кни́гѣ,  
ꙗ́коже оу́чи́тель ка́жетъ ѡ́ кни́гахъ, ꙗ́-  
коже ѡ́нъ оу́чи́тсѣа́, вѣрѣ́а, ꙗ́ко ꙗ́ко  
то́ е́, ꙗ́коже то́ оу́чи́тель глѣ́тъ, и́но-  
го не пы́таа́. ꙗ́ шѣ́ецъ пока́зѣтъ оу́чени́къ,  
ка́ко рѣ́залникъ держа́ти, рѣ́зати оу́че-  
никъ оу́смъ, и́ како ю́<sup>14</sup> держа́ще, шї́ти  
сапо́гы: сѣи же вѣрѣ́тъ, ꙗ́ко<sup>15</sup> ка́жетъ  
и́ оу́чи́тель, ꙗ́ не ѡ́сла́шѣ́тсѣа́ нака́занїа<sup>16</sup>:  
оу́чи́тель вѣ́сть дѣ́ло, ꙗ́ сѣи то́чию вѣ-  
роу́е, по́ ма́лъ же вѣро́ю прїе́маа́, въ

<sup>1</sup> № 108: вѣдаша.

<sup>2</sup> № 108: вззрастеть.

<sup>3</sup> № 108: ꙗ́коже ꙗ́же и́ въ згнѣнїемъ

томъ омрачѣнїи и́ тма́ рѡжѣшеса.... <sup>4</sup> № 108: ро́дени. <sup>5</sup> Изъ № 108. <sup>6</sup> № 108:  
въ и́звѣщенїи. <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> ѡ́ не.... нѣтъ въ № 108. <sup>9</sup> У. вѣдѣ́.

<sup>10</sup> № 108:  
соу́ща, ꙗ́ оноу́.... <sup>11</sup> зрї́ е́.... нѣтъ въ № 108. <sup>12</sup> сѣа.... нѣтъ въ № 108. <sup>13</sup> лю́бо....  
нѣтъ въ № 108. <sup>14</sup> и́ како ю́.... д. ч. (сѣ № 108): и́ ко́нѡу, гр. καὶ τῷ χαλόποδι—

«и́ коло́дку». <sup>15</sup> У. ꙗ́ко. <sup>16</sup> У. ка́занїа.

вѣденіе прійдетъ. Такоже и вѣра не тобою оучимъ врачевной, болаще<sup>1</sup> цѣлать, ти самъ вѣсть растворы травныхъ, и что и ми хощеть творити: а болаи того не вѣсть, обаче вѣрѣтъ лѣчбою того исцѣленіе пріати, индого же не пытати<sup>2</sup>. Такоже и правли корабль, единыя тѣ вѣсть, како са правл корабль: а иже в корабли соѣ, ти надѣютса сего правленіе въ штишинѣ мѣстѣ прістѣ<sup>3</sup>. ||

||Л. 76 а. Да сего ради, братіе, шѣща вѣра ѣ вѣмъ, иже хощатъ хитрость кою навикнѣти, и орѣти, и садити, и къ врачемъ пристати, и по водамъ плавати: а вѣдѣніе не всѣхъ равно есть, развѣ еже свѣдѣть козньства сиухъ<sup>4</sup>. Ище во и не<sup>4</sup> хощемъ оубѣдѣти злато, чисто ли есть и[ли]<sup>5</sup> живо, или сквернаво, то не сами ѣ исквсимъ, но несемъ, к вѣдѣщемоу ѣ исквшати: тѣ же вземъ или ослоню, или шгнѣ гавитъ, живо ли ѣ или мѣстно<sup>6</sup>. И кѣпал хощашъ<sup>7</sup> творити, вѣдѣшл кѣпалъ въпрашѣемъ, рекѣще: что есть семоу цѣна, и что ли семоу; и еже ны прорекѣтъ, вѣрѣемъ, и не ослонѣшѣишса иухъ. Да тѣмъ не всѣхъ ѣ вѣдѣніе, но и оученіемъ, и лѣты, исквшеніемъ свѣтъ навикал<sup>8</sup>: а вѣра въ всѣхъ ѣ, иже хощѣ что навикнѣти. Корень и начало ш невидимѣмъ вѣрно ѣ но вѣдѣніемъ тревѣ ѣ<sup>9</sup>. Се во и

Евр. XI, 6. аплаз глеть: «вѣрвати подоба приходѣшъ къ Бѣгу, іако ѣ, ищѣшимъ ѣго мѣдѣ шдавецъ вѣдетъ». Сего ради и

мы приходѣшѣмъ и вѣтвеналъ любѣшимъ навикнѣти прѣже сего иного вѣрно оученіе принѣсимъ, да вѣровавше о законѣ, и мртвѣхъ въскрѣнію, и вѣдоушемъ соудѣ, подвигшесѣ на добра дѣла, пріимѣтъ вѣчнѣю жизнь о Хѣ Ісѣ Гѣ нашѣ, ѣмѣже слава и чѣтъ и нѣтъ, и рѣно, и к вѣкы вѣкомъ. Амѣн.

Слово и<sup>10</sup>. Како ш вѣшнѣ<sup>11</sup> прикѣдетса вѣровавъ писанію, и о вѣстѣніи оучащѣу.

Иносн, видѣще гнѣвающа<sup>12</sup> || плоти ||Л. 76 б. ти прѣтивъ своѣи немощи Бжѣю прилагѣюще сілоу, глѣюще<sup>13</sup>, немощно ѣ тѣлѣ семоу рашѣшѣса въскрѣнѣти. Но ти прѣвое и болше да творѣ знаменіе вѣстѣнѣи истинѣ исповѣданіа ѣла достоинѣ вѣрнѣ<sup>14</sup>. (И)<sup>15</sup> глѣмаго вѣра ш прѣмѣ прѣжеглѣнѣ<sup>16</sup> ѣбытѣа неблженнѣа имѣтъ. Понѣже во мнѣга и всѣческа положн словеса стѣоѣ писаніе, мѣщно ѣсть исквѣити, ище истина ѣсть или ѣжа ш прѣжеглѣнѣнѣ, видѣвшѣ, тѣмѣи и о вѣстѣнѣи развѣмѣти. Ище во и<sup>17</sup> прѣ инѣхъ ѣживѣ словеса и влазина<sup>18</sup> са глѣлѣмѣтъ, то и се не вѣѣ ѣжи вѣдетъ. Ище ли ино все свѣдѣтельствѣемо имѣтъ истинѣ исквѣніе, тѣ подобѣѣ тѣхъ рѣма збывшишса<sup>19</sup> словеса и о вѣстѣнѣмъ прѣречѣніи [и]<sup>20</sup> истинѣ быти. И вѣспомѣнѣ ѣдино или двоѣ прѣжеглѣнѣноѣ, ти приложимъ ишѣбытѣе того прѣжеречѣннаго, да ш сего вѣемъ, ище на истинѣ слово зрѣи. И

<sup>1</sup> Гр. ἐκπαίδευει τὴν ἐπιστήμην — (№ 108): Учимъ врачевѣнѣи и болашл....

<sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108): не пытаетъ. <sup>3</sup> Д. ч. (съ № 108): а вѣдѣніе не въ всѣхъ есть,

развѣ иже свѣдѣтъ къзньства си. <sup>4</sup> и не.... д. ч. (съ № 108) неимѣ. <sup>5</sup> Съ № 108.

<sup>6</sup> № 108: сѣмѣсно. <sup>7</sup> Д. ч. (съ № 108): хощаще. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 108): навикал.

<sup>9</sup> корень—трѣвѣ ѣ.... гр. ὑπόβαθρα μέντοι καὶ κρηπίς τῆς ἐπιστήμης ἢ πίστις... Оυχ ἤμιστα γὰρ ἐπὶ τῶν ἀοράτων τῶν τῆς πίστεως ὀμμάτων δεόμεθα—«Подкладка и основаніе знанія есть вѣра. Ибо мы относительно невидимаго весьма нуждаемся въ очахъ вѣры».

<sup>10</sup> Сіе слово есть переводъ 25-й гл. сочиненія Григорія Нисекаго De hominis officio. Миня сер. гр. т. XLIV, кол. 213 и сл. <sup>11</sup> У. вѣшнѣ. <sup>12</sup> Д. ч. (съ № 108): гнѣващл.

<sup>13</sup> Гр. φησι—«говорятъ». <sup>14</sup> достоинѣ вѣрнѣ.... гр. τὸ ἀξιόπιστον—«достоверность».

<sup>15</sup> Изъ № 108. <sup>16</sup> № 108: прѣжеглѣнѣи, гр. τῶν προρρηθέντων. <sup>17</sup> и въ У. нѣтъ.

<sup>18</sup> У. влазина. <sup>19</sup> У. ишѣбывшѣсѣ. <sup>20</sup> и нѣтъ въ № 108.

кто не вѣсть, како цвѣтѣше по прѣ-  
вомѣ Илътескыи рѣ, всѣми<sup>1</sup> к мѣрѣ  
сѣмь ѡпротивѣса странѣмъ; каково  
црѣтво<sup>2</sup> бѣше въ градѣ Іерлѣмѣстѣмъ;  
какы ли стѣны, и сѣнове, и црѣковнѣ  
величѣство; ꙗкоже и оученикомъ чюдѣ-  
тиса, въпрашающимъ Гѣ: «како ти  
дѣло се е, и каково ти възрѣженіе<sup>3</sup>». Ои же хотѣшемъ быти запустѣнію и  
погыбѣнію доброты тоѣ и кюдѣщиса  
рече<sup>4</sup>: ничтѣже ѡ видимаго сего скоро  
имать ѡстѣти. Но въ время страстен,  
эгдѣ его распѣша, жены градѣху ||  
||Л. 76 в. плачущеса непрѣведнаго ѡсуженіа емоу.  
Ои же свѣтоваше имъ, повелѣ<sup>5</sup> мла-  
чѣти: не бѣ достѣино прѣятѣ слезы:  
преложити же подобѣетъ кричь и плачь  
въ достѣино время слезы, эгдѣ ѡбсѣдѣтъ  
ратницы гра, ти к толѣкѣ вѣдоу прѣ-  
идѣтъ граждѣне, ꙗко блажити начнутъ  
нерѣжьшагоса чѣка. Тогда же глѣдну  
||Д. 76 г. и ꙗдѣща нѣ чѣдо своѣ женѣ, рекыи:  
блажити имѣтъ к ты дѣни чрѣво не-  
плодовѣто. Гдѣ естѣ црѣтво; гдѣ црѣтѣнѣ;  
и гдѣ ли стѣны; гдѣ сѣнове; гдѣ  
Илътеска сила; И ни они ли мѣла не  
по всемѣ мѣроу, ѡвы сѣмо и ѡвы<sup>6</sup> ѡнѣмо,  
растѣчѣни быша, да сѣмъ погыбѣшемъ,  
и гра тѣн сѣ всею доброю оутѣвѣрѣю  
потребѣса. Инѣти бо сѣ<sup>7</sup> проповѣдати  
Гоу не тѣ рѣма дѣлѣ, — на кѣи бо  
оупѣхъ бѣше сѣ слышѣшѣ всегѣ того

сѣбѣшася прореченіе; и бес того бо  
оупѣдѣти бѣше имъ, ꙗко воудѣ, и прѣ  
не слышѣшимъ, — но ꙗкоже по сѣмѣ  
прореченіи к болшѣ вѣрѣ прѣити. Не бѣ в  
сѣмъ дѣлы сказаніе бѣдетъ ꙗкоже истин-  
на въ прореченіи тѣ е сѣ оуказѣтсѣ<sup>10</sup>.

Икоже бо нѣкоемѣ земленомѣ дѣла-  
телю, ѡ сѣменнѣи силѣ сказѣющѣ, не  
вѣрѣвати сѣ лѣчѣть невѣгласѣ земе-  
нагѣ дѣла, доволно же бѣдетъ на оука-  
заніе истиннѣ<sup>11</sup> земномѣ трѣдникѣ, едѣ-  
нѣмъ зѣрномъ, в сѣдѣ<sup>12</sup> лежѣщимъ,  
показѣшѣ силоу, и ѡ прѣчѣи зѣрнехъ  
извѣстѣти. Иже бо видѣкѣ едѣно зѣрно  
пшенѣчно, или прѣоу, или эгѣже вѣ- ||Д. 76 г.  
детъ наплѣненъ спѣдѣ сѣмени, по вѣр-  
женіи в зѣмлю выѣше клѣсѣ, ꙗко тѣ  
видѣти<sup>13</sup>, тѣко и ѡ прѣчѣи да<sup>14</sup> вѣрѣтѣ.  
И тѣкоже мѣно доволно на свѣтѣлѣство<sup>15</sup>  
иже и прѣчѣи видѣ<sup>16</sup> свѣтѣлѣстѣна истѣна.  
Пѣче же тѣмо самоѣ възстѣнію<sup>17</sup> вѣдѣнѣе,  
ꙗже<sup>18</sup> не тѣома словесѣи, еѣмаже дѣлы  
самѣми наоучѣни быхомъ. Имже бо  
велико и выше вѣры бѣше вѣкрѣнѣа  
чѣдо, хѣжьшѣими чюдесѣи начѣнъ тѣво-  
рити, пѣвал<sup>19</sup> вѣрѣ нашѣ прѣоучѣтѣ к  
великѣи чюдесѣмъ. Икоже бо и мѣти  
прѣтѣкѣ младѣнѣцѣ, и ꙗдѣ еѣмѣ даѣтѣ,  
за мѣла млекѣ наѣнѣвающѣи: да ꙗко  
ѡсвѣтѣтѣ, тѣко хлѣба не даѣтѣ сѣха,  
но самѣ наживѣющѣи, да еѣмѣ не вѣдѣнѣтъ  
десны, едѣннако не оутѣвѣрѣвшѣса. Тѣкоже

<sup>1</sup> Д. ч. (сѣ № 108): всѣмъ. <sup>2</sup> Гр. τὰ βασιλεία—«царскій дворець». <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): възграждение. <sup>4</sup> Ои же—рече.... гр. ὁ δὲ τὴν ἐσομένην περὶ τὸν τόπον ἐρήμωσιν, καὶ τὸν ἀφανισμόν τοῦ κάλλους ἐκείνου πρὸς τοὺς τὸ παρὸν θαυμάζοντας ὑποδείκνυσι, λέγων—«Онъ же дивящимся настоящему показываетъ будущее запустѣніе мѣста и уничтоженіе красоты сей, говоря»,... <sup>5</sup> свѣтоваше имъ, повелѣ—двойной, какъ и въ другихъ мѣстахъ, переводъ гр. συμβουλεύει. <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): глѣ и о чѣдоуцини. <sup>7</sup> Гр. ποῦ τοίνου ἐκεῖνα τὰ βασιλεία; ποῦ τὸ ἱερόν—«гдѣ же теперь тотъ царскій дворець? гдѣ храмъ (№ 108: црѣи)?» <sup>8</sup> У. и ѡвы же. <sup>9</sup> сѣ.... д. ч. (сѣ № 108): ми сѣ. <sup>10</sup> не бѣ—оуказѣтсѣ.... ἡ γὰρ ἐν τούτοις διὰ τῶν ἔργων μαρτυρία, καὶ τῆς ἐν ἐκείνοις ἀληθείας ἐστὶν ἀπόδειξις—«ибо свидѣтельство дѣлами объ одномъ служитъ доказательствомъ истины и другаго». <sup>11</sup> истиннѣ.... Ц. доб. вѣн. стр. <sup>12</sup> Гр. ἐν τῷ μεδίμνῳ—въ сноудѣ (такъ перев. ниже). <sup>13</sup> № 108: видѣти. <sup>14</sup> да.... нѣтъ въ № 108. <sup>15</sup> на свѣтѣлѣство.... гр. πρὸς μαρτυρίαν—«на свидѣтельство». <sup>16</sup> Д. ч. (сѣ № 108): вѣдома. <sup>17</sup> № 108: възстѣни. <sup>18</sup> № 108: иже. <sup>19</sup> Гр. ἡρέμα πῶς—«мало по малу».



снлѣ прибывше<sup>1</sup>, и обывшѣ ѡтроцѣти малѣка снѣдь їасти, по малѣ ѡбвѣчнѣти и и жестокийн хлѣвз їасти. Юночѣ же выкш ѣмоу, и сѣло жестокую снѣдѣтѣ ѣмѣ їасти. Такоже и члѣвкѣю хлѣдостѣ Гѣ, їако и младѣнца, чудесы дом и крѣма, прѣвнѣ въ ѡчаїннѣ члѣцѣ їазиѣ възкрѣнїю претварѣ снлѣ, ѣже (велико)<sup>2</sup> бѣше оуправленїѣ, но не їако, їакоже не вѣрѡвати повѣдаемоу. Встрѣчнѣ бо  
 Лух. IV, 39. ѡгнѣ сѣло тѣщѣ Сїмоновоу жгѣще, и тѣкѣ сїю в часѣ исцѣлан, їако и мощи ѣн сѣжити сѣбрѣши мѣса тоу, ѣмже не надѣхѣсѣ възстѣти. Таже малы прилѡжь болши силоу, црѣ моужь<sup>3</sup> сынз вѣ на смрѣти лежѣши, възстѣви,—їако  
 Л. 77 а. во || и прѣчѣтѣ ѣвѣлїѣ глѣтѣ, їако хотѣше оу же оумрѣти дѣтнцѣ, ѡѡу възпїющѣ:  
 Іоан. IV, 48. «снїде<sup>4</sup> прѣже оумрѣтїа дѣтнцѣ»,—и пѣкы дроугаго възстѣви при концѣ соуца смрѣтнѣмѣ<sup>5</sup>, вѣцїшаа чудотворїа<sup>6</sup>, їакоже и прише<sup>7</sup> к мѣстоу, но їздаалѣа повелѣнїемѣ силоу<sup>8</sup> живѡтѣ послѣвѣ. Пѣкы потѡмѣ на вышеѣ чѣдо възстѣпнѣвѣ, кѣ ѡтроковнцѣ архїсѣнагоговѣ пѡшѣше, хотѣа оукознїти<sup>9</sup>, исцѣленїѣ кровѡточнѣкѣ їавлѣа, їако сѣдолѣтн смрѣти волѣцїи ѡтроковнцѣ к то оумѣленїѣ. Тѣ кра же ѡлѣчїннѣа дшн ѡ плѡти, тн крнчю выѣшоу ѡ плѣчюшнхѣа по ѡтроковнцѣ, прнстѣплѣ аky оушнѣвшѣю повелѣнїемѣ възскрѣси пѣкы к жнзнь ѡтроковнцоу, пѡѣмлѣа на болше възвѣстн члѣвкѣю немощѣ.

Таже по снлѣ прїидѣ<sup>10</sup> чудесемѣ, тн вышшею снлоу пѣтѣтворнѣтѣ члѣкѣ вѣрѣ ѡ възстѣнїи. Найнѣ грѣ мннѣтѣ<sup>11</sup> писанїѣ въ Іоудѣн. Ы тѣ ѡтрокѣ бѣше їночѣдо ѣдовицы, не дѣтѣскнѣ ѡтрѡкѣ, но мѣжемѣ<sup>12</sup>. Юже<sup>13</sup> їночѣ именѣтѣ ѣвѣлїѣ. [Вз]<sup>14</sup> мнѡго к малѣ повѣдаѣ повѣстѣ ѡплачнма. Ыдова во бѣше ѣмѣршаго Лух. VII, 12. мѣтн. Вннншн лн, колїкы тн тѣжѡку вѣдѣ к малѣ сказа стѡѣ слѡво; Чѣто во се ѣстѣ глѣмоѣ; рѣкше, не бѣше ѣн надѣжн дроугаго дѣтнцѣа и мѣтн, и мѣже са вы оутѣшнла ѡ оумрѣшемѣ: ѣдова болѣше<sup>15</sup>, тн в сѣмѣ ѣн бѣше всѣа надѣжа, и снм же (снл)<sup>16</sup> красѣше и веселѡвѣше; їночѣа во бѣше, да всѣчѣскы са тѣмѣ ѣтѣшѣше. || Да сѣмн разоумѣтѣ, колїка тоу жалѡстѣ тогда выла. «Да тѣмѣ ю вндѣвѣ и се», рѣкѣ<sup>17</sup>, Лух. VII, 13. «помнлѡвакѣ, и прншедѣа прнкоснѣсѣа за носнло, и несѡуцїи стѣшѣа. И рѣче к мрѣтѣкѡмѣ: їночѣ, тѣвѣ рѣкѣ възстѣнн. И прѣдѣстѣ и мѣтн жнвѣ». И по сѣмѣ пѣкы прѣволѣшеѣ чѣдо стѣворн Гѣ, не малѣ чѣа полѣжѣвшѣ їздыхѣвшѣ мрѣтѣцѣ<sup>18</sup>, но и сѣло мнѡгы. Болѣша во ѣдннѣко тѣворѣхоу чѣдѣса, невѣрннмѣ оумѣ ѡврѣзѣннѣ ѡ възстѣнїи.  
 Тогда волѣше ѣтерѣ именѣз Іазарѣ, дроугѣ Гнѣ. Не ходн же Гѣ дроуга на прнѣщенїѣ, ѡдалнѣсѣа волѣцаго, їако ѡврѣстн мѣсто и снлѣ, жнвѡтѣ ѡшѣшоу, своѣ стѣворнѣтн смѣртн їазѣю. И глѣ оучннѣ Гѣ въ Галнлѣн ѡ Іазарѣвѣ зпѣ-

<sup>1</sup> Ц. и У. прѣвнѣше, но на полѣ попр. прнѣвнѣше. <sup>2</sup> Изѣ № 108. <sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 108): моужнѣ. <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): снннн. <sup>5</sup> црѣ моужь сынз вѣ на смрѣти лежѣши, възстѣви.... и пѣкы—смрѣтнѣмѣ.... гр. καὶ τοῦ βασιλικῆ τοῦ υἱοῦ ἐν ομολογουμένῳ κινδύνῳ κείμενον... ἐνεργεῖ πάλιν τοῦ τεθυήσεσθαι πεπιστευμένου τὴν ἀνάστασιν—«и сыну царедворца, лежавшему въ завѣдомѡй опасности,... даруетъ оупѣ възстѣнїѣ, когда были увѣрѣны, что онѣ умрѣтѣ». <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): чѡдотѣворнѣ. <sup>7</sup> Гр. τῷ μηδὲ πλησιάζει—«и не прнблїжѣясь». <sup>8</sup> Гр. τῇ τοῦ προσταγματος ἰσχύι—«повелѣннѣа силоу». <sup>9</sup> Д. ч.: оукознн (№ 108: оумѡзнн). <sup>10</sup> № 108: прнѣдѣ. <sup>11</sup> № 108: мѣннѣтѣ. <sup>12</sup> Гр. ἀλλ' ἤδη ἐκ παίδων εἰς ἀνδρα τελῶν—«но уже изѣ дѣтѣскаго возраста прѣходнвшн въ мужѣскнѣ». <sup>13</sup> Гр. αὐτόν—«ѣго (т. е. ѡтрока)». <sup>14</sup> вз нѣтѣ въ № 108. <sup>15</sup> Д. ч. (сѣ № 108): во бѣше. <sup>16</sup> Изѣ № 108. <sup>17</sup> и се рѣкѣ.... гр. ὁ Ἰησοῦς, φησὶν—«Іисусѣ, говорнѣтѣ (пнсннѣ)». <sup>18</sup> Д. ч. (сѣ № 108): мѣртѣвѣцоу.

нѣи<sup>1</sup> и ѡ пошествїи к немѹ възстáвнѣть  
ѣго. І оубо<sup>2</sup> ѡшѣ же сá лютогсти Жидов-  
скыя оучнїцы, вѣдно же и тáжко си  
творáще, ѣже пáкы въ оубїнца ты  
внїтн. Да сего рá" съ оукоснѣнемъ идáхѹ  
нз Галїлеа. Обáче прїспѣáше влáсть Гнá,  
и ведóми бáхѹ оучнїцы Гмь, тáко начáла  
вїдáть възстáнїю всеá чáди, въ вндá-  
нїю. Четырн же днѣ бáхѹ оумршѣмъ, и  
покрóвѣна<sup>3</sup> плóть вѣ нздыхáвшáго, и  
нстáкскáз<sup>4</sup> бáше, и раскыденъ, и плó-  
тїю възгннáса, и не бáше лзѣ прїстѹ-  
пїти к немѹ смрáдомъ: нѡ Гѣ ѡжнїкн  
н, тáвлáнн вѣ члкъ възстáнїе превóл-  
шїмъ чюдесѣмъ, точїю рекыи к невѣр-  
нѣ, тáко сїце нмáть все члчско || есте-  
ство възстáти. Не вѡ ѡ áзїа лóты  
нѣкыя възстáкн тн, нї сѣ прн концы,  
тáко нздыхáтн, тáкоже и пáкы въз-  
вратн тн к жнвыя, нї дѣтнщ, ннѣ  
оумрше, ѡжнвлáетъ, нн оупотъ, нынѣ  
хотáщн погрестн, нз грóвá нзводнть:  
нѡ мѡжъ нз грóвá мрѣвъ, нстáкскáз,  
нзгннлз и рáзрóшѣнъ, тáко оужнклмъ  
не велѣтн Гѣн прїстѹпнїти къ грóвѹ  
смрáдá рáмá гнїюща плóтн, сего Гѣ  
ѣдннѣмъ възвáнїемъ възстáвнѣвъ, вѣрно  
сзтворнѣвъ оучѣнїе ѡ възстáнїи ѡбщѣмъ,  
ѣгѡже всѣмъ ждáтн, ѣже възскрѣнїе ѡчá-  
стнѣ сїмъ ннѣ оубѣдѣхомъ и рáзвѣтѣ-  
хомъ. Иáкоже во, ѣгдá (всá)<sup>5</sup> възстáвнѣтъ,  
рече áплз, сáмомѹ Гоу снїтн повелѣ-  
нїемъ въ глѣтѣ áрхáггловѣ и трáвнѣ, и  
въ везнїстлѣнїе мрѣвы възстáвнї, тáко-  
же<sup>6</sup> ѣсть и ннѣ: тáко сѡнъ, смрѣтѣ Гнїмъ  
велѣнїемъ нже бáше. въ грóвѣ ѡтрáсѣ,  
и ѡбрзгъ тáже ѣмъ вѣ превыла тлá

мрѣвостїю, и зрáвъ нз грóвá нскочн,  
нн сзѡузы тѣмн рѣчнмыи (н ножннн-  
ннн)<sup>7</sup> възстáвнѣвъ на нсхѡ.

Иáко ли се ѣ вѣроватн ѡ възскрѣнїи  
мрѣтвнхъ; Или хѡщешн и нынѣ мн<sup>8</sup>  
оутвѣрднтн оумъ сн; Нѡ мнѡ (не)<sup>9</sup> без ѡмá  
къ Капернáоумлáномъ рѣкшá И, тáко ѡ  
лнцá всѣ члкъ, сн тáко к сáмомѹ Говѣ:  
«всáко Ии речѣте прїтчю сїю: врáчн, Лук. IV, 23.  
нсцѣлнсá сáмъ». И подѡбá бáше, и  
нннмн плóтнмыи прнвчше члкъ ѡ въз-  
стáннѣмъ чюдесї, въ Говѡї плóтн || Л. 77 г.  
сáмомѹ оустáвнтн и оутвѣрднтн слóво  
оучѣнїá. Вндѣ ли въ ннѣ телесѣхъ дѣлá  
вывáемо оучѣнїе; И на смрѣтн лѣжáщїи:  
дѣтнщ тѣ крá оумршѣ, юношѣ и въ  
грóвѣ несомá, расплáшáгосá мрѣвѣцá; Или  
нщешн, н рáнáмн и крѡве пролнтѣемъ  
нзмршá, ѣгдá к тѣхъ немощь сзстá-  
внть<sup>9</sup> жнвотворнвыя сїлы бáгодатїе;  
Внжѣ, ѣмѡже прнсенѡ ребро копїемъ.  
Посѣтн прэсты сѡїмн гвоздннныя  
тáзвы. Вложн рѣкѡу сн въ копнннѡе про-  
воденїе. Да áще Гн ѣ възстáлъ, подо-  
вáетъ и нáмъ речн áплѣскѡе слóво: «кáко 1 Кор. XV, 2.  
глнть нѣцїн, тáко възстáнїá мрѣвнмъ  
нѣ»; Но нмѡже прѣже глáннѡ ѣ<sup>10</sup> Гмь  
сѡвншнмсá свѣтѣльствѡ нстнннá скá-  
зáетъ, сѣ же не точїю словесы оучáщнмн  
рáзвѣтѣхомъ, но ѡ тѣхъ сáмѣхъ възстáв-  
шн нз мрѣвн дѣломъ оукáзáнїá повѣ-  
дáнїе<sup>11</sup> прїáхомъ, и кáкъ ѣсть ѣще ѡстáлз  
невѣрѡющнмъ нзвѣтъ; Не ѡстáвнше  
лн всá ѣлнннскыя влáдн и прелѣстн  
снхъ скáзá рѣчн, првстѣ вѣрѣ нмѣемъ  
нсповѣдáнн<sup>12</sup>; и навнкшѣ к мálѣ прв-  
рокомъ ѡбрáзъ блгчтїю, нмѡже рече: «ѡнмѣ- Пе. СIII, 29.  
30.

<sup>1</sup> Гр. τὸ πάθος—«болѣзни (№ 108: прнчтн)». <sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108): оубошá.

<sup>3</sup> Гр. доб. ἐν τάφῳ—«въ могнлѣ». <sup>4</sup> У. нстáкскáз. <sup>5</sup> Изъ № 108. <sup>6</sup> Гр. οὕτω—  
«тáкъ же». <sup>7</sup> Изъ № 108. <sup>8</sup> и нынѣ мн... д. ч. (съ № 108): ннѣмн.

<sup>9</sup> Съ У, въ Ц. сзстáвнтн. <sup>10</sup> прѣже глáннѡ ѣ... гр. πρόρρησις—«прѣречѣннѡе».

<sup>11</sup> Гр. τὴν ἀποδείξειν τῆς ἐπαγγελίας—«доказательство ѡбѣтованїя». <sup>12</sup> Гр. οὐκ, ἐρρωσθε,  
φράσαντες τοῖς διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης παραχρῆσασθε τοῖς τῆν ἀκατάσχετον  
πίστιν, φιλῆς ἐξόμωθα τῆς ὁμολογίας,—«оставнвъ тѣхъ, которыя фнлософїею и тшѣтною  
лестїю (Кол. II, 8) отражáютъ ѡтъ сѡбá безыскусственнѡю вѣру, будемъ держáтѣся  
прѡстáго нсповѣдáнїя».

ши дхы ихъ, исчезнуть<sup>1</sup>: и б пръстъ  
свою възвратятса: послеша дхъ бжѣи,  
и сзснѣхутса, и обнѡвиши лицѣ зѣмли».

Слѡво ѿа. Ико нѣсть вне подобы  
взстѡнїе<sup>2</sup>.

Соуть мнози кз члѣхъ, иже кз  
своимъ мыслѣ и немощѣ бжѣи снлѣ  
|| Л. 78 а. притчїю || и прикладѡютъ, рекѡще, и  
ѣгѡ и мѡ не мѡжем са домыслити и  
сзтворити, тѡ и бгѡу немощно. Пока-  
зѡютъ бо змѣршихъ прѣже плоти и згѣ-  
бель, или огнемъ испепелившѡ кѡсти,  
и к семѣ еще на прѣтчю принѡситъ<sup>3</sup>  
свѣрь и птїца, идѡщѡмъ плоти члѣ-  
скыа, и рыбы, иже стѡпшѡ снѣдѡша,  
и сѡ рыбы пакы брашно члѡкомъ бываѡ-  
щимъ<sup>4</sup>. И множае сїце но<sup>5</sup> подобно  
глѡтъ, и великыа снлы бжѣи и власти  
недостѡишѣ, нѡ и сказѡ вѣрѣ бжѣи тѡ-  
раще, икоже не могѡщѡу бгѡу, тѣмъ  
же пакы пѣтми възвращѡши и сзѡ-  
кѡплѡши, сзстройтъ члѣкѣ ѣгѡ тѣло. Нѡ  
мы ѣдинѣмъ словесемъ долгыа ихъ, и  
пѣстѡмъ, и перныа бесѣды (пресѣчемъ)<sup>6</sup>,  
исповѣдающе расхѡдѣ телесныи, ѡнѡ-  
дѣже ѣсть сзстѡвлено, тѡ пакы тѣмъ са  
ѣтворитъ<sup>7</sup>, не тѡчїю землїю по бжѣи  
словесїю к зѣмлю внїти ти, нѡ и вз-  
дѡхѡу и мокротѣ кз своѣплеменнѡ<sup>8</sup>,  
комѣждѡ нѡ<sup>9</sup> кз оужичнѣ пристѡпити,  
и люво кз идѡщихъ птїцахъ плоти  
члѣскыа, люво кз звѣри тѡждѡ<sup>10</sup> дѣю-  
щемъ, да и змѣнитса идїю плѡтъ члѣкѣ,  
люво б зѡубы рыбамъ да внїдѣ, люво  
кз вѡскѡры (и)<sup>11</sup> попелъ да са прѣтѡ-

рїтѣ огнемъ. И камо люво разумомъ<sup>12</sup>  
да принесѣтъ словесемъ члѣкѣ, не оутѣрь ли  
б мїрѣ семь ѣсть, рекше кз оутѣари  
сѣн. Сїю же оутѣарь, к рѡцѣ бжѣи  
ѡбдрѡжимѡу властїю, сказѡютъ<sup>13</sup> писанїе. Пс. ХСІV, 4.  
Да ли тѣи вѣси, кз своѣ || длѡни что ѣ, || Л. 78 б.  
тѡ мнїши ли тѡеѡ снлы немощнѣиши  
сѡще бжѣи вѣдѣнїе, икоже не и зѡбѡрѣ-  
сти, ѣже (кз)<sup>14</sup> кждѡ чѡсти приложи-  
тисѡ бжѣимъ и скренимъ вѣдѣнїемъ; и  
сѣло ѡбращетса: всѣ бо ѣмъ ѣсть  
вѣдомо.

Слѡво ѿб<sup>15</sup>. Икоже [не]мощно<sup>16</sup> ѣ кз  
всѡ сзстѡвы члѣкѣ<sup>17</sup> плѡти разшѣ-  
шисѡ пакы и зѣ ѡбѡины кз своѡ  
комѣждѡ причитатисѡ.

Вззираи на всѡ стѣхїа, рекше на  
вещи, немогѡща мнїши иже к нѡ вз-  
дѡхъ, к рѡномъ сзстѡвѣ примѣшшѡса,  
и тепломъ, и мокротномъ, и земномъ  
тѡкоже и кз своѣплеменномъ прилѣпше,  
ѡ ѡбѡаго пакы своѣ кз своѣмъ при-  
стройти. Тѡже сѣгѡ не помышлѡеши  
ли члѣскыа прїтчїа, икоже и сѣи  
Божественыа снлы оустѡва не прими-  
нитъ; Нѣси ли видѣлѣ нигдѣже б жи-  
лицихъ члѣнѣ стѡдо скѡтѡ ѣтера, (и з)<sup>14</sup>  
ѡбѡа сзстѡвно; Нѡ ѣгдѡ пакы с полѡ  
кз двѡры прїидетъ, но сама са раз-  
лѡчатъ кз своѣмъ ѡбѡаю и стѡнїцѣ  
ѡгрѡды<sup>18</sup>. Тѡжде и ѡ совѣ помышлѡи<sup>19</sup>,  
не погрѣшиши лѣпоты. Ѣстѡвнымъ бо  
ѡбѡаемъ и лювокїю с неюже ѣси<sup>20</sup>  
жила плѡтїю дшѡ приложишѡ, имѡще  
же и знаменїа хѣдѣ ѡблїчнаа нѣшнимъ

<sup>1</sup> Ц. внизу стран. поправ. исчезнуть. <sup>2</sup> Перев. 26-й глав. сочин. Григорїа Нис-  
скаго De hominis officio. <sup>3</sup> Гр. τῶ λόγῳ προσφέρουσι=«вводятъ въ рѣчь».  
<sup>4</sup> № 108: вѡвѡющѡ. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 108): не. <sup>6</sup> Изъ № 108. <sup>7</sup> тѡ пакы—ѣтворитъ....  
вѣ гр. нѣтъ. <sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 108): кз своѣплеменнѡу мѡу, и.... <sup>9</sup> № 108: ѣже кз насѣ.  
<sup>10</sup> У. тѡжде. <sup>11</sup> Изъ № 108. <sup>12</sup> Гр. καθ' ὑπόστασιν—«въ предположенїи».  
<sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 108): сказѡетъ. <sup>14</sup> Изъ № 108. <sup>15</sup> Переводъ 27-й главы того же  
сочиненїа Григорїа Нисскаго. <sup>16</sup> Гр. δουατόν, № 108: мѡщно. <sup>17</sup> № 108: члѣвѡстѣ.  
<sup>18</sup> № 108: тѡ само са разлѡчатъ, кз своѣмѡу кждѡ ѡбѡаю и стѡнїцѡу грѡдѡи. <sup>19</sup> № 108:  
помышлѡи. <sup>20</sup> Д. ч. (сѣ № 108): несть.

растворомъ своѣго телесн оубѣдѣніе<sup>1</sup>,  
 ꙗко и знаменіа нѣкыя ѿ естества  
 положима, иже ми<sup>2</sup> ѣство неизмѣсно  
 превываѣтъ, ѿлчяющіа ѿ ѡсобныхъ<sup>3</sup>.  
 Да дши оубо единовѣтное и свое к  
 себѣ пѣкы влекѣши, ели трѣдз, || повѣжѣ  
 ми, Бжтвенѣи сѣлѣ, еже не състѣвити  
 своіхъ съвокупленіи<sup>4</sup>, [и]<sup>5</sup> неизгладимы  
 ѣственымъ [и]<sup>5</sup> влеченіемъ къ своѣму  
 градущимъ; ѣ бо превывати кацѣмъ  
 въ дши по смрти знаменіа нашего  
 смѣса, показѣтъ еже въ адѣ бесѣдо-  
 ваніи<sup>6</sup>, плотемъ въ гробѣ лежащимъ,  
 и знаменіа же плотскаа въ дшѣхъ  
 превывающа, имже и Лазарь богатыи  
 знааше, и богатыи не вѣше неизнанъ.  
 Да нѣсть кровнѣ лѣпоты пѣкы вѣро-  
 вати, иъз ѡбѣцаго къ своѣму възвѣ-  
 ртѣнтіа въскршимъ плотемъ, паче еже  
 са потрѣдѣтъ<sup>7</sup> ѣство наше попы-  
 тѣтъ. Не бо етъ вѣкѣмъ въ истоцѣ  
 и прелостѣ нашѣ<sup>8</sup>. Не бо но недовѣдомо  
 высть по всему, еже ни единое стѣтѣ  
 имы иъз естества: иъз<sup>9</sup> по правомъ  
 словесіи, ѡбо стѣтѣ еже в на, ѡбо  
 иъзмѣненомъ<sup>10</sup> приходитъ. Иъзмѣнѣтъса  
 растѣніемъ же и оубываніемъ чѣло,

ꙗко и ѡдѣломъ по вѣкѣмъ верстѣ и  
 преѡдѣлаа<sup>11</sup>. Стѣтѣ же въ вѣкѣхъ при-  
 вратѣхъ, не прелагаа к себѣ, вѣда<sup>12</sup>,  
 еже единою ѡбложено емоу ѿ ѣства  
 знаменіе не истѣпаа, но въ вѣкѣхъ плот-  
 ны иъзвратѣхъ своими ꙗвлѣа знаме-  
 ніи. Но ѡимемъ словесемъ иже ѿ вѣда  
 вѣдѣтъ иъзмѣненіа<sup>13</sup>, иже вѣдѣ закры-  
 вѣтъ: ꙗкы трѣдѣи лицемъ покрывѣтъ  
 ѿ ꙗса злоѡбразѣство, застѣпитъ вѣдѣ,  
 емѣже ѡнатѣа || вывѣшъ словесѣ семъ<sup>14</sup>,  
 ꙗко и при Неѣманѣ Сѣринѣ, или ѡ  
 иънѣхъже<sup>15</sup> ѣвлѣе глѣтъ, пѣкы закровенны  
 [вѣдѣ]<sup>16</sup> вѣдѣ вѣдѣ иъцѣленіемъ показа  
 своа знаменіа.

Да бѣговѣно дшѣное не пловымъ  
 премѣненіемъ непрѣствалаа, но рѣно  
 превываа, ни единого съ, еже в на  
 съчтѣніе с чѣми прозвѣи<sup>17</sup>. И имже  
 вѣднаа различіа творитвеніи премѣни  
 растворѣ ѡбразѣютъ, и растворна<sup>18</sup> ино  
 етъ, развѣ състѣвъ, смѣсъ, еже етъ  
 стѣхѣи чѣтыри съвокупленіа<sup>19</sup>, състѣвъ же  
 глѣмъ, еже в на дѣланіе всему пѣле-  
 житъ<sup>20</sup>, имже и члѣскоѣ състѣнѣса  
 чѣло: стѣло трѣбованіио, вѣдѣ в дши  
 превывѣшъ, ꙗкоже в востѣ и ѡловѣ,

||Л. 78 в.

||Л. 78 г.

4 Цар. V, 1.

и с.л. Лук. IV, 27

Лук. XVI, 19.  
и с.л.

<sup>1</sup> дшѣ—оубѣдѣніе.... гр. τῆς ψυχῆς διαχειμένης, ἐστὶ τις κατὰ τὸ λεληθὸς αὐτῇ διὰ τῆς συναναχράσεως τοῦ οἰκείου σχέσις τε καὶ ἐπίγνωσις—«поелику душа соединена (нѣкото-  
 рымъ естественнымъ союзомъ и пр.), то остается въ ней вслѣдствіе срастворенія нѣко-  
 торая тайная связь съ своимъ тѣломъ и знаніе его (разумѣется, послѣ смерти)».  
<sup>2</sup> Д. ч. (съ № 108): имиже. <sup>3</sup> Гр. διαχρινομένη τοῖς ἰδιόζουσι—«отличаясь въ состав-  
 ныхъ частяхъ». <sup>4</sup> № 108: съвокупление. <sup>5</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>6</sup> Гр. διάλογος—«бесѣда».  
<sup>7</sup> Д. ч. (съ № 108): потрѣдѣа. <sup>8</sup> Д. ч. (съ № 108): наше (т. е. естество). <sup>9</sup> еже—  
 иъз.... гр. τὸ μηδεμίαν στάσιον ἔχειν ἐκ φύσεως· ἀλλὰ....—«(было бы невысказано), еслибы  
 по природѣ мы не имѣли ничего постояннаго, но».... <sup>10</sup> Д. ч. (съ № 108): иъзмѣнѣа.  
<sup>11</sup> Гр. οἷον ἱμάτια τινὰ τὰς χαθεῖξῆς ἡλικίας μετενδυόμενον—«словно какаа одежда, пере-  
 одѣваемая съ каждымъ возрастомъ». <sup>12</sup> Д. ч. (съ № 108): вѣдѣ. <sup>13</sup> Д. ч. (съ № 108):  
 вѣдѣтъ иъзмѣненіе. <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 108): емоу же ѡнатѣа възвѣшъ словесемъ (гр. τῷ λόγῳ—  
 разумомъ). <sup>15</sup> Д. ч. (съ № 108): и ѡ нихъже. <sup>16</sup> Нѣтъ въ № 108. <sup>17</sup> да—прозвѣи....  
 гр. τῷ τοιούτῳ θεοειδεῖ τῆς ψυχῆς οὐ τὸ ῥεόν ἐν τῇ ἀλλοιώσει καὶ μεριστάμενον, ἀλλὰ τὸ  
 μόνιμον τε καὶ ὡσαύτως ἔχον ἐν τῷ καθ' ἡμᾶς συχρίματι, τοῦτῳ προσφύεται—«посему  
 боговидному въ душѣ не текущее въ иъзмѣненіи и предлагаемое, а постоянное и оди-  
 наково сущее въ нашемъ составѣ приростаеъ». <sup>18</sup> Гр. ἡ δὲ χρᾶσις οὐκ....—  
 «а растворъ не».... <sup>19</sup> № 108: съвокупление. <sup>20</sup> Гр. στοιχεῖα δὲ φαινε τὰ τῇ κατασκευῇ  
 τοῦ παντὸς ὑποκείμενα—«стихіяи же называемъ то, что лежитъ въ основѣ устрое-  
 нія всего».

или въ иносѣ вещи печатка, молю бо<sup>1</sup> ѿнѣсши печатъ, знати ѿ и ѿство и образъ бѣ блазна, и аще хощеть кто видѣти, каа ѿсть печатъ, то толи познаетъ, ели истоваа прїиде и приложитса к видѣ к боцаному, или златному, или иносѣ вещи образъ, и приключайущиса именуется к томъ<sup>2</sup> видѣ, такоже и дшамъ<sup>3</sup> възскрєніе знаетъ своего вида тѣло<sup>4</sup>. Да не кромѣ лѣпоты ѿсть, пакы ѿ ѿбцаго к комждо възвращатиса к своему. Гл҃ютъ же и рѣчѣ, егда са и злѣетъ изъ сосѣда на равнѣи земли и прашиѣ, разсыпавшиса<sup>5</sup> и зерны са възобличитъ<sup>6</sup>, ни к чемѣже и прилѣшесмса примѣсаши. Аще ли кто пакы, еже то на || многыа рассыпали<sup>7</sup>, въ единое संबокѣпнть, то само ѿ совѣ са злѣетъ съ единоплеменнымъ, ничїмже въ средѣ не съставимо, іако не смѣститса<sup>8</sup>. Сїце же мню и ѿ члѣстѣмъ съвзкѣпѣ разлѣбати: гдѣ бѣдетъ ѿ Б҃га пославленїе, сїми ѿ совѣ вса чїстїи къ своимъ примѣсатса<sup>9</sup>, никакойже спонѣ съставляющїи ѿства<sup>10</sup> сїми не выбїающїи. Не бо ны<sup>11</sup> иже земля<sup>12</sup> прозвѣаѣ, то ни единого трѣда видимъ ѿства ѿ зернѣ пшенїчнѣ, или просїнѣ, или накѣ<sup>13</sup> житнемъ, или сочивнѣмъ сѣмени, егда са расты прѣмѣнїетъ и въ вѣцѣцѣ<sup>14</sup>, и въ клїсы. Бес трѣда бо іаже сама ѿ совѣ пѣвна пїца ѿ

ѿбщества когѣжо сѣменнаго своѣ тварь преминѣтъ<sup>15</sup>. Да елма же ѿбщен влазѣ соущен всемъ прозвѣающемъ, когѣжо еѣо кормїмо подобное к себѣ влечеть, к своему прилагаа, то чюдо ли ѿсть, аще и въ востаннїи днѣ ѿ когѣжо възстїающаго, и іакоже и ѿ сѣмени, прилѣчїетса такоже бытѣ<sup>16</sup>, своа комждо приблачающїи. Да сїмъ вса чѣскы и мѣчно ѿсть разлѣбнн, іакоже нѣ, кромѣ и и нами ѿсть и скѣшено и знаемо, оѣченїе са ѿбдрѣжа възскрїе<sup>17</sup>. И еже ѿсть знаемеа нашѣ, то и ѿ томъ помлзчїхомъ: ти рекѣ прѣвнїи съставѣ нашего начїтка. Кто бо не вѣстѣ чюдотворствїа<sup>18</sup> ѿства, что прїиметь жеіскоѣ ложе, и что родї; вїдиши ли, како || ти прѣстѣ ѿврїа единачїтно ѿства<sup>19</sup>, еже възначїтокъ съствѣплотномъ възѣтрѣбѣ възїанѣ, а на разлїчнїа ты оѣды творїмаго того слѣга, рѣкше телесн; Кто оѣво можетъ сказїти, како (са)<sup>20</sup> ѿчн сътворїстѣ, како азѣкѣ, и како рѣцѣ и всї оѣдове, и жїлы, іаже іако паволока, телеснаа плѣть рекѣ; Бего же мѣ недѣлѣюще, Творцїа тварїи са слѣвї Б҃га ѿца, и Б҃га, и Б҃го Дѣа, емѣ чѣтѣ и хвала і ннѣ, и прїснѣ, и вѣкы вѣкомъ. Амїнь<sup>21</sup>.

Слѣво и҃г. Невѣрнаго възпрѣсѣ<sup>22</sup>.

Съ прѣтивлїшиса глѣбшїи, аще ѿсть пакы сїцемъ възскрїїю быти, іакоже се

<sup>1</sup> Вм. молю бо д. ч. (сѣ № 108): камо люво. <sup>2</sup> № 108: въ томъ. <sup>3</sup> Повид. д. ч. дїаа въ.... <sup>4</sup> іакоже в вѣцѣ—тѣло.... лишь приблизительная передача мысли греч. ориг. <sup>5</sup> У. рассыпавшиса. <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): възвличнть, гр. σφαιρωθεΐσαν. <sup>7</sup> № 108: са расхпало. <sup>8</sup> Гр. πρὸς τὴν οἰκειάν μίξι—«не смѣситься». <sup>9</sup> У. примѣтса. <sup>10</sup> съставляющїи ѿства.... гр. τῷ ἀναστοιχειοῦντι τὴν φύσιν—«Обновляющему естество». <sup>11</sup> № 108: нз. <sup>12</sup> № 108: и (=изъ) земля. <sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 108): инакомъ. <sup>14</sup> № 108: въ възвннѣ.—въ вѣцѣцѣ и въ клїсы—гр. εἰς χαλᾶμην καὶ ἀθήριχας καὶ ἀστάχους. <sup>15</sup> когѣжо—преминѣтѣ.... гр. πρὸς τὴν ἐχάστου τῶν σπερμάτων ἰδιότητα μεταβαίνει—«переходитъ въ особенное свойство (своѣ тварь № 108: своїства) каждаго изъ сѣмянъ». <sup>16</sup> У. бытѣ. <sup>17</sup> № 108: възскрєніи. <sup>18</sup> чюдо.... въ Ц. доп. внизу стран. <sup>19</sup> прѣстѣ—ѿства.... гр. ἀπλοῦν τρόπῳ τινὰ καὶ ὁμοιομερές ἐστίν—«нѣкоторымъ образомъ просто и единообразно». <sup>20</sup> Изъ № 108. <sup>21</sup> кто оѣво можетъ—амїнь—лишь приблизит. передача греч. оригн. <sup>22</sup> Эта глава взята изъ сочиненїя Григорїа Нисскаго: περὶ ψυχῆς καὶ ἀναστάσεως. У Миня гр. сер. т. XLVI, столб. 137 и сл. Впрочемъ слав. переводъ не вполне соответствуетъ греч. тексту.

сзстѣбшася<sup>1</sup> телеса вѣдуть пакы на възстань, сица же възкрѣнѣть, тоу ѣдинако великы напѣсти надѣются члцы. И что во сего слѣе ѣ, ѣгда сѣ сзстѣрѣетъ члкъ, ти кѣжа сѣ сзвраскаѣ, и тѣло истоцитсѣ, и зѣви испадають, и очн зрѣкъ погубиствѣ<sup>2</sup>, и жи́лы сѣ сзгорздатъ; Кѣко ли тѣло имать пакы възстѣти, ѣже зѣѣ ѡпрокаженѣвъ ѡумреть; томѣ прѣсти ѡпадають, и очн истечетъ, и нѣз ѡпадетъ. И дрѣси же дѣтѣсци ѡмирають, не познѣше снца добрѣ: да на възстань кѣко имать възстѣти; ище тѣже<sup>3</sup> дѣтѣсци, тѣ (на)<sup>4</sup> кое добро и възстаноу, не разлѣюще ни горка, ни сладка; или дѣеши възрѣстоу, ти мужѣе вѣдуть: да кто и въздоитъ; Да ище ѣсть пакы томѣ же

|| Л 79 в. телесн възкрѣнѣти, || ѣже ѣ ѡумрѣло, рекъ же ѡвомѣ дѣтскѣ, а дрѣгомѣ ѡнѣ, и ѡвомѣ стѣрѣ, тѣже ѡвомѣ и зѣврагомѣ, а дрѣгомѣ чѣсѣ поживѣш, и гѣзю лючю, а дрѣгомѣ казнию, то чтѣ сего горѣе ѣсть ѣ възтѣнѣ<sup>5</sup>; ище ли не тѣже, то ино възстанетъ, а не зѣмершеѣ. ище во дѣтскѣ ѡумрѣлѣ и ѡнѣ, а стѣрѣ възтѣнетъ, тѣ кѣко имать<sup>6</sup> реци: тѣѣѣ ѣсть възтѣлѣ, а тѣлѣ имѣщѣ разлѣчѣе; и въз прокаженѣго мѣесто зѣраѣа видѣщѣи; Сице пакы глѣтъ: нѣкыи а иже ѡдѣвѣ<sup>7</sup> телеснѣ чѣстѣѣ ѣство нѣстѣ стѣворило прѣздно: ѡво во живѣтнѣ винѣ<sup>8</sup> и силѣ в нѣ имать, без неѣже тѣло не может сѣ сзстѣти<sup>9</sup>, икоже ѣсть сѣце, ѡтѣрѣа, можѣни, плѣца, сырица и всѣ ѡтѣрѣа: а дрѣгое чѣвѣствѣномѣ дѣнѣствѣтѣ<sup>10</sup> ѡложено: а дрѣси ѡдѣвѣ дѣланѣа ради и

хожденѣа: а дрѣси ражанѣа радѣа, да прѣвыѣаютъ члцы. Да ище ны пакы тѣми ѡнѣ жиснѣ вѣдетъ, то ни възкѣю же ны прѣстѣплѣнѣе в тѣ жиснѣ вѣдетъ. ище ли истѣвоеѣ слово, — икоже истѣвоеѣ ѣсть, — иже ни женѣтѣ вѣти по възкрѣни ѡстѣблѣѣ, ни гѣденѣемѣ, ни питѣем сѣ сздрѣжатѣ тѣи жисни, то на кѣѣ ны потѣрѣѣѣ ѣтъ чѣсти телесныѣ, не сѣще томѣ, ѣгѣ дѣла инѣ ѣтъ ѡдѣвѣ, вѣ ѡноѣ жисни надѣѣцимѣсѣ; И ина спрѣтивѣа приносѣщѣи, и ѡвѣща имѣ ѡчѣтель сица.

ѡвѣ<sup>11</sup>. Не сѣ ли вѣ<sup>12</sup> хѣтѣрыми словесѣи ѡ възтѣнѣемѣ ѡстѣвѣ покрѣ || Л. 79 г. писѣа, приносѣа прѣпираѣющѣа словесѣа, ѡкрѣз ѡвинѣтѣа истѣины, и икоже невѣдѣщѣи сѣло истѣинныѣ тѣины ѡславѣти, и мнѣти, икѣ не взне лѣпоты тѣа ѡказѣши<sup>13</sup> възпрѣ сїи. Не тѣкоже ѣ истѣинѣа: ище нѣмощни ѣсѣе, ѡвѣче ѡвѣщѣѣемѣ. ѡвѣтѣтѣ. Истѣвоеѣ же слово ѡ възтѣнѣи вѣ скрѣвѣ прѣмѣостѣнѣемѣ хранимо ѣсть, тогдѣа гѣвѣтѣа<sup>14</sup>, ѣгда дѣломѣ възтѣнѣю тѣинѣ ѡзримѣ, ѣгда не вѣдуть ны ѡчѣнѣа тѣрѣѣ знаѣмаго гѣвѣти. Но ико сѣ нѣщѣи мношѣ гѣдѣщѣимѣ и вѣстѣдѣщѣимѣ кѣ вѣдѣщѣимѣ<sup>15</sup> и ѡ снннѣемѣ свѣтѣлѣствѣѣ, кѣко ѣсть, прѣзно ѣтѣворитѣ слово сказѣнно гѣвѣвѣа тѣчѣю свѣтѣтѣ снннѣи, тѣкоже всѣ помыслы сѣотрѣеныѣ ѡ прѣидѣщѣемѣ ѡстѣроѣнѣи ѡчѣнѣа ни вѣѣюже вѣдуть, ѣгда сами<sup>16</sup> ѡзримѣ ждѣмое. Но имѣе нѣстѣ ны подѣба, не възыскѣѣше ѡстѣвѣти иже ны приносѣшѣа сѣпрѣтивѣѣ<sup>17</sup>, сице ѡ сѣмѣ зѣчнѣемѣ. Помыслитѣ ѣ подѣба, кѣмо

<sup>1</sup> Д. ч. (сѣ № 108): сзстѣрѣвѣшасѣа.  
(сѣ № 108): тѣкоже.

<sup>4</sup> Итѣ № 108.

<sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108): погубитѣ.

<sup>3</sup> Д. ч.

<sup>5</sup> Вм. ѣ възтѣнѣе д. ч. (сѣ № 108): възтѣнѣи.

<sup>6</sup> № 108: имамѣ.

<sup>7</sup> Д. ч. (сѣ № 108): никѣи же ѡдѣ вѣ....

<sup>8</sup> винѣ Ц. доб. на полѣ.

<sup>9</sup> № 108: сзстѣотѣти.

<sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108): дѣнѣствѣ ѣсть.

<sup>11</sup> ѡвѣѣ.... вѣ Ц. доп. на полѣ.

<sup>12</sup> Вм. не сѣ ли вѣ д. ч. (сѣ № 108): не слаѣѣ.

<sup>13</sup> Д. ч. (сѣ № 108): ѡказѣвѣшѣа.

<sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 108): лѣвѣсѣа.

<sup>15</sup> Гр. πολλῶν χηουμένων τοῖς διαρρηπνοῦσι λόγοις

(др. чт. λόγῳ) — «послѣ долѣихъ рѣчѣй кѣ бодрѣствѣющѣимѣ».

<sup>16</sup> сами вѣ Ц. доп. вн. стр.

<sup>17</sup> № 108: сѣпрѣтивѣи.

разумъ идѣ възстанныа заповѣди, и чьсо рѣди оучено сѣ естъ сѣимъ писаніемъ и оубѣрованно. Тѣ оуже іакоже сѣ кто оуставомъ кацѣмъ ѡбоймъ и подпишѣ<sup>1</sup>, тѣкоже речемъ, іако възстанъ естъ еже въ прѣвое ѣствѣ нашего прнстроеніе. Но и въ прѣвѣи жнзни, еиже Бгѣ самъ вѣ творецъ, ни старости вѣше, ни дѣтства, (ни)<sup>2</sup> много извратными іасами вредове, ни ино ничтѣже плотныа стѣти,—не во вѣше подоба чакѣмъ тѣари здѣти Бгѣ,—но іакоже || лѣпо, Бгѣу чѣчьско створити ѣство прѣже оустремленіа въ зло чѣкѣ. Сѣ же все съ хѣдомъ злѣ вниде в ны. Тога же ни едіноа нѣжа не имѣтъ имѣти<sup>3</sup>, еже безъ снн вѣдетъ житіе, еже сѣ естъ припало тоа ради снн.

Иакоже во послѣдствуютъ, иже сквосѣ мразъ градѣтъ, то мразъ емѣ прїиметь плоть, а сквосѣ знѣи, чернѣетъ тѣло, аще ли внѣ ѡвогѣ тогѣ вѣдѣ, то и оубѣжитъ оуто и стѣдени, и теплоты, да не подобнѣ взыскѣетъ, еже ѡ вины вывѣетъ, винѣ не сѣщи: тѣкоже и естество наше, зло прїимиво вѣвѣ, и<sup>4</sup> нѣжнѣ възслѣдствуюю, злѣпрїимивіи<sup>5</sup> жнзни приложиса. И кѣ вѣженѣи, злѣ не прїемлюціи жнзни пакы ешѣдъ, кѣтомѣ възслѣдствующа злѣ не прїложитса. И сѣ еже ѡ безсловеснѣ жнзни прнмѣшиса<sup>6</sup> чѣловѣческомѣ ѣствѣ, не испрѣва во вѣ в насъ прѣже в нападнїе в зѣль прїатїемъ<sup>7</sup>, (да ноужда, воста-

внѣше прнмѣне)<sup>8</sup>, и все, еже с нимъ зло вїднтса, ѡставимъ. Да ннктоже в лѣпѣтѣ в жнтіи онѣмъ ищѣтъ, еже ѡ прїатїа знѣемъ<sup>9</sup> припало. Иакоже во иже раздранѣу нмыи кто рнзѣ ѡ совѣ, ѡвнажѣетъ ѡ ѡдѣжда тоа, кѣтѣмоу ѡврѣженныа тоа нелѣпѣты не вїднтъ на совѣ: тѣкоже и намъ сѣвлѣкшнмса нз мѣртвеныа тоа ѡдѣжда и скверныныа, іаже ѡ безсловесныхъ кѣжъ на ны са възвлечѣтъ,—коже<sup>10</sup> слыша, ѡвразъ безсловесныхъ ѣство<sup>11</sup> мнѣ разумѣти<sup>12</sup>, кѣ прїатїю злѣ прнсовнѣшиса, ѡдѣхомъ,—

[въ] все еикоже безсловеснѣ || кѣжъ ѡ насъ<sup>13</sup>, иже<sup>14</sup> сѣвлѣчѣюще ѡдѣждѣ, и тогѣ са сѣвлечемъ. ѣстество же, еже еме прїали ѡ скѣтѣскыа тоа кѣжа,—смѣсн, прїатїе, раженїе, скверна, сѣсанїе, іадѣнїа, прохѣ, нз мала растѣнїе до сѣвершѣнїа, нносѣ, старѣстѣ, іаса, смѣртѣ. Да іако тогѣ в насъ не вѣдетъ, то кѣко в нѣ ѡстанѣтъ, еже нс тогѣ вывѣетъ; да іакоже безъ злѣ то естъ, еже и ѡногѣ<sup>15</sup> оустроа въ прїидѣщю жнзнь надѣющнмса, тѣмъ, еже нѣетъ прѣклѣнно, ни нмы ннкогѣже прнмѣса в жнзни тои вѣдѣшен, тѣмѣ сѣпрѣтнвнтиса прѣтнвѣ възстанномѣ нзволѣнїю<sup>16</sup>.

Коу во ѡвщннѣ имѣтъ сѣхѣстѣ, нли дѣвелѣ мѣса, нли и нстѣкльстѣво, нли ѡтокъ, нли онѣ<sup>17</sup>, еже кѣ пловѣщѣмоу ѣствѣ плотномѣ прнпадѣетъ, прѣтнвѣ жнзни онѣи, іаже нсточныа и мннѣщнма жнтіа сѣгѣ хѣждѣнїе<sup>18</sup> кромѣ естъ

<sup>1</sup> тѣ—пѣпишѣ.... гр. οὐχοῦν, ὡς ἂν τις ὄρω τινὶ τὸ τοιοῦτον περιλαβὼν ὑπογράφειν—«итакъ, чтобы можно было сѣ представить въ ѡбъемѣ какого либо опредѣленїа».

<sup>2</sup> Изъ № 108. <sup>3</sup> Гр. οὐχοῦν οὐδεμίαν ἀνάγκην ἔξει....—«посему никакой нужды не будетъ имѣтъ (жнзнь безъ зла въ томъ, что....)».

<sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 108): иже.

<sup>5</sup> Гр. τῆ παθητικῆ—«страстной». <sup>6</sup> Д. ч. (сѣ № 108): прнмѣсиса. <sup>7</sup> прѣже—прїатїемъ.... гр. πρὶν εἰς πάθος διὰ κακίας πεσεῖν τὸ ἀνθρώπινον—«прежде впадѣнїа чѣловѣчества въ страстѣ чрезъ зло (№ 108: прѣже впадѣннн въ злѣ прнмѣтїемъ чѣвѣчѣстѣво)».

<sup>8</sup> Изъ № 108. <sup>9</sup> Гр. τὰ ἐκ τοῦ πάθους ἡμῶν—«еже ѡ прїатїа (зла?) намъ....»

<sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108): кожу же.

<sup>11</sup> Гр. τῆς ἀλόγου φύσεως—«безсловеснаго естества».

<sup>12</sup> Гр. доб. φ—«которую (кожу)».

<sup>13</sup> Гр. πάντα ὅσα τοῦ ἀλόγου δέρματος περὶ ἡμᾶς ἦν—«все, что было на насъ изъ кожи безсловесныхъ».

<sup>14</sup> Д. ч. (сѣ № 198): юже.

<sup>15</sup> и ѡногѣ.... д. ч. (сѣ № 108): иносѣ.

<sup>16</sup> Гр. τὸ δόγμα.

<sup>17</sup> Гр. ἄλλο—«иное».

<sup>18</sup> № 108: хѣждѣннн.

всѣчески; ѿдѣнаго же прѣсѣнтѣ възстѣніе  
 ное слово, еже прозвѣнѣти роженіемъ  
 Иоан. XVI, 21. члѣкъ, пѣче же, ꙗкоже рече еѿваліе, ꙗще  
 «са родѣ члѣкъ кѣ мѣрѣ»: долготѣе  
 ꙗли възскорѣжитѣа, ꙗли смѣрти обрѣзѣ,  
 ꙗли сѣцѣ ꙗли онакъ приключѣвшѣ же  
 са, кѣ пѣсѣтѣнѣю то еѣтъ, еже ѿ възстѣніе  
 нѣмѣмѣ словесѣ пытѣти тогѣ. Вѣко лѣво  
 дадѣмѣ томѣ вѣити, тѣ вѣдетѣ нѣ  
 вѣднѣ, нѣ оѣдѣнѣ ѿ такогѣ разлѣчѣа  
 ѣ възстѣніи сѣци<sup>1</sup>. Не вѣ ѿно<sup>2</sup> житѣе  
 начѣшемѣ житѣи трѣвѣ, срѣннѣмѣ раз-  
 рѣшѣніемѣ смѣртѣю припѣшею на нѣ възста-  
 нѣи ѣспрѣвѣвшѣса<sup>3</sup>. Еѣже во когдѣ ꙗли  
 кѣко, чѣсомѣ то еѣ възстѣнію; На ꙗнѣ  
 вѣ тѣ разлѣмѣ зрѣ ѣ томѣ пытѣніе, ||  
 ꙗко сѣ слѣстѣми ли жѣлѣзѣ еѣ ꙗли скрѣзѣми,  
 достѣоннѣ ли хвалѣ ꙗли обрѣженѣа, долѣрѣ  
 ли ꙗли залѣ, скрѣзѣннѣ ли ꙗли блаженнѣ  
 прѣпрѣвѣдѣи лѣтѣа своѣа. Тако во всѣ ꙗ  
 ꙗно такоже ѿ чисмѣне жѣнѣ<sup>4</sup> ꙗ ѿ вѣда  
 житѣю обрѣтѣаѣтѣса, ꙗ ти тако прѣтѣвѣ  
 житѣю ꙗ соѣ ꙗ сѣдѣти нѣжнѣ, еже еѣ  
 сѣдѣнѣ<sup>5</sup> вѣрѣ, ꙗ ꙗзѣю, ꙗ юностѣ, ꙗ стѣ-  
 рѣстѣ, ꙗ вѣгѣстѣво, ꙗ оѣвѣстѣво ꙗспѣтѣти,  
 ꙗкоже комѣ в кождѣ сѣгѣ вѣбѣшѣ, ꙗли  
 долѣрѣ ꙗли залѣ прѣшѣлѣзѣ житѣе<sup>6</sup> емѣ  
 житѣе, ꙗще мнѣга вѣи долѣра ꙗли зла прѣ-  
 ꙗмѣтѣель, вѣ мнѣгѣи лѣтѣѣ ꙗли начѣтка  
 ѿвоѣгѣ тогѣ не познѣа, долѣтѣескѣ оѣмерлѣзѣ;

ꙗ еѣгдѣ на прѣвоѣ сѣтворѣніе възскрѣнѣемѣ  
 нѣгѣ пѣкѣ възвѣдѣтъ еѣстѣво нѣше, то  
 прѣзно то еѣ еже ѿ сѣхѣ гѣлѣти, ти  
 тѣцѣми сѣпрѣтѣвѣи мнѣтѣи сѣлѣ нѣжнѣю  
 ꙗ сѣтѣроѣніе стѣвѣити. Оѣстрѣѣи же еѣгѣ  
 еѣ,—скончѣвшѣмѣса члѣкомѣ по комѣждѣ  
 члѣкъ всѣмѣмѣ еѣстѣва нѣшегѣ сѣвершѣ-  
 нѣе<sup>7</sup>, ꙗ ѿвѣмѣмѣ, ѿ залѣ са обрѣстѣвѣ-  
 шѣ, нѣнагѣо блѣгодѣтелѣа нѣслѣднѣкомѣмѣ  
 вѣити, ꙗ залѣмѣмѣ вѣчнѣнѣ ꙗ вѣсконѣчнѣмѣ  
 мѣкѣ ꙗскрѣзѣ прѣлѣти, еѣлѣже ꙗзѣвѣжѣвшѣ,  
 блѣгодѣтѣемѣмѣ Хѣбѣмѣмѣ црѣтѣвѣа нѣнагѣо  
 долѣстѣѣннѣи вѣдемѣмѣ кѣ вѣкѣмѣ вѣкѣкомѣмѣ<sup>8</sup>.  
 ꙗмѣнѣ.

Слово ѿд<sup>9</sup>. Приклѣдѣи ѣ възстѣніи  
 мѣртѣвѣи.

Инѣгѣамѣмѣ сѣциамѣмѣ прѣтѣчѣамѣмѣ, ꙗскрѣвѣорѣзѣ  
 сѣтворѣше ѿ<sup>10</sup> нѣи мѣлѣзѣ, скѣлѣжѣмѣмѣ ѣ възстѣ-  
 нѣи, нѣвѣкрѣвѣющѣи рекѣщѣе. ꙗ ѣ<sup>11</sup> лѣстѣовѣнѣцы  
 нѣвѣкрѣвѣшѣи ли, ꙗже оѣ тѣбѣе цѣвѣещѣтъ  
 всѣ лѣтѣто сѣтѣло краснѣ; ꙗ снѣмѣ прѣ-  
 шѣши, ѿнѣде ѿ тѣбѣе, ꙗ за корѣ залѣбѣзѣ-  
 ши<sup>12</sup>, приплѣтѣнѣса долѣвоу ꙗ пѣрѣіе<sup>13</sup> скѣр-  
 жѣтъ: гѣдоу<sup>14</sup> || вѣснѣномѣмѣ прѣшѣшѣшѣ, пѣкѣмѣ  
 са обрѣжетѣ пѣрѣіемѣмѣ<sup>14</sup>, ꙗко ꙗ нѣвѣзѣ ꙗзѣ  
 грѣва ꙗсхѣдѣлѣци,—вѣснѣа во еѣ възстѣніе  
 прѣнѣсѣтъ,—ꙗ мнѣгѣо пѣкѣмѣ прѣшѣдѣши  
 гѣлѣтъ ꙗ цѣвѣещѣе, токомѣ не рекѣщѣе:  
 члѣцы не<sup>15</sup>, ѿ менѣ вѣкрѣди възскрѣнѣю. ꙗ

<sup>1</sup> Д. ч. сѣци (раз. разлѣчѣа). <sup>2</sup> Д. ч. (сѣ № 108): нѣ. <sup>3</sup> Гр. τῆς ἐν τῷ μέσῳ διὰ τοῦ θανάτου συμβάσης αὐτῷ διαλύσεως ἐν τῇ ἀναστάσει διορθωθείσης—«какѣ скоро приключѣвшѣеся ему смѣртѣю промежутѣочное (между жѣзнями) разлѣченѣе будѣтъ исправлѣно вѣ воскресѣніи». <sup>4</sup> № 108: житѣа. <sup>5</sup> Ц. и У. сѣдѣ. ꙗ. <sup>6</sup> Гр. συγληρωθέντα—«долѣвшѣеся ему вѣ удѣлѣ». <sup>7</sup> скончѣвшѣмѣса—сѣвершѣніе.... гр. τὸ τελειωθέντος ἢ (др. чт. ἡδῆ) διὰ τῶν καθ' ἑλαστον ἀνθρώπων, παντὸς τοῦ τῆς φύσεως ἡμῶν πληρώματος—«когдѣ людьми, однѣмѣ послѣ другѣго, совершѣтѣся уже всѣа полнѣта еѣстѣва нѣшегѣо». <sup>8</sup> ꙗ ѿвѣмѣмѣ—вѣкѣомѣмѣ.... вѣ гр. мысль иная: τῶν μὲν εὐθὺς ἡδῆ κατὰ τὸν βίον τοῦτον ἀπὸ κακίας κηχαθαρμένων, τῶν δὲ μετὰ ταῦτα διὰ πυρὸς τοῖς καθήκουσι χρόνοις ἰατρευθέντων. τῶν δὲ ἐπίσης καὶ τοῦ καλοῦ καὶ τοῦ κακοῦ τὴν πείραν παρὰ τὸν τῆδε βίον ἀγνοησάντων, πᾶσι προθεῖναι τὴν μετουσίαν τῶν ἐν αὐτῷ καλῶν—«когдѣ однѣ всѣкорѣ послѣ сѣй жѣзни окажутѣся уже чѣстѣыми ѿ порока, другѣе вѣ надлѣжащѣа послѣ сѣго врѣмена ꙗспѣтѣютѣ врачѣство огнѣа, иныѣ же найдутѣся непознѣвшѣми на оѣпытѣ вѣ сѣй жѣзни равнѣо ни долѣра, ни зла, всѣмѣмѣ прѣдолѣстѣвѣи причѣщенѣе блѣгѣ вѣ Немѣмѣ сѣущѣхѣ». <sup>9</sup> слово ѿд.... вѣ У. нѣтъ <sup>10</sup> Д. ч. (сѣ № 108): ѿ. <sup>11</sup> Д. ч. (сѣ № 108): оѣтѣ. <sup>12</sup> Ц. за корѣ залѣбѣши, У. за ρουκον залѣбѣши. <sup>13</sup> У. вѣ текстѣ: пѣрѣіе, вн. стр. пѣрѣіе. <sup>14</sup> У. прѣіемѣ. <sup>15</sup> Д. ч. (сѣ № 108): члѣчинѣ.



Другаго смотри чрзвн, иже из сова  
свѣлоу тѣчатъ<sup>1</sup>, и обвзаса тѣми ииѣми,  
дѣм си<sup>2</sup> створитъ и грѣвъ, сзпростя  
же рѣши, всѣи емъ плѣти сохшиса: и  
гѣдоу же пришѣшъ вѣсненомъ, пакы  
тѣжѣ образъ дрѣвнн из негѣ же прѣ-  
иметь, пакы тѣ живо<sup>3</sup> вѣдетъ. И жѣ-  
пелнцы, хотѣши измрѣти, и гнѣемъ  
вѣлнвшѣ, положѣтса в немъ<sup>4</sup>, земленю  
посыпавше грѣвъ свои: ти ѿ том влѣгы  
на веснѣ ѿживѣтъ ѿ сѣмени своѣгѣ. И  
фѣса птнца и моксѣсъ<sup>5</sup>, живѣтъ мрѣтѣв  
лежитъ ѿ мѣцъ, а фѣса мѣ дннн: ти в  
гѣды своѣ ѿживѣтъ. И (о)<sup>6</sup> сѣмени  
житнемъ и сочивнемъ чтѣ хошъ глѣти,  
самѣмъ вы дѣбрѣ вѣдѣшимъ: и ѿще  
зерна не падоуѣтъ в враздѣ, и гѣко вѣ  
гровѣ не покрѣйтса и раскыдаютса  
разгннваяща, то не могуѣтъ прозвнѣти,  
ни клѣса створити. Сѣтъ же и нннн  
мнѣси ѿ томъ приклѣди, и то и се  
дѣвѣтѣтъ емъ ѣ вѣре. И сѣа речѣ: гѣкоже  
златнѣа землѣ, копѣема и с водѣю  
смѣснѣма, в сосѣдѣ вреннѣ<sup>7</sup> вѣдетъ, и  
ѿще вѣ огнь вложнши мѣ, тѣо златѣо  
вѣдетъ, и ѿще вѣ водѣ вѣврѣжеши, не  
вредитъ егѣ, ииѣже преже вреннѣ вы-  
вѣше, не вѣ нѣ огнь вѣ сѣло стверднѣлъ  
ѣ: тѣкоже и плѣтъ, вѣшедше в вѣз-  
смрѣтнѣ и вѣ вѣнстѣлннѣ, и кѣтомъ не  
прѣймѣ смрѣти, ни тѣла ннкоѣмѣже.  
Имннѣ.

|| К' тѣи днѣ кнѣга сѣаго Іѣа  
Дамаскннѣа Фнлософѣскалѣ. 11 81 а

ѿ ѣмнѣхъ чѣстѣхъ слѣва<sup>8</sup>.

По Бжнѣю образѣу сзданнѣомъ члѣкѣ  
и слѣва почтѣннѣомъ санѣмъ, сѣгѣ чѣстн,  
ииѣже сзстѣннѣтса, не вѣзъ оуѣннѣа ѣстѣ-  
внннѣ потрѣва. Ииѣе во и кромѣ снѣхъ  
вѣ дшн сзстѣннѣтса слѣво, гѣкоже оуѣчѣтъ  
вѣгонѣсннн ѣцѣ, нѣ кѣ вѣтѣромъ рѣжѣ-  
ннѣо плѣти, еже сзстѣннѣи и глѣсомъ нѣз-  
гѣвлѣа емѣ<sup>9</sup> и прѣчнннн сѣгѣ ѣрднн  
плѣти, тѣгда и чѣстнн кѣ сѣстѣвлѣннѣо  
трѣвѣтѣтъ, кромѣ во снѣхъ нѣзгѣсннннѣи ѣ  
ннѣже слѣво нѣмоцнѣо. Сѣтъ же оуѣво  
слѣво<sup>10</sup> чѣстнн ѿсѣмъ, елнѣка глѣмъ и  
пншѣмъ, взннѣ снѣхъ ннчѣо же ѣ. Сѣтъ  
же сѣа: нѣмѣ, рѣвѣ, прнчѣстнѣе, разлнѣчнѣ<sup>11</sup>,  
мѣстѣоимѣнѣе, прѣдлогъ, нарѣчнѣе, сѣоуѣзъ,  
И снѣхъ ѣсѣмъ чѣстнн нѣкнѣа нѣмѣтъ и в  
сѣвѣ раздѣлѣннѣа, гѣкѣ се.

Имѣ оуѣво дѣлнѣтса на трѣѣ: вѣ  
моуѣско, и жѣнѣско, и срдннѣе. Имѣ же  
глѣтса, гѣко нѣмѣтъ пѣлѣжѣщѣе сѣщнѣство,  
ѿ нѣмѣже ѣ слѣво. И нѣмѣа гѣвлѣтѣтъ же  
снѣце: моуѣскоѣ имѣ — Бѣ ѿцѣ, Снѣхъ, Дѣхъ  
Сѣтѣ, Гѣ, ѿгѣлѣзъ, члѣкѣ, Пѣтрѣхъ, Пѣвелѣхъ,  
вѣзѣдѣхъ, вѣтѣтрѣхъ, мѣцѣ, свѣ и елнѣка снѣмъ  
пѣдѣбнѣа: жѣнѣскоѣ же сѣ: Трѣца Сѣтѣа,  
вѣца, дѣа, дшѣа, лѣнѣа, землѣа, водѣа и  
снѣмъ пѣдѣбнѣа: срдннѣе же нѣмѣннн ѣсѣтѣво,  
сѣщнѣство, црѣтѣво, влѣчѣство, нѣво, члѣчѣство

<sup>1</sup> Д. ч. (съ № 108): точнѣтъ. <sup>2</sup> У. в.м. дѣм си чит.: двѣми. <sup>3</sup> № 108: живѣтъ.

<sup>4</sup> Епнфаннѣ Кнпр. вѣ своѣмъ сочннѣннѣ Ансѣратус, гл. LXXXV (Кѣльн. изд. 1682 г. стр. 89), гдѣ прнводѣтса нѣкѣторѣе упѣмнѣаемѣе вѣ настѣющѣй глѣвѣ прнмѣры ѣжн-  
влѣннѣа жнвѣотнѣхъ послѣ зимнѣаго сна: χαυδαροι δὲ μέλλοντες τελευτᾶν ἐπὶ σφαῖραν τοῦ  
κόπρου ἑαυτοῦς χροῦνται—«жуки, сѣ прнблнжѣннѣемъ смрѣтнн, скрнвѣютса вѣ комѣкѣ  
навѣза»... <sup>5</sup> Епнф.: ἡ φάττα τὸ ὄρνειον οὐδὲ ὁ μωξός... φάττα—днѣкнѣ голубѣ,  
μωξός—внѣдъ мыши.

<sup>6</sup> Изъ № 108. <sup>7</sup> № 108: вренннѣ. <sup>8</sup> Вѣ У. начѣло сѣй  
стѣтѣ прнвѣторѣно двѣждѣ, двѣмѣа пнсѣамн: прѣвнѣмъ, кѣторѣнн заплсѣлъ снѣмъ конѣцѣ  
прѣдѣнѣдѣущѣй тѣтрадн, и вѣторѣмъ, кѣторѣнн пнсѣлъ всѣю настѣющѣю стѣтѣю, равнѣо  
какѣ и слѣд. Слѣвѣ: вѣ тѣи днѣ вѣ У. нѣтъ. Поправкн днѣ сѣй стѣтѣ прнвѣтѣ изъ сбѣрн.  
Москѣв. С. бнбл. XVI в. № 442 и 443 (Гѣрск. 156 и 158). <sup>9</sup> Д. ч. нѣзгѣвлѣемъ.

<sup>10</sup> Д. ч. слѣва. <sup>11</sup> Гр. ἀρθρον=«члѣнъ».

и прѣчаа сицевѣа. И нѣкаа сѣ и кромѣ оуказа<sup>1</sup> и различїа глѣтъ сѣтъ, нѣкаа же трѣбѣють кз глѣтїю различїа. Чтѣ же ѣ различїе, по малѣ оукажемз. И кромѣ оубо различїа глѣтїема имена ѡсїодѣ познаваѣтсѣ: моуѣскомѣ оубо имену свершенїе ерз скончавѣе, женѣскомѣ же азз, срѣнемѣ же ѡнз. И пакы коѣжо има дѣлитсѣ на падѣнїи пѣтъ, ѣже сѣтъ сїа: прѣва, рѣна, винѣвна, дѣтелна, звѣтелна. И сїа оубо ѡ мѣжи сїце глѣтсѣ: прѣва—члѣкз, рѣна—члѣковз, винѣвна—члѣка, дѣтелна—члѣкѣ, звѣтелна—ѡ члѣче. О имену же женѣскомѣ сїце глѣтсѣ<sup>2</sup> сїа: прѣва—женѣ, рѣна—женїна, винѣвна—женѣ, дѣтелна—женѣ, звѣтелна—ѡ жено. Срѣнемѣ же имену сїце послѣдѣють пѣпаднаѣ: прѣва—ѣстество, рѣна—ѣство, винѣвна—ѣства, дѣтелна—ѣствѣ, звѣтелна—ѡ ѣство. Сѣтъ же нѣкаа именз, мнѣщаасѣ вѣтїи мѣжска, приложенѣ же к сїмз различїю, глѣтїтсѣ женѣска, не вѣ азомз скончавѣѣтсѣ, нѣ еремз<sup>3</sup>, гѣкоже мѣжска, гѣже сѣтъ сїа: крѣвъ, сѣль, трѣстѣ, прѣстѣ: и прѣсто мнѣтсѣ глѣма<sup>4</sup> мѣжска, с различїем же глѣтїтсѣ женска. Сѣтъ же и к срѣнемз имену не скончѣѣѣ ѡномз, нѣ ѣтемз, гѣкоже: сѣнце, ѣрѣжїе, копїе: тѣм же и семѣ потреба кз глѣтїю различїа. Сѣтъ же и к женѣскомѣ имену, гѣже не скончавѣѣтсѣ на азз, нѣ на и, гѣко: мѣти, свекрїи, дѣщи. Да ѡва ѣво с различїемз именз, ѡва же и кромѣ сего глѣтъ сѣтъ, кыѣ чѣсти вывѣють. Сѣтъ же к мѣжскомѣ имену, гѣже || не на ерз конѣцѣ имаѣтъ, нѣ на и, гѣкоже: камнї, гвоздї, чрѣвнї и таковаѣ. Соут же вѣ именуѣхз и дрѣгаа раздѣленїа, к моуѣскомѣ же,

кѣпно и женѣскомѣ, и срѣнемз. ѡва оубо именз глѣтїтсѣ ѡбѣа всемоу ѣствѣ, ѡва же сѣвна комоу жо сѣстѣвѣ, гѣко сѣ к мѣжскомѣ имену всемѣ ѣствѣ ѡбѣе има ѣсть члѣкз, сѣвноѣ сѣстѣвомз: Пѣтрз, Пѣвелз: к женѣско<sup>5</sup> же ѡбѣе всемѣ ѣствѣ има ѣсть женѣ, сѣвноѣ же сѣстѣвомз: Гѣрра, Анна: к срѣнем же имену ѡбѣе всемоу ѣствѣ ѣсть има сѣщѣство, сѣвноѣ же сѣстѣвомз: нѣво, дрѣво, желѣзо. Сѣтъ же вѣ именѣ и числѣ: ѣдїно, и двѣїно, и мнѣжно. И оубо ѣдїноѣ прѣгѣвнѣомѣ, двѣїно же ѣсть сѣ: прѣва—члѣка, рѣна—члѣкѣ, винѣвно—гѣкоже и прѣва, дѣтелна—члѣкома, звѣтелна—ѡ члѣка. И женѣском же имену двѣїна сїце: прѣва—женѣ, рѣна—женїнѣ, дѣтелна—женѣма, винѣвна—гѣкоже и прѣва, звѣтелна—ѡ женѣ. И срѣнем же двѣїна сїце сѣтъ: прѣва—ѣствѣ, рѣна—ѣствѣ, винѣвна гѣкоже и прѣва, дѣтелна—ѣствѣма, звѣтелна—ѡ ѣствѣтѣ. Мнѣжна же сїце соу: прѣва—члѣцы, рѣна—члѣкз, винѣвна—члѣкы, дѣтелна—члѣкомз, звѣтелна—ѡ члѣци. И женѣском же имену мнѣжна сїце: прѣва—женѣ, рѣна—женз, винѣвна—женѣ, дѣтелна—женѣмз, звѣтелна—ѡ женѣ. Срѣнѣго же имену мнѣжна сїце: прѣва—ѣства, рѣна—ѣствз, дѣтелна—ѣствѣ, винѣвна—гѣкоже и прѣва, звѣтелна—ѡ ѣства. Послѣдѣѣѣѣ ||. 81 г. именовз сѣтъ пѣтъ: рѣднї, вїднї, начрѣтанїа, числѣ, падеже. И<sup>6</sup> оубо рѣднї сѣтъ трїе: мѣжскы, женѣскы, срѣннї. Вїи же именз дѣлитсѣ вѣ сїа: вѣ прѣво-вѣтнѣно, и дѣїствѣвно, и повѣствѣзно, и рододѣтнѣно<sup>7</sup>. И прѣвовѣтнѣно ѣсть сѣ: [и] всѣкз члѣкз: не вѣ ѡ иного прїѣтсѣ. И дѣїствѣвноѣ же сѣ, гѣко ѡ дѣїствѣ про-

<sup>1</sup> оуказа вѣ Ц. доп. под. стран. исправл., Ц. и У. первонач. еромз.

<sup>2</sup> Д. ч. в женѣскомѣ. <sup>3</sup> Ц. и У. соб. падежен. <sup>4</sup> тоутоу), дѣїствѣвно—взѣтоѣ отъ дѣїствїа, рододѣтнѣно—полученноѣ отъ мѣстности.

<sup>5</sup> Д. ч. глѣтсѣ (т. е. глаголютсѣ).

<sup>6</sup> Д. ч. (сѣ 443): и просто глѣма мѣтсѣ....

<sup>7</sup> Прѣвовѣтнѣно—первоначальное (гр. прѣво-повѣствѣзно—заимствованноѣ отъ событїа,

зыкѣется, ꙗко сѣ: ковачь, древодѣл. Ѫ рода же, ꙗко сѣ: Маниакъ, Шума<sup>1</sup>. Ѫ повѣсти же, ꙗко сѣ: ѡвѣшеникъ: ѡвѣшеникъ во подѣсть всемѹ родѹ ѡвѣшенїа ѿмѣ. Начрѣтанїа же ѿна сѣть любомрѣзства хитрости, ѿ ѿна рѣточьства<sup>2</sup>, дрѹгаа же писменнаѣ: писменнаѣ же зде ꙗви, ꙗкоже послѣдѹюща частемъ слова. Начрѣтанїа же сѣть: ѡва проста, ѡва сложна, ѡва пресложна. ѿ оубо проста глѹтсѣ, ꙗко ѡ ѣдиноѹ частѣ слова състоѣтсѣ, ꙗко сѣ: Пѣтръ, Пѣвелъ, Ѳомѣ, Милошь, Драгошь. Сложна же: Доброславъ, Родославъ, Добромиръ. Всѣко во снхъ ѡ двоѹ частїю слова слагѣетсѣ: ѿно во добро, ѿно же слава, ѿ дрѹго радость, ѿ ѿно же слава, ѿ ѿно драго, ѿ дрѹго же миръ: ѡва во ѡ сѣ соѹтъ нарѣчїе, ѡва же—ѿмѣ мужьско, жѣнско, ли срѣне. Чтѣ же ѣ нарѣчїе, въ своѣмъ чинѹ оѹкажетсѣ, ѿмена же прѣнаписашесѣ<sup>3</sup>. Прѣложено<sup>4</sup> же ѣ сѣ, ѣже ѡ трѣ частїи слова слежитсѣ, ꙗко сѣ: блгоповѣстїиныхъ, блгопроизволенъ, вѣноуемлѣ, злопрїятѣ ѿ ѣлика такоѡ. Ѫ же

||I 82 a.

не точїю || въ ѿменѣ, ѣ мужьско, ѿ жѣнско, ѿ срѣнемъ, но ѿ в рѣчѣ послѣдѣствѹюща сложна ѿ пресложна, ѡ ѿхже частїи слежатсѣ, ꙗвлѹтсѣ в раздѣленїи частїи. ѿ оубо роды, ѿ виды, ѿ начрѣтанїа сказѹхомъ. Чїсла же: ѣдино, двоїно, множно. Падѣнїе же: прѣва, родна, дѣтелна, винѡвна, звѣтельна. ѿ оубо ѡ ѿмени по силѣ ѡчасти сказѹхомъ, ѡ малыхъ же сѣ ѿ прочѣ любоѹченымъ ꙗвѣ вѣдоѹ, ꙗже ѡ ѿмени.

ѿ. Понѣже предъварше рѣхомъ, ꙗко ѡсмь частїи сѣть слова: ѿмѣ же в сѣ ꙗко ѡснованїе, прѣчѣ во части ѡгланїа сѣть ѿменю, ѡ ѿменю во глѣтсѣ<sup>5</sup>, ꙗвлѹще стрѣ, ѿли дѣнство, ѣгоже ѣсть ѿмѣ страждѹщаго ѿли дѣнствѹщаго. Мнѡжаѣ же ѡ нѣ<sup>6</sup> рѣ: сего ради рѣчь прѣжде оѹстѣвихомъ ѿзѣяснїти. Рѣчь же ѣсть частѣ слова непадѹщи, сказѣтелна лицѹ ѿ времени, дѣнствѣ же, ѿ стрѣти, ѿ ѡвѣма кѹпѣ, ѡ коѣгѣ лица дѣнствѣетсѣ ѿли стрѣжѣ, ѿ в коѣ времѣ. ѿ сего ради глѣтсѣ рѣчь, ꙗко разчїнаѹщи лица же ѿ времена, дѣнствѣ, ѿ стрѣсть, ѿ ѡвоѹ кѹпно, ѿ ѣгда показѣтсѣ коѣгожѣ лица дѣнство. Сїце глѣть рѣчь: Пѣтръ оѹчѣше, Пѣвелъ посылаше, Матѣен блговѣстовѣше: ѿ се ꙗви дѣнство мѣмошѣшагѣ времени. Ѣгда глѣтсѣ: Пѣтръ оѹчитсѣ, Пѣвелъ посылаѣтсѣ, Матѣен блговѣствѣѣтсѣ, сѣ ꙗви дѣнство настоѣщаго времени. Ѣгда же ли глѣть: тѣ вѣмъ соѹдѣть<sup>7</sup>, ꙗви дѣнство вѣдѹща || вре-

||I 82 b

мени. Сѣ ꙗви рѣчь дѣнство мѣнѣвшаго, ѿ настоѣщаго, ѿ вѣдѹщагѣ времени: на три во дѣлитсѣ времѣ. ѿви же, ѿ коѣго залѡга сѣть, сѣрѣ дѣнствѣвнаго: дѣнство во вѣше речѣннаѣ, ѿ не стрѣть. Стрѣдѣннаго же залѡга сѣть сїа: Хѣ распѣтсѣ, сѣнце помѣрче, каменїе распѣдѣсѣ, Хѣ распинаѣтсѣ, сѣнце помрѣцѣѣтсѣ, каменїе распѣдѣтсѣ, Хѣ распнетсѣ, сѣнце помрѣкнетсѣ, каменїе распѣдѣтсѣ. Сѣ ꙗви рѣчь мѣмошѣшагѣ, ѿ настоѣщаго, ѿ вѣдѹщаго времени стрѣть. ѿ оубо залѡгъ дѣнствѣ ѿ стрѣти сказѹхомъ въ сѣ вѣше рѣченїиныхъ: ѡвоѹ же кѹпно, сѣрѣчь

<sup>1</sup> Въ Волоколѡмской рукописи (У Калайдовича въ его изслѣдованїи: Іоаннѣ эксархѣ Болгарскїи, М. 1824 г.) читаетсѣ: Маниакъ, Шюмякъ. Первое ѿмя неяснаго происхожденїа, второе, вѣроятно, происходит ѿнѣ Шума—въ Герцеговинѣ (Горскїи ѿ Невоструевѣ), ѿли ѿгѣ Шумадиѣ—части Сербїи между Колубарѡю ѿ Моравѡю (Калайдовичѣ). <sup>2</sup> Начрѣтанїа—грѣч. сѹхїмѣта, любомрѣзства хитрости—философїи, рѣточьства—краснорѣчїа.

<sup>3</sup> Д. ч. прѣнаписашѣ. <sup>4</sup> Д. ч. (сѣ № 443): пресложно. <sup>5</sup> Д. ч. (сѣ № 443): глѹтсѣ. <sup>6</sup> Д. ч. ѡ нѣ. <sup>7</sup> Д. ч. (какъ въ Волѡк. сп. у Калайд.): имѹтъ сѹдити.

дѣйства и стѣти залогъ, еже глѣтса по срѣдѣ дѣйства и стѣти рѣ, по раздѣленіи времени страстемъ скажемъ: тогда во благоуловініи вѣдѣ. Нѣтъ же послѣдствующа рѣчи скажемъ, іаже сѣ: и зложеніе, залогъ, вѣды, и начрчтаніа, чѣсла, образъ, времена и сѣпръжества. И зложеніе<sup>1</sup> же е сѣ: кола дша, и знѣсима глѣсомъ, рѣчию іавалѣма. Вѣла же дша въ сѣхъ пачѣ слѣвъ обдръжѣтса: къ повелѣнію, въ мѣтвеню, въ кпрѣсно, въ зкѣтѣлю, къ повѣстномъ, іаже и<sup>2</sup> и зложеніа наричютса. Естѣ же и дрѣгое и зложеніе, е зокѣтса не обавно<sup>3</sup>: не во мѣже и зыіавѣти само ѡ севѣ лица, ли временіи, ли залогъ, иже<sup>4</sup> ино кое послѣдующѣ рѣчи. Сего ради естѣ, егда имена наричютса, тѣмже и различіе имену прѣмлетъ, іакоже сѣ: еже чѣсти полезно, еже чѣсти || потребнѣ, еже и гратѣ оубѣрно. Кромѣ же различіа глѣмое не обавно съ иными чѣстными слѣва сзсѣвалѣмо бываѣтѣ имену, или рѣчь<sup>5</sup>, вѣщѣ исполнѣющѣ сзвѣтѣ дша, іако сѣ: повелѣваію ти быти: повелѣваію рѣчь<sup>6</sup>, ти—мѣстѣи менѣ, быти—не обавно. Да оубѣ рѣчь, и има, ли мѣсто имене трѣбуютъ<sup>7</sup> не обавно къ исполненію сзвѣта дшу<sup>8</sup>: сего ради не обавно въчѣтѣтса съ и зложеніи, іаже и о севѣ само къ и зложенію силы не имаѣтъ, тѣмже и наречѣса не обавно. Залогъ же послѣдующѣ рѣчи что естѣ, іавѣхомъ в послѣдующѣ рѣчи. Вѣ же многообразнѣ глѣтса: въ лѣвомоудрїи, и рѣчѣчѣствѣ, и именехъ. Что же е вѣдъ въ рѣчѣхъ, іавѣ. Вѣдъ глѣтса, рѣчи дѣлімѣи на двѣ: къ прѣвообразно и

прѣвоно<sup>9</sup>, іако се къ прѣвообразно: хошѣ, прїимѣ, прѣвоно же: хошѣ<sup>9</sup>, въспрїимѣ: ѡ прїитїа же въспрїитїе и прѣчаа такова. Подобенѣ же и начрчтанїа многообразнѣ глѣтса. Что же естѣ начрчтанїе в рѣчѣ, скажемъ. Начрчтанїе естѣ знѣменїе рѣчи, прѣста ли естѣ, ли слѣжна: прѣста—дѣмъ, слѣжна—въздѣмъ, прѣсложна—въздѣ емоу. Чѣсла же, колѣка сѣтъ въ именехъ, іавѣхѣ, что же сѣтъ в рѣчѣхъ, скажемъ. Дѣйственыа рѣчи чѣсла сѣтъ сїа: творѣ<sup>10</sup>, твориши, творитѣ, теорїва, творїта, творимо, (творїте,) <sup>11</sup> творѣ. Страдѣла же: вїаса<sup>10</sup>, вїешса, вїетса, вїеаса, вїетаса, вїемса, вїетса<sup>12</sup>, вїютса. Сѣ в рѣчѣхъ іавѣхомъ чѣсла: чѣсло же глѣтса, іако ѡ еднїицѣ мнѣжна сзчитѣа. Лица же в рѣчѣхъ сѣтъ сѣ. Что естѣ лице рѣчи; іаже кто глѣтъ о севѣ, ли к немоу же онъ глѣтъ, или о иномъ не сѣщемъ тоу. Колѣко лицѣ; трї: прѣво, втѣро, трѣ<sup>13</sup>, іако сѣ: глѣ азъ, глѣшь ты, глѣтъ онъзи. И се оубѣ лица іавѣхомъ: сѣтъ же и двѣнна, и мнѣжна, іакоже и въ именехъ прѣіавѣхомъ. Врема же естѣ сзпрѣтѣзѣмо, мнѣ<sup>14</sup> сзсѣвалѣніа: в неіаже всѣко мѣритса, двнженїе ли сзвѣззѣ, ли живѣтѣ, ли что таковохъ: ѡсѣдоу и дѣйства рѣчи, и стѣти рѣчи, и посрѣнеѣ дѣйства и стѣти рѣчи, въ временехъ бываѣмыа, временѣ глѣтса. Раздѣлѣет же са врема на трѣ: въ прѣвѣвшее, къ настѣмѣщее, въ вѣдоущее. И пакы дѣлітса прѣдзвѣвшее въ четѣри: въ прѣтѣженое, къ не прѣдѣлно, къ на прѣдѣмое, къ прѣдлѣжїмое: настѣоѣщее же не дѣлімо естѣ: боудѣщее же въ двѣ

<sup>1</sup> Гр. ἐγκλίσις—«наклоненіе». <sup>2</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> Неопредѣленное. <sup>4</sup> Д. ч. ниже.

<sup>5</sup> Д. ч. рѣчи. <sup>6</sup> Волок. р. (у Кал.): не трѣбуютъ. <sup>7</sup> Другія чт.: № 443—дшїи, у Кал. душею. <sup>8</sup> Греч. παράγωγον—«производное». Въ глаголѣ дѣленіе видовъ сходно съ греч. грамат., въ отличїе отъ дѣленїа ихъ въ имени существит. (см. в.).

<sup>9</sup> Д. ч. (съ № 443): въхошѣ. <sup>10</sup> Творѣ, вїаса... форма 1-го лица ед. ч., повидимому, возникла изъ смѣшенїа малаго юса съ большимъ.

<sup>11</sup> Изъ № 443. <sup>12</sup> У. вїетаса. <sup>13</sup> У. и трѣе. <sup>14</sup> Д. ч. (съ № 443): мѣра.

д.

б.

|| 82 r

в.

г.

дѣлѣтца: в помалѣ выкающее и в вѣдоущее. Глѣт<sup>1</sup> же сѧ времена дѣйствиена сѣце: предзвѣвшее протаженое—вѣхъ, непредѣланое—вѣхъ, дѣтѣ же прочѣи глѣтѣкоу неприятнѣ: настоѣщаго же—вѣа, в малѣ выкающего—вѣти<sup>2</sup> хошѣ, вѣдоущаго же—вѣти имамъ. Страдалнаго же залѣга времена сѣце глѣтца: предивѣшшее || протаженое—вѣхъ ма, непредѣланое—вѣхоу ма, настоѣщее—вѣють ма, по малѣ выкающего—вѣти ма хотѣть, вѣдоущее—вѣти ма имачъ<sup>3</sup>. Посрѣ же стрѣти и дѣинства сѣце глѣтца времена: прѣвышшее протажение<sup>4</sup>—вѣхъса, непреданое—вѣхъса, настоѣщее—вѣаса, помалѣ выкающего—вѣтиса хошѣ, вѣдоущее—вѣтиса имамъ. Соупроужьства<sup>5</sup> рѣчи ѡкончеваемыми словесы сѣ силами глѣлѣма соутѣ: дѣлѣт же сѧ в тринадесѣтъ ѡ ѣллинъ.

Г. Причастіе же естъ глѣ, имѣли нѣкаѧ послѣдствѣюща рѣчи и нѣкаѧ послѣствѣюща имену, естъ же причастіе сѣ: пишан, глѣан, вѣан, пишѣщи, глѣющи, вѣющи, еже пишѣщи<sup>6</sup>, еже глѣюще, еже вѣюще, и сѣа ѣво соутѣ залѣга дѣйственаго ѡ трѣхъ родѣ. Страстнаго же залѣга соутѣ сѣа: пишемыи, глѣемыи, вѣемыи, пишемаѧ, глѣемаѧ, вѣемаѧ, пишемо, глѣемо, вѣемо. Послѣдѣюща же семѣ соутѣ ѣсмы: роди, вѣди, начрѣтаніа, числа, падежи, залѣси, времена и супроужьства. Вего ради и глѣтца причастіе, зане причаствоуѣтъ и имену, и рѣчи: сѣа во сѣстѣвлѣтъ ѣно: ѣно во ничѣоже ѣ сѣвѣтѣ своистѣвно имачъ. Имену оубо причаствоуѣтъ роди и падѣніа. Чѣо же естъ родъ, вѣ именехъ рѣхомъ. Чѣо же падѣніе слыши. Падѣніе естъ глѣ, знаменуѧ родъ, ли частъ, || ли стѣжаніе, ли даніе, ли винѣтѣла, сѣрѣ именуѧ. Да оубо частъ или стѣжаніе назнаменуѣтъ рѣна, глѣмѣ

во: глава, ли рѣка, ли нога Павлова естъ, и пакы: дѣмъ, ли стѣжаніе, ли живѣтно Петрово естъ. Глѣсѣ во, глѣан Павлоко или Петрово, падѣніе рѣно естъ. Дѣтелно же е, егда глѣемъ: даѧ Петроу хлѣвъ: сѣе оубо Петроу дѣтелна естъ. Виновна же естъ, егда глѣемъ: гѧко члѣка ради сѣиде Бѣ на землю: сѣе оубо члѣка виновна естъ. Разнѣствѣоуѣще же падѣніа именуѧ коѣгоже дроуѣтъ кѣ дроуѣу и к правѣи ихъ по конечномъ писмени. Истинѣствѣословѣтъ же сѧ падѣніе ѡ еже падаѣти: падаѣтъ во и ражаѣтца, ѡправа всѧко падѣніе. И сѣхъ ради оубо причаствоуѣтъ причастіе имену: рѣчи же причаствоуѣтъ залѣги, времена, супроужьства. Чѣо сѣтъ сѣа, сказахомъ вѣ именехъ. Ёще чѣо естъ число, и начрѣтаніе, и вѣи, рекѣхомъ вѣ именехъ и в рѣчи. И се оубо естъ причастіе.

Д. Различіе естъ частъ едина ѣсмы частен слѣва, сказаѣтелно падежемъ сѧмо ѡ сѣвѣ. И егда глѣемъ: иже, различіе глѣвѣхѣ правѣ единаствѣу моужьскаго имене, гѧкоже сѣ: члѣкъ, конь, вѣлъ и прочѧ мужьскаго имене. Ёгда же глѣе: гѧже, глѣвѣхомъ вѣ единацѣхъ жѣнскаго имене правоѣ, гѧко сѣ: слава, земля, жена и прочѧ жѣнскаго имене. Ёгда же ли глѣемъ различіе: еже, глѣвѣхомъ вѣ единацѣ сѣна || имене правоѣ, гѧко сѣ: ѣво, чѣвѣство, древо и прочѧ сѣвѣннѣхъ именъ. Падѣніа же именъ различіа не требѣють вѣ словеньскомъ глѣвѣцѣ, ниже и моуѣ прѣчиннѣннѣхъ. Пѣчиннѣннѣхъ же именъ<sup>7</sup> двѣ, гѧже соутѣ сѣа вѣ мѣскомъ имени: егоже, емоуѣже, и оубо егоже падѣніа естъ роднаго, емоуѣже—дѣтелнаго. Вѣ женском же имени пѣчинна сѣтъ трѣи: еѧ, еи, гѧже, и оубо еѧ падѣніа е рѣнаго, еи—дѣтелнаго, гѧже—винѣвнаго. И сѣвѣнем же, е в моуѣскомъ. И правѣхъ же именъ

<sup>1</sup> Д. ч. глѣтъ (т. е. глаголютъ).

<sup>2</sup> У. вѣти.

<sup>3</sup> Д. ч. (сѣ № 443): имѣ.

<sup>4</sup> Д. ч. протаженое.

<sup>5</sup> Гр. συζυγία.

<sup>6</sup> Д. ч. пишѣще.

<sup>7</sup> прѣчиннѣннѣхъ... пѣчиннѣннѣхъ... гр. ἀρθρον προταχτικόν (собственно членъ), ἀρθρον ὑποταχτικόν (мѣстоименіе относительное).

<sup>8</sup> Д. ч. (сѣ № 443): іма.

различіа съ испытаніемъ починна сѣть, ѡще и ѣ прѣчинна пріемлетса<sup>1</sup>. Множ-ныхъ же именъ мужскѣ различіе, ꙗко въ единомъ: (права—)<sup>2</sup> и, родна—и҃же, дѣтелна—имѣ, виновна (—аже)<sup>3</sup>. Въ женскѣ же именехъ множна: права—ѣже<sup>4</sup>, родна—и҃же, дѣтелна—имѣ, виновна<sup>5</sup>. Въ срѣнемъ же имени различіе множно: право—ѡже, рѣно же и виновно ꙗко и въ мужскомъ и женскомъ. И оубо различіа въ Ѣллинскомъ азъщѣ многа сѣть: въ Словеиномъ же множѣ сѣ, и҃же рекѡхомъ, не вмѣщѡса: дѣлатъ же са въ двѣ: въ прѣчинна и починна. И оубо ѣ прѣчинна того рѣ глѣтса, ꙗко прѣварѡють чинъ и слѡгъ имени: починна же ꙗко послѣдѡюща сѣмъ, і ѣнка прѣварѡхомъ, прѣведѡхомъ, починна сѣть, ꙗкоже предрекѡхомъ. Различіе же сего рѣ наричетса, ꙗко разньствѡла лицѡ именимъ, сирѣчь || мужскомъ и женскомъ, и срѣнемоу. Послѣдѡюща же различію соутъ сѣа: роди, види, числа. Чтѡ же соутъ сѣа, ꙗвѡхомъ въ именехъ...

||Л. 83 г.

### Посланіе сѣго Іѡанна Дамаскіна.

Сѣтомъ и вѣпочтенномъ Козмѣ сѣенномъ епископѣ Майѡумскомъ Іѡаннъ инокъ. Слѡво ѡ. Гѣва ѡ<sup>6</sup>.

Ѣже оубо чѣское<sup>7</sup> разумѡ и недоумѣтелное азъика моего свѣды, лѣнахса, ѡ вѣженнн, ꙗже выше силы

моеѡ начѡти и немоцныѡ<sup>8</sup> дрзньти, ꙗкоже нѣкыи бестѡдливъ и дрзостивъ, оубоготованныѡ иже сицева дрзѡщимъ сматрѡе вѣды. ѡще во Моусіи онъ<sup>9</sup> вѣтвеннн и законположителъ, иже всакого чѣьскаго видѣннѡ ѡлоучивъ себѣ, и житіе<sup>10</sup> тревѡзнѣннѡ ѡстѡвѡлъ, и всакоѡ вещѣственоѡ ѡтрѡсѡ ꙗвлѣннѡ, и дѣзрѣтелное ѡчѣствѡ, и ѡсѡдѡ къ вѣовидѣннѡ бывъ потребенъ, ѣже к намъ Бѣга Слѡва чѣколюбноѡ сѣшѣствѣе, и Того паѣственоѡ вѡплощѣннѡ в коупинѣ и невѣщѣствѣмъ ѡгннѡ кидѣти сподобивса,— расплаѡющѡу ѡво и ражнѡзѡщѡ коупинъ, и къ своѣи свѣтлѡсти прѣлагѡщѡ, не попалаѡщѡ же, ниже потребѡлѡщѡ, ниже оубо своѣго ѣѡ и зѣствѡпѡющнѡ ѣства,— иже прѡвыи Сѡцаго и по истинѣ прѣсѣщѣственаго Сѡца наоученъ бывъ имена<sup>11</sup>, своѣ и сѡплеменнѣ прѣстѡтельство ѡ Бѣга вѡчѡемъ, гѡгнива нарицѡше себѣ и коснѡ||азъично<sup>12</sup>, ꙗко не могынѡ Божественомъ послѡжити свѣтѡу<sup>13</sup>, и сего къ ꙗвлѣннѡ и зѣствѣннѡ, и ходѡтай Бѣгѡу и чѣкомъ вѣти: ꙗко азъ, ѡскверненнн всакомъ грѣхѡмъ и ѡкалѡнъ, носѡ же помысла в себѣ многѡсмѡщеннѡу бѡрю, и ниже оумъ и размыслъ ѡчищенъ, ꙗкоже зерцѡло Бѣгѡу и Бѣтвеннѡхъ вѣти ꙗвлѣннн, ниже слѡво нмы, довлѣти мыслнмымъ могѡщѣе, Божественоѡ и неизреченноѡ<sup>14</sup> прѡвѣщѡю, ꙗже всакыѡ словесныѡ тѡвари прѡвѣсходѡщѣ постнзѡннѡ; Сѣѡ оубо помышлѡла, лѣнахса ѡ

||Л. 84 а.

<sup>1</sup> № 443: ѡще і прѣчинна пріемлетса. <sup>2</sup> Изъ № 443. <sup>3</sup> Изъ Типограф. сп. у Калайдовича. <sup>4</sup> Такъ во вѣхъ просмотр. нами спискахъ. Д. б. аже. е и ѡ смѣшиваются въ Сербскихъ рукописяхъ. <sup>5</sup> Д. доб. аже, но въ рукопш. сего нѣтъ. <sup>6</sup> Греч. текстъ посланія Дамаскина, равно какъ и слѣдующихъ главъ его Діалектики, съ которымъ производилось сличеніе,—у Миня въ Патрол., гр. сер. т. XCIV, кол. 521 и сл. Въ оригиналѣ посланіе занимаетъ мѣсто вступленія, а не 1-й гл. всего сочин., какъ въ славянскомъ переводѣ. Заглавіе: Книга сѣго Іѡанна Дамаскіна философскаѡ, которое читается выше, передъ Грамматикой, относится и къ Діалектикѣ. Для исправл. текста приняты во вниманіе тѣ же рукописи, что и для Грамматики; исправленія безъ особыхъ указаній на источникъ, взяты изъ № 443. <sup>7</sup> Ц. и У. попр. чѣское. <sup>8</sup> У. немоцныѡ. <sup>9</sup> Ц. и У. соб. Моусіи. <sup>10</sup> Д. ч. житіа. <sup>11</sup> Д. ч. именн. <sup>12</sup> Д. ч. коснозъична. <sup>13</sup> Д. ч. свѣтѡу, гр. βουλήματι. <sup>14</sup> Д. ч. вѣтвенна і неизреченна.

словесн, бо мѡхъ же сѧ заповѣдн, — речѣтсѧ оубо истинное, — да некогда соугубь приимуть<sup>1</sup> посмѣхъ ненаоученіе въкупѣ и неразумѣніе<sup>2</sup>, лютое<sup>3</sup>. Простити же сѧ оубо еже ненаоученіе<sup>4</sup> съгрѣшеніе, аще точію не ѡ лѣности прейсходитъ. и еже съ<sup>5</sup> ненаоученіемъ имѣти разума кыченіе люто, и ненавистно, и прощеніа всѧкого недостойно, и болше да не глѡ, крайнаго ненаоученіа знаменіе. Но понѣже преслашаніа плодъ — смѣрть, смѣренны же и послашавыи, Хѣз оучникъ бывыи, (к)<sup>6</sup> высотѣ възводитсѧ, и блѣтъ ѡ Нѣа просвѣтителнѡ пріемлѣ, и ѡверзѧ оуста испазнѣтсѧ Дѡа, не пекыица, что възгѣтъ, съсоу же бываѧ в немъ глѡщемъ Дѡоу, вѧми иже в вѧ цѣнноначальствѡую Хѣи повинѡсѧ, поклонаюсѧ повелѣнію, и ѡверзѧю сѣта, оуповаѧ

||Л. 84 б. кѧшими мѣтвѧми, || тѧко испазнѣтсѧ Дѡомъ, и възгѣлѡ словеса, не смысла плода<sup>7</sup> моѡго, но плодъ иже слѣпыѧ просвѣщающа и младенца оумъжрѧющаго Дѡа, ѣлика дѧсть, пріемлаѧ и сѧа провѣщаваѧ.

И прѣвѣе оубо иже ѡ Ѣллинъ премоудрецъ добрѣиша прѣложоу, вѣды, тѧко, тѧже аще оубо блѡ, свыше ѡ Нѣа чакомъ даровѧсѧ. Понѣже «всѧко даніе блѡ и всѧкѧ дѧръ сврзшенъ свыше Ѣ схода ѡ Оца свѣтомъ», аще же чтѡ истинѣ съпротѣвно, сѧтаніискѧ лѣсти ѡврѣченіе темное и помысла оумышленіе злобѣсныхъ, тѧкоже многы въ вѣослѡвѣи<sup>8</sup> Григоріе: пчелномъ ѡбразѣ подобѧсѧ, тѧже своѧ истинѣ сложѣ (и)<sup>9</sup> ѡ врагъ спасеніе плодствѡю, ѡпѣшоу же

все ѣлико злое и лжеименнаго имѡщѣ разума. Тѧже по сѡхъ вѣомръскихъ ѣресеи сложоу владеніе, тѧко да лжѣ познѧвше, множае истинны дрѡжѣмсѧ. Тѧ иже прельстѣ потревлѣніе и лжы ѡгнѧніе, тѧкоже пестротѧми златѣими, вѣодѡновѣнны прѡркъ, и вѣонаоученныхъ рывѧрь, и вѣоносныхъ пѧстырь и оучѣль словесы оудобрѣннѡю и оукрашеннѡю истинѣ сѧ вѣѡ и Того изложоу блѣтѣю, ѣи слава, внѡтрѣ обѧстѧющи, иже прочѣтающи с подобною чѣотою и смѣщающихъ помыслъ ѡложеніемъ просвѣщаѣтъ бо лѣчѧми. Речѣ же мое збо, тѧкоже рѣхъ, ничтѡже: но тѧже и зацнѣннѡи ѡ оучѣтель потрѡженнѡа въ ѣдино събрѧвъ, ѣлика сѧла, съкращѣнно слѡво сътворю, по всемъ повинѡсѧ вѧшемоу повелѣнію. || Но мѧлостивы ми ||Л. 84 в. вѣдите, Бѡгомъ почтеніи, молѡсѧ, вѧшѣ заповѣдемъ покорѣвшоу сѧ, и пріемлюшоу послашаніе молѣтѣвъ поданіе въздѧніе<sup>10</sup>.

Ѡ разумѣ. в<sup>11</sup>.

Ничтѡже разумѧ ѣ чѣнѣиши: ибѡ разумъ свѣтъ ѣ дѡше<sup>12</sup> словесныѧ, тѧкоже пѧкы неразуміе — тѧа. Икоже во свѣта лишеніе тѧа ѣ, тѧко и еже разумѧ лишеніе помыслъ тѧа ѣтъ: бесловесныхъ во неразуміе своѡ, слѡвѣсно имже<sup>13</sup> разумѣ. Ѣмъ же оубо нѣа разума, разумнѣ по ѣтъствѣ сѡщи<sup>14</sup> и хѡдожнѣ, сѣ, по ѣствѣ сѧ словесенъ, ѡ нерадѣвыѧ и лѣнныѧ дѡшѧ бесловесныѣ ѣтъ хѡжѣши: разум же глѡ истинныи сѡцихъ разумъ сѡции разумъ, аще ли же сѡцихъ разумъ<sup>15</sup>.

<sup>1</sup> Д. ч. приимов. <sup>2</sup> Д. ч. (посмѣхъ) ненаоученіа въкупѣ и неразуміа. <sup>3</sup> Гр. τὸ δὴ χαλεπώτατον — «что (т. е. неразуміе) конечно болѣе тяжко». <sup>4</sup> Д. ч. ненаоученіа. <sup>5</sup> У. сѣ, д. ч. съ. <sup>6</sup> Изъ № 443. <sup>7</sup> Д. ч. плодъ. <sup>8</sup> Гр. доб. ἔφη — «говоритъ». См. Григор. Назіанз. въ словѣ Εἰς τὰ ἀγία φῶτα — въ началѣ. <sup>9</sup> Изъ № 443. <sup>10</sup> Гр. καὶ λαμβάνοντες τὸ ὑπήκοον, τὴν τῶν εὐχῶν χορηγία ἀντίδοτε — «и принимая послушаніе, воздадите поданіемъ молѣтѣвъ». <sup>11</sup> Соотв. 1-й главѣ гр. оригинала. <sup>12</sup> № 443: дѡшѧ. <sup>13</sup> Д. ч. словеснымъ. <sup>14</sup> № 443: разумнѡв сощѣ по ѣствѡв. <sup>15</sup> разум же глѡ — разумъ... гр. γυνῶσιν δὲ φημι, τὴν ἀληθῆ τῶν ὄντων γυνῶσιν τῶν γὰρ ὄντων αἱ γυνῶσεις — «подъ познаніемъ же разумѣю истинное познаніе сущаго: ибо знанія имѣютъ дѣло съ сущимъ». Слово: сѡции разумъ — разумъ, въ У. доп. вверху стран.

Лѣжины развѣмъ, ꙗко не свѣщюу свѣщи развѣмъ, неразвѣміе паче, неже развѣмъ єсть. Ибо ꙗко ничтѣже ино, точію єже не сын, єсть. Понѣже ѡбо не нагою дшюу живѣмъ, но, ꙗкоже завѣсою, плѣтїю покрываемъ наша дша, [і] <sup>1</sup> оумъ оубо зращѣ и развѣмченъ ꙗко око, имать и прїемителенъ свѣщїхъ развѣма (і) <sup>1</sup> худѣбствъ, не о себѣ же развѣмъ и худѣбство имать, но тревѣють <sup>2</sup> наоучающаго: пристѣпимъ неложному оучителю—истинѣ. Хѣ же є състѣвнаа <sup>3</sup> премѣстѣ и истина, в немже вса

Колосс. II, 3. свкрювища сѣтъ развѣма свкрювена, иже

1 Кор. I, 24. єсть Бѣ и Оца премѣстѣ и сила, и гла Ѣго вѣткеными писанїи оуслышимъ, и навѣкиемъ всѣхъ свѣщїхъ развѣмъ истинный. Приходѣще же || прилѣжитѣ и чїстѣ пристѣпаѣ, не одевелѣвающїи наше оумноѣ дше <sup>4</sup> око страстми. Ѣдѣкѣ бо оубо чѣымъ и прозрачѣмъ окомъ ꙗсно взрѣкти ктѣ къ истинѣ взмѣжетъ: «ѣще ли

Мо. VI, 28. иже в нѣ свѣтѣ», сирѣчѣ оумъ, «тма, то тма колами»; Всею дшюу и всѣмъ помышлѣнїѣ пристѣпїи. Икоже во немошно, око чѣсто ѡбращѣемо и ѡбносимо ꙗсно оузрѣкти зрїмое, но подобѣ внателнѣ око оутвердїти въ зрїмое: сїце всѣкъ помышлѣнїа мракъ ѡтращсе, неवेशѣственѣ пристѣпимъ къ истинѣ, Приходѣще же и дѣже до вѣрей достижающе, не доволни вѣдемъ, но блгопождѣтелнѣ толѣкнемъ, ꙗкоже да ѡвръзшїмъсѣ намъ оубо двѣрѣзъ чрзтога, вїдимъ иже в немъ доброты. Двери оубо сѣтъ писмѣ: ѣ же внѣтрѣ двѣрей чрзтога <sup>5</sup>— свкрювенное в немъ мыслен добротѣ, сїрѣчѣ истинный дѣхъ. Блгопождѣтелнѣ тлѣцемъ, прочтѣмъ єдїною, двѣщи, многаща, и сїце копѣюще, свкрювище развѣма

ѡбращемъ и богѣтствѣ єго насладїмъсѣ. вѣстагнемъ, взыщемъ, вѣпросимъ. «всѣкѣ во просїи прїемлетъ, и ищай <sup>6</sup> ѡбращетъ, и тлѣкѣщемоу ѡвръзетсѣ». И «вѣпросї оца твоѣго, и вѣзвѣстїи <sup>7</sup> тебѣ: и старѣца твоѣа в развѣмѣ, и рекѣ тебѣ». ѣще оубо вѣдемъ лѣвоучїми <sup>8</sup>, и вѣдемъ многочѣени. Ѣдрѣжателна бо прилѣжанїемъ, и волѣзнію, и трѣдомъ быти мѣшно всѣ, и прѣже всего и по всѣхъ дающаго Бѣа блгчїю.

Понѣже оубо рече вѣткеныи аплѣ: «всѣа искѣшающе, доброѣ сѣ || дрѣжитѣ», <sup>1</sup> Испытѣемъ и внѣшнїхъ премѣецъ словеса. Негаи что и ѡ тѣхъ потрѣбно ѡвращемъ, и что дшюуполезно плѣстѣвемъ. всѣкъ бо хытрѣецъ тревѣетъ и нѣкыи сѣздѣ къ досвръшающїи оустроѣнїа <sup>2</sup>. Подовѣтъ же црци рабынами нѣккими слѣжимѣ быти. Прїимѣ оубо раби, истинны словеса, и злѣ мѣчкїшеє нечѣстїѣ ѡложїи: и да не доброѣ злѣ потрѣвѣемъ, да не къ прѣлщенїю прѣстѣнїи хытрѣецъ словесъ прѣложимъ, но ѣще не трѣвѣетъ пѣстрыхъ оумышлѣнїи истина, но къ и злѣ прѣтѣкѣшїмъсѣ, и лѣжеймѣнаго разоума вѣзрѣженїю сїхъ потрѣвѣемъ.

Ѣ сї оубо начѣло створїмъ, ꙗко вѣкѣоу, и нѣже и еще тревѣущимъ <sup>3</sup> млѣкѣа приклѣныхъ <sup>4</sup>, Хѣ, Бжїѣ състѣвноѣ бгѣо, помощника прїзѣкѣше, «ѡ негоже всѣко данїѣ блго и всѣкъ даръ свѣршенъ дѣетсѣ». Ѣсть же мыслѣ сїхъ прѣчнѣтѣющїхъ и оучѣщїи къ блжномоу свръшенїю оустремїти оумъ. Ѣе же є єже чѣбѣствами вѣзвѣстїсѣ къ иже пѣче всѣкого чѣбѣства и постїзѣнїа, иже єсть всѣхъ вїнѣвнїкъ, и творѣецъ, и сѣдѣтелъ. «Ѣ доброты бо бгѣої сѣздѣнїи <sup>5</sup>

<sup>1</sup> Сѣ № 443. <sup>2</sup> Д. ч. тревѣѣ. <sup>3</sup> Гр. εὐπόστατος—«ипостасная». <sup>4</sup> № 443: доуша.

<sup>5</sup> Д. ч. чертогъ. <sup>6</sup> Гр. φιλομαθεΐς. <sup>7</sup> Гр. πρὸς τῆν τῶν ἀποτελουμένου κατασκευῆν—«къ совершенїю устроѣмаго». <sup>8</sup> Сѣ У, Ц. тревѣущїхъ. <sup>9</sup> ꙗко—приклѣныхъ.... гр. ὡς στοιχείων, καὶ τοῖς ἐτι δεομένοις γάλατος ἀρμολόγτων—«(начнемъ сѣ внѣшнїхъ мудрецовъ), какъ сѣ буквѣ, сѣ того, что прилѣчествуетъ имѣющимъ еще нужду въ молокѣ».



- Рим. I, 20. подобенъ Родосздѣтель зрѣтца», и «невидимая бгго, ѿ сзданїа міра творенїи помыслѣма, зрѣтца». Нетщеславнѣ оубо и смѣреномудрїемъ разума  
 Иоан. V, 44. снизївшеса, желѣмага прїимемса. «Не бѡ можете вѣровать кѣ Яма»<sup>1</sup>, рече Хї  
 Лук. XIV, 11. истина, «слава ѿ члкъ прїемлюще». И  
 ||Л. 85 б. «всѣмъ взносамъ || себѣ смиригтса, и смѣрланъ себе взнесетса».

### О мысли. Г<sup>2</sup>.

Понѣже всѣмъ безъ мысли начинанъ вещь такоже въ тмѣ шествуетъ, и бѡ безъ мысли трдѣнїа съборнѣ по всемъ<sup>3</sup> обнищѣетъ: принеси<sup>4</sup>, прѣлежащюю мысль слова пръвѣе да речемъ, тако да блгопрїатна боудѣтъ глѣмаа. Мысль оубо намъ ѣсть филосѡфію начати и всачески разумъ, ѣанка сила, скратївъ в настоѣщїи написати книжѣ. Темже Источникъ разума да нарицѣетса. Речъ бо оубо мое, такоже рѣхъ, ничьсѡже: посѣанїа же вжтвеныхъ и прѣмрыхъ мжїи избранна съвзкоупївъ и змжѡу. Лучше оубо пръвѣе разоумѣти авїе, что ѣсть филосѡфіа.

Филосѡфіа любовмудрїе по словенескомъ тазкветса тазыкѣ<sup>5</sup>.

### О филосѡфїи. Гл<sup>6</sup>.

- а. Филосѡфіа ѣсть разумъ свщїй, по ѣмъ же свцаа соѿ: сирѣъ разъ свщїхъ ѣствѣта. И пакы: филосѡфіа ѣсть разоѿ вжтвеныхъ и члчскїхъ вѣщен: сирѣъ видимыхъ же и невидимыхъ. Филосѡфіа пакы ѣ поѡченїе смрти, произвоител-

нои же и ѣствѣтвенѡи. Дѡмъ во жизнь: ѣствѣтна оубо, по неїже и живемъ, и произвоителна, по неїже пристрастнѣ настоѡщее<sup>7</sup> жизни дрзжимемса. Дѡмъ—и смртъ: таже ѣствѣтна, ѣже раздѣченїе дшїи ѿ тѣла, и произвоителна, по неїже настоѡщїю жизнь презирающе, кѣ вѣдѣщїей нѣдимемса. Филосѡфіа пакы ѣ оуподобленїе кѣ Бгѡу. Подобїемъ же са Бгѡ по ѣанка сила<sup>8</sup>, сирѣъ блгомъ разоѿ истиннѡи, и по праведномъ, ѣже ѣ равномъ ѡдѣанїе и нелицемѣрномъ<sup>9</sup> на сдѣѣ, и по прѣбеномоу, ѣже выше правды, сирѣчъ блгоѡе, ѣже блгодѣлати иже то обидѣщїхъ. Филосѡфіа ѣ хїтростъ хїтростѣ и хѡдѡжѣство хѡдѡжѣствомъ: и бѡ филосѡфіа ѣсть начало всакої хїтростї. Тою во всака хїтростъ обрѣтѣетса, и всако хѡдѡжѣство. Хїтрѡ ѣсть иже в нѣчесомъ погрѣшающїи, по нѣккихъ: хѡдѡжѣство же иже ни в чесомъже погрѣшающїи: ѣдина же филосѡфіа не погрѣшаѣтъ. По иныхъ же хїтростъ ѣ иже рѡкама дѣлаемоѡе, хѡдѡжѣствѡ—всака словесенаа хїтростъ: граматикїа, риторикїа и сицеваа. Филосѡфіа пакы ѣ лю-  
 вленїе премростї. Прѣмростъ же истїнна Бжїа ѣ<sup>10</sup>, и оубо любовь таже кѣ Бгѡ сїа ѣсть истїннаа филосѡфіа.

Раздѣлаѣетъ же са филосѡфіа въ зрѣтелноѡ<sup>11</sup> и дѣлѣтелноѡ: зрїтелноѡ—и въ богословноѡ, и ѣствѣноѡе, (i)<sup>12</sup> оѡчїтелноѡ<sup>13</sup>: дѣлѣтелноѡ—въ обычаїноѡе, домостроїтелноѡе, градноѡе. Зрїтелноѡе оубо ѣ ѣже разумъ оѡкрашаа. ѣтъ оубо бггословноѡе ѣже сматрѣлти бесплѡтнаа и

<sup>1</sup> не во—кѣ ма... въ У. доп. надъ стран. <sup>2</sup> Соотв. 2-й гл. греч. ориг. Цифра г въ Ц. и У. доп. на полѣ. <sup>3</sup> съборнѣ по всемъ... двойной переводъ гр. καθολικῶς. <sup>4</sup> Гр. φέρε—«пусть». <sup>5</sup> Филосѡфіа любовмудрїе—тазыкѣ... Эти слова въ Ц. и У. писаны киноварью и къ тексту не принадлежатъ. Въ № 443 ихъ нѣтъ. <sup>6</sup> Соотв. 3-й гл. греч. ориг. Цифры, означающей главу, нѣтъ въ Ц. и У.; тоже и ниже. <sup>7</sup> № 443: настоѡщїа. <sup>8</sup> по ѣанка сила... гр. κατὰ τὸ σοφόν—«(мы подобимся Богу) по мудрости». <sup>9</sup> ѣже ѣ—нелицемѣрномъ... гр. ὁ ἐστὶ τὸ τοῦ ἰσοῦ διανεμητικὸν καὶ ἀπροσωπόληπτον—«(по справедливости), которая ѣсть воздаянїе (каждому) соотвѣтствующаго и нелицепрїятїе». <sup>10</sup> Гр. σοφία δὲ ἀληθὴς ὁ θεὸς ἐστὶν—«истинная же премудрость Богъ ѣсть». <sup>11</sup> Гр. θεωρητικόν. <sup>12</sup> Изъ № 443. <sup>13</sup> Гр. μαθηματικόν. зрїтелноѡе—оѡчїтелноѡе въ Ц. доп. вн. стр.

НЕВЕЩЕСТВЕНАА: ПРЪВѢ ОУБО БГА, ИЖЕ ПО ИСТИНѢ НЕВЕЩЕСТВЕНА, ТѢЖЕ АГГЛЫ И ДША.

ФІЛОСОА РАЗБЛАБСА ВЪ ЗРІТЕАНОЕ, И ДѢТЕЛННВЕ: ВЪ БГОСЛОБНОЕ, БСТВНОЕ, И БЧМОЕ: ВЪ ОБЫЧАЙНОЕ, ДОМОСТРОИНОЕ, ГРАДОВНОЕ<sup>1</sup>.

БСТВСТВОСЛОВЕСНОЕ ЖЕ ИЖЕ ВЕЩЕСТВЕННЫХЪ И НАРЪЧНЫХЪ НАМЪ РАЗУМУ, СІРѢ ЖИВОТНЫХЪ, САДОВЪ, КАМЕНЬ И СІЦЕВЫХЪ. ОУЧИТЕНН<sup>2</sup> || же<sup>2</sup> иже к себѣ оубо безтелесны, в телесны же зримы и<sup>3</sup> разумь: числа глю и гльснаа вѣщаніа<sup>4</sup>, еше же образокомъ и свѣзда движеніа. Иже оубо ѡ числахъ зрѣніа<sup>5</sup> численое състаблме художество, а еже о вѣщаніи—мѣнкійское, а еже ѡ образѣ—земли-мѣрно, а еже о свѣзда—свѣздозаконіе<sup>6</sup>. Бга же посрѣ телесны и безтелесныхъ соѡ: ибѡ число по себѣ оубо вѣтелесно б: зрѣт же са въ вещи ишеніа по случая, или вина, или кыхъ ѡ сїцевы. Дѣаतेаноѡ же о добродѣтелехъ вывайтъ: обичай во оукрашайтъ и, како подобае жителствовати, оучитъ. И аще оубо единомъ члкоу законположилса, глетса обичное: аще ли всему домоу, глетса домостроителное, аще ли градокомъ и странама, глетса гравное.

Но ѡати начаша иѣци философію, глюще, не быти сен, ни разумъ иѣкии или постизаніе. К сїа же речемъ. Како рѣсте не быти философіи, и разуму, и постизанію; разоумѣвше ли и постигше, или не разумѣвше и не постигше; аще оубо постигше, се б разоѡ и постизаніе: аще ли не разумѣвше, никтоже

вѣмъ вѣрѣ иметь, о вещи стѣзѡищеса, еиже разумъ не постигосте: емѣже во кто разума лишнса, сео окарметъ нарѣчно<sup>7</sup>.

И понѣже оубо есть философіа и разумъ свцихъ есть, о сущемъ да речѣ. Бѣти же подобаитъ, іако словесныа частии философіа начинаемъ, еже съсоѡ паче е философіа, нѣ || часть. То во и къ всакому оуказѣ требѣтса. Повестѣдемъ оубо ѡ простыхъ глсовѣ нна, простыи мыслей [простыи мыслей]<sup>8</sup> простыа гвллющїи вещи: прѣвѣ речемъ назнаменіе обывальше, іако і о словесѣхъ поемотримъ.

О сущѣ, сущестѣ же и случан<sup>9</sup>.

Бже сущѣ обще има есть вѣем сущимъ: се раздѣлайтса в существо же и к случан. Соущество во оубо есть еже истѣишеѡ, іако в себѣ, а не въ ниѡ имѣа бытіе. Случан же еже не могуще в себѣ быти, в сущестѣ же зримо. Ибо существо оубо еже подлежащее б, іако вещь<sup>10</sup>: случан же еже в сущестѣ, іакоже в подлежащемъ, зримо: сирѣ мѣа и вѡскъ—существо, масть же, и образъ, и зракъ—случан. И тѣло оубо—существо, масть же—случан. И дша бво существо, худѡство же случан. Ибѡ тѣло оубо нѣ к масти, нѡ масть к телесн. Ниже дша в худѡствѣ, нѡ худѡствѡ к дши. Ниже мѣ или вѡскъ въ образѣ и зрацѣ, нѡ ѡбразъ к мѣди или вѡсцѣ. Ниже глетса тѣло масти, нѡ масть тѣло<sup>11</sup>: ниже дша худѡства, нѡ худѡствѡ дша: ниже вѡскъ образа, нѡ ѡбразъ

<sup>1</sup> Філосоа—градовное.... внесено въ текстъ съ поля; на полѣ эти слова читаются напр. въ № 442; въ № 443 ихъ нѣтъ вовсе. <sup>2</sup> Д. ч. оучителноѡ. <sup>3</sup> Очевид. д. ч. зримыи.

<sup>4</sup> гльснаа вѣщаніа.... гр. *ἀρμονίας φθόγγων*—«гармоническія созвучія».

<sup>5</sup> Д. ч. зрѣніе, гр. *θεωρία*. <sup>6</sup> Гр. *ἀστρονομικήν (ἐπιστήμην)*. <sup>7</sup> № 443: нарочнѣ. емѣже—нарѣчно.... въ гр. нѣтъ. <sup>8</sup> Заключ. въ скобы въ У. нѣтъ. простыи мысли.... гр. *διὰ πλῶν ἐννοιῶν*—«простымъ значеніемъ».

<sup>9</sup> Соотвѣт. 4-й главѣ греч. ориг. въ болѣе пространной ея редакціи. <sup>10</sup> Гр. *ὡσπερ ἦλ τῶν πραγμάτων*—«какъ бы матерія вещей».

<sup>11</sup> Д. ч. тѣла.

вѣща. И оубо мѣсть, и худѣство, и образъ измѣняются: тѣло же, и дѣла, и вѣща таковаже пребываю, не измѣняющеса существа. И оубо соущество и вещь тѣла едины, мѣсти многыя. Подвѣтъ и при вѣхъ прочіихъ подлежащее оубо существо  $\hat{\epsilon}$ , а еже в подлежащихъ  $\hat{\epsilon}$  **существо зримое**—случай.

Оуставляють оубо существо сице: существо  $\hat{\epsilon}$  вещь самовытна и не требующи иного к вытїю. Случай  $\hat{\epsilon}$  еже не могущи в себѣ выти, но въ иномъ имѣя вытїе. Существо оубо Бжїе  $\hat{\epsilon}$  и всѣко зданїе, аще и Бгъ пресущественное существо  $\hat{\epsilon}$ . Суть же и существена качества,  $\hat{\omega}$  ииже речемъ.

О гласѣ <sup>2</sup>.

Понѣже мысль намъ  $\hat{\epsilon}$  прїати о всѣкомъ прѣсто философскомъ гласѣ, подобаетъ же и прѣвѣ вѣти, о коемъ гласѣ философїа оупражняется.  $\hat{\omega}$  самого того гласа начало слову твореще, глему: гла или знаменателенъ  $\hat{\epsilon}$ , или незнаменателенъ. И незнаменателенъ оубо  $\hat{\epsilon}$  иже ничто знаменати, знаменателен же иже знаменати ничто. Таже пакы незнаменателенъ гла или не пишуща  $\hat{\epsilon}$ , или пишуща <sup>3</sup>. И пишуща оубо  $\hat{\epsilon}$  иже не могъи писати, пишуща же  $\hat{\epsilon}$  и могъи са писати. Суть же оубо знаменателенъ и пишуща гла  $\hat{\omega}$  какъ выкаемъ  $\hat{\omega}$  древа по случаю

или камена: ниже во пишется, иже знаменуетъ что. Незнаменателенъ же и пишуща  $\hat{\omega}$  какъ скиндарь.  $\hat{\epsilon}$  во пишется оубо, но ничтоже знаменуетъ: ниже во  $\hat{\omega}$  скиндарь, иже  $\hat{\epsilon}$ . О незнаменателномъ оубо гласѣ, и пишущимса и пишущимъ, ни единое слово философїи. Назнаменательны гла пакы или пишуща  $\hat{\epsilon}$ сть, или пишуща. Пишуща оубо **знаменательны гла** <sup>4</sup>  $\hat{\omega}$   $\hat{\epsilon}$ сть  $\hat{\omega}$  какъ ланїе пещи: тои во знаменуетъ оубо пса,  $\hat{\omega}$  какъ пещи и гласъ  $\hat{\epsilon}$ , знаменуетъ же и ичїе пришествїе, пишуща же  $\hat{\epsilon}$ , занѣже не пишется. И оубо  $\hat{\omega}$  семь  $\hat{\epsilon}$  слово философїи. Назнаменательны же  $\hat{\epsilon}$ сть или свѣорныи или  $\hat{\omega}$  части <sup>4</sup>: свѣорныи оубо  $\hat{\omega}$  какъ чаки,  $\hat{\omega}$  части же  $\hat{\omega}$  какъ Петръ, Павелъ. Ниже оубо  $\hat{\omega}$  еже  $\hat{\omega}$  части  $\hat{\epsilon}$  слово философїи, но  $\hat{\omega}$  знаменателно, и пишущимса, и свѣорнымъ, сирѣчъ оубо, и о мнѣгыхъ глему <sup>5</sup>.

$\hat{\epsilon}$  пакы или существенъ  $\hat{\epsilon}$ сть, или о существѣ <sup>6</sup>. Существенїи оубо  $\hat{\epsilon}$ сть еже оубо  $\hat{\omega}$  кителенъ существа, сирѣчъ  $\hat{\epsilon}$ ства вѣщемъ. О существѣ [и] <sup>7</sup>  $\hat{\omega}$  какъ  $\hat{\omega}$  влѣюща  $\hat{\omega}$  случа <sup>8</sup>. Существенъ— $\hat{\omega}$  какъ: члкъ  $\hat{\epsilon}$  животно савесно, мртвено, оумѣ и худѣства прїатно.  $\hat{\epsilon}$ са вса соуществена суть. Ище во  $\hat{\omega}$  имешн что сї  $\hat{\omega}$  члка, не вѣдетъ члкъ. Ище во рѣши,  $\hat{\omega}$  какъ ичѣсть животно, не ктомоу  $\hat{\epsilon}$  члкъ. Ище речѣши,  $\hat{\omega}$  какъ ичѣ словесно, ичѣсть члкъ.

<sup>1</sup> Гр. θεός—«Богъ». <sup>2</sup> Соответ. 5-й главѣ гр. оригина. <sup>3</sup> пишуща... пишуща... гр.  $\delta\upsilon\alpha\rho\theta\rho\varsigma$ ,  $\epsilon\upsilon\alpha\rho\theta\rho\varsigma$ —«членораздѣльный, членораздѣльный». <sup>4</sup> знаменательныи же— $\hat{\omega}$  части... гр.  $\eta\ \delta\epsilon\ \epsilon\upsilon\alpha\rho\theta\rho\varsigma\ \sigma\eta\mu\alpha\tau\iota\kappa\eta\ \epsilon\sigma\tau\iota\nu\ \eta\ \chi\alpha\theta\acute{o}\lambda\omicron\upsilon\sigma\iota\ \eta\ \mu\epsilon\rho\iota\kappa\eta$ —«членораздѣльный же знаменательный (гласъ) бываетъ или общїи, или частный (единичный)». <sup>5</sup> Сюда относится схема, помещенная въ Ц. и У., какъ и у насъ, внизу страницы. <sup>6</sup> о существѣ... гр.  $\epsilon\pi\omicron\upsilon\sigma\iota\omega\delta\eta\varsigma$ —«прилагаемый къ сущности». <sup>7</sup> и ичѣть въ № 443. <sup>8</sup> № 443: случай.



Подобнѣ и́ аще речеши, ꙗко нѣ мрзтвено, нѣ члкъ. Такоже же аще речеши, ꙗко нѣ оумъ и́ художествъ пріятно, не вудѣ члкъ. Всѣкъ во члкъ и́ животно ѣ, и́ словесно, и́ мрзтвено<sup>1</sup>. Сегѡ рѣ<sup>2</sup> оубо глетьсѣ<sup>2</sup> сщественна, ꙗко сѣа ѣнавръшѣють ѣстество члкъ, и́ немошно сзетавитисѣ члкъ кромѣ сѣхъ. Подобнѣ и́ при всѣкон вещи сзетавлѣюще<sup>3</sup> ѣство ѣгѡ сщественна глетьсѣ. О сщественѣ же—сѣдчѣшасѣ, ꙗже мѡгутъ || быти в пѡлежѣшемъ, члцѣ по сѣдчаю, и́ли кони, и́ли и́номъ ѡ сщевыхъ коѣ, и́ не быти, ꙗкоже сѣло. Аще во любо вѣлѣз вудеть, любо чернъ, не попомъ вудеть члкъ. Се<sup>4</sup> оубо и́ сщевлѣ о сщественна сѣть, сѣрѣ сѣдчѣшасѣ, ꙗже сѣа мѡшно и́мѣти, и́ ꙗже сѣхъ ѣпротивнѣ.

Сщественнѣ глѣ и́ли ѣ что ѣ ꙗвлѣеть, и́ли коѣ что ѣсть. И́коже вѣпрашѣми, что ѣ члкъ, глѣмъ: животно. Таже вѣпрашѣми, коѣ животно, глѣмъ: словесно, мрзтвено, оумъ и́ художества пріятно. Ѣже сѣво сщественнѣ глѣ, и́же ꙗвлѣюще, коѣ что ѣ, глѣтсѣ рѣзньство. А́ и́же ꙗвлѣюще, ѣже что ѣсть, и́ли мнѡгы вѣды назнаменѣ и́ творитъ рѡ, и́ли мнѡгыѣ, ѣ оубѡ число рѣзньствѣющихъ дрѡга дрѡга, вѣдѡ же нимало<sup>5</sup>, и́ творитъ вѣдъ. Ѣже оубѡ рѣзкоѣ, сѣрѣ рѡ, ꙗкоже сщество: назнаменѣть и́ члкъ, и́ конѣ, и́ волѣ. Коѣже во и́ сщество [ѣже]<sup>6</sup> глѣтсѣ и́ ѣ: и́но же и́но вѣ ѣ коѣмоу<sup>7</sup>. А́ еже вѣторѡѣ, сѣрѣ вѣдъ, ꙗкоже члкъ: назнаменуѣть во мнѡгыѣ, сѣрѣ вѣсѣхъ и́же по части члкъ,

и́же оубѡ числомъ рѣзньствѣють дрѡу дрѡга: и́но во ѣсть Пѣтръ и́ и́но Пѣвелъ, и́ не сѣть ѣдинъ, нѡ двѣ: вѣдомъ же не рѣзньствѣють, сѣрѣ ѣстествомъ: всѣ во члци глетьсѣ и́ соу.

Ѣсть оубѡ ѣже ѡ части<sup>8</sup> и́ числомъ рѣзньствѣлѣ, ꙗкоже Пѣтръ, несѣкомъ, и́лицѣ, и́ сзетѣвъ. Ѣже оубѡ «нѣкого» назнаменуѣть. Вѣпрашѣми во; кѣѡ ѣ сѣ; глѣмъ: Пѣтръ. Назнаменуѣтъ же и́ ѣже «и́нъ»,—и́но<sup>9</sup> во ѣ Пѣтръ, и́ и́нъ Пѣвелъ,—и́ «то», и́ «сѣ», (и́)<sup>10</sup> «о́нъ». Сеѣ || сществомъ прѣемлетьсѣ и́ сщевлѣ, ѣже оубѡ в сѣвѣ настѣ<sup>11</sup>. Одрѣжѣщее же несѣкомѡѣ<sup>12</sup> глѣтсѣ вѣдъ, и́ ѣсть сзѡборнѣише несѣкомаго, ꙗко мнѡгаѣ несѣкомаѣ ѡбѣржа, ꙗкоже прѡсто члкъ:—ѡбѣржитъ во и́ Пѣтрѣ, и́ Пѣвлѣ, и́ вѣсѣхъ и́же по части члкъ,—ѣже оубѡ глѣтсѣ ѣство, и́ сщество, и́ зрѣкъ<sup>13</sup> по сѣгѣ о́цѣ. А́ ѣже мнѡгыѣ вѣды ѡбѣржѣ глѣтсѣ рѡ, ꙗкоже животно: ѡбѣржитъ во члкъ, конѣ, волѣ, и́ ѣсть сзѡборнѣише вѣда. Сеѣи о́ци вѣдъ и́ рѡ нарекоша ѣство, и́ сщество, и́ зрѣкъ. Творѣ же вѣдъ, сѣрѣ ѣстество, и́ сщество, и́ зрѣкъ, не и́ного, ни́же и́накоѣ, но и́но. И́но во по ѣстествомъ глѣмъ члкъ, и́ и́но конѣ, не и́ного и́ и́ного. Глѣтъ же сѣ и́ ѡ вѣдѣ «ѣ», и́ «то», и́ «о́но», и́ сщевлѣ, ѣже оубѡ вѣ<sup>14</sup> ѣже «что ѣсть» показѣтсѣ. Рѣзньство же и́наковоѣ творитъ,—и́наковоѣ во животно словесноѣ, и́ и́наковоѣ бесловесноѣ,—и́ сщество, и́ ꙗково, и́наково<sup>15</sup>. Всщественнѣ же глѣ и́ли вѣ вѣдѣ ѣ, и́ли (во)<sup>16</sup> мнѡгыѣ. И́ аще оубѡ (о́)<sup>16</sup> ѣдинѣ, глѣтсѣ своѣ, сѣрѣ о́сѡбно,

||Д. 86 г.

||Д. 87 а.

<sup>1</sup> № 443 доб.: оума и художества пріятно.<sup>2</sup> № 443: глетьсѣ.<sup>3</sup> № 443: сзетавлѣющѣ.<sup>4</sup> № 443: сѣа.<sup>5</sup> же нимало.... Сѣ У. испр., вѣ Ц. женнѣма.<sup>6</sup> ѣже нѣтъ вѣ № 443.<sup>7</sup> Гр. ἄλλο δὲ καὶ ἄλλο εἶδος ὑπάρχει ἕκαστον—«но одинъ представляет собою одинъ видъ, другой—другой (№ 443: и́нъ и́ нѣхъ....)».<sup>8</sup> ѣже ѡ части.... гр. τὸ μερικώτερον—«частнѣишее (индивидуальное, вѣ противоположность роду и виду)».<sup>9</sup> № 443: и́нъ.... тѣ.<sup>10</sup> Изъ № 443.<sup>11</sup> ѣже—настѣ.... гр. ὅπερ καθ' ἑαυτὸ ὑφ' ἑστῆκε—«(о несѣкомѡѣ,) которое само по сѣбѣ существуетъ».<sup>12</sup> Д. ч. несѣкомаѣ.<sup>13</sup> Гр. μορφή.<sup>14</sup> Д. ч. вѣ.<sup>15</sup> Д. ч. и́ какоѣ.<sup>16</sup> Изъ № 443.

іако смѣлѣтелное единому члкъ есть, и ржжѣтелное единому коню. Ище ли же въ многы ѿ видъ<sup>1</sup>, творитъ случан: іако вѣло. Се во ѿ и члкъ, и коню, и ѿ, и другымъ видомъ многымъ. И сіе сѣтъ пѣтъ гласовъ, на нѣже оубо възбодитса всѣкѣ философскыи глѣ. Се оубо подобаетъ намъ вѣти, кыи же и хъ что назнаменуетъ, и в чемъ прѣобщиаетса друѣ друѣгъ, и в чемъ рѣнствѣютъ. Се же си: [своиствѣно]<sup>2</sup>, рѣ видъ, рѣнствѣно, ѿсобно и случан.

Рѣдъ оубо еже на множайшии и рѣнствѣющихъ видомъ въ еже «что ѿ» показуемо, сирѣ глѣмоѣ и именуемо. Показуемо во есть еже нѣжнѣ кыимъ глѣтисѣ, сирѣ показоватиса<sup>3</sup>. Си же на многымъ рѣнствѣющихъ числомъ въ еже «что ѿ» показуемо. Рѣнствѣномъ иже<sup>4</sup> на многы и рѣнствѣющихъ видомъ въ еже «каковѣ что есть» показуемо, въ предѣлѣ и въ оуставѣ<sup>5</sup> прѣемлемо, іако сѣществено. Се же есть еже (не)<sup>6</sup> можетъ быти и не быти ѣ томъ же видѣ, и немошно не быти ѣ видѣ, в нѣмъ же есть: еже и сын, сирѣ прѣбываетъ<sup>7</sup>, спасаѣ, и ѿходѣ рѣслѣваетъ. И немошно то и спротивномъ<sup>8</sup> быти ѣ томъ же видѣ: іакоже словѣсно немошно не быти въ члцѣ: бесловѣсно во—не члкъ. Се сын и сѣставлѣетса<sup>9</sup> сѣство члка, и не сын рѣслѣваетъ: еже во

бесловѣсно—не члкъ. Подобаетъ оубо вѣти, іако сѣ глѣтса сѣществено, и сѣствено, и сѣстоателно<sup>10</sup>, и рѣдѣлѣтелно, и видотворное рѣнствѣно, и сѣщественоѣ качѣствѣно, и сѣственоѣ своиствѣно, и своиствѣно<sup>11</sup> сѣства, ѿ глѣтса ѿ философъ ѿнѣ своиствѣно<sup>12</sup> рѣнствѣно, іако по всему своиствѣно, сирѣ оѣбно, и самоѣ того сѣства прѣстѣвнтелно<sup>13</sup>, и мѣцаѣго еѣо. Своѣ же ѿ еже ѣ видѣ сѣще сын, всѣкомъ видѣу и рѣно, еже и сѣспротивъообраѣетъ<sup>14</sup>. Всѣкѣ во члкъ—смѣхлѣнѣ, и всѣкѣ смѣхлѣнѣ—члкъ. Случанѣ ѿ еже на мнозѣ<sup>15</sup> и рѣнствѣющихъ видомъ въ еже «коѣ что сѣтъ» показуемо и не прѣемлемо въ оуставѣ, не<sup>16</sup> можетъ быти комъ и не быти, еже нѣже сын сѣлѣетъ, нѣ не сын рѣслѣваетъ. Се глѣтсѣ сѣщественоѣ рѣнствѣно и качѣствѣно. Се или рѣдѣчно ѿ или нерѣдѣчно. Рѣдѣчно оубо еже когда оубо выѣлѣетъ, когда же ѿвыѣлѣетъ ѣ томъ же сѣствѣ, іакоже сѣдѣнѣ, възлѣганѣ, сѣтомнѣ, недѣгъ, зѣравѣ. Нерѣдѣчно же—еже оубо сѣщества нѣ сѣстоателно, іако не въ всѣ видѣ зрнмо: еже оубо вневѣдѣ въ чѣемъ сѣствѣ, немошно рѣдѣчитиса еѣо, іакоже тоупонѣсѣ, и острѣнѣсѣ, и соловоѣчѣ, и сицеваѣ. Се нерѣдѣчныи случан глѣтса и начертѣтелное<sup>17</sup> своиствѣно. Се оубо ѿлѣченѣ наврѣшѣетъ сѣства<sup>18</sup>, сирѣ нестѣ-

||Д. 87 б.

||Д. 87 в.

<sup>1</sup> Гр. εἶδεν (ὄπαρχει)—«видахъ». <sup>2</sup> своиствѣно... нѣтъ въ гр. Своиствѣно и ѿсобно... повид. двойной переводъ гр. ἴδιον. <sup>3</sup> показуемо—показоватиса... гр. κατηγορεῖσθαι γὰρ ἐστὶ τὸ κατὰ τινος λέγεσθαι—«ибо показуемое значить то же самое, что сказанное о чемъ нибудь». <sup>4</sup> Д. ч. рѣнствѣо. <sup>5</sup> въ предѣлѣ и въ оуставѣ... гр. καὶ ἐν τῷ ὄρισμῳ—«и въ (логическомъ) опредѣленіи». <sup>6</sup> Изъ № 443 соотв. гр. <sup>7</sup> Д. ч. прѣбываѣ. <sup>8</sup> Д. ч. и сѣспротивно томѣ. <sup>9</sup> Д. ч. сѣставлѣѣ. <sup>10</sup> Гр. συστατικῆ. <sup>11</sup> Д. ч. своиствѣно. <sup>12</sup> ѿнѣ своиствѣно... гр. ἰδιαίτατα. <sup>13</sup> Съ У., въ Ц. прѣста стѣвнтелно. <sup>14</sup> своѣ же—ообраѣетъ... гр. ἴδιον δὲ ἐστὶ τὸ ἐνὶ εἶδει ὄπαρχον, καὶ παντὶ τὸ εἶδει, καὶ αἰεὶ, ὁ καὶ ἀντιστρέφει—«свойство же есть то, что принадлежит одному виду, и при томъ всему и всегда, и что можетъ помѣняться мѣстомъ съ подлежащимъ». <sup>15</sup> Д. ч. на мнозѣхъ. <sup>16</sup> Д. ч. но. <sup>17</sup> Гр. χαρακτηριστικόν. <sup>18</sup> сѣ—сѣства... гр. τοῦτο γὰρ ἀφόρισμα ἀποτελεῖ τὴν ὑπόστασιν—«ибо сіе различіе составляетъ ипостасъ».

кóмагò<sup>1</sup>. Нескóмоё же [ѣже]<sup>2</sup> ѣже ѿ сщества и случаа в севѣ состогаа, число ѿ възхупьвидныхъ разлчено, не же «что» гавлаа, но же «кого»: о иже на прѣ известче сз Бгомь навькиемз.

О родѣ и видѣ рѣнишимь и сконственѣиши, и же по дрвгз дрвгомз<sup>3</sup>.

Родз на трое глетса: по едино оубо ѿобразѣ— ѿ родившаго, такоже иже ѿ Ила Иильте глютса: по ином же образѣ— ѿ очѣства, такоже ѿ Иерлима Иерлимите глютса и ѿ Палестины Палестинне: по третие же образѣ родз глетса же раздѣлаемо в виды, о немже

||Л. 87 г.

ѣже ѿ философз слово, же || и оуставолающ<sup>4</sup> глуть: родз ѣ же на множиниши и разньствующихъ видѣ в же «что ѣ» показоуемо.

И вид же двоё назнаменѣма имать. Глет во се<sup>5</sup> видз образз и зракз, такоже видз истукана. Глет же са пакы видз вчиняемо по родомз, сирѣ же ѿ рода раздѣлаемо. О семь же<sup>6</sup> ѿ философз слово.

Понеже оубо ѿ родѣ бесѣдующе, видз вспомянухомз, глюще: родз есть же раздѣлаемо е виды: и пакы о видѣ бесѣдующе, рода вспомянухомз, глюще: видз ѣ же ѿ рода раздѣлаемо: подобаетъ вѣдѣти, такоже ѿ оци глюще, по ножи и сна вспоминаемз, тѣ во есть ѿць имѣли сна, и о снѣ бесѣд-

ующе, по нжи и оца вспоминаемз, сѣ во ѣ снз имѣли оца: сице и заѣ, немощно ѿ родѣ речи кромѣ вида, или о видѣ кромѣ рода. Иво рѣ е виды раздѣлаетса всако, и же немьн виды, ѿ него раздѣлаемыа, иѣсть рѣ: и виды ѿ рода раздѣлаютса, и и немоще рода иѣ сѣть виды. И такоже оубо прзвыи чѣкз, не имьн оца, сирѣчь идаамз, не глетса снз, глет же (са)<sup>7</sup> ѿць, имѣше во сны: Сид же и снз глетса родившаго и, имѣ во оца идама, и ѿць глетса роженнымз ѿ него, роди во сна: ивель же снз глетса оубо, имѣ во оца, ѿць же не глетса, не во имѣ сна: сице и ѿ родѣ и о видѣ.

ѣже во прзвыи родз, иже не ѿдѣлаетса ѿ рода, иже имать прѣже его рода иного, рѣ точию ѣ, а не ви, и глетса рѣнишиши рѣ<sup>8</sup>, иже и оуставолающе рѣша: рѣнишиши рѣ есть же, родз сы, иѣсть видз, за же не имѣти врзхъ его рода. и иже ѿ него раздѣлаени виды, аще имѣть под собою иныа виды, ѿ ихъ раздѣлаемыа, и виды соѣ сщимз прѣже ихъ, сирѣчь сщимз врзхъ ихъ, ѿ ихъже раздѣлаютса, рекше ѿсѣцаютса, и родз<sup>9</sup> сщии ѿ нихъ, рекше сщимз по нимѣ, и глутса и роды, и виды по дрвгз дрвгомз<sup>10</sup>. Видз же послѣднее и нижнее<sup>11</sup>, не имѣща по собою, такоже рѣ, дрвгыа виды, ѿ нихъ раздѣлаемыа, (не глуса рѣ, но точию вѣ, занѣ не имѣти по

||Л. 88 а.

<sup>1</sup> Сюда относится схема, которая в Ц. и У., как и у насъ, изображена вн. страницы.  
<sup>2</sup> же нѣтъ в № 443. <sup>3</sup> Ся глава соотвѣтствуетъ в греч. сокращенному изложению главъ 9-й и 10-й, помѣщенному у Миня послѣ 10-й гл. Диалектики. <sup>4</sup> Д. ч. оуставолающе. <sup>5</sup> № 443: са. <sup>6</sup> Д. ч. же. <sup>7</sup> Изъ № 443. <sup>8</sup> Гр. γενιχώτατον γένος.  
<sup>9</sup> Д. ч. роди. <sup>10</sup> по дрвгз дрвгомз.... гр. ὑπάλληλα. <sup>11</sup> № 443: послѣдняя и ишлаа.  
 разлчичиу несогтавное неразаѣно



собою іныя виды, ѿ нѣ раздѣлаемыя)<sup>1</sup>. Немоощно во рещи сѣ родъ, аще не имать по собою виды, ѿ негѣ раздѣлаемыя. Глѣтса оубо видъ, иже не сын рѣ, виднѣшиши родъ<sup>2</sup>, сирѣкъ вемъ особнѣ<sup>3</sup>, такоже оубо рѣ, иже не сын видъ, рѣнѣшиши рѣ.

Потреба же ѣ вѣсти, тако иже ѣ, даже виды [и оуставъ,] и има родъ чѣхъ, и предѣлъ пріемають<sup>4</sup>, и рѣ иже ѿ рода, даже до роднѣшаго. Дрѣгъ дрѣгъ же виды не мѣгъ оуставъ пріати. Прзвыи оубо и рѣнѣшиши родъ ѣ сщество. Аще во и ѿсщается ѿ сщцаго сщество и сщчани, но нѣ родъ ихъ сщее<sup>5</sup>: понѣже има оубо сщцаго пріемають<sup>6</sup>, оуставъ же не пріемають<sup>6</sup>. Ибо сщее сщце сщавалѣтса: сщце ѣсть вещь или самовытна и не требѣюща иному къ состоианію, или ѣже в себѣ не мѣгъши быти, но въ иному имѣла бытїе: сщество—вещь самовытна и не требѣюща иного къ состоианію, точїю: и сщчани—вещь иже в себѣ не мѣгъши быти, но въ иному имѣла бытїе, точїю: [предѣлъ]<sup>8</sup> сѣ ниже сщество пріати<sup>9</sup> весь || оуставъ сщемому, ниже сщчани, но оубо сщество поль, и сщчани дрѣгъ поль. Виды же има и весь предѣлъ рода скрзшенъ хощеть<sup>10</sup> пріати. Икоже сщество нѣ видъ, не имѣше выше себе рода, но то ѣ прзвыи и рѣнѣшиши родъ.

То оубо сщество разсщцаетса<sup>11</sup> к тѣло и безтелесно: тѣло оубо и безтелесное виды соѣ сщества. Паки же тѣло разсщцаетса во ѡдшкеленое и бездшное: сѣ паки тѣло видъ сын сщества, рѣ ѣсть ѡдшкеленомъ и без-

дшномъ. ѡдшкеленое паки раздѣлаѣтса в чюѣственое и нечюѣственое. Чюѣственое оубо ѣ живѣтноое, иже живѣтъ и чюѣство имѣла: нечюѣственое—сщчное: не во имѣ чюѣству. ѡдшкелено же глѣтса сщчное за ѣже имѣти емъ питѣтельную, и растїтельную, и ражателнѣю силъ. Живѣтноое паки сщчѣтса к словесное и бесловесное. Словесное к мрѣвеное и бесмрѣтноое. Мрѣтвеное к чѣка словесна и к бесловеснаа: конъ, волъ, ѡдъ и сщцеваа, таже не ктому сщкѣтса въ иныя виды, но в нестѣкомаа, рекше сщчавъ<sup>12</sup>. Раздѣлаѣт во сщ чѣкъ к Петра, и Павла, и Іѡанна, и прочихъ по части чѣкъ, иже нѣ сщть виды: ибо виды, такоже рѣхомъ, не пріемають предѣлъ дрѣгъ дрѣга, такоже тѣло не пріемаѣ предѣлъ бесплѣтнаго, чѣкъ не пріемаѣтъ предѣлъ конъ. Петръ же, и Павелъ, и Іѡаннъ єдинъ предѣлъ пріемають, ѣже чѣка: подобнѣ и прочїи чѣци. Икоже не сщть виды чѣка: но нестѣкомоое, рекше сщчавъ.

Паки же вѣ стѣкомъ преподаѣ || сщчимъ || Д. 88 в. по нимъ и имене<sup>13</sup>, и оуставъ. Петръ же, стѣкомъ к дшю и тѣло, ниже дши преподаваѣ<sup>14</sup> имене<sup>13</sup> и предѣла своего, ниже тѣла.

Ѣще же всѣко раздѣленїе, ѿ рода к виды выѣемо, да до двою или трѣ, рѣдко же, сирѣкъ сквдно, и даже и до четырёхъ достїже. Немоощно во ѣсть раздѣлитса родъ к пѣть вѣ и выше. Чѣкъ же въ все иже по части чѣкъ<sup>15</sup> раздѣлаѣтса, иже соѣ неїзреченїи числомъ. Тѣмѣже нѣцїи иже рѣшл раз-

<sup>1</sup> Изъ № 443.

<sup>2</sup> Гр. εἰδικώτατον γένος (д. ч. εἶδος—№ 443: вѣнѣшиши вѣ).

<sup>3</sup> № 443: особны.

<sup>4</sup> тако—пріемають.... гр. ὅτι ἀνάγκη ἐστίν, ἵνα τὰ εἶδη καὶ τὸ ὄνομα τοῦ γένους αὐτῶν, καὶ τὸν ὄρισμόν αὐτῶν δέχωνται—«что по необходимости виды (вм. даже № 443: дажѣ) принимаютъ и имя своего рода, и опредѣленїе его». оуставъ и предѣлъ—двойной переводъ гр. ὄρισμόν.

<sup>5</sup> Сѣ У. испр., Ц. сщчихъ. <sup>6</sup> У. испр. сщце пріемаѣтъ.... не пріемаѣ.

<sup>7</sup> или.... въ У. вытерто.

<sup>8</sup> предѣлъ и оуставъ (ниже)—двойной переводъ гр. τὸν ὄρον.

<sup>9</sup> Д. ч. пріати.

<sup>10</sup> Д. ч. хощѣ.

<sup>11</sup> У. разсщцаѣтса.

<sup>12</sup> У. испр. составы.

<sup>13</sup> Сѣ У. исправ., въ Ц. имена.

<sup>14</sup> У. преподаѣ.

<sup>15</sup> У. испр.: въ всѣ ѣ по части чѣки.

Чѣкъ въ Ц. доп. на полѣ.

дѣленію глатиса ѣже ѿ вида в несѣ-  
комое, но число. Ὡνδοῦ ἰακῆ, ἰαко  
не сѣть Петръ, и Павѣ, и Ἰωάνηз виды,  
но несѣкомал, сирѣ сзсѣтѣви. И члкъ же  
нѣ рѣ Петръ и прочимъ сзсѣтѣвѣ, но  
вѣ. Тѣмже вѣнѣши видъ ѣ члкъ. Видъ  
бо ѣ сѣщемъ врзхъ ѣго и видъ сѣщемоу  
пѣ нимъ. Пѣвѣ и конь, и пѣсѣ, и сице-  
вал, виды точію сѣть [и ѡсѡвнѣишіи]<sup>1</sup>,  
а не рѣды: тѣмже виднѣиши виды  
сѣтъ. А ἰаже посрѣ роднѣишаго рода  
и сѡйсѣтѣвнѣиши<sup>2</sup> видъ рѣды сѣть и  
виды пѣ дрѣгъ дрѣгоу: виды бо сѣщѣи  
врзхъ, рѣды же сѣщимъ нѣжше.

И тѣе сѣть сѣщѣтѣвнаа и сѣтѣвнаа  
разнѣиа и кѣчества, ἰаже глѣтѣса раз-  
дѣлѣиѣтнаа и сзсѣтѣлнаа, раздѣлѣи-  
ѣтнаа оубѣ сѣщимъ врзхъ и, сзсѣтѣлнаа  
[сзсѣтѣлнаа]<sup>3</sup> сѣщимъ нѣжше. Ибо  
тѣло и вѣтелесное раздѣлѣиѣтъ сѣщѣ-  
ство: подѡвнѣ ѡдѣвѣленѣе и бездѣшноѣ  
раздѣлѣиѣ тѣло: тѣкоже чѣбѣственоѣ и  
нечѣбѣственоѣ раздѣлѣиѣ ѡдѣвѣленѣе.  
Сѣе оубѣ сзсѣтѣлно тѡрѣтъ живѣт-  
ное<sup>4</sup>: прѣемлю бо || сѣщѣство ѡдѣвѣленѣе  
чѣбѣствено и тѡрѣю живѣтно: живѣтно  
бо ѣ сѣщѣство ѡдѣвѣлено чѣбѣствено.  
Прѣемлю пѣкы. сѣщѣство бездѣшно и  
нечѣбѣственоѣ и тѡрѣю кѣмень. Пѣкы  
прѣемлю сѣщѣство ѡдѣвѣлено нечѣбѣ-  
ствено и тѡрѣю садѣвное. Пѣкы словѣс-  
ное и бѣсловѣсноѣ раздѣлѣиѣтъ живѣтноѣ:  
мрѣтѣвное и бѣсмрѣтѣное раздѣлѣиѣ сло-  
весное. Прѣемлю оубѣ живѣтноѣ, рѣдъ  
сѣщѣ, и словѣсноѣ, и мрѣтѣвное, и сзсѣ-  
тавалѣю члкъ: члкъ бо ѣ живѣтно сло-  
весно мрѣтѣвно. И прѣемлю живѣтноѣ,  
и бѣсловесное, и мрѣтѣвное, и сзсѣтавалѣю  
конѣ по слѣчаю, или ψѣ и сицевал.

Разнѣствѣиа же глѣтѣса сѣщѣственаа и  
сѣтѣвнаа, ἰако сѣа тѡрѣиѣтъ<sup>5</sup> разнѣствѣо-  
кѣти видоу нѣого вида, и ѣстѣство и  
сѣщѣство нѣого сѣщѣства и ѣстѣства.

### О несѣкомѣмъ<sup>6</sup>.

Несѣкомое на четѣро глѣтѣса. Несѣ-  
комое бо глѣтѣса ѣже не сѣкѣщиса, нѣже  
раздѣлѣиѣщиса, ἰакоже срѣка, и ѣже  
«нѣѣ», и ѣдиница, ἰаже и неколѣчѣствѣ-  
наа глѣтѣса. Несѣкомо глѣтѣса и не-  
оубѣ сѣкомое, ѣже ѣ ѣдѣ сѣкѣщиса,  
ἰакоже ѡдамѣнтѣ кѣмень и сицевал.  
Несѣкомо глѣтѣса и видъ, ѣже оубѣ не  
ктомоу вѣ нѣны<sup>7</sup> сѣчѣтѣса виды, сирѣчѣ  
сѡйсѣтѣвнѣиши видъ, ἰакоже члкъ, конь  
и сицевал. Несѣкомо же и сѣтѣ глѣтѣса,  
ѣже оубѣ сѣчѣтѣса, не сѣсѣѣт же по пре-  
сѣчѣнію прѣкѣи видъ, сирѣчѣ не сзсѣра-  
нѣѣтѣ. Икоже оубѣ Пѣтръ сѣчѣтѣса оубѣ  
вѣ дѣи и тѣло, || но ни дѣи ѣ в сѣвѣ

||Л. 89 а.

члкъ сѣрзшѣи или Пѣтръ сѣрзшѣнѣ, нѣже  
тѣло. Ὡ семъ ѿ филѡсѣфѣ слѣво, ѣже  
оубѣ ἰавѣлѣѣтѣ сзсѣтѣвѣ.

Срѣка ѡ землемѣрѣи, нѣѣ же ѿ<sup>8</sup>  
ѣствѣнѣи, ѣдиница же ѡ числѣхъ начѣр-  
тѣнѣе. Сирѣчѣ срѣка ѣ край писмена<sup>9</sup>, ѣ  
же писма—долгѣта не широка, сѣго рѣ  
и чѣсти не имѣтъ: а ѣже «нѣѣ» край  
ѣ мимошѣшаго лѣѣта и началѣ хотѣѣѣ  
вѣѣти<sup>10</sup>.

Раздѣленіе сѣщѣства, и нѣнѣ видъ  
и рѣдъ<sup>11</sup>.

Сѣщѣство рѣнѣиши рѣ ѣ. Си раз-  
дѣлѣѣтѣса

[Рѣды и виды по дрѣу дрѣгъ]<sup>12</sup>:  
в тѣлау и вѣтелесное.

Тѣлау

<sup>1</sup> Въ гр. нѣтъ.

<sup>2</sup> Д. ч. сѡнѣтѣвнѣишѣи.

<sup>3</sup> Нѣтъ въ № 443.

<sup>4</sup> сѣе—живѣтноѣ....

гр. αἰταὶ μὲν συνίστασι τὸ ζῶον—«сѣи (признаки, т. е. сѣщество, одушѣвленность, чув-  
ствѣнность) сзсѣтавалѣю (понѣтѣе) живѣтнаго».

<sup>5</sup> Д. ч. тѡрѣи.

<sup>6</sup> Соотѣѣт. 11-й гл.

грѣч. оригин.

<sup>7</sup> У. испр. нѣны.

<sup>8</sup> Д. ч. ѡ.

<sup>9</sup> № 443. пѣсмѣнн.

<sup>10</sup> срѣка—вѣѣти....

въ гр. нѣтъ; въ Ц. и У. пис. киноварѣю и кѣ тексту очевѣдно не относѣтѣса.

<sup>11</sup> Соотѣѣт. 47-й глав. грѣч. оригин.

<sup>12</sup> рѣды—дрѣгъ.... въ гр. нѣтъ; въ Ц. доп. на

полѣ; въ У. испр.: кѣ рѣды и пр.



|              |                          |
|--------------|--------------------------|
| Ѣ ДШЕВЛѢНОЕ  | и БѢДШЬНОЕ.              |
| Ѣ ЧЮБСТВЕНО, | и нечюбѣвены.            |
| Ѣ СЛОВЕСНОЕ  | и БЕСЛОВЕСНОЕ.           |
| [и животноу] | садобныхъ.] <sup>2</sup> |
| Ѣ МРЪВНОЕ    | и БЕСМРЪТНОЕ.            |
| Ѣ ЧЕЛОВѢКА   | коня, кола и прѣд.       |
|              | Члѣкъ                    |

вз Петра, Павла, и Іоанна, и прочихъ по части члѣкъ, также съ несѣкома, и състѣвы, и лица.

Тѣло<sup>3</sup>—видъ существа и рѣшъ одшевленоу: одшевленоу—видъ тѣло<sup>4</sup> и родъ чюбственоу животноу: чюбственоу животноу—видъ одшевленоу и рѣшъ словесноу: словесноу—ви животноу и рѣшъ мрѣвеноу: мрѣвеноу—ви словесноу и рѣшъ члѣкъ: члѣкъ—сконствѣнѣиши ви: видъ во есть мрѣвеноу, и ви Петра и Павла, еже оубо есть ество, и зра, и существо по стѣхъ оцѣхъ.

Сѣа посре роднѣишаго рода, сирѣкѣ существа, и сконствѣнѣишихъ видъ, сирѣкѣ члѣка, кола, роды сѣтъ и виды по дрѣгъ дрѣгоу, тако по дрѣгъ дрѣгоу раздѣлаема и видотворима. Сѣа же глѣтсѣ существона различѣа и ественаа клѣтсѣ, || раздѣлителнаа сѣцимъ врѣхъ, и състоателна сѣцимъ нѣже, и видотворна сконствѣнѣишимъ видомъ, съ-

столице сѣа, и раздѣлаючи ество ѡ ества. Ество же при сконствѣнѣиши видѣ вчиняюса<sup>5</sup>.

### О рѣнствѣ. Глѣ<sup>6</sup>.

Рѣнство на троѣ глѣтсѣ: овецнѣ, и сконствѣнѣ, и ѡсѣвь сконствѣнѣ. Немоцнѣ<sup>7</sup> во оверѣстисѣ<sup>8</sup> двѣма кыма и не рѣнствѣющима дрѣгъ дрѣга по нѣчесомъ. Вз инѣхъ оубо рѣнствѣють ви' вида, и вз инѣхъ състѣвъ единовиднаго и единосѣцина<sup>9</sup> състѣва, и вз инѣхъ състѣвъ самъ себѣ. Рѣнствѣетъ оубо видъ члѣка видъ<sup>10</sup> коня по словесноу и безсловесноу, и глѣтсѣ словесноу и безсловесноу существоноу рѣнствѣе. Подобенѣ и ксѣ, и миже рѣнствѣють видъ вида, ествено, и существоно, и състоателно, и видотворно рѣнство и качество глѣтсѣ, еже нарицѣтсѣ ѡ философа оубо сконствѣнѣиши рѣнство, тако сконствѣнѣиши и ествена прѣстѣвнѣтелно. Пѣкы рѣнствѣетъ члѣкъ члѣка, и конь коня, и пѣсѣ ѡсѣ, по еже ѡвѣхъ оубо есть дѣлѣгъ, ѡвѣ же кратокъ, ѡвѣхъ<sup>11</sup> оубо стѣрѣхъ, ѡвѣ же мѣа, единъ члѣкъ мѣдрѣхъ, дрѣгын же людь<sup>12</sup>. Сѣа ксѣ оубо състѣвнѣна рѣнствѣа и качества глѣтсѣ<sup>13</sup>, еже оубо есть слоучаи.

### О слоучаи. Глѣ<sup>14</sup>.

Слоучаи еѣ еже вывѣетъ и ѡвыкаѣ кромѣ подлежащаго члѣкнѣа<sup>15</sup>. И пѣкы: еже

||Л. 89 б.

<sup>1</sup> Гр. ζῳόφωτον—нѣчто среднее между животнымъ и растеніемъ. <sup>2</sup> Заключ. въ скобы въ греч. нѣтъ. Въ гр. къ словамъ: Ѣ чюбствено и нечюбѣвены прибавлено въ качестве поясненія, подѣ первымъ ζῳόν, подѣ вторымъ φωτόν; отсюда повидимому въ слав. перев. новое подраздѣленіе. <sup>3</sup> Гр. предпос. ἐστὶν οὖν ἡ οὐσία γένος γενικώτατου—«итакъ существо есть самый общій (роднѣишій) родъ». <sup>4</sup> Д. ч. тѣла. <sup>5</sup> Ество—вчиняюса.... гр. ἡ δὲ φύσις ἐπὶ τοῦ εἰδικωτάτου τὰττεται—«естество же прилагается къ самому частному (виднѣишему) виду (№ 443.... при сконствѣнѣишѣ.... вчиняюса....)». Конецъ главы гр. ориг. въ слав. оставленъ безъ перевода. <sup>6</sup> Соотвѣт. 12-й гл. гр. оригинала въ болѣе краткой ея редакціи. <sup>7</sup> № 443: немоцно. <sup>8</sup> У. испр. оверѣстисѣ. <sup>9</sup> състѣвъ—единосѣцина въ Ц. доп. вверху стран. <sup>10</sup> Гр. τοῦ εἶδους—«вида». <sup>11</sup> У. ѡвѣ. <sup>12</sup> У. на полѣ попр.: незоумѣ, гр. μωρός. <sup>13</sup> Съ У. исправ., въ Ц. и У. перв. глѣтсѣ. <sup>14</sup> Соотв. 13-й гл. гр. оригин. въ болѣе краткой ея редакціи. <sup>15</sup> Гр. χωρὶς τῆς τοῦ ὑποκειμένου φθορᾶς—«безъ уничтоженія подлежащаго».

мѡжетъ тѡжде<sup>1</sup> и вѣти, и не вѣти. Ибо мѡчно чѣка и вѣла вѣти, и не вѣти вѣла, подобнѣ дызга, и мѣа, и тѣпонѡса.

||Л. 89 в.

Сѣ же оубѡ слѣчай || раздѣлѣетсѧ на двѡе: во ѡбщио рѣзньство и въ своиство рѣзньство. ѡбщио оубѡ рѣзньство ѣ разлѣчннн слѣчай, сѣрѣ сѣдѣтъ ктѡ, а дрѡгнн стѡи: мѡчно во, внигда възстѣти сѣдѣщѡмѣ и сѣсти стѡлѣщѣм, разлѣчнтисѧ рѣзньствѣх ѡхъ и прѣлти тѣмѣ ино ѣмѣсто иногѡ. И сѣмъ же себѣ глѣтсѧ ктѡ рѣзньствѡвати, по разлѣчнѡмѣ слѣчаю. Рѣзньствѣет во себѣ, внигда сѣдѣти и стѡлѣти, внигда оубнствѡвати и старѡствѡвати, внигда недѣговѣти и зрѣкѣствѡвати, и сицевѣ. Сѡнстѣзвнѡ рѣзньство ѣ неразлѣчннн слѣчай: сѣрѣ ѣстѣ ктѡ тѣпонѡсѣ, немѡчно разлѣчнтисѧ ѣмѣ тѣпонѡсѣа, тѣкоже и сѣвоѡчѣа, сѣрѣ сѣроѡчѣа, и сицевѣа. И по сѣ оубѡ неразлѣчннн слѣчай несѣкѡмо несѣкѡмагѡ, рѣкше сѣстѣкѣ сѣстѣкѣа, рѣзньствѡуѣ, сѣмъ же себѣ рѣзньствѣетѣх ннкогдаже. Сѣа оубѡ не накончѣвѣютсѧ въ прѣдѣлѣх: мѡчно во чѣка вѣти тѣпонѡса и не вѣти, и ѡвыкѣющѣа сѣрѡсти не ѣ лишнѣа<sup>2</sup> чѣкѣ прѣвыкѣетѣ чѣкѣ.

ѡ своиствѣнѣмѣх. Глѣа<sup>3</sup>.

л.

Сѡнстѣзвнѡ на четѣро глѣтсѧ. Перѡе ѣже ѣднѡмѣ тѡчнѡ ѣстѣ внѣдѣ, но (не)<sup>4</sup> всемѣ же, тѣкоже землнмѣрнѡе

чѣкоу: тѡчнѡ во чѣкѣ землнмѣрнѡе<sup>5</sup>. Вѣторѡе ѣже всекѡмѣ оубѡ, не ѣднѡмѣ же, тѣкоже двѡенѡгѣх. Всекѣх во чѣкѣ двѡенѡгѣх: не тѡкѡмо чѣкѣ двѡенѡгѣх, но и гѡлѣбѣ, и сицевѣа. Трѣтѣе, ѣже оубѡ всекѡмѣ и тѡчнѡ, не прѣно же, тѣкоже сѣдѣ вѣти чѣкѣ. Сѣ же во всекѡмѣ и тѡчнѡ чѣкѣ прнклѣно, || не прѣно же, но ѣ старѡсти. Четѣртѡе, ѣже оубѡ выкѣетѣ, трѣмѣ прѣзвнмѣх сѣшѣшнмѣсѧ, сѣрѣ всекѡмѣ, и тѡчнѡ, и прѣно, ѣже оубѡ и прѡтнѡѡвѣрѣаѣ<sup>6</sup>, тѣкѡ оубѡ смѣлѣтелнѡе чѣкѣ, и рѣлѣтелнѡе коннѡ, и сицевѣа: тѡчнѡ во чѣкѣ илѣетѣ смѣлѣтелнѡе, и всекѣ чѣкѣ, и прѣно, лѣце и не прѣно илѣ ѣгѡ<sup>7</sup>. ѡ сѣмѣ назнаменѣемѡмѣ ѡ фнлософѣх слѡво, ѣже оубѡ пѡпнсѣющѣе, рѣкша: сѡнстѣзвнѡ ѣ ѣже всемѣ и тѡчнѡ внѣдѣ, и прѣно выкѣющѣе. Сѣ же на трѡе раздѣлѣющѣх: ѡ сѣстрѡеннѣа, тѣкоже шнрокѡногѡчнѡ чѣкоу: ѡ дѣнѣствѣа, тѣкѡ ѡгннѡ горѣннше носнтнсѧ: ѡ снлы, тѣкоже глѣмѣх, ѡгннѡ ѣстѣ горѣщѣа снла, прѣвѣсхѡдѣщн дрѡгнѣхъ тѣло сѣ горѣщн<sup>8</sup>. Глѣтѣ же се своиствѡно ѡсѣществѡно.

б.

г.

||Л. 89 г.

д.

ѡ ѣже въ ѣже «что ѣ» нанѣглѣннѣа и въ ѣже «кѡе что ѣстѣ»<sup>9</sup>.

Въ ѣже «что оубѡ ѣ» нанѣглѣннѣа ѣ ѣже родѡмѣх на внѣдѣ нанѣглѣннѣе, рѣкше что ѣ пѡлѣжѣа, назнаменѣющн, и внѡмъ же на несѣкѡкѡмѣх сѣмѣхъ<sup>10</sup>. Вѣзпрашѣемѣ во: что ѣ чѣкѣ; глѣмѣх: жнвѡчнѡ,

<sup>1</sup> Гр. τὸ αὐτὸ—«въ одномъ и томъ же (подлежащемъ)». <sup>2</sup> не ѣ лишнѣа—гр. οὐδὲν ἧττον—«ннсколькѡ не менѣе».

<sup>3</sup> Соотѣ. 14-й гл. грѣч. орн. въ еѣ кратчѣйшей ред. <sup>4</sup> Изъ У. испр. <sup>5</sup> Гр. доб.: ἀλλ' οὐ πᾶς ἀνθρώπος γεωμέτρης—«но не всякнй челѡвѣкѣ—геѡметрѣ».

<sup>6</sup> Сѣ У. испр., Ц. и У. первонач.: прнтнѡ коѡвѣрѣщѣетѣ. Гр. ἀντιστρέφει. <sup>7</sup> илѣ ѣгѡ... гр. κέχρηται αὐτῷ—«смѣтѣсѧ».

<sup>8</sup> У. тѣло ѣгорѣщн. Гр. ὑπερβάλλουσα τὰς τῶν ἄλλων θερμότηας—«прѣвосхѡдѣющѣа тѣплѡту дрѡгнѣхъ тѣлѣ (№ 443... тѣлѣ горѣщннѡ)».

<sup>9</sup> Соотѣт. 17-й гл. грѣч. печ. изд., но лншь по заглѣвнѡ и ѡбщѣму содерѣжаннѡ. Впѡлнѣ соотѣт. сѣв. прѣвѡду гр. текстѣ читѣетсѧ въ гр. рук. соч. Дѣмѣскнѣа Мосѡв. С. б. XI в. № 402, л. 31-й, ѡбразѡу 18-ю глѡву Днѣлѣктнкн; ѡтѡуда берѡтсѧ грѣч. выдѣрѣжкн. <sup>10</sup> въ ѣже—сѣмѣхъ... гр. ἐν τῷ τί μὲν ἐστὶ κατηγορία—ἡ τῶν γενῶν κατὰ τῶν εἰδῶν αὐτῶν κατηγορία, τούτεστιν ἡ τὸ τί ἐστὶ τὸ ὑποκείμενον σημαίνουσα, καὶ ἡ τῶν εἰδῶν δὲ κατὰ τῶν ἀτόμων αὐτῶν—«въ «что ѣстѣ» сѣзѡуемѣмѣхъ явлѣетсѧ ѡказаннѡ родѡвѣ длѣ ихъ внѡвѡвѣ, ѡбѡзначѡющѣе сѡщнѡствѡ подлѣжѣащѡгѡ, и внѡвѡвѣ длѣ ихъ недѣлнмѣхъ».

и въпрашаеми: что ѿ Пётрѣ; глѣмъ: члѣкъ. Я ѿже въ ѿже «каково что ѿсть» наньглѣнїе ѿже рѣзньствомъ на видѣѣ, имѣже въ нѣхъ вывѣаю<sup>1</sup>, и слѣчаевома на нескѣкомыхъ, имѣже въ нѣхъ вывѣаю<sup>1</sup>, сѣрѣчь ѿже каково что ѿ подлежащее, на знаменѣюща. Въпрашаеми во: каково животно—члѣкъ; глѣмъ: словесно, мртвено: а ѿже словесное и мртвеное рѣзньства сѣть существена. Паки въпрашаеми: какова члѣкъ ѿ Пётрѣ; глѣмъ: дѣлѣ || попридѣчаю, или кратокъ, или тѣлоносъ, или кѣконосъ, или сѣробѣкъ. Я ѿже «за что ѿсть» на знаменѣетъ конѣць, рѣше винѣ, за нѣже искомоѣ бы. Въпрашаеми во: за что ѿдрѣ; глѣмъ: за члѣкъскый покой.

Общѣнїе и рѣзньства пѣтї глѣсовѣ.  
Глѣ<sup>2</sup>.

Подобѣетъ вѣѣти, тако прїобѣцаю<sup>3</sup>тъ пѣтъ сѣ<sup>3</sup> глѣсовѣ дрѣгъ дрѣгъ по ѿже всѣкомѣ на множайшїхъ наньглѣтиса. Рѣзньствѣю<sup>4</sup>тъ же дрѣгъ дрѣга, тако нѣво<sup>4</sup> рѣ на множайшїхъ и рѣзньствѣю<sup>5</sup>щїхъ вїдомъ въ ѿже «что ѿ» наньглѣтиса: вїдѣ же на множайшїхъ и рѣзньствѣю<sup>6</sup>щїхъ число въ ѿже «что ѿ» наньглѣтиса: рѣзньство же и слѣчаи на множайшїхъ и рѣзньствѣю<sup>7</sup>щїхъ вїдомъ во ѿже «каково что ѿсть» наньглѣтиса: сконственоѣ же на множайшїхъ и рѣзньствѣю<sup>8</sup>щїхъ числомъ, рѣкше на ѣдинома вїдѣѣ (и)<sup>5</sup> нѣже по нимъ нескѣкомыхъ въ ѿ «каково что ѿсть» наньглѣтиса. Рѣзньствѣетъ же рѣзньство слѣчал, тако нѣво рѣзньство существенно ѿ, сѣрѣчь часть существа подлежащаго, слѣчаи же не тако члѣкъ существа, но ѿсущественно.

Общѣнїе и рѣзньство рѣда и рѣзньства<sup>6</sup>.

Обща же рѣдѣ и рѣзньствѣ—ѿ ѿбдержѣтелна быти вїдовѣ ѿба, и ѿже сѣимѣннѣ<sup>7</sup> наньглѣтиса вїдѣѣхъ и нескѣкомыхъ. Подобѣетъ вѣѣѣти, такъ ѣлика наньглѣтиса на нѣчесомъ, тако на подлежаще, рѣкъ сѣимѣннѣ, и подлежащемъ ѣмъ сѣимѣннѣ наньглѣтиса имѣ: ѣлика же ѣкѣпѣимѣннѣ, нѣкакоже. || Усѣбно же рѣдѣ ѿ рѣзньствѣа: тако рѣ ѿ множайшїхъ ѿ нѣже по нѣ рѣзньствѣа нѣхъ<sup>8</sup> и дрѣгѣхъ трѣ глѣсовѣ: тако рѣдѣ ѿбдержѣтъ рѣзньствѣа силою: тако рѣдѣ ѣстествома прѣвѣннѣи рѣзньствѣ: тако рѣ въ ѿже «что ѿ», рѣзньствѣ<sup>9</sup> въ ѿже «каково что ѿ» наньглѣтиса: такоже ѿже прѣвѣннѣ рѣ ѣдино<sup>10</sup>, рѣзньствѣа же многа: тако рѣ прѣкѣденъ вѣннѣ, зрѣкъ же рѣзньствѣ<sup>11</sup>.

Общѣнїе и рѣзньство вїда и рѣда.  
Глѣ<sup>12</sup>.

Обща рѣдѣ и вїдѣ ѿже на многѣхъ въ ѿже «что ѿсть» наньглѣтиса: ѿже ѣствомъ прѣвѣннѣи быти сущимъ по нѣмъ: ѿже все что быти ѿба. Свойствено же рѣдѣ и вїдѣ: тако рѣ сѣборнѣннѣи ѣсть вїда: тако вїдѣ нѣзобнѣѣтъ рѣда рѣзньствѣ: тако рѣдѣ сѣимѣннѣ наньглѣтиса вїдѣ, вїдѣ не прѣтивѣѣѣрацѣетса: тако нѣже рѣ—вїднѣннѣи, нѣже вїдѣ—рѣннѣннѣи, нѣже рѣннѣннѣи бѣдѣтъ вїдѣ, нѣже вїднѣннѣи бѣдѣтъ рѣдѣ.

<sup>1</sup> Гр. οἷς ἐνυπάρχουσιν— «въ которыхъ находятся». <sup>2</sup> Соотв. 18-й гл. гр. печ. ориг. <sup>3</sup> Д. ч. сѣн. <sup>4</sup> Гр. τὸ μέν; такъ и ниже. <sup>5</sup> Изъ № 443. <sup>6</sup> Соотвѣт. 19-й гл. греч. ориг. <sup>7</sup> сѣимѣннѣ и ниже ѣкѣпѣимѣннѣ.... гр. συωνύμως и ὁμωνύμως. Что такое соименное и вкупѣименное сказуемое, ѣяснено въ гл. 16-й греч. текста, которая въ слав. перевѣдена ниже. Соименное—ѣто то сказуемое, когда подлежащее прїнѣмаетъ и ѣмя сказуемаго, и ѣредѣленїе сѣго ѣмени: вкупѣ ѣменное, когда подлежащее прїнѣмаетъ лишь ѣмя, но не ѣредѣленїе ѣмени. <sup>8</sup> рѣзньствѣа нѣхъ.... д. ч. рѣзньствѣи. <sup>9</sup> Д. ч. рѣзньствѣѣ. <sup>10</sup> ѿже—ѣдино.... гр. τὸ προσεχὲς γένος ἐν— «непосредственно бѣжайшїй рѣдѣ ѣдинъ». <sup>11</sup> Гр. μορφῆ δὲ ἡ διαφορά— «рѣзньство же образу». <sup>12</sup> Соотв. 20-й гл. греч. ориг.

Общѣніе и различіе рода и свойственнаго. Глѣ<sup>1</sup>.

Обща родъ и свойственомъ, тако оба видовомъ послѣдуютъ, рѣкше наньглѣтса<sup>2</sup>; тако равнѣ наньглѣтса<sup>3</sup>, и мже наньглѣтса, оба: тако сѣимѣннѣ наньглѣтса<sup>2</sup>. Различіе же рода и свойственнаго<sup>4</sup>: тако родъ на многы видѣхъ наньглѣтса, свойственно же—единемъ: тако иво свойственноѣ протѣвхъвращаѣтса к видѣ, родъ же не к томъ: тако иво свойственноѣ единомъ видоу ѣ, рѣ же не единомъ.

Общѣніе и различіе рода и случанхъ. Глѣ<sup>5</sup>.

Обще родъ и случанъ еже на многыишихъ наньглѣтса. Особноѣ родъ и случанъ: тако старѣиши рѣ || [прзвѣиши]<sup>6</sup> ѣ видъ, ѣ нѣже сѣ случан, случан же видъ послѣдній: тако иво рода равно причастіе, случанъ же не к томоу: тако случанъ преже несѣкомыѣ естъ и тогда видовомъ, рѣ же свпротѣвхъ: тако роды въ ѣ «что естъ» наньглѣтса, случан же въ еже «како что ѣ», или каковѣ имать<sup>7</sup>.

Общѣніе и различіе различствъ и видѣ. Глѣ<sup>8</sup>.

Обще различствъ и видѣ: тако равнѣ причащуютса: тако рѣно в нѣхъ сѣтъ, и мже причѣтнн сѣтъ. Особна же различствъ и видѣ, тако иво различіе въ еже «каковѣ что естъ», видъ же въ

еже «что ѣ» наньглѣтса: тако различіе множайшии виды обдержитъ и сѣхъ же несѣкомомъ, видъ же точію иже по нѣмъ несѣкомыѣ: тако различіе ествомъ прзвѣиши видовъ: тако различіе сѣ различствомъ слагѣтса, видъ же ѣ видѣ никакѣ.

Общѣніе и различіе различствъ (и)<sup>9</sup> свойственнаго<sup>10</sup>.

Обща различствъ и свойственнаго еже равно наньглѣтса кѣмъ причащуютса: еже рѣсно видъ ипрѣвѣкѣти. Особна же различствъ и свойственномъ, тако иво различіе многыи виды обдержитъ, свойственноѣ же едино<sup>11</sup> точію: тако различіе не свпротѣвхъвращаѣтса к видѣ, свойственноѣ свпротѣвхъвращаѣтса.

Общѣніе и различіе различствъ и случанъ. Глѣ<sup>12</sup>.

Обща различствъ и случанъ, тако ѣва на многыишихъ въ еже «каковѣ что естъ» наньглѣтса: тако различіе и неразлучный случанъ рѣсно сѣтъ, в нѣже наньглѣтса. || Особна же различствъ и случанъ, тако иво различствѣа обдержитъ<sup>13</sup>, а не обдержѣтса, случанъ же обдержѣтса<sup>14</sup>. Обдержѣтса<sup>13</sup> же оѣво видѣ обѣ, тако многыи виды наньглѣтса. Но различіе не обдержѣтса, занѣже не прѣемлетъ тѣже видъ свпротѣвна различствъ: случанъ же обдержѣтса<sup>14</sup>, занѣже тѣже видъ и тѣже несѣкомое многы случанъ прѣемлетъ, множицею и свпротѣв-

<sup>1</sup> Соотв. 21-й гл. гр. ориг. <sup>2</sup> Гр. *κατηγοροῦνται*—наньглѣтса. <sup>3</sup> равнѣ наньглѣтса.... гр. *ἐπίσης κατηγοροῦνται*—равнѣ наньглѣтса. <sup>4</sup> И *ἐπίσης κατηγορία*, какъ объясняется въ 15-й, нижепереведенной на слав., гл. гр. ориг., есть сказуемое, равное съ подлежащимъ по своему объему, такъ что можетъ помѣняться съ подлежащимъ своимъ мѣстомъ (*ἀντιστρέφειν*—протѣвхъвращѣтса) безъ нарушенія правильности сужденія». <sup>5</sup> Гр. доб. *ὅτι φύσει πρότερον τὸ γένος τοῦ ἰδίου*—«что родъ естъ первѣишии по отношенію къ свойству». <sup>6</sup> Соотв. 22-й гл. гр. ориг. <sup>7</sup> старѣиши и прзвѣиши естъ двойной перев. гр. *πρότερον*. Прзвѣиши нѣтъ въ № 443. <sup>8</sup> каковѣ имать.... гр. *πὸς ἕχον*—«какимъ образомъ естъ». <sup>9</sup> Соотв. 23-й гл. гр. ориг. <sup>10</sup> Изъ № 443. <sup>11</sup> Соотв. 24-й гл. гр. ориг. <sup>12</sup> Д. ч. едѣн. <sup>13</sup> Соотв. 25-й гл. гр. ориг. <sup>14</sup> Д. ч. обдержѣтса.

но<sup>1</sup>. Ибо нво разньство еже множае и еже мѣнше не прѣмлетъ, но слѣчан: тако свпротивна разньства не смѣшна<sup>2</sup> сѣтъ, мѣсчтѣ же са свпротивнѣи слоучаѣ.

Общество и разньство вида и своѣственна. Глѣ<sup>3</sup>.

Общественно видѣ и своѣственному, тако дрѣгѣ дрѣгѣ свпротивнѣнѣнѣгѣтѣса, сѣрѣ свпротивнѣобращѣетѣса<sup>4</sup>: тако равнѣ причѣтѣтѣса ѣ, еже не единому множае или мѣнше дрѣгомѣ преподаваѣти себѣ самѣхѣ, и мже причѣтѣтѣса<sup>5</sup> несѣкомѣи. Разньство вида и своѣственаго, тако нво видѣ свѣственаѣ, своѣственое же общественно: тако нво видѣ приснѣ дѣствителюмѣ, (своѣственоѣ иноѣа силою, обвогдѣ дѣствѣо)<sup>6</sup>: тако и мже разнчныѣ и мѣща оуставы, и та и мѣтѣ тако разлнчна сѣтѣ.

Общество и разньство вида и слѣчаѣ. Глѣ<sup>7</sup>.

Общѣна видѣ и слѣчаю еже на множаишихѣ нанѣглѣтѣса. Разньство вида и слѣчаѣ, тако оубо видѣ вѣ еже «что ѣ» нанѣглѣтѣса<sup>8</sup>, слѣчаи же вѣ еже «каково что ѣ» нанѣглѣтѣса: тако вида причѣтѣе единомуѣ ѣ, слѣчаеком же и множае нѣкѣи причѣтѣно<sup>9</sup>: тако вида причѣтѣе равнѣ, слѣчае же еже множае и еже || мѣншеѣ прѣмляюѣ.

Общество и разньство своѣственаго и неразлѣчнаго слоучаѣ. Глѣ<sup>10</sup>.

Общѣство своѣственому и слѣчаю неразлѣчному еже не кромѣ ихѣ сѣстѣвѣтѣса обнѣмѣ, ѣ ннѣже сѣтъ, и<sup>11</sup> такѣ

обѣтѣ прѣно сѣтъ. Разньство своѣствѣ и слѣчаю, тако оубо своѣственоѣ единомуѣ видѣу ѣтъ, слѣчан же мнѣгымѣ: тако оубо своѣственоѣ свпротивнѣобращѣетѣса ѣ видѣ<sup>12</sup>, слѣчаи не ктомѣ: тако оубо слѣчан прѣмлетѣ множае и мѣншеѣ, своѣственое же никакоже.

Еще о разньствѣ. Глѣ<sup>13</sup>.

Разньство, и качѣство, и своѣство по подлежащему обѣо едино сѣтъ, по дѣствѣ же ино (и)<sup>14</sup> ино. Оубо словѣство глѣтѣса и качѣство чѣка, и своѣство, и разньство, но по иномѣ и иномѣ обрѣтѣ. Ибоже оубо качѣствоуѣи и рѣкше зрачѣи<sup>15</sup> свѣствѣ глѣтѣса качѣство. Таже такѣ своѣствено<sup>16</sup> вѣкше того свѣства глѣтѣса своѣствѣ. И вѣ еже кѣ безсловѣсномуѣ сѣсѣженѣ<sup>17</sup>, вола по прилѣчаю, или мѣса, или конѣ, или ѣѣ. или что ѣ сѣцѣкѣи, глѣтѣса разньство: вѣ томѣ во чѣкѣ безсловѣсныхѣ разньствѣѣ.

Но и сѣ — на троѣ: обѣщѣнѣ, и своѣствѣнѣ, и своѣствѣнѣиши. И прѣвоѣ оубо такоже видѣ вида разньствѣѣтѣ: кѣтрѣе же разлнчѣ<sup>18</sup> такѣ сѣстѣвѣтѣса единосѣчнаго и вѣкѣпѣвѣйнаго сѣстѣва: трѣтѣѣе же разньство такѣ сѣстѣвѣтѣса сѣ себѣ, такоже прѣже сѣзѣхѣо.

О иже нанѣглѣемыхѣ. Глѣ<sup>19</sup>.

|| Вѣско нанѣглѣнѣе или на множаиши<sup>19</sup> вѣкѣѣтѣ, или на равныхѣ: на мѣнши<sup>19</sup> же не вѣкѣѣтѣ никакоже. На множаиши<sup>19</sup> оубо, ѣгда свобрѣиша нанѣглѣтѣса чѣнѣишиши: свобрѣиша оубо

||Л. 91 а.

||Л. 91 б.

<sup>1</sup> Д. ч. свпротивныѣ. <sup>2</sup> Ц. и У. на полѣ по пр.: не смѣсна. <sup>3</sup> Соотв. 26-й гл. гр. ор. <sup>4</sup> Д. ч. свпротѣвращѣютѣса. <sup>5</sup> Д. ч. причѣтѣтѣса. <sup>6</sup> Изъ № 443. дѣствителюмѣ, силою... гр. ἐνεργεία, δυναμίς — «въ дѣствительности, въ возможности». <sup>7</sup> Соотв. 27-й гл. гр. ор. <sup>8</sup> Д. ч. нанѣглѣтѣса. <sup>9</sup> Гр. доп.: ὅτι τὸ εἶδος φύσει πρότερον συμβεβηχότων — «что природою видѣ есть первѣиши по отношенѣю кѣ случаемѣ». <sup>10</sup> Соотв. 28-й гл. гр. ориг. <sup>11</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>12</sup> Д. ч. к видѣ. <sup>13</sup> Соотв. 1-й части 12-й гл. гр. ориг. <sup>14</sup> Изъ № 443. <sup>15</sup> и рѣкше зрачѣи... гр. καὶ οἶονεἰ μορφοῦσα — «и какѣ бы образующѣе». <sup>16</sup> У. своѣствено. <sup>17</sup> вѣ еже... сѣсѣженѣ... гр. ἐν τῇ συσχρίσει — «въ сопоставленѣи». <sup>18</sup> № 443: разлнчѣе. <sup>19</sup> Соотв. 15-й гл. гр. ориг.

суть іаже врѣхъ, чѣтѣиши же іаже ниже. И соборнѣише оубо всѣхъ є̄ еже суще: чѣмже и всѣми наньглѣтса. Ибо сущест-ство сущее глѣтса, и сачан суже глѣтса. Не можемъ же рещи, іако сущає существо є̄: но<sup>1</sup> токомо во существо є̄ иже суже, но и сачан. Подобенѣ и роды наньглѣтса виды, (іако соборнѣишиє видоє:)<sup>2</sup> виды же не наньглѣтса родми: ибо виды чѣтѣиша суть родъ. Нань-глѣтса существо животнымъ и животноє члѣко: ибо животноє существо есть<sup>3</sup>, и члѣкъ животно є̄: не противзобра-щаєтса: вслѣкъ во члѣкъ—животно, не все же животно—члѣкъ. И конь во, и волъ живѣна суть. Такоже и всако живѣно—существо є̄, не все же сущест-ство животно єсть: и камень во, и древо существо суть, іаже не суть жи-вѣтка<sup>4</sup>. Подобненѣ и видъ наньглѣтса иже по̄ ни обдержимыми нестѣкомыми, сирѣчь сзсчавьми, іако соборнѣиши. Не-стѣкомое, рѣкше сзсчавъ, не наньглѣтса видомъ: чѣтѣиши во суть вида сзсчави. И Петръ оубо члѣкъ є̄, и Павелъ члѣкъ єсть: не вслѣк же члѣкъ Петръ или Павелъ є̄: суть во и дрѣзїи сзсчави по̄ видомъ члѣкъ. И раньствїа наньглѣтса виды, к̄ ниже суть, и нестѣкомыми самѣми. Соборнѣиша во суть разнь-ствїа видъ. Иже во словесноє соборнѣ-иши є̄ вида члѣка. || Ибо вслѣкъ оубо члѣкъ словесенъ, не все же словесно члѣкъ: и лѣгъ во, словесенъ сущи, нѣсть члѣкъ. И сна є̄ еже на множайши наньглѣанїе.

И еже о равнїи наньглѣанїе—єгда про-тивзобращаєтса. Наньглѣть во са свої-ственаа видомъ, ииже суть своа: на и виды наньглѣтса своїствеными иухъ. Вслѣкъ во члѣкъ—смѣлитель, и всако смѣлитель—члѣкъ. Ище во и смѣлитель

глѣтса пидикъ<sup>5</sup>, не смеетса сѣцемъ, но точїю образы: подражателно во животно є̄. Икѣ иво родомъ на видѣхъ нань-глѣанїе, и еже видомъ на нестѣкомыхъ, и еже разньствїемъ на видѣхъ—на множайши глѣтса. И иже своїственѣ-иши—о равнїи. Сїа же іаже о равныхъ противзобращаєма и противзнаньглема глѣтса.

О сзїмѣнїемъ и єдиноименїемъ наньглѣанїи. Глава<sup>6</sup>.

Сзїмѣнїе показанїе<sup>7</sup> є̄, єгда има и прѣдѣлаз того именѣ прїемлетъ<sup>8</sup>: іако животно показѣтса члѣкомъ, и прїем-летъ члѣкъ има и прѣдѣлаз животного. Животноє во є̄ существо одшѣвлѣнїно, чювственно: и члѣкъ прїемлетъ прѣдѣлаз сїи: существо во є̄ и одшѣвлѣнїно, и чювственно.

Єдиноимѣнїе же показанїе, єгда име-на оубо прїемлютъ, прѣдѣла же нико-лиже: іакоже образъ, сирѣчь и конѣ<sup>9</sup>, члѣкъ, има оубо члѣка прїемлетъ, прѣ-дѣлаз члѣка не прїемлѣ. Прѣдѣлаз во члѣка—животно словесно, мѣтвено, оума и художества прїано. Образъ же ниже жи-вотно єсть,—не во єсть ѡдшѣвлѣно,—ниже || словесно: ниже оума, ни художе-ства прїагтно.

||. 91 г

Подоблетъ вѣдѣти, іако єлика пока-зѣтса на нѣкоємъ, іако на подлежа-щемъ, сирѣчь сзїмѣнїно, и на подлежа-щемъ ємѣ покажетса. Икоже животно, іако на по̄(ле)жащемъ<sup>10</sup> показѣтса члѣкъ, сирѣчь сзїмѣнїно, и члѣкъ—Петромъ: подлежатъ во члѣкъ Петръ. Показѣтса оубо и Петромъ животноє: и Петръ оубо животно єсть.

Подлежащее  на двоє: к̄ бытїю, к̄ показанїю<sup>11</sup>.

||. 91 в.

<sup>1</sup> Д. ч. не. <sup>2</sup> Изъ № 443. <sup>3</sup> иво—єсть въ Ц. доп. вверху стр. <sup>4</sup> Д. ч. животноа. <sup>5</sup> Гр. πιδηλος—«обезьяна». <sup>6</sup> Соотв. 16-й гл. гр. ор. <sup>7</sup> Гр. хатηγορία. <sup>8</sup> Гр. доп. τὸ ὑποκείμενον—«подлежащее». <sup>9</sup> Д. ч. ікона. <sup>10</sup> Съ У. <sup>11</sup> Схемы въ гр. вѣтъ.

Подобаетъ же вѣдѣти, тако подлежащее на двѣ гл҃тъся: ѡво оубо к бытію, ѡво же к показанію. И к бытію оубо, такоже подлежатъ существомъ случаемъ: в томъ во имоу еже быти, и кромѣ его не стои́тъ. (И еже к показанію подлежащее е) <sup>1</sup> частіное: подлежатъ во частіное събори́шемъ к показанію. Понеже <sup>2</sup> собори́ишемъ показывается частіи́шимъ, такоже животиное показывается чл҃комъ. Гл҃ть же сѧ еже ѡво съборно—на подлежащимъ: чл҃тѣ же—подлежащее к показанію. Гл҃ть же сѧ случаи в подлежащемъ существѣ: существо же подлежащи к бытію.

О еже въ еже «что е» наыгл҃аніе и еже въ еже «каково что е». Гл҃а <sup>3</sup>.

Ино е еже въ еже «что е» наыгл҃аніе, и ино въ еже «кое что е»: и въ еже «что е» оубо, егда въпрашѧми: что есть чл҃къ; гл҃емъ: животино: а въ еже «кое что е», егда въпрашѧми: кое животино; гл҃емъ: словесно, мртвено. Ико оубо родъ и въ еже «что е» наыгл҃етсѧ: различство же, существенно же и ѡсуществено, сирѣчь случаи, свойствъ

||.л. 92 а. вноє || въ еже «кое что е» наыгл҃тъся. Сзств же иже «что е», гл҃валѣтъ, иже «кое что е», но «кто е». Въпрашѧми бо: кто есть сѧ <sup>4</sup>; гл҃емъ: Пѣтръ. Таже въпрашѧми: что есть Пѣтръ; гл҃емъ: чл҃къ. Паки въпрашѧми: кои чл҃къ; гл҃емъ: дѧхъ по случю, или кратокъ, или чл҃поносъ, или кѡнобсѧ.

Пѡбае же вѣдѣти, тако таже ество различствующа ино (i) <sup>5</sup> ино гл҃етсѧ. Гл҃емъ бо: ино е чл҃къ, и ино—кѡны: ино же—

по ествѣ. Ибо другое <sup>6</sup> видъ чл҃ка, и ино <sup>6</sup> конь. И таже числомъ различствующа, сирѣчь сзствѣхъ <sup>7</sup>, ина и ина. Гл҃емъ бо: ина е Пѣтръ, и ина е Пѡвелъ. Не можѣ же реци: ино е Пѣтръ, и ино Пѡвѣ, поиже слагати <sup>8</sup> и мамы. Едино бо сѧтъ ествомъ, не сѧтъ же едины числомъ.

Подобаетъ же вѣдѣти, тако оубо существо ино нарицѧетсѧ: такоже и сзствена различствѣа: а случаи же инаково: занеже оубо сзствена различствѣа ѡ видѣ, сирѣчь ѡ ествѣ, зрѣтсѧ <sup>9</sup> и се сзствѣлѧють: случаи же ѡ сѧкомѣмъ <sup>10</sup>: сзствѣленъ бо сзствѣ случю е <sup>11</sup>. И ино оубо е чл҃къ, и ино кѡнь. Инаковъ же и ина Пѣтръ, и инаковъ и ина Пѡвелъ. Всако же различство, сѧществено же и ѡсуществено, друго—тако (чѡврѣ: друго—тако бо) <sup>12</sup> назименѣтъ и е (ино и е) <sup>12</sup> инаково. И оубо ество еже что назименѣтъ. Сзствѣ же еже когѡ и видъ и ѡ что что <sup>13</sup>, всако же различство еже (кое что) <sup>14</sup> ествѣ.

О сзствѣхъ, сзствѣмъ и несзствѣнѣ. Гл҃а <sup>15</sup>.

Еже сзствѣа и ма двѣ назименѣтъ, ||.л. 92 б. такоже събориѣ сѧщество и самовытѣе. Прѡстѣ бо оубо гл҃емое назименѣтъ еже прѡстѣ сѧщество. И еже в сѧѣ сзствѣхъ несѧкомое назименѣтъ и ѡдлчѣино лице. И сзствѣно <sup>16</sup> же двѣ назименѣмѣ имѣтъ. Назименѣтъ бо и еже прѡсто сѧще: а тако назименѣмо <sup>17</sup> не чѡкмо прѡстѣ сѧщество, но и случю сзствѣно нарицѧемъ. Назименѣтъ же и еже в сѧѣ сзствѣхъ, сирѣчь несѧ-

<sup>1</sup> Изъ № 443. <sup>2</sup> събори́ишемъ—понеже... въ Ц. доп. вверху стран. <sup>3</sup> Соотв. 17-й гл. гр. печ. ориг. <sup>4</sup> У. сын. <sup>5</sup> Изъ № 443. <sup>6</sup> Д. ч. дрѡгон... нн... <sup>7</sup> Д. ч. сзствѣы. <sup>8</sup> Гр. ψευδομετα—слагати. <sup>9</sup> Д. ч. зрѣтсѧ. <sup>10</sup> Д. ч. о несѧкомѣмъ. <sup>11</sup> Д. ч. сзствѣленъ бо сзствѣ случю. <sup>12</sup> Изъ У. дрѡго—тако... гр. ἕτεροῖον. <sup>13</sup> сзствѣ—что... гр. ἡ δὲ ὑπόστασις, τὸν τίνα καὶ τότε τι—«ипостась (сзствѣ) же (обозначаетъ) кого, а также что». <sup>14</sup> Изъ № 443. <sup>15</sup> Соотв. 29-й гл. гр. ориг. <sup>16</sup> Гр. ἐνυπόστατον. <sup>17</sup> а тако назименѣмо... гр. καὶ ὁ σημαίνόμενον—«въ какомъ значеніи».

кóмоѣ. И несзстáвноѣ<sup>1</sup> же нá двòѣ глѣтъса. Глѣтъ бо са несзстáвноѣ ѣже ннкáко ни мáла сѣща: и глѣтъса пáкы несзстáвно и слвчан, занѣ слвчан не и́маѣтъ ѡсòбно бытїе, но во сѣществѣ настá.

О сѣществѣ, и ѣствѣ, и зрáцѣ, несѣкóмѣмъ же, и лицѣ, и сзстáвѣ.  
ГЛА<sup>2</sup>.

Иже оубò внѣшнїи любомрѣци, по прѣречѣннóмъ слòвѣ, рáньство рѣкше<sup>3</sup> сѣщества и ествѣства. Сѣщество оубò рѣкше просто бытїе: ѣство же—сѣщество вндотворнѣвшнѣ ѡ сѣщественихъ рáзньствѣнхъ, и по нѣ простѣ бытїю и ѣже таковоже бытїе и́мѣши, лóво словѣсно, лóво бесловѣсно, лóво мрѣтвено, лóво бесмрѣтно, снрѣ сáмоѣ, гáкоже рѣхомъ, непрелòжноѣ и непреставителноѣ начáло, и вниѣ, и снлѣ, ѣже ѡ сздáтѣла вложѣнноѣ коѣмѣжо вндѣ кз двнжѣнїю: аггломъ оубò ко ѣже смышлáтн и кромѣ и́зносна<sup>4</sup> слòва прѣподаватн дрѣгъ дрѣгоу смышлѣнїа: чáкомъ же кз ѣже смышлáтн, и размышлáтн, и и́зносны слòвомъ преподаватн дрѣу дрѣгоу срѣчнамъ смышлѣннмъ: || бесловѣснымъ жнвòтноѣ, и чювьственоѣ, и въздыхáтелноѣ, и ражáтелноѣ двнжѣнїе: садовнымъ же питнѣтелнѣю, и растнѣтелнѣю, и ражѣтелнѣ снлѣ: кáменїю же ѣже разгрѣвáтнса<sup>5</sup>, и прѣстѣжáтн, и еже ѡ мѣста в мѣсто и́ндвнжно прелòженїе<sup>6</sup>, снрѣ въздѣшноѣ. Сѣ нарекоша ѣство, рѣкше снрѣственишамъ внды, гáкоже: аггла, чáка, конá и снцевал, гáко сзбòрнѣнша иòбдержáтелна сзстáвѣ, и в коѣмѣжо иже ѡ

тѣòбздрызжнмымъ сзстáвомъ подобнѣ и небòкзднѣ сѣща. И́коже ѣже оубò чѣтнѣнше нарекоша сзстáвѣ, сзбòрнѣнше иòбдрызжáщее все сзстáвы нарекоша ѣство, á ѣже прòстѣ бытїа сѣщество нарекоша.

И ѣже бытн, ѣже ѣ—тòже.

Сѣщество ѡ ѣже бытн глѣтса: тòже и ѣство ѡ ѣже ѣ.

Сѣщество и ѣство—тòже.

Снлогнзмò вк прѣвомъòбразѣ ѡ ѣже всакъ, всакъ, всакъ<sup>7</sup>.

Сѣтн жеòцн,òстáвльше мнòгáмъ и́стáзánїа, ѣже оубòòвѣшно иòмносѣхъ глѣмоѣ, снрѣчь снрѣствнѣншн внды, сѣщество, и ѣство, и зрáкъ нарекоша, гáкоже аггла, чáка, конá, пса и снцевал. Ивò и сѣщество ѡ ѣ бытн глѣтса<sup>8</sup>, и ѣство ѡ ѣже ѣ: á ѣже бытн и ѣже ѣ тòже ѣсть: и зрáкъ, и внды тòже назнамендѣ ѣствѣ. И ѣже чѣтнѣ нарекоша несѣкóмо, и лицѣ, и сзстáвѣ, гáкоже Петрá и Пáбла. Сзстáвѣ хòщѣтъ и́мѣтн сѣщество и слвчан, и вк сѣбѣ сзстòмѣтнса, и чювьствомъ, снрѣ дѣнствѣò зрѣтнса. Немошно бо двѣмá сзстáвомъ не рáзньствоватн дрѣгъ дрѣга слвчаннмн, и чнслòмъ рáзньствоватн дрѣгъ дрѣга. Подобáетъ вѣдѣтн, гáко начертáтелна<sup>9</sup> снрѣства слвчамъ сѣтъ, начертáюща сзстáвѣ.

О раздѣленїи<sup>10</sup>.

Раздѣленїе ѣсть прѣвоѣ разсѣчѣнїе вѣцн, гáкоже жнвòтноѣ раздѣлáетса вк словѣсноѣ и бесловѣсноѣ. Пораздѣленїи же<sup>11</sup> ѣ вѣторòѣ разсѣчѣнїе тòже вѣцн, гáкоже жнвòтноѣ пораздѣлáетса вк без-

<sup>1</sup> Гр. ἀνοπόστατον.

<sup>2</sup> Соотв. 30-й гл. гр. ориг.

<sup>3</sup> Д. ч. рѣша.

<sup>4</sup> У. и́зносна.

<sup>5</sup> У. разгрѣвáтнса.

<sup>6</sup> и́ндвнжно прелòженїе.... гр. ἑτεροκίνητου διάβασις—«со стороны вызванное передвиженїе».

<sup>7</sup> И ѣже—всакъ.... вк Ц. и У. писано киноу. и внесено сѣ поля, гдѣ оно находится напр. вк № 442; вк гр. снхъ слòвѣ нѣтъ. Снллогнзмъ взятъ изъ слѣд. далѣе строкъ Дїалектнкн. Вк Ц. всакъ, всакъ, всакъ испр. потомъ на всакъ, всакъ, всакъ, вк У—наоборотъ.

<sup>8</sup> Гр. καὶ γὰρ ἡ οὐσία παρὰ τὸ εἶναι λέγεται.

<sup>9</sup> Гр. χαρᾶκτηριστικά.

<sup>10</sup> Соотв. 6-й гл. гр. ориг.

<sup>11</sup> У. пораздѣленїи ѣже. Гр. ἐπιδιαίρεσις.



но́жное, двоено́жное, четвероно́жное. Пѣно́жно оубо́ змѣа, ры́ба, двоѣно́жное же—члѣкъ и́ птица, четвероно́жное же—во́лъ, ко́нь и́ сицеваа. По́раздѣленіи<sup>1</sup> же—разрѣченнаго голѣна (сѣ)ченіе<sup>2</sup>, сирѣ́ живото́ное раздѣла́ется въ словесно́е и́ бесловесно́е, словесно́е въ мрѣтвено́е и́ бесмрѣтно. Сѣ прѣво́е раздѣла́ется въ двѣ́ голени: во словесно́е и́ бесловесно́е. Ёди́ного же голѣна раздѣленіе, глѣущее, іако́ словесно раздѣла́ется въ мрѣтвено́е и́ бесмрѣтно́е, по́раздѣленіе ѣ́. Не о́ всѣхѣ́ бываетъ раздѣленіе и́ подраздѣленіи, но е́гда не вса́ о́бдръжатъсѣ́ по́ прѣвы́ раздѣленіемъ, сирѣ́<sup>3</sup> живото́номъ раздѣла́емъ во словесно́е и́ бесловесно́е, и́ во словесны́; и́ въ бесловесны́ зрѣтсѣа двоѣно́жное. По нѣжи оубо́ пора́здѣла́емъ, сирѣ́<sup>4</sup> второ́е раздѣленіе то́мже вещи творимъ, сирѣ́<sup>5</sup> живото́номъ, и́ глѣемъ:

||Л. 93 а.

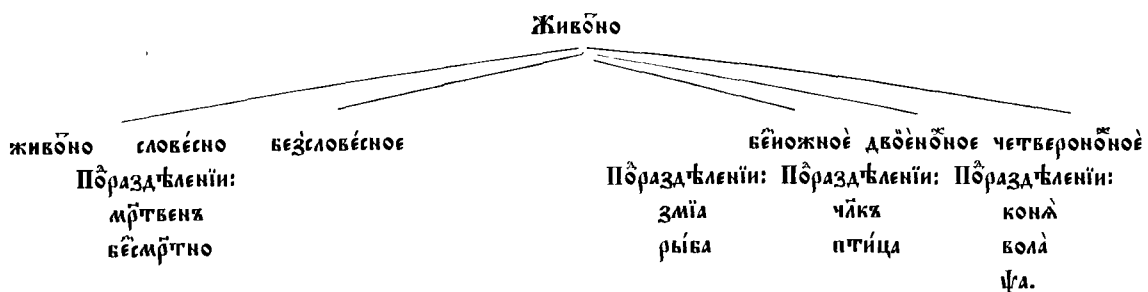
Живо́тно́е раздѣла́ется въ безно́жное, двоѣно́жное, четвероно́жное. Раздѣлі́тельны же о́бразы сѣть о́смь винны́ ра́ди сицевыа. Вса́ко ѡ́раздѣла́емое и́ли по себѣ́ раздѣла́ется, сирѣ́чь по сѣшество́у, и́ли по слѣчаю. И́ аще оубо́ по себѣ́, и́ли іако́ вещь, и́ли іако́ гласъ. И́ аще іако́ вещь, и́ли іако́ рѡ́ въ виды,

іако́ е́гда раздѣліши живото́ное въ сло-весно́е и́ бесловесно́е: и́ли іако́ видъ въ несѣкомаа, іакоже члѣкъ въ Пѣтра, и́ Па́ваа, и́ прѣчаа по́ части члѣкы: и́ли іако́ всегѡ́ в части. И́ сѣ́ двоѣ́: и́ли по́боу́чѣтны, и́ли непо́боу́чѣтны. И́ подо-боу́чѣтно́е оубо́ ѣ́, е́гда части, сирѣ́ и́сѣче́ныны, и́ и́ма, ни<sup>4</sup> прѣдѣла́ всегѡ́ же и́ дроу́ дрога прѣемлѣ́<sup>5</sup>, сирѣ́<sup>6</sup> плѡть раз-дѣла́ется въ мно́гыа плѡти, и́ кѣже оубо́ плѣти плѡть глѣтсѣа и́ прѣдѣла́ плѡтныи прѣемають. Непо́добоуча́стнѡе ѣсть сѣпрѡтивъ па́кы, е́га сѣеніно́е не прѣемлетъ ни́же и́мена, ни́же оустѣава, сирѣ́чь прѣдѣла, ни́же всемъ, ни́же дрогъ дрогѡу: іакоже да раздѣліши Сѣкратѣа въ рѡу́цѣ, и́ но́сѣ, и́ главу́, ни́же оубо́ ѡ́сѣченнаа нога ѡ́ Сѣкратѣа Сѣкратѣа глѣтсѣа, и́ли главу́, ни́же оустѣава Сѣкратѣа<sup>6</sup> и́ли главу́ прѣемлѣ́. И́ли іако́ ёди́ноимѣ́нныи глѣ́ въ ра́ньства назна-менована́ема [Кѡзма]<sup>7</sup>: и́ сѣ́ па́кы на́ двоѣ́. И́ли оубо́ всегѡ́ что́ назнаменѣ́тсѣа ѡ́ глѣса, и́ли ча́сть. И́ всего оубо́ іакоже ѡ́ глѣсѣ: принѡситъ бо сѣ́ на сѣшнаго<sup>8</sup> же ѡ́ глѣ, и́ свѣ́зды<sup>9</sup>, и́ морьскаго, іаже оубо́ всего что́ ѣ́<sup>10</sup>, и́ не́ честь<sup>11</sup> живото́наго. И́ іако́ || честь<sup>11</sup>, е́гда ѣ́же мѣ́лика ||Л. 93 б.

<sup>1</sup> У. пора́здѣленіи ѣ́же. Гр. ὑποδιαίρεσις. <sup>2</sup> Доп. изъ У. <sup>3</sup> Послѣ сего въ Ц. и У. помѣщена киновар. схема раздѣлений и подраздѣлений, которая для удобства печати помѣщается ниже. Въ гр. и № 443 сей схемы нѣтъ, въ № 442 она читается внизу стр. <sup>4</sup> Д. ч. 1. <sup>5</sup> Д. ч. прѣемлѣ́. <sup>6</sup> Гр. τοῦ Σωκράτους—«Сократа». <sup>7</sup> Кѡзма.... въ Ц. и У. киноу, въ гр. и № 442, и 443 нѣтъ. Повидимому, внесено съ поля, гдѣ было поставлено въ замѣнъ иностр. имени Сократъ. <sup>8</sup> № 433: сѣшнаго (т. е. обитающаго на суши). <sup>9</sup> Гр. καὶ ἀστρῶου—«и звѣднаго». <sup>10</sup> Гр. ἀπὲρ ὅλων τί εἶσι—«которые суть нѣчто цѣлое». <sup>11</sup> № 443: часть.







Раздѣленіе:


Порядѣленіи:



има принѣсена на краи сапога, и гуслен<sup>1</sup>, и вѣснаго ѡда жнвѣтныѣ, ꙗже частн сѣть, а не вса. И снѣце оубо в себѣ раздѣлѣется раздѣлѣемое. По случая же, или ꙗкоже сѣщество въ случалѣ, ꙗкоже егда рекѹ: ѡ члѣкѣ ѡвн оубо сѣть вѣлан, ѡвн же чернн: члѣци оубо—сѣщество, вѣлостѣ и чрзностѣ—случанѣ. Или ꙗкѡ случан въ сѣщество, ꙗкоже егда рекѹ: ѡ вѣлыхѹ ѡва сѣть ѡдшѣвлена, ѡва же бездѣшна: вѣло оубо случан, ѡдшѣвлѣнноѣ и бездѣшноѣ—сѣщества. Или ꙗко случан въ случан, ꙗкоже егда рекѹ: ѡ стѣденыѣ ѡва ѡво вѣла и сѣха, ѡва же черна и мокра: нѣво стѣденое, и вѣлоѣ, и чрзноѣ, и мокроѣ, и сѣхоѣ вса случал сѣть.

Есть же другыи ѡбразы, ꙗкоже ѡ единаго (1)<sup>2</sup> къ едномѹ. Ѣ единаго оубо, ꙗкоже ѡ врачевства врачевска книга, врачевскѡѣ ѡрдѣе: ѡ единаго во, врачевства, именовашеса<sup>3</sup> врачевскаа. Къ едномѹ же, ꙗкѡ цѣлѣбныи пластырь, цѣлѣбно напоеніе, цѣлѣбнаа пнѣца: къ едномѹ во зрать, здравію. Ѣщнмъ же ѡ единаго, ѡва оубо ѡ нѣкогого вновна глѣтса, ꙗкоже ѡбра члѣка, и кона<sup>4</sup>, ѡ нечннно вновна члѣка глѣтса: ѡва же ꙗко ѡ нечесого изнета<sup>5</sup>, ꙗкѡ врачевскоѣ ѡрдѣе и снцекла.

И се ѡво естѣ еже свѣборнѣ раздѣленіе, по емѣже раздѣлѣется всако раздѣлѣемое, или ꙗко рѣзъ въ внды , или ꙗко внды в нестѣкомаа , или ꙗко единаоимѣнныи глѣзъ в ра<sup>||</sup>зличнаа знаменаемаа , или ꙗко сѣщество в случан , или ꙗко случан в сѣщество , или ꙗко случан въ случан , или ꙗко ѡ единаѡ и къ едѣ-

номѹ . Нѣщн же ѡрицѣють еже ѡ вида в нестѣкомаа браздѣленіе, ꙗче же чнелѡ<sup>7</sup> глѣще: всако во раздѣленіе въ двѣ, или трн, или скѣдно всачьскы въ четыри бываетъ, внды же въ вѣчнелено множество раздѣлѣеса: безчнеленн во сѣть множетвомѹ нже по частн члѣци.

Подобѣтъ же вѣтн, ꙗко ннединемъ ѡбразомъ раздѣленіе зрнѣтса въ сѣченннхѹ еже сѣтвомъ прѣвоѣ и послѣднѣе, ннже множаѣ и менше. В сѣщн же ѡ единаго и къ единаомѹ раздѣлѣемѹ и еже сѣтвѡ прѣвоѣ и послѣднѣе зрнѣтса, и еже множаѣ и менше, и ѡ негоже именованіе.

О еже естествомъ прѣвѣншемѹ. Гла<sup>8</sup>.

Естествомъ оубо прѣвѣнше е еже сввносімо, а не сввнесѣно<sup>9</sup>, и сѣвѣмле<sup>10</sup>, а не сѣвѣмлемо, снрѣ<sup>6</sup> жнвѣтно и естествомъ прѣвѣншн е члѣка. Ѣемлемъ во и не сѣщн жнвѣономѹ, по нѣжн ннже члѣкѣ вѣдетъ: жнвѣтно во—члѣкѣ. Человѣкѣ же ѡемлемѹ и не сѣщн, мѡчно е вѣтн жнвѣтно: вѣдетъ во конь, волъ, пѣсъ и снцекла, ꙗже жнвѣтнн сѣть. Пѣкы сввносімѹ члѣкоу, всако и жнвѣтно сввнесѣтса: жнвѣтно во е члѣкѣ. Жнвѣтнѹ же вноснмъ, не всако же сввноснѣтса члѣкѣ, нѡ конь, или пѣсъ, или что снцевыѣ: жнвѣтна во сѣть и сѣа. Ннже оубѡ Петрѹ е сѣтвомъ прѣвѣншн || Пѣ- ||. 93 г.

||. 93 в.

<sup>1</sup> Гр. αὐλοῦ—«флейты (ближайшая ко рту часть которой называлась язычкомъ)».  
<sup>2</sup> Изъ № 443. <sup>3</sup> Гр. ὠνομάσθησαν—именовашиа. <sup>4</sup> и кона.... гр. ἡ εἰκών—«икона».  
<sup>5</sup> Гр. ἐξευρημένα—«изобрѣтена (измѣта)».  
<sup>6</sup> Гр. доп.: ἢ ὡς ὄλου εἰς μέρη—«или какъ цѣлое на части».  
<sup>7</sup> Гр. ἀπαριθμησι. <sup>8</sup> Соотв. 7-й гл. гр. ориг. <sup>9</sup> Гр. συνεισφε-  
<sup>10</sup> № 443: сѣвѣмла.

животно, ниже Павелъ Петра множае. Обрѣтаетъ же сѧ напоеніе цѣлѣбнейше напоеніа, и книга врачевниша книги дрѣгылъ.

О оуставѣ. Глѧ<sup>1</sup>.

Оуставъ слово скоро<sup>2</sup> іавително ѣства подлежащее вѣщи, сирѣчь слово малема знаменуѧ ѣство подлежаща вѣщи. Сирѣчь члкъ ѣ животно словесно, мртвено, и оумѧ и художества пріятно. Мнози же и зволнша<sup>3</sup> о ѣствѣ члчскѣ словеса широка, сирѣчь простертыхъ и велицѣхъ: но не соу оуставы, зане не сѣть скори. Сѣть же и скоро словеса, іакѡ и провѣщаніа, но понѣже не іавлѧють ѣство вѣщи, нѣ соу оуставы. И имѧ многаши іавлѧють<sup>4</sup> ѣство подлежащее вѣщи, но нѣ оуставы. Имѧ во єдина рѣчь ѣ, оуставъ же слово єсть: слово же ѡ двѣю меншихъ<sup>5</sup> сзлагѣтсѧ рѣчи. Икоже оуставъ хощетъ ѡ различныхъ сзлѣжати рѣчей, и скоро<sup>6</sup> быти, и іавлѧти ѣствено иже ѡ негѣ зсзавлѣмыа вѣщи, сирѣчь ѡпредѣлѣмыа. Сѣть оубо предѣлъ—имѧ распротерто, имѧ<sup>7</sup> же—предѣлъ по борзости<sup>8</sup>. Сзсзавлѣтъ же сѧ оуставъ ѡ рода и сзсзотелныхъ разньствіихъ, сирѣчь сзсзественныхъ, іакже о предѣле живѣтнихъ: || животно бо ѣ сзсзество ѡдшвєленно, чювьствено. Сєи бо соущество рѣ єсть, а єже одшвєленное и чювьственоє—сзсзотелна разньствіа. Пріемлетъ же сѧ ѡ вѣщи и вида, іакже: ичѣканъ єсть ѡ мѣди сзсзворѣнъ, мѣжа видъ назна-

менѣтъ: и оубо мѣдъ вещь єсть, а єже мѣжа кѧ—видъ єсть. Подобитъ же сѧ вещь оубо родъ, видъ же рѧньствѣу. Пріемлетъ<sup>9</sup> же сѧ и ѡ подлежащаго и конца: сирѣчь врачество єсть хитрость ѡ члчскихъ телесехъ вывѧщи, здравію снабдителна. Сѣ подлежаща соутъ врачевьскои хитрѣсти члчскаа телеса, конѣць же сєи—исцѣленіе.

Пѣписаніе<sup>10</sup> же ѡ сзсзественнѣ слѣжитсѧ, сирѣчь сзсзотелныхъ и слѣчившихсѧ. Икоже члкъ ѣ<sup>11</sup> сѣмѣително, простѣхѣдно, широконоготнѡ<sup>12</sup>. Сіа во всѧ ѡсзсзествена сѣть. Тѣмже и пѣписаніе глѣтсѧ, іакже сирѣчь сзсзѣнѧюще и несзсзественно быти<sup>13</sup> подлежащемъ іавлѧюще, но іаже послѣдѣющаа. Пѣписателнѣй оуставъ сзсзѣшеніе єсть ѡ сзсзественнѣ и сзсзественныхъ: сирѣчь члкъ ѣ живѣно и словесно, простѣшѣствено<sup>14</sup>, широконоготнѡ<sup>12</sup>.

Глѣть же сѧ<sup>15</sup> оуставъ ѡ пренесеніа земныхъ предѣлопоставленіа<sup>16</sup>. Икоже бо предѣположеніа разлѣчатъ своѧ коѣмоуждо ѡ тоуждаго, сѣце и оуставъ ѣство разлѣчатъ коужѣ ѡ дрѣгаго ѣство<sup>17</sup>.

Здравѣ же сѣтѧ<sup>18</sup> єсть єже не и з- ||. 94 б. быватьи, ниже сѣсзѣдѣвати речемъ: злоба же єже сѣсзѣдѣвати и и збывати. Сзсзрѣшенъ же оуставъ ѣ єже сзсзпротѣвѣзѣбращаѧсѧ<sup>18</sup> къ сзсзавлѣннѣмъ, несзсзрѣшенъ же иже не сзсзпротѣвѣзѣбращаѧсѧ<sup>18</sup>: ниже оубѣ иже ѡсѣдѣвѣетъ рѣчьми протѣвѣзѣбращѣ, ниже и збывалнѣ. Сѣгда же же и збывѣетъ рѣчьми, сѣсзѣдѣвѣетъ вѣшьми<sup>19</sup>. Сирѣчь сзсзвѣ-

||. 94 а.

<sup>1</sup> Соотв. 8-й гл. гр. ор. ориг. <sup>2</sup> Гр. σύντομος—«(слово) краткое». <sup>3</sup> Д. ч. изложіша. <sup>4</sup> Гр. δηλοῖ—іавлѣтсѧ. <sup>5</sup> ѡ двѣю меншихъ... гр. ἐκ δύο διαφορῶν τὸ ἐλάχιστον—«самое меньшее изъ двухъ различныхъ». <sup>6</sup> Гр. (въ примѣч.): σύντομος—«кратокъ». <sup>7</sup> Ц. и У. на полѣ попр.: нме. <sup>8</sup> Гр. κατὰ σύναψιν—«въ сжатомъ видѣ». <sup>9</sup> Сѣ У., въ Ц. пріѣтлє. <sup>10</sup> Гр. ὀπογραφή—«краткое описаніе». <sup>11</sup> Гр. доб.: ζῷον—«животное». <sup>12</sup> Ц. и У. на полѣ попр.: широконоготнѡ. <sup>13</sup> Д. ч. бытіє. <sup>14</sup> У. простѣшѣствіє нѣ. <sup>15</sup> сѧ Ц. доб. въ стран. <sup>16</sup> Д. ч. предѣлопоставленіи. <sup>17</sup> Д. ч. ѣства. <sup>18</sup> Ц. и У. на полѣ попр.: сзсзпротѣвѣзѣбращаѧтсѧ. <sup>19</sup> Гр. доб.: ὅτε δὲ λέιψη ταῖς λέξεσι, πλεονάζει τοῖς πράγμασι—«когда же недостаточествуетъ словами, избыточествуетъ предметами (рѣчь идетъ объ увеличеніи объема понятій сѣ уменьшеніемъ содержанія и наоборотъ)».

шѣнный оуставъ члѣка: животно, словѣсно, мртвено, съпротивъобрацаѣтъ: всако во животно словѣсно, мртвено члѣкъ ѣсть, и всакъ члѣкъ животно словѣсно, мртвено ѣсть. Ище во ѡскѡдѣтъ ѣдина рѣчь, иъзбываѣтъ вещьми. Сирѣчь животно словѣсно—се ѡскѡдѣтъ точію<sup>1</sup>,—не во речѣ мртвено,—и иъзбывѣе вещьми,—не точію во члѣкъ ѣсть животно словѣсно, но и агглѣъ,—и не противъобрацаѣтъ. Ище же рекъ: животно словѣсно, мртвено, граматично, пакы не противъобрацаѣтъ: иъзбы се во рѣчь за ѣ рещи граматика: ѡскѡдѣтъ же вещьми: не во всакого члѣка оустави, но точію грамотики. Всако во оубо животно словѣсно, мртвено, граматично члѣкъ ѣ: не всакъ же члѣкъ животно словѣсно, мртвено, граматично ѣ: не во всакъ члѣкъ граматикъ ѣ.

Съврзшеніи во оустави соѹ ѣже противъобрацаѣтца къ оуставленному. Но понеже и свойственое противъобрацаѣтца къ ѣмоуже ѣ свойствено,—ѣже во члѣкъ, сеи смѣлѣтелно, и ѣже смѣлѣтелно, се || члѣкъ,—пѡбаѣтъ во намъ къ оуставльшимъ<sup>2</sup> рещи, іако съврзшеніи оустави сѣтъ иже ѡ рода и състоітелныхъ разньствіихъ пріемлени, и ниже ѡскѡдѣвающе рещи, ниже иъзбывающе, и противъобрацаѣтца къ оуставленному. Такоже же и пріемлени ѡ иже съ ѡбойми<sup>3</sup>, пѡлежащего же и конца, съврзшени соѹтъ, и ѡ иже съ ѡбойми<sup>3</sup>, вещи же и вида. ѣ же, ѣгда и ѡ ѣдинаго пѡлежащаго, ѣгда пѡдълежащѣѡно не пѡлежитъ иной хитрости, іакоже стькло стькларьскои: и ѡ конца

ѣдиноаго, и ѣгда конца ѡнъ не мѡжетъ конца быти ином хитрости, іакоже ѡ навтикѣнскоѡ, сирѣчь корабельноплавателноѡ. Иіакоже ѡ всѣхъ сѣхъ пѡдобаѣтъ вѣдѣти, іако съврзшеніе ѣ предѣлѣ ѣже противъобрацаѣти.

Различьствѣтъ же оуставъ предѣла<sup>4</sup> съборнѣшимъ (і)<sup>5</sup> чтнѣшимъ. Ибо предѣлѣ съборнѣши ѣ оустава. Предѣлѣ во оубо іавлѣтъ предѣлоположеніа, іавлѣ же и ѡвѣтъ, іакоже глѣмъ: ѡпредѣли цѡрь—ѡрисень<sup>6</sup>, сирѣчь повелѣ. Иіавлѣтъ же и въ протасисѣ ѣже раставаѣтца, рѣкше раздрѣшаѣтъ, провчинамъ<sup>7</sup>, іакоже въ ѣже напреді съ Бгмъ навѣкнемъ. Иіавлѣтъ же оуставъ. Оуставъ же точію іавлѣтъ слово кратко, сирѣчь скоро, іавнтелно ѣства пѡлежащаа вещи.

Пѡбаѣтъ вѣти іако ѡ сѣществѣ точію пріемлетца оуставъ и видѣхъ того: ниже во нествѣкомымъ, ниже слѣчаемъ ||Л. 94 г. можемъ сътворити ѣства, но пѡписаніе, за ѣже оуставѣ ѡ рода и състоітелныхъ различіи сълѣжити<sup>8</sup>, пѡписаніе же ѡ ѡсѣщественыхъ.

### О совзкѣпойменныхъ. Глѣ<sup>9</sup>.

Взкѣпойменна оубо сѣтъ іаже именемъ пріѡбщаѡтца, оуставомъ же сирѣчь<sup>10</sup> пѡписаніемъ разньствѣюща: іакоже пѣсъ іамъ вкѣпойменно ѣ: іавлѣ же морьскаго и сѣшнаго ѡ: інъ же ѣства сѣшньи іамать, и інъ морьскыи, понѣ и іно ѣство и іно. Пѡписѣтъ<sup>11</sup> же вкѣпойменна сѣце: вкѣпойменна сѣтъ, іамже іамъ точію ѡбще, а іаже по імени слѡво сѣщества іно. Слово же зде оуставъ рече и пѡписаніе: по іменѣ же

||Л. 94 в.

<sup>1</sup> Д. ч. рѣчю. <sup>2</sup> Гр. προσδιορισμένους—«прибавляя къ данному раньше опредѣленію». <sup>3</sup> пріемлени—ѡбойми.... гр. οἱ λαμβανόμενοι ἐκ τοῦ συναμφοτέρου—«(опредѣленія), составляемые изъ двухъ соединенныхъ». <sup>4</sup> Гр. ὄρισμός ὄρου. <sup>5</sup> Изъ № 443. <sup>6</sup> Гр. ὄρισευ <sup>7</sup> іавлѣтъ же—провчинамъ.... гр. δηλοῖ καὶ εἰς ὃν ἀναλύεται ἡ πρότασις—«слово ὄρος обозначаетъ и то, во что разрѣшается протасисъ». <sup>8</sup> У. сълѣжити. <sup>9</sup> Соотв. началу 31-й гл. гр. ориг. <sup>10</sup> Гр. ἢ—«или». <sup>11</sup> Гр. ὑπογράφουσι—«опредѣляютъ».

рече, τὰβλὰ ἰνομῷ быти οὐσταβῷ того имена, по ѣмѹже бывають единойименна, сирѣ̄бшныи и морьскыи пыз и по имени пса сѣть възкѹпѣимѣнна. Ище бо восхоцѣ кто оуставз сѣшнаго обьщине ѡдати и морьскаго, по ѣмѹже пѣсз нарицаетса коиждѣ ихз, инз оуставз ѡдастз сѣшномῷ и морьскомῷ др҃гын. Иощно же естз чѣмз приобещатиса оуставомз пакы и именомз: животнаа бо гл҃ютса обѣ и предѣлз животнаго приѣмлють. Но не сѣть по имени животнаго екѹпѣимѣнни, нз паче сзймѣнни. О възкѹпѣимѣннымз же три подо-  
 ||Л. 95 а. баѣтз искаѣти: аще ѣ̄ ѡ възкѹпойменны̄, и ѡ коѣмз назнаменѣмо<sup>1</sup> възпрошеніе бы̄.

### О сзймѣнныхз. Гл҃а<sup>2</sup>.

Сзймѣнна же сѣть, ѣлика и именомз, (и)<sup>3</sup> предѣломз въ подписаніи<sup>4</sup> тогоже имена приѡбщайѣса, сирѣ̄б животное τὰβλὰ чѣка и конѣ. По имени семз, рѣкше животнаго, сзймѣнни сѣть: и кождѣ бо ихз и има, и оуставз животнаго приѣмлетз. Подписють же сзймѣнна сѣце: сзймѣнна сѣть, и мѣже има обѣще, и иже по имени слово сѣщества тѣже.

### О многойимѣнныхз. Гл҃а<sup>5</sup>.

Иногойимѣнна же сѣть, ѣлика оубо оуставомз приобщайѣтса, именом же разньствѣють, сирѣ̄б ѣгда тѣкожде вѣщъ<sup>6</sup> многими нарицаетса именѣми, тѣкоже мѣчь, мечиць, брьдѣнь, саблѣ, корда, нѡжь. Вса бо сѣа имена ѣдинз предѣлз приѣмлетз, рѣкше желѣза—ѡбоюдникз, ѣже ѣ̄ желѣзо ѡбоюдѣ наѡцрѣнно. Подписють многойимѣннаа сѣце: многа именовѣ на ѣдино̄ истѣмѣтѣ глѣма.

### О иныхз и инойимѣнны̄. Гл҃а<sup>7</sup>.

И тѣже по ѡбоѣмз, сирѣ̄б именовѣ и оуставомз разньствѣющаа, или ѣдино подлежащаа имѣть и гл҃тса инойимѣнна, тѣкоже възхѣ и исходз, имѣть бо ѣдино подлежащее, лѣствиць: или не имѣть ѣдино подлежащее и гл҃етса<sup>8</sup> ина, тѣкоже сѣщество и слѣчан. Сѣа бо и ино има имѣть, и ино подписаніе, и ниже имѣть ѣдино подлежащее. Сѣх же обонхз инойимѣнны̄ и иныхз подписаніе сѣ: ихже ими<sup>9</sup> же и предѣлз инз.

### О ѡнихз именны̄. || Гл҃а<sup>10</sup>.

||Л. 95 б.

Сѣть же нѣкаа посредѣ екѹпѣимѣнныхз и сзймѣнныхз, приобщайѣтса и разньствѣюща именовѣ же и предѣломз, тѣже гл҃ютса ѡнихз именѣна, тѣкоже ѡ<sup>11</sup> грамотикіе грамотикз. Приобщайѣть бо са именовѣ, разньствѣють же по краи имена, рѣкше конечнымз сечени<sup>12</sup>: и пакы предѣломз приобщайѣть же са и разньствѣють, занеже иво грамотикіа разѣмз ѣ̄, граматикі же—сѣщество, в немже разѣмз. ѡнихз именѣна сѣть, ѣлика ѡнѣчесого разньствѣюща падѣнїемз, сирѣ̄б звѣнїемз именовѣ<sup>13</sup>, нареченіе има.

Подѣетз же вѣдѣти, тѣко грамотикіа и мѣсикіа<sup>14</sup> не сѣть ѡнихз именовѣ, но мѣсичникз ѡ мѣсикіа, и граматикз ѡ граматикіа, ѡ ниже именовѣствоваше, и праведникз ѡ правды.

Подобѣетз же вѣѣти, тѣко тѣже оубо ѡнихз именѣнна обдрѣжатз тѣ, ѡ нихз ѡниименовашесѣ, тѣкоже граматикз граматикію и праведникз правдѣ. И тѣже ѡ единого, никакоже: не бо ѡбдрѣжи брачѣннаа ѡрдѣа брачѣбство.

<sup>1</sup> Гр. περί ποίου σημανομένου—«о коемъ назнаменуемомъ». <sup>2</sup> Соотв. 32-й гл. гр. ориг. <sup>3</sup> Изъ № 443. <sup>4</sup> Гр. ἢ τῆ ὑπογραφῆ—«или описанію». <sup>5</sup> Соотв. 33-й гл. гр. ориг. <sup>6</sup> Гр. τὸ αὐτὸ πράγμα—тѣкожде вѣщъ. <sup>7</sup> Соотв. 34-й гл. гр. ориг. <sup>8</sup> Д. ч. гл҃тса. <sup>9</sup> Д. ч. има. <sup>10</sup> Гр.—гл. 35-я: περί παρωνύμων—«объ отъименныхъ». <sup>11</sup> Д. ч. ѡ. <sup>12</sup> Гр. συλλαβῆν—«слогу». <sup>13</sup> Гр. (въ рук. М. С. б. № 402): ἡγούν τῆ κλίσει (перев. чит. κλήσει?) τοῦ ὀνόματος—«т. е. склоненіемъ имени». <sup>14</sup> Гр. доб. καὶ δικαιοσύνη—«справедливость».

О десяти роднѣишихъ родъ. Глѡ<sup>1</sup>.

О<sup>2</sup> глѣмыихъ ова оубо простѣ и кромѣ съприплетеніе<sup>3</sup> глѣтса, и такоже сщество, слвчай и сицева: ова же [ѣ]<sup>4</sup> съ приплетеніе, такоже конь течеть, сократъ любовремьствуетъ. Ѡ иже простѣ оубо глѣмыихъ и кромѣ съприплетеніа ово оубо сщество назнаменуетъ, сирѣчь члкъ, конь: ово же количество, сирѣ двѣ, три, два лакти, три лакти, ово же к чесомъ, такоже ѡць, снѡ<sup>5</sup>:  
 ||Л. 95 в. ѡвѡ || каковѡ, сирѣчь бѣло, черно: ѡво же где, сирѣчь во храмѣ, въ продавници: ово же когда, такоже лани, вчера, днѣ: ово же желати<sup>6</sup>, такоже стоити и сѣднѣти: ово же имѣти, такѡ обвѣатисе: ѡблачитиса: ѡво же творити, такѡ жеци, сѣци, рѣзати: (овѡ страдати, такѡ горѣти)<sup>7</sup>, рѣзатиса. Сіа же десяти глѣтса наньгланиа, такоже ѡ еже глѣтсиса наньнѣкыхъ: ибо наньглатиса на немъ глѣтсиса ѣ.

Потреба естъ вѣти, тако кинждо сихъ роднѣишихъ<sup>8</sup> родъ ѣ. Ѡ сихъ оубо десятихъ наньгланин, иже и десятихъ роднѣишихъ родъ, ибо единое сщество ѣ, деваць же слвчайнѡ. Соутѣ снѡ: сщество, количество, к чесомъ, каковѡ, где, когда, лежати, имѣти, творити, страдати.

Ѡ възвпородныи и о възвповидныи, инородныи же и иновидныи, и число рѣзньствующи. Глѡ<sup>9</sup>.

Взвповороднаа соѣ, елика подъ тѣмъже наньгланиемъ, сирѣ животноаго, взчиняюса. Инороднаа же сѣть, елика по инѣмъ и инѣмъ наньгланиемъ взчиняютса: снѡ ина родомъ сѣть. Възповид-

нага же сѣть, елика подъ тѣмъже видомъ взчиняюса и приобщаютса словомъ сщества, такоже Петръ и Павелъ. Иновиднаа сѣть, га видомъ различествующа дрѡга дрѡга, сирѣ елика словомъ сщества различествуютъ, такоже члкъ, конь. Числомъ рѣзньствуютъ, елика съприплетеніемъ [свѡнство]<sup>10</sup> слвчаныхъ осѡбство своего състава ѡбчнѣше, и въ севѣ || пріаша бытїе, рѣкше нестѣкомаа, такоже ||Л. 95 г. оубо Павелъ и кожѡ ѡ члкъ.

Иже ѡинѡды инородныи инаа видомъ и<sup>11</sup> различїа, такоже животноаго и художества. Ибо животноаа по сщество ѣсть, художество же по каковѣмъ. Животноаго же състоителнаа рѣзньствїа ово—ѣже одшѣвленое, еже чювьственое, раздѣлителнаа же—ѣ словесное, еже бесловесное, еже летѡщее, еже водное. Художественнаа же състоителнаа оубо—ѣже ѡдшѣвленый и словеснымъ пребывати, ещѣ же неоудовьпреложное: раздѣлителнаа же—граматикїа, философїа. Ѡиже бо показанїа<sup>12</sup> естъ родъ, онои видъ и вида различїа: сщнїемъ же по дрѡга дрѡгомъ родомъ же и видомъ ничтоже взбраняе тѣмъже быти различїемъ, аще и не всѣмъ. Различїе<sup>13</sup> же сде глѡ съставающаа ихъ.

Потреба же естъ вѣти, тако деваць обглание<sup>14</sup>, кромѣ сщество<sup>15</sup>, имѣть кождо, аще и слвчай сѣть, състоителнаа и раздѣлителнаа рѣзньствїа: кождо бо ихъ роднѣишии родъ естъ, и имать и роды, и виды по дрѡга дрѡга, и виднѣиши виды. Всако бо тако иде родъ, и рѣзньствїа раздѣлителнаа сѣть: тѣа бо сѣть рѣзньствующе роды въ виды. И индеже виды сѣть, и състоителнаа сѣть рѣзньствїа: тѣа бо соѣ съставающе виды.

<sup>1</sup> Соотв. 36-й гл. гр. ориг.    <sup>2</sup> Д. ч. отъ.    <sup>3</sup> Гр. ἀνεὺ συμπλοκῆς—«внѣ связи».

<sup>4</sup> Нѣтъ въ № 443.    <sup>5</sup> Гр. υἱός—«сынъ».    <sup>6</sup> Д. ч. лежати.    <sup>7</sup> Изъ № 443.

<sup>8</sup> Д. ч. роднѣиши.    <sup>9</sup> Соотв. 37-й гл. гр. ориг.    <sup>10</sup> Нѣтъ въ № 443 и гр.    <sup>11</sup> Въ У. нѣтъ.

<sup>12</sup> Гр. ἕς ἅρ κατηγορίας—«къ какой категорїи (принадлежитъ)».    <sup>13</sup> № 443: различїа.

<sup>14</sup> № 443: огланиа.    <sup>15</sup> Д. ч. сщества.

- а. Единное трои́мъ пріемлетса: или ро-  
домъ, ꙗкоже глѣмъ члѣка, конѧ еди́но  
||Л. 96 а. сѣть—пѡ̄|| живѡтнаго: или видѡмъ, ꙗкоже  
б. Ѣзкратѧ глѣмъ и Платона, въ еди́нъ  
видъ сѣшихъ—пѡ̄ члѣкомъ, еди́но сѣтъ  
в. видѡ̄ и тоже: или числомъ, ꙗкоже Ѣз-  
кратѧ глѣмъ еди́ного быти въ себѣ,  
прѡчихъ члѣкъ ѡлѡченіѧ<sup>1</sup>.

О ѣже в чесѡмъ. Глѧ<sup>2</sup>.

- а. Ѣже в чесѡмъ—еди́нонаде́сѧтне: ꙗко-  
же родъ въ видѣ, ꙗко живѡтно въ  
б. оустѧвѣ члѣка, родъ съ члѣкъ: ꙗкоже видъ  
въ видѣ<sup>3</sup>, ꙗкоже члѣкъ въ раздѣленіи  
в. живѡтнаго: третіеѣ, ꙗкоже въ мѣстѣ,  
д. ꙗкѡ сѣенникъ въ цркви: четвѣртоѣ, въ  
члѣкѣ<sup>4</sup>, ꙗкоже Ноѣ въ врѣмѧ потѡпа:  
е. пѧтоѣ, въ сосѡдѣ, ꙗкѡ вино в чаши:  
б. шѣстоѣ, ꙗкоже все ѣ частѣ, ꙗкоже Ѣз-  
кратъ въ своѣ оудесеухъ, главы же, и  
рѡкъ, и нѡгъ: се же нѣ в чесѡмъ, но  
в. въ кый: седмоѣ, ꙗкоже частъ въ все, ꙗкѡ  
д. глава, рѡка в Ѣократѣ: ѡсмоѣ, ꙗкоже  
видъ въ вѣщи, ꙗкоже видъ истѡкѧна  
е. въ мѣди: девѧтоѣ, ꙗкоже въ творитѣ-  
внѣи винѣ, ꙗкѡ всѧ въ Пѣѣ: десѧтоѣ,  
ꙗкоже въ конѣчнѣи винѣ, ꙗкоже ѡдръ  
въ члѣцкыи покои: покоѧ бо рѧди члѣкъ  
бывѧетъ ѡдръ: еди́нонаде́сѧтоѣ, ꙗкоже  
а. в пѡлежѧщемъ, ꙗкѡ бѣло в телеси.  
Вѣдомо вѣди, ꙗко части<sup>5</sup> всегѡ глѣтса:  
всѧ же частіи никакѡ, но все в частѣ.

Ѣще ѡ сѣществѣ. Глѧ<sup>6</sup>.

- Сѣщество ѣ вѣщъ самовы́на, не тре-  
вѡщи и́ного к состоѧнію. И пѧкы сѣще-  
ство ѣтъ все, ѣже ѡбо самосѣствѧно  
ѣ и не въ и́номъ и́мѣѧ бытіе: рѣкше  
||Л. 96 б. ѣже не и́нѣмъ сы, ниже въ и́номъ

и́мѣѧ бытіе, ниже трѣвѡщи и́ного к  
состоѧнію, но въ себѣ сы, въ не́мже  
и слѡчай и́мать бытіе. Ибо и мѧсть члѣѧ  
рѧди быіть, дѧже маститѣ ѣго, ѧ не  
члѣло масти рѧди: и мѧсть ѣ телеси ѣ,  
ѧ не члѣло ѣ мѧсти: члѣмже мѧсть члѣѧ  
глѣтъ ѧ, ѧ не члѣло мѧсти. Иногѧци  
бо оубо и́змѣнѡщисѧ мѧсти и прѣѧ-  
гѧемѣ, сѣщество не прѣѧгѧетса, рѣкше  
члѣло, но превывѧетъ тоже. Глѣтъ же  
са сѣщество ѡ ѣже быти.

О сѣствѣ. Главѧ<sup>7</sup>.

Сѣщество ѣ началѡ коѣмъждѡ сѣшихъ  
движеніе же и лежаніе<sup>8</sup>: ꙗкоже землѧ  
движетса оубо на ѣже прозѧбати, лежит  
же (на ѣ)<sup>9</sup> ѡ мѣста на мѣсто прѣ-  
шестѣіе. Не бо движетса ѡ мѣста на  
мѣсто. Началѡ оубо и вина движеніѧ  
и лежаніѧ ѣлѧ, по и́енже вы́ сице дви-  
зѧтисѧ и лежѧти сѣществѣ, рѣкше  
сѣствѣ<sup>10</sup>, ѧ не по прилѡчаю, сѣство ѣтъ:  
сѣство глѣтса ѡ ѣже таково ѣ же и  
быти<sup>11</sup>. Тоже ничтѡже и́но ѣ, то́чию  
сѣщество: ѡ сѣщества бо и́мать таково  
сиѧлѧ, сирѣчѣ движеніе и лежаніе, и сѣще-  
ство ѣтъ вина движеніѧ ѣлѧ и лежаніѧ.  
Глѣтъ же са ѣствѣ<sup>12</sup> ѡ ѣже сѣтъ.

О зрѧцѣ. Глѧ<sup>13</sup>.

Зрѧкъ ѣ ѡ сѣществѣнѣи различіи ꙗкоже  
взрачившисѧ и видѡтворившисѧ сѣще-  
ство, иже назнаменѡетъ виднѣиши видъ:  
рѣкше сѣщество взрѧчившесѧ и видѡ-  
творившисѧ ѡ телесе ѡдѣвѧеннаго и  
чѡвѣствѧнаго, и наконѡчѧше живѡтноѣ,  
пѧкы же пріимше словесноѣ и мрѣтвенѡѣ,  
накончѧвѧѣ || члѣка видъ. Ѣже оубо вид- ||Л. 96 в.  
нѣиши видъ зрѧкъ глѣтса, ꙗкоже сѣще-  
ство взрѧчившесѧ.

<sup>1</sup> Д. ч. ѡлѡчѧна.

<sup>2</sup> Соотв. 38-й гл. грѣ. ориг.

<sup>3</sup> Д. ч. в родѣ.

<sup>4</sup> Д. ч. в лѣтѣ.

<sup>5</sup> Ц. и У. на полѣ попр. чѣсти. <sup>6</sup> Соотвѣт. 39-й гл. гр. ориг., съ опущеніемъ того, что у Миня заключено въ скобы.

<sup>7</sup> Соотвѣт. 40-й гл. гр. ориг.

<sup>8</sup> № 443: движеніѧ же и лежаніѧ.

<sup>9</sup> Изъ № 443.

<sup>10</sup> У. сѣствѣмъ.

<sup>11</sup> Гр. παρὰ τὸ τοῖσδε πεφουχέναι τε καὶ ὑπάρχειν—«отъ того, что таковымъ создѧлось и есть».

<sup>12</sup> Д. ч. сѣство.

<sup>13</sup> Соотв. 41-й гл. гр. ориг.

Оубо сѣи оци на виднѣишемъ видѣ  
вчинають еже существа, и ества, и  
зрака нма, и тоже глють существо, и  
естество, и зракъ виднѣиши вѣ: и  
единносущинаа, и възвпѣственаа, и сзбв-  
разна глють гже по тѣмъже виднѣишимъ  
видомъ нествкомаа. Иносущина же, и  
иноствена, иновидна, и ииородна, и  
ииззрачна виднѣишее виды глють. Не-  
мошно во видъ иного вида, ии ество  
иного ествства, ии существо иного  
существа не вѣти иносущество<sup>1</sup>, иио-  
ствезно, ииозрачно.

Потреба е вѣдѣти, гко немошно  
естъ ѡ<sup>2</sup> двою существъ, рѣкше ествъ,  
единомъ ествствъ сложнъ вѣти. Немошно  
во въз томъже възвпѣ гже спротивно-  
раздѣлаемаа сзстоителнѣ вѣти раз-  
личъ<sup>3</sup>. Сзствъ же едннъ сложнъ ѡ  
различныхъ ествъ мошно вѣти, гкоже  
члкъ ѡ дша е сложнъ и тѣла. Ице  
во и глтьса еднн ество члкъ, но не  
едннаго и ества члкъ глтьса кожо.  
Еднн во оубо ество члкъ сложѣннѡ  
глтьса, занеже въз едннъ вѣ вса члчъ-  
скыа сзвершяютса сложнн сзствѣн.  
Еднн-ного же ества кжо члкъ не глетса,  
занеже кжнжо члкъ<sup>4</sup> сзствъ ѡ двѣю  
сзствѣнса ествъ: ѡ дша и тѣла, и не-  
слнганныхъ сѣ въз севѣ сзхранѣтъ: и свѣ-  
тель иже ѡ смртнываемо раздѣленіе.

Ѡ лицѣ. Глѣ<sup>5</sup>.

||Л. 96 г.

Ице е || еже оубо свои ми дѣнствы  
же и свои ствы ѡвыявленннѡ и оустав-

лѣннѡ ѡ възвпѣствєныхъ егѡ подлѣ  
намъ и зъявленіе. Гавріиль, сѣи вѣи Дзв. I, 28.  
вевѣдѣа, едннъ ѡ аггъз сын, едннъ  
тѣмо вѣвъ, вевѣдовааше, ѡлчѣнъ едн-  
носущнѣ аггъз за неже въз мѣствѣ прѣ-  
шествѣа и вевѣды<sup>6</sup>. И Пѣвелъ, на сѣе-  
пѣнехъ нарѡдъ глѣ, едннъ сы члкъ,  
свои ствы и дѣнствы егѡ ѡ прочныхъ  
члкъ ѡпрѣтовашеса. Дѣян. XXI, 40.

Подобѣтъ же вѣти, гко сѣи оци  
сзствъ, и нествкомое, и лице тоже на-  
рекѡша: иже по севѣ своесзстоителнѣ ѡ  
существа и случѣа сзствѣвшее е и чис-  
ломъ разнствѣа, и еже когѡ гвалла,  
снрѣ Пѣтра и Пѣвла, ѡвѣ конѣ. Глть  
же са сзствъ за е стоитн.

РАЗДѢЛЕНІЕ СЪЩАГО И СЪЩЕСТВА.  
Глѣ<sup>7</sup>.

Сѡущее раздѣлѣтса въз существо и  
случѣн, не гкоже рѡдъ въз виды, но гко-  
же възвпѣнѣнннѣ глѣ, и гкоже ѡ  
едннѡго и кз едннѡмъ.

Сѡущество рѡднѣиши рѡдъ еств.  
Глѣ<sup>8</sup>.

Ее же существо раздѣлѣтса е тѣло  
и вевтелѣсное: тѣло въз ѡдшѣвлѣннѡе и  
вевдѣшное: ѡдшѣвлѣннѡе въз чювствєно  
же живѡтно, и нечювствєно же, жн-  
вѡтѡсадѡвное, и садѡвное<sup>9</sup>: жнвѡтное  
въ словєсное и вевловѣсное: словєсное  
въ мртвєное и вевмѣрзтнѡе: мртвєное  
въ члкъ, конѣ, волѣ: члкъ въз Пѣтра, и  
Пѣвла, и прочѣа по частн члкъ,

<sup>1</sup> Д. ч. иносущно. <sup>2</sup> Д. ч. ѡ. <sup>3</sup> сзстоителнѣ разнчѣж... гр. *συστατικῶς* (такъ исправл. Минь в м. *συστατικῶς*)—«состоятельныя (т. е. составляющія собою понятія) различія». <sup>4</sup> члкъ въз Ц. доп. внизу стран. <sup>5</sup> Соотв. 43-й гл. гр. ориг. <sup>6</sup> за неже—вевѣды... гр. *διὰ τῆς ἐν τῷ τόπῳ παρουσίας καὶ διαλέξεως*—«присутствіемъ въз мѣствѣ томъ и бесѣдою». <sup>7</sup> Соотв. 46-й гл. гр. ориг. Заглавіе въз печат. *Διαίρεσις τοῦ ὄντος* (по рук. № 402 сходно съ слав.). <sup>8</sup> Сія глава и слѣдующая соотвѣт. съ нѣкоторымъ сокращеніемъ 47-й гл. гр. оригинала. Греч. заглавіе—*Διαίρεσις τῆς οὐσίας*; славянскія суть части текста, выписанныя, какъ заглавія (то же въз гр. р. № 402). <sup>9</sup> ѡдшѣвлѣннѡе—садѡвное... гр. *τὸ ἐμφυχὸν εἰς αἰσθητικὸν* (ζῷον), *ζωόφυτον καὶ ἀναίσθητον* (φυτὸν)—«одушевленное раздѣляется въз чувствєнное (живѡтное), зоофитъ и нечувствєнное (растеніе)».



Чтѡ соутъ несѣкомаѡ, ѡ сзсѣави,  
и лицѡ. Глѡва<sup>1</sup>.

||Л. 97 а. Что оубо е сщество, и ество, и зракъ,  
речеся: и что—сзсѣавъ, || и несѣкомоѡ,  
и лице, сзсѣавиѡ и несзсѣавиѡ, и что—  
разньство сщества и слвчанихъ: и тако  
истѣшише е сщество и слвчанихъ, тако  
в томъ имѡщимъ слвчаемъ бытїе. Рече  
же сѡ и о раздѣленїи егѡ, рѣкше сщес-  
ства, и что разньствѣе сщество сщес-  
твенныхъ разньствїи, тако тѣми сщес-  
ство видѡтворимо такоѡвъ видъ сзсѣа-  
рлѣтъ и такоѡвѡ бывѡлетъ. Рече же сѡ,  
и что е ество, и что зракъ, и сз-  
сѣавъ, и лице, несѣкомо: како же и  
внѣшнїи мѡдрецїи о сїхъ прослѡвиша, и  
како стїи оци, иже истиннѣ (i)<sup>2</sup> истинно-  
мѡ любомѡдрїю оучнїци и оучителїе, прѡ-  
вѣ исправиша. Принеси<sup>3</sup> же, нїѣ свои-  
ственаѡ сщества да речемъ.

Свѡиствено сщствѡ еже не в по-  
лежащемъ быти. То же пѡче полежаѣтъ  
слвчаю въ еже быти, а не то во иномъ  
имаетъ бытїе. Сѡ же свѡиствено е и  
сщественнѣ разньствѡ. Еже во в поже-  
жащемъ, нїже сѡ спсѡетъ, нїже не сѡи  
растлѣваѣтъ: тѣмже нїже въ оустѡвѣ  
прїемлется, и слвчани во всѡко еств:  
сщствѡнаѡ же разньства нѣ сѡтъ  
слвчѡ: и сѡщѡ спсѡютъ, и несѡщѡ ра-  
стлѣваѡ: тѣмже и въ оустѡвѣ прїемлются.

Свѡиствено же и еже сѡимѣннѣ  
нѡнѣглѡтисѡ, рѣкше прѣподавати и име-  
на, и оустѡва, и еже не имѣти что  
прѡтивно. Каменѡ бо, сїрѣѣ самоѡу сщ-  
ствѡ каменномѡ, ничтоже е прѡтивно.  
И еже не прїимати множаѡ и мѡнше. ||  
||Л. 97 б. Сѡ же и сщественнѣ разньствѡ е сво-  
иствено. Нїже бо е члѡкъ множаѡ конѡ

сщество или живѡтно, нїже конь мно-  
жаѡ члѡка. И еже сѡпрѡтивнымъ быти  
прїѡтно на странѡ и на странѡ, а не  
по томѡжѣствѡ, но по своѡмѡ егѡ прѣ-  
ложенїю. Сѡпрѡтивнымъ же глѡ слвчани,  
сщественныхъ<sup>4</sup>. Словесное бо не прїем-  
летъ бесловесное: тѣло же сѡгорещевѡетъ-  
ся и прѣлагѡемо оустѡжѡется: и дѡша  
когда оубо прїемлетъ добродѣтель, когда  
же злобѡ.

Еще о възѡпорѡднѣхъ и възѡповїд-  
нѣхъ, и(но)роднѣхъ<sup>5</sup> же и иновїднѣхъ, и  
возѡпосзсѣавнѣхъ, и числѡ разнь-  
ствѡщїи. Глѡва<sup>6</sup>.

Возѡпорѡдна сѡтъ<sup>7</sup>, елика по тѣм-  
же нѡнѣглѡнїемъ възнїжѡся<sup>8</sup>, сїрѣѣ елика  
сѡтъ по сщствѡ: такоже и ѡ ины  
нѡнѣглѡннѣхъ девѡтъ. Подѡвѡлетъ оубо вѣ-  
дѡти, тако дѡсѡтъ соутъ всѡ нѡнѣглѡнїѡ,  
рѣкше роднѣшише рѡї, на нїхже възно-  
сится вѡлѡкъ глѡ прѡстѣ глѡемъ. Сѡтъ  
же сїе<sup>9</sup>: прѡвое—сщество, сїрѣѣ каменъ:  
вторѡе—коликѡ, сїрѣѣ двѡ, трїи: тре-  
тїе—к часѡмѡ, сїрѣѣчѣ ѡщѣ, снѣ: чет-  
верѡе—каково, сїрѣѣ вѣлѡ, черно: пѡ-  
тѡе—гдѣ, рѣкше в Дѡмѡсѡцѣ, сѡ же мѡстѡу  
естъ глѡвїтельно: шестѡе—къгдѡ, сїрѣѣ  
вчерѡ, оутрѣ, сѡ же тѣлѡ<sup>10</sup> е глѡвїтелѡно:  
сѡмоѡ—имѣти, сїрѣѣчѣ рїзѡ носїти:  
ѡмоѡ—лежати, сїрѣѣ стоѡти, сѣдїти:  
деѡвѡтоѡ—творїти, сїрѣѣчѣ жеци: де-  
сѡтоѡ—страдѡти, сїрѣѣчѣ горѣти.

Иновѡна же соѣ, елика подѡ инѣмъ  
и инѣмъ нѡнѣглѡнїемъ сѡтъ. И възѡпо-  
рѡна оубо сїрѣѣ члѡкъ и конь, по сщес-  
ствѡмъ бо сѡтъ ѡбѡ: || иновѡна же тако- ||Л. 97 в.  
же члѡкъ и хѡдѡжѡство: ибо члѡкъ оубо  
под сщствѡмъ, хѡдѡжѡство же по качѣ-  
ствѡмъ еств.

<sup>1</sup> Глѡва... въ У. нѣтъ. Часть греч. текста оставлена безъ перевода. <sup>2</sup> Изъ № 443.

<sup>3</sup> Гр. ψερε—«пустъ». <sup>4</sup> сщественныхъ... гр. ἐπεὶ ὁμοιωθῶν ὁμοιωτός—«поелику суще-  
ственныхъ признаковъ (противныхъ одно другому) ни въ какомъ случаѣ (не принимаетъ  
существо)». <sup>5</sup> Испр. соотв. № 443. <sup>6</sup> Соотв. 48-й гл. гр. ориг. <sup>7</sup> У. приб. и.

<sup>8</sup> Д. ч. вчиняютъ. <sup>9</sup> № 442: сїа. <sup>10</sup> Д. ч. лѣтѡу.

Иъко съсѣтъ сѣтъ, ѣгда двѣ сѣтъ въ еди́нъ съсѣтъ съвѣзѣтъ, и́ еди́нъ прѣимѣтъ сѣтъ сложенъ и́ еди́но лице, и́коже дѣла и́ тѣло. Иносѣтъна же и́ числомъ разнѣтъ, ѣлика съпрѣплетенѣмъ слѣчанъ своѣтъ своѣтъ сѣтъ ѡлѣчѣша, рѣкъше ѣлика слѣчаними разнѣтъ дръгъ дръга, и́ ѣже ѡсѡвъ и́ на се<sup>1</sup> и́матъ бытѣе, сирѣтъ несѣкомѣмъ, и́коже Петръ и́ Пѣвелъ: и́нъ бо сѣ сынъ, и́ и́нъ ѡнъ.

О́ коли́цѣ и́ коли́чѣстѣ. Гла<sup>2</sup>.

Количество ѣтъ сѣбранѣе еди́ницъ. Еди́ницъ бо не рѣша количество, но нача́ло количества. Еди́ници бо и́ еди́ници сѡдѣлѣна, бывѣю два. Тѣмъ же не раздѣленѣе сѣ количество, но сѣбранѣе и́ сѣвѣзѣнѣе еди́ницъ. Сѣ же бо оубо два раздѣлиши въ еди́наго и́ еди́наго на странъ, се раздѣленѣе ѣтъ: а́ ѣже еди́наго и́ еди́наго двѣ рѣци, се пѣче сѣвѣзѣнѣе ѣтъ.

Вѣдомо же бѣди, и́ко количество ||. 97 г. оубо ѣтъ сѣ||маъ тѣ мѣра и́ число, мѣра-циѣ и́ числѣнѣ: коли́ка же и́же мѣрѣ и́ числѣ пѡлѣжѣнѣ, сирѣтъ мѣрима и́ числѣма. Сѣ коли́кѣ же ѡва оубо сѣтъ ѡпредѣлена, ѡва же сѣдрѣжѣнѣсѣ<sup>3</sup>. Сѣдрѣжѣнѣсѣ оубо сѣтъ, ѣгда еди́но ѣтъ мѣримѡе: и́коже оубо еди́но древо ѡверѣтѣтъсѣ двѣ лакти, три лакти, и́ли каменъ, и́ли что ѡ сицевѣи, и́ еди́но сы, мѣритсѣ<sup>4</sup>, и́ глѣтъсѣ сѣдрѣжѣнѣсѣ. Ѳпредѣлена же сѡтъ, и́же ѡ дръгъ дръга раздѣлена, и́коже при десѣтѣи каменѣхъ и́ли десѣтихъ финицѣхъ: сѣ оубо сѣтъ раздѣленѣна ѡ дръгъ дръга. Сѣмъ оубо числѣтсѣ глѣтъсѣ, а́ще не дробности ради и́ множества взѣмѣритсѣ<sup>5</sup> ко-

ломъ<sup>6</sup> и́ли чѣ сицевымъ, и́коже пшенице и́ли что сицевѣи. Ѳстаблѣютъ же и́же оубо сѣдрѣжѣнѣсѣ, и́же чѣсти къ нѣкоѣмъ ѡбщѣмъ предѣлѣ сѣвѣзѣнѣтъ. Сѣдиномаъ бо сѣтъ дръгъ двѣлакотнѣ, рѣкъше двѣ лакти и́мѣтъ, конецъ еди́наго лакти и́ нача́ло дръгаго лакти еди́нъ сѣ: сѣплена бо сѣтъ и́ сѣвѣзѣнѣна, и́ не сѣтъ ѡ дръгъ дръга раздѣленѣна. Ѳпредѣленѣна, и́же чѣсти къ нѣкоѣмъ ѡбщѣмъ предѣлѣ не сѣвѣзѣнѣтъ, и́коже при десѣтѣи каменѣхъ. А́ще бо разѡчѣши пѣтъ и́ пѣтъ, не и́мѣютъ ѡбщѣи предѣлѣ, сѣвѣзѣнѣнѣи и́хъ. А́ще бо дѣси что посреди пѣтѣи и́ пѣтѣи, бывѣютъ еди́надесѣтъ, а́ не десѣтъ. И́ самое же что и́ма и́вѣлѣ, ѣже сѣдрѣжѣнѣсѣ и́ ѣже ѡпредѣленѣе.

О́ ѡпредѣленѣнаго оубо коли́ка<sup>7</sup> || взѣзѣ ||. 98 а. бѡдитсѣ число и́ слѡво. Число же глѣтъсѣ зѣ числѣма. Числѣмаъ бо всѣмъ ѡпредѣлена сѣтъ, и́коже сказаѣ. И́ слѡво же ѡпредѣлено сѣ. И́бо слѡво, числѣмо рѣчѣми, не и́мѣтъ ѡбщѣи предѣлѣ, сѣвѣзѣнѣнѣи чѣсти ѣго. А́ще бо и́матъ десѣтъ рѣчѣи слѡво, и́ раздѣлиши и́хъ въ пѣ и́ пѣтъ, не и́мѣтъ ѡбщѣи предѣлѣ, сѣвѣзѣнѣнѣи чѣсти и́хъ. А́ще бо [что]<sup>8</sup> приложѣтсѣ что въ сѣредѣ, бывѣю еди́нонадесѣтъ, а́ не десѣтъ. Такоже и́ рѣчѣ числѣма сѣцианима<sup>9</sup>, не и́мѣтъ ѡбщѣи предѣлѣ, сѣвѣзѣнѣнѣи сѣцианима, сирѣтъ ѡвѣратъ: посредиѣ ѣже сѣ сѣрѣченѣа и́ ѣже кра нѣ ѡбщѣи предѣлѣ, сѣвѣзѣнѣнѣи и́хъ.

Сѣдрѣжѣнѣнаго же сѣ коли́ка—пѣ: тѣло, и́вѣленѣе<sup>10</sup>, чѣтъ, мѣсто, лѣтъ. Пѡбѣтъ же вѣдѣти, и́ко сѣрока неколкоственѣна сѣ. Не бо мѣритсѣ, ниже чѣтѣтсѣ: поне оубо не и́мѣтъ ни еди́но рѣстоѣнѣе.

<sup>1</sup> на се... гр. καθ' αὐτό—«въ себѣ». <sup>2</sup> Соотв. 49-й гл. гр. ориг. <sup>3</sup> ѡпредѣлена... сѣдрѣжѣнѣсѣ... гр. διωρισμένα... συνεχῆ. <sup>4</sup> сы мѣритсѣ... такъ испр. въ Ц. и У. на полѣ; въ текстѣ мѣритсѣ. <sup>5</sup> Д. ч. взѣмѣритсѣ. <sup>6</sup> Гр. μόδιον. <sup>7</sup> δ—коли́ка... гр. ὑπό μέν οὖν τὸ διωρισμένον ποσόν—«итакъ подѣ опредѣленѣе количество». <sup>8</sup> что нѣтъ въ № 443. <sup>9</sup> Гр. τὰς συλλαβάς—«слогамѣ». <sup>10</sup> Гр. ἐπιφάνεια—«поверхность».

Чръта же имать едино разстоаніе: ѿ бо длзготѣ не широка, сирѣ се<sup>1</sup>. Снѣ по сдрзжащаго се коліка възводитса. Едина во сѣци, мѣритса, и чѣсти не имѣть общіи предѣлз, свзвкзплающѣ снхз: юже посредѣ срѣкз. Ивлєніе же ѿ възнѣшнаѣ страна телесн, ѿ еже іавлѣтса. Имать же двѣ растоаніи: длзготѣ и широтѣ. И тѣже, едино сѣци, мѣритса, и чѣсти єго имѣть общіи предѣлз, свзвкзплающѣ сн: юже посредѣ чрътѣ. Потреба же ѿ вѣдѣти, іако нбо гладкоє и токмоє іавлєніе рѣвно глѣтса, негладкоє же и стрзпытнѣо—прѣсто іавлєніе. Тѣло же имать три растоаніи: длзготѣ, широтѣ, глѣбостѣ, рѣкше двѣлѣстѣ: и едино сѣце, мѣритса, и чѣсти єго имѣть общіи предѣлз, свзвкзплающѣ снхз: іавлєніе. И мѣсто же іавлєніе ѿ въздѣхз. И мѣсто бо тѣоє— іавлєніе, сирѣчь конєць обдрзжащаго тѣ въздѣха ѿ, іако іавлєніе, ѿ сдрзжащаго се коліка възводитса. И лѣто же мѣритса в мимѣшаго и въз хотѣщаго быти: имѣть чѣсти єго общіи предѣлз, свзвкзплающѣ снхз: еже ннѣ. (И ннѣ неколѣчѣствена єстѣ. Сн ѿбо три сѣ неколѣчѣствена: єдїница, срѣка і еже ннѣ)<sup>3</sup>. И ннѣ ѿбо снѣ сѣдмѣ глѣтса и коліка: число, слѣво, лѣто, мѣсто, чръта, іавлєніе, тѣло.

По случѣю же глѣмз коліка іаже в тѣхз зрїмаѣ, дѣаніѣ: двїжєніѣ, мѣстѣ и снцєвалѣ. Снрѣ, іаже въз мнѣстѣ лѣтѣ вѣдѣть дѣаніе и двїжєніе, глѣмз: мнѣо дѣаніе и мнѣо двїжєніе, іаже ли же в малѣ, глѣмз: мало. Такожє и іаже въз мнѣстѣ тѣлесн вѣлѣстѣ, глѣмз: мнѣо вѣло, іаже ли є малѣ, мало.

ѿще колікаго ѿбо ѿбо ѿ въз предѣлѣ, ѿбо же вѣпредѣлно. Въ предѣлѣ<sup>4</sup>

ѿбо ѿ еже мѣрїтса или чѣти: вѣпредѣлноє же еже прїемлѣнїемз прѣвосхода всѣкыѣ мѣры и всѣкоє число, и глѣтса велїко и мнѣо вѣпредѣлѣ, іако глѣмз: мнѣоє влѣгоѿтѣрѣбїе Бжїе, вѣлїе тѣннѣстѣо еже Бгѣ Глѣока смѣтѣнїѣ.

Потѣрѣва же єстѣ вѣтї, іако ірїсѣтѣтель<sup>5</sup> еже велїкоє и мѣнїе, мнѣо же и малѣ, и бѣлѣше, и хѣжѣше, и малѣше, и мнѣже, и сѣгѣбноє, и половннѣноє, и снцєвалѣ по іаже<sup>6</sup> к чѣсомз полагає. Глѣмз ѿбо, іако мѣчно вѣцѣ по ннѣ и ннѣ || рѣзѣмѣ по ннѣмз и ннѣмз нѣнѣглѣнїемз възвѣдїтса<sup>7</sup>. Иіако бо ѿбо число и мѣрѣ іавлѣющѣ прѣрѣчєннѣмз по колїцємз възвѣдїтса<sup>8</sup>: іакоже ѿдрзжѣтелнѣо прїлѣжѣнїе<sup>9</sup> имѣщѣмз кз дрѣгз дрѣгоѿ и іако кз дрѣгз дрѣгз глѣмаѣ, по еже к чѣсомз. Велїкоє бо к малѣмз глѣтса велїко и сѣгоѿбноє к половнннѣомз, тѣкоже и прочѣм. Тѣлѣ, по ємѣже єстѣвно єстѣ, по сѣщєствѣ възвѣдїтса: іако по ємѣ ѿчнѣтелнѣо<sup>10</sup>, снрѣчь мѣромѣ, по колїцѣмз. ѿще же колїкаго ѿбо ѿбо велїчєствѣ, ѿбо же мнѣжєствѣ чѣтѣтса. Послѣдѣвѣгз ѿбо колїчѣко<sup>11</sup> велїчєствѣ, колїко же мнѣжєствѣ.

Сѣоїствєна же сѣтѣ колїкаго тѣри, іа глѣтса послѣдѣствїтелнѣа. Прѣвѣе еже не имѣтї что іпрѣтївно в сѣвѣ. Тѣло бо сѣмо в сѣвѣ не имѣетз что сѣпрѣтївно. И по ємѣже ѿ по прїлѣчѣю вѣло, имѣ что сѣпрѣтївно: чѣрнѣстѣ.

Подѣвѣтѣ же вѣтї, іако числѣмз двѣма нѣстѣ сѣпрѣтївно ннѣо число: іаже бо вѣдѣть, мнѣсн вѣдѣть. И всѣ бо ннѣа числѣ сѣпрѣтївна вѣдоутѣ: и обѣрѣтѣтса и єстѣвно нѣпрѣвѣдно, и єднѣ

<sup>1</sup> сирѣ се... гр. (въ рук. № 402): οἶον—, т. е. «напр. сіе—». <sup>2</sup> Гр. ὑπὸ—«подъ».

<sup>3</sup> Изъ № 443. <sup>4</sup> ѿбо же—въ предѣлѣ... въ У. нѣтѣ. <sup>5</sup> О кат. VII. <sup>6</sup> Такѣ испр.

на полѣ, въ текстѣ: подѣвѣтѣ же... <sup>7</sup> № 443: възвѣтїтса. <sup>8</sup> Д. ч. възвѣдїтса.

<sup>9</sup> ѿдрзжѣтелнѣо прїлѣжѣнїе... гр. συέσις—«отношенїе». <sup>10</sup> Гр. μαθηματικόν. <sup>11</sup> Гр. τὸ πηλίκον.

номꙋ многаѣмъ съпротивѣннѣши. Не бо мѡщино единаѡмꙋ многа быти съпротивна.

Въторое еже не прїимати множае или менше: не бо двѣ финика сꙋть множае двѣ, паче двѣ члѣка. И еже не имы съпротивно не прїемлетъ множае и менше.

Третїее же, еже единаѡмꙋ и всѣкомꙋ ||. 98 г. колїкꙋ, еже тѡкомое || и нечлѣкомое. Чрꙋта бо чрꙋты члѣка естъ и не члѣка.

О сꙋщїихъ къ часомꙋ. Глѡва<sup>1</sup>.

Къ часомꙋ сицева сꙋть, елика сїа, ꙗже сꙋть, иныхъ глѣтъсѧ, или ꙗкоже оꙋбо ино къ иномꙋ<sup>2</sup>. И ины оꙋбо бытїе<sup>3</sup> глѣтъсѧ, ꙗкоже ѡць снꙋ, — ѡць бо всѣко снꙋ глѣтъсѧ ѡць, — къ иномꙋ же, ꙗкоже велико къ малꙋ, и много къ малꙋ [къ]<sup>4</sup>.

Побѣетъ же вѣдѣти, ꙗко егда что на сѧ зрїтсѧ, нѣ къ часомꙋ: бнегда же прїиметъ ѡдрѣжанїе къ иномꙋ, тогда глѣтъсѧ къ часомꙋ. Тѣмъ же се е еже быти сꙋщїихъ къ часомꙋ, и сꙋ<sup>5</sup> тѣмъ е състѡвъ, бнегда ко иномꙋ глѣтїсѧ, рекше бнегда имѣти ѡдрѣжанїе къ иномꙋ. Ибо ꙗже къ дрꙋгꙋ дрꙋгꙋ ѡдрѣжанїе ꙗже къ часомꙋ творїтъ.

Сꙋщїа же къ часомꙋ ѡва оꙋбо в томъ же имени именѣютсѧ, ꙗкоже прїѡтель прїѡтелю прїѡтель, вражѣбникъ вражѣбникꙋ вражѣбникъ: ѡва же ичѣмъ имено, ꙗкоже ѡць снꙋ ѡць, оꙋчїитель оꙋченикꙋ оꙋчїитель.

Пѡкы же ѡ сꙋщїихъ ихъ<sup>6</sup> къ часомꙋ ѡва ѡбо по преименьни<sup>7</sup>, ꙗкоже бѡльше

хꙋжѣшаго бѡльше. ѡва же по сꙋщемꙋ<sup>8</sup> и сꙋдимомꙋ, ꙗкоже хꙋдѡжество<sup>9</sup> хꙋдѡжнꙋ хꙋдѡство. Ибо хꙋдѡжество сꙋдитъ хꙋдѡжное, рекше разоꙋ сꙋдитъ разꙋмѣемое<sup>10</sup>. И чꙋвьство чꙋвьственомꙋ чꙋвьство, и положенїе положенномꙋ положенїе, и стоїанїе стоїащемꙋ стоїанїе, и възлеганїе възлегающемꙋ възлеганїе, и сицева. ѡва же по силѣ и бѣсилїа. Сїла оꙋбо, ꙗкоже горящїа и сꙋгрѣвѣемое, бѣсилїе, еже по лишенїи сїлы, ꙗкоже глѣмъ бѣсилїе имѣти зрѣкꙋ зрѣти бѣсѣвѣзднꙋ крꙋгꙋ. ||

Крꙋгꙋ нѣо разꙋмѣнї<sup>11</sup>.

||. 98 а.

ѡва же по винѡвномꙋ и винїтелномꙋ, ꙗкоже ѡць снꙋ ѡць.

Сꙋщїи же сꙋщїихъ къ часомꙋ еже къ съпротивѡбращающемꙋ глѣтъсѧ<sup>12</sup>. Прїѡтель бо прїѡтелю прїѡтель: оꙋчїитель ꙋченикꙋ оꙋчїитель, и оꙋчїнкꙋ оꙋчїтелю оꙋчїнкꙋ. И еже възꙋпѣ естъ быти. възꙋпѣ же естъ еже съвносити<sup>13</sup> и съвноситсѧ<sup>14</sup>, и сꙋѡемати и сꙋѡематсѧ. ѡць бо сꙋщꙋ, всѣко и снꙋ вѣдетъ, и снꙋ сꙋщꙋ, и ѡць вѣдѣ всѣко, и ѡць не сꙋщꙋ, нїже снꙋ вѣдетъ: чїи бо вѣдетъ снꙋ, не сꙋщꙋ ѡць; И снꙋ не сꙋщꙋ, нїже ѡць вѣдетъ: не имы бо снꙋ, не вѣдетъ ѡць. Тѣмъ же сꙋѡемлетсѧ снꙋ ѡць и ѡць снꙋ. Сꙋемлет<sup>15</sup> же сѧ не състѡвъ и, но ѡдрѣжанїе. Ице бо и пребывѡетъ снꙋ, но ни снꙋ пребывѡетъ: не имы бо ѡца, ꙗко вѣдетъ снꙋ; Ице же и глѣмъ снꙋ оꙋмершомꙋ, но лишепотрѣбꙋ стꙋвнѣ, а не истинѣ: или ꙗко не погыбꙋшꙋ ѡць и в небытїе възмѣщꙋшꙋ за ꙗже дꙋше бѣсмертно<sup>16</sup>.

<sup>1</sup> Соотв. 50-й гл. гр. ориг. <sup>2</sup> или—иномꙋ.... гр. ἢ ἄλλως πρὸς ἑτερον—«или инымъ какимъ-нибудь образомъ (относятся) къ иному». <sup>3</sup> Д. ч. быти. <sup>4</sup> къ нѣтъ въ № 443. <sup>5</sup> Гр. αὐτῆ—«сея». <sup>6</sup> Д. ч. ѡ соꙋщїй. <sup>7</sup> Гр. καθ' ὑπεροχῆν—«по превосходству». <sup>8</sup> Д. ч. по соꙋщемꙋ. <sup>9</sup> Д. ч. хꙋдѡство. <sup>10</sup> рекше—разꙋмѣемое.... въ Ц. доп. вн. стран. <sup>11</sup> крꙋгꙋ—разꙋмѣнї.... въ Ц. и У. кин.; внесено съ поля, гдѣ находится напр. въ рук. № 442; въ гр. нѣтъ. <sup>12</sup> Д. ч. глѣтїсѧ. <sup>13</sup> Такъ испр. въ Ц. и У. на полѣ, въ текстѣ: съвнїтити. <sup>14</sup> Ц. и У. на полѣ испр. съвноситсѧ. <sup>15</sup> Д. ч. сꙋѡемлет. <sup>16</sup> № 443: за е дꙋша бѣсмертное.

Подобает же вѣдѣти, ꙗко кождоу наныгланіе роднѣиши рѣ есть, и имать и роды, и виды по дрѹгъ дрѹгомъ, и раздѣлительна родовомъ, и состоѣвателна видомъ разнѣства, и виднѣишаа виды, и нестѣкомаа. Нѣже состоѣвателнаа разнѣства глѣтса свѣстѣвна, тѣчюу единого свѣстѣва: нѣже нестѣкомаа глѣтса свѣстѣва, тѣчюу свѣстѣва единого.

Пѣбает же вѣдѣти, ꙗко и самое то свѣстѣво, ꙗкоже родъ и ѡдръжаніе имѣа к иномъ, подъ ꙗже к чesомъ ||  
н. 99 б. вззвѣдитса. Ибо рѣ видовомъ есть родъ, и видове родовомъ свѣтѣ видове, и свѣщнѣхъ кз чesомъ соутъ.

Ѣще же кз чesомоу<sup>1</sup> и кз протѣвзвѣрашающемъ глѣмаа или к самоѡтвѣрженнѣхъ имѣтѣ ѡдръжаніе, сирѣ свѣстѣвнѣхъ<sup>2</sup>, или (не)<sup>3</sup> к самоѡтвѣрженнѣхъ, рѣкше слѣчай. И ꙗще в самоѡтвѣрженнѣхъ, или Ѣстѣвно тѣхъ Ѣ ѡдръжаніе, ꙗкоже ѡца и сна, или не Ѣстѣствено. ꙗще не Ѣст(вено)<sup>4</sup>, или прилѣчанно, ꙗкоже рабъ и вѣка, или хитростно, ꙗкоже оучнѣкъ и оучнѣтель, или произволително, ꙗко прѣѣтель<sup>5</sup> и прѣѣтель, вражѣбникъ и вражѣбникъ. ꙗще ли же не в самоѡтвѣрженнѣхъ, но в слѣчайнѣхъ, или Ѣстѣвно, ꙗкоже слѣгоубное и положнѣноѣ, или не Ѣстѣвноѣ.

Пѣбает же ꙗже к чesомъ прѣвѣ по ино наныгланіе вззвѣдитса<sup>6</sup>, ꙗкоже по себѣ самѡмъ зримо, и тѣгда, ꙗкоже ѡдръжаніе имѣа кз иномъ, по ꙗже к чesомъ: пѣбае во прѣвѣ вѣтти что не ѡдръжителне и тогда зрѣтса в тѣ ѡдръжаніи.

ѡдръжаніе глѣтса Ѣже нѣкомъ кз иномъ или свѣщнѣхъ по свѣстѣвѣ, или свѣщнѣ ѡ свѣстѣвѣ наныглемѣхъ завѣщаніе, рѣкше оубоѡніе. Сѣѣ свѣтѣ или Ѣстѣвомъ, или прилѣчѣемъ, или произволѣніемъ.

Ѡ каковѣмъ и качѣствѣ. Глѣва<sup>7</sup>.

Качѣство Ѣ, по Ѣмъже кази нѣцѣи именуѡтса. И пѣкы качѣство Ѣ, по Ѣмъже ѡ нѣхъимѣннѣхъ причащѣемъ тѣхъ глѣтса. Ѡ мудростѣи во мудростѣ<sup>8</sup> глѣтса имѣанѣ мудростѣ, и горѣщѣ глѣтса причащѣющѣ горѣщнѣхъ.

Подобает же вѣдѣти, ꙗко Ѣже каково свѣборнѣиши Ѣ качѣства. Ибо каково знаменѡѣ качѣство и причащѣемо имъ, || сирѣ горѣщнѣхъ, и горѣщѣе, и моу<sup>9</sup> || л. 99 в. щѣе горѣщнѣхъ<sup>9</sup>. Какови оубо соу имѣще качѣство, рѣкше имѣщѣи горѣщнѣхъ горѣщнѣ глѣтса. Горѣщнѣ оубо какови свѣтѣ, горѣщнѣ же—качѣство. Глѣт же са мнѡгаци и самое тѣ качѣство каково: такъже и ѡ колнѣ и колнѣствѣ.

Ѡ качѣства же ѡва оубо в ѡдѣвелѣннѣхъ и словѣснѣхъ свѣтѣ телесѣ, ꙗкоже художѣство и добродѣтели, недѣси и зрѣвіе: и глѣтса великоимѣннѣе и завѣщаніе<sup>10</sup>. Ѡва же и ѡдѣвелѣннѣмъ и бездѣшнѣмъ, ꙗкоже горѣщнѣ, стѣденѡстѣ, зрѣкѣ, ѡбразѣ, сна и безѣннѣе. Ѡ снѣхъ же ѡва ѡво свѣтѣ снаю, ѡва же дѣнствѡмъ. И ꙗще ѡво снаю, тѣворнѣ<sup>11</sup> сна и вѣснаіе. ꙗще ли дѣнствѡмъ<sup>12</sup>, или свѡстѣ глобнѣхъ прѡмѣстнѣшесѣ, ꙗкоже горѣщнѣ скрозѣ весь ѡгнѣ, и вѣлѡстѣ скрозѣ все маѣко и снѣгъ, и тѣворнѣ стѣртѣ и стѣртнѡіа<sup>13</sup> качѣствѡ:

<sup>1</sup> и соутъ кз—чesомоу въ Ц. доп. вв. стр.

<sup>2</sup> Д. ч. сощѣствѣи.

<sup>3</sup> Изъ № 443.

<sup>4</sup> Съ У., въ Ц. ꙗще не Ѣст.... доп. на полѣ.

<sup>5</sup> или произволително—прѣѣтель.... въ Ц.

доп. вв. стр.

<sup>6</sup> Съ У., въ Ц. вззвѣдитса.

<sup>7</sup> Соотв. 51-й гл. гр. ориг.

<sup>8</sup> Д. ч. мѣхъ.

<sup>9</sup> сирѣчь—горѣщнѣхъ.... такъ и гр. рукопш. Комбефизъ у Миня испр.: ἴσου τῆς ποιότητος, ὡς καὶ τὸ θερμὸν, τὸ ἔχον θερμότητα—«(и причастное ему), т. е. качеству, напр. теплоту и то, что имѣетъ теплоту».

<sup>10</sup> великоимѣннѣе и завѣщаніе.... гр. ἕξεις καὶ διαθέσεις—«свойства и состоянія».

<sup>11</sup> Д. ч. тѣворнѣ.

<sup>12</sup> и ꙗще—дѣнствѡмъ.... въ Ц. доп. вв. стран.

<sup>13</sup> У. стѣртнѡе.

или свѣрху, и творитъ ѡбра и зракъ. Суть оубо качества виды четыри: великоимѣніе и завѣщаніе, сила и безсиліе, стѣрть и стѣртное качество, образъ и зракъ.

Различествуетъ же великоимѣніе завѣщаніе<sup>1</sup>, іако иво великоимѣніе неоудовьпреложно ѣ и коснителнѣе, сирѣчь мѣдрость. Не скоро во кто прелагѣетса ѡ мѣдрости в немѣдрость. Такоже и художество, егда иже стѣрть кто вѣстѣ: неоудовь преложѣнъ естѣ иже в немъ разумъ. Великоимѣніе ѣ и мужество, и целомудріе, и правда такоже. Завѣщаніа же суть оудовьдвижна и скоро прелагѣема, рѣкше горѣщина, стѣденость, недѣгъ, здравіе и сицева: завѣщѣетъ во са ицеѣ лева: свойство во се по семъ члкъ<sup>2</sup>, скоро же прелагѣетса, ѡ горѣщаго стѣденъ бывъ и ѡ недѣга зрѣва. И сама же сил, рѣкше недѣгы, и зрѣвіа, и сицева, аще суть превывателна и неоудовьпреложна, великоимѣніе суть. Сзборнѣише же ѣ завѣщаніе. Всако<sup>3</sup> завѣщаніе глѣтса: завѣщѣетъ во нѣкако по сѣ члкъ: но оубо неоудовьпреложное завѣщаніе великоимѣніе глѣтса, оудовьпреложное же—завѣщаніе точію.

Второй видъ качества—сила и безсиліе, іаже не суть дѣнствомъ, имѣть же потребзство и сил ѣственъ, или непотребзство. Іакоже глѣмъ отрочѣа сілою мѣснѣа. Іаще во не имѣть дѣнство мѣснѣинское, но имѣть потребзство ко еже пріати мѣснѣію: бесловѣсное же не мѣснѣино, іако нѣже дѣнство имѣ мѣснѣіе, нѣже сил сѣю пріати. И жѣсткое же сил имѣть ѣже не скоро раздѣлѣтса.

Третій видъ страстное качество и стѣрсть, рѣкше горѣщина, чрзность,

бѣлость, стѣденость и сицева. И оубо стѣрсть оудовьпреложна ѣ, іакоже и завѣщаніе, іакоже аще кто срама ради зачрзвѣтса или стѣра ради ѡблѣдѣетъ. Стѣртное же качество неоудовьдвижно и неоудовьпреложно ѣ. Ѣ стѣртноѣ же качественнѣхъ нѣкаа оубо ѡ стѣрстей не выкаютъ, сирѣчь не ѡинѣдъ, но по сществѣа суть, іакоже огню горѣщина и мѣдъ сладость: нѣ, прѣвѣе не сѣца такова, послѣдн пріама горѣщинъ и сладость: обѣче же чѣѣ стѣрть по нашѣмъ чѣвствѣа творитъ<sup>4</sup>: || Огнь во, || Л. 100 а. горѣчь сы, грѣетъ на, и мѣдъ, сладокъ сы, сладитъ насъ. Нѣкаа же ѡ нѣкоѣа стѣрсти, рѣкше растворѣніа, выша и творѣть нѣкогда стѣрсть о нашѣ чѣвствѣа, но не чѣѣ стѣрть и чѣѣе качество, еже имѣть, іаковы же суть мѣснѣи. Бѣлоѣ во, ѡ нѣкоѣа стѣрти и растворѣніа вывше, стѣрть ѣво творѣ о зраѣ, рѣкше разсѣженіе, и прострѣтіе, и просвѣщеніе: не оублѣваѣтъ же на. И стѣртное оубо, еже не сѣи прѣтѣжѣателно<sup>5</sup>, или въ всемъ видѣ ѣ, іакоже горѣщина въ всемъ огни, или не въ всемъ, іакоже чрзность въ ѣфиопѣхъ. Не во вси члци чрзни. Сил же не чѣкмо ѡ чѣлесн зраѣа, нѣ и о дшн.

Четвертій видъ качества—образъ и зракъ. Образъ оубо на одшѣвлѣннѣхъ и бездшннѣхъ іавалетса, зракъ же на одшѣвлѣннѣхъ точію. Іаще ли же рѣѣтса на бездшннѣхъ зракъ или влгозрачно, не ичѣтѣ, нѣ лише потребзства глѣтса. Сзборнѣиши оубо ѣ ѡобразъ: и зракъ во нариѣѣтса ѡобразъ, бездшннѣхъ же образъ не нариѣѣтса зракъ. Правость же, рѣкше прѣстѣость, и грѣваѣство, рѣкше крѣвѣость, качествѣнаго суть.

<sup>1</sup> Д. ч. завѣщаніа. <sup>2</sup> завѣщѣетъ—члкъ... гр. διαχειται μεν γαρ κατὰ ταῦτα ὁ ἀνθρωπος—«ибо соответственно симъ человекъ находится въ томъ или иномъ состояніи». <sup>3</sup> Д. ч. вса во. <sup>4</sup> Д. ч. творѣа. <sup>5</sup> Гр. ἐπικτητος—«позже приобрѣтенное».

Подобаетъ же вѣдѣти, іако какова іакоже множишемъ<sup>1</sup> ѿнѣхъ и мѣнѣнѣ ѿ качества глѣтъсѧ, іакоже ѿ горѣщине горѣще: нѣкаа же и възвѣщивѣннѣ, іако и мѣсикіа—художество, и мѣсикіа—женѧ, и мѣсикіа мѣсикіинское художество: нѣкаа же, аще и скѣднѣ, но и мѣнѣнѣ<sup>2</sup>, іакоже ѿ добродѣтели тѣщательнѣ<sup>3</sup>. Добродѣтельный бо тѣщательнѣ<sup>3</sup> глѣтъсѧ.

|| Л. 100 б. || Подобаетъ вѣдѣти, іако стѣтъ сѣгоуба. Или оубо взнегда юже<sup>4</sup> пострадади глѣтъсѣ, и възвѣдѣсѧ по качеству, іакоже іаже обѣленнаа одежа глѣтъсѧ вѣла: или вз еже нѣтъ страдати, и возводитсѧ по еже страдати наньглѣніе, іакоже еже не оу еце обѣленноѣ, нѣ нѣтъ вѣлимѣѣ.

Подобаетъ же вѣдѣти, іако нѣтъ сѣтъ качества телеса, нѣ безътелесни: аще бо бы были телеса, по сѣществомъ бы были. И вси же слоучанѣ безътелесни сѣтъ и в себѣ невытнѣ, аще не вз сѣществѣ оузрайтсѧ.

Подобаетъ вѣдѣти, іако сѣществена качества по сѣщество возводитсѧ<sup>5</sup>: чести<sup>6</sup> бо того сѣтъ, іакоже раздѣлающа то, и вз оуставѣ видѣ того пріемлема: по и мже наньглѣніемъ все, по тѣмъ и чести<sup>6</sup> того възведѣтсѧ. Тяжкоѣ и легкоѣ или вз глыкахъ<sup>7</sup> зрѣтсѧ, іакоже на мѣрилѣ мѣримыхъ, и возводитсѧ по коликово: или вз сѣществѣ, іакоже вз сѣставѣхъ, сирѣчь огнѧ и земля, и възвѣдѣтсѧ по сѣщество, іакоже сѣщественаа разнѣствѣа. Такожѣ и чаетѣѣ и рѣдкоѣ, или оубо сѣществѣнѣ вз сѣставѣ и възвѣдѣтсѧ по сѣщество: или привзвѣ-

дѣтелене, вз одежахъ, и възведѣтсѧ на еже лежати наньглѣніе: положеніе бо сѣтъ.

Три же сѣтъ сѣщественаа качества. Прѣвое же сѣпротивѣство пріимати: горѣщеѣ бо сѣпротивѣно стѣденѣмъ. Вторѣѣе еже множаѣ и менше: и деже бо сѣпротивѣство естѣ, и еже множаѣ и еже и меншеѣ обрѣтѣтсѧ. Множаѣ же естѣ прострѣтѣе, и меншеѣ сѣмаленіе. || И оубо оубо реци, оубо видѣ множаѣ сѣго вѣла и меншеѣ стѣденѣ. Третѣѣе послѣдованіе, еже сѣвѣствѣннѣише каковоѣ, поѣвноѣ и неподѣвноѣ. Подобаетъ же вѣдати то, іако ѿбразъ не и маетъ сѣпротивѣно.

Потреба<sup>8</sup> же естѣ вѣдати, іако не всѧ лишеніе<sup>9</sup> ѿречѣтелнѣ глѣтъсѧ: но и лишеніа соу наньречѣтелнѣ<sup>10</sup> глѣма, іакоже сѣтѣпостѣ и глѣхѣстѣ. И пакы не всѧкъ видѣ наньречѣтелнѣ именовѣтсѧ<sup>11</sup>, но и ѿречѣтелнѣ, іакоже невздрѣжаніе, видѣ сѣ, не наньречѣтелнѣ, но ѿречѣтелнѣ именовѣсѧ. Ибо наньположеніе наньречѣніе естѣ, сирѣчь добръ естѣ: ѿврѣженіе же ѿречѣніе, сирѣчь нѣтъ добръ. Оубо же глѣмъ: безаконенъ естѣ, еже безъ ѿврѣженіе назнаменѣтсѧ, іакоже еже не.

Ище ли же глѣтъсѧ: се же вѣло рѣвно естѣ сѣмѣ вѣла, не іакоже качество глѣтъсѧ рѣвно быти, но по естѣже количество: и еже быти іавленію сѣмѣ рѣвнѣ ѿномѣ [іавле]<sup>12</sup> іавленію: іакоже и вз коликомъ поѣвноѣ и неподѣвноѣ зрѣтсѧ, не по естѣже колико, но по естѣже причѣстѣно качеству.

<sup>1</sup> іакоже множишемъ.... гр. ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον—«по большей части». <sup>2</sup> но и мѣнѣнѣ.... д. ч. иномѣннѣ. <sup>3</sup> У. тѣщательнѣ. <sup>4</sup> Гр. ἤδη—«уже». <sup>5</sup> Д. ч. възвѣдѣтсѧ. <sup>6</sup> № 443: чаетѣ. <sup>7</sup> Гр. ἐν ὄγκοις—«въ тяжестяхъ». <sup>8</sup> Отдѣленіе, нач. словами потреба же..., по замѣчанію Миня, хотя и читается въ рукописяхъ и изданіяхъ въ настоящемъ мѣстѣ, но ко главѣ «О качествахъ» не относится. <sup>9</sup> Д. ч. лишеніа. <sup>10</sup> ѿречѣтелнѣ.... наньречѣтелнѣ.... гр. ἀποφατικῶς... κατὰφατικῶς—«отрицательно».... «утвердительно». <sup>11</sup> Д. ч. именовѣтсѧ. <sup>12</sup> Въ У. глѣма стоитъ предъ 1-мъ іавленію; въ др. списк. сѣго нѣтъ.

О еже творити и страдати. ГЛА<sup>1</sup>.

Подобает вѣдати, како творение и страдание, сирѣчь творительная сила и страдательная, по качествомъ сѣтъ: а еже творити и страдати<sup>2</sup> сѣщество нѣкое ѣ, такоже дѣйствиющи или страждущи. Творити оубо ѣ еже в себѣ имѣти винѣ дѣинства, страдати же еже въ себѣ и въ иномъ имѣти винѣ еже страдати, какоже создатель и создательствѣемое. Создатель бо оубо въ себѣ имѣ || винѣное создательства: создательствѣемое же въ создатѣ" оубо начало создательства<sup>3</sup>, въ себѣ<sup>4</sup> же потребство страданіе<sup>5</sup>. Создатель же зде хитреца глѣмъ, сирѣчь дрѣводѣлю: создательствѣемое же вещь, подлежащую хитрецу, рѣкше древаидю. Та бо подлежатъ дрѣводѣлю.

||Л. 100 г.

А ѣ творитвеннаго и страдательнаго ѡва оубо прѣстѣ глѣтсѣ творити, какоже при творительныхъ хитростѣ, рѣкше дрѣводѣланѣ, и ковачной, и сицевыхъ, ѡ нихже и по еже прѣстѣти творѣщемъ пребываетъ творение сниждущемъ бо прѣстѣвшъ еже сниждати, пребываетъ сзиданное. Ѱво же глѣтсѣ дѣлѣти, ѡ нихже не пребываетъ дѣемое, прѣстѣвшъ дѣлющемъ<sup>6</sup>. Прѣстѣвшъ бо свирцѣ, не пребываетъ, но погыбаетъ свиреніе. Ѱво же глѣтсѣ зрѣти, какоже еже свѣздозаконити<sup>7</sup>, землемѣрити, сзмышлѣти и сицева. Ѣще и зримыя виды въ бездшныѣ, рѣкше огни, камни, дрѣвѣ и въ сицевыхъ. Иже оубо прѣваля при словесныхъ сѣтъ, послѣднее же при бездшныхъ и безъсловесныхъ. Не какоже бо ѡдшвененное творити, но какоже чѣло приближаетсѣ чѣлу.

Двѣ же имать свойственѣ. Прѣвое же прѣимати спротивѣство: еже во разгрѣвати сзпротивно ѣ стѣдѣшемъ. Второе еже множае и меншее: можетъ бо множаа разгрѣвати и меншее стѣдѣти: такоже и сзгрѣватисѣ и стѣдѣтисѣ.

Въ всѣхъ оубо наньгланныхъ зрѣтсѣ еже творити и страдати: въ сѣществѣ оубо еже раждати и раждатисѣ: въ колѣкомъ числѣти и числѣтисѣ: въ сѣщѣ къ чесому || соугвѣити и сзгугвѣитисѣ: ||Л. 101 а.  
въ ѣ лежати посаждати и посаждатисѣ: въ качествѣ вѣлѣти и вѣлѣтисѣ: въ еже имѣти носѣти и носѣтисѣ: въ ѣ гдѣ ѡбѣдрѣжати и ѡбѣдрѣжатисѣ: и въ еже когда<sup>8</sup> въ настоѣщемъ, и мѣмошѣшимъ, и вѣдоушемъ лѣтѣ.

Ѱ еже лежати. ГЛА<sup>9</sup>.

Лежати естѣ еже имѣти положеніе како къ иномъ, сирѣчь чѣло лежащее како къ таковома положенію: или къ возлеганію, или седѣнію, или стоѣнію. Виды же еже лежати три: еже стоѣти, еже сѣдѣти, еже възлегати. Ѣже оубо прѣстѣ вѣти стоѣти творитѣ: а еже по чѣсти оубо лежати, по чѣсти же стоѣти, творити<sup>10</sup> еже сѣдѣти: а еже ѡинѣды лежати творити еже възлегати. Не глѣлѣт же еже лежати ниже лежачаго, ни мѣсто, но то положеніе лежачаля вѣщи къ мѣстѣ.

Ѱ лежачиѣ же ѡва оубо по сѣствѣ лежачѣ, какоже сзстѣви въ своѣ мѣстѣ, рѣкше земля, вода, въздухъ, огнь и сицева: ѡва же по положенію и хитрости, како истакань<sup>11</sup>, стлѣпѣ и сицева. Прочеѣ подразделеніе, глѣщее, како ѡ лежачихъ ѡва оубо стоѣца, какоже зем-

<sup>1</sup> Соотв. 52-й гл. гр. ор. <sup>2</sup> творити и страдати.... съ гр. р. № 402; у Миня: τὸ δὲ ποιῶν καὶ τὸ πάσχον—«творящее же и страдающее». <sup>3</sup> создательствѣемое же—создательства.... въ Ц. доп. вн. стр. <sup>4</sup> Съ У., въ Ц. съ вѣ. <sup>5</sup> № 443: страданіа. <sup>6</sup> Ц. и У. попр. на полѣ: дающема. <sup>7</sup> Гр. τὸ ἀστρονομεῖν. <sup>8</sup> Гр. доб. περιέχειν καὶ περιέχουσαι—«обдержать и обдержаться». <sup>9</sup> Соотв. 53-й гл. гр. ориг. <sup>10</sup> Гр. ποιεῖ—«творитѣ». <sup>11</sup> № 443: ἰστοκάνη.



ла, ѡба же двѣнима, іакоже нѣнла ꙗꙗꙗ. Ѣще ѡ лежащѣ ѡба оубо сілоу лежѣтъ, рѣкше могуще преходѣти, ѡба дѣнствомъ, іакоже іаѣже лежѣтъ.

О еже гдѣ. Глѣ<sup>1</sup>.

Ѣже гдѣ мѣсто назнаменуетъ. Въпрашаѣмы бо: гдѣ ѣ ѡнѣца; глѣмъ: ѣ домъ, въ градѣ: снѣ же мѣсто назнаменуютъ. Вѣды ѣже гдѣ нангланѣа, протѣвъ мѣстныхъ рѣзньствѣихъ: гортѣ, ||

||Л. 101 б. дѡлъ, нѡдесно, нѡлѣво, нѡпрѣдъ, нѡзѡдъ.

О еже когдѣ. Глѣ<sup>2</sup>.

Ѣже когдѣ лѣто іавлѣ. Въпрашаѣмы бо: когдѣ вѣ ѡто; и ѡто глѣмъ: лани, ѡномъ лѣтѣ, іаже лѣто назнаменуютъ. Вѣды же ѣже гдѣ нангланѣа сѣтъ си, ѣнка лѣтнаѣ рѣзньства. Трѣ же сѣтъ снѣ: настоѡщѣе, мѣмошѣшеѣ, вѣдѣщѣе.

О еже имѣти. Глѣ<sup>3</sup>.

Ѣже имѣти ѣ сѣщество ѡ сѣществѣ. Іавлѣ же ѣже ѡвѣдръжѣти или ѡвѣдръжѣтѣа, и не вѣти ѡто ѡлѣтъ вѣщи. И ѡвѣдръжитъ оубо ѡдежа, ѡрѣжѣи снѣваѣ: ѡвѣдръжитъ же сѣ прѣстень и ѡще ѡто снѣвѣхъ мѡлы. Подѡвѣтѣ ѡвѣдръжѣщѣе и ѡвѣдръжѣмоѣ сѣщества вѣти. Іаще бо ѡво оубо сѣщество вѣдѣ, ѡво же сѣвѣи, іакоже хѣдѡжникъ и хѣдѡжѣство, не кѡмъ подѣ ѣже имѣти вѣзвѡдитѣа: рѣзньствѣа же ѣже имѣти вѣвѡютъ по рѣзньствѣ сѣщѣихъ. Или бо ѡдѣвѣленѡе или вѣзвѣшно. И ѡдѣвѣленѡе ѡво имѣти глѣмъ, іакоже раба, конѣ и снѣваѣ: (вѣзвѣшноѣ, іакѡ прѣстень, сапогѣ и снѣваѣ)<sup>4</sup>. Глѣтъ же сѣ ѣже имѣти и по мнѡгѣхъ и нѣхъ назнаменѣмо<sup>5</sup> вѣкѣпрѣимѣнѣѣ, ѡ нѣхъже послѣди рѣчѣмъ.

О сѣпрѡтѣвѣзлежѣщихъ. Глѣ<sup>6</sup>.

Вѣако сѣпрѡтѣвѣзлежѣщѣе или іако вѣшь сѣпрѡтѣвѣзлежѣтъ, или іако слѡво. И ѡще оубо іако слѡво слѡвѣ, творѣтъ нанрѣчѣнѣа и ѡрѣчѣнѣа. Нанрѣчѣнѣе ѡво ѣ ѣже рѣщи, ѡто комъ ѣтъ, сѣрѣчѣ дѡврѡ ѣтъ. Ѣрѣчѣнѣе же—ѣже рѣщи, ѡто комъ нѣтъ, рѣкше нѣтъ дѡврѣ: глѣтъ же сѣ ѡвѣ иѣзвѣленѣа<sup>8</sup>. Іаще ли же іако вѣшь сѣпрѡтѣвѣзлежѣтъ, или іакоже кѣ сѣпрѡтѣвѣзвѣраѣѡщѣемъ глѣтъсѣ, || и творѣ іаже кѣ ѡсомъ, іаже ||Л. 101 в. и сѣвѡдѡлѣтъ дрѣгъ дрѣга и сѣвѣмѡлѣтъ: или не іакоже кѣ сѣпрѡтѣвѣзвѣраѣѡщѣемъсѣ, и не имѣтъ ѡдрѣжанѣе. И снѣ или не прѣлагѣѣсѣа вѣ дрѣгъ дрѣга<sup>9</sup>, ѡвѣче ѡвѣ по ѣствѣ сѣтъ, и творѣтъ сѣпрѡтѣвѣнаѣ, іакоже горѣщѣна, сѣвѣденѡсть: или ѡво оубо прѣлагѣѣтѣа вѣ дрѣгоѣ, дрѣгоѣ же не прѣлагѣѣтѣа, и ѡво оубо иѣхъ ѣтъ по ѣствѣ, ѡво же прѣзвѣ ѣство, и творѣтъ іаже по лѣшенѣю и вѣлѣкѣ имѣнѣю прѡтѣвѣнаѣ, іакоже зрѣкѣ и сѣвѣпѡтѣ. Вѣлѣкѡимѣнѣе оубо ѣтъ зрѣкѣ, іако ѡ ѣже имѣти: лѣшенѣе ѣже<sup>10</sup> вѣлѣкѣимѣнѣа, сѣрѣчѣ зрѣнѣа, сѣвѣпѡтѣ.

Ѣ сѣпрѡтѣвѣныхъ же ѡба оубо сѣтъ нѣпѡсрѣствѣна, ѡба же пѡсрѣствѣна. Нѣпѡсрѣствѣнаѣа оубо сѣтъ, иѣхъже нѡужно и нѡе<sup>11</sup>, сѣрѣ ѣдѣноѣ, вѣти пѡлежѣщѡмъ тѣмъ или сѣмъ, и мѣже нанглѣтѣа, сѣрѣ недѣгъ и зрѣвѣе вѣ тѣлѣси жѣвѡтѣнаѣ пѡлежѣщѣимъ. И нѣжа вѣако вѣ тѣлѣси или недѣгъ вѣти, или зрѣвѣю. Недѣгъ же глѣмъ вѣако прѣвѣраѣнѣе же ѣствѣно. Пѡсрѣствѣна же, ѡ нѣхъже не нѣжѣ ѣже и нѡе<sup>11</sup> вѣти пѡлежѣщѡмъ или сѣмъ, и мѣ нанглѣтѣа, іакоже вѣлѣое и чрѣноѣ. Сѣпрѡтѣвна бо сѣтъ, и не вѣако

<sup>1</sup> Соотв. 54-й гл. гр. ор.

<sup>2</sup> Соотв. 55-й гл. гр. ор.

<sup>3</sup> Соотв. 56-й гл. гр. ор.

<sup>4</sup> Изъ № 443.

<sup>5</sup> Гр. σημαινόμενον—«знаменуемыхъ».

<sup>6</sup> Соотв. 57-й гл. гр. ориг.

Слова глѣ въ У. нѣтъ.

<sup>7</sup> № 443: дѡврѣ.

<sup>8</sup> Гр. ἀπόφασις—«предложеніе».

<sup>9</sup> Ц. и У.

на полѣ попр. крѣгъ крѣга.

<sup>10</sup> Д. ч. же.

<sup>11</sup> Гр. τὸ ἕτερον—«какое нѣбудъ

изъ двѣхъ».

нужда единомъ ѿ сѣ быти в тѣлеси: не бо нужда всако тѣло или вѣло быти, или чрзно,—суть бо тѣлеса смагла и чрзна,—развѣ аще точию едино ѿ сзпротивныхъ ѿлчено естествомъ вдетъ часомъ, іакоже горещина огню и студиеность снѣгоу. **Ѹ** подзерѣ ствныхъ Ѹбо ѡва же Ѹбо || имуть имена, (іако среднее вѣлоу и чрзну глѣтса смагло:)<sup>1</sup> ѿва не имуть имена,—посрѣ бо правѣника и неправѣника не имѣ имѣнъ,—(но)<sup>2</sup> ѿреченіемъ ѡбою еже посрѣ познаваецса, рѣкше ниже праведное, ниже неправедное.

Последуютъ же сзпротиввлѣжѣи конства четыри. Првое, іако оубо благомъ по нужи злое спротивно, зломъ же когда оубо благое<sup>3</sup> сѣ, когда же злое. Цѣломудрїю бо сзпротивно невздржанїе: невздржанїю же когда оубо цѣломудрїе, когда же ѿпадливствство. Ѹпадливствство же ѣ еже не подвижитса, ниже взстѣлти страстемъ. Невздржанїе же оубо ѿсквѣнїе естѣ цѣломудрїю, ѿпадливствство же—прѣмножественое: сзпротивнѣ прѣмножественое ѡсквѣнїю. Второе, іако немошно екзпѣ спротивна на нескѣкомыхъ быти по томъждествѣ, сирѣ Ѹокрѣта здравствствовати и недѣговати. Немошно бо екзпѣ [со]<sup>4</sup> Ѹокрѣта здравствствовати и недѣговати<sup>5</sup>, или по томъже оудъ взгорѣватиса екзпѣ и студити. Третїе, іако спротивна в томъже подлежащемъ или рѣдомъ, или видомъ, или числомъ: рѣдомъ оубо, іакоже в простѣмъ тѣлеси вѣлое и чрзно, видѣ же, іакоже к тѣлеси живѣтнаго здравїе и недѣгъ, числомъ же іавѣ. Тожде бо тѣло іпро-

тивнымъ быти прїятно мѣчно по своѣмъ его преложенїю. Четвертое, іако сзпротивна или пѣ тѣлѣже рѣдомъ, іако вѣлое и чрзно под масстїю: или пѣ сзпротивными рѣды, іакоже правда и неправда пѣ блгымъ и злѣи, іаже спротивна суть: или та іспротивна рѣды || сѣуть, іакоже благое и славѣ спротивнѣ<sup>6</sup> сѣще рѣды.

||Л. 102 а.

О велицѣимѣнїи и лишѣнїи. Глѣ<sup>7</sup>.

Великоймѣнїе глѣтса дѣнство имѣемаго и имѣцаго, іако ѡружіе<sup>8</sup> и взѡружіенаго, рѣкше ѡблѣцающаго и ѡблѣчимаго. Второе, приѡбвѣденна дѣнства превывѣтелна сѣща, либо ѣственна, либо дѣнна. ѣственна оубо, іако горещина в горещинѣхъ, дѣнна же, іакоже художество. Третїе, еже не оу еше оубо имѣти, имѣт же потребствство прїятти, еже оубо ѣ првое назнаменѣемое сілоу. Четвертое, ѣственное качество, сирѣчь ѣственное великоймѣнїе, іакоже горещина огня и сѣдѣщаго<sup>9</sup> зрѣкъ, еже оубо ѣ второе назнаменѣемо еже сілоу,—мѣже во ѡжещїи, дѣнствомъ же не жжѣ,—првое же назнаменѣемое ѣ дѣнствомъ. Пѣтое, іако сзвръшїтелное дѣнство, іакоже зрѣнїе юже зрѣща<sup>10</sup>, и горещина іаже юже<sup>11</sup> грѣбїши.

Лишѣнїе же—великаямѣнїа ѿложенїе. Сзпротивнѣ првомъ назнаменѣемъ великаго имѣнїа лишѣнїе ѡружіа, рѣкше ѡдежа. Второмъ же ѿложенїе приѡбвѣденныхъ великихъ имѣнїи, егда разгорѣнїе и зствдїтса. Третїемъ же еже оубо никакоже пребї имѣти рѣды, іакоже глѣмъ имѣти потребствство младѣнцѣ кз мѣнїи, смѣкви же никакоже.

<sup>1</sup> Изъ У., въ Ц. эти слова доп. вв. нѣнїи: ѿва—имена въ Ц. тоже доп. вв. въ Ц. на полѣ; въ текстѣ и въ У. благомъ. недѣговати.... въ Ц. доп. вв. стр. <sup>6</sup> Д. ч. сзпротивнїи. <sup>8</sup> № 443: оружіа. <sup>9</sup> Гр. тоѡ хадѣѡѡѡтос—«спящаго».

стран. и отрѣзаны при переплетѣ. Дальнѣнїи: ѿва—имена въ Ц. тоже доп. вв. стран. <sup>2</sup> Изъ № 443. <sup>3</sup> Такъ испр.

<sup>4</sup> Нѣтъ въ № 443. <sup>5</sup> немошно бо—

<sup>7</sup> Соотв. 58-й гл. гр. ор.

<sup>11</sup> Гр. ἤδη—«уже».

<sup>10</sup> № 443: оуже зрѣщее.

Лишѣтъ же сѧ смоквѧ, понѣже оубо рѡдъ садовныиѹхъ не имать потревьство прѣмѣти мѹсикію. И ѣмѹже рѡдъ ѹбо имѧ потревьство, нѣкаѧ же || ѡ видѹ не имѹтъ: живѡтноѡе во имать потревьство ѣже зрѣти, крѹтъ же, видѹ сѧ живѡтнаго, не имать потревьство ѣже зрѣти. Четвѣртомѹ же ѡложѣніе сѧлы ѣже по великомѹ имѣнію. Пѧтомѹ же ѡложѣніе свѣршнѣтелнаго дѣнства, ѣже ѹбо вѣше речеса сѹщаго по лишѣнію и великомѹ имѣнію ѡ свѣршнѣтелнаго сѹпротнѣположеніе, снрѣчь силы люво творѣтелнаѧ, люво сгрѣтънаѧ. Сіе же начрѣтаѣтсѧ тремѧ сѧмѧ: ѣже оубо пре- вѣ имѣти и ѡнѹдѧ не имать, нѹ свѣршнѣнѣ лишѣтсѧ: и ѣгда пре- вѣ имѣти<sup>1</sup>. Рѣкше кѧмень не глѣмѹ быти слѣпѹ: не пре- вѣ во имѣти великоимѣ- нѧ зрѣніѧ: нѣже нѣтѣ роженна пѣа глѣмѹ быти слѣпа, нѣ нѣтѣ роженна младѣнца бездѣмна<sup>2</sup>, понѣже не прѣвѣтѣмѹ по ѡномѹ<sup>3</sup> имѣти: нѣже нѡгѹ глѣмѹ слѣпѹ, не во пре- вѣ живѡтномѹ в нѡсѣ имѣти имѣніе зрѣніѧ. Ни во по трѣ сѧхъ прѣвѣ имѣти, и ѣже не имѣ<sup>4</sup>, глѣтсѧ лишѣніе.

ѡ прѣвѣшиемѹ и послѣднемѹ.

Глѧ<sup>5</sup>.

Прѣвѣшиѣѣ раздѣлѣтсѧ въ чѣтыри назнаменѣма. И нѣстѣшиѣѣ оубо ѣсть ѣже лѣтѡ прѣвѣшиѣѣ. Глѣтъ же сѧ нѣстѣѣ при ѡдѣвѣленнѹхъ оубо старѣшиѣѣ, при бездѣшнѹхъ же вѣтѣшѧиѣѣ: лише

потревьства же и раздѣлѣннѣ дрѹгъ дрѹга прѣемлетсѧ<sup>6</sup>.

Вторѡѣ же ѣже ѣстѣствомѹ прѣвѣшиѣѣ, ѣже свѣводитсѧ оубо, не свѣводитѣ же, и свѣемлетѣ, ѧ не свѣемлетсѧ, іѧкоже живѡтно прѣвѣшиѣѣ члѣка. Живѡтноѹ во не сѹщѹ, нѣже члѣкѹ вѣдетѣ: живѡтно во члѣкѹ: чѣловѣкѹ же не сѹщѹ, вѣдетѣ живѡтно: и кѡнѹ во, и пѣсѹ живѡтно сѹтъ. И живѡтноѹ сѹщѹ, всѧко вѣдетѣ члѣкѹ<sup>7</sup>: живѡтноѹ во члѣкѹ: живѡтноѹ же сѹщѹ, не всѧко члѣкѹ.

Трѣтѣѣ же по чинѹ, іѧкоже глѣмѹ: прѣвѣѣ ѧ, ѣ, тѣже снѣцѧнѧ, тѣже и чѣсла.

Чѣтвѣртѡѣѣ же по достѡннѣствѹ, іѧкоже глѣмѹ: прѣвѣѣ ѣпѣѹ, тѣже прѡзвѣтерѣ. Измѣтѧѡ же сѹ ѡвразѹ нѣцѣи: мѡчно во прѣваго по чинѹ послѣднѧго быти по достѡннѣствѹ.

Пѧтѡѣѣ, іѧкоже глѣмѹ, винѡвное и повннѣтелноѣѣ, іѧкоже Ѣзкрѧ прѣвѣшиѣѣ своѣѧ иѣконы: тѡ во ѣсть винѡвенѹ своѣѧ иѣконы. И ѡцѣ прѣвѣшиѣѣ (і)<sup>9</sup> бѡлѣши сѧ сѧ: нѣво ѡцѣ ѣтъ винѡвенѹ сѧѡѹ: ѡ ѡцѧ во сѧѹ рѧжѧѣтсѧ. Тѣмѣ и блѣженнѹнѹ Григѡрѣ<sup>10</sup> по семѹ назнаменѣмомѹ прѣвѣтѣѣ ѣже ѡ Гѧ нѧшего речѣноѣѣ въ блѡговѣстѣиѹхъ: «Ѣцѣ Моиѣ волѣи (Жене)<sup>11</sup> ѣсть».

Дрѹсѣи же приложѣше ѣже по мы- сли, іѧкоже прѣвѣшиѣѣ ѡсновѧнѣи стѣнѧ. Сѣ же свѣвѡдѣсѧ по чѣтвѣртѹнѹ ѡвразѹ, ѣже по достѡннѣствѹ: ѣже во мыслѣи<sup>12</sup> прѣвѣшиѣѣ<sup>13</sup>, се вѣцѣѧ послѣднѣѣѣ. Ёлѣкаѣи же прѣвѣѣѣ, тѡликаѣи же послѣдѣи.

<sup>1</sup> Гр. доб. καὶ ἐνθα πέφυκεν ἔχειν—«(трѣтѣѣѣ) и гдѣ природѡй устроено имѣтъ (но не имѣтъ)».

<sup>2</sup> Гр. ὠδόν—«беззубымѣ».

<sup>3</sup> Гр. доб. καιρόν—«времени».

<sup>4</sup> ни во—имѣ.... гр. ὅτε οὐ καὶ τὰ τρία ταῦτα πέφυκεν ἔχειν, καὶ μὴ ἔχει—«итакъ когда въ этихъ трѣхъ случѧяхъ природѡй дано имѣтъ, и не имѣтсѧ»....

<sup>5</sup> Соотв. 59-й гл. гр. ор.

<sup>6</sup> лише—прѣемлетсѧ.... гр. καταχρηστικῶς δὲ καὶ ἀντ' ἀλλήλων λαμβάνονται—«въ несобственномѣ же смыслѣ (термины: старѣйшее и ветшѧйшее) принимаются и одинъ въ замѣнъ другѡго».

<sup>7</sup> № 443: прѣвѣшиѣѣ.

<sup>8</sup> и живѡтноѹ—члѣкѹ.... гр. καὶ ἀνθρώπου

ὄντος, πάντως ἔσται ζῶον—«сѣ наличностію чѣловѣка имѣтсѧ въ наличности и живѡтноѣѣ».

<sup>9</sup> Изъ № 443.

<sup>10</sup> Богословѣѣ. См. слово 29-ѣ (Кельнск. изд. 1690 г. т. I-й стр. 490 Д.).

<sup>11</sup> Изъ № 443.

<sup>12</sup> У. мыслѣѧ. Мыслѣѧ и далѣѣ вѣцѣѧ вм. мыслѣѧи и вѣцѣѧи (по смѣшенію юсовѣѣ).

<sup>13</sup> № 443: прѣвѣшиѣѣ.

и́ еже пръвѣиша<sup>1</sup> и́ еже послѣди, и́ еже множаѣ и́ мѣнше нѣ сѣть ѿ и́же вѣкоупоимѣннѣхъ, но ѿ еже ѿ еди́ного.

О́ еже вѣкоупѣ<sup>2</sup>.

Вѣкоупѣ глѣтъса и́сцитѣѣ оубо, и́хже роженіе ќ то́мже времени, сирѣчь двѣ нѣкаа́ родишася в часѣць. Сѣ образъ сѣпротнѣвзлежитъ првкомѣ ѿвразѣ ѿ знаменѣемѣ првѣишаго. Второе́ знаменѣемо вѣкоупѣ—іа́же дрѣго сѣ дрѣгомѣ сѣсоуѣа, и́ не сѣща дрѣго дрѣгомѣ ви||но́вно и́ли повиннѣтелно, іа́кѣ сѣгѣбноѣ и́ половннѣноѣ. Вѣкоупѣ во сѣпревываю́тъ, и́ сѣѿемлетъ<sup>3</sup> дрѣгъ дрѣга, и́ сѣвѣодѣ. Сѣ и́ же образъ сѣпротнѣвитѣа второмѣ и́ пѣтомѣ образѣ првѣишаго. Но ќто́ромѣ во ѣво не сѣвѣвѣодѣтъ, ннже сѣѿемлетъ<sup>3</sup> дрѣгъ дрѣга: ќ пѣтомѣ же ѿво оубо винѣвно, ѿво же повиннѣтелно. Третье́ знаменѣемо еже вѣкоупѣ сѣпротнѣвзраздѣленнѣ видъ<sup>4</sup>: глѣтъ же сѣ іа́же ѿ того́же раздѣленнѣа сѣвѣвѣденнѣа, сирѣчь словѣсноѣ и́ вѣсловѣсноѣ ѿ живѣотнаго. Сѣ и́ же образъ сѣпротнѣвзлежнѣ првкомѣ и́ второмѣ, и́ ближннѣ<sup>5</sup> и́нѣмѣ трѣмѣ.

Ѿ движеннѣи. Глѣ<sup>6</sup>.

Движеннѣе ѣ твореннѣе еже сілою<sup>7</sup>, по емѣже таково ѣ. Сирѣчь мѣдь сілою ѣ и́сѣдкѣнъ: мѣжетъ во мѣдь прѣати видъ и́сѣдкѣна: твореннѣе оубо е́сть мѣди, и́же сілою сѣщѣ и́сѣдкѣнѣ, еже разливатнѣса, еже плескѣтнѣса<sup>8</sup>, еже стрыгатнѣса, іа́же оубо сѣтъ движеннѣа. Вѣ е́лицѣхъ ѣво ѿгланнѣихъ зрнтѣса еже сілою, ќ толицѣ<sup>9</sup> ѣзрнтѣса и́ движеннѣе.

Вѣ е́лицѣхъ же не зрнтѣса сілою, ннже движеннѣе оубо зрнтѣса. Зрнтѣса оубо в сѣщестѣѣ, в колнѣцѣмѣ, ќ каковѣ, вѣ еже гдѣ ѿгланнѣа. В сѣщестѣѣ оубо—вытнѣе и́ тѣѣннѣе: а́ вѣ еже колнѣцѣмѣ—растѣннѣе и́ оубывѣаннѣе: в каковѣмѣ же—ннзмѣненнѣе: а́ вѣ еже гдѣ еже ѣкрѣтъ ѿбносімо, еже оубо нарицѣѣтъса ѣбношѣннѣе, и́ прѣвоѣ движеннѣе. Прѣваго же движеннѣа разнѣстѣва сѣтъ шѣстѣ: еже гѣртѣ, еже долѣ, еже внѣтрѣ, еже внѣ, еже наѣсно, еже налѣво: тѣѣмѣже || сѣ ||. 103 а. ѣбношѣннѣемѣ сѣдмѣ мѣѣстна движеннѣа сѣтъ. Вѣсѣко во прѣлагѣемоѣ и́ли в сѣѣѣ прѣлагѣѣтъса, и́ли по ннчѣсомѣ ѿ и́же в немѣ, и́ли и́ по нѣѣкомѣ ѿ и́же ѿ сѣщнѣхъ ѿ немѣ. И́ а́ще оубо по сѣѣѣ, тѣворнѣмѣ<sup>10</sup> вытнѣе и́ тѣѣннѣе. И́ще ли же по чѣсомѣ ѿ сѣщнѣ в немѣ, и́ли по колнѣкѣ, и́ тѣворнѣмѣ<sup>10</sup> ннзмѣненнѣе<sup>11</sup>, и́ли по каковѣ, и́ тѣворнѣтъ ннзмѣненнѣе. И́ще ли же по чѣсомѣ еже ѿ немѣ, тѣворнѣтъ еже по мѣѣстѣ прѣложѣннѣе: и́бо мѣѣсто ннже то е́сть движеннѣоѣ, ннже что ѿ сѣщнѣхъ в нѣ, но движеннѣомѣ послѣдѣѣтъ и́ ѿ<sup>12</sup> двнѣжнѣмѣхъ ѣ.

Разнѣстѣѣѣтъ же вытнѣе и́ тѣѣннѣе: вытнѣе во оубо е́сть ѿ несѣщнѣхъ вѣ вытнѣе прошѣстѣѣе: еже оубо не вѣѣ перѣѣе, се выѣѣѣтъ: тѣѣннѣе же вѣспѣтъ пакы ѿ сѣщнѣ в нѣвытнѣе прѣѣложѣннѣе. Рацѣннѣе во оубо е́сть еже на бѣлѣе движеннѣе: оубо маленнѣе же еже на хѣжѣшѣе. Во ннзмѣненнѣи же пакы—сѣпротнѣвнѣа стѣртнѣ: гѣрѣщнѣа, стѣденѣстѣѣ, еже вѣѣло, еже чѣрно. Сѣпротнѣвитѣса оубо вытнѣю тѣѣннѣе, рацѣннѣю же ѿхѣдѣннѣе, ннзмѣненнѣе же сѣпротнѣвѣщнѣса и́ оуболеннѣе<sup>13</sup>: сѣ-

<sup>1</sup> № 443: првѣише.

<sup>2</sup> Соотв. 60-й гл. гр. ор.

<sup>3</sup> № 443: соѿемлѣ.

<sup>4</sup> Д. ч. вѣди.

<sup>5</sup> Гр. σχεδόν—«почти столько же».

<sup>6</sup> Соотв. 61-й гл. гр. ор.

<sup>7</sup> твореннѣе еже сілою....

гр. ἐντελέχεια τοῦ δυναμει—«осушествленнѣе того, что находится вѣ возможности».

<sup>8</sup> Гр. διαπλάττεσθαι—«прнннмѣтъ извѣстнѣю форму».

<sup>9</sup> Д. ч. в толицѣѣ.

<sup>10</sup> Д. ч. тѣворнѣ.

<sup>11</sup> Д. ч. рацѣннѣе і оуболеннѣе.

<sup>12</sup> Гр. περί—«около».

<sup>13</sup> ннзмѣненнѣе же—оуболеннѣе.... гр. τῆ

δὲ ἀλλοιώσει τὸ ἀντικειμένου καὶ ἡ ἡρεμία—«ннзмѣненнѣю же (прѣвопѣлагѣетѣса) прѣвопѣложнѣоѣ (т. е. отдѣѣлнѣныѣ виды его) и спѣкоѣѣствнѣе».

протѣвнѣтъ оубо горацинѣ стѣденостѣ: оублеженіе же, егда прїиметь конѣць разгарѣемое, и прїидеть на конѣчнѣю горещїнѣ, оублегаѣ и прѣстаѣтъ же разгаратиса. Сїце и еже по мѣстѣ прѣложенїю и протѣвноѣ движенїе съпротѣвнѣтъ, и оублеженїе. Съпротѣвно же, икоже горнеѣ движенїе добнемѣ, оублеженїе же: аще бо кáмень, или стрѣла, или что сицевѣхъ врзжешн на гóрнаѣ, не прѣвїе на добнѣа || двїгнетсá, прѣже дáже оубложенїе не бѣдетъ еá<sup>1</sup>. Нѣсномѣ же движенїю нѣсть съпротѣвно движенїе. Шнїтѣ же сá измѣненїе послѣдовати прóчимѣ движенїемѣ: иво и бываѣмоѣ, и растлѣваѣмоѣ, и растїмоѣ, и оумаллѣмоѣ, и движїмоѣ по мѣстѣ всáко измѣнѣетсá. При [прочїи во]<sup>2</sup> естѣственѣхъ движенїихъ, аще и вóврѣтлѣмѣ послѣдѣющѣе измѣненїе прóчимѣ движенїемѣ, вóбáче мóжетъ измѣнѣтиса же, не оубо же двїзатиса по иномѣ движенїи, икоже при кáмени. Сѣ бо разгрѣваѣетсá и стѣдитсá, и ни растїтѣ, ни же хѣдѣетѣ: и при прочїи тáкоже. Тѣмѣже аще и послѣдѣетѣ измѣненїе прóчимѣ движенїемѣ, вóбáче мóчно томѣ в себѣ зрѣтисá: внѣдѣже испокѣдѣетсá тѣхъ прáзнестѣ<sup>3</sup>.

Движенїе же глѣтъ<sup>4</sup> ирїстóтель прѣложенїе. В пáтомѣ бо слóвѣ естѣвнаго слóха<sup>5</sup> оубказа, ико бытїе и тлѣнїе прѣложенїе оубо сѣтъ, движенїа нѣ сѣтъ, ико движенїе прѣбывающїей вѣщи вывѣетѣ. В измѣненїи же и еже по мѣстѣ прѣложени рѣхомѣ двѣ съпротѣвнѣ бытїи, съпротѣвное движенїе и оублеженїе: вѣдомо же бѣди, ико не немóчно по иномѣ и иномѣ двѣ едїномѣ бытїи съпротѣвна. Оублеженїе бо оубо

иакó конѣць<sup>6</sup> и лишѣнїе, съпротѣвнѣнн же сá—нѣстѣѣ, икоже горещїна стѣденостн.

О еже и мѣтн. Глѣ<sup>7</sup>.

Еже и мѣтн по вóсмїхъ óбразѣхъ глѣтсá. Или оубо икоже велїкомѣнїе, или завѣщанїе, или по иномѣ качѣствѣ: глѣмѣ бо сá и мѣтн хѣдожѣство и доврѣдѣтель. Или икоже колїково: || глѣтъ бо сѣ три лáкчн и мѣтн велїчѣство дрѣво. Или икоже сѣцѣство вó сѣцѣствѣ, еже оубо естѣ роднѣншн рѣ. Се же или вó всѣмѣ тѣлесн, икоже вѣджа: или вó нѣкоѣи частн, иакó перѣстѣн на прѣстн, или ико часто<sup>8</sup> вó всѣмѣ, глѣмѣ бо сá и мѣтн рѣкѣ: или икоже вó сѣздѣѣ, икоже глѣмѣ вино и мѣтн сѣделѣ: или икоже стáжанїе, глѣмѣ бо сá домѣ и мѣтн или село. Глѣмѣ же сá и женѣ и мѣтн и жена мѣжа и мѣтн: неїще-ваше же сá сѣ вóбразѣ тѣжѣ бытїе еже и мѣтн, понѣже съпротѣвнѣврацїѣетсá. Ничсоже вó множаѣ назнáменѣетѣ еже и мѣтн мѣжѣ женѣ, или женѣ мѣжа. Ничсоже бо и нѣ иного нáдрзжнтѣ, но рáвно нерáзнѣствѣнѣ и мѣтсá. Ище же и стáжáтель и мѣтн стáженїе, (ї стáжáнїе)<sup>9</sup> стáжáтелѣ, и съпротѣвнѣврацїѣетсá, но не икоже мѣжѣ женѣ и женѣ мѣжа. Иво стáжáтель самодрзжнтѣ и гóспóднїшн естѣ стáжáнїа: и сего рáди и паче иво стáжáтель и мѣтн глѣтсá, стáжáнїѣ и мѣтнсá.

Ивѣ же, ико еже и мѣтн вó вкѣпѣ-и мѣннѣ естѣ. Нѣцїи толїка же рáзнѣствїа глѣтъ еже и мѣтн, елїка и еже твѣрїтн, и еже стáдáчн. Иакó бо и твѣрѣцїа, и стáжáцїа или вѣдѣшѣлѣнн сѣтъ, или безвѣшн: сїце и здѣ

<sup>1</sup> Д. ч. коѣ. <sup>2</sup> Вѣ гр. нѣтъ. <sup>3</sup> Д. ч. разнѣство. <sup>4</sup> глѣтъ... такѣ и вѣ гр. р. № 402; но вѣ печ. οὐ λέγει—«не глаголетѣ». <sup>5</sup> Гр. τῆς φυσικῆς ἀχροσσεως—«Науки о природѣ». <sup>6</sup> Вѣ печат. гр. ἐξίς, что было бы по слав. велїкомѣнїе; но перѣводчїкѣ, очевїдно, читалѣ, какѣ вѣ гр. р. № 402: λῆξις. <sup>7</sup> Соотѣ. 62-й гл. гр. ор. <sup>8</sup> Гр. мѣрос частѣ. <sup>9</sup> Изѣ № 443.

или одушевлено  $\hat{\epsilon}$  имѣнїи и имѣемое, или бездшно. Како оубо различными родовомъ тѣже различїя вѣдѣть; Но  $\hat{\epsilon}$  рещи, како имѣемое<sup>1</sup> или во всемъ тѣлесн  $\hat{\epsilon}$ , или во части: и пакы сѣ или хранїилице<sup>2</sup>  $\hat{\epsilon}$ , или оутварїе.

Во изъясвленїи, ѡреченїи же и нареченїи. Глѣ<sup>3</sup>.

||Л. 103 г.

Подобаетъ || вѣдати, како наньреченїе и ѡреченїе ѡбъясвленїи глѣтса. Наньреченїе оубо есть назнаменѹщи, что комъ есть, сирѣчь Сократъ премъръ есть, Сократъ ходитъ. ѡреченїе же явлѹщее  $\hat{\epsilon}$  же не сын комъ, сирѣчь что нѣ кто, реще онъица нѣ премъръ, онъица не ходитъ. Понѣже всакомъ наньреченїю сзпротивитса ѡреченїе и всакомъ ѡреченїю наньреченїе, ѡреченїе, сзпротиващеся наньреченїю, и наньреченїе, сзпротиващеся ѡреченїю<sup>4</sup>, сзпротивѡреченїе глѣтса. Нужа же единомъ агати, и единомъ истиньствовати.

Во предѣлѣ, и прѣчинїю, и сзврнїи<sup>5</sup>. Глѣ<sup>6</sup>.

Подобаетъ вѣдати, како мысль имать словесное творенїе во оуказѣ<sup>7</sup>. Оуказъ же сзврнїе  $\hat{\epsilon}$ . Сзврнїе же сложитса во двѣю истинноу прѣчинїю и сзвзквлѣнїю. Сирѣчь, хотѣ оуказати, како дша беззетрастна<sup>8</sup> есть, глѣ<sup>9</sup>: всако прнодвижно вемртно есть. Се прѣчинїе есть. Тѣже глѣ<sup>9</sup> и кторое прѣчинїе: дша прнодвижна  $\hat{\epsilon}$ . Тѣже сзвквлѣнїе: дша  $\hat{\epsilon}$ во прнодвижна<sup>10</sup>  $\hat{\epsilon}$ . Кождо же прѣчинїе

во предѣлѣ слезитса. Кождо во рѣчь прѣчинїа прѣдѣлѣ глѣтса. Предѣлѣ во есть, в неже расходитса прѣчинїе. Сирѣчь прѣчинїе глѣтс: всако прнодвижно вемртно есть:  $\hat{\epsilon}$ же всако предѣлѣ глѣтса, такоже часть предчинїа: и  $\hat{\epsilon}$ же прнодвижно тако предѣлѣ глѣтса: и  $\hat{\epsilon}$ же  $\hat{\epsilon}$  предѣлѣ глѣтса.

Потреба  $\hat{\epsilon}$  вѣдати, како подобаетъ предчинїемъ истинномъ быти, и сзвквлѣнїю послѣдовати прѣчинїемъ. Яще во ѡбращетса  $\hat{\epsilon}$ дина во<sup>11</sup> прѣчинїи ложна или сзвквлѣнїе, раззврнїе<sup>12</sup> есть, а не сзврнїи. ||  $\hat{\epsilon}$ сть простыи глѣ, имѣ, глѣ, ||Л. 104 а. рѣ, предѣлѣ: снѣ пѣть по подлежамомъ оубо ничїмже дрѣгъ дрѣга разнѣствѹють, тѣчнїю же по ѡдрзжанїю есть тѣхъ разнѣство. Сирѣчь члкъ, такоже  $\hat{\epsilon}$ во простѣ назнаменателно нѣкого, глѣтса простыи глѣ: а  $\hat{\epsilon}$ ко подлежащѣ<sup>13</sup>, глѣтса имѣ: а  $\hat{\epsilon}$ ко оубо чннъ имыи наньглемаго, глѣтса глѣ: а  $\hat{\epsilon}$ коже часть наньреченїа или ѡреченїа, глѣтса рѣчь: а  $\hat{\epsilon}$ коже часть прѣчинїа и сзврнїа, глѣтса предѣлѣ.

Потреба же  $\hat{\epsilon}$  вѣдати, како въ прѣчинїи, реще наньреченїи и ѡреченїи,  $\hat{\epsilon}$ же оубо подлежащѣ имѣ глѣтса, а  $\hat{\epsilon}$ же наньглемое глѣтса глѣ. Сирѣчь наньреченїе  $\hat{\epsilon}$ : члкъ ходитъ:  $\hat{\epsilon}$ же члкъ подлежащѣ  $\hat{\epsilon}$ сть и глѣтса имѣ, а  $\hat{\epsilon}$ же ходитъ чннъ имать наньглемаго и глѣтса глѣ. Сзкратъ добръ  $\hat{\epsilon}$ :  $\hat{\epsilon}$ же Сократъ подлежащѣ  $\hat{\epsilon}$ сть и глѣтса имѣ, а  $\hat{\epsilon}$ же добръ  $\hat{\epsilon}$  чннъ имать наньглемаго и глѣтса глѣ,  $\hat{\epsilon}$ коже часть наньреченїа, яще и во гра-

<sup>1</sup> Гр. печ. τὸ ἔχει—«обладанїе».

<sup>2</sup> Гр. ἀμυντήριον—«предохранительное средство».

<sup>3</sup> Соотв. 63-й гл. гр. ор. Глѣ въ Ц. и У. доп. на полѣ.

<sup>4</sup> наньреченїю—ѡреченїю.... Ц.

доп. на полѣ. <sup>5</sup> Гр. περὶ ὄρου, καὶ προτάσεως, καὶ συλλογισμοῦ—«о терминѣ, посылкѣ и силлогизмѣ». Въ Ц. и У. къ заглавию на поляхъ приписаны двѣ схоли: 1) силлогизмо

протаснѣнъ силлогизма (συλλογισμὸς προτάσεως συμπέρασμα—соединенїе посылокъ—заключенїе), 2) сзврнїе силлогизмо разумки. <sup>6</sup> Соотв. 64-й гл. гр. ор.

<sup>7</sup> Гр. περὶ τῆς ἀποδείξεως—«о доказательствѣ».

<sup>8</sup> Д. ч. вемртна.

<sup>9</sup> Гр. λέγω—«глаголю».

<sup>10</sup> Гр. ἀθάνατος—«безсмертна».

<sup>11</sup> Д. ч. ѡ.

<sup>12</sup> Гр. παραλογισμὸς—«паралогизмъ,

ошибочное заключенїе». На полѣ въ Ц. и У. къ слову раззврнїе схолиа: паралогизмо.

<sup>13</sup> № 443: подлежащѣе.

матикъ ѿма глѣтца еже дѡбръ. И прѡсто, емѡже ѡще послѣдѡетъ ѣсть, глѣтъ, и къ ѡреченіи и къ наньреченіи: люво ѿма ѣсть, люво глѣтъ, глѣтъ глѣтца ѡ философѣ, ѡко наньглѣмъ.

Вѣдомо боѣ, ѡко пѣ сѡ ничѡже другъ другъ различютъ: ѡбыкленіе, прѣчиніе, прѣложеніе, вѣстатіе<sup>1</sup>, свокѡпленіе. Ѣгда бо прѡсто ѡбыкленію: безсмѣртна ѣсть<sup>2</sup>, ѡзвѣленіе глѣтца. Ѣгда же ѡко часть<sup>3</sup> свѣрѣнїи прїиметца, тогда прѣчиніе ѣ, еже глѣти: дѡа бесмѣртна ѣсть. Внегда же кто свпрѡтивъ стѣнѣ къ прѣчинїю, глѣ: ѡнѡдѡ<sup>4</sup> ѡвлѣнно, ѡко дѡа бесмѣртна ѣсть; тогда || сѣцеѡѣ вѣстатіе<sup>5</sup> нареѣтца. Внегда же пѣкы прѡтагнѣмца не<sup>6</sup> взысканіе: оубѡ дѡа бесмѣртна ли си ѣсть; нарицѣет же сѡ се прѣложеніе<sup>7</sup>. Ѣгда же ѡ прѣчинїа свберетца, нарицѣетца свокѡпленіе. Сирѣ: дѡа прѡдвїжна ѣ: ѡ еже прѡдвїжно безсмѣртно: ѡ прѣчинїи сѣхъ сввирѣетца ѡбо: дѡа бесмѣртна ѣ: се—свокѡпленіе.

Что ѣсть предѣлъ и что прѣчиніе.  
Глѣ<sup>8</sup>.

Прѣчиніе ѣсть слѡво ѡзвѣнително чѡсомѡ ѡ кого, еже оубѡ ѣ ѡреченіе, сирѣ ѡкратъ не смѣетца: ѡли чѡсомѡ на кого, еже оубѡ ѣсть наньреченіе, рѣкше ѡкратъ смѣетца. Предѣлъ ѣсть, в нѣже расхѡдитца предъчинїе. Свѣрѣнїе же ѣсть слѡво, в нѣмже<sup>9</sup> положѣннѡмъ нѣкѡмъ, рѣкше ѡповѣданнѡмъ, ѡно по нѡжи ѡ лежѡщѣхъ слѡчѣетца (лежѡущими)<sup>10</sup>: лежѡщими бо прѣчинїи вывѣетъ свокѡпленіе, не трѣвѡщѣи ѡзвѣнѡ ѡного нѣкѡѡго

свѡстоѡнїа. Предѡложеніе ѣсть зрѣнїе, приглѣетца свѣрѣнїе и ѡвѣрѣнїе, сирѣкъ въ ѡвѣрѣнїе и свѡложеніе<sup>11</sup>, к разѡмѡ и вѣдѣнїю. ѡспрашеніе<sup>12</sup> ѣ свѣрѣнїе, ѡзвѣстѡено, рѣкше прѡстрѡненъ ѡстѡзѡ ѡвѣтъ. Разлѣкѡетъ же вѡпрѡсѣтелно слѡво ѡспрашѣтелнаго, ѡко ѡбо вѡпрѡсѣтелномѡ скоро послѣдѡетъ ѡвѣтъ, сирѣкъ малѣми: ѡспрашѣтелномѡ же коснѣтелно, мноствѣми слѡвѣсы. Стѡзѣтелноѡ начрѣтаніе<sup>13</sup> глѣтца еже по вѡпрѡсу и ѡвѣтъ<sup>14</sup>. Вѣзвѣстатіе ѣсть еже ѡ ѡспрѡва вѣзвѣжѡ слѡво. Свпрѡтивѣстатіе же—прїемлющїа ѡбо слѡво, ѡко ѡстинно, показѡюще же, ѡко ничѡже вѣрѣтъ ѡ прѣлежащемъ. Прїатіе<sup>15</sup> ѣсть, || еже оубѡ прїатѡ выѣтъ, ѡко ѡповѣданно, къ оустрѡенїю чѡсого. Ѣрѣсѣ ѣсть слѡва множѡишнѣхъ чѣкъ, къ другъ другѡу оубѡ свглашѡущнѣхъ, къ ѡнимъ же разгласѡущимъ<sup>16</sup>. ѡвѣща мѡсль ѣсть ѡже ѡ вѣтѣхъ ѡповѣдѣма, сирѣ ѡко ѣсть сѡлнѣце. Положеніе ѣсть прѣслѡвнѡ прїатіе нѣкѡхъ ѡже в лювоѡдрїи познѡннѣхъ, сирѣкъ стѣрѡнна мѡсль, ѡкоже Пармениѡѡво слѡво, ѡко ѣдїно глѣше еже свѣще, и ѡкоже ѡраклїдѡ, ѡко всѡ двїжѡтца.

ѡвѣще ѣсть въ мноствѣхъ зрѣмоѡ ѡли многѡми наньглѣмо. ѡвѣще же на чѣтѣро глѣтца: ѡли еже въ чѣсти раздѣленнѡѡ, ѡкоже жрѣвѣстѡѡема землѡ: ѡли еже раздѣлїтелнѣ<sup>17</sup> въ потрѣбѣ ѡбѣщѣ прїемлемѡѡ, не вѣпѣ же, ѡкоже ѣдїнъ раѡв ѡли ѣдїнъ кѡнъ двѣма гнѡма, когда оубѡ семѡ, когда же ѡномѡ повѣленїе ѡсполнѡ: ѡли еже въ прѣпрїатїи

<sup>1</sup> прѣчинїе—вѣстатіе.... въ Ц. доп. вн. стр. <sup>2</sup> Гр. доб. ή ψυχή—«душа». <sup>3</sup> Сѣ У, въ Ц. чѣсѡ. <sup>4</sup> Д. ч. ѡкѡдоу. <sup>5</sup> Гр. ἐνστασις—«возраженїе». <sup>6</sup> Д. ч. ѡа. <sup>7</sup> Гр. πρὸβλημα. <sup>8</sup> Соотв. 65-й гл. гр. ор. Гр. загл.: ποικίλοι ὄροι—«разлѣчныя ѡпредѣленїя». <sup>9</sup> У. в. ѡже. <sup>10</sup> Изъ № 443. <sup>11</sup> предѡложеніе—сѡложеніе.... гр. πρὸβλημα ἐστὶ θεῶρημα συντεῖνον εἰς αἰρεσιν καὶ φύγην, ἤγουν εἰς ἀρνησιν καὶ συγκατάθεσιν—«предѡложеніе (прѡблема) ѡсть вѡпрѡсѡ, устанѡвлиѡемѡй длѡ избрѡнїа ѡли бѡгѡства, т. е. длѡ утѡвѣрѣтельного ѡли ѡтѡрицѣтельного ѡтѡѡта на него (но ѡкончѣтельно ѡще не рѣшеннѡй)». <sup>12</sup> Гр. πύσμα. <sup>13</sup> Гр. διαλογικὸς χαρακτήρ. <sup>14</sup> Д. ч. ѡвѣтѡв. <sup>15</sup> Гр. λημμάτιον. <sup>16</sup> Д. ч. рагласѡущїй. <sup>17</sup> Д. ч. нерѡздѣлїтелнѣ.

своѣ творимое, въ ѡбщеѣ же възъписы-  
лаемое, такоже въ позорницѣ мѣсто или  
въ бани: или ѣже нераздѣлительнѣ въ  
ѡбщелѣ и въ тѣже мысль прѣлагемое,  
также гласъ проповѣдника. По сему  
ѡбразу подобаетъ пріати при къ поим-  
леннымъ и сзѣменнымъ: и ма точію  
ѡбще. По севѣ есть и въ севѣ есть<sup>1</sup> ѣже  
прѣкѣе и по сущестѣ прѣвѣше комѣ,  
а не по случаю, такъ славеное члкъ. По  
всему<sup>2</sup>, сирѣчь сзборно, есть ѣже многа  
назnamenна, такоже члкъ, животное, сс-  
щество. По случаю ѣ ѣже можетъ быти  
комѣ и не быти, такоже члкъ недѣлова||ти  
и зрѣвствовати. Творити глѣтца при  
творительныхъ хитростѣ, ѡ нѣже пре-  
выклетъ выклетое, такоже при дрѣво-  
дѣланой и снцекѣ: прѣвыклет<sup>3</sup> во по сз-  
твореніи ѡдрѣ. Дѣлати же глѣтца, ѡ  
нѣже<sup>4</sup> прѣвыклетъ конецъ, сирѣчь дос-  
вршеніе<sup>5</sup>, такъ при свирѣланой и пла-  
сательной. Зрѣти глѣтца ѣже свѣздо-  
законити, и ѣже землемѣрити, и снцек-  
ла.

Оумышленіе истинное слово сзгубо  
изъясляетъ. ѡво же такоже оумышлен-  
іе нѣкое есть и напомянтіе, ѣже сз-  
вершеніиоу вещи и не лишеное и сз-  
простирающее въображающа и изъясля-  
юща и зрѣніе и развмъ<sup>6</sup>: такъ чюкъствѣ  
слава быти проста, многонспытательнѣ  
оумъ<sup>7</sup> многочастнѣ же и различнѣ  
прѣклатиса: сирѣчь члкъ, простъ тѣ-  
лѣмъ, мыслиа сзгубь сматрѣтца, ѡ  
дша же и чѣлѣ слѣжще. Назданн же<sup>8</sup>

пόμεсла есть, по сзпрнчтеніи чюкъства  
и мечтаніа ѡ сзшнхъ тѣже никакоже  
сзца славнѣши<sup>9</sup> словѣшн. Таково есть  
конецъ—члкъ, испрннъ<sup>10</sup>, и козокошута  
васнооумышленіа. ѡ всѣхъ во части  
пріемла и ѡ частіи ино нѣчто сло-  
жнѣ, по мнѣстѣ властн и оудовѣствѣ,  
также<sup>11</sup> никакоже въ сзстѣвѣ же и въ сс-  
ществѣ зрнма въ размышленіи и словесн  
назда, тѣже и вѣшьми изъображаа, ис-  
тѣканъ сзтворн. Гѣ же глѣтца тонко  
оумышленіе.

### О соединеніи красно. Главѣ<sup>12</sup>.

Сзединеніе бывае по различнымъ ѡб-  
разѣхъ. Или по размышленію<sup>13</sup> выклетъ,  
такъ при различнѣхъ || враннѣхъ, размыш-  
лѣемъ<sup>14</sup> и сзмѣшлѣемъ. Или по прнлѣп-  
ленію, такоже при мѣди и ѡловѣ. Или  
по счиненіи, такоже при камѣннѣхъ или  
дрѣвесеѣхъ. Или по смущенію, такоже при-  
растѣаемыхъ и лиемъ: растѣаемыхъ зѣво—  
вѣска, и смоль, и снцекѣ, разнѣклетъ  
же—злата, и сребра, и снцекѣ. Или по  
расзтворенію, такоже при мѣкрыхъ, вна по  
случаю и воды.

По славженіи же сзединеніе есть ѣже  
въ другѣхъ другѣхъ частемъ кромѣ потреб-  
леніа промѣщеніа, такоже при дшн  
имать и тѣле, ѣ сзединеніе нѣцн сра-  
створеніа нарекоша или сраценіе. Вѣ-  
домо же вѣди, такъ нѣцн ѡ ѡцѣ<sup>15</sup> ѣже  
сраствореніе имѣ<sup>16</sup> пріеже на Хѣ тайнѣ-  
ствѣ не пріаша, а ѣже по сложеніи сз-  
единеніе вѣн. То есть или по сзстѣвѣ

<sup>1</sup> и въ севѣ есть... въ У. нѣтъ. <sup>2</sup> Гр. καθόλου. <sup>3</sup> У. прѣвыклетъ. <sup>4</sup> У. ѡ нѣ.

<sup>5</sup> Гр. ἐφ' οὗ οὐ διαμένει τὸ ἔργον (др. чт. τέλος), ἤγουν ἀποτέλεσμα—«когда дѣло, т. е. сдѣланное, не остается».

<sup>6</sup> напомянтіе—развмъ... гр. ἐπευθύμησις, τὴν ὁλοσχερῆ τῶν πραγμάτων καὶ ἀδιάρθρωτον ἐξαπλοῦσα καὶ διασαφοῦσα θεωρίαν καὶ γυνῶσιν—«вторичное вникновение мысли, развивающее и разъясняющее цѣльное и простое созерцаніе и знаніе вещей».

<sup>7</sup> Гр. πολυπραγμοσύνη (№ 402 прб. τοῦ νοῦ)—«продолжительной же работѣ ума».

<sup>8</sup> Гр. ἡ δὲ, ἀνάπλασμα—«въ другомъ значеніи, созданіе».... <sup>9</sup> Гр. доб. καὶ—«и».

<sup>10</sup> Д. ч. і снрнн. <sup>11</sup> Д. ч. ѡ.

<sup>12</sup> главѣ... въ У. нѣтъ. Въ греч. наст. глава составл. часть предъидущей, съ отпушеніемъ заключеннаго у Миня въ скобы.

<sup>13</sup> Д. ч. по размѣшенію. <sup>14</sup> Д. ч. размѣшлѣемъ. <sup>15</sup> Отцы Халкидонскаго собора.

<sup>16</sup> У. имать. Д. ч. сраствореніа имѣ.



сзѣдинѣніе, или по сложѣніи. По сзсѣтавѣ во ѣ также ѡ различныхъ ѣстествохъ сзсѣтоиѣщихся вещей: и пакы по сзсѣтавоу ѣ еже ѡ двѣю оубо вещью, въ единомъ же лицѣ. И ѣще по сзсѣтавѣ сзѣдинѣніе ѣ еже иномѣ сзсѣтавѣ приѣкѣющѣи ѣство.

Раствореніе же ѣ тѣлесемъ преложѣніе, кѣсткѣо единомѣ въ дрѣгоѣ взвѣсѣствѣе. И пакы раствореніе ѣ сѣществѣо дрѣго дрѣгомѣ и каково<sup>1</sup> стеченіе, ѣже ѡ нѣхъ качѣствомъ единомѣ (ѣ)<sup>2</sup> дрѣгоѣ вхѣдз. Растворѣніе ѣ спрѣженіе тѣлесемъ, единомѣ дрѣгомѣ взрѣствѣрѣющѣи<sup>3</sup> также в нѣ качѣства.

Сзѣдинѣніе ѣ и по спрѣлѣженію: прѣкладно же ѣ сѣществѣ по счинію.

Пакы сзѣдинѣніе глѣтѣса личноѣ, ѣгда кто иного лице на са вззложитъ и в того мѣсто также ѡ нѣ творитъ словеса: и || сзѣдинѣніе ѡдрѣжѣтелноѣ, іакѣо прѣимѣтель къ прѣимѣтелю. Несторіе же и ина оумысли сзѣдинѣніа: по достоинѣствѣоу гла<sup>4</sup>, и единосѣствіа, и тожѣсѣствіа, и вкѣпѣимѣніе.

Подобѣе же вѣдѣти, іакѣо прѣ еже по сзсѣтавѣ сзѣдинѣніи мысленамъ сзѣдинѣютѣса могущемъ сіа прѣити, іакѣоже срѣствѣнна<sup>5</sup>, и сзѣдинѣннаѣ прѣбывѣющѣи несѣіанна, и нерѣствѣннаѣ, и неізмѣннаѣ іакѣо наложеннаѣ. Таковѣ во нма сіа мѣ мыслена.

О сзсѣтавѣ. Гла<sup>6</sup>.

Сѣтихнѣ, сирѣѣ сзсѣтавѣ, ѣ ѡбѣщѣнѣ оубо, ѡ негѣже что бывѣѣ прѣвѣѣ и ѣ тѣже послѣже расхѣодитѣса: ѡсѣнѣ же сзсѣтавѣ ѣсть, ѡ негѣже бывѣѣ тѣло (і)<sup>7</sup>

въ тѣже расхѣодитѣса, сирѣѣчь ѣгнь, вода, взздоуѣ, землѣ. Ѣгнь ѣ тѣло тѣнокѣсѣтнѣише, и горѣннѣише, и сѣхѣотнѣише. Землѣ ѣ тѣло сѣхѣотнѣише и тѣжчѣнше. Вода ѣсть тѣло мокротнѣише и стѣденѣо. Взздоуѣ ѣ тѣло мокротнѣо и вѣло<sup>8</sup>. Бытѣе ѣ движеніе по сѣществѣ ѡ не сѣщнѣхъ ѣ бытѣе. Тѣнѣнѣ ѣсть движеніе ѡ сѣщнѣхъ в небытѣе. Рѣцѣнѣе ѣ движеніе (в)<sup>9</sup> колѣцѣмъ по велѣнѣствѣ. Тѣлѣ ѣ движеніе в колѣцѣмъ по оумалѣнію. Измѣнѣніе ѣ движеніе въ какоѣмъ по прѣложѣнію. Ношеніе ѣсть движеніе ѡ мѣста на мѣсто. Ѣвношеніе ѣ движеніе ѣ тѣмъже мѣствѣ. Сѣмѣодвиженіе ѣ еже дѣи в живѣотнѣхъ движеніе. Годѣще ѣсть мѣра движеніе, числѣ<sup>10</sup> иже въ движеніи прѣвѣишемѣ<sup>11</sup>. Дѣнь ѣ сѣнѣчно на землѣю ношеніе: или годъ, в немъже сѣнце<sup>12</sup> пѣ землѣю несѣтѣса. Нѣщѣдѣнь ѣ мирѣско ѣкрѣтѣоѣбра||щеніе. Мѣць ѣсть годъ ||. 105 в. ѡ спѣтѣвѣства лѣны къ сѣнцѣ на прочѣе спѣтѣствѣ<sup>13</sup>. Дѣто ѣ годъ, в немъже сѣнце живѣотнѣи прохѣдѣи крѣвѣ. Прѣмѣ<sup>14</sup> ѣ годъ испрѣвлѣніа. Бѣвремѣнѣство ѣ ѣсѣвѣдѣніе времѣна по прилѣчаю и ѣсѣрдѣа искомѣго. Чѣствѣ<sup>15</sup> ѣ чѣствѣ лѣтѣ четвѣрта, или дѣе двѣнадѣсѣтѣоѣ, или спѣѣствѣнѣо дѣа, или телѣсѣ цѣвѣты, или юности доврѣота. Весна ѣ годъ, въ нѣже мокроѣ ѣбдѣржитъ. Жѣтѣва ѣ годъ, в немъже горѣщѣе ѣбдѣржитъ. Ѣсѣнь ѣсть годъ, в немъже сѣхоѣ надрѣжитъ. Зима ѣ годъ, в немъже стѣденѣоѣ надрѣжитъ. Погонѣа<sup>16</sup> ѣ сѣвѣздовѣдна ѡгнѣ сѣврѣніа, на прѣ<sup>17</sup> и мѣщѣ зарѣ. Комѣтѣ<sup>17</sup> ѣ ѣгнѣвѣднѣхъ сѣвѣздъ сѣврѣніе, власы главы ѣбразно

||. 105 в.

||. 105 в.

<sup>1</sup> и каково... гр. ἑτεροίων—«инаковымъ». <sup>2</sup> Изъ № 443. <sup>3</sup> Гр. ἀυτικίρωνόντων—«возраствѣоряющимъ». <sup>4</sup>—φημί. <sup>5</sup> У. растѣнна. <sup>6</sup> Соотв. послѣдней (внѣ сѣта) главѣ гр. ор., съ инымъ однако заглавѣемъ. <sup>7</sup> Изъ № 443. <sup>8</sup> Гр. μαλαχόν—«мягко». <sup>9</sup> Изъ № 443. <sup>10</sup> Гр. ἀριθμός—«число». <sup>11</sup> Гр. доб. καὶ ὀστέρου—«и позднѣишему». <sup>12</sup> Гр. доб. ὑπὲρ γῆς φέρεται. Νύξ ἐστὶ σφματος τῆς γῆς οκιά· ἢ χρόνος, ἐν ᾧ ὁ ἥλιος...—«надъ землѣю движѣтѣса. Нѣчь ѣсть тѣнь земнаго тѣла, или время, когда солнце»... <sup>13</sup> Гр. ἐπὶ τῆν ἐξῆς σύνοδοу—«до слѣдующаго сѣдинѣніа». <sup>14</sup> Гр. καιρός—«благовремѣніе». <sup>15</sup> Гр. ὄρα—«чѣствѣ». <sup>16</sup> Гр. πωγωνίας. <sup>17</sup> Гр. κομήτης.

ѡкрѣтъ испущаа зарѣ. Докиа<sup>1</sup> ѣ свѣз-  
довѣна копѣа, сѣрѣчь дръга<sup>2</sup>, ѡгневид-  
ныа на горнѣе посылаа лѣча. Дамбада  
ѣ свѣрѣнїе и взжѣженїе ѡгнѣ. Ирїс<sup>3</sup> ѣ  
нзыѣвлѣнїе сѣнчно чїстовїдно вз ѡблациѣ  
глубоцѣ и роснѣ, вз ѡкрѣжнѣмь чинѣ  
ѣвлѣмь ѡкрѣтонѡсно, ѣкоже вз зерцалѣ  
протївѣ чювѣствѣ или нзыѣвлѣнїе свѣз-  
зды, чѣстѡсти рѣнѣ взздѣха выѣвѣющѣе.  
Прїсѣнчѣство ѣсть ѡблациѣ ѡбносѣнѣ,  
рѣкше ѡкрѣженѣ, чѣсть, подобѣнѣ сѣнцу:  
или ѣвлѣнїе сѣнца вз ѡблациѣ чѣсти и  
сѣнцу<sup>4</sup>. Млзнїа ѣ ѡкрѣговїденѣ дѣхѣ, дви-  
женїе тѣворѣ ѡгнено, и свѣше дѡлѣ  
ѡгненїѣ пламенѣ носїма, и взсїжлѣ  
ѡкрѣтъ. Тифосї<sup>5</sup> ѣсть ѡкрѣговїдно дви-  
женїе взздѣха мрѣчна, свѣше нѣа землѣ  
взчинѣнѣ. Прїстїръ<sup>6</sup> ѣ ѡкрѣговїдно дви-  
женїе прозрѣчнѣ взздѣхомѣ, сѣа горы  
дѡлѣ носїлѣ. Егїптосѣ<sup>7</sup> ѣ млзнїа безѣ  
ѡблака. || Грѣдѣ ѣсть всемерзѣшїаѣа водѣ,  
кѣше землѣа померзѣзшїа. Голоть<sup>8</sup> ѣ все-  
смерзѣшїаѣа водѣа на землѣа. Енѣгѣ<sup>9</sup> ѣ  
нспѡлѣ померзѣшїа водѣа, ѡблациѣ нѣа  
землѣа сѣходѣшїаѣа. Слѣна ѣсть всемерзѣ-  
шїаѣа водѣа, нѣном мѡкромѣа вѣщїа<sup>10</sup> на  
землѣа померзѣшїаѣа. Тѣча ѣ напрѣсно  
водѣа нзыѣ ѡблака проливѣѣма. Дѡждѣ ѣ  
роснѣ сѣпрѣнїе. Росѣа ѣ нѣкѣа внѣзапнѣа  
кѣплѣа<sup>11</sup>. Ягѣа ѣсть сѣзѣтавлѣнїе прѣ ѡб-  
лациѣа. Парѣа ѣ множѣство вѡспарѣнїа на  
землѣа. Езерѡ ѣ водѣа мнѡга, слѣка, со-  
вїраѣма скѡсѣчѣа чрѣво и ннзыѣ кѣмѣ-  
щѣѣтѣа<sup>12</sup> в сѡстѣаѣа. Мѡре ѣ водѣа слѣна  
и горька, чрѣва нѣдрѡмѣа наполнѣа  
прїспѡднїмѣа землѣа. Истокѣ ѣсть нѣсте-

кѣющѣаго нѣсточнїка начѣло, или водѣа ѡ  
прѣложѣнїа землѣа выѣвѣющїа ннзыѣвѣ-  
щїаѣа<sup>13</sup>. Трѡсѣ ѣ движенїе дѣха напрѣсна,  
пѡ землѣа заходѣшїа и сїа колѣбѣаѣтѣа  
пѡнѣжѣющѣа. ѡгнѣѡдрѣжанїе ѣ оѣстїе  
ѡгнѣа, нѣже в землѣа, внѣѣа тѣкѣущѣа, взы-  
грающїа<sup>14</sup>. Пѡнѣженїе<sup>15</sup> ѣсть нѣждїа вїна.

Слѣва Бѣѣ ѡ всѣчѣскїѣ. Ямїнѣ.

Источнїкѣ<sup>15</sup> по нѣстїнѣа ѣсї, ѡчѣа Іѡ-  
ѣннѣ, мыслѣнїа водѣа стрѣа проливѣѣшїа,  
вѣрнѣа сѣрѣаа напѣла оѣмнѣа.

Яще и вз ѣпѣтлїа сѣа сѣѣнїа сїѣе рѣчѣ,  
ѣко по ѣ прѣстѣаѣнїа ѣже ѡ<sup>16</sup> прѣмѣрѣхѣ  
ѣлїннѣскїѣа сѣхѣа, сѣа блнзѣа нзыѣложѣа ѣже  
ѣрѣсѣн, чѣа ѣже нѣстїнѣа: но ѡѣво мѣ  
разѣмнѣа сѣтѣворнѣѡ, по фїлѡсѡфѣхѣа ѣ  
нѣстїнѣа прѣстѣаѣлѣше, чѣаже ѣже ѣрѣсѣн,  
нѣ прѡтївѣѣщѣаа сѣтѣмѣа,—ѡсѣтѣпнїа,—но  
пѣче нзыѣвѣлнѣше ѣже нѣстїннѣа нѣстїнѡ  
нзыѣвѣстнѣа вѣдѣѣтнїа, нѣ ѣже ѣрѣсѣн.

|| Е тѡѣ днѣ Іѡѣаннѣа мннѣа и ||. 106 а.  
прѡвнѣтѣра Дѣмаскїнаа сѡвоѣа сѣка-  
зѣющѣе ѡ сѣтѣхѣа и сѣтѣхѣа и чѣтнѣа  
нѣкѡнахѣа ко всѣакомѣу хрїтїанннѣу, и  
кѣа црѣю Кѡстѣантїннѣу Кѡвалннѣу, и  
на всѣа ѣрѣтнїкѣа. Блѣвнїа, ѡчѣа<sup>17</sup>.

1. Пѡнѣже оѣво мнѡснїа начѣла сѣчннѣа-  
ѣаѣтнїа повѣстѣа, по блѣженнѡмѣу ѣпѣлѡу Яѣцѣа, Дѣв. I, 1.  
ѡ вѣрѣѣа прѣвослѣвнѣнїа и дрѣжѣаѣѣа црѣков-  
нѣнїа, ѣже<sup>18</sup> сѣрастїюа сѣвоѣю сѣажа Іѣз Хѣа,  
нѣстїннѣа Бѣѣа нѣашѣа, нѣжднѡа ѣменнѣхѣа,  
вѡзлѣблѣннїа, сїа нѣ сѣкрѣтнїа ѡа вѣашѣго  
прѣвѣїа, но пѡказѣаѣтнїа вѣамѣа пѣѣтѣа нѣстїннѣа,  
нѣ нзыѣначѣла и сѣвѣше сѡборнѣа и

<sup>1</sup> Гр. δοχιας. <sup>2</sup> Гр. δοχος—«бревно». <sup>3</sup> Гр. ιρις—«радуга». <sup>4</sup> Гр. печ. και  
λειφ (но рук. № 402—και ηλιφ)—«и ровномъ». <sup>5</sup> Гр. τρωφω. <sup>6</sup> Гр. πρηστηρ.  
<sup>7</sup> Гр. σκλητός. <sup>8</sup> Гр. παγετός—«ледъ». <sup>9</sup> Д. ч. иною мокрою вещїю. <sup>10</sup> Гр. φεχας  
εστι υοτις αθροα σταγονω—«роса есть влага, собранная изъ капель». <sup>11</sup> Гр. χωροδου—  
«вмѣщаемая». <sup>12</sup> Д. ч. и нзыѣвѣющїа. <sup>13</sup> Гр. εξω ρεουτος, και ανατροη—«(огня)  
вонъ текущаго, и отдушина». <sup>14</sup> Гр. αναγκη—«необходимость». <sup>15</sup> Гр. ор. стихѡвѣа  
и слѣд. замѣчанїа о порядкѣа располѡженїаа сѡчїна. Дѣмаскїнаа сѣм. у Мнїаа гр. сѣр.  
т. ХСIV, кол. 129 и 135 (вѣа пролегоменахѣа Аѣлїаѣа). <sup>16</sup> Д. ч. ѡ. <sup>17</sup> Гр. ор. сѣтѣвѣа  
у Мнїаа гр. с. т. ХCV, кол. 309 и сл. Оттудаа взыѣтѣа дѣлѣнїеа на главыа и нумѣраѣа ѣхѣа.  
<sup>18</sup> Гр. ηυπερ—«юже».

Ефес. IV, 14.

аплъскла цркви держить извѣстно, ѿ стѣхъ и честныѣхъ иконъ: и не прекланати телеса сѣмо и ѿнамо, ꙗкоже трѣбеть, вѣтромъ ѿвносимы, лютою сею ересью не поклоняюща пѣкомъ смотренію иже насъ рѣ на земли Іавльшагоса ради иконнаго коображеніа, но безчествующихъ злонравными словесы и помыслы безмѣстными, мнѣша быти ѿ племени хртіаньска крещеніа ради, и ради чѣтнаго чѣла и крове пречистыа, ѿтѣжены же сѣца, и держащимъ же чѣть пастырскую, болкомъ же и звѣремъ бывшимъ, не ѣствомъ, но произволеніемъ и вѣромъ, по еѣлію реши ꙗсно копіа: ꙗко «не входѣи двѣрми ко дворъ ѿвчїи, но прелазѣ ѿиждь, ꙗтъ естъ и разбойникъ». Таковѣ нѣчто и в родѣ нашемъ возрастѣ люто извѣрженіе ѿ чародїи и помраченїи мѣжен, и чѣслабїа ради своѣго и дменїа впадѣша в робъ погнѣбелны и невѣрїа тїнѣ. Кїи же, ѿ чѣтїи послышѣтеле Хѣи и дрѣвнинихъ<sup>1</sup>, послѣдующе глаголомъ пррчскимъ, и писаніемъ апльскимъ, и ѿчѣскимъ оустѣвомъ, твердую вѣрѣ извѣсто держаще, тою вѣша дїа сохраните, ѣже не ѿторгнѣтисѣ ѣа члкоуѣицемъ и льстивомъ врагомъ, и цѣлы и непоколѣблемы сохраните себѣ, свитокъ имѣще православыи единосѣщныа и неразѣлныа Трѣца, всѣмъ врагомъ показующе тои и в рѣкѣхъ вѣшихъ держаще, да ꙗкоже оусты, оумомъ и ѣзыкомъ тѣ прочтѣемъ и вѣрѣемъ.

2. Вѣроую въ единого Бѣ Оца вседержителя, творца нѣв и земли, видимыа же всѣмъ и невидимыа: и во единого Гѣ Іѣ Хѣ, Бѣа Бжїа единогоднаго, ѿ Оца роженнаго прѣже всѣхъ вѣкѣхъ: и въ

Прѣтаго Дѣа, стѣго<sup>2</sup>, Гѣ, животворѣщаго, иже ѿ Оца исходѣщаго, иже со ѿцемъ и Бѣномъ сѣпокланѣмаго и славилаго, иже всѣ ѿсѣаѣтсѣ: въ Бѣю Трѣцѣ, неразѣлную и неказанную, равносилную и неѿписанную, равновѣжную, равносѣщную и равноразвѣдную, равносѣщную и единосѣщную, сѣпрносѣщную, и сѣбезначалную, и единачалную, и трисѣставную<sup>3</sup>: во ѿца Бѣа роженнаго, въ Бѣа Бѣа роженнаго<sup>4</sup>. Дѣа во прѣно вѣше и естъ сѣ Бѣомъ и ѿцѣмъ: не во единомъ ѿ единого разѣлишасѣ когда. Бѣше во ѿцѣ прѣсно, и прѣно сѣ Бѣомъ: и Бѣа вѣше прѣсно со ѿцѣмъ и Дѣомъ вѣвѣ. Сїце поклоняемъ и славлѣмъ Бѣю Трѣцѣ, неразѣлноѣ въ трѣхъ сѣставѣхъ единого Бжѣтѣво.

Подовнѣ и прѣтѣю вѣю, исповѣдѣю тоу стѣишѣю херѣвїмъ и сѣрадимъ, и прѣвїшѣю невѣсѣ сѣцу, и кѣшїю всѣхъ тварей, ꙗко роженъ || во плоти ||<sup>И. 106 в.</sup> единого ѿ Трѣица, Хѣ Бѣа нашего, иже нѣ ради къ намъ сошѣшаго и кѣлѣшасѣ нашего ради сѣсенїа. Кѣпно и стѣхъ Бѣ, ꙗко и за ны<sup>5</sup> пострадавшїихъ, чѣхъ, и поклоняемъ, и вѣрѣю: чѣмъ стѣго Іѣанна крѣтитѣла, ꙗже прѣже Бѣго прѣрки, и ꙗже по Немъ прѣхвалныа аплы, и стѣыа и доброповѣдныа мѣнки, и всѣмъ стѣымъ поклоняемъ и вѣрѣю чѣмъ молѣамъ и молѣнїемъ<sup>6</sup>. Ради во чѣхъ молѣнїи сѣсаемъ всї: «вѣлю во воѣишѣхъ ||<sup>Пе. CXLIV, 19.</sup> Бѣго сотвори Бѣа». Язъ и честныѣ чѣхъ мошемъ поклоняемъ и целѣю: многа во телеса стѣхъ миро источїша, и многы стѣтїи чѣми исцелѣни быша.

Язъ и чѣныа чѣхъ иконы почитѣю и лѣвѣю, не ꙗко бѣгы, но ѣліко писанїемъ возмѣжно Бѣ, и повѣстѣми, и вос-

<sup>1</sup> Гр. ἀκροατήριον, τὸ νεόχριστον καὶ ἀρχαῖον—«послушатели новопомазанные и древнїе».

<sup>2</sup> Въ Ц. зачеркнуто.

<sup>3</sup> Гр. τρισυπόστατον—«трипостасную».

<sup>4</sup> Гр. доб. καὶ Πνεύματι

τῷ συνανάρχῳ· τῷ Θεῷ τοῦ παντός, τῷ ζῶοντι τὸ πᾶν—«и въ Духа сѣбезначальнаго, въ Бога всяческїхъ, животворящаго все».

<sup>5</sup> Гр. ὑπὲρ αὐτῶν—«за Ны».

<sup>6</sup> Гр. καὶ

δεόμεναι αὐτῶν τῆς πρεσβείας καὶ ἱκεσίας—«и прошу ихъ о ходатайствѣ и молитвѣ».



||Л. 107 б.

писецъ написа еѡаліе, и что написа въ еѡаліи; все и во плоти смотреніе Хѡ, и предасть цркви. Подобнѣ и живописецъ створи. Написавъ на децѣ црковное блгоупіе во перваго идама даже до Хѡ ржтва, и все плотьское смотреніе Хѡ, и мученіа стѣи, и предасть и той цркви. Тѣмже паче ѡбой едино повѣствованіе написаша и оучитѣи: чего ради книжѣ покланяетеса, а дзекъ ѡплеваѣте; Рци ми, еретике, коѣ разньство во ѡбойхъ, іако ѡбой единъ повѣсть блговѣстгвуютъ, и единъ оубо покланяемъ естъ, а другыи ѡплеваѣ; ѡ вѣды, кто не посмѣетса сицекомъ сдоу; кто не возгнѣшаѣтса оучительства сего, іако ѡбоймъ единъ повѣсть сказующемъ, и единъ оубо покланяѣ естъ, другыи же небрегомъ; Вижѣ разумъ, паче же безвміе. Во истиннѣ аще сморитѣ члкъ, сказаніе естъ еѡаліекоѣ добро, и добродѣтелна естъ повѣсть сіа и сказаніе: елма во іаже еѡаліе словомъ повѣстгвѣтъ, сѣи дѣломъ исполнѣтъ: да чего ра" сѣи покланяемъ естъ, а сын<sup>1</sup> небрегомъ; Что разньствѣтъ хартіа во бара; не ѡбой ли во вѣщи дѣйствеземн сѣтъ въ дѣланіе едино; Или что разньствоуѣ кожнаа хартіа во дзекн; не ѡбой ли желѣзомъ оустрѣгана сѣтъ, и раецѣплена, и сице произведена въ дѣло; Или что различтса чернїло во сѣрика и прочї шаровъ; не ѡбой ли во многї шаровъ<sup>2</sup> смѣшена соутѣ и сице сдѣжѣ пишущомъ; Рци ми, комъ покланяешиса во еѡаліи, мзшею или повѣсти; Всако речеши ми: повѣданію Хѡа смотреніа; Сице и азъ не ѣкъ почитаю, ниже стѣнѣ, ниже мшѣль шаровный, но ѡображеніе тѣла и смотреніе Гне, іакоже и ѡцѣ нашъ Златаустъ глетъ на оумвеніе: «егда образи и начертаніа црвскаа во гра входать, и сръптають начальници и нарбди

<sup>1</sup> Гр. οὗτος—«сей». <sup>2</sup> не ѡбой ли—шаровъ... въ Ц. доп. вн. стр. <sup>3</sup> Привод. въ дѣяніяхъ 7-го всел. соб.—дѣян. IV-е. <sup>4</sup> Въ кн. о Св. Духѣ. гл. 18-я. Т. 3, I, стр. 52.

с похвалами ижео страхомъ, не дзекъ почитающе, ниже ѡвосколаннныи образъ, но ѡображеніе црвео»<sup>3</sup>. И аще всако земномъ црю такаа чѣсть пѡбаѣтъ, не пришею црю тѣмо, но || единомъ токмо ||Л. 107 в

ѡображенію, колїко паче нѣнаго црѣа, Хѡ Бѣ нашего почитати и покланити образъ достойтъ; ѡ вѣды, іако црвскїи ѡбразъ толицей чѣи сподоблѣтса, Хѡ же небрегомъ е. ѡ прелести хртіанскыа, ѡ сѣда и велѣнїа ѡцѣ. Кто не посмѣетса сдоу такокомъ; кто не ѡмразитѣ нечестивоѣ велѣнїе сѣ; Многожы безвменъ члкъ, аще ѡбращѣса ѡплевавъ образъ земнаго црѣа, что постражѣтъ; не главною ли кѣзню казнитса; ѡбесчествоан иконъ црвѣа самогѣ црѣа ѡбесчествѣтъ. «Ибо почестъ ѡбразъ, іако речѣ великїи Василіе<sup>4</sup>, на первоѡбразноѣ приходитѣ», сице и бесчестїе. Подобнѣ досгойтъ взмѣнѣтиса и во нѣнѣмъ Цри: ѡбесчествѣан иконѣ на первоѡбразноѣ преводитѣ бесчестїе. Се разумно естъ: и кто не ѡвѣгнетъ бесчестїе Хѡ;

4. Но речеши ми всако, іако Хѡ не ѡписанъ естъ, и недомыслимъ, и вестрѣтенъ, и непостижимъ; И азъ тебѣ глѣю. Но плѣтїю ѡписѣтса, іакоже іависа на земли, со стрѣтѣми еа. Но пакы речеши ми, іако прочѣе разлчѣеши плѣтъ во Божество; Но послѣшан, сопротивлѣнїсѣа, іако никогдаже разлчїшасѣа другъ въ друга, нї во оустрѣвѣ мѣтерни, ниже во крещенїи, ниже на крѣтѣ, ниже во адѣ. Но речеши ми, іако аще никогдаже разлчїшѣа, како плѣтъ ѡписѣши единъ; Но рци ми, еретике: кто сѣла млеко во дѣбы мѣре; не плѣтъ ли; кто стѣа нагъ во іѡрдани; не плѣтъ ли; кто іаде; кто пн; кѣтѣ ходи; кто распрѣстрѣ рѣцѣ на крѣтѣ; кто положенъ въ ко гробѣ; не плѣтъ ли; Сїа вса претерпѣ плѣтъ, Бжтва же не ѡлчнїсѣа. И кто дерзнетъ

||Л. 107 г.

глаголю въ Бжѣтвѣхъ, или совзыскати, и погубити душу свою, такоже и прочиѣи еретници; Ктò мѡжетъ, рци ми паки, ѡписати чѣлка, по ѡбразѡу Бжѣю вывшаго; Никтѡже. Не во зримоѡ приѡмлемъ чѣлкѡ по ѡбразѡу Бжѣю, но ѡумное: зримоѡ во сочтѣнно ѣ и ѡписѡется, Бгѣз прѡстѣз ѣ, и несложенъ, и неѡписанъ. Плотѣ же, юже приѣтъз Хѣ ѡ прѣчтыѣ мѣре Своѡѡ, ѡписѡется, такоже гѡвисѡ на земли. И се идолослуженіе нѣсть, но ѡбразъ писаніе. И ѡще всѡко Хѣ, пришедъ на землю, идола ѡпразѣни, како на идола ѡкланѣтисѡ ѡстави; Ибо сѣ Хѣ ѡбразъ сотвори, глѡмый нерѡкотворенъ, и дѣже до днѣ стѡи и покланѣемъ ѡсть, и никтѡ тѡу идола наречѡ въ добрѣмыслѣщихъ<sup>1</sup>. Ибо ѡще бы вѣдалъ Бгѣ, тако<sup>2</sup> идолослуженіе хоѣе быти томѡ ради, не бы ѡставилъ тѡ на земли.

5. Хоѣеши рещи, тако не рече намъ творити иконы и покланѣтисѡ; І азъ тебѣ покажѡ и ина многа предѣніѡ, такоже приѣхомъ ѡ апѡлъ и ѡцы нашѣ, такоже ѡубо Хѣ не гла. Гдѣ бо рече Хѣ, да кланѣмѡ на востѡки, или крѣтѡ, или евѡлію; или причѣтисѡ стѡѡѡ ѡго тѣло и кровь ѡлчнѡмъ; или вѣнчѡватисѡ мѡжа съ женѡю; И ина нѣкаѡ рекѡ тебѣ, такоже ѡубо Хѣ не гла. Но потреба<sup>3</sup>... ѡ вѣды, ѡще ѡ Хеѡ сошѡствѣѡ дѣже до Германа патрѣарха идола кланѣмѡ, погубе множѡство хрѣтіѡнское прѡвѡзакѡнне. Но да не вѡдетъ Бжѣе се идолослуженіе быти. ѡще бо бы идолослуженіе, поне ѡдинъ собѡръ ѡврещи хотѣше. ѡще не первый собѡръ ѡвреже ихъ, ѡторый всѡко нѣчто ѡ нихъ имѣѡ вы рещи. ѡще не ѡторый, понѣ третѣи:

ѡще не третѣи, понѣ четвѣртыи: ѡще не четвѣртыи, понѣ пятый: ѡще не пятый, понѣ шестыи чего ради не ѡвѣреже и, но пѡче ѡгѡсни; И ѡще не вѣрѡеши, ѡсѡжи ѡставы шестѡго собѡра во главизнѣ ѡсмыдѡсѡ и вторѣи, и ѡврѡщѡеши ѡблѡченіе. Тако во рѣша вѡносниѡи ѡци «в нѣкыѣ ѡ чѣныхъ иконѡ<sup>4</sup> писаніѡхъ ѡгнець перстѡмъ прѣчевѣмъ показѡемъ начертѡватисѡ»... ѡще ѡцы сѣи, еретике, сѣце повѣлѡша, мы кѡю имѣхомъ нѡжѡу прѡходити ѡставы тѣхъ, и вложити розѡдоръ въ црѣвь;... Рци ми, ѡ прѡвѡзакѡнне, ѡгда Иѡудѣе принесѡша цѡтѡ ко Хѡу, ѡбразъ носѡциу кесаревъ, и икѡшаахъ, глѡще, ѡще достѡитъз кесарю кланѣтисѡ, ѡгда<sup>5</sup> не возвѡсти тѣхъ, гла: «ѡдадите кесарѡ кесарю, ѡ Бжѣѡ Бѣи»; Зриши ли прѣчтѡѡ ѡна ѡстѡѡ, како не прѡвѡедный ѡнѣхъ ѡсыкѡ ѡтѡли;

Мо. XXII, 21.

6. Зри ми и блѡговѣстника і апѡла Лѡукѡ не прѣчтыѡ ли прѡнодѣы Ирѣѡ чѣнѡю иконѡ написѡ и къ Феѡдилѡ ѡпѡсти; И сѣѡ ли не вѣси; Не приѡмлеши ли ѡчѣніѡ се, иже ѡ пришѡствѣѡ Гѡ нашего Іѡ Хѡ ѡчѣмое; Хоѣеши ли рещи, тако ѡцы шестѣи собѡровѡ дрѡгыѡ хѡлы і ереси тѡцѡхѡсѡ разѡрѡшити и ѡ сѣи нерадѣша; Но рци ми: коѡ хѡленіе ѡсть гѡрѡшѣ ѡ идолослуженіѡ; И како ѡцы легчѡиша ѡѡпразѣниша, тѡжчѡишее же всѣхъ ѡставиша || ѡ погубѡель лѡдемъ; Но речеши ми, тако ѡци ниже покланѡхѡсѡ, ни имѣахъ ѡ въ числѣ<sup>6</sup>. И Злѡустѣз како рече, тако «азъ<sup>7</sup> восколѡнное писаніе възлѡубихъ»; И како Григорѣи Ниский рече, тако «никогда видѣвѡ иконы стѣихъ и писаніе<sup>8</sup>, и безъ слѡсъ прѡидѡхъ тѡмо»<sup>9</sup>;

||Л. 108 б.

||Л. 108 а.

<sup>1</sup> У. ѡ добрѣмыслѣщихъ. Гр. τῶν εὐφρονοῦντων—«отъ добрѣмыслящихъ». <sup>2</sup> Ибо ѡще вы.... ико.... У. вверху стр. попр.: ѡсть ли вы.... чѡд.... <sup>3</sup> Гр. ἀλλὰ τίς χρεία—«но какая нужда»?—и далѣе мысль, что преданное св. отцами принято ими отъ Бога, каковѡя мысль въ слав. переводѣ опущена. <sup>4</sup> Гр. τῶν ἁγίων εἰκόνων (γραφαῖς)—«святыхъ иконъ». <sup>5</sup> У. на полѣ попр.: ѡда. <sup>6</sup> Гр. εἰς φῆρον—«въ сужденіи». <sup>7</sup> У. доб. и. <sup>8</sup> У. писаніѡ. <sup>9</sup> Въ Словѣ о Божествѣ Сына и Духа Св., и ѡбъ Авраамѣ, у Миня гр. с. т. XLVI, кол. 572.

И ст҃ыи Василіе ко҃ю имаше н҃ужю то-  
лику тро҃ѹ изложити в Кесаріи, іако да  
напишетъ образъ Х҃въ; Я тѣи гл҃еши: не  
поклоняхъсѧ тѣмъ... Колицы храмы и  
цркви оукрашени бѣша сцѣенными зраки  
ст҃ыхъ иконъ, егда соборы творяху  
бжтвеніи оцы. Кыи оумъ, зра Г҃а на  
иконѣ распята, не поклонитсѧ;

Пе. СХІІІ, 12.  
13.

...7. Хоцеши реци по прр҃коу Дѣдоу:  
«идоли л҃сыкъ сребро и злато, дѣла рѣкъ  
чл҃ьскіи: оуста имѣтъ и не гл҃ють», и про-  
чла. Ибо по истинѣ таковѣ бѣша,  
іакоже рѣ прр҃къ. Но шннѣ бл҃гине боги  
тѣ почтоша, Б҃а никогда почтоша. Мы  
же не тако: ни оубо: но іако прѣрекохъ,  
чтѣмъ Свѣтл҃ю Троицю нераздѣлану и не-  
слианну, и ст҃ю вцю, и всѣхъ ст҃ыхъ, и  
чт҃ныи и сцѣеннымъ тѣхъ образомъ ради  
желаніа и многыа тѣхъ любве поклоня-  
емсѧ и целуемъ, не іако богомъ, іакоже  
бл҃гине, но іако писаніе скоро и бл҃го-  
сказателно пріятъ тѣхъ цркви. Тѣмже  
и гл҃ють, и нѣмы не соѿ, іакоже идоли  
л҃сыкъ. Всякое во писаніе, прочтѣемо  
ѣ цркви, аще схождение Х҃во, аще в҃оро-  
дичнаа чудеса, аще ст҃ыхъ страданіа и  
ст҃ыхъ житіа, иконнаго ради написаніа  
намъ повѣстѣють, и шверзають оумъ  
нашъ к тѣхъ неизреченному и неказан-  
ному ревновбразію.

||Д. 108 в.

8. Бл҃га, || рци ми, аще видиши икон-  
наго ра" воображеніа второе Х҃а Б҃га  
нашего пришествіе, како со славою при-  
ходитъ, и аггльскіа силы предъ прѣтломъ  
С҃го прѣстола со страхомъ и трепе-  
томъ, рѣкѣ же шгнену, исходащю ш  
престола С҃го, поадающю грѣшныа, паки  
же егда видши шдеснѣю С҃го правед-  
ныхъ радость и веселіе, и како радуютсѧ  
прѣ Женихомъ, рци ми, кто, жестоку  
и сровъ оумомъ и срдцемъ сын, не оуми-  
литсѧ срдцемъ своимъ ш страшнаго  
шного часа: и воспоманувъ дѣла своихъ

книгамъ разгнѣтїе, и постенавъ, очи свои  
слезъ исполни. Се во гл҃етъ самыи икон-  
нын зракъ, бл҃гочестивыхъ хрѣборства и  
нечестивыхъ дѣла. Видиши ли видѣнїе  
извѣстно; не сзмышлѣши ли чл҃ шнъ,  
егда стоиши и зриши тл҃: іако въ Х҃въ  
днѣ, во нже швѣтѣ хоцеши истазанъ  
быти, прѣстоиши; воспрани поздѣ итѣ-  
когда, шкаанне, и мракъ<sup>1</sup>, имже при-  
кровенъ еси, шнми покрывало: и іакоже  
бы намъ шбѣщникъ креценіемъ, и чт҃ныи  
тѣломъ и кровію Х҃вою, вди и покло-  
неніемъ, а не, хр҃тїаньскаа вѣрѣла, црковь  
возмѣщан, ина оубо вѣроуа, инаа же  
шмѣтла, зане не будеши совершенно тола  
чѣдо.

9. Имашн реци, іако азъ рѣотворе-  
нію не кланяюсѧ. И не вѣси, что гл҃еши  
или чесомъ поклонѣшисѧ. Рци ми, црковь  
нѣсть ли рѣотворена, и крѣтъ, и еѡ-  
ліе, и жерѣтвеникъ, и прочіи создн  
цркви; не ш чл҃ьскихъ ли рѣкъ швъ  
оубо содѣвѣетсѧ, шѣ же сошдаѣтсѧ, и  
инаа совершаютсѧ въ Бжїе служеніе;  
Всѧ || сзцаа ѣ цркви рѣотворена сѣтъ ||Д. 108 г.  
и зрима: і аще сїа мрѣствѣши, ни едн-  
номъ же ш снхъ видимыи поклонѣшисѧ.  
Что оубо еси; не имашн ли видимы  
очи, и рѣцѣ, и носѣ, и всѧ оуды;  
Како видимъ кланѣшисѧ невидимыи;  
ѣсть во время, егда поклонішисѧ неви-  
димымъ, егда ѣ дши своѣи воздѣѣши  
зрѣтелноѣ оумѣ ко едѣному невесте-  
веному и невидимому Б҃гоу ѣ мысли  
своѣи и въ чтѣ срдци. Аще сїа имашн  
ѣ мысли своѣи, чл҃че, ничемъ поклонѣ-  
шисѧ, нже въ цркви, но всѧ омразиши,  
и еже имашн высоко въ мрѣванн своѣмъ  
къ вѣре и белехвалишисѧ<sup>2</sup>, шбращешисѧ,  
іако безвбженъ.

10. Рци ми, чл҃че, аще ш л҃сыка прѣ-  
идеть кто, гл҃а тебѣ: покажи ми вѣрѣ  
свою, іако да вѣрѣю и азъ, что емѣ

<sup>1</sup> Гр. тоῦ σκοτους—«мрака».

<sup>2</sup> Гр. καὶ ὁ ἔχων... καὶ μεγαλαυχῶν—«и имѣя... и надмеваясь».

покажеш; Не ѿ чювьственныхъ ли возводиши его къ невидимымъ за еже прїятнѣ прїлѣжнѣ; Яще во речеши емѹ: невидимъ есть, что видѣвъ, имать вѣрвати твоеѣи совѣсти и вѣрѣ; Но первѣе ѿ чювьственныхъ приводиши его и сице по малѹ возводиши его къ невидимымъ. И како; слыши. Выводиши его въ црковь, показѹеши емѹ красотѹ, еюже<sup>1</sup> ѡдѣана ѣ, приводиши его къ сѣымъ иконѹ зракомъ. Зри сїа невѣрныи и глѣть, кто есть сей распятый; кто ѣ сзи стоа и попираа главѹ стараго сего; Не ѿ иконы ли оучиши его, глѣ: сын<sup>2</sup> распятый Бжїи есть, иже за грѣхѹи мирскїа распятъ бы: сзи стоаи тои ѣ возвижан прадца мироу Ядама, иже падеса преслашанїа ради, и попираетъ ада, державшаго того б толико врема ||

||Л. 109 а. свѣзана юзами и ѡковы въ преисподнихъ. И сице нѣкаго приводиши его въ Бжїе познанїе. Паки еводиши его в баню крещенїа: и зрїтъ ѡнъ вода токомо в купели, ты же, вѣрныи, зриши вода, и ѡгнь, и дхъ. Бгда же и онъ причастникъ вдетъ крещенїа, тогда и тои и звѣщенїе ѿ чювьственныхъ прїемлетъ ѿ невидимомъ пороженїи. Таже приводимъ к тайнствѹ тѣла и крове Спсѹвы: зрїтъ тои хлѣвъ и вино токомо, ты же тѣло Хѣо и кровь, ѿ прѣчаго и зливѣема<sup>3</sup> ревра: и яще достонъ вдетъ причастнїа ѿ нї, по малѹ приводитъ къ твоеѣи вѣрѣ и познанїю. Зриши ли, како ѿ видимыхъ возводиши его к невидимымъ; сице ми разоумѣн иконѹ. Зриши тоу въ цркви, или Хѣа есть, или сѣаа бца, или сѣго, или иже ѡбращеши въ цркви, и ѿ вещественыхъ возвысиши оумъ твои ко иконномъ зрѣнїю, и къ писаннаго зракѹ и видѣнїю. Понѣже и азъ тевѣ глѹ, иконоворче, в-

дѣлаз ли еси Петра; видѣлаз ли еси Пабла; видѣлаз ли еси кого ѿ аплаз; видѣлаз ли еси Стефана перкомѣнка или иного сѣго; Но ѿ вецнаго сего зрака воздѣтае оумъ твои и мысль к того любви и желанїю: и иже не зриши телеснѣ своиа очима, сї сззерцаеш дховнѣ ради иконнаго ѡображенїа.

11. Хоцешн реци, како аггла никтоже видѣ, и како агглан пишю; Мнози видѣша агглы. Се и прѣчаа бца видѣ Гаврїила: и мироносца, егда прїдоша Лук. I, 28. на гровъ, видѣша агглы: и апли во Мар. XVI, 18. гровѣ и в темницѹ, и агглаз ше<sup>4</sup> и зѣтъ тѣ ѿ неа: || и прѣри Исаїа, Іезекїиль и Данила: и прѣго мнози видѣша агглы ѿ сѣыхъ, поеликѹ возмогоша. Ѣнюдуже и Дїонисїе Яреѡпагїскїи<sup>5</sup> чинначалїа написетъ, и ѡображатъ, и не ѡмѣтѣетъ, но и сказѣтъ, еаже ради виннѹи четвероѡбразнаа въ птицихъ и звѣрьскыхъ зракѹ ѡображатъ. Иез. I, 5.

12. И паки вопрекѹ иконоворецѹ глѣ: и како агглы творятъ и пишутъ, како члѣ ѡбразъ имѹща и обоими крылы оукрашены; егда аггльское естество перїемъ ѡложено ѣ; Но послышан, сопротивзглѣи: Сѣаа и единосушнаа Трца не непостижна ли, и неразѣла, и неразлучна ѣ, и телесными очима незрима; и како блговоли в сѣни Ябраамовѣ оу-чрежена быти; не такоже<sup>6</sup> члѣ образъ зраше оугодникъ и поклониса; не и Абч ли, братанецъ его, в Бодомствѣмъ разоренїи два аггла; иже оубо оузрѣ, въ видѣ члѣи тѣхъ видѣ, сошествѹща с нї и сїсѣица того ѿ града ѡного превезаконнаго; Иже невидими по естѹоу, видими по хоженїю быша: не естѹа ихъ сицевъ бѣ зракъ, но бестелесное, елико возможе приближитиса телеснѹ, сице возмогоша ивнѣтиса бывшимъ достон-

<sup>1</sup> У. еаже. <sup>2</sup> Гр. ουτος — «сей». <sup>3</sup> Гр. αιμα... το χεομενον — «кровь... изливаемую».

<sup>4</sup> У. доб. и. <sup>5</sup> О небесной иерархїи, гл XV, Венец. изд. 1755 г. т. I-й, стр. 132 и сл.

<sup>6</sup> ли въ У. нѣтъ.



номъ видѣти ѿ. Тѣмже и мы ко̀вбражаемъ ѿ, ꙗкоже ꙗвѣшася тогда во ѡбрази члчн. Крѣломъ же ѿхъ ѡкрашеніе назнаменованіе тѣмъ легкоє, и восходное, и невидимое, и въ мегнобѣніи ѡка бываніе ѡ нѣсѣ на землю тѣхъ сошествіе и прихоженіе. Сѣце, несмысленіи, ни единыи винѣ ѿматѣ еже глѣти на на.

13. Хощеши рещи, ꙗко рѡ сын<sup>1</sup> ѡбгортвори тѣхъ. Но не ѿмаши прѣведно или блгословно непщеваніе. Долженъ бо еси наѡучитися ѡ бескнижныи люди<sup>2</sup>, ꙗко како должно е чѣныа ѿконы почитати и лобзати. Понѣже, рци ми, аще оуерашцетъ члкъ невѣдокъ црѣскаго сана и чѣта<sup>3</sup> человекѣка царева и, ꙗко црю, томѣ поклонитсѣ, тѣже речетъ емѣ глѣ, не вѣдын: помилѣи ма, владыко, ѡставлѣетсѣ<sup>4</sup> совершити и поклонивисѣ, и поклонѣемыи, зане се по неведѣнію сотвори; И се безмѣстнѣ естѣ: но зрѣтъ<sup>5</sup>, да ѿскѣсныи неѿскѣснаго наѡучитъ, ꙗко неѣсть сеи црѣ, но властелинѣ его и слѣжителѣ е: и сказѣтѣ емѣ, ꙗко црѣ к полатѣ сѣдѣтъ, и никтоже зрѣт ѿго, рѣзвѣтъ взнагда хощѣ изыти. Сѣце достѡитѣ навчитѣ ѡ невѣжества завлѣжша ѡ ѿконѣ Хѣтѣ, ꙗко неѣсть сын<sup>6</sup> Хѣ во плоти, но ꙗко ѡбразъ ѿго естѣ. Хѣ во неѡписанѣ е по Бжѣтѣ, и никтоже тогда зрѣт, рѣзвѣтъ напослѣдокъ, егда хощеш прѣти ко второе пришествіе: и всѣмъ ѿмоѣ поклонитисѣ и лобзати ѿ.

14. Иво сего ради сѣтъ епѣпи, и чинѣ прозвѣтерѣскыи и дѣакоискыи за еже, како подобѣетъ вѣрвати и како молитисѣ, оуѣтити люди. Сѣвѣтѣлици во ѡни,

ѿстинніи пѣстырѣе и оуѣтителе, настѣвници сѣсеніа ни ѡ чѣмъ ѿномъ житіестемъ печѣхѣсѣ, рѣзвѣтѣ еже наѡучити люѣ сѣсенію, ꙗко по ѿстиннѣ хощѣще слѣво дѣти Бѣи ѡ людехъ. Епѣпи же рѣда сего ѡ ѿномъ ничѣмже пекоутсѣ, рѣзвѣтѣ ѡ конехъ, и воловохъ, и стаде, и сѣлохъ, и ѡ собраніи злѣта: како продадѣ житѣ, како раздадѣтѣ вино, || како премѣратѣ<sup>7</sup> мѣсло, како кѣпльствѣютъ влѣнѣ и копрынѣ: а ѿно не зрѣтъ прилѣжнѣ, рѣзвѣтѣ двѣкѣтнѣе ко̀вбраженіе и двѣровы<sup>8</sup>: и ѡбзираютъ на всѣкѣ днѣ трапѣзы ѡбвѣлныа, и вина блговѣннаа<sup>9</sup>, и рѣбы красныа, пастѣвѣ же своѣ нерадивѣ зрѣт и ѡ тѣлѣтѣ своѣ прилежатъ, ѡ дшѣ же нерадѣ. Во ѿстиннѣ по писанномѣ пѣстырѣе вѣка сего волци быша. И егда оуѣзрѣтъ ѡ стада ѿхъ неѣкѣ мѣло неѣчто согрѣшеніе сотвориша<sup>10</sup>, оуѣдовѣ на на востаютъ, и запрѣщеніа частѣмъ налагѣтѣ, и не зрѣще пѣстырѣскыа тѣхъ чѣсти ѡпѣсѣство, пастѣвоѣ своѣ на всѣкѣ днѣ презираютъ, не ꙗко пѣстырѣе, но ꙗко наѣмници.

15. Ннѣ рци ми: комуѣ послѣдѣемъ, сѣмѣ Василію чудотѣворѣцѣ, или Пастѣлѣтѣ, иже многы дшѣ погѣбнѣшемъ; комуѣ вѣрѣ ѿмѣ, Іѡанноѣ Злѣустомѣ, или Трѣйкаковѣ<sup>10</sup>, оуѣтителю бесчѣніа и погнѣблѣи; Григорію, вѣгословію сподѣблѣшомѣсѣ, или Константѣинѣ, нещѣнноѣмѣ Фатрѣархѣ и народа всѣгѣвѣтителю, иже сѣго вѣлѣніе ѡ сѣыхъ и чѣнѣ ѿконахъ ѿспровѣрже ѡ сѣыа Бжѣіа црѣкви со единомѣннѣмѣ емѣ, иже недостѡитѣ сѣпетрѣ црѣтѣлѣ оуѣдержавшимъ; Рци ми, члче: кѣиѣхъ

<sup>1</sup> Гр. адτη—«сеи». <sup>2</sup> Гр. διδάξει τον ἀγράμματον λαόν—«научить безкнижные люди». <sup>3</sup> Гр. τιμῆς—«чести». <sup>4</sup> ...вкл.... въ Ц. доп. на полѣ. ѡставлѣетсѣ совершити.... гр. κελύεις ἵνα τελευτήσῃ—«неужели прикажешь, чтобы лишены были жизни». <sup>5</sup> иѣ зрѣтъ.... гр. печ. ἀλλὰ πρέπει ὡς ἀπειρον ὑπὸ τῶν ἐμπείρων διδαχθῆναι. Влѣпѣис....—«но подобаетъ незнающему быть наученнымъ знающимъ. Видишь».... <sup>6</sup> Гр. οὗτος—«сеи». <sup>7</sup> Гр. τοῦ νομίσματος τῆν χαραγῆν, καὶ τὸν σταθμόν—«изображеніе на монетѣ и вѣсѣ». <sup>8</sup> Гр. τὸν εὐδομον—«благовонныа». <sup>9</sup> Гр. ποιήσαντας—«сотворшихъ». <sup>10</sup> Пастѣлѣтѣ.... Трѣйкаковѣ.... см. въ Дѣянїяхъ 7-го всед. соб., дѣян. 1-е, русск. перевода т. VII, стр. 81.

послушати и мамы, ликз чѣтныи хъ патрїархъ, восїавши хъ ѿ сѣго и вселенскаго перваго собора<sup>1</sup> да же до шестаго, и хъже всако мѣсто ѿ конца нѣсз да же до конца запечатлѣ, или лицемѣриымъ сщеникии сїа, и же любодѣиственое велѣние послѣжде цркви привергоша, еже никтоже ѿ патрїархъ и первопрестолникъ ||

||Л. 110 а.

оутверди, но паче и звергоша и ѿбличителнаа словеса послаша тѣмъ, тако вражебному Бѣи повелѣнїю поуѣишеся и црковнымъ правномъ чюжамъ оузаконоположившии;

16. Комъ, рци ми, послѣствуемъ, знаменоносныи и сѣыхъ ѿць соборѣ многочѣнымъ и всекраснымъ, или безглавномъ семоу, мрззскомъ Бѣи и сѣымъ ѣго; безглавенъ во ѣ и Бѣоу мрззокъ<sup>2</sup>. И рци ми: кыи патрїархъ оверѣтеся<sup>3</sup> на немъ; Римскыи не восхотѣ принти: Алегзанрїиескыи никакоже: Антиохїиескыи никакоже ѿноу; Иерлмьскыи нимало. Прочее каковъ ѣ тои соборъ; Соборъ естъ, егда пѣ патрїархъ оутвердаѣтъ единыи вѣроу и единыи слово. Ище ли ѿ нихъ поне единыи ѿсвѣдѣѣтъ или не покорится собору, тои соборъ нѣсть, но сонмица, и разоръ свѣтенъ и непокоривъ. Зриши ли сїю сонмицю, и мже поуѣишася хищници, а не пастырие, на Хѣоу цркви; Ище ли хоцеша тои оубѣдати и зѣстни, тако сонмица естъ свѣтства, а не соборъ, испытани и навѣкни, тако и своѣго фатрїарха, недостѣйнаго патрїархомъ звѣтися, и зѣрже, и ѿринъ, и ѿноу того ѿгна... ѿ слѣпоты, ѿ неистовства и немрѣсти. Ктѣ не посмѣѣтся собору семъ; Понѣ ѿ сего разумѣите, тако неоутверженъ и неприѣтенъ ѣ и ѿ Бѣа, и ѿ сѣыхъ ѣго.

17. И неприлично ѣ нарицати тѣ соборъ, но соборице Иудейско: ибо подѣбенъ ѿнѣмъ бы и же на Спаса. Понѣже

<sup>1</sup> У. попр. събора перваго. <sup>2</sup> Съ  
<sup>3</sup> Съ Ц. испр., въ перв. и У. оверѣте ма.

началозлобныи врагъ нашъ дїаволъ, и значала борани || рѣдъ члѣ, видѣвъ рѣ ||Л. 110 б.  
ѣврейскыи, тако любимъ вѣ тогда Бѣмъ, позавидѣ емъ, и хотѣ погубити тѣ, и вложи въ нь помыслъ лѣкакъ, тако Хѣ нѣсть ѣиъ Бѣи, но льстець ѣ и хоцетъ погубити рѣ ѣврейскыи: тѣмже тѣмъже тѣмъ оубиите И. И сотворивше сщеници Иудейстїи сонмище, совѣт же прїемше ѿ него на Спаса, да и мѣтъ и оубиють ѣго, тѣмъже распаша ѣго: смѣсивше ѿцѣтъ со желчию и возложивше гѣоу на тростъ, принесѣша ко оустомъ ѣго, и взѣмше копїе, проводѣша ѣмъ сѣла ребра: и выша иногда сїове чюжи патрїархъ и ѿць свои хъ блгорѣмъ. Подѣбнѣ пѣкы врагъ нашъ дїаволъ, видѣвъ рѣдъ хрѣтїанскыи, тако возлюбленъ ѣ Бѣмъ, позавидѣ томоу зѣло, и хотѣ погубити многы ѿ него, вложи в ни лѣкавыи помыслъ сїи: тако поклонание чѣтнозрачныхъ иконъ и доносудженїе естъ: нъ оплеванте ихъ и ѿстѣпанте ѿ нихъ, понѣже погубити и мате. И сотворивше соборице сщеници хрѣтїанстїи кѣпно со цремъ, и же недостѣннѣ цртво похитившиимъ, и мѣчителскы во двѣрц цркыи вѣскочившии, совѣт же прїимшимъ ѿ лѣкавыи помыслъ, и ти на иконоу Гѣ нашего Иѣ Хѣ поуѣишася тѣтнана и свѣтнаа, и ѿсѣжше попирагися ногами тѣхъ беззаконныими вмѣесто плотьскаго распѣтїа, еже сотвориша Иудейѣ: и такоже беззаконнии, ѿцѣтъ и желчь смѣсивше, принесѣша ко оустѣмъ Хѣымъ, такоже и сїи, смѣсивше водъ и варъ и возложше гѣоу на древо, принесѣша плотподовоѿбразномъ лицу чѣтныа || иконы и помазаша тѣ: и емѣ ||Л. 110 в.  
сто копїа, проводшаго живодароватаа ребра Хѣа, взѣмше мотыкы, ископаша тоу, и ѿстрогоша, и без вѣсти створиша ѿ цркве: и исполниша и сїи дѣло

У., въ Ц. было мѣркомъ, попр. мѣрокъ

Юудейское и предѣлаша себе дѣволу. Ѿ вѣды, ѿ неистовства, ѿ прелести хрѣтіанскаго, ꙗко и мнѡщнейша вѣгн хрѣтіане царіе и архіереи чюжа себе створиша непорочныя вѣры...

18. Ибо аще доврѣ испытѡемъ, пишомици црковни, ересь сію, ноубоубеденю<sup>1</sup> нечестивнѣ, паче первыи ересен и нечестивнѣншю сію оврацѣ. Ибо ересн первыа ѿ чыстѣ претнѣшаса, сіа же ѿ Бжествѣ: коѣже оубо Хѣ сошѣ оубои вѣрѹ и идоленѣстоства на нзѣтѣ, ѿбо оубо стѣими Своими ѹченики, ѿбо же чтнми Своими мѣнки: и до конца вѣз вѣгн сотвори, и паматъ и погубн, и никтѡ ѡ имену ихъ поманоу когда, пакн сѣглннци рѣвращають, пакы идоли поминаю: и не оубѣдѣша беззмии, ꙗко, Хѡ распѣншася и воскресш, ѡтолѣ идоаскоѣ поклонаніе по малѣ начатъ ѿ земла ѡганатн.

19. Ибо иже ересь сію вздохнѣвыи первѣе, лужь сын и лыстець, црѣтѣво восхити. Кононъ во именуѡе первѣе, льва нареченіемъ себе ѡбложн, ѿ нѣкоѣго волюва Ѣвренна сын<sup>2</sup> развѣмъ и мрѡваніе прій. Ибо ходѡщю<sup>3</sup> емъ вз Исаврїнскѣ странахъ, скоты пасѣщ ѡнѣ сѣщу, каминотворнѣю проходѡщю хитростъ, не оубо црѣтѣе себѣ начѣншю, рече к нemoу прѣречѣнный влѡхъ Ѣвреннъ: Црѣ хочѣши вѣгн. Но слѡво, еже аще рекѣ тебѣ, аще сохраниши, вѣдетъ многолѣтнѣно црѣтѣво тѡѡе и чѣсть тѡѡа. ѡложнѣ наречѣніе тѡѡе, еже и маши, нареци себе льва. Но днѣхъ во црѣтѣва тѡѡе разорѣтса во ѡвражѣніа иконна, и мѣже хрѣтіане вѣрѣю. Тѣмже и дѣжъ ми слово разорити тѣа во время црѣтѣва тѡѡе. Прельстнѣса оубо потѣенныи змии, ѡвѣщѡсѣ емъ, чѣтѣ црѣтѣа и мѣва

вз желѡніи недостойныи. Не по мнѡщѣ оубо в тиранѣство<sup>4</sup> избранъ вѣсть взора рѡди и крѣпѡсти телѣсныа, восхоженнми же по малѣ и мужестѡвы постѡвлѣнъ въ ѿ ѡеѡсїа, иже ѿ идрамитїа<sup>5</sup>, воѡбода востѡчныи. По малѣ же лѣстнѣю Феѡсїа оубнѣ, и тѣнѣ восхити црѣка скѣпетра. И по десѡтѣмъ лѣтѣ волювоу ѡномѣ срѣтшю ѣго во прѡисхоженн, и дѡвѣ емъ харѣтнѣю, ꙗко срѣтѣ молѣвнѣ, и прочѣтшъ тоу безакѡномѣ, ѡвїе Ѣвреннѣ вз црѣскаѡ повѣлѣ ити, и прїатъ тогѡ ѡтолѣ сотаиннника и соглнника своѣмъ безакѡннѣю, ꙗко воистнннѣ днѣи гѣѣрѣ, на црѣкъ наскочн, и многѣа ѿ неа ѡторже, и ѿ нѣдрѣ тоа исторже<sup>6</sup>, и ихже та безволѣзньне рѡ и воспитѡ ѡчѣскыи велѣнн, сѣ тѣхъ чюжа сотвори и страннѣ мѣре своѣа сорѡства, на двѡдѣсѣ к чѣтыремъ лѣтѡ присквѣрннѣ нечестивѣю сію ересь проходѡ.

20. Тѡмъ же еже жїтн слѣ ѡвѣрженѣ выкшъ, возрастѣ ѡвїе сквѣрнѣныи ѣго ѡродъ, и злобы ѣго наслѣдннкъ сѡгоубъ выѣвъ, сынѣ Константинъ ѡвѣргъ себе ѿ пелѣнъ хрѣтіанскаго влѡчїтѣа и вѣры, ѿ тоа сѡмѣа и непорѡчныа кѡпѣан. И како; слышн. Ѣгда во, ѡтроча сынѣ, крѣщѡемъ ѿ архіереа и пастыра нашего Германа || во храмѣ стѣа Прѣлростн, возгласнѣшъ патрїархѣ: «крѣщѡемъ ѡнѣнца во има Ѣца, и Ѣна, и Ѣтѣго Дха», ѡвїе же црѣке двѡбѣднныи<sup>7</sup> вѣргъ и ѡчюжѣнныи коупѣаль всю ѡсквѣрннѣ и исполнн всѣ прѣстоѡщнхъ слѡсрадїа, снѣ ѿ сквѣрнаго ѣго проходѡ итѣшѣ, ꙗко возгласнѣти сѣннѡвѣленнѡмъ Германѣ: сынѣ гѡвнѣтса црѣкѣи зловѡнїе велїе. Зрнте лн перѡвыа слѡвы сѣго дѣло; внѣтѣ лн, каково безакѡнїе сотвори и оубхитри; внѣѣстѣ лн, какоѡы совлѡзны

||Л. 110 г

||Л. 111 а.

<sup>1</sup> Съ У., въ Ц. ноубоубеденїю.<sup>2</sup> Гр. τοῦτον—«сей».<sup>3</sup> Съ У., въ Ц. хочѡщѣ.<sup>4</sup> Гр. τήρορες—«новобранцы».<sup>5</sup> Гр. (у Теофана въ хроногр. подъ 6207 г.) Ἀδραμιτίου.<sup>6</sup> и ѿ нѣдрѣ—исторже... въ Ц. доп. вн. стр.<sup>7</sup> Гр. δουρειδης—«зловидный».<sup>8</sup> Гр. οὐτος—«сей».

иже ереси первоначалникъ содѣла; зрите ли мрачныя егѡ душа и тѣла погибель;

21. По еже оубо оудержати емѡ державѡ црѣтвіа, вестѡдїе егѡ вѣмъ гавѣ выіть. Писанїа во распослѡвѡ по вѣсѣхъ странахъ иже пѡ властїю егѡ, вѣемъ пѡдписати и заклатисѡ еже ѡмѣтномъ быти поклонанїе чѣнѣи иконъ. И гакѡже мы дїе, ѡ дрѡси, глѣмъ: идемъ къ пресѣбѣи вѣи помолїтисѡ, или къ сѣбѣи апломъ, или къ сѣмъ мѣ мѣнкомъ, или къ сѣмъ первомѣнѣмъ Стефанъ, сїа лѡкавыи никаѡже во свѡи<sup>1</sup> слѡухъ прїемлѡше, но сѣостъ ѡ сѣбѣи ѡемъ, пресѣбѣи вѣи наречѣ по смрѣти тоѡ помощїи комѡ немѡгѡщю, и сѣбѣи аплы и всѡ блжѣнныя мѣнѣи молїтїи немѡгѡща, тѡчїю же себѣ ползѡвабша рѡди стѡрѣи, и хѣже претерпѣша, и своѡ душа ѡ мѡки и зѡвабша: зане прїзывающаѡ тѣхъ или прїтекающаѡ кѣ тѣмъ ничтѡже ползѡютъ. Ѳсквернаго гѡзыка, во злоѡ и зѡщреннаго. Ѳскверный оустъ, на сѣбѣи глѡбшїихъ

||. 111 б.

хѡлѡ. || Ище вѣа по смрѣти помощїи не мѡжѣ, и каѡ ина прѣстѡтѣлница наша, и помѡщница, и застѡпница родѡ хрѣтїанѣкомѡу е; Ище кто ѡ чѡкъ, мѣрѣ нѣчїю стѡжѡбѡ ходѡтанцю, сїю мѡлїи с прїлежѡнїемъ и чѣстїю, и молѡбы прїлѣжныа творїи к неї ѡ едїноплемѣннемъ рабѣ или дрѡсѣ, тоѡ бнѣ не прѣслѡшаѣтъ молѡбы еѡ и молѣнїа. Превышшїа всѡкого рѡда и гѡрнїихъ сїлѡ, чїста же тѣломъ и дѡхомъ, такоѡмѡ бнѡу мѣи вывши, колїко молѣнїе и дерзновѣнїе ко иже и з неѡ воплѡщшѣмѡсѡ имѡтъ; Ибо не зѡсѡужѣнїю и непѡстїжно имѡтъ еже помагѡти: и свѣтѣлѣствѡютъ прїтекающѣи ннѣ пѡ кровѡ тоѡ, каѡ ѡвїе застѡпница и помѡщница нѡ во всѡкон вѣдѣи и недѡгохъ е.

22. Паки же иже аплы и мѣнѣи вестѡдно хѡлѡи каѡ не постыдїтсѡ; Ище

во кто, дрѡга и скрѡзнаго имѣѡ, множицею ѡ неѡ пострадѡти хотѡ, и такоѡвю к немѡ лѡбѡвь и дрѡжѣство стѡжитъ, гакѡ ниже во днѣ, ниже во нѡщи хощѣтъ разлѡчитисѡ ѡ негѡ, и пачѣ чѡдѡ, и жены, и вѣсѣхъ чѣнѣишїихъ стѡжѡнїи тогѡ стѡжитъ: тѡже оубо мы, лѡкавыи сѡще, тѡщїсѡ блгыми нѣкыми возмѣздевати лѡбѡщїихъ насъ: колми пѡче блгѡоустѡрѡбный и блгѡлюбивый Хѣ, иже во еѡвалїихъ гѡвлѣннѣ возывѡѣтъ: «вы дрѡси Мої естѣ», и паки: «идѡ оубо гѡтѡвати мѣсто вѡмъ, и паки прїидѡ и поимъ вы к себѣ», и паки и нѡдѣ прѡрѡкомъ вопїющю<sup>2</sup>: «ѡзъ рѣхъ: боги естѣ и снѡве вышнѡго всї». Ище во бгѣи тѣхъ имѣнѣтѡ рѡ лѡбѡвнаго зѡсѡенїа и прїблїжѣнїа, колїко пѡче по смѣрти дерзновѣнїе и молѣнїе стѡжѡша; Нѣст ли сїмъ дерзновѣнїа; нѣ ли сїи по смрѣти слѡва; Нѣ ли тѣхъ и зѡвѣстнаѡ вѣра; Каѡ иже такоѡѡ содѣлавшїи и испрѡвѡлїихъ не имѡмы молїтѡвеникы; Каѡ сїхъ молѡбы не стѡжїи ѡгрѡжѣнїе; Колїки вѡрѡни вѡрѡварскыѡ прѣстѡтѣлѣствомъ по смрѣти, и хѣже оубо ѡвѡратїша, ѡвы же разрѡушїша; Колїжѡ ѡ смрѣтонѡсныхъ вѣдѡ нѡ своїмъ гѡвлѣнїемъ прѣмениша; Колїкихъ напѡстѣи молѡщесѡ тѣмъ и зѡвѡвїхомсѡ дѡже дѡннѣи; Такоѡыѡ и толики наша прѣстѡтѣла и застѡпникы дѡстоїи тѣхъ рѡди иконнѡго и зѡѡвѡражѣнїа и напїсанїа намъ зрѣѣти всѣгда, и прїпадѡти, и ѡ вѣщнѡго сѣгѡ писанїа на пѣрѡѡвѡрѡзноѡ чѣтѣ возводїтї: и иже во плѡти не зрїмъ рѡди прѣхожѣнїа лѣтнѡго, сїхъ дѡхѡвнѣ лѡбзѡимъ и мѡлимъ, не гакѡ оумрѡшїихъ, но гакѡ жїви бгѣи.

Иоан. XV, 15.

Иоан. XIV, 2.

Ис. LXXXI, 6; Иоан. X, 34.

||. 111 в.

23. Сїхъ, рѣи ми, и злѡжѣнїа<sup>3</sup> и на вѣтѡванїа кто е вїновѣнъ; Не и нъ кто, рѡзѡвѣ начный лѣстївнѣ ерѣсѣ сїю начѡлнїкъ, и стѡжѡвыи пѡстѡ оумъ и мрѡѡбанїе. Ище во бы держѡлѡ црѣвѣ, гакѡже

<sup>1</sup> Сѡ У, вѣ Ц. свѡй.

<sup>2</sup> Гр. διὰ τοῦ προφήτου βοῶντος—«прѡрѡкомъ, вопїющїмъ».

<sup>3</sup> Гр. τῆς χαλαρέσεως—«низлѡжѣнїа».

вндѣ, і а́коже держа́ша пе́рвіи црѣе и́  
а́рхїереи, не бы́ побчи́лса на Б҃га непра́вдѣ,  
не бы́ ѡры́гива́з ме́рскими<sup>1</sup> сво́ими  
о́феты сло́во не бл҃го на цр҃квь. И́бо зми́,  
высо́коѣ и́мѣа мр҃ова́нїе, ны́нѣ лежи́,  
та́ко и́звмле́н, и́ и́же о́умз во гла́винѣ  
писа́нїи съведе́н, ны́нѣ ѡ гла́вини не-  
че́стїа о́удавленз бы́, и́ и́же пе́рвыхз  
цр҃ен мр҃ѣши ми́аа бы́ти, ны́нѣ та́ко  
невѣ́дн, е́же е́сть и́ли ка́ко вѣ́рветъ,  
бы́. Та́коѡ ѡсла́пи е́го льсти́выи зми́  
и́ и́дамли́и навѣ́тнїкз. И́коже бо и́да́мѣ  
рече́: «во́ нже днѣ́ и́нѣси ѡ́рече́ннаго<sup>2</sup>  
дре́ва, вѣ́дешн Б҃гз, и́ вѣ́дешн вѣ́дн  
дово́ро и́ злоѣ», си́це и́ се́го сво́е́го сла́гоу  
пре́лести, мы́сленѣ́ и́ чю́вьственѣ́ рекз:  
во́ и́же днѣ́ разори́ши и́ко́нное покло́не-  
нїе, вѣ́дешн бл҃женз, и́ па́ вѣ́хз цр҃ен  
земны́хз пре́мрз и́ мно́голѣ́тенз іа́ви-  
ши́са. Те́мже и́же та́ко мр҃зствю́щїи  
и́но ничто́же дерзаю́ть, ра́звѣ́ се гл҃юще,  
та́ко мно́голѣ́тно цр҃твїе́ держа. Не вѣ́-  
да́тѣ, в҃гомерзѣ́щїи, та́же гл҃ють. И́бо  
дїа́волз кнѣ́зь ми́ра се́го наре́ченз вы́сть  
и́ твора́щїи то́го хотѣ́нїа за́ѣ ѡ́-  
да́еть.

24. И́бо хри́стїа́нское и́менованїе  
ста́жа сын<sup>3</sup> льсти́выи и́ цр҃твїа́ недо́сто-  
и́ннїи, и́ вѣ́ цр҃квь вни́де, та́ко мнї́мъ  
о́вча то́мъ бы́ти, и́ кро́вь Х҃ѣ́, а́ще не-  
до́стои́ннѣ́, и́<sup>4</sup> пї́тїз, и́ тѣ́ло пречѣ́ые  
та́де. Да та́ко бл҃го не́что ста́жа́вз ѡ́  
Не́го, пока́нїе Чл҃колю́вцю́ принесе́тъ, и́,  
та́ко рѣ́хз а́зз, сп҃сенїе е́го и́ща, сп҃а́сз  
ми́рѣ́ Г҃ѣ́ и́ а́ѣтомз продо́женїе́ дарова,  
да а́ще на бл҃га́мъ ѡ́брати́тса, сп҃сѣ́тса  
за́ благо́е прои́зволѣ́нїе: а́ще ли же ни,  
да ничто́же то́мѣ́ та́мо до́лженз вѣ́детъ,  
ра́звѣ́ зло́бы е́го и́ е́реси́ приѡ́братели,  
та́ко подо́бовѣ́рнїи е́мѣ́ и́ цр҃кве́ чю́жнїи  
насла́стѣ́вю́ть, си́рѣ́ ѡ́гни неѡ́гасимыи,

и́ червь неѡ́сыпа́ющїи, и́ тмѣ́ кро́меш-  
нѣ́ю, и́ си́мъ подо́бнаа́.

25. И́зз же мо́лю вѣ́, возлю́бленнїи, ||  
та́ко да вса́къ, ѡ́слепы́и пре́лестїю́ сею́, ||Л. 112 а.  
воспра́неть и́ о́умз о́чїстї́. И́бо дїа́волз,  
е́гда́ хо́щеть погубї́ти чл҃ка, о́сла́пе-  
ва́етъ е́мѣ́ о́умз и́ дш҃ю́ за́ е́же не позна́ти  
бл҃гоѣ́. Мы́ же и́спыта́имъ писа́нїа́ и́  
пре́данїа́ ѡ́цз, и́ си́хз возревнѣ́имъ, и́  
та́коже ѡ́братѣ́тохомз цр҃квь ѡ́ Х҃ѣ́а съше́-  
стѣ́а, си́це то́у сохрани́мъ, си́це и́ тѣ́  
пре́дадимъ, а́ не ѡ́лѣ́чимъ се́бе ѡ́ ѡ́цз  
на́шихз, и́наа́ прочїта́юще, а́ и́наа́ ра-  
звѣ́мѣ́ваю́ще, да не ка́ко прише́дз и́нз  
ро́дз, хо́щеть и́а́ о́укори́ти и́ прокла́ти,  
та́ко па́че цр҃ковныхз ѡ́ста́вз и́ зако́нз  
и́нако на́сз мр҃зствова́вшихз... Но́ да́же  
до́ во́лѣ́ства, и́ да́же до́ пї́ща, и́ да́ до  
сла́вы зе́мнїа́, и́ да́же до́ прола́нїа́ кро́ве  
и́сповѣ́данїа́ на́шего до́брыи́ и́ и́звѣ́ст-  
ны́и сте́пень непо́колѣ́бїимъ о́удержї́мъ,  
та́ко да о́услы́шимъ и́ мы: «вѣ́ра ва́ша  
сп҃се́ вѣ́: и́дѣ́те в ми́рз». Е́го́же вѣ́ди  
всѣ́мъ на́мъ полу́чїти ва́лѣ́тїю́ и́ чл҃колю́-  
вїемъ Г҃ѣ́а на́шего І҃с Х҃ѣ́, с и́и́мже сла́ва,  
и́ чѣ́, и́ покланя́нїе О́цю́<sup>5</sup> и́ С҃тмю́  
Дх҃оу́ ны́нѣ́, и́ прїсно́, и́ вѣ́кы́ вѣ́комъ.  
а́ми́нь.

И́ то́и же днѣ́<sup>6</sup> І҃ѡа́нна мнї́ха  
Дамаскї́на о́ и́же вѣ́ вѣ́рѣ́ о́усоп-  
ши́хз, та́ко та́же ѡ́<sup>7</sup> нї́ вы́ва́емъа́  
сла́вбы́ и́ бл҃го́творѣ́нїа́ по́л-  
зю́ть и́<sup>8</sup>.

1. И́же ѡ́ си́ѣ́деи́ чѣ́ла́ и́ сла́каа́,  
пре́лагáема́ ми́бжїцею́, не то́чїю́ а́лчу-  
ща́а́ на си́ѣ́дь прївля́чатъ, но́ и́ е́сть,  
е́гда́ о́уже́ насыще́нны́ разр҃ажаю́ть: та́коже  
и́ ѡ́ пї́тїи́<sup>9</sup> сѣ́ло́ сла́достнаа́́ и́ бл҃го-  
во́ннаа́́ не жа́жү́щаа́́ то́чїю́, но́ о́убо́ и́

<sup>1</sup> У. только ме́р.

<sup>2</sup> Гр. тоῦ ἀπῆγορευμένου—«отреченнаго».

<sup>3</sup> Гр. οὗτος—«сей».

<sup>4</sup> и́ вѣ́ У. нѣ́тъ.

<sup>5</sup> У. доб. и́ С҃нѣ́, которое́ вѣ́ Ц. зачерк.

<sup>6</sup> И́ то́и же днѣ́ вѣ́ У. нѣ́тъ.

<sup>7</sup> Гр. ὑπέρ—«за».

<sup>8</sup> Гр. ор. статьи́ у́ Мї́ня гр. с. т. ХСV, кол. 247 и́ сл.; отсю́да  
взяты́ дѣ́ленїе́ на гла́вы и́ ихъ ну́мерація́.

<sup>9</sup> Гр. τῶν πομάτων—«отъ пї́тїй».

||Л. 111 г.

Быт. III, 5.

Иоан. XIV, 38.

Лук. VII, 50.

спротивнѣ ко възпріятію понуждаѹ. Такоже ꙗки любовѣатныа, || егда великаа имѣніа оудержатъ, желаніе прісно понуждаетъ ихъ искати вины, елико на всакъ<sup>1</sup> богѣство тѣмъ приобрѣтаѹ. Тѣже<sup>2</sup> и васъ, ѡ чтиѣишаа и црковнаа избраніа, сщеницы, и оцы, и братіа, и мѣре, и чада любезнаа, не глаа вжтвеннѣ словеса, ниже нѣкаа жажа сщенинѣ вода, ниже неказаніе разума вжественаго ко еже нынѣ изложенномѹ словѹ преклоннѣ, но желаніе воистиннѹ вѣоблѣтнѣное, прѣводѣще васъ ѡ силы в силѹ, и ѡ блгодатенѣ въз блгчи, и ѡ пѣматнѣ в пѣмѣ. Еже во множицею свершеннѣ<sup>3</sup> ѡсквдѣ, се отрочѣа обрѣте, и еже премѣдрѣа мѣмотече, невѣжамъ ѡкрыса, и еже оучителемъ оутѣса, оученикомъ наиде. Намъ же ниже се ерещи дерзостно, но ꙗкоже въз листвѣи гроздъ по ѡбраніи ѡставленныи, и всако прѣсто на дрвесеѣ ѡвощѣе по ѡбрани забвенноѣ собравше, сице хотѣшаа Хбѹ истинномѹ<sup>4</sup> споспѣшествѹющѹ и слово ра<sup>5</sup> дѣланнѣ показаніихъ оутвержающѹ, оучредимъ.

2. Иже оубо ѡ всѣхъ добрыхъ и вѣолюбезнѣхъ вѣещехъ и размѣннѣхъ лукавствѣанъ смѣи, закалаемъ оубѣица, врагъ, братолюбіемъ оуазвѣлемъ, вѣрою же растерзѣемъ, оупованіемъ оумерщвѣемъ, милованіемъ порѣвѣемъ, вложи нѣкыимъ законопрестѹпныи расмотрѣніе страніно и тѣжѣе, и сщенинѣхъ оустѣвъ всачески вѣопрѣтивно: ꙗко ꙗже по смрчи вса вѣолюбезнаа дѣла ничтѣ прѣваршихъ

Іов. III, 23. ползѹють: «затвори во, рече, Бѣ ѡ нихъ»:

II Кор. V, 10. «приметъ кождѣ, прѣтивѹ ꙗко с тѣ-

|| Л. 112 в. ломъ || содѣла, или блго, и<sup>5</sup> злѣ»: ꙗко

Пс. VI, 6. «во адѣ кто исповѣсть Ти са»: и ꙗки

Пс. LXI, 13. «ꙗко Ты воздаснѣ комуждѣ по дѣломъ

Гал. VI, 7. егѣ»: и ꙗко «еже възсѣа кождѣ, что и

пѣжнетъ». Но, ѡ мрещи, рѣемъ к вамъ: испытанте и наоучитеса, ꙗко многа оубо воазнь всѣхъ вѣки Гѣ, много же множае блгостъ: и страшна оубо прещеніа, неизлѣдно же Бжтѣ члколѹбіе: и трепетна ꙗки ѡсѣженіа, неказанна же щедротъ бѣго поучина.

3. Видите во, рече вжтвенаа писаніа: ꙗко Іоѹда Маккавей въз вѣднѣ, <sup>2</sup> Мар. XII, 39-46. градѣ Црѣа велика, внегда оумрщвеныи видѣ и по нимъ люди ѡ иноплемѣннѣхъ врагъ, изыскавъ тѣ нѣдра и сѣхъ внѣтрѣ обрѣтѣ къмиры, оцѣщеніе лѣте ѡ коемждѣ ихъ ко иже въз мѣтъ готтовомѹ Гбѹ принесѣ, всѣ блгочтнѣ сотворивъ и братолюбнѣ сѣло, ѡноѹже и в писаніи, ꙗко въз всѣ, и в ѣемъ возвелченъ бывъ, и оудвлѣнъ вѣ. Таинници же и самовици Бжтвенномѹ словѹ, иже мѣрскѣи крѣгъ живооуловльшен оученици бѣсови вожественіи апѣли, на страшнымии прѣчтымии живѣтворнымии тайнами пѣмѣа сотворѣти вѣрно оубѣши оузакониша, еже держнѣ извѣстнѣише же и несопрѣтивзглѣнѣ Хѣ и Бѣ ѡ конецъ до конца апѣльскаа и соборнаа цркви ѡтѣле даже до нынѣ и до мѣрскаго конца, не вѣзсловеснѣ, ни свѣтнѣ, ни тѣне или ꙗкоже прилѣчса, сѣ възаконивше. Ничтѣже во несмыслѣно хрѣтѣйскаа непрелестнаа вѣра пріатъ и в вѣки подѣстѣ непоколѣвлемо, || но всѣ<sup>6</sup> полѣзна, и вѣооубѣдна, и сѣло оутѣшна, и сщениа великаа ходѣтаиствена. <sup>|| Л. 112 г.</sup>

4. Рече же оубо и<sup>7</sup> многыи въз вжтвенныхъ и глѣбокнѣхъ дѣоиніе<sup>8</sup> въз иже вѣвѣрѣ оубѣшихъ тайномъ видѣннѣ, сице глѣвъ, ꙗко да ѡ того вжественныхъ и чтиныхъ словеса кѣ глѣвѣноѹ показаніа<sup>9</sup> прикоснѣса: ꙗко «сѣтыхъ мѣтѣвы въз нѣшнѣ житіи, колами пѣче по смрчи, в дѣстѣннѣхъ сщенинѣхъ мѣтѣвъ,

<sup>1</sup> Гр. καθ' ἡμέραν—«на всякъ день».

«совершеннымъ». <sup>4</sup> Гр. доб. Θεοῦ—«Богу».

<sup>7</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>8</sup> О црк. іер. гл. 7, 6. <sup>7</sup> Гр. 1-й стр. 267, 269.

<sup>2</sup> Гр. οὐχοῦ—«тѣмже».

<sup>5</sup> Гр. εἴτε—«или».

<sup>3</sup> Гр. τελείως—

<sup>6</sup> Гр. πάντα—«всѣ».

<sup>9</sup> Д. ч. показанію.

рекше вѣрныхъ, дѣйствуютъ». И еже ко́лми паче всако здѣ ничтоже ино рѣзѣ еже колікѣ велиціѣ<sup>1</sup> нещевати. И по мѣлѣ: «ни во вѣтвенный стѣль, иже вѣоначѣлааго ѡправданіа возвѣститель, помолитса когда іаже не Бѣи любезнаа и ѡ Него датиса вѣтвенѣ приводима: тѣмже нещенинѣ, рекше непросвѣщеннымъ не мѣтвѣть сѣа оуѣсопшимъ». И пакн: тѣмѣ «вѣтвенный стѣль испрашаѣ любезнаа Бѣи и всако дарвѣма». И пакн: «мѣтвѣ<sup>2</sup> вѣоначѣлаа бѣгчи молитъ вса оуѣво ѡстави ти іаже члѣска ради немоци оуѣсопшомъ согрѣшеніа, оуѣчинити же того во странѣ живыхъ, бѣ иѣдрѣ Авраама, Исаака, Іакова, в неміже ѡвѣже мѣстѣ волѣзнь, и печаль, и воздыханіе», презрѣшъ бѣгчию вѣоначѣлааго бѣгомощію выѣшлаа оуѣсопшомъ ѡ члѣска немоци скверны,

10в. XXV, 4. Елмаже, іакоѣ словеса глѣють, «никтоже чнѣтѣ ѡ скверны». Зриши ли, прѣрѣкаані, како иѣзвѣстѣтѣ полѣзна бѣгчи іаже ѡ во оуѣпованіи вѣтвенѣ вселѣвшихъ моленіа;

5. По сѣ же пакн иже вѣословіа те  
||. 113 а. зойменитыи вѣоглѣныи Григоріе || во еже ѡ Кесаріи вратѣ нагрѣвѣ слѡвѣ<sup>3</sup> ѡ своѣи матерн: «слышася, рече, проповѣдь всакого слуха достоина, и матерна любовь истоциѣтса ѡвѣщаніемъ добрыи и прѣвнымъ дати вса дѣтицю, того богѣствѣ, дѣръ погребалный». И по дрѣгыхъ: «іа оуѣво ѡ насъ такова: и ѡва зѣво ѡдѣхомъ, ѡва же дѣмы, іаже в лѣтѣ приносѣще чті же и пѣмачи». Вѣидиши ли, како иѣзвѣстѣтѣ, и добра и прѣвна наричетъ іаже ѡ

оуѣмершихъ приносимаа Бѣи, и лѣтныа пѣмачи прѣемлѣ.

6. Таже по немѣ златоглѣныи во истинноу златоименитыи Іѡаннъ, иже ницелюбіа и покааніа наставникъ и оуѣчитель, кз<sup>4</sup> еже кз Филиппіѡмъ и Галѣтомъ вѣовѣщаніемъ своѣ толкованіи глѣть: «іаще во Ѣллини, рѣ, сожигѣтъ ѡшѣдшимъ своѣ иѣхъ, ко́лми паче тебѣ вѣрнѣ спослати достои вѣрномъ своѣ, не іако да пѣпелъ вѣдоу іако ѡна и сѣа, но да болѣшю томъ прѣложіши славу: и іаще во грѣшенъ оуѣмерыи вѣдетъ, да согрѣшеніа разрѣшиши, іаще ли праведенъ, да приложѣніе мзды вѣдетъ и возданіе»<sup>5</sup>. И пакн во дрѣгомъ слѡбе: «оуѣмысли, рече, ѡшѣшимъ ползѣ, дадѣ иѣмъ прѣвыѣющю помощю, мѣтвѣню глѣю и приношеніа: и принѣси тѣ сѣмъ сѣа вѣщю много оуѣспѣхъ, и вѣщшѣи привѣтокъ и ползѣ. Не во тѣне, іако прилѣчися, сѣа вѣзаконшася, и Бжїи цркви ѡ Того всемрѣныхъ оуѣченикъ предана выша: глѣю же еже на страшными тайнами мѣтвѣоу тво||рѣти сѣенникѣ ѡ иже ||. 113 б. бѣ вѣре зѣопшнхъ, и выѣбаѣ тѣмъ много прѣдѣрѣтѣніе ѡ сего и многа полза»<sup>6</sup>.

7. Таже сѣ сими и всемрѣныи пакн Нисѣнскыи Григоріе іако<sup>7</sup> рѣ: «никтоже<sup>8</sup> вѣзсловеснѣ, ниже бес привѣтка ѡ Хѣтѣхъ<sup>9</sup> проповѣдникъ и оуѣчнѣкъ предася, вѣ Бжїей цркви всюду оуѣдержано бѣ: но вѣщю сѣа всако ползнѣ<sup>10</sup> и вѣо оуѣгодна, пѣмачи тѣворѣти на вѣтвенноу и всевѣтлоу слѣжбою ѡ<sup>11</sup> иже в вѣре оуѣсопшѣ»<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> ко́лми паче.... колікѣ велиціѣ.... Др. μήτις.... πόσφ γε μάλλον—«не менѣе.... насколько же болѣе».

<sup>2</sup> Гр. ἡ εὐχή—«молитва».

<sup>3</sup> Слово 10-е. Кельн. изд. 1690-го г. т. I-й стр. 173, 170.

<sup>4</sup> Гр. ἐν—«въ».

<sup>5</sup> На Мѣ. гомиліа XXXI. Изд. Монфок. т. VII, 1, стр. 409.

<sup>6</sup> На посл. къ Филипп. гом. 3-я. Т. XI, 1 стр. 250.

<sup>7</sup> Гр. οὕτω—«такъ».

<sup>8</sup> У. никтѣѣ.

<sup>9</sup> Гр. ὑπὸ τῶν τοῦ Χριστοῦ—«отъ Христовыхъ».

<sup>10</sup> Гр. ἐπωφελεὲς—«полезна».

<sup>11</sup> ѡ въ У. нѣтъ.

<sup>12</sup> Въ печ. изд. твореній Григорія Нисс. не вѣстрѣчается.

Пс. LXI, 13.  
Галат. VI, 6.

8. **Ѹже** во реци, **ѳгда**<sup>1</sup> «воздаси комѹжо по дѣлѹ ѳго», и «пѹжнеть всѹкѹ кѹто, **ѳже** сѣлѹз ѳеть», и симѹ поглѣдѹющѹа, ѹ пришествѳи всѹко Сижителевѣ и иже тогда страшнѹмѹ ѹвѣтѣ речѣтѣсѹ, и мира сѳгѹ скончѹнии. Тогда во ѹноѹ помощи не вѹде время, но всѹко молба бездѣлна. Торжествѹ оѹбо раѣсыпавшюсѹ, не кѹто мѹ кѹплѣ ѹбрѣтѳиѳе. Гдѣ во нищѳи тогда; гдѣ сѹзжбы; гдѣ ѹлалмопѣнѳи; гдѣ блѹгѹтворенѳи; Тѣмже прѣжде ѹного часа дрѹгѹ дрѹгоѹ помосѣ и братолюбномѹ, и чѹколюбцю, и дѹшѣлюбцю Бѣѹ братолюбнаѹ принесемѹ. Прѣемлетѣ во влѹсѣ паче, и недоспѣвшимѹ, и ѹкоже реци, и неготовѣвшимѹ зде, иже ѹ своѳихъ приносѳмаѹ лишѣиѳемѹ исполнѳнѳи и в дѣло тѣмѹ, и в дѣбанѳе ѳмѣнѹлѣ. Хошетѣ во сице вѣлюбивыи<sup>2</sup> Гѣ просимѹ быти и даѹти тварѣ Ѣвоѳимѹ иже ко спѣсѳенѳю просимѹа, и тогда паче всѹчески прекланѣетѣсѹ, не ѳгда кѹто тѹчѳю ѹ своѳи дѹшѳи подвижетѣсѹ, но ѳгда и ѹ искренемѹ се тѹоритѣ. Ѣсѹдѹ во на вѣподображатѣльное воѹбражатѣсѹ, и ипѣхъ дѹры иѹко своѹ ипсрашѣтѣ влѣтѳи, || и совершѳенныѹ любвѣ оѹсѣтѹвѹ ѳ сѣвѣ затѹорѹлѣ, и блѣженство ѹ сѳго прѣобрѣтѣѳе, и своѹ со искренимѹ блѹгодѣѣствѣтѣ<sup>3</sup> наипаче.

||Л. 113 в.

9. **Ѹще** ли и тѹжестѹа<sup>4</sup> нѣкѹи вѣщѣ сѳа нещѣвѣлѹсѹ; **Ѣгда** оѹбо Фалконилѹ не спѣе перѹомѹченица по смѣрти<sup>5</sup>; Но равнѣ<sup>6</sup> речѣши, иѹко та по достоинѳствѹ, зане перѹомѹчница, и тоѹ лѣпо вѣ оѹслышѹтѣсѹ молѳенѳю. **Ѹз** же к семѹ гѳю: дѹбрѣ, иѹко перѹомѹчница. **Ѣмѹтри** же пѹки, ѹ коѳмѹ Ѣ прошѳенѳи<sup>7</sup>: не ѹ Ѣллини ли, идологѹжитѣлници же, и всѹ-

чески нещѣеннѣ, и тѹжен Гѹ, и безаконѳи дѣлатѣлници; **Здѣ** же вѣриѳи о вѣрномѹ к томѹже влѣтѣ. Положи оѹво ѹ единого во дрѹгоѣ, иѹко да вещь иѹравнитѣсѹ, и сомнѣѣѣсѹ не ѹстанѣ.

10. **Прѣди** же мѳи пѹки ѹ си хъ на дрѹглѹ тѹжѳенѳнаѹ и единогоѹвѣзнаѹ: гѳю же Паладиѣвѹ ѳже кѹ Лѹоѹѳѳю повѣствѳнѹ кинѹлѹ, ѳ неже по великомѹ и чѹтворцю **Ѹнакарѳю** всеѳстиннѣ написана сѹ чюдѣсѹ: кѹко сѹхѹю лѣвинѹ вопрошѹа, иже ѹ оѹсѹпѳи оѹвидѣвѹ<sup>8</sup> влѹ. **Тѹ** ко ней: никогдѹ же ли оѹво иѣкоѣ оѹтѣшенѳе, рече, не ѹбрѣтѣѳте; **Бѣ** во сѣыи ѹбычнѣ тѹора ѹ оѹсѹпѳи мѣтѣвы и оѹвидѣтѣи желѹлѣше, ѹще оѹбо на оѹсѣтѣхъ выѹвѹютѣ. **Ѣе** же вохѹтѣ показѳти дѹшѣлюбивыи Гѣ и Ѣвоѳгѹ иѹвѣстѳитѣи оѹгѹдника, и иѣсѹхѹшен лѣвинѣ слово вздохѹлѹ истиннѣ: **ѳгда**, рече, ѹ Ѣмѣрши хъ молѳенѳи приносѳте<sup>9</sup>, тогда оѹтѣхѹ малѹ ѹщѹцѣѣмѹ<sup>10</sup>.

11. **И** иже пѹки ѹ вѣгѹносныхъ ѹцѣ оѹченика и мѣлѹ, в неврежѳени живѹща, и тогѹ к концу || житѳи лѣностѳивнѣ ||Л. 113 г. приспѣвѹша, всещѣдрѳи дѹшѣлюбѣцѹ Гѣ, со слѣзами просѳившю стѹрцю, иѹко иже при **Ѹазари** вѹгѹтѹго во пламени же- ||Л. 113 г. Лук. XVI, 13. гома до выѹ показѹ. **И** иѹко ѹ сѳгѹ много сѣмоѹ поволѣѣшю и со слѣзами Бѣга помолѳившѹ, да же до поѹса пѹки показѹ. **Тѹ** и пѹки тѹды кѹ тѹдѹомѹ сѣмѹ приложѳившѹ, всегѹ свободнѹ и ѹ ѹгна иѹзѹвлѣна вѹ видѣнѳи стѹрцю показѹвалѣше.

12. **И** кѹто Ѣво вѹзможѣ по рѹдѹ си хъ свѣтѣльства ипѹвѣдати, иже вѹ прѣобныхъ житѳи вѹчинѳенаѹ, мѹченичества же гѳю и вѣжѣвѣныхъ ѹкрѹвенѳи, иѹвѣ прѣстѹавлѹющѹа, и по смѣрти велѳми

<sup>1</sup> Гр. ὅτι—иѹко. <sup>2</sup> Гр. (вѣ вар.) φιλάγαθος—«благѹлюбивыи». <sup>3</sup> Гр. доб. ψυχήν—«дѹшу». <sup>4</sup> Гр. δυσαχθὲς—«тяжестна». <sup>5</sup> Дѣянѳи Пѹвѹла и Ѣеклы, гл. 28-ѹ. <sup>6</sup> У ТѳшендорѢа вѣ Acta app. ар. стр. 55-ѹ. <sup>7</sup> Гр. ἢ αἰτήσις—«прошѳенѳе». <sup>8</sup> У. видѣвѹ. <sup>9</sup> Гр. προσφέρεις—«приносѳишѹ». <sup>10</sup> Вѣ составѣ печат. Лѹвсаѳка прѣвед. сказанѳи нѣтѣ, но встрѣѹаетѣсѹ оно вѣ дрѹгихъ патѣрикахѣ. См. примѣч. кѹ гр. текстѹ у Мѳнѹя.



ѡХОДАЩА БЛГОДѢТЕЛЬСТВОВАТИ ТАЖЕ ѡ  
НИ ВЫБАЕМЯ МЛТВЫ, И СЛУЖБЫ, И  
МЛТЫНА. НИЧТОЪ ВО ѡ ЗАЙМСТВОВАННЫ  
БГОУ ПОГЪБЛАЕТА ѡНОУ, но с велицемъ  
прилогомъ ѡ Негоъ воздавайтса.

Ис. VI, 6.

13. А еже рещи прркъ: «во адѣ же  
кто исповѣсть Ти са», прѣрекохомъ,  
іако<sup>1</sup> преціеніа<sup>2</sup> страшна всеица Бга:  
повѣжаеть (же)<sup>3</sup> вса неизгланное Ѣго  
члколубіе. И оубо по еже рещи прркъ  
сіа, бысть во адѣ всако исповѣданіе:  
ѡнѣхъ глаю иже тѣмо вѣровавшихъ...

Нѣци оубо рѣша: преже вѣроваши,  
иже свѣтъ оцы и пррцы, свдѣа, црѣе с  
ними, и мѣстни кнзси, и ини нѣци<sup>4</sup>  
ѡ людей Ѣрейскѣ, оудобъ зчтеніи и  
проявленіи всѣмъ. Ии же сіе рече про-  
славляющимъ зде: іако ни даръ, ниже  
чюдно и прелавно се еже спти Хоу  
преже вѣроваша: елма свдѣи праведенъ  
Ѣ едінъ, и всако кто иже томъ вѣро-  
вавъ не погивне. Достоаше оубо сімъ  
сптиса всѣмъ, ѡ адовыхъ оузъ свобо-  
дитиса хоженіемъ Бга и Влкъ, еже и  
бы тогд промысленіемъ. Иже ра<sup>5</sup> члко-  
любіа едіного іпшиса св, || іакоже мнѡ,  
вси, еліци житіе чистѣнше имѣша и  
всако дѣаніе ізрадно сотвориашу. Тонцѣ  
живуще, воздѣржиѣ и целомрѣнѣ, вѣрѡ  
истиннѡ и вожественнѡ не достигоша,  
не наоучшеся ѡндѣ, но ненадчени пре-  
быша всачески: сіхъ же всѣ промысле-  
никъ влѣка привлече и оубови мрежами  
вжтвенными, и сихъ преклоніи вѣрвати  
Ѣмъ, воісіавъ на на вжтвенна лѣча и  
показѣ имъ свѣтѣ истинныи. Не тер-  
паше во млтвенымъ ѣствомъ востѣ  
тѣхъ трѣдо быти. Имѣхъ дѣланіише  
житіе, трѣно же и тѣсно паче слова,

||Л. 115 г.

самодѣржи стрѣтемъ выша, и сласти  
ѡплаваше вкѡпѣ, и нестѣжаниемъ вса  
извѣікше, и воздержаніе со вѣнїемъ  
пѣки, и все прѣсто ізрадно дѣланіе,  
не блгочестнѣ оубо, но ѡваче прошѣше,  
вышнїи промыслъ, іакоже мнѣхъ, ізра-  
рлнѣ чтѣще, оваче влѣснѣ. Сѣтъ же  
нѣци, и вжтвеннѡ славу всемоцныа  
достигоша Трѣца, тѣнцѣ и неизвлѣннѣ,  
но прославиша ѡ Бѣ<sup>6</sup>. Ини же вопло-  
ценіе слова рѣша, стрѣти же чтѣныа и  
востаніе Ѣго. Дрѣсїи же роженіе Ѣго  
еже ѡ дѣви и иманованіе еже<sup>7</sup> томъ  
прѣрѣкше: Марїа, рече, има отроковици.  
Пѣки нѣци провозвѣстїиша вса през-  
вершенаа Хѣа чюдотвореніа, мртвѣхъ  
же, и слѣпы, и глгннѣ, прокаженыхъ,  
и глѣхъ, и траслѣвичныхъ, разслабле-  
нѣ же и бесныхъ, трѣдовачѣ вкѡпѣ и  
сѣхорѣкыхъ, и морскоѣ хоженіе кз сімъ,  
хлѣвомъ влѣвеніе и рыбама, преложеніе  
водѣ пѣки на вино, кровоточивыа же  
и слѣкіа дрѣвле зрѣкіа прѣрѣкше || со ||Л. 116 а.  
инѣми многими. Сї вжтвеннаа славе<sup>8</sup>  
сіла не стерпѣ презрѣтѣ погивающихъ,  
ниже погубити дѣаніа ізрадны<sup>9</sup>. За-  
имствованнаа во тѣмъ лѣча часть,  
іакоже прѣрекохомъ, не помрачѣетса, но  
сохранѣна ѡдаваетса всѣмъ иже добрѣ  
пожившимъ с прилогомъ. А иже житіе  
имѣшихъ нечїсто и скверно пожив-  
шимъ, и ничтоже ѡндѣ блгыхъ сздѣ-  
лавшей, сѣма или плѣдъ никакѣ стѣ-  
жаѣши, но житіемъ, и вѣрою, и сло-  
вомъ всако свѣце ѡблазненн, ниже,  
дожю вжтвенномъ і нѣсе ізліавшѣ на  
ни, прѣрастѣ ѡндѣ, ни бо, іакѣ до-  
спѣвѣ рѣхъ, вложиша сѣма, ни востѣ-  
вшю славу сінцю, созрѣша, іако бес-

<sup>1</sup> Далѣе въ обоихъ спискахъ минеи порядокъ текста нарушенъ: послѣ словъ іако слѣдуетъ прямо еліци оубо ѡ своихъ оумѣршїхъ... (столб. ҫҫз.) Онъ возстановленъ соотв. гр. тексту. <sup>2</sup> преціеніа въ Ц. и У. слѣдуетъ за словами: цркви ѡснованіе, іфанасїе сіце рече (см. ст. ҫҫд). <sup>3</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>4</sup> У. цѣци. <sup>5</sup> ѡ Бѣ... гр. ѡмѡс—«обаче». <sup>6</sup> Гр. те—«же». <sup>7</sup> Гр. тоу λόγου—«Слова». <sup>8</sup> Гр. τὰς πράξεις τὰς ἀρίστας—«дѣяній изрядныхъ».

плѣни всако: сѣ не ползова Х҃и ѿнѣдѣ, ни совстави, ꙗкоже мню, пѣшихъ, ꙗко недостойны всачески сѣниа. Ниже во вѣрваша ѿмѣ, ꙗко мню. Ѡслѣпи во тѣѣ мысли и оумнѣи очи сѣца тѣмы возношеніемъ первыи змѣи, емоу ѿ годницы быша и сперва, ꙗко да зраще не зрачь по правдѣ, и разумѣюще не разумѣють ѿнѣдѣ. Дрѣсїи же вси сѣмѣ имѣвшей<sup>1</sup> созрѣша, сѣнцю ꙗвльшася, прозвавша же, дождю бышоу.

Вѣжь, камено сѣще<sup>2</sup> слово возвѣнасы разрѣшити съ Б҃гомъ и рассѣдиги вѣщъ, в малѣ покровѣннѣ: и се не ѿсѣдиги телнѣ<sup>3</sup>, недостѣиности ра<sup>4</sup>. Сѣхъ сѣлзъ есть, ꙗкоже мню, Х҃и во адѣ.

14. Показася оубо Б҃жїимъ послѣшествомъ, ꙗко бы во адѣ исповѣданіе. Сѣа же глѣмъ, не прѣчьство ѿражающе,—

||Д 116 б. да не вѣдетъ,—но показати хотѣ||ще

превагаго Б҃га ѿ Своѣго чл҃колюбїа повѣжаема, ꙗко ѿ Ниневїи рече, ꙗко разоритсѣ, и тѣ не разоритсѣ, но здолѣ сѣдоу бѣгость. І ѿ ѿзекїи: «завѣщаніе,

Ис. XXXVIII, 1.

рече, ѿ домѣ своѣмъ: оумреши во ты и не вѣдеши живъ»: и тои не оумре. І ѿ йхавѣ: «наведѣ злаа», и не наведѣ, но рѣ: «видѣ ли, како ли оумниася йхавъ; тѣмъ же не наведѣ во днѣхъ егѣ». Но и паки ѿреченіе<sup>4</sup> повѣди, ꙗко и во инѣ<sup>5</sup> многїи соѣбамї<sup>6</sup>, и прѣно повѣдї даже и до послѣднаго и здыханїа<sup>7</sup>, егда разсыпанїе торжествѣ прїидѣ, и помочи нѣ<sup>8</sup> время, но чл҃къ и время егѣ. Нѣ<sup>9</sup> же время помочи, время купли, время мѣнѣ, время трѣдѣ, и теченїю, и оусїлїю: и влѣнъ не ѿвленибыися ѿпованїемъ, влаженѣиши же иже<sup>10</sup> ѿ искренѣмъ пѣвизамися.

15. Себѣ<sup>9</sup> паче красїи и возвеселеваетъ щедролѣбїваго Г҃а, еже тѣцїатися комѣждѣ на помощь искренѣ. Сѣе хѣщеть мѣтвїи и любить, ꙗко да дрѣгъ ѿ дрѣга бѣгодѣтельствоися и живѣщен, и по смѣрти. Не бы во на винѣ далъ еже пѣматїи творїти на бескровнѣи жѣртвѣ прѣварившѣ, и паки третїи, и девѣтїи, и четверодесѣтїи, и лѣтнїа пѣматїи и сѣжбы, ꙗко<sup>9</sup> кромѣ всакого прекословїа совѣрнаа и аплѣскаа ѿгѣ цр҃кви непоколебїма держїтъ и неззорна. Ище не бы се правѣно было прѣ очима ѿгѣ, всако бы рѣганїе вещь сїа была, и безъ прибѣтка, и безъ оусѣхѣ: мноземъ бывшїмъ бѣгоноснымъ сѣмъ патрїархѣ, оцѣмъ и оучїтелѣ, возвѣстїалъ бы ѿ сѣхъ едїномъ еже оутолїти прелестъ. Но нїктоже || ѿ нїхъ возвранїти || 116 в. покѣсїася, паче же оубо и оутверди<sup>10</sup>: и аго днѣ, вещь возрастаетъ и прїлагаетсѣ, приложенїе ко прилѣнїю прїемлюци.

16. Аѣпо оубо и инѣ<sup>11</sup> повѣсти поманѣти к сїмъ. Грїгѣорїе оубо бесѣдовникъ, старѣншаго Рима епѣпъ, моу, ꙗко и вѣдѣть вси, во сѣгѣсти и разуме и мнїтъ, емоу, глѣть, сѣжашю небымъ<sup>11</sup>, с нїмъ сѣжаше и вѣжтвѣннїи аггѣлъ. ѿнї нѣкогда по каменномъ пѣти шествїе творѣ и сѣгѣ съ оусѣрдїемъ, мѣтвѣ крѣпкѣ къ дш҃елѣвцу Боу ѿ прошенїи грѣхѣвъ Траїана цр҃а сотвори. Иже авїе, глѣ ѿ Б҃а принесшася емѣ, оуслѣша, сїце рѣкшю: мѣтвѣ твою, рече, оуслѣшѣ и проценїе Траїанѣ даю: тѣ не ктомѣ приложїи мѣтвѣ ѿ нечїстївѣхъ приносїти Ии<sup>12</sup>. И ꙗко се истинно есть и неззорно, свѣтѣтель востокѣ и весь запѣ. Сѣе<sup>13</sup> сѣе ѿ Фалконїлы вышїши.

<sup>1</sup> У. имѣвша и. <sup>2</sup> камено сѣще... гр. ποῦ φέρων—«камо несуще». <sup>3</sup> Гр. οὐκ ἀποφαντικῶς—«не категорически». <sup>4</sup> Гр. доб. ἡ ἀγαθότης—«благость». <sup>5</sup> Гр. κρίμασι—«судахъ». <sup>6</sup> Гр. ἀνταποδόσεως—«воздаянїя». <sup>7</sup> Гр. доб. καὶ ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ—«и о себѣ и».... <sup>8</sup> Гр. τοῦτο γάρ—«се бо». <sup>9</sup> Гр. ἀτινα—«яже». <sup>10</sup> Съ У., въ Ц. ѿтвердїти. <sup>11</sup> Гр. οὐράνιος—«небеснїи». <sup>12</sup> Уп. въ аноним. житїи св. отца, напеч. въ Acta SS. подѣ 12 Марта гл. V-я. <sup>13</sup> Гр. ἰδοὺ—«се».

Ѡна бо никомуже иному зломъ ви-  
новиа не бы, сѣи мноствемъ мѣнкомъ  
горкѣю оустрой смѣрть.

17. Дивенъ еси, Вѣко, и чюдна дѣла  
Твоа. И Твоѣ неизглаголанное благоутробіе  
славимъ, іако всегда къ члколюбному  
прекланяешиса и рабомъ Твоимъ вини  
подаеши братолюбіа же, и еже к Тебѣ  
извѣстныа вѣры и оупованія, наоучивши  
на Своими оугодникиа блгодѣтелства  
творити другъ въ другѣ, ѡщипенія же,  
и всеожениа, и пѣніа, и пѣсни, и  
мѣтвы не тоуне и всѣ. Ты бо еси не  
прелестныи благоподѣтель и даа всѣмъ,  
ѣ аще принесуть къ славу Твою, чмами  
своуво воздааніе, и ничто ѡнда еже

||Л. 116 г.

въ Твоѣ имени выва<sup>1</sup>емыхъ недепѣшно.  
18. Да никтоже оубо сіе мнѣ, братіе  
и оцы, іако елика Бѣи с вѣрою прино-  
ситса, не много свѣблицю даѣтъ возда-  
аніе, и имже, и иже рѣ приноситса.  
Икоже мѣро или ино стое маіло, еже  
хотай помазати недвѣющаго, первѣи  
ѡнъ мажан причащѣтса помазанію, и  
тако помазѣтъ волѣщаго: сїце и всѣкъ  
кто [ѡ и]<sup>1</sup> о искриваго спніи поден-  
зиса, первѣе себѣ ползѣтъ, потомѣ  
искривѣго. Нѣ бо неправеденъ Бѣ за-  
быти дѣла по бжтвенномъ аплѣ.

Евр. VI, 10.

19. Ифанасіе же сѣланыи пакы во ѣ  
ѡ оупошии во всеетроинѣ егѡ словеси<sup>2</sup>  
сїце рѣ: «Іако аще и воздѣхъ<sup>3</sup> иже во  
блгочтїи скончависа положенъ бѣдетъ,  
не ѡрицанса маіла и свѣща, Хѣ Бѣ  
призвавъ, на гробѣ запалити: прїатна  
во сіа Бѣи и много ѡ Него приноситса  
воздааніа. Маіло во и свѣща ѣ  
всезженіе, и бжтвенна и бескровна  
жертва—ѡщипеніе, а еже к ницимъ  
блгтвореніе—приложеніе всакого блга  
воздааніа. Да бѣдетъ оубо раздѣмъ иже  
приношеніе за оупошаго творашемъ,

имже ѡбразомъ егда кто маіло и маі  
чадо, и всачески неразѡмно и не  
крѣпко, таже недвѣущи томъ, ѡ немъ  
свѣща и каженіа с маіло въ бжтве-  
ныи храмъ с вѣрою принесетъ, вса со-  
жет же сіа<sup>4</sup> отрока ради, не іако тои  
отрока рѣ, но іако самыи ѡтрокъ сіа  
держитъ и приноси, іакоже и ѡрица-  
ніа, и обѣщанія на бжтвенемъ поро-  
женіи: сїце<sup>5</sup> иже ѡ Гдѣ скончавшагоса  
да помышлѣ и держати, и приносити<sup>6</sup>  
свѣща, и маіла, и іа во избавѣ егѡ  
приносима вса: || и тако Бжтїю блгчтїю ||Л. 117 а.  
иже с вѣрою труда никако ѡтщѣтитса.  
Вси бо вѡгливїи аплї, и щїенїи  
оучїи, и дхоносїи оци, во ѡдержанїи  
Бжтїи<sup>7</sup> по достоинствѡу вывше, и истѣ-  
пїтелныа ѣго силы елика воспрїемше,  
бжтвенными оустыи вѡлюбѣзѣи стѣавиша  
стїа службы, мѣтвы же, и пѣніа, и  
лѣтныа пѣмачи о преѡупошии, іаже и  
до нѣѣ Бѣ члколюца блгчтїю возрастѣ-  
ютъ и прилагѡтса ѡ востокъ снца  
до запа, и сѣвера, и юга во славу и  
хвалѣ иже глѣ Гѡу и Црю цѡтвѣющимъ  
Бѡу».

20. Таже глѣть спротивныи: аще  
сіа сїце имоу, вси спѣтса, и никтоже  
погрѣшитъ. Блго же сіа и добро. Тѡи  
во жадаѣ, и хоцѣ, и ищѣтъ, и желѣтъ,  
и ѡ сѣмъ рѣѣтса и веселїтса преблгыи  
Гѣ, іако да никтоѣ Того бжтвеннѣ да-  
ровъ погрѣши. Ѣда во аггломъ почтїи<sup>8</sup>  
вѣнца оупотова; Ѣда еже сптїи нѣныа  
оумы на землю прїиде, и ѡ дѣвы безъ  
истлѣнїа воплотїи, и члкъ вы, и смѣрть  
и смѣрть ексн; Ѣда аггломъ рѣѣ: «при-  
Мо. XXV, 34.  
дѣтѣ, блвенїи Оца Нѡево, оупотѡванѡе  
вамъ цѡтвїе наслѣдѣйте»; Не имашн сѣ  
рещи, спротивъ глѣ, инѡ вса члка рѣ,  
іакоже пострада, сїце и оупотова. Ктѡ  
бо, творай гощеніе, созбавъ други, и

<sup>1</sup> Въ гр. нѣтъ. <sup>2</sup> Между печатн. сочин. св. Афанасїа такого нѣтъ. <sup>3</sup> Гр. εἰς  
ἀέρα—«подъ открытымъ небомъ». <sup>4</sup> сіа въ У. нѣтъ. <sup>5</sup> У. доб. и. <sup>6</sup> У. доб. и.  
<sup>7</sup> Гр. ἐν κατοχῇ τοῦ Θεοῦ—«исполнены Божественнаго (Духа)». <sup>8</sup> Д. доб. «и».

не хощеть всѣмъ прїити и того добры́ насытити́са; на что бо<sup>1</sup> и го́щєніе о́уготова̀, но за єже други своа о́учрѣти; И аще в на се тѣшанноє, ко́лми па̀ великодаровїи́томъ, єди́номъ ѣствѣ пре- бл҃гомъ и чл҃коубѣю Бгѡу, и жадаа<sup>2</sup>, множає ра̀уѣтєл и обѣтѡваѣтъ, нежелн прїемла̀ и сїи́е велїе себѣ прїобрѣтѣа̀;

||Л. 117 б.

21. || Гѣ оубо да расматрѣе вєлѣк иже рѣннѣмъ невѣрѡмъ, іако ко́жо ѡ чл҃к иже ма́лз добродѣтели кѡвєз стѡжавнѣ, не доспѣв же тои хлѣвз сотворїти, но вохотѣвз оубо, не возмѡгше се илн лѣности ра̀, илн нерадѣнїа, илн немоу́ства ра̀, илн єже ѡ днѣ на днѣ ѡложєнїа, достижєнз бывѣ и пожѡ чрезз надежю: сѣ забвєнз вѣдѣ ѡ праведнаго Свдїи и вл҃ки, но возвїгнеть ємъ по смр҃ти хотѡщѡ наплзнїти лишєніе єгѡ, и<sup>3</sup> єлїци оубо ѡ<sup>4</sup> своїхъ оумѣрши Бѣ попеши́са сотворїть, и сїхъ нравы испрѡвїть, и срѣца привлечеть, и дшѡ приклонїть к добродѣтели и к пѡмощи сєгѡ: и потѡцѣтєл, подвїгшєсѡ ѡ Бга, и коснѡвшєсѡ влѡцѣ срѣци ихъ, исплзнїти ѡшѣшаго лишєнїа. Житїе же лѡкаво имѣвнѣ, смѣшєннѡ все терїемъ, и пѡлно сѡще вєщєн нечїстѣхъ, иже нїкогда совѣстї повнїсѡ, но бєз стѡраха и без разнѣства сладостнѣмъ належашє смрѡдовома, творѡ пѡдєкаа всѡ оубодїа, и нїкакоже ѡноу ѡ дшѣ пєкнїсѡ, имѣл же мрѡванїе пѡдєкоє все, аще сїцє постїжєнз бывз изыдеть ѡ житїа, томъ

||Л. 114 а.

вєлѣческн нїкѣтѡ || подѡстѣ роуѣл, нѡ сїцє вєл іаже ѡ немь содѣютєл, іаже<sup>5</sup> нї ѡ жены, илн чѡдъ, илн братїи, илн сроднїкъ, илн дрѡговъ пѡмощз прїати спрѡста, іако не прїемлеть єгѡ Бгъ в мѣрѡ.

<sup>1</sup> Стъ У., въ Ц. во. <sup>2</sup> и жадаа... гр. ὅς νέμων—«иже дая». <sup>3</sup> Въ Ц. и У. послѣ сєгѡ слѣдуютъ: іа же глѣмъ ѡ єже... (ст. үка.). <sup>4</sup> Д. ч. ш. Слова: єлїци оубо ѡ... въ Ц. и У. слѣдуютъ непосред. за слов.: исповѣстѣ Тисл прѣрекохомъ іако... (ст. үд.).

<sup>5</sup> Гр. ὡς—іакоже. <sup>6</sup> Гр. γένοίτο—«да бѡдетъ». <sup>7</sup> ємъ—лишєніе... гр. αὐτὸν ἐπιχοῦ-

ρησαι, καὶ μηδὲν καταλείψαι ὑστέρημα—«самѡму пѡмощь себѣ и нїкакого не оставїть оупущєнїа». <sup>8</sup> Гр. ἀναπληρώσειαν—«да исполнѣтъ». <sup>9</sup> Гр. τὰ σὰ—«твое имѣнїе».

<sup>10</sup> Гр. διὰ προσφορῶν—«прїношенїама».

22. Ииѣ же оубо, и иже аще мнѣ дрѡгъ, боудѣ<sup>6</sup>, аще мѡщно єсть, ємъ пѡмощи и нїчѣтѡ ѡставиши лишєніе<sup>7</sup>. Ииѣ ли же постїжєнз вѣдѡ несовершенз, понѣ Гѣ, многнѣ вѣ мїлѡстї, да прєклонї ми сѣсѣдн и дрѡгы, и согрѣѣть сї дшѡ и срѣца, іако да дѣлы бл҃гнѣми же и вѣоубоднѣми пѡмогѡу ми сѣло дсернѡ, и єже, іако чл҃къ, ѡстѡвлю лишєніе, да исполнї<sup>8</sup> ми по смр҃ти. Сї Гн, иже чюдєсємъ Бѣ и немощнѣ пѡмощнїкъ, да нїчѣтоже обрѡщеть ми сѡ во Твоѣ прїшєствїи ма́ло илн велїко лишєніе, нїже вєлѣ иже на Тѡ на дѣющнѣмъ. Тако во ма прѣпоманѡтнѣ и вѣоглївнѣ Златѡвєстъ вєлєглнѡ и оучїть, и зѡвѣ, іако да и пѡки блажѡншнмъ єгѡ словєсѣ прикоснѣсѡ: «Ииѣ, рече, не доспѣлз єси єцѣ, снѣ в житїи, іаже ѡ дшѣ своєи всѡ оупрѡвїтї, поне на коньчнѣ житїа заповѣжѣ своїмъ по смр҃ти ѡпѡстїтї тѡ<sup>9</sup> и пѡмощь дѡтї тѣбѣ радн бл҃гнѣхъ дѣлз: мл҃тынєю гл҃ю и прїношенїе<sup>10</sup>. И ѡсїудѡ Изѡвнтелл прїмїрїши: прїѡтна во Сѡму сѡтѣ и прїносїмаа». И пѡкы тоже и ииѣ: «Напншн, рече, во тѡеѡмъ заѡвѣнїи с чѡды и срѡннѣкы своїмн снаслѣвнїка и вл҃кѡ. Да имѡтѣ ти кнїга и Свдїинѡ имѡ, и пѡмѡтн да не вєсчѡстнѡ єсть нїщнхъ. И азъ сїмъ ипѡроуѣчнїкъ. Не давѡнмъ оубо вннѣ и непѡцєкѡнїа єже, жївѡ сѡщю комъ, не творїтн мл҃тынѡ, || нѡ хрѡнїтн тѡ по смр҃ти. ||Л. 114 б.

Бєзмѣстнѡ во се и сѣкѡрѡно вєлѣческн, и вѣтѡвєнаго закѡнопѡложєнїа тѡжѣ. Но добрѣише, и вѣоубоднѡ, и вєлѡко бл҃гпрїѡтно єже вєлѡкомъ чл҃коу и вѣочѣнѣвѡ, и хѡлѡбнєвѡ ѡчищѡтн себѣ бл҃го-

дѣаніемъ всащѣмъ, ѡгрѣбающеса ѡ всакоа нечистоты, воспріемлющю же Бжїиуъ свѣтлыи повелѣніи, іако да, к концу пришѣ, со дерзновѣніемъ речеть ко влѣцѣ: «готово срѣце мое, Бже, готово срѣце мое», и тако сладостнѣ оуѣращеть возводителя агглы. Но оубо маліи и малижы, по влѣчнемъ словѣ, іако «маліи, рече, спасаѣми». Сїе жїе<sup>1</sup> сїе не просто рече иже всѣхъ Премрѣость, но, іако кто речеть, чудеснѣ, что малии спасаѣми. Сѣ прочеѣ свѣдѣще, іако трѣдно ѣ сѣло ѡбрѣстиса комъ первыа части, по ноуѣи привѣдимъ вторю, апльскимъ же и ѡчѣскїи послѣдѣемъ реченіемъ, іако ѡшѣшимъ Бжїею блгостїю ползоватиса, и братолѣбїю возвращатиса<sup>2</sup>, и млчѣѣ же и вѣрѣ ѡтвержатиса, и иже въ вѣтвеныа храмы стїцанїю топлѣнїша<sup>3</sup> оумножатиса, и еже к нїцимъ блготворенїа оупространатиса».

23—24. Вїижь, колицеми ѡбразы вѣщъ приѡбрѣтелна ѣсть и дшѣполезна, и ѡ колицѣхъ вѣщѣхъ ѡшѣшимъ оупсѣхъ: вина бо вывѣетъ начтенымъ всѣмъ. Сѣмла аще винѡвноѣ ѡимеши, и іаже слѣдѣющаа. Каа бо нѣжа малодшѣнаа возвигнѣти и оувѣщевати сїа содѣати, аще не извѣщїенїе имѣть свой ползовати; Престанѣтже и іа ѡ завѣщанїи нїщїи написѣемыа части, и сз сїми іаже ѡ мрѣтвїи || слѣжбы, ѡлмы же и пѣнїа, четыредесатїны же сз третїнами, и лѣтнїа памати, слѣгованїа<sup>4</sup>, іаже не всѣ ѡ ѡчителеи оумышлена выша. Но да не вѣдетъ или прославить ѡноу, или прїати сїе<sup>5</sup>.

25. Аще ли кто глѣ ѡ<sup>6</sup> странныи и нїцихъ, и ѡ<sup>7</sup> нїхъ подвижатиса хотѣ-

цихъ не имѣть, ниже ѡ слѣжбахъ или раздѣлїи ихъ<sup>8</sup> нїкѡю часть ѡстѣвїти могущихъ: что оубо, рече, сїи; ѣда за еже имѣ<sup>9</sup> имъ и странныи<sup>10</sup> быти и немѣненнымъ, и соболѣзнѣющихъ не имѣти, погрѣшати сїсенїе; Тѣмже не праведенъ Бгъ,—да не вѣдетъ,—іако да имѣшемъ дасть и немѣшемъ же нїчтоже подѣсть; ѡрѣванїе сѣ всакоу кѣто ѡ себе. Ибо праведенъ Бгъ и влѣка, или, паче истиннѣ речїи, Тои ѣсть правѣда, и премрѣость, и блгость, и сїла соствѣннаа<sup>11</sup>. Іако оубо праведенъ, возмѣрїтѣ немѣнномъ блгїи мѣнїнаа: іако премрѣ, лишенїемъ измѣнѣ содѣвѣетъ; и іако сїленъ, крѣпкоѣ слѡмїи и немощноѣ ѡкрѣпїтѣ: іакоже блгъ, Свѡѣа рѣкоу сїсетъ созданїе, кромѣ аще кто ѣсть ѡ прѡвлѣннѣ зазорныхъ и правыа вѣры ѡвѣрженыхъ, емѣже оубо лѣваа страна мѣрила ѡ дрѣгыа на мнѡстѣ прѣтѣгнѣть. Глѣютъ бо просвѣщенеса ѡ Бгѣ мѣжїе, іако в мѣрилѣ, на послѣднемъ издыханїи члѣскаа дѣанїа искѣшаѡтса: и аще оубо деснаа страна ѡ дрѣгыа превзѣтѣ вѣдетъ, іавѣ ѣ, іако в деснѣ благыхъ приащїса оумерыи ѣ: аще ли же равнѣ ѡвѣ, ѡдолѣвѣетъ всако Бжїе члѣкоуѣе: но, іакоже рѣша бгѡ||глѣвїи, аще и мало мѣрило на шѣ ||Л. 114 г. прїтѣгнѣ, и тогда Бжїа млчѣ испѡлнїтѣ прочеѣ. Сїи трїе влѣннїи вѣтвеныи соудїи: первыи оубо праведенъ, вторыи члѣкоуѣивъ, третїи же преблгъ. Тѣже ѡ сїхъ четвѣртїи, внѣгда лѣкаваа дѣанїа презмѣрьтѣвѣютъ сѣло: оубы, братїе, и справеднѣши<sup>12</sup> всако, правѣнаа оустѣвааа ѡвѣженнымъ.

<sup>1</sup> сїе жїе... гр. καίτοι γε—«конечно» (сѣ же.). <sup>2</sup> Гр. ἐπαυξάνεσθαι—«возвращатиса».

<sup>3</sup> Гр. θερμότερος. <sup>4</sup> Гр. καὶ τελεταί—«и праздники». <sup>5</sup> но да не вѣдетъ—сїе... гр. ἀλλὰ μὴ γένοιτο, ἢ δοξάσαι καθόλου, ἢ παραλείψασθαι (др. чт. παραλήψεσθαι) τι τούτων—«но да не будетъ, чтобы мы подумали что-нибудь такое, кольми паче опустили (др. чт. предпрїняли)». <sup>6</sup> Гр. περί—«о». <sup>7</sup> Гр. ὑπέρ—«за». и ѡ нїхъ... въ Ц. доп. на полѣ.

<sup>8</sup> Сѣ У, въ Ц. раздѣлїи. <sup>9</sup> Гр. διὰ τὸ ἀπορεῖν—«за еже не имѣти». <sup>10</sup> Д. ч. страннымъ.

<sup>11</sup> Гр. ἐνοπίστατος. <sup>12</sup> Гр. καὶ αὐτῇ δικαιοτάτῃ—«и сей праведнѣшїи».

26. Яще ли нѣщїи гл҃ють ѿ блаженнѣмь Василїи и вселенствѣмъ свѣтилѣ, Галат. VI, 7. ꙗко рѣкъшю ѣмѣ<sup>1</sup>: «Не прелшантеса: Бг҃ъ подражаѣмъ не вываѣтъ». Мр҃твыи на жер҃твѣ не приво́дн҃тса. Живѣ, рече, принеси жертвѣ своѣ. Ёгда мо́жеша ѿста-нокъ трапѣзы своѣа чѣныа цркви оу́чредити<sup>2</sup>: ꙗко иже ѿ и́звѣтка приносаша непри́ятенъ. Тебѣ же ꙗже ѿ всеа́ жїзни твоѣа и́звѣточествова́ша, та приносиши Бл҃годателю». Дѡбрѣ великїи Василїе и гл҃ть, и оу́чить. Но ви́жъ, к котѡрымъ слово: к лихоимѣцемъ, къ хищникѡ, ко всачески немлрдѣмъ же и немлтивѣи, ꙗкоже самъ свѣтельствѣтъ, гл҃а: «каменѣ берѣдѣмъ ср҃цю»: и «ꙗко еже оубѡ положиа<sup>3</sup> єси время, сладостраствѣа є житїи и пишею мѣмотекыи, ниже възирати хотѣа на нищаа: оумѣршю жети, каа мѣзда дѣланїю доажна ти є»; и паки ꙗко «ракъ творїи ми храма соуднаа»: и «лихоимецъ не стыдитса времени, ниже познаваѣтъ предѣла, но точнѣ ѡгню подобнѣ вса ѡбѣмлетъ, и попалаѣ, и ꙗко рѣка оустремившиса, стремленїемъ привлачитъ к ней стоаца», и ина симъ подобнаа, ꙗже всї видѣтъ иже прилѣжнѣ во всещїеннѣю книгоу єгѡ принїкшей, ꙗко никакоже заповѣди нищимъ давшимъ, но ꙗже тѣхъ восхищаюцимъ слово се речено бы.

27. И да не ктѡ речеть: и гдѣ, рече, ѡбрѣстиса є такоѣ чл҃коу, богѣствомъ кипащю и нищихъ не оущедрающихъ<sup>4</sup>; єи, сице ѡбрѣтаѣтса, ꙗкоже и прѣже ѡбрѣтеса во мнозѣхъ оубѡ и инѣхъ лѣтѣхъ, в нихже и приснопамятнаго и

всепрѣвнаго Іѡанна Мл҃твива иже пришедъ ѿ немлрдїа во свершеннѡ мл҃твию и преподобствїе Пѣтръ мытарь иногда. Пишетъ во є того́ всебогѣти житїа книсѣ<sup>5</sup>, ꙗко, рече, во иствлени и мѣ вывѣш и своа дѣанїа мѣрима оу́зрѣвшъ, видѣти глѣтса сиглеть<sup>6</sup> єдинъ в деснѣи мѣрила странѣ, еже той со гнѣвомъ ємѣсто каменн на нищаго врже лице. Ёгоже рѣ видѣнїа на сѣло благочѣноє достїгнѣти показаса блженн сѣ Пѣтръ.

28. Се оубѡ несомѣнно познано бы, к каковѣмъ великїи Василїе слово се и́зречаз є. Бысть во и гл҃а тогда крѣпокъ и великъ во ѡнѡ лѣто: и богѣтїи оубѡ, сластолюбїемъ повѣжаемн, богѣство содержаахъ, и нищїи же, немѣнїемъ согнѣтаемн, [богѣство содержаахъ, и нищїи же, немѣнїе согнѣтаемн,] гл҃адо растаѣваемн бахъ. Ёверзе оубѡ бж҃твенн пастырь ѡстрыми своими и прикаса́тельными, вкоупѣ же и и́звѣтельными словеса имѣщихъ несхѣдно житница. Яще во не бы сице и́зречаз, ниже богѣтїи на мл҃ть ѡбратниса.

29. Мы же потщїи<sup>||</sup>мса, єлика сила, ||Л. 115 б. во грознн и страшнн днѣ, єторого гл҃ю Гн҃а пришествїа, ѿ своихъ несхѣженнѡ быти, ꙗко ꙗже ѿ<sup>7</sup> нихъ небрегше, и паче же ѡ<sup>8</sup> нн повелѣнїа прїемше и преданїа. Да не оубѡ мнн ктѡ, ꙗко непознаниє когѡжѡ комѡжѡ на страшнѣмъ ѡномъ собориши вдоуѣ<sup>9</sup>. єи, воистиннѣ кожѡ познаѣтъ искренаго своѣго, не телеснымъ ѡбразомъ, но прозрїтелнн дш҃евнымъ ѡкѡ. Ёждоу

<sup>1</sup> Бесѣда къ обогащающимся, Пар. 2-го изд. 1839 г. т. 2, 1, стр. 85, 82, 84, 80.  
<sup>2</sup> єгда—оу́чредити.... гр. μη δύνασαι ἐκ τῶν τῆς τραπέζης σου λειψάνων τοὺς λαμπροὺς δεξιῶσασθαι τοῦ βασιλέως—«не можешь отъ остатковъ трапезы своей честныхъ (вельможъ) царевыхъ угощать». <sup>3</sup> Гр. ἐζησας—«пожилъ». <sup>4</sup> Гр. μη οἰκτεῖροντα—«не ущедрающе». <sup>5</sup> Житїе св. Іоанна Милостиваго, еп. Александрийскаго, составл. Леонтиемъ Неапольскимъ въ Кипрѣ (Изд. Gelzer, Freiburg 1893, стр. 40). <sup>6</sup> Гр. σιλίγιον (лат. siligo)—«пшеничный хлѣбъ». <sup>7</sup> Гр. ὑπέρ—«о». <sup>8</sup> Д. ч. «отъ». <sup>9</sup> Гр. γενήσεται—«будетъ».

Лук. XVI, 23.

прѣставимъ се, и҃стѣзѣши; Слыши бл҃гоу Х҃а, ꙗко ницаго Лазари<sup>1</sup> притчи ꙗвѣ оучаща, ꙗко, рече, «возвѣ очн богатыи, познѧ ницаго Лазарѧ ꙗко надрѣ патриарха Авраама е҃дѣща»: такоже и҃ Авраама. И да не кто речеть: за еже притчи быти вѣщи, разумоу быти неприатиѹ. С҃иса во нашего вѣтвенна притчи вѣщи с҃уть столциѹ, возможны и҃ показаныи.

30. Злауствъ же Іѡа с҃ице рече, ꙗко «не токмо и҃же здѣ знаемыи познаемъ. Ибо Авраама не видѣла е҃си, ни Исаака, ни началнаа оца, ни прѣрцы, и҃ аплы, и҃ мѣнкы: но видѣвъ и҃ на соборѣ<sup>2</sup> ѡномъ и҃ страшемъ торжествѣ, познавъ, речеши: се Авраамъ, и҃ Исаакъ, Иаковъ, и҃ прочии оцы началници: се Пѣтръ, и҃ Павелъ, и҃ вси аплы: се Дѣдъ б҃гоѡца и҃ прѣрчскоѣ множество: се прѣча Іѡаннъ, и҃ Стефанъ первомѣнкъ, и҃ мноство с҃тыиѹхъ». Та пакы многыи въ вѣтвеннѣ великии Василіе, къ лихѡимцѣ вѣсѣдѣла: «не прѣ очима ли, рече, прѣимеши Х҃ѣо с҃дѣще; внигда тѣ о҃крѣтъ ѡбъстѣпльше и҃же ѡ тебе ѡбидимыи на тѣ копѣище. Идеже во аще возвѣши очн, ꙗвлѣны ѡзриши слыѹ ѡбразы: и҃ ѡсѡдѣ с҃рыѹ, ѡиноу ѣдовица, и҃ ѡбноу ѡрѣваемы ѡ тебе ницалъ, рабы, и҃хъ вѣлаз е҃си, с҃сѣды, и҃хъже прогнѣвалъ е҃си, и҃ симъ подобнаа<sup>3</sup>».

||Л. 115 в.

31. Хѣа же ѣторѡго пришествѣа ѡплачѣнишии тайниикъ ѣфрѣмъ принопаматныи с҃ице оуча: «Тогда, рече, чѣдо<sup>4</sup> ѡбѣдѣть своѡ родитѣла, ꙗко неблага сѡдѣлавша дѣла. Иако зрѣть знаемыи

въ ѡнъ чѣ ѡкаанныи, и҃ вниѣа ѡ ниѹхъ нѣкыа ꙗко десныи видѣа странаѹхъ оучинѣна, ѡлѣчѣемы, рыдають ѡхѣдноѣ». И паки б҃гословіа тезоименитыи: «тогда, рече, Кесарѣа оузрю свѣтла<sup>5</sup>, слава, радостна, и҃ ꙗковъ же ми и҃ во снѣ ꙗвилѣа е҃си, братолюбѣзничѣишии<sup>6</sup>». Таже и҃же словѣ и҃ житіемъ предивныи, Бж҃ии цр҃кви ѡснованіе, Ифанасіе с҃ице рече<sup>7</sup> с҃а же<sup>8</sup> глѣмъ о еже ѡ Гдѣ мр҃твѣмъ<sup>9</sup>: ꙗко оубо «И се Бж҃е с҃псѣемыи дарова, еже даже до ѡбщаго<sup>10</sup> воскресѣнѣа дрѣгъ со дрѣгомъ быти и҃ свѣселитисѣ, чацнѣемъ<sup>11</sup> и҃мѣшии вѣдѣшии тѣмъ вѣдѣти вѣтвенныхъ дарѣвъ. Грѣшнѣи же и҃ сего с҃тѣшенѣа лишени соу: не и҃мѣть во познавѣтелноѣ дрѣгъ во дрѣсѣ. На ѡномъ же всѣсѣборнѣе позѣрище, ꙗкоже ѡдѣанѣа<sup>12</sup> ѡкровѣна соутъ всѣмъ, с҃ице и҃ лица знаѣми с҃уть всѣмъ, доидеже всѣ послѣднѣише вѣдѣть разлѣченіе, и҃ ѡпѣшенъ вѣдѣть всѣкъ кто во, еже оуготова сѣбѣ, мѣсто: прѣвѣни оубо сѣ Пѣмъ и҃ дрѣгъ сѣ дрѣгомъ, грѣшнѣи же с҃траинѣи ѡ Б҃га и҃ дрѣговъ, ꙗко мѣка, или дрѣгъ со дрѣгомъ, но ѡбѣче невѣдоми. Лишѣни во соу, ꙗкоже прѣречѣа, такоѡго оуѣтѣшенѣа».

32. Кѣи же оубо и҃ с҃тѣ посрамленъ<sup>13</sup> вѣдѣть, аще не ꙗвлѣни всѣ<sup>14</sup> соу; Тогда лютѣ и҃ великѣ срамъ е҃сть, е҃гда познаѣе кто и҃ познаѣемъ ѣ паки: всѣкъ во срамлѣисѣ вѣдѣшии е҃го срамлѣѣтсѣ: е҃лма в недовѣдомѣ невѣдомѣ ниѣдинѣе вѣмѣлѣ рѣци срамъ посрамлѣѣмомѣ вѣѣѣтѣ. И невѣрно<sup>15</sup> оубо ѣ се, и҃ непрекѣованно, ꙗко ꙗвѣственѣа дрѣгъ дрѣга

<sup>1</sup> У. Лазарѣ. <sup>2</sup> Гр. τῆς καθολικῆς—«всеобщемъ». <sup>3</sup> Слово о скупости. Пар. изд. 1839 г. т. 3, 2, стр. 731. <sup>4</sup> Гр. τέχνα—«чада». <sup>5</sup> У. свѣта. <sup>6</sup> Надгробное слово брату Кесарію. Кельн. изд. 1690 г. т. I-й стр. 174. В. <sup>7</sup> Послѣ сего въ Ц. и У. слѣдуетъ: прѣшѣнѣа с҃трашна всѣнѣца Б҃га... (см. ст. ҫҫа). <sup>8</sup> с҃а же... въ Ц. и У. слѣдуетъ непосредств. за словами: хотѣща напазничѣи лишѣнѣе е҃го, и҃... (ст. ҫҫз.). <sup>9</sup> с҃ице рече—мр҃твѣмъ... гр. τότε φησὶ περὶ τῶν ἐν Κυρίῳ νεκρῶν—«с҃іе же глаголетъ о еже о Господѣ мертвѣхъ». <sup>10</sup> У. ѡбщаго. <sup>11</sup> Гр. ἀπεχδοχήν (ἐχούτας)—«чаянѣе (имушихъ)». <sup>12</sup> Гр. αἱ πράξεις—«дѣянѣя». <sup>13</sup> Гр. τοῖς κατησχόμενοις—«посрамленнымъ». <sup>14</sup> всѣ въ Ц. доп. на полѣ. <sup>15</sup> Гр. ἀναμφίβολον—«не невѣрно».

||Л. 117 в. познавѣемъ вси: || и тогда обличеніе  
всѣмъ непобѣ жившимъ прѣ очима  
комѣжо вѣдоу<sup>1</sup>.

33. Оубы збо подобны<sup>2</sup> мнѣ всѣ,  
и горе по вѣтвеномѣ ѿфрѣмоу иже  
ѡшю слышавшимъ. Блѣжени же и пре-  
Мо. XXV, 34. блѣжни, иже вѣла одеснѣю постѣви, глѣ  
же слышати створиѣ вѣтвеннаго, егоже  
да сподобимъ вси слышати, сохранише  
православнѣю вѣрѣ, и блѣгы насытити  
всѣ, иже добротѣ око земныхъ не видѣ,  
ниже оубо ѡнѣ слыша, ни во вмена  
высть<sup>3</sup> всако. Амѣнь, да вѣдетъ, вѣла  
жизнодавче, моленіемъ всечтѣмъ мѣре  
Твоеѣ, невестественныхъ и чювственыхъ<sup>4</sup>  
Твоихъ оубовъ, и всѣхъ кѣпно, Славе,  
Твоихъ стѣхъ, иже ѡ' вѣла Тебѣ блго-  
оубодѣвшихъ. Амѣнь.

||Л. 118 а. || Прологъ<sup>5</sup>. Мѣца того же д стѣмъ  
келікомѣченицы Варвары.

Сѣтѣ: Мечѣ ѡцѣ тебѣ пожреть, мнѣ  
Варваро: Бѣ дрѣгыи Авраамъ дѣволѣ.  
Въ д—и Варвара родителнама рѣкама  
посѣчѣла.

Та вѣлаше при Максиміанѣ црѣ, ѡ  
слѣннаго востока, дщи дѣвока некоего  
Ѣлина, на высоцѣ пиргѣ оцѣмъ хранима  
цѣтѣнѣа ради телѣснаа красоты. Дѣца  
же сѣщи, Хѣ чѣщи, не стѣнѣа оца.  
Оубидѣ же иже о ней,—за неже ономѣ  
егдѣ созидати баню, двѣ окнѣ рече  
сотворити, она три рѣ быти, и о винѣ  
копрошена бѣвши, рѣ: во имѣ оца, и  
Сѣа, и Сѣго дѣа,—и авѣ стремѣла

ѡцѣ ела своимъ мечѣмъ оубити тыю.  
Извѣгши же еи и в рѣснаа каменнѣю  
ѣшеши, гнѣвъ ѡцѣ ела въ слѣ и иже  
ю за власы, и предѣсть кѣсю страны  
тола: и иже прѣ нимъ исповѣда Хѣ, и  
идолы ѡбесчѣтивши, вѣна въ велѣми  
и строгаа, и ребра еи сожгоша. Таже  
и вѣкѣси градъ водѣма бѣвши нага:  
и потѣ поймѣ ю ѡцѣ ела, и своимъ рѣ-  
кама мечѣ главѣ еи ѡсѣчѣ. Ииже глѣтѣла,  
иako по стѣченіи стѣмъ ходошю оца  
ела с горы, и спаде огнь с неба и пожже  
его, иже и<sup>6</sup> злѣ дшю иже рѣже.

В тои же днѣ пѣмъ прѣвнаго  
оца нашего Іѡанна мнѣха и през-  
витера Дамаскинѣскаго.

Сѣтѣ: Исповѣвъ зѣмлю пѣми позем-  
леными<sup>7</sup> Іѡанѣ, иже и на нѣво восходѣ,  
сѣтѣла хотѣ<sup>8</sup>.

Сѣи вѣлаше въ црѣво дѣа Исѣра и  
при Константѣнѣ, сѣтѣ его, ѡ града  
Дамаска, рѣда славна и богѣта, и пра-  
вославною вѣрою сѣнѣши, иже чѣвѣ  
всѣкоѣ Ѣллинское окрѣженное наказаніе, || и  
главинѣ вѣодошнаго писанѣа добрѣ иже  
оубидѣвъ, иноческое житѣе съ Козмоу  
обѣше и воспитѣла с нимъ, и тако со  
инѣмъ Козмоу, иже с Манѣмѣ епѣ-  
стѣвавши<sup>9</sup>. Сѣи кѣпно едѣнемъ оуби-  
телемъ наубѣни бѣше, и ѡномѣ имѣ  
Козмѣ бѣвшю, нарицаемомѣ Сиѣкрѣтѣ,  
во нже оубитѣла ѡ оца своего прѣвѣгъ  
тако и с прочими плененіи<sup>10</sup>. Во совер-  
шенюю же мѣрѣ достигѣ<sup>11</sup>, иже и та-  
коваго дѣчѣла полѣвшѣ. Сѣмѣ и во

||Л. 118 б.

<sup>1</sup> Гр. γενήσεται—«будетъ». <sup>2</sup> Гр. τοῖς κατ' ἐμέ—«подобнымъ». <sup>3</sup> вмена высть.... гр. καρδία λελόγηται—«сердце помыслило (въ мысли бысть)». <sup>4</sup> Гр. σεβαστῶν—«пре-  
славныхъ». <sup>5</sup> Въ Ц. и У. доп. вв. стран. <sup>6</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>7</sup> Гр. ἡδέων—«сладкими». <sup>8</sup> иже—хотѣ.... гр. καὶ οὐρανοῖς ἀνεῖσι συνδεῖναι μέλη—«и на небеса восходить слагать пѣсни». <sup>9</sup> и воспитѣла—«епѣстѣвавши.... гр. (стиш. пр. М. С. б. 1295 г. № 390): συνανατραφέντος αὐτοῦ, μετὰ καὶ ἐτέρου, τοῦ καὶ ἐν τῇ ἐπισκοπῇ Μαίουμα διαπρέφαντος—«своимъ совоспи-  
танникомъ, тѣмъ изъ двухъ, который потомъ прославился на епископѣи Майумской». <sup>10</sup> во нже—«плененіи.... гр. ἐξωληθέντος παρὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ καὶ ἐτέρων αἰχμαλώτων—  
«выкупленному отцемъ его вмѣстѣ съ другими плѣнниками». <sup>11</sup> Гр. ἐληλάχρισαν—  
«достигли».



сиѣ ꙗвльшесѧ прѣтѣи влѣци и вѣи рѣкши, еликимъ прѣстанеть<sup>1</sup> Іѡаннѣ спослѣствовати оучителю<sup>2</sup>, или пѣ заповѣдати таковомъ оученикѣ Іѡаннѣ пѣниѣ изложити во славу иже ѡ немѣ все сѣмене Рожениномъ и на похвалу иже ѡ среды срѣчныѣ хотѣши ю похвалити. Иже и сотвори, причю<sup>3</sup> изложениемъ таковаго слованаписаниѣ сложивъ. Потомъ ѣ постничество пришѣше, блженныи же Козма многа писаниѣ цркви оставивъ, с миромъ почи: тако же и Наймьскѣи Козма (с)<sup>4</sup> миромъ оупе. Присновоспоминаемыи же Іѡаннѣ, и тѣ побнаѣ и мнжаниша сздѣловавъ, и своиими словесными силами и писемными показаниемъ изобличити<sup>5</sup> злочестивую иконоборную ересь, иже и тѣ мндога писаниѣ составивъ, иже и повсюду искомага рѣзума обрѣтаѣсѧ<sup>6</sup>, и во старости мачтитѣ житіе оставивъ.

В тои же днѣ памѣ прѣвнаго оца ншего Іѡанна Коловѣскаго<sup>7</sup> чютворца.

Сти: Епкпство земное Іѡаннѣ оставивѣ, Епкпствомъ всмческимъ радѣтсѧ вжтвеннымъ<sup>8</sup>.

Тои, оуноша сын, пиции сладостивѣ ||  
и вѣции ѡшлабсѧ, постомѣ же пѣ и цѣломрїемъ, мѣтныими житіе свое оукрашѣла вѣше, тѣмъ и Коливѣскѣи<sup>9</sup> епкпѣ поставленъ бы, первѣе црквиныѣ степенѣи прѡшѣ законно. Внигда же ѣ застѣпленіе людскоѣ врѣченъ бывъ, и подвижъ к подвигомъ прилагаше и трудомъ.

Понѣже Авѣ Исаврѣ недостѣниѣ скипетры црквию прѣемшю, и на<sup>9</sup> стѣла иконы хулити наченшю, и сѣенныи сѣи моу крѣпко ѡбличи его нечестіе, тѣ ко своей пѣствѣ вѣрѣ извѣстова: Игармиѣ Аморе<sup>10</sup> ѡвѣдшимъ, и богопосѣбно порази, и хрѣианы, колико имѣху пленены, стѣомъ дароваша. Иже и свое тѣло даже и досѣлѣ неплѣнно соблюде: и по всѣкѣи днѣхъ стѣла и—ца движѣмо выбѣетъ, и во архіеренскѣи ѡдежю ѡблѣчаще, и ко стѣи вжтвенѣи трапѣсѣ приносѣще, и тако стѣи право, и на престолѣ его возѣдѣть, пѣдержѣши двѣмѣ, до неплѣже стѣла сѣжба совершитсѧ. И прѣча же елико вѣснѣицихѣ оуврачевѣетъ и недѣгы болѣзненныѣ, и не ѡмогохомъ всего писанию предѣти и прочѣ.

В тои же днѣ стѣла Оуліаниѣ мечемъ скончѣсѧ.

Сти: Иуліанию, ꙗко голѣвицю, прѣими, ище не скорѣе посѣченѣи бывши, постѣнавши, Слове.

В тои днѣ стѣи мѣнѣи Хрѣтодѣлѣ и Хрѣтодѣлии мечемъ скончѣшасѧ.

Сти: Сзимиניתенъ тебѣ, дѣце Хрѣтодѣлии, Сзѣстражетъ тебѣ мечѣ Хрѣтодѣлѣ.

В тои днѣ памѣ прѣвнаго оца ншего Іѡанна, наречѣннаго Барсѣунофѣа (См. выше ст. чѣ.)<sup>11</sup>.

||Л. 118|в.

<sup>1</sup> У. прѣстанеть. <sup>2</sup> рѣкши—оучителю... гр. λέγεται εἶπεν, ἐν δσφ, εἰσέτι δ' Ιωάννης συνῆν τῷ διδασχάλφ—«говорятъ, сказала (глаголютъ рѣши), когда Иоаннъ еще находился подъ руководствомъ учителя». <sup>3</sup> Гр. τῆν ὑπόθεσιν—«основаніе». <sup>4</sup> Изъ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>5</sup> Гр. στήλιτεύσας—«изобличивъ». <sup>6</sup> иже и повсюду—обрѣтаѣсѧ... гр. δι' ὄν σχεδὸν παντὸς τοῦ ζητουμένου γυνωσις ἐναργῆς ἐβρίσχηται—«въ которыхъ почти вѣсѣ задачи знанія находятъ ясное разрѣшеніе». <sup>7</sup> Гр. Πολυβότου—«Поливотскѣи». <sup>8</sup> Гр. Ἐπισκοποῦντος πάντα τέρπεται θεῶ—«созерцаніемъ Епископствующаго надъ всѣмъ наслаждается». <sup>9</sup> на въ У. нѣтъ. <sup>10</sup> Гр. Ἀμόριον. <sup>11</sup> Главнѣйшіѣ отличія слѣд.: рѣдѣ вѣ Палестинанинъ; по оутрѣни же; и ꙗко еще наоучениѣ дѣвола; пѣдѣ молѣше и ѡбѣ и гѣменѣ слезѣми мѣчаше.

|| Къ той же днѣ слово ѿ черно-  
рїзци, ѣгоже ѡзѡ блжєнный Ан-  
дрѣи ѿ дїавола (См. выше столб.  
чѣ—рѣ.)<sup>1</sup>.

||Л. 120 г. Мѣца декабря въ ѣ днѣ пѣматъ  
преподѡвнаго ѡца нашего Сѡвы  
сѣєнаго.

Въ црѣтво Феѡдосїа оунаго бы сѣын  
Сѡва, ѡ страны Кападакїнскыа, снѡ оца  
Іѡаннїа и мѣре Сѡфла. Бѣ ѡць ѣгѡ  
ѣ чинѡ воиньстѣмъ, и посланъ бы црѣмъ  
во Алексїдрїю: и той, поѣ женѡ, ѡде,  
ѡстѡвалъ Сѡвѡ оу своѣго брѡта: бѣ во  
оучѡса грамотѣ, сынъ лѣтъ д. Иногѡ  
же досѡдѡ || ѡ стрѣжъ сѣ прѣмѡтъ, и шѣдъ  
въ ѣдинъ монастырь, и бы мнїхъ  
лѣто<sup>2</sup>. По нѣкоѣмъ же грѣхоу загорѣса<sup>3</sup>  
келѡрница, ѡдѣже баше все ѡмѣнїе мо-  
настырьскоѡ, и пламени застѣпившѡ  
дѡери, Сѡва же, бшѣдъ внѡтрь, ѡзнесе  
потребнаа всѡ, и рїсы не ѡзгорѣвша  
огнемъ. И по семъ, ѡскѡшающе ѣгѡ,  
скрѣша помѣло печи, и влѣзъ Сѡва ѣ  
пѣшь горѡщѡ, помѣте своѡю манатѣю и  
ѡзыде. И начѣнемъ ѣгѡ славїти, и не  
хотѡше Сѡва того, и вѣжа въ Йѣрлѡмъ:

желѡше бѡлшнхъ пѡвѣ, и ѡде къ сѣмъ  
ѡудїанїю. И ѡтолѣ пѡщенъ высть ѣ дѡл-  
нїи монастырь, къ сѣмъ Феѡктїстѡ, и  
толми подвижѡса на добродѣтели, ѡко  
не толмо предолѣти мнїхомъ всѣмъ,  
но и знѡемъ быти црѣ ѡнастѡсїю и Оустѣ-  
лнѡ: ѡбо ѣ тѣма посланъ [но]<sup>4</sup> бы хо-  
дѡтан ѡ патрїархъ Йѣрлѡмскыхъ. И многы  
наоучи вѣрѡвати в добродѣтели<sup>5</sup>, и мнѡ-  
гы монастыри постѡвївъ, и чюдеса не-  
мала ѣтворївъ<sup>6</sup>, ѡко и бѡдоу ѡ земля  
мѡткою ѡзведѣ,—безводнѡ во бѣ мѣ-  
сто,—и пожївъ лѣтъ пѣ, къ Гѡу ѡѡде.

Къ той же днѣ пѣматъ прѣ-  
наго оца нашего Карїѡна мнїха  
и Захѡрїа, снѡ ѣго<sup>7</sup>.

Бѣ нѣкїи мѡжъ въ ѣгѣптѣ, ѡме-  
немъ Карїонъ. Сѣи ѡмѣ двѡ дѣтїи, и  
ѡстѡвалъ ѡ своѡи женѣ и шѣ ѣ скїтѣ,  
и бы мнїхъ. По времени же, бывшѡ  
гладъ въ ѣгѣптѣ, и стѡжївѣши си жена  
ѣгѡ, ѡде ѣ скїтѣ, несѡщи дѣтѡ съ со-  
боѡ,— бѣ же мѡжескъ полъ ѡменемъ  
Захѡрїа, ѡ дрѡгоѡ женескъ полъ,— и  
сѣдъши пѡ древомъ на бресѣ ѡстѡч-  
нїка, ѡдѣже цркви дѣлаютъ<sup>8</sup>. ѡбычан ||Л. 121 б.  
во въ скїтѣ сице бѣ: ѡще прїдѣ жена  
глѡти съ мнїхомъ, ли ѡномъ каѡ бесѣда,

<sup>1</sup> Главнѣйшїя отличїя слѣд.: в карванъ; дрѡгаѡ ѡ вѣсовѡнїи; на ѡбразъ смѡа того; да  
бы взѡмъ; вм. помилѡи—мїлѡи; но ѡко и вторѡѡ ѡдолѡмъ; вм. и ѣ сїи—ѣтъ сїи; что глѣши  
сѡдѡ ѡмъ; и немлѣтївїи; вм. подбѣнаѡ—подѡбѣнѡ; и ѡна мнѡжѡншѡ; недооумѣѣ же са (У. недо-  
умѣѣе же са); и не ѡстѡплѡ; вм. се слышавъ—сѣ оуслышавъ; вм. блѣтїю—блѡгѡстїю; вм. и свѣдѡѡ—  
(только Ц.) ѡспѡвѣдѡ; не помнѡволаѡ оубѡгаго на сѡдѣ; да самъ си оустѡвѣн; тебѣ ли дѣлаѡ непрїазнн  
не хѡщѣтъ; ѡпломъ своѡмъ—вм. монѡмъ; грѣхн ѡхъ ѡпѡстѡдѡ; вм. моѡ црѣтво—моѡгѡ црѣтѡ; дѣ-  
монъ ѡнъ; к себѣ, тебѣ—вм. к себѣ, тобѣ; вм. непрїазнѣномъ—непрїазнннѡ; вм. ѣтъ сѡтворнѡѡ—  
сѡтворнѡѡ; еси ѡмѣлѡ; вм. заповѣѣ—зѡповѣдѡ; сѣгѡ дѣѡ берѣши ѡ; вм. цн вѡздѣ чи; вм. чернѣчъ—  
чернѣцъ; тѡло (вм. тако Ц.) ли са ѡвѣрѣлѡ мїра и ѡже...; не видншн ли дѡвола; вм. ѡбнѡса—  
въ Ц. ѡбнѡса, въ У. ѡбнѡса; и велїкѡ покѡн; У. тѡдн (вм. тѡлѡ) сїротѡ; слышѡхъ глѣз Гѡ  
Нѡ; вм. црѣтѣѣ—црѣтѡ; вм. работѡище—работѡищю; въ рѣч. ѡмѡще ѣ врага слова врага нѣтъ;  
но и дѡ концн; вм. и видѣ сѡрець—и видѣ сѣын; вм. и цѣлоковъ—цѣлоковѡ; вм. і мнѡси—  
мнѡсн; вм. блѣтѡмн—блѡгѡстѡмн; словъ блѣ нѡшемъ сѡва нѣтъ. <sup>2</sup> Прѡл. М. С. б. XIV в.  
№ 248: лѣтѣ і. <sup>3</sup> У. загорѣласа. <sup>4</sup> Нѣтъ въ № 248. <sup>5</sup> Гр. (въ Мнн. Василїя):  
διδάσκει τὴν ἀρετὴν—«научивъ добродѣтели (такъ и въ № 248)». <sup>6</sup> и чюдеса—сѡтворѣнъ....  
въ Ц. доп. вн. стр. <sup>7</sup> Изъ патерїка азбучнаго—у Мннѡ грѣч. сер. т. LXV, столб.  
249 и 180. <sup>8</sup> Гр. φηλοδομηται—«пѡстроены были».

что далече сѣдѧще чрезъ рѣкѸ, ти тако бесѣды творити дрѸгѸ къ дрѸгѸ. Тогда жена рече къ КаріонѸ: се ты мнѸхъ, и глѧдѸ бѸ великѸ: да кто прекѡрмитъ чадѣ твои; И рѣ КаріонѸ: присли сѣмо. И посла жена дѣтица<sup>1</sup>. И рѣ ѡвѧ к женѣ: прѡими ты женескѸ полѸ и ѡиди, и ѡзѸ мужескѸ полѸ. И възкорми ѣ възскитѣ, всѣмѸ вѣдѸшимѸ, ѡко снѸ его ѣ. И ѡко возрѧсте, и бѸ роптѧніе възминѣ его ради. И слышавѸ КаріонѸ, рѣ къ Захаріи: възстѧни, изыди ѡсюдѸ, ѡко рѡпчѸтъ ѡцы. И рече Захаріа: се вси вѣдѧтъ, ѡко снѸ твои ѣсмѸ<sup>2</sup>. И ѡидѡста възфинѧдѸ, и прѡимѧша кѣлію, сѣдѡста ѡба мѧло днѡи: и тѧмо роптѧніе же бѸ ѣю ради. И пѧки прѡидѡста възскитѸ: и не престѧша рѡпчѸще ѡ немѸ. Тогда Захаріа иде въз ѣзеро врежѧющѣ<sup>3</sup>, и погрѸзисѧ до нѡздрѡи, и превѧвѸ чѧ, и высть, ѡко трѸдовѧ. И тѡ приде къ ѡцѸ, и тѡ ѣдѧ ѣго познѧ. И еже<sup>4</sup> къ сѣмѸ канкѧнію приде, и ѡкрысѧ сѣмѸ ѢидорѸ прозвѣтерѸ. И рѣ Захаріи: чѧдо, възмнѧвшю нѣлю приде и причастисѧ, ѡко члѸкѸ, ннѣ же ѡко ѡглѧз, бѸ.

Ѣгда хотѧше преставитисѧ КариѡнѸ къ Бѡу, рече къ братѡи: мнѡгы трѸды плѡскыѧ ѣтворѡи, воле снѧ моѣго Захаріи, и не доидѡхъ въз прѧсло егѡ смѣреннѧ и молчѧніѧ его ради. И престѧвисѧ старецъ по снѧ.

Рече ѡцѧ Моисѡи къ Захаріи: рѡци ми, что сѧтворю; Слышав же Захаріа, повержесѧ на ногѸ, глѧ: и ли ты възпрѡшѧши мѧ, ѡче; Рече же ѣмѸ старецъ: вѣрѸ и ми ми, чѧдо: видѣхѸ ДхѸ Ѣтѡи,

сшѣши нѧ тѧ: тѣ нѡжю тѧ и възпрѡшѸ тѧ. Тогда Захаріа снѣмѸ кѡколь сѸ главы своѣѧ, и положи ѡу ногѸ, и попрѧвы и, рече: ѡще не сотретсѧ члѸкѸ снѣце, не мѡжетъ бѸти мнѸхъ.

И ѣгда хотѧше Захаріа ѡумрѣти, и възпрѡси его Моисѡи, глѧ: что видиши; И ѡвѣща: нѣли<sup>5</sup> молчѧти, ѡче<sup>6</sup>; Ѣи, чѧдо, молчи. И възсмѡрти его сѣдѧ ѡвѧ ѢидорѸ, и възрѣвѸ нѧ иѡво, и рѣ: веселѡсѧ, чѧдо моѣ Захаріа, ѡко ѡверзоша ти сѧ нѣса<sup>7</sup> царствѡѧ нѣнаго. И тогда испоусти дшѸ, и погрѣвѣнѸ высть чѣтѡныи ѡцы възскитѣ.

И той же днѧ слѡво, ѡко странѡпрѡимьствѡ воле ѣ прѣ БѡмѸ поствѧго и пѣтѡиѧго житѡѧ.

Бѧше нѣкто старецъ въз Ѣири и сѣдѧше при пѸти, близѸ поустыниѧ живѡи. И сѣ ѣмѸ дѣло бѣ: во нже чѧ ѡвѣдѧше нища мнѸхѧ, ѡ пѣтѡиѧ глѧдѸща, и прѡимѧше ѧ с радѡстѡю, и творѧше ѣмѸ покои, насыщѧ ѧ и напѧи. Приде нѣкогда ѣдинѸ ѡшѣлникѸ, и поствѧи ѣмѸ брашно. ѡн же не хотѧше възсѣити, глѧ, ѡко пощѣсѧ. И печѧленѸ въз старецъ, рече ѣмѸ: Не мнѡи мене, не възсѣвѸ брашна, молѡу ти сѧ. ѡще ли не хѡщѣши, приди, да помолѡвѣсѧ: и се древо стѡитъ здѣ: да ѣмѸже поклоншѣсѧ, поклонѡтисѧ с нимѸ и дрѣвѸ, сѣмѸ ѡбѧ послѣдѧвѣтѣ. Поклонѡи же ѡубѡ колѣни ѡшѣлникѸ на мѧтѣвѸ, и не възсѣтѣ ничтѡже: поклонѡи же сѧ и странѡпрѡимецъ, ѡбѡе поклонѡсѧ и дрѣво сѧ

||Д 121 в. шѧѣши мѧ, ѡче; Рече же ѣмѸ старецъ: вѣрѸ и ми ми, чѧдо: видѣхѸ ДхѸ Ѣтѡи,

<sup>1</sup> Гр. доб. ἐρχομένων οὖν αὐτῶν πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ, τὸ δὲ ἀρρενικὸν ἦλθε πρὸς τὸν ἴδιον πατέρα—«сѸ пути дѣвѡчка възвратиласѧ къ матери своѣи, а мальчикъ пришелъ къ отцу». <sup>2</sup> Гр. доб. ἐὰν δὲ ἄλλη ἀπέλθωμεν, εἰли перейдемъ въз другое мѣсто, тамъ не

будутъ называть меня сыномъ твоимъ». <sup>3</sup> Гр. τοῦ νῆτρου. <sup>4</sup> Д. ч. ѣгда же. <sup>5</sup> Гр. οὐ βέλτιον—«не лучше ли». <sup>6</sup> Гр. доб. καὶ εἶπε—«и сказѧлъ (Моисѡи)». <sup>7</sup> Гр. αἱ πόλαι—«врата». <sup>8</sup> Изъ патерика скитсѡга—у Минѧ, лат. сер. т. LXXIII, кол. 945.

||Л. 121 г. нѣмъ. И прїимша ѡбѣщанїе, похвалїста Бѣ, творѣща таковаѣ чюдеса Своими ѡгодники.

Къ тѣмъ же днѣмъ поученїе ѡ ли-  
монїа ѡ ходѣщихъ по црквамъ,  
и къ Латыньскимъ, и къ Жидовь-  
скимъ, и ко иновѣрнымъ<sup>1</sup>.

Повѣдашеть поппъ Геѡргїи, ѡко нѣ-  
кїи старецъ мнѣ бѣ въ монастыри сѣго  
Феѡдосїа: нерасѣден же сѣ при вѣрѣ,  
часто исхода ис келїа, идѣже когѡ  
ѡбращеть поѡща въ цркви, ли Ѣгѣпца-  
ны, ли Армены, ли иновѣрныѣ еретикы,  
входаше въ црквь и стоѣше до конца  
пѣнїа. Ѣдиною же ѡбѣщанїемъ Бжїи,  
г҃ла: повѣжь ми, старче, ѡще ѡмреши,  
како хоцеши, да тѣ погребѣть, Ѣгѣпѣ-  
скы ли, ци<sup>2</sup> ли Арменскы, ци ли<sup>3</sup> ере-  
тическы, или Іерлѣмскы. Старецъ ѡвѣ-  
ща емъ, г҃ла: не вѣмъ. Тогда рече емъ  
ѡбѣщанїемъ: размысли ѡ себѣ: придѣ бо къ  
тебѣ по трѣ недѣлахъ, и повѣси ми.  
Иде же старѣ ко иномъ мнѣхъ, расоуднѣ,  
и повѣда емъ г҃лы ѡбѣщанїа. И ѡко слы-  
ша мнѣхъ, зрѣвѣ на нь много, г҃ла емъ:  
ѡда ходиши по црквамъ иновѣрнымъ;  
Онъ же рече: ѡи, идѣ ѡбращѣ пѣнїе,  
тамо вхождѣ и слышаю, ли Арменъ, и  
Ѣгѣпцанъ, и еретикъ. Тогда г҃ла емъ  
мнѣ: ѡ, люте, брате, ѡще и добръ вѣрѣ  
имаша, но чюжь сѣ ѡи сътворилъ сѣгѣ  
и апѣльскыѣ цркви, и ходиши къ црквамъ,  
идеже не именѣются дѣ собори сѣгѣ ѡбѣщанїа:  
ѡже въ Никейѣ ѣ и ѡи, въ Константино-  
градѣ ѣ и ѡи, ѡже въ Ѣфесѣ ѣ, ѡже въ  
Халкидонѣ ѣ и ѡи. Да ѡже придетъ къ  
тебѣ ѡбѣщанїа, и речеши емъ: ѡко Іерлѣм-  
ланинъ, хоцѣ быти. По трѣхъ же не-

дѣлахъ придетъ къ тебѣ ѡбѣщанїа и г҃ла къ  
старѣмъ: чтѡ ѡи помыслилъ ѡ себѣ;  
Онъ же г҃ла: ѡко Іерлѣманинъ, хоцѣ бы-  
ти. И г҃ла емѡу ѡбѣщанїа: добръ съводилъ  
ѡи дшѣ своѡ ѡ мѣкы. И ѡбѣщанїа предѣстѣ  
старецъ дшѣ. Ѣ все быстѣ намъ ѡбразъ  
ѡученїю, да не слышаймъ пѣнїа Латынь-  
скаго, и Арменскаго, и прочїѣ еретикъ,  
но въ вѣрѣ, въ ней ѡемъ, къ тѣмъ цркви  
идемъ и причастїе прїимемъ, да не по-  
губимъ тѣрѣда добродѣтельнаго и съ не-  
честивыми да не съжени вѣдемъ. Бѣ  
нашему слава.

Къ тѣмъ же днѣмъ<sup>4</sup> житїе сѣго  
ѡца нашего и настѣвника пѣс-  
тынїа ѡбѣщанїа ѡбѣщанїа. Спи-  
сано бы Кѡрїлоу монахомъ. ѡ,  
блѣви<sup>5</sup>.

1. Блѣвѣнъ Бжїи и ѡбѣщанїа Г҃а нашего Іѡ<sup>2</sup> Кор. I, 3.

Хѣ, възвѣстившїи вѣсѣ ѡ блѣвѣнїи со-  
вершенїемъ, повелѣти моѡмъ хѣдѣже-  
ствѣ, ѡписавше послати бѣгѡгоднаѣ  
житїа дрѣвле вышедѣ нашей ѡбѣщанїа  
ѡбѣщанїа и блѣвѣнїа ѡбѣщанїа: ѡже и мнѣ  
ѡкаанїемъ по неѣзг҃ланїемъ ѡбѣщанїа  
дшѣ словеснѣю корѣмлю подѣвѣ въ ѡвер-  
женїе ѡустѣ монахъ на послѣженїе сице-  
вомъ полѣзномъ вѣшемъ повелѣнїю. Пре-  
жѣ<sup>6</sup> ѡубо сѣго вопрошаѣхъ прилѣжно  
древнаѣ и пѣстынныѣ ѡца, ѡ ѡбѣщанїа  
вѣдѣща въ истинѣ и съ блѣвѣнїемъ ѡбѣ-  
щанїа, и ѡлико могѣ ѡбѣщанїа, написѣ,  
не тѣмъ житїе и чюдеса ѡбѣщанїа,  
но и ѡ житїи сѣго ѡбѣщанїа, смѣшено въ хар-  
тїахъ, не по радѣ повѣстїи. Малъ же  
времени мѣмошѣшю, и вселѣнїемъ сѣгѣ  
собѡрѣ пѣтомъ въ Цриградѣ събранъ,

<sup>1</sup> Изъ Москва, Лугъ духовный, гл. 176, гдѣ впрочемъ особаго заглавія главъ нѣтъ; нѣтъ также рѣчи ѡбъ Армянахъ и Латинянахъ. <sup>2</sup> ци въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> Вм. ци ли У. ѡи.

<sup>4</sup> У. ѡца того же ѣ ѣ днѣ.

<sup>5</sup> Греч. текстъ житїа, съ которымъ производилось сличенїе, издавъ (послѣ Котелье) проф. И. В. Помяловскимъ. СП. 1890 г. Изъ сего же изданїа берутся дѣленїе на главы и слав. исправл. текста.

<sup>6</sup> Отъ слова прежѣ до главы 2-й слав. текстъ не сходенъ съ гр. печат. ориг. Ср. Житїе преп. Евѡимїа, послѣд. гл.

||Л. 122 б. Вригеновѣ и Несторьевѣ оученію ихъ<sup>1</sup> ||  
 проклатѣ, живущей перекѣ в новѣи  
 лаврѣ Вригеновѣ ереси помагajúще ѡ  
 общеніа сѣѣа цркви ѡстѣпнша и ѡ  
 новыа лавры и згнани быша, во юже<sup>2</sup>  
 правобѣрннн оцы вселншася, онѣмъ  
 изгнаноу бышемъ. Тогда оубо волею  
 и повелѣніемъ славноа Іѡанна епкпа,  
 ѡшэдъ ѡ монастырѣ, в новю лаврѣ  
 вселнхся, имѣа оу себе хартїю, ю спи-  
 сѣхъ ѡ Ѣвдмїи и ѡ Савѣ И повелѣно  
 ми бывшю ѡ вѣше прѣбствїе<sup>3</sup>, оубѣ-  
 дѣвшъ ѡ реченыихъ хартїахъ, главы, на-  
 писаны в нихъ, по чинѣ и строити<sup>4</sup> по-  
 слати: и прѣвѣ двѣ лѣтѣ в тои лаврѣ,  
 сѣда и не востаа ѡ хартїа, и недооу-  
 мѣхся, како начатокъ сотворити писа-  
 нію, и тако грѣхъ сын, и никакоже вз-  
 иѣшиемъ оученію оучнвса, и не пооу-  
 чнвса во сѣѣхъ словесѣ, и замкнвхъ. Из-  
 дивныи Бѣ, дами вѣмъ асыкхъ, и не-  
 дооумѣюшимъ оумѣнїе даа, и зарашь-  
 шала поравнаваа, и гѣннвыихъ асыки  
 іасны творѣ, сѣло преславно сотвори  
 и ѡ моѣмъ смиренїи Ѣвдмїо и Савою,  
 слдгою Ѣгд. Оумысльшъ же ми паче же  
 недооумѣнїе словесы вестѣды ѡстѣвити  
 хартїа, обаче молбою теплоу молѣхся,  
 во єдинъ ѡ днїи сѣдѣцю ми и хартїю  
 держѣцю, во вторыи часъ днїе оуснвшю  
 ми, і авїста ми сѣ прѣвнаа оца Ѣвд-  
 мїи и Савѣ со ѡдѣанїемъ обычныимъ  
 єю презвїтерьскомъ, и слышаахъ ѡ сѣго  
 Савы к великомъ Ѣвдмїю глїюца: и се  
 Кѣрїалъ твои хартїю держитъ, и тепло  
 тѣшитъ, и толма сѣ потщавъ и трѣ-  
 днвса, и не мѡжетъ начати. Великїи же  
 ||Л. 122 в. Ѣвдмїи ѡбѣща к немъ: || како можѣ  
 о наю исповѣдати, не оу прїимъ слова  
 на оустѣ ѡверженїемъ оустѣ; Сѣмъ же  
 Савѣ рѣкшю: то и дажь емъ, оѣе, бл-

годать, и обѣщавѣса великїи, и вѣзмъ  
 ѡ адръ своихъ корчажець сѣвреннъ, и  
 омочь кыстцю в корчажець трїжа, и  
 ѡмочи ми оустнѣ. Вкѣсивъ же азъ кы-  
 стьца: ѡбразъ Ѣгд оубо вѣ, акы мѣсло,  
 вкѣшенїе слаже мѣда: и по истнннѣ се  
 Ѣ слово сѣоѣ; іако «слака горгани мо-  
 емъ словеса Твоа паче мѣда вх оустѣхъ  
 мой», іако неизреченноу волею твоєю<sup>5</sup>  
 воспрїимохъ, єдннче ми тѣ дѣховнню  
 сладость во оустѣхъ имѣши ю, і авїе  
 начатокъ сотвори писанїа сѣгд. И тѣко  
 тоу блгтїю ѡ велицѣмъ Ѣвдмїи сло-  
 веса скончѣхъ, и водимъ тоу же блгтїю,  
 воскланахся ѡбѣщанїе скончати и жи-  
 тїе велика Савы списати.

Ис. СХVIII,  
103.

2. Нынѣ же позва ма вѣрма на  
 сѣвершенїе повелѣнїе вѣше привести, ѡ  
 великославицѣмъ оцы нашемъ Савѣ спи-  
 сати, іаже попѣкса и трѣднвхъ, и соврѣ  
 ѡ истнннн и блженнннхъ ѡцѣ, і оуче-  
 никъ емъ выѣшннхъ и содѣлннкы<sup>6</sup>, до  
 сѣгд вѣременѣ оного подражѣющн жнтїа  
 и просѣщѣющн ны ѡ Бостѣ стѣпанїа.  
 Обаче и своѣгд недостоанїа не невѣдыи,  
 и вх болшаа влѣза, не дерзостьны-  
 имъ оумомъ требоуа, но преслѣшанїа  
 влѣдынса [и] ѡсѣженїа, и стѣрашааго  
 ѡного преслѣшанїа богаа и помышлаа  
 Глїюцааго: «рабе аскѣвыи и лѣннвыи,  
 лѣпо ти вѣ положити сѣвренннкы Моа  
 прѣ кѣпцы». Молю же<sup>7</sup> нынѣ оубо по-  
 читѣющаа слацѣ послѣшати, кѣ дѣхов-  
 номъ || вѣселїю созѣавшю, і ако любнтѣла  
 ѡцѣ, во свѣтлѣнїи сѣи цркви радостно  
 прїемлющи, и любовїю вѣселѣщи, и іако  
 подобнъ вѣшего достѣоннствѣ прѣлѣжн-  
 ти трапѣзѣ, іазнъ свщю словесе аггль-  
 скыа пища. Вѣсѣ, прнсныа рабы бога-  
 тааго влѣкы и Бѣа, ѡ оци, помолїтн  
 подвижаю слово, разѣвомъ текѣщѣе, и

Мо. СХV,  
26—27.

||Л. 122 г.

<sup>1</sup> Д. ч. имъ. <sup>2</sup> Съ Ц. испр.; въ текстѣ конже; У. во юже. <sup>3</sup> Д. ч. бысть отъ  
 вѣшего преподобствїа. <sup>4</sup> Д. ч. устроити и. <sup>5</sup> волею твоєю.... д. ч. сладостїю тою.  
<sup>6</sup> У. содѣлннкы, д. ч. сѣдѣлннкы. <sup>7</sup> Со словъ молю же до конца предисловїа слав. текстъ  
 снова отстѣпаетъ отъ грѣч.

ЛѢСЫКИ ОУМНЕНІА ѿ НЕОСКВДНЫХЪ ЕГО СОКРОВИЩЪ ПОДАТИ МИ, И ПРЕЖЕ СІ СВѢТА ЗАРЕЮ, ЕЮЖЕ МРАКЪ ДША И ОУМА ѿЧИСТИВШЕ, ВСЕБЛЖЕНА ГЛАВЪ, ИЫНѢ НОВО ВЪ ИАШИХЪ РОДѢ ПРОСІАВШАГО ДОБРОДѢТЕЛИ ЖИТІА БОДРЕНО СКАЗАТИ ВОЗМОЖЕМЪ, НЕ ТАКО ѿНОГО ИЩЮЩЕ ПОХВАЛИТИ, — ПОХВАЛА БО ПРАВЕДНИКОУ ѿ ГЛА, — ПАЧЕ ЖЕ ПОЛЕЗНО ЧТО САМѢМЪ ѿ НЕГО СИСКАЮЩЕ. НЕ БО НО И ДРЕВНИХЪ ИЗРАДНЫХЪ МДЖЕН ЖИТІА ПОТРЕБНА БЛХЪ ПИСАТИСА И ПРОЧИТАТИ ЧЛКОМЪ ПОЛЗЫ РАДИ, ѿ НИ БЫВАЕМЫА: А ЕЖЕ НИѢ ПОСЛѢДИМА НАШЕГО ЛѢНИВАГО РОДА ВО ИЖЕ ВѢКЪ КОИЧИНА ДОСТИЖЕ, В НЕМЪЖЕ МАЛО СПСАЕМЫ, НО НЕ ТОЧІЮ БО ПОТРЕБНО, НО И СѢЛО ЖЕЛАННО ЕЖЕ ПИСАТИ, И ЧАСТО ПРОЧИТАТИ И ПОЧИТАТИ, И ТАКО Ё ВЫСОТЪ СТОАЩАА И ѿДШЕВЛЕНА СТОЛПЫ, И ЖИТІА ИХЪ ЗРѢТИ: И КАКО И ЕЛІКО ѿ НИХЪ ѿСТАЮЩЕ, СЕБѢ ЗАЗРИМЪ И СОВѢСТІЮ ѿСЪДИМСА: ѿВО ЖЕ ЗА СЪЩАА В НА ЛѢНОСТИ ТАКО СЕ ПОУЩАЕМЫИ ИМЫИ, І АКО ѿСТНОМЪ СТРЕЧЕМИ, КЪ ДОБРОДѢТЕЛИ И МАЛИ ПОДВІГНЕМСА. ѢДВА БО МНОГЫ И ВЕЛІКЫ ПОВѢСТИ ВОЗБДАТЬ СРЦЕ ИАШЕ КЪ ЖИТІЮ И ИСПРАВЛЕНІЮ. СИХЪ РАДИ И АЗЪ ВАШЕМЪ ПОВЕЛЕНІЮ ѿЧЪСКОМЪ ПОВИНУВСА, И НИѢ ХВАЛИМА И ВСЕБЛЖЕНАГО ГАВЫ ЖИТІЕ, И ||

||Л. 123 а.

во стѣмъ бѣонѣ постившася, повѣстѣ прѣлагая слышашимъ, не ѿ слышаніа сіа тѣмъ пріемъ, но ѿ сущихъ того дѣлѣхъ, и странничества съпѣтнѣхъ, и сохоженіа сътрѣднѣхъ, иже, тако пребогатое сокровище или причастіе оцее, иже по немъ ѿного стаде писаніемъ ѿставиша. Прѣлагаяемъ ѿ мѣжи слово и несущая ѿ немъ списыща мала нѣкка, величествѣ таина<sup>1</sup>: не бо возмогохомъ

множае сего и зовѣрѣсти, ѿсмотелѣтнѣмъ лѣтѣ минѣвшю ѿ шестствѣа ѿнѣ къ Бгѣу. Иакоже и малаа си собрѣа, сѣмо и ѿнамо рица, и берыи а и совокѣплаа, тако и не ѿ коѣмъ вѣры<sup>2</sup> долга временѣ и забыти побираа, да не боумѣ во забытїе вхлѣзѣт ны ѿ ономъ полѣзнемъ сказанїи<sup>3</sup>. И тако многыми похвалами сего оукоримъ паче, нежели похвалимъ паче сущий, аще и едва и зѣтїи возможемъ, блажими бѣдѣ. Не ѿсквденъ бо ѿнъ неѣхъ похвалъ, Бжѣтвеный вхлѣѣ і аггльскый, таже оумъ нашъ, тако страстенъ и нечїстѣ, непостїженъ и зѣглїти. ѿбаче Бга ё помѣ мѣтвѣами ёго призывающе, ё по силѣ, начинаемъ повѣстѣ. Начинаемъ же, взыскающе, ѿноудже подобно: подобно же возыскати ѿ корене ѿрасль: и ѿбрацѣемъ, и ѿбѣемлемъ, не ѿ тѣрнїа, но ѿ лосы грѣдъ, вѣрѣвавъ, ѿ Гавинѣ сказанїи начатокъ сїце сотворю.

3. а<sup>4</sup>. Сѣ оубо неѣаго града гражанинъ Гава ѿчѣство имѣаше Капподокїискаго мѣста, Иштаньска града<sup>5</sup>, по Кесарїискимъ градомъ сщїю, неѣдомъ пѣрѣѣ сщїю хѣдожества дѣла, вѣмъ же оубо славнѣ бывшѣ ѿтолѣ процвѣтшаго дѣла ё немъ юноша сего вжѣтвеннаго. Не бо нъ<sup>6</sup> и Армадемъ, неѣдомъ сынѣ прѣжѣ, славенъ вѣстѣ Гамѣила дѣла. ѿ оца же вѣаше хрѣтіана Іѡанна и мѣре, Гѣдѣа наричѣма, такоже ѿ испитанїа житїа ёго развѣхѣ, вѣ зї лѣтѣо дѣѣсїа царѣ. ё. Не по мноствѣ же оубо ѿцїю ёго воззїненъ вѣ Ілександрїи, во странѣ Ісаврестѣи<sup>7</sup> нарицѣмѣ, и с подрѣжїемъ сї преселївшася ѣва ѿ Каппадакїискїа страны, ѣставленъ вѣстѣ

||Л. 123 б.

1 Цар. I, 1.

<sup>1</sup> Gr. καὶ τῆς ἐκεῖνου μεγαλοῦς ἀνάξια — «и великаго его ума недостойное».

<sup>2</sup> Gr. βυθῶν — «пропасти (кїра)». <sup>3</sup> Gr. ψυχοφελῆ διηγήματα — «душеполезныя сказанїа».

<sup>4</sup> Слав. цифры находятся въ Ц. и У., и обозначаютъ особое, симъ рукописямъ свойственное дѣленїе на главы. <sup>5</sup> Gr. τῆς Καππαδοκῶν χώρας, Μουταλάσκης τῆς κόμης — «въ Каппадокїйской странѣ (провинцїи), въ мѣстечкѣ Муталаски».

<sup>6</sup> У. йнъ. <sup>7</sup> Gr. ἐν νομῆρφ τῶν Ἰσαυρῶν — «въ отрядѣ Исавровъ».

строеніемъ Бжїимъ подобный сїи юноша, пачтѹ лѣтъ сын испольнъ, в наричемѣ градѣ Италіисістѣмъ, со очїмъ си имѣніемъ, оу матерна брата Іерміа<sup>1</sup>, имѣща и женѹ слонравнѹ, егѡже дѣла стѹживѹ си вїде къ Григорїю нѣкоемоу, очю си братѹ, тако и тремѹ поприци живѹщю кромѣ во градѣ, Скаидѣ<sup>2</sup> наричемѣ.

4. Г. Иалъ же нѣкоемѹ времени прешѣдшѹ, и стрыема егѡ, ѳрмію и Григорїю, ѡ самомѣ и ѡ имѣніи оца егѡ которающемася, Сабѹ, нареченъ сын ѡ чрева матерна и проразѹменъ прежде созданїа, по великомѹ прѣрѡкѹ Іеремїи, вѣѣ мирскїи небрегъ, вѣдѣтсѹ е манастырь, Флавіанъ<sup>3</sup> нарицѣемъ, двѣма же надесатѣма<sup>4</sup> поприщма ѡ града Италіискаго сѹщю, и архїмандритомъ прїатъ вѣ, и стѡю<sup>5</sup> дрѹжиною сччисленъ бывъ, чернецьскаго житїа показѣа нравы: и е малѣ времени псалтырю извыкнѹ, и прѡчїи манастырьскаго вѣтѣва весь чїнъ и нравъ. Нареченыема же емоу стрыема пришеша<sup>6</sup> и покѹшѣшешемася многожы ѡторгнѹти ѡ монастырѣ, такоже, рекше, стронїти оца села, и на ѡжененїе вѣдѣшиимъ егѡ, онъ же, Богѡ навидимъ, извѡли паче пометатисѹ е домѹ Бжїи, или<sup>7</sup> мирскїими матежи облагѣтисѹ. Тѣмъже не прїа никакоже подобнаѹ ѡного житїа ѡстѹпнїти, еѹальскоѹ помышлѣа слово, Гѡу глѹщю: «никтоже, возлагѣа рѹки на рало и ѡбративсѹ воспатї, оуправленъ е вѣ црѣтво нѣноѹ»: помышлѣаи вѣ себе сїа, глѣа: азъ велѣцїи ми ѡ Бжїа пѣти ѡстѹпи<sup>8</sup>, тако и ѡ смїа, вѣжю: «тлѣть во добры нрѣвы вѣвѣды злы», и воисѹ, еда прилежанїемъ иѹх ѡслабѣю и клѣтвѹ прї-

имѹ на сѹ, прѣрѡкѹ глѹщю: «проклати Иер. СХVIII, 21. вси оукланѣющесѹ ѡ заповѣдїи Твоиѹхъ». Сицевъ вѣбѣше идетьсѹ на блгочїтнѹю рѣть Сѣва сѣи стѣи.

5. Д. Семѹ нѣкогѡ дѣлающѹ е манастырьстѣмъ ѡградѣ, помыслъ нѣкыи прїиде емѹ тѣблоко сѣгрыстїи, добро сын и стѣло красно, прѣжде оустѣвнаго времени: иже помысломъ сѹ възжѣгъ, ѡторже ѡ древа тѣблоко, помысливѹ, и оудержѣа крѣпцѣ, и ѡсѹжѣалсѹ сѣмъ, глѣа: красенъ вѣѣ ѡбразомъ и добръ тѣдїю сморивыи ма плодъ и дѣамовъ: и звѡлшѹ емоу тѣвнѣшеесѹ плотныйма очїма красно, и дрѹвнаго наслаженїа паче любившоу чревноѹ многобращенство, и мѣже и смѣрть в мїрѹ внїде. Тѣмъже да не ѡслаблю, ни оупѣщюсѹ блгагѡ воздержанїа, дѣшевнїимъ нѣкоимъ ѡтѣгъчавъ воздержанїемъ<sup>9</sup>. Икоже во плодѣ цвѣтѣ вѣрѣтъ, тако и воздержанїа всего нрѣвїа<sup>10</sup> ечѣлно естѣ. Болшїимъ смѣломъ помыслъ оудержѣавъ, и повѣрже тѣблоко на землю, и своїма попираше ногѣма, попираѣ с нїмъ и помыслъ: и оустѣви сїи ѡтолѣ вѣставъ сїцъ, такоже и до смѣртнаго днѣ не вѣшати тѣблока. ѡселѣ сїлѹ свыше въззѣмъ, подаѣше сѹ воздержанїю паче, такоже злыѹ ѡгонѣщю помыслы, и соннѹю ѡгонѣщю тѣгостъ. Къ воздержанїю же и плотїю трѹжѣалсѹ, рекше рѣкама своїма, и на памяти имѣѣа дѣвѣскоѹ ѡно псаломьскоѹ слово: «вїжѣ смїренїе моѹ, и трѡу моѹ, и ѡстѣви всѹ грѣхї моѹ». Тѣмъже вѣѣмъ подвижанїемъ дшю смѣрѣаше воздержанїемъ, тѣбло же пакн трѹдомъ и подвижанїемъ дрѣчѣше. И е илїи ѡ имыи братїи во глѣннѣмъ Флавіанстемъ манастырѣ, прѣвѡдѣ-

<sup>1</sup> Гр. 'Ερμιά. <sup>2</sup> Гр. ἐν κομῇ Σκαιδῶ. <sup>3</sup> Гр. Φλαβιανῆς. <sup>4</sup> Гр. εἰκοσι— «двадцатю». <sup>5</sup> Гр. καὶ τῆ αὐτόθι— «сѣ находящейся в немъ (монастырѣ)». <sup>6</sup> Гр. доб. εἰς σύμβασιν— «къ соглашенїю». <sup>7</sup> У. испр. неже. <sup>8</sup> Д. ч. ѡстѹпнїти. <sup>9</sup> Д. ч. въздрѣманїемъ. <sup>10</sup> Гр. ἡ ἐυχράτεια πάσης ἀγαθοεργίας— «воздержанїе (естъ начало) всякаго добраго дѣла».

баше всемь смѣрѣніемь, и смысломъ, и послѣдшаніемь, и бл҃гочѣнныи прочими трѣды.

6. ѿ. И се же обрѣтаетца во штрочинихъ его подвижаніихъ, г҃ако покрѣтаре монастырьскѣи бѣ зимный годъ повѣсивъ и змокшалаа ризы в печи и сзшеніа дѣла, слнцю не сїаюцю, не имѣла на памяти сїи, и на оутрїа, хлѣбомъ не стѣвшимъ, нѣщїи ѿ оца повелѣніе и г҃меновомъ дѣлаахъ въ хлѣбниці, с нимже баше пречюдный г҃ава. Шнѣм же оубо вожди-зающіймь пѣць, воспоманѣла покрѣтаре, и матежъ ѿ рїзѣ бывшю, и ни единомѣже ихъ влѣсти смѣвшю, велицѣ сщци пещиници и сѣло разгорѣвшиса, юноша и старецъ, вѣрою оукрѣпибѣса истинною и знаменіемь крестнымъ во ордѣживѣса, ениде в пещинцю, и вземь ризы, и зыде бес пакости... Оцы же дивное се видѣвше чюдо, славаахъ Б҃га, гл҃юще: каковъ си бѣдетъ отрокъ сей, селїкѣ даръ ѿ дѣтѣства сподобленъ ѿ Б҃га; си же оубо сказахъ, слышахъ<sup>1</sup> ѿ Григорїа попа и братана емъ, показати же хотѣа почитающій, каковъ бѣаше и змлада, вѣрою, и смысломъ, и добрыи оукрашенъ дѣлеса. 5. ѿ славы же оубо въ славу<sup>2</sup> преходити подвижаса, и входы<sup>3</sup> на срци си полагаа, т лѣтъ скончавъ в монастыри шномъ, помыслы б҃гооугодны прїа иже<sup>4</sup> во сѣи градъ Іерлмъ доходити и сѣсти во окрѣтнѣи его пѣстыни. Се бо бѣаше сїмь сѣтымъ мѣжемъ возграженіе<sup>5</sup> быти, и по пррчествѣ<sup>6</sup> великааго Ісїаа скончатиса б неи. И пристѣпивъ ко архїмандритѣ, молѣшеса, да бы его с молитвою шпѣстиахъ. Оному же не послѣившю, Бж҃твеное нѣкоѣ шбавленіе г҃ла емъ: шпоусти г҃авъ, да послѣжитъ Ни в пѣстыни. Тогда архї-

мандритъ сего призвавъ, штай г҃ла емъ: азъ оубо, ѿ чадо, Бж҃твеныймь повеленіемъ повелѣнъ, шпѣцаю та: ты же, не развѣмѣюще дрѣжинѣ тїи, и злѣзи и<sup>7</sup> иди в горъ<sup>8</sup>, и Гѣ бѣди с тобою. И сице Б҃гомъ навидимъ, приде во Іерлмъ, ии лѣтъ имыи, на конецъ Маркіанова бл҃гочѣнаго црѣвїа, Іерлмла сѣчительства Иоувиалїю старѣишиньствѣющю. Превита же оубо нѣоубоого старца Капдока во сѣаго Пасарїона в монастыри, навидимѣ шльпидїемъ<sup>9</sup> архїмандритомъ. || Идеже симовавъ шць нашъ г҃ава, и старцемъ повѣженъ тѣ быти и сз тою сзчестиса дрѣжиною, не рачаше обѣче. Такоже же дрѣгїи на многа мѣста и чины оуходащимъ, молчаливъ сын и змлада и кз Б҃ѣ приближатаа, никомѣже са бѣхма взда.

7. 3. Слыша ѿ всѣхъ ѿ блженѣмь швдїмїи, подвижющѣса тогда восточнѣи сѣго града пѣстыни, і ако свѣтиликѣ свѣтѣщиса, и чюдыа заравсѣмъ простирающъ,<sup>10</sup> и шкрилативъ оумомъ, пожада видѣти сѣго оца: и пристѣпїи кз сѣомъ шльпидѣ и помыслъ свои емъ сказавъ, сз мѣтвое шпѣстиса. И пришѣ кз показанномъ мѣстѣ, и потерпѣвъ сз сщцими тоу оцы, в свѣотѣ видѣвъ великаго оца швдїмїа кз црѣкви идѣца, молѣшеса со слезами, да бы оу негѣ былъ. Великїи же швдїмїи наказаше его, и г҃ла: чадо, не мнѣ до стѣиш ти быти, юнѣ ти еше сщци, в лѣврѣ пребывати: не бо ни лѣврѣ полсы приносить еже юношѣ имѣти, ни юноши е лѣпо посреде быти шць. Но пѣ иди, сїоу, кз долишешемъ монастырю, кз чернцю Феѡктистоу, и сѣло и маши великѣ прїати полсѣ. Блженый же швѣца г҃ава: вѣжѣ<sup>11</sup>, чѣный очѣ, г҃ако

||Л. 124 а.

||Л. 124 б.

Ис. LVIII, 12.

<sup>1</sup> Д. ч. слышавъ.<sup>2</sup> Съ У., въ Ц. вм. въ славу—вослахъ.<sup>3</sup> Д. ч. входы.<sup>4</sup> Д. ч. иже.<sup>5</sup> Д. ч. снн... възграженїи.<sup>6</sup> Вм. по пррчествѣ д. ч. пррчства.<sup>7</sup> и въ У. нѣтъ.<sup>8</sup> Гр. ἐν εἰρήνῃ—«въ мирѣ».<sup>9</sup> У. шльпиднѣ.<sup>10</sup> Съ У., въ Ц.

простирающа.

<sup>11</sup> Гр. γινώσκω—«знаю».



проразбумникъ всацьскый Бѣъ, спасти ми са велѣ, приведе ма во стѣби три рѣцѣ: тѣмже, елико ми велиши творити, сотворию. Тогѣ блженый ѿдѣмѣи посла егѣ къ блженномѣ Феѡктѣстѣ, воздавѣ емѣ нарѣчѣе, да са имѣ попечеть, такоже хотѣщю Хѣѡѣ блгѣтѣю в чернечѣстѣмѣ житѣи славноѣе всѣхѣ быти. Се же оубо не ве смотренѣа твораше || великый ѿдѣмѣи, но прозрѣчнѣа очѣма прозра всѣмѣ Палестѣнскѣимѣ ѡшелцемѣ архѣмандрѣтѣ быти емѣ, не токмо же се, но и великѣю и славною лавроѣ, вѣшьшю всѣхѣ Палестѣнскѣи лаврѣ, собратѣ хотѣща, и быти емѣ старѣшинѣ и законѣнѣкоѣ ѡходѣщѣимѣ ѡ себѣ<sup>1</sup>,... и всѣмѣ прочѣнымѣ лаврамѣ сицевѣи предаѣти законѣ, старѣшѣи и во древнѣихѣ ѡцѣхѣ бывшѣи: гѣвѣ же, тако вса давенѣствомѣ оубе, чѣстнѣѣ естѣ.

8. и. Бывѣ оубо ѡ блженнаго Феѡктѣста ѡцѣ нашѣ Сава, весь са пода Бѣ, и гѣже имѣлѣше ѡ своѣхѣ емоѣ, преда в рѣцѣ игуменоѣ, и подвижесѣ на трѣды, дѣломѣ тѣлеснѣимѣ весь днѣ, бѣа же во вса нѣщѣи въ словесловенѣи Бжѣи, смѣренѣе и послѣшѣнѣе коренѣе и ѡсновѣнѣе своѣго житѣа творѣа, е чинѣ же стѣялѣ литѣрѣгѣа поспѣшенѣе преже всѣхѣ е црѣкѣ приходѣа и послѣже всѣхѣ излѣса. Кѣ дѣевномѣ же моужестѣвѣ и тѣломѣ блгѣ бѣаше и крѣпокѣ: и всѣмѣ времяа приносѣцимѣ [в]<sup>2</sup> лѣса на днѣ в монастырѣ, онѣ три времяа днѣмѣ приносѣаше: и к семѣ же кѣновѣнскѣимѣ работѣнѣкомѣ с поспѣшенѣемѣ всѣмѣ помагѣаше, бѣдѣ носѣа, и

дрѡва вѣла, и иноѣ всю слѣжѣвѣ творѣа. Бѣ же оубо [и козѣмѣнѣи монастырѣстѣи порѣчени емѣ, и ѡслаѣта]<sup>3</sup>, и мѣщѣтнѣи порѣчнѣикѣ долго, и иноѣ многѣ порѣчѣшѣса<sup>4</sup> емоѣ слѣжѣвы безѣо всегѣо прирока соверши, такоже чюдѣтѣса монастырѣскѣимѣ оцѣмѣ селѣко егѣо во юности блгонравѣство, и оубрѣплѣнѣе, и бѣрѣзѣсть.

|| 9. д. Братѣ нѣкѣи е киноѣи, рѣдомѣ Александрѣнѣнѣ, именемѣ Іѡѡѣ, иже чѣсто сѣло молѣше блженна Феѡктѣста, да бы егѣ<sup>5</sup> пѣстѣилѣ во Александрѣю родѣтель своѣхѣ оустройѣти дѣомѣ,—слѣшѣлѣ во бѣаше родѣтѣла своѣа почѣвшѣа,—и ѡпѣщенѣ молѣше, да бы помѣлѣ блженнаго Савѣ, тако и звѣстѣа, и вѣрна, и трѣдѣтѣса могѣща. Блженнѣи же Феѡктѣстѣ, послѣшѣлѣ Іѡѡнновѣ молѣвѣ, посла Савѣ с нимѣ. ѡнѣма же во Александрѣи пребѣвши малѣ<sup>6</sup>, ѡ Іѡѡнновѣ богѣтѣствѣ скорѣшѣимѣ, се познѣса блженнѣи Савѣ Сѣфѣи, мѣтри своѣи, Іѣѡѡнѣноѣ, оцѣю своѣмѣ, Кѣнанѣ преимѣненѣоѣ, и во Исѣврѣхѣ волѣринѣ сѣщю<sup>7</sup>: и побѣжѣнѣи быти оѣ нимѣхѣ и во вѣнѣнскѣи са пѣпы написѣти<sup>8</sup>, ѡпѣстѣвѣса и хѣ, и глѣше имѣ:... не хощю, но пребѣваю во своѣмѣ чинѣ до послѣдѣнаго ѡного и зѣдѣшенѣа, скончѣтѣса надѣю въ чѣстѣмѣ житѣи сего житѣа<sup>9</sup>. И такоже многѣо хитрѣвшѣе, не моглоша егѣо ѡслабѣти и оубрѣжѣти егѣо ѡ себѣ, даша емѣ м<sup>10</sup> златѣцѣ на пѣть. Онѣ же не прѣа: но видѣвѣ а сѣло печѣалнѣи, взѣ три златѣци, да и хѣ не ѡпечѣалѣтѣ, и тоѣ авѣе ѡидѣ ѡ Александрѣа с послѣнѣимѣ с нимѣ Іѡѡннѣо: и прѣшедѣ е мо-

<sup>1</sup> Гр. καθ' εαυτούς—«особо» (ѡ себѣ).

<sup>2</sup> Въ У. нѣтъ.

<sup>3</sup> Въ гр. нѣтъ.

<sup>4</sup> Д. ч. порѣчѣвшѣшѣса.

<sup>5</sup> егѣ въ У. нѣтъ.

<sup>6</sup> пребѣвши малѣ... д. ч. прѣбѣжѣвшѣма...

<sup>7</sup> Гр. και τοῦ τῶν Ἰσαβρῶν νουμέρου κρατοῦντι—«и отрядомѣ Исавровѣ командующѣему».

<sup>8</sup> Гр. και προτραπεῖς ὑπ' αὐτῶν αὐτόθι μέναι και στρατεύεσθαι, και πρῶβύτερος τοῦ νουμέρου γενέσθαι—«и убѣждаемѣи ими остѣтѣся тамѣ, зачислѣтѣся въ войско и стѣть старшѣимѣ въ отрядѣ».

<sup>9</sup> Гр. ἐν τῇ σεμνῇ τῆς ἀσκήσεως πολιτεῖα.

<sup>10</sup> Гр. εἰχοσι—

«двадѣцѣть».

настырь, ꙗко ѡны златици ё рѹцѣ бл҃женнаго Феѡктѣста вложи.

10. ꙗ. Ономоу<sup>ѡ</sup> ё томы монастыри десѡтоё оуже скончѡваюцю лѣто, слѡчѣса скончѡчѣса требл҃женномѹ Феѡктѣстѹ въ третїи днѣ септѡмберїа мѣа четвѣртаго ѡндѡктѡна. Великіи же оубо Ѣвдѡимїи ѡнамо сзшѣ и повѣдно ѡно скѡтавѹ тѣло, Мїрина<sup>1</sup> || нѣкоёго чюдна намѣстника старѣшиньствѹ игумена постѡви: ёмѹже во двѣ лѣтѣ игуменьство держѡвшѹ и скончѡвшѹса, пѡкы великіи Ѣвдѡимїи слѣзѹ сзпрѡта ёмѹ тѣло и во ст҃го Феѡктѣста в ковчѣхѣ положи, Логинѹ же нѣкоёмѹ, добрѹ и бл҃гочѣноу, старѣшиньство предѡ. Тогда оубо ѡцѣ нашѣ Сава третїеедесѡтоё лѣто скончавѹ и всѣмѹ старѣшиньствѣ в монастырѣ ѡдолѣвѹ алкѡнїемѹ, и вѡдѣнїемѹ, и негрѣванїемѹ, и<sup>2</sup> послѡшанїемѹ, помолїса чернѣцю Логинѹ, да бы ёмѹ повелѣвѹ затворїтѣса в пещерѣ, сѡци ё монастыри<sup>3</sup> на полѡднѣнѣи стѣнѣ. Сзи же оубо чернець Логинѹ видѣ ёго прѣспѣвѡнна ѡ Босѣ дѣла, оутверженїе нрава, и непорочное ѡбразѡ, и ё мѡтѡвѡ поспѣшьное и крѣпкое, и проповѣдавѹ ѡ нѣ великомѹ Ѣвдѡимїю, и слышавѹ ѡ немѹ рекѹща: небрѣси ёго, да са потрѡдитѣ, ѡкоже хоцѣтѣ, повелѣ ёмѹ ё днѣи в недѣли сотворїти в пещерѣ тѡи. Блаженнѹ же Сава, дрѡгоё<sup>4</sup> ѡно повелѣнїе прїимѹ, прѣбыствѣ тѹ ё лѣтѹ, сицево ѡмы житїе: в нѣлю вѣчерѹ ѡзлазѡше ѡз манастира, ѡмы вѣнїе верьвово, требѡванїе недѣлноё, и прѣбывѡше ё днѣи, ничѣсѡже спрѡста вкѡси<sup>5</sup>, и в сѡботѹ заѡтѡра прихожѡлаше, ѡмыи сѹ собою пѡ днѣи дѣло, и кѡшницѹ скончѡвѹ. аї. Сѣ ѡмѹще<sup>6</sup> житїе оубѣдѣ великіи Ѣвдѡимїи, поѡ ёго сѹ собою въ

дѣ днѣ генѡара мѣа в Рѡвїнѣскѹю<sup>7</sup> пѣстыню и сѹ Дѡметїаномѹ блаженнѹмѹ, ѡзвѣщенїе ѡмыи ѡ немѹ, и дѣтѣска сѡща старѡца ёго ёзывѡаше, ѡко добрѹ || оучїтель, пооучѡше и на вышнѡлѡ бл҃го-  
нравїа. Ѣвдѡе<sup>8</sup> во прѣбывѡхѹ до вѣрѣнница, всѣго разлѡчѡшѡса члѣскаго смѣшенїа.

11. Ѣзынде же нѣкогда ѡ Рѡвы великіи Ѣвдѡимїи, прочѣнѹю хотѡ прѡити пѣстыню, сѡщю выше<sup>9</sup> мрѣваго мора на пладѣне, ѡмыи со сѡбою Дѡметїана и Сѡвѹ: и прїшѣшимѹ ѡмѹ в мѣста вѣвѡдна и прѣмѣдлѣвшѣ, зноѹ же прїлѣгшѹ великѹ, и трѡжѣса сѣло бл҃женный Сѡва, и падѣса, кѡтомѹже не могѣи ходїти, ютробнѣи, ѡкоже мнѹ, влѡствѣ скончѡнѣ ѡ великаго снѡл. Стѡрецѹ же оумилосѣрднѣса и ѡшѣ ѡ неѹ толма, ѡко и вѣрженїе кѡменное, прїпадѣницѹ, молѡса Б҃гоу и глѡ: Гї Бѣ мон, дѡжѣ вѡдѹ въ жѡднѣи землїи, оугѡшѡюцю юноша сѣго жѡданїе. И по мѡгѡвѣ прїзѡвѡвѹ ёго и трїжѹ копѡнѹ рыломѹ, показѡ ёмѹ вѡдѹ живѹ. И пѣвѹ Сѡва прїнде въ вѣсь<sup>10</sup>, и ѡтолѣ сѡлѹ вѡтѡвѣнѹ прїѡ терпѣти въ пѣстыни жѡжѡу. Мѡлоу<sup>ѡ</sup> прѣшѣшю вѣменїи, великіи ѡцѣ нашѣ Ѣвдѡимїи мїромѹ почїи и оуспе, во ѡсѡбїи Гїи и в надежїи Пс. IV, 9. вѡтѡншюу ёго Гѡу, ёї лѣтѹ сѡщю патрїархѹ во Іерлѡмѣ ѡнастѡсїю.

12. Ёї. Тогда оубо бл҃женнѹ Сѡва третїемѡдѣсѡти и пѡтомѹ лѣтѹ вѣка ёго скончѡвшѹса, видѣвѹ монастырѣскїи оустѡвѹ ѡзмѣнѡющѣса, нѣцїи<sup>11</sup> монастырѡ тѡго оцѣмѹ скончѡвшѣмѹ, ѡнде въ вѡстѡчнѹю пѣстыню ст҃го Герасїма, ё тѡ вѣремѡ, и ѡко свѣтїлникѹ, свѣтѡщюса и во Іерданьствѣи пѣстыни бл҃гочѣстїа<sup>12</sup> сѣюцю сѣмена. Сѡмѹ же

<sup>1</sup> Д. ч. Марина. <sup>2</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> Гр. ἐξωθεν τοῦ κοινοβίου—«внѣ монастыря» (такъ и слав. печ.). <sup>4</sup> Д. ч. драгои. <sup>5</sup> Д. ч. вкѡуѣса. <sup>6</sup> Д. ч. нмѡуѣса. <sup>7</sup> Гр. τοῦ Ῥοῦβᾶ. <sup>8</sup> Д. ч. оноудѣ. <sup>9</sup> Гр. ἐπέχεινα—«по другую сторону». <sup>10</sup> въ вѣсь.... Д. ч. въ са. <sup>11</sup> Гр. ἄτε—«поелику» (—скончались). <sup>12</sup> Сѹ У., въ Ц. бл҃гочѣтїю.

оцю нашему Савѣ съцю въ Кѳтианстї<sup>1</sup>  
и Рѳвиньстїи пѣстыни и Дѣдово оно

||Л. 125 в. слово дѣломъ поюцю, испо||наюцю<sup>2</sup>:

Пс. LIV 8. «се оудалѣхса бѣгѣа, и водворѣхса въ  
пѣстыни», молчаніемъ же, и ачьбами,  
и непрестанными мѣтвами пѣвищаща, и оумъ свой всегда имѣай чистъ къ<sup>3</sup>  
Бгѳу и вѣтвеннымъ творѣ по писанномъ:

Пс. XLV, 11. «подвѣгнетеса и оубѣдѣте, іако ѡзъ  
ѣсмь Бгѳъ», возревновѣ же дѣволъ, мно-  
га подвиже на нь искѣшенїа, хотѣ ны  
сицеваго ѡбразѣ лишити житїа<sup>4</sup>. И  
лежацю емъ въ кѣтѣтѣ<sup>5</sup> в полѣноци,  
преобрѣзиса во змїа многы и скорпїа,  
прїиде на нь, хотѣ ѣгѣ оустрашити. Онъ  
же оустраши ѣ самого, рѣкъ Бгѳово слов-

Лук. X, 19. во<sup>6</sup>: «се дахъ вамъ власть настѣпати  
на змїа и на скорпїа, и на всю сіаоу  
вражїю». И се емъ рѣкъю, тѣоу ѣвѣ и з-  
чезнѣша іадовїтѣа она. Гї. Иногда паки  
показѣса емъ сатана ѡбразомъ льва  
страшна, іадѣща на нь и іагостїю пре-  
тѣцю. Онъ же страшноѣ свѣрѣ оустре-  
мленїе видѣвъ, глѣше: ѣще ѣси взѣмъ  
власть на ма, то что ѡждиѣши; ѣще  
ли нѣси, то что без ѡма трѣжѣшиса;  
мене во ѡ Пѣ ѡлѣчити не имѣши мо-  
щи: Тѣ во дерзѣти ны повелѣ, глѣ:

Пс. XC, 13. «на ѣспидѣ и на василїска настѣпиши,  
и попереши ѣва и змїа». И сімъ речѣ-  
нымъ, тѣ ѣвѣ сицевыи звѣрь ищезѣ.  
И ѡтѣлѣ повинѣ емѣ Бгѳъ всѣ іадо-  
вїтѣа и кровѣдныа свѣрѣ, и ѣ сице-  
выми въ пѣстыни ходѣ, не имѣаше  
пакости.

13. В тѣо время срѣтеса съ четѣрми  
срацины, ачьбны и немѣщѣ, и помї-

ловавъ ѣ, повелѣ имъ сѣсти, и исьсыпа  
нз рїсы своѣа пред нимъ, и не имыи  
нѣного ничесоже, но коренїе мѣлагрїи,  
сѣца тростѣнаа. Поганїи же іадѣше и  
насытїшасѣ, и поискѣвше, || в коѣи пе- ||Л. 125 г.  
щѣрѣ Рѳвиньскаѣго мѣста пребыѣаетъ,  
потѣомъ прїдѣша к немъ, носѣще хлѣ-  
бы, и рѣбы, и фѣнныкы. Онъ же нашъ  
Сѣва иностранникъ бѣгооумїю почюдївса,  
глѣаше со слезѣми: ѡ, горе, дѣше моѣ,  
коліко подвиженїе сотвориша сїи вѣр-  
варн, наше же послѣженїе ни в коѣже  
воздаѣще бѣгодѣанїе, и ѡни воздаѣще  
бѣгодѣтїи<sup>7</sup>; и мы что сотворї, ѡкаанї-  
ни и несмысленїи, прїемлюще толіко  
бѣгодѣтїи и даровъ по всѣ днїи ѡ Пѣ,  
и сице непрїлежанїемъ скончѣваѣще своѣ  
житїе, не подвѣгнѣшесѣ подарїти и  
давшемъ ны Бгѳу дѣланїемъ стѣыхъ ѣгѣ  
заповѣдей, и непрестанныѣ приносїти к Евр. XIII, 15.  
Немъ плодъ оустенный, исповѣдаѣщимъ-  
са имени ѣгѣ; И се смѣренїе имыи,  
бѣдѣше въ мѣтвахъ.

14. дї. Во ѡнои же Рѳвиньстѣи  
пѣстыни прїиде к немъ чернѣць нѣкїи,  
подобенъ памѣти, іандїи возывѣѣ<sup>8</sup>, въ  
црѣкви, нарицаѣмѣи Кадисматѣ<sup>9</sup>. Онѣма  
же оубо в сицевїи пѣстыни живѣшѣма,  
нападѣша на на ѣ срацинъ, нрѣвомъ  
лютоствнымъ и оумомъ злодѣиницы,  
нже злобою ходѣще, пѣстїша ѣдиногѣ  
ѡ себѣ на искѣшенїе бѣженїма, се по-  
мысливше, іако мнѣ, іако ѣще са про-  
тивїтѣ ѡномъ, тогда ѣ плѣнѣть. Пѣ-  
женаа же ѣца, видѣвша бѣдѣ и нико-  
гѣже оубоїѣвшесѣ, нѣ дѣшевными ѣчїма  
ко Бгѳу кошѣша, молѣстѣса прїлѣжнѣ

<sup>1</sup> Гр. κατὰ τὸν Κοιτιλῆν. <sup>2</sup> поюцю.... исполиаюцю.... двойной переводъ гр. сл. φάλλοντος.

<sup>3</sup> имѣай чистъ къ.... гр. ἑσοπτρον ἀηλίδωτον—«зеркаломъ чистымъ».

<sup>4</sup> Гр. βουλόμενος αὐτὸν τῆς τοιαύτης ἀποστῆσαι διαγωγῆς—«хотѣ его отъ таковаго отклонить житїа».

<sup>5</sup> Гр. ἐπὶ τῆς ψάμμου—«на пескѣ». <sup>6</sup> онъ же—слово.... въ гр. пространнѣе.

<sup>7</sup> наше—бѣгодѣтїи.... гр. τῆς μηδὲν οὐσης θεραπειᾶς τὴν χάριν ἀνταμείψασθαι—«воздать благодарность за ничтожную услугу».

<sup>8</sup> Гр. доп. καὶ συνέμεινε αὐτῷ ὅστις καὶ τῷ τρισυχαρίῳ Ἀββᾶ Θεοδοσίῳ ἐπὶ χρόνον συνεστράφη....—«и пребывалъ съ нимъ, который (Анеїй) въ теченїи нѣкотораго времени обращался съ трѣблаженнымъ аввою Θεодо-сіемъ».... (такъ и слав. печ.). <sup>9</sup> Гр. καδισματος.

зловный ѡнѣхъ варваръ ѡзвѣсти помысла, и тоу авіе рачуписа земля и пожреть иксѣшающаго а срацинина: прочи же, видѣвше страшноє сє чюдо, возвоишася и ѡвѣгоша. И ѡтолѣ

||Л. 126 а.

Бжїи даръ прїагъ ѡць || нашъ Сава не боитиса поганыхъ помышленїи. Тогда оубо въ началѣхъ инздовомъ совокупленїемъ познаса ѡць нашъ Сава блженномъ ѡедосїю древле составленїа своєго монастыря.

15. еї. Четвертое же лѣто скончавшю во ѡны дни<sup>1</sup> ст҃мъ оцю нашемъ Савѣ и проходивъ прочаа пестыньская мѣста, вывшемъ<sup>2</sup> на вышцѣмъ холмѣ, идеже тревлженая ѡедокїа поученїа насладиса белкааго ѡвдіміа, и въ мѣтвѣ Бжїи вѣдїю, образъ іавнїа емъ нѣкыи аггальскыи, видомъ свѣтломъ, показа емъ на полуднѣ тогожѣ холма разодолъ, іаже приходїи ѡ Силоама: аще хоцешн, рече, пестыню сїю въмирнїи, стани на восточнѣмъ мѣстѣ поточица ѡного, и оузриши посредѣ пещеръ ст҃ло твердо, шѣ сѣди в нем, и дажи скотомъ вращно своє и птнцѣ врановѣ, призываюцимъ ѡго, Той нма ѡ тебѣ поразумѣти. Доселѣ іавленїе. Он же поманувсѣ, и пладенныи потокъ оузрѣвъ, и радъ вывъ, сѣсе с холма, и Бомъ настакалѣмъ, обрѣте пещеръ, іакоже гласа емъ во іавленїи. И шѣ сѣде въ нем<sup>3</sup>, четвертагодесѣте сѣ<sup>4</sup> лѣта: ѣ неже лѣто архїеппъ Іерлѣмскїи Анастасїи, дї лѣтъ ѣ патрїаршествѣ скончавъ, ѣ началокъ іоуліа мѣа Мартѣрїа ѣ севѣ мѣсто обтавнѣ, Синопѣ, Рїмскїи црѣ, мѣчнїтѣла Василиска оубивъ, въ к-го мѣа мѣчнїшю<sup>5</sup>, своє прїа црѣтво. Тогда ѡць нашъ Сава во гланнѣи пещерѣ сѣде, возлаза дѣла оубже оу ѡкна при-

Пс. CXLVI, 9.

вазавъ, по томъ || восхожааше и ннзхожааше. Имѣашеть же бодъ поприць еї кромѣ пещеры, въ долѣ, нарицаемѣ ѡптастомѣ<sup>6</sup>. Времени же нѣкоєму мннвшю, и четыремъ срациномъ мннвшемъ и не могущемъ возлѣстн, видѣв сѣ сценныи Сава съ горы и юже спсѣтнѣвъ, повелѣ нмъ возлѣстн. Иже и вошѣше, и не обрѣтше оу негѣ ничтоже, и поднѣшася немнѣнїю єгѣ и блгоурабїю: и ѡшѣше прихожаахъ к немъ, носѣще посмагы сѣхы, и сыры, и дѣннкы, и єже и нно что впадаше нмъ в рѣцѣ.

||Л. 126 б.

16. Сотвори оубо в поточици томъ лѣтъ 3<sup>7</sup> єдннъ, молчанїемъ токомо къ Бгѣу вѣсѣдѣа и оумныи зракъ очнїаа, іакоже ѡверзеномъ лицемъ славу Гнїю видѣтн, ѡдолѣномъ котомъ злымъ дѣхомъ непремоачнымн молбамн и Божїимъ приближенїемъ. И сїце въ четвертодесѣтѣе и пѣтоє лѣто своєгѣ житїа дшамъ порѣчннкъ въ Бмѣ, побѣженъ, не токомо, ѡдолѣнымъ врагомъ, без оума трѣжатнсѣ, но ѡ рѣчнааго совычалъ преобразїтн дшѣвныа сїлы на поновленїе неїствовствѣющаа в земныхъ вѣщехъ злымн помыслы, многымъ на оуснѣхъ, пррѣкоу глїюцю: «сокрѣшнте меча ваша на рала и лѣца на серпы». И началъ прїнматн всѣа приходившаа к немъ. Иноши же оубо рассыпнѣ затворннкъ и пастѣхъ прншѣшенїи пребываахъ с нїмъ: в ннхъже вѣкашѣта ст҃ыи Іѡаннъ, иже вѣ потомъ нгѣменъ нобыа лавры, и блженныи Іаковъ, составивыи лаврѣ, нарицаемѣ Пиргнѡнъ, и великыи Фирминъ, иже во странѣ Мамакѣ<sup>8</sup> лаврѣ составивѣ, иже во чернечскыихъ нсправленїихъ чѣстѣнъ ѡвнрїанъ, иже в Капарварїсѣ<sup>9</sup> монастырь сотвори, к сїмъ

2 Кор. III, 18.

Ис. II, 4.

||Л. 126 в.

<sup>1</sup> Гр. ἐν ἐκεῖναις ταῖς ἐρήμοις—«въ этихъ пустыняхъ». <sup>2</sup> Д. ч. вывзшю же немю. <sup>3</sup> Гр. доб. ἐν ἀρχῇ—«въ началѣ (40-го года)». <sup>4</sup> сѣ въ Ц. доб. вн. стр. <sup>5</sup> въ к-го—мѣчнїшю... въ гр. нѣтъ, въ печат. слав.: к лѣ мѣчнїшю. <sup>6</sup> Гр. ἑπταστόμου. <sup>7</sup> Гр. πέντε—«пять». <sup>8</sup> Гр. Μαμάς. <sup>9</sup> Гр. Περικαπαρβαρίχᾶ, др. чт. περὶ Καπαρβαρίχᾶ.

Филип. IV, 3.

Иоуліанъ, нарѣкомъ горбавынъ, иже оу  
 Ордана Нееловъ и Равиннъ<sup>1</sup> наричемоу  
 состави лавръ, и инии мнози, иже имена  
 ѣ животныи книгахъ. Коѣмуже же при-  
 ходящій к немъ дааше мѣсто подобно,  
 имущи малъ клѣтцю и пещеръ: и постѣ  
 блгтїю Бжїю дръжина его до о мѣжь,  
 вѣкъ вѣгодухѣномъ сщемъ, вѣхъ<sup>2</sup>  
 хоносемъ: тако<sup>3</sup> аще кто наричетъ ликъ  
 агглескъ, или соборъ трдникъ, или градъ  
 апостолескъ<sup>4</sup>, или о ѿ аплз дрвгнхъ,  
 не грѣши истины [истинны]. И вѣаше  
 игоуменъ имъ сава, и наставникъ, и  
 пастухъ. сї. И нача соснжати великую  
 лавръ на холмѣ сѣверьскыа страны по-  
 тока, по оуклоненїю но<sup>5</sup> сотвори ти на  
 мѣстѣ помысливъ, неприатнъ соущю.  
 ѿтолѣ начатокъ сотвори состави лавръ,  
 блгодѣанїемъ наставляющаго и сгго  
 дѣа и содѣиствомъ. Посредѣ же пото-  
 чища малоу црквицю сотвори, в нейже  
 олтарь стѣа постаки: і ако нѣкоѣго чюжа  
 прїамше, попа сщца, повелѣваше тко-  
 рити емъ литургию. Не во рачаше самъ  
 херотонїа прїати. Имѣаше во кротость  
 великъ и смѣренїе истинное, пѣражаа ѿ  
 сема Хѣ истиннаго Бга, подавааго сѣ  
 хотѣиши на пѣражанїе, глвшааго:  
 Мо. XI, 29. «навыкнете ѿ Мене, тако кротокъ есмъ  
 и смѣренъ сщемъ». На сѣ показанїе  
 взираа, смѣраашесѣ, послѣднїи сѣ вѣ  
 творѣа и сдѣбеникъ. Коѣгоже же ихъ,  
 такоже во вѣхъ исквшенїихъ бывъ,  
 ||Л. 126 г. оучааше и наказаше стѣаи крѣпцыѣ про-  
 тївоу дїаволѣмъ кознемъ, и никакѣ не  
 попустити нїже раслабѣти<sup>7</sup> ѿ мѣч-  
 тобныа вѣсовъ напѣсти. Аѣпо во ѣ  
 чистѣшемъ и ѿлчѣющомъ Бѣи  
 ѿградитсѣ млтїю сгго. Немужескыа во

се естъ дѣа еже раслабѣтисѣ печѣл-  
 ныими<sup>8</sup>. Сїми и сицеми дѣлесы и сло-  
 весы дѣа ихъ кормлааше и напѣла не-  
 престаше: и крила имъ дааше, и ле-  
 тѣти ѿ оучаше, и кыше нѣсѣ восходити  
 поущааше.

17. зї. Онѣмъ же тѣжѣемъ вод-  
 ныимъ сквдѣствомъ, молаашесѣ, глѣ в  
 ноци: Гї Бѣ силъ, аще ѣ Твоѣа вола  
 вселитсѣ мѣстѣ семъ во славу прѣтїмоу  
 Ти имене, сподоби проразумѣти рабомъ  
 Твоѣи малоконное оутѣшенїе. Сїю мо-  
 литвоу сотворшъ емъ в малѣи црквици,  
 оуслышавъ рече: понди и вижѣ, тако ѿсла  
 что творит<sup>9</sup> в поточищи. И прѣзрѣвъ,  
 лѣнѣ исполнѣ сщца, оузрѣ ѿсла своѣма  
 ногѣма копающа землю во мноствѣ, и  
 кде ископа доволное ископанїе, смо-  
 трааше его сѣ горы приложыша оутѣ  
 к копанїю и пїюца, и помысливъ, тако  
 пѣ Гѣ Бѣа посѣтивъ бѣду испѣсти рабомъ  
 Своѣимъ, слѣзе же тѣ авїе, и мѣсто  
 ископавъ, обрѣче бѣду живѣ: и доселѣ  
 естъ вода посредѣ лавры, и многоѣ  
 оутѣшенїе оцмъ подаа, ни снмѣ змно-  
 житсѣ, ни лѣтѣ ѿсквдѣтъ вѣкми бола  
 ма по изовнаїю чрепелема. ии. Въ дроу-  
 гѣю же ноци блженныи сава ислѣзе ис-  
 клѣтца своѣа и хожааше сквосѣ потокъ  
 единъ, поа аматиръ<sup>10</sup>: и видѣ напрасно  
 в западнѣи странѣ<sup>11</sup> потока, идеже нѣ  
 лежитъ чѣное чѣло его, посредѣ ѿбоу  
 црквѣ, || стѣлпѣ ѿгненъ, стоѣщѣ на зѣли, ||Л. 127 а.  
 егоже вѣрхъ тицаашесѣ кѣ нѣво. Видѣ  
 же страшныи сѣ видѣ, и страшенъ и  
 радостенъ бывъ, помышлалаше глвннѣа  
 книгами ѿ лѣствитѣ, показавшисѣ Іако-  
 вѣ, глѣ: «тако страшно мѣсто сѣ: нѣ Бѣг XXVIII,  
 сѣ ничтѣже, но дѣмъ Бжїи». И пребывъ 17.

<sup>1</sup> Нееловъ и Равиннъ... гр. τοῦ Νεελχαραβᾶ (м. б. перев. чит.: Νεελ καὶ Ραβᾶ). <sup>2</sup> Д. ч. вѣкъмъ. <sup>3</sup> Д. ч. таже. <sup>4</sup> Гр. εὐσεβῶν—«благочестивыхъ». <sup>5</sup> Нѣтъ въ гр. и слав. печ. <sup>6</sup> Д. ч. снѣ. <sup>7</sup> У. раслабѣтисѣ. <sup>8</sup> Д. ч. печальми. <sup>9</sup> Гр. (со слав. печ.): ἠκούσθη κτύπος ὀνάγρου ἀποτελούμενος κάτω—«услышанъ былъ шумъ отъ ударовъ ногъ онагра, происходящїй внизу». <sup>10</sup> Гр. ψαλμοῦς Δαυιδικούς—«псалмы Давидовы (сл.: псалтырю)». <sup>11</sup> Гр. κρημνῶ—«обрывѣ».

молитвою в томъ мѣстѣ до зорь, възыйде со страхомъ и трепетомъ, идѣже въ огненные столпы: и обрѣте пещеру велику и чудну, црковь<sup>1</sup> имѣщую Божіи образъ. На восточнѣи бо странѣ олтарь во ѿ, Имъ созданъ: а на сѣвернѣи бо странѣ домъ обрѣте великъ, служебницу имѣющую мѣсто<sup>2</sup>: и ѿ юга взходъ широкъ и просвѣщеніе доволно имый ѿ слнчныхъ зарь. Сію пещеру Бжтвенною помощію оукрашивъ, тѣ побелѣ канонъ бывати в субботу и в нелю.

18. И сице по малу съ Бжтвмъ дѣйствию оумножишася дружина и постиже до ста и пятидесять ѿць числомъ. Дружинѣ же ѡво оумножишимся, и многамъ клѣтцамъ ѿ сію странѣ и ѡв онѣ почочица снжѣемымъ, ктомѣ и скѡ причажа на съставленіе лаврѣ и службоу живущимъ в ней. Проразумѣнемъ Бжтвмъ твораше<sup>3</sup>, іакоже имѣти имъ оу себѣ ноужнаа требованіа, да не того дѣла въ мѣрѣ нужнымъ будѣ<sup>4</sup> исходити. Унѣмъ же своєю волею пасомомъ и наставлѣемомъ имъ, и подѣствовалѣхъ подобнѣ возванію и противѣ надежнѣномуу нечлѣвнѣю дѣло<sup>5</sup> дхѡвное творалѣхъ. Глѣ юже<sup>6</sup> оубо пещерѣ, рекше бгѡзданнѣю цркви, не рачи стѣити, занѣже самъ не рачаше поповѣства ѣзачи или || клирика кого иъвести. Глѣаше бо, іако<sup>7</sup> в начало и кореніе ѣсть сановѣства помыслъ поставленіа хотѣніе. ѣсть же выше бгѡзданныа цркве камыкъ жѣстокъ и великъ стѣло, и на тѡ созда си ѿць нашъ стѣла столпъ и восхѡ тайбенъ ѿ стѣяа пещеры, іако вичы, ѣ томъ пре-

бываше канѡна дѣла<sup>8</sup> иного всего оустроа. Иногажы же оубѡ прошѣши славѣ ѣго, вси прихожааху к немѣ, много приносаше, паче же видѣше аггльскоѣ ѣго житіе. Блаженникъ же множайша ѡ приносимый на зданіе и оустрой монастырскіи скончавше<sup>9</sup>: иже мнѣше оугодно бгѡу, се творалаше: и никтоже същій с нимъ смѣшаше противитиса в чѣсомъ любо, Мартирїю в то время патрїархѣ соущю во Іерлѣмѣ и при лѣтѣхъ великаго ѣвфимїа знающа и стѣло любаша.

19. дї. Сѣтомѣ же Мартирїю ѡсмоѣ лѣто същю в патрїаршестѣтѣ и ко бгѡу пришѣшу мѣца апрїла въ к вторыи на і индикта<sup>10</sup>, и Салустїю прїимшю стѣлство въ м-ноѣ и ѡсмоѣ лѣто ѡца нашего Савы, возникоша нѣцїи во своѣи ѣмѣ [вѡли]<sup>11</sup> лаври, плотни смѣломъ, по писанію, дхѣ не имѣше, иже иъздавна Іух. 19. совѣтѣ на нь сотворша<sup>12</sup>, ѡпечалѣхъ ѣго всачески. ѣ бо во апостолѣхъ Іоудѣ быти, и со ѣлиствѣмъ и Гидсїи до времени, и Ісаѣ ѿ Исѣака родитиса, и братѣ быти Іавелю Кайнѣ. Сїю оубо, ѿ нїже слово, ѣдинѣмъ оумѡ прїйдѡша во Іерлѣмъ і архїеппѣхъ поклонїшася Салустїю, дачи имъ молѣще игѣмена. Архїеппѣ же рече к нимъ: коѣго мѣста || ѣсте; И ѡнѣ рекоша: ѣ почоцѣ нѣкоѣмъ пѣстынѣстѣмъ живѣ. И рече архїеппѣ: в коѣмъ почочици; ѡни же нѣдимн рѣша: въ нарицѣемѣмъ нѣкымъ чернѣцѣ стѣво<sup>13</sup>; И рече архїеппѣ: то гдѣ ѣ чернецъ стѣва; ѡни же рѣша ѣмѣ: непостижѣнъ ѣ оустроити мѣста многїа ради грѣбѡсти: да и се речѣмъ, ни самъ имѣтъ хероцо-

||Л. 127 б.

||Л. 127 в.

<sup>1</sup> Гр. ἐκκλησίας (ἐκτύπωμα) — «церкви (образъ)». <sup>2</sup> служебницу — мѣсто.... гр. διακονικῶ τάξιν ἔχοντα — «(домъ,) имѣющей устройство диаконика». <sup>3</sup> Гр. πρόνοιαν γὰρ αὐτῶν ἐποίητο — «ибо заботился о нихъ (проразумѣнїи бо имъ твораше)». <sup>4</sup> Гр. ἀναγκάζονται — «нужно имъ будетъ». <sup>5</sup> Гр. τὸ σῶμα — «тѣло». <sup>6</sup> Гр. τὸ μέντοι εἰρημένον — «глаголанную же». <sup>7</sup> У. доб. и. <sup>8</sup> Д. доб. и. <sup>9</sup> Д. ч. скончавше. <sup>10</sup> мѣца — индикта.... въ гр. нѣтъ. Рук. Троицкой Лавры XV в. № 749 (у Помяловскаго стр. LIII):.... въ к въ д индиктионѣ..., что въ дѣйствительности соотвѣтствует хронологїи житїа. <sup>11</sup> Въ гр. и слав. печ. нѣтъ. <sup>12</sup> Д. ч. створаше. <sup>13</sup> Гр. εἰς τὸν παρὰ τισὶ τοῦ Ἀββᾶ Σάβα καλούμενον — «въ нарицаемомъ нѣкоторыми (потокѡмъ) аввы Савы».

нїю, ни иному быти кнрикѹ просити: ꙗко ѿ дрѹжнны насъ како имать мощи снабдѣти; Кѹрикѹ же нѣкыи подобенъ пѣмачи прозвѣтеръ, и гѹменъ сынъ сѣго воскресенїа и крѣпоу сѣмѹ хранитель, тѣмъ ѿверѣте тогда, и гл҃аннаѹ слышавъ, рече к нимъ: вы ли е҃го прїа҃сте на то мѣсто, или онъ вѣ; Онн же рѣша: онъ наѣ прїа, но грѣбъ сынъ, не можетъ насъ оумножившася снабдѣти. И рѣ пакы<sup>1</sup> тревлаженнн Кѹрикѹ: аще онъ [васъ прїа҃тъ,]<sup>2</sup> такоже вы гл҃ете, е҃ то мѣсто вы собраа, мѣсто, п҃ство сѹще, вмири, колицѣмъ паче вмирноѣ мѣсто и вы собрѣшася<sup>3</sup> ѿнѣдѣ снабдѣти имать; содѣнствовавый емѹ Б҃гъ мѣсто то бмирити и вѣ собрѣти многомъ паче и во наводѣнїи и содѣнствовати можетъ. Тогда архїеѣпѣ ѿп҃сстї м, гл҃а: нѣдѣте нынѣ, видѣте и во дрѹгоѣ время придете. И призавъ, тако иноу дѣла ничего, вл҃женнаго Савѹ, позвавъ же и хл҃аники е҃го, прѣ нимн херотониса сѣго Савѹ презвѣтера, и гл҃а имъ: сѣ имате о҃ца вѣшего и лавры вѣшеѹ и гѹмена, е҃гоже Б҃гъ свыше нарече, а не чл҃къ: азъ во самъ совѣ вл҃гоѣ твора, Бж҃їе нареченїе оутверднхъ. И сѣм гл҃авъ архїеѣпѣ, по нѣ || вл҃женнаго Савоу и оны чернѣца, и нѣде с нимн кз лаврѣ, имы со сзвонѹ мѣннаго Кѹрика, крестнаго ключара, и б҃гозданнѹ цр҃квѣ сѣнвѣ, сѣмѹ трапѣзѹ во ѿл҃тари ономъ поставн, многы мощи сѣмѹ мѣнкъ подо ѿл҃тарѣ положн мѣца декабѣра е҃и вѣ дї индїкѣта, пѣтаго же десѣти и третїаго лѣта сѣго Савы, в нѣ лѣто Синонѹ цр҃ю оумѣршю, инастїасїи цр҃твїе прїа.

20. к. Вѣ нѣ время прїиде в лаврѹ мѹжъ б҃гоносенъ и сѣмѹ дѣрми про-

свѣщенъ, рѣдомъ ирменннъ, именемъ Іеремѣа, имы е҃ собою е҃ оученка подѣна и сотрѹдника, Пѣтрѹ и Пѣвелъ наречена. Сѣмѹ дѣла сѣло порадовася ѿць нашъ Савѹ, такоже б҃гобѣзномѹ<sup>4</sup>, и да имъ пещерѹ и малъ кѣтѣцю ѿ сѣвѣра своѣѹ пещерѹ, идеже и самъ пребывѣше, е҃гда вѣ едннъ е҃ потоцѣ: и повелѣ имъ в малѣ цр҃квн ирменнскы пѣтн, и в сзвонѹ, и в недѣла. И тако ирмени помалѹ оумножишася в лаврѣ. Сѣднн же ѿ мѣннѹ тревлженнаго Іеремїа оученикѹ, Пѣвелъ, до сѣго времени е҃ велицїи лаврѣ добрымн дѣлеса свѣтнѣла, многа чюдеса ѿ нѣ сказѣте, и многа е҃ писанїи сѣ ѿ немъ предаа ми.

21. к. Вѣ тѣмѹ о҃убо время, в нѣже сѣмѹ б҃гозданнѹ цр҃квн, прнведѣ Сѣмѹ дѣмъ рѣпѣнаго о҃ца вѣшего и молчаника Іѹанна, иже многа ми преданѹ сказа ѿ б҃вѣдннїи и ѿ Савѣ, и на се ма воздѣстивша писанїе: е҃гоже велнкїи ѿць нашъ Савѹ сѣ братїеѹ възвѣта, лѣтн и лѣтѣ сѣмѹ, сосоу же сѣмѹ сѣмѹ Пресѣго дѣмъ, и сѣмѹ дѣрми исполнѣ сѣмѹ, свѣтѣносна же || сѣмѹ, и досѣлѣ во плотн ||Л. 128 а. сѣмѹ, и аг҃льскы живѣща, и просвѣщанѣцю стопы наша о҃ Бж҃ѣ, е҃гоже дѣлеса и исправленїа немощно нынѣ, тако и мноу идѣще, сказати: но е҃же и б҃говрѣченнѹо дѣла на конецъ доженѹ, мала нѣкаѹ ѿ нѣ, и тако ѿ сѣго е҃го слышѣмъ мѣмѹ повѣдающа, ѿсовѣ сповѣда ми много<sup>5</sup>: неподѣвно сѣмѹ молчанїю и зѣбыти предѣти, великѹ сѣмѹ в нашемъ житїи и славнѹ добрымн дѣлеса.

22. к. Сѣмѹ велнкїи и многыи во вл҃гонравїи молчаникѹ Іѹаннѹ е҃пѣ сповѣда ми, гл҃а, тако сѣмѹ ѿць нашъ<sup>6</sup> Савѹ поспѣшенъ вѣ сѣло сѣго б҃вѣдннїа

<sup>1</sup> пакы вѣ У. нѣтѣ. <sup>2</sup> Нѣтѣ вѣ гр. и сл. печ. <sup>3</sup> Д. ч. собравшася. <sup>4</sup> У. б҃гобѣзномѹ (гр. εὐλαβέσι). <sup>5</sup> У. многа. ѿсовѣ—много... гр. ἐν ἰδιαζούσῃ πραγμатеῖα διηγήσομαι, πολλὰ οὐτα καὶ δυνατά—«вѣ отдѣльномѹ трудѣ повѣдаю, поелику (дѣла его) многи и значительны». <sup>6</sup> нашъ вѣ У. нѣтѣ.

жнтью послѣствовати<sup>1</sup>, ієноуѣра мѣа  
 ѡходити ѣ пѣстыню и тоу пребывати  
 в масопѣстѣ, мало времени<sup>2</sup> нрава,  
 по интоніевѣ дни восхождаше и творѣ-  
 аше ѣвдіміа великаго пѣмать въ ѣ ген-  
 вара мѣа, всегѣ члѣскаго смѣшеніа  
 ѡлѣчнѣла до вѣрныа свѣоты: и сице  
 творѣаше по вѣлѣ лѣта. По немуже  
 оубо нравѣ рекохомъ, и злѣзъ и подолго  
 мѣртвое море ѡвходѣ оу Зоролда<sup>3</sup>,  
 видѣ въ морн ѡстробѣць малъ и цѣлн-  
 зненъ, и помысли влѣстн и помолчати  
 в нѣмъ во ѡлѣчныа дни: и влѣзшию  
 ѣмъ, случнѣла ѡ закнстн діавола спад-  
 нѣтн ѣмоу в мѣсто морьско ѡпарно: и  
 теплѣ нѣкоѣи вшѣши паре, ѡгорѣ ѣмъ  
 лицѣ и съ вradoю и со инѣми оуды,  
 іакоже не до колѣнка днѣн лежатн ѣмоу,  
 ѡки мѣртвоу, дѣндеже Бжїа снаа прнстѣ-  
 тнѣшн, и сцѣлн ѣгѣ и на нечнстыа вѣ-  
 сы оукрѣпн ѣгѣ. Токмо іако ѡтолѣ,  
 брадѣ ѣмъ, іако || рекохомъ, ѡгорѣвшн,  
 ктѣмоу не возрѣстнши, пребы не цѣлоу  
 вradoю, іакоже ѣмоу, по скончанїи днїи  
 прншѣшю в лѣврѣ, не познатнѣла оуцы,  
 но токмо ѡ рѣчїи и ѡ нрава. И хва-  
 лѣаше Бга ѡ оуѣтїи вradнѣмъ, Бжїю  
 строю сѣ вѣтн помыслнѣ, іако смѣрн-  
 шнѣ пѣче и не велнчатнѣла велнкою  
 вradoю.

||Л. 128 б.

23. ѣг. Въ прочное же время и зы-  
 де по ѡбычаю своѣмъ в пѣстыню нѣ с  
 коннѣ оученнѣкомъ си, и менемъ и҃гѣпнтѣ:  
 и маломъ днѣмъ мнѣвшемъ, леже и҃гѣ-  
 пнтѣ взнакъ на пѣсцѣ ѡ трѣдѣ ѡлѣч-  
 на и оуѣнѣ: и ѡномъ сплщю, и влѣжен-  
 номъ ѣвѣтѣ въ оуѣтѣ молѣщюу, лѣвъ нѣ-  
 кнѣ велнкъ прншѣ, юхѣаше и҃гѣпнтѣ ѡ  
 ногѣ до главы: ѡцѣ же ѣвѣа молѣ-

аше Бга за ны: лѣвъ же молвою стѣрѣю,  
 ѡкы раню, прогонѣаше, и ѡшнѣю  
 лѣвъ велми прнкоснѣла къ лнцѣ и҃гѣпн-  
 цю, и возвѣднѣ ѣгѣ, ѡнѣде. и҃гѣпнтѣ  
 же оубо оуѣма прозрѣвъ и чюднѣаго  
 тогѣ ѡва видѣвъ, прнстрѣшенъ коскочн  
 и къ дндаскѣлѣ прнвѣтнѣ: велнкнѣи же  
 стѣрѣць прїнмы и, казѣаше, глѣ: ѡже-  
 ннѣ, ѡ чадо, многнѣ сонъ ѡ оуѣю своѣю,  
 не прнлежанїе ѡ сѣца своѣгѣ, да сїѣ-  
 шнѣ, іако сѣрна ѡ полачн, іаки и҃тнѣа  
 ѡ прѣгла.

24. ѣд<sup>4</sup>. И се же мн влѣженный мол-  
 чѣннѣкъ сповѣдавъ: иногда, глѣ<sup>4</sup>, пакы  
 хотѣ ѡитн в пѣстыню стѣрѣць, вѣдѣ  
 и҃гѣпнтѣ мѣхъ, и мѣщнѣ і оукрѣ хлѣва  
 сѣха, і члѣнъ<sup>5</sup> мѣрѣ и мѣщнѣ<sup>6</sup>: и шѣша оу-  
 стремнѣстѣла ко іѣрдѣнѣ: на западн<sup>7</sup> в  
 полнѣщнѣа мѣста и дѣща, прїидѣста на  
 мѣсто стѣннѣ, на нѣмже верхѣ пѣщера  
 вѣаше. Помыслнѣ же влѣженнѣи ѣвѣа,  
 пѣчѣ || Бгѣоу іавѣлшю ѣмъ, поимѣ и҃гѣпнтѣ, ||Л. 128 в.  
 возлѣзе ѣвѣа. И влѣзоша в пѣщерѣ,  
 ѣврѣтѣоша ѡшеѣца нѣкоѣго прозрѣчна:  
 мѣтѣтѣ же ѡ ѣвоу вѣвшю<sup>8</sup>, іако<sup>9</sup> и  
 почюднѣла ѡцѣ сїи, и рече: ѣвѣо, рѣбе  
 Бжїи, кто тн мѣсто сѣ показѣ: сѣ во  
 и мѣ ѣ сѣн пѣщѣрѣ лн лѣтѣ и члѣка не  
 видѣхъ, и ты како ѣси прншелъ сѣмо;  
 влѣженнѣи же ѣвѣа ѡрече: Бгѣ, іавѣнѣын  
 тн моѣ и мѣ, Тон мнѣ мѣсто сѣ по-  
 казѣ. И цѣловѣвшѣла ѡтнѣоша ѣвѣннѣа  
 чадѣ, и ходнѣше, и прншѣше посредѣ  
 морѣ Тнверѣгѣдѣскаго іѣрдѣномъ<sup>10</sup>, и  
 молѣвшѣла въ Хорсїи, и оу седмнѣ и҃с-  
 тѣчннѣкъ, и во и҃ннѣхъ чѣстннѣи мѣстѣ,  
 до ѣпаннада ѡвратнѣстѣла. И прншѣ-  
 шѣма и мѣ къ пѣщѣрѣ оуѣа ѡного, и глѣ  
 влѣженнѣи ѣвѣа: и дѣтѣ, вратѣ, и цѣлѣвѣтѣ

<sup>1</sup> Гр. доб. ἐπεὶ οὖν ἐχείνῳ ἤθιστο, κατὰ τὴν τεσσαρεσκαίδεκάτην....—«итакъ поелику  
 тому было обычно въ четырнадцатый»...

<sup>2</sup> Гр. ὑπαλλάξας—«премѣнивъ».

<sup>3</sup> Гр. ἐπὶ  
 Ζώορα.

<sup>4</sup> Ц. доб. на полѣ.

<sup>5</sup> Гр. οὐγγίω.

<sup>6</sup> Д. ч. и мѣщнѣ.

<sup>7</sup> иа западн...

гр. καὶ διοδεύοντες παρὰ τὸ χεῖλος τοῦ Ἰορδάνου πρὸς δυσμᾶς—«и проходя вдоль берега  
 Иордана на западѣ».

<sup>8</sup> Д. ч. вѣвшн.

<sup>9</sup> Гр. τρῶπον τινά—«нѣкоторымъ образомъ».

<sup>10</sup> Гр. καὶ τοῦ Ἰορδάνου—«и Иордана».



равѧ Божиѧ. И шѣша ѡбрѣтѣоста ѣгѡ по-  
клонѣвшасѧ на востокѣхъ. И мнѣвъ ста-  
рецъ, тако мѣтѣхъ дѣтѣхъ, пожда<sup>1</sup>. И  
тако днѣ минѣ, и не востѧ, рече влжннй  
Сѧва: предажь ны Хоѣ, бчѣ. И ѡномѣ не  
ѡвѣщавшю, прикоснѣсѧ ѣмь, ѡбрѣтѣ и  
скончѧвшасѧ, и рече: се, чѧдо, скѣтѧевѣхъ  
и: на се во нѧ послѧ Бжѣ. И поклонѣвшѧ  
и скѣтѧвша тѣло, и совѣчнѣ сотвори-  
ша<sup>2</sup> чинѣ, положистѧ ѣгѡ в пещерѣхъ, и  
заградистѧ пещерѣхъ каменѣемь, поидѡста  
пѣтемь своймь, и тако прѣидѡста в  
лѧврѣхъ въ верѣвничнѣхъ свѡтѣхъ. Всю же ма-  
сопѣстѡу въ свѣтѡу<sup>3</sup> ти и въ нѣлю тѡ-  
кмо вкѣшѧста<sup>4</sup>: ї же оѣкрѣхѣхъ, тѧ вѣста  
взѧла, тревобанѣе и гѧпитѡво испѡлниша.

25. кѣ. И наменѡе же время сѣе-  
нѣа вѣзданныѧ цркви Іѡань, наречѣннй  
Кононѣхъ, ѡцѣ влжннѧго Сѧвы, во иле-  
жанрѣи оѣмре, много || мѡгы и вѣвь во  
Исѧврѣстѣмь старѣишиньствѣхъ: влжѣнаѧ  
же Софѣа, оѣже состѧрѣвшисѧ сѣло,  
слышѧвши сѧвна во чернечьскѣи испра-  
влѣннхъ сѧа своѣго сѣци<sup>5</sup> Сѧвѣхъ, всѧ  
своѧ распродавши, прѣиде во Іерѧмѣхъ,  
зѧагѡ много послѧщи. Юже прѣимь вл-  
жѣннй Сѧва, поѡстѣивъ ю ѡврецисѧ  
мирьскѣи вѣхѣхъ, мало ѡна потѡмь<sup>6</sup> оѣ-  
мершю скѣтѧ и положи въ мѣстѣхъ  
чѣстнѣхъ, и имѣнѣе ѣлѧ лѧврѣхъ своѣи ѡ-  
лѣчнѣ. ѡ негоже имѣнѣа Нерихоньскѡе<sup>7</sup>  
жѣнедохѣонѣхъ сотворѣвъ и соградикѣ, водѣхъ  
имь кѣпѣвъ, и лѧврѣскѡе жѣнедохѣонѣхъ  
на ѡчѣскѣю сѧжѣвъ и ина многа жѣстро-  
ѣнѣа востѧви.

26. кѣ. Жѣнедохѣю же лѧврѣскомѣхъ тѡво-  
рѣимѣхъ, пѣстнѣ ѡцѣ нашѣ Сѧва вѣрѣтѧ нѣ-  
коего во ѣрихо древесѧ принѣстнѣ на

дѣло со лѧврѣскѣи<sup>8</sup> клѣсѧтѣи. И ишѣ,  
и клѣсѧтѧ наложѣвъ, и идѧше по пѣ-  
стѣни кѣ лѧврѣхъ. Знѡю же велѣкѣхъ вѣвшю,  
вѣжада сѣло, и ѡнемогѣа посредехъ пѣти,  
падѣ, помѧнѣвъ сѣгѡ стѧрѣа, рече: Бѣ  
ѡцѧ моѣго Сѧвы, не ѡстѧви мене. И  
тѣхъ ѧвѣе покрывѣи ѡвѧкомѣхъ и стол-  
помь ѡгнѣнымь настѧвивѣи Иіѣлѧ Бжѣ  
и нѧ сѣмь ѡвѧкѣхъ простѣрѣхъ, рѡсѣ ѣмѣхъ  
ѡдохѡвенѣа подаѡще и послѧтѣе. И сѣце  
имѣи ѡвѧкѣхъ послѣдѣствѣющѣхъ, прѣиде  
в лѧврѣхъ.

27. кѣ. Пѧтѧго оѣво десѧти и чет-  
вертѧго лѣтѧ ѡцѧ нѧшего Сѧвы, вѣто-  
ромѣхъ же лѣтѣхъ по сѣенѣи вѣздѧнннѧ  
цркви, и ѣпѣпа Іѡанна ѣ лѧврѣхъ прѣше-  
ствѧл, въ кѧ днѣ ѣнѣрѧлѣ мѣа пѧтѧ  
на десѧть индѣкѣа прѣиде ѡцѣ нашѣ  
Сѧва на Вѧстѣлѣнскѣю || гѡрѣхъ, двѣмана-  
десѧма<sup>9</sup> поприщѣма сѣще ѡ лѧвры, на  
востѡчнѣмь мѣстѣхъ ѡ сѣкѣра... Никѣтѡ-  
же сѧтѣашѣ пасѣщнѣ в пѣстѣни прѣвѧн-  
житѣсѧ кѣ мѣстѣхъ томѣхъ. Чѣстннѣи же  
сѣи стѧрецъ, вѣышнѧго положѣвъ сѣи<sup>10</sup>  
нѧ помѡцѣ и мѧслѡмь сѣгѡ крѣтѧ покрѡ-  
пѣвъ мѣстѡ, прѣвѣи ѣ мѣстѣхъ томѣхъ  
мѧсопѣстннѧ днѣи: и непрѣстѧющнми  
сѧвословѣннѣи оѣкрѡтѣсѧ мѣстѡ. Мнѡ-  
гѣ же печѧли прѣа ѣ мѣстѣхъ тѡѣхъ ѡ  
вѣтѡвъ, тѡлѣко, такоже ѡнѣхъ, тако и  
чѣлкѣ, оѣвоѧвѣсѧ ѡнѣти помѣсли. Но  
Иѣвѣвннѣа велѣкомѣхъ Интѡнѣю и сѧмѣхъ  
тѧвнѣсѧ, дерзѧтн велѧ сѣлою крѣтною. И  
сѣце дрѣзновѣнѣе прѣимь, вѣрѡю и тер-  
пѣнѣемь ѡдолѣ злымѣхъ вѣтѡвъ. ѡномѣхъ  
во прѣвѣкѧющю въ прилѣжнѣи мѣтѣвѣхъ,  
въ мѧсопѣстннѣи днѣхъ нѡцѣю вѣдѧщю  
ѣмѣхъ и молѧщѣсѧ Бгѡу ѡ ѡчищѣннѣи

||Л. 128 г.

||Л. 129 а.

||Л. 129 а.

<sup>1</sup> иѧкѡ мѣтѣхъ—пожда въ Ц. доп. вв. стр.<sup>2</sup> = Сл. п. стѡрѡрѣша.<sup>3</sup> всю же—въсѡвѣтѡу въ Ц. доп. вв. стран. <sup>4</sup> всю же—вкѣшѧста... гр. *πάσας δὲ ἡμέρας τῶν ὑστειῶν*  
*διετέλει ἄσιτος, τῆ κατὰ σάββατον καὶ κυριακῆν κοινωνία ἀρχοῦμενος*—«всѣ дни постѡвъ  
онѣхъ проводилъ безѣ пищѣи, довольствѡясѧ причѧщенѣемь въ сѡбѡтѡу и вѡскрѣсенѣе».<sup>5</sup> = печ. сл. соѣща.<sup>6</sup> мало—потѡмь.... Гр. *μετ' ὀλίγον χρόνον*—«по малѡмь времени».<sup>7</sup> Гр. *τὸ ἐν Ἱεριχῶν*.<sup>8</sup> Съ У., въ Ц. со клѧрѣскѣи.<sup>9</sup> Гр. *εἰκοσι*—«двѧдцѧтью».<sup>10</sup> положѣннѣи.



и Амафоуско еписпство добрък приимше и Асѣтинское<sup>1</sup>. И сн оубо ѿ Кастеліинствѣмъ монастыри.

28. Ѡць же нашъ Сѣва Кастеліинскыи кѣновіи соствѣвивъ, все поспѣшеніе имѣаше ѳсадити ѳ немь мѣжа стѣры и в чернеческѣи исправленіихъ славы быша<sup>2</sup>: и егда вѣлаца приимаше, пострициса хотѣща, ни въ Кастелии, ни в лаврѣхъ дааше имъ быти, но малъ монастырець || Л. 129 г. ѿ сѣвернѣю странъ<sup>3</sup> сотворивъ и мѣжа в немь добры введе, тѣ повелѣ прѣвѣвати приходѣщійи, дондеже и плѣтыри са изъучать, и инъ вѣсь чинъ пѣтіа, и чернеческомъ изъучатса оустѣвоу: ономъ пріснѣ глѣщю, тако лѣпо ѳсть быти клѣтномъ чернѣцю раздѣчнѣ, и поспѣшноу, и трѣдникѣ, чистѣ, сѣло оумнѣ<sup>4</sup>, тихѣ, оучителнѣ: не требѣющѣ поученіа, доволна сѣща вса оуды тѣлесныа ѿвѣздатн и оумъ сохранити твердѣ. Сице-ваго бо единовѣразна кнѣгы наричѣють, глѣща: «Гѣ вселѣть единомысленыа в домъ»: гдѣ оубо да искѣшааше ѿшѣшаа, пѣтіа чинъ вѣдѣщаа, и доволны быша<sup>5</sup> оумъ свои хранити и очищати мирскыа памѣти, и противѣлѣтиса протѣвоу злѣмъ помыслѣ, тогда дааше имъ клѣтца в лаврѣхъ: аще ли соу моцини, повелѣвааше имъ создати клѣтѣцю малъ и глѣаше: иже созижѣтъ на семь мѣсѣсѣхъ, се ѳ тако и црѣкѣ снжѣи.

Пе. LXVII, 7.

29. кд. Сн творѣа и оучѣа ѿць нашъ Сѣва, голоуѣс не дадѣаше спроста жити во своѣи дрѣжинѣхъ, аще не ѿвѣсѣаше, діавола дѣла пакостн: и аще когда приимаше соврѣшена лѣты, безъ влады

сѣща, что посылааше ко трѣбѣженному оуцѣ Феѡсїю, ѿ Кадиматныа црѣкви ѿшѣшу оубо, и Маринъ Фотинъ глѣмаго соствѣвившу монастырь, и Асѣцѣ со ѿнѣмь, иногда велѣкымъ ѳвѣдиміемъ оучена, и на чернеческое совршеніе прѣведѣ<sup>6</sup>, и тремидесятѣ<sup>7</sup> поприци ѿ лавры сѣдшу ѿ запада, и кѣновіи оубдѣхъ Хвою помощію соствѣвившу. || Л. 130 а. Ѡць же оубо Сѣва пѣщаа, такоже рекѣохомъ, братѣ ко сѣмъ Феѡсїю, прѣжѣ сице показѣаше, глѣ: Чѣдо, нелѣпо ѳсть, паче же пакостно, сицевѣ лаврѣхъ безъ влады имѣти когѣ. Се бо и стѣрѣи скнѣгн оуцѣ оустѣвиша, и мнѣ прѣдѣша ѳвѣдиміева чѣдѣ. Хотѣщѣ бо ми в лаврѣхъ ѳго вѣести, видѣвъ ма голоуѣса, послѣма ко влѣженному Феѡктнстѣоу, глѣ, тако неподѣбно ѳ и пакостно голоуѣс в лаврѣхъ быти. И ты иди ко оуоу Феѡсїю, и тоу иаши потрѣнъ<sup>9</sup> быти. Велѣкыи чернець Феѡсїе прѣемъ ѿ негѣ пѣщенаго братѣа, подвижѣшесѣ всѣмъ ѿвразомъ оубодѣти ѳмъ послѣваго дѣла. Бѣста бо единосѣвна і единосѣмна, тѣмже вжѣтѣвенѣе ѳо единосѣміе і единосѣлѣство Іерѣмланомъ наричѣати нѣвѣ двонцу, Петрѣа и Пѣвѣла. лѣ. Тѣмѣ ѣва сѣа архимандрѣтѣа и чернѣцемъ старѣишныа поствѣви сѣгнѣи архѣепѣ Сѣлѣстн, хотѣа ѿ Хѣ почнѣти и моленъ всѣми чернѣци. Каа же вина изѣвѣрннѣю сѣю быеть, ѳ малѣ рекѣ.

30. Ѣльпидію и Ілн, сѣго Пѣссарѣѣона намѣстѣнника, почнѣшесѣа, архимандрѣтѣома по прѣлѣтн, и Азарю нѣкоемъ ѣноу прѣимша<sup>10</sup> старѣишнѣство, тѣже

<sup>1</sup> Гр. τῶν Ἀμαθοῦντων καὶ τοῦ Ἀἰλα. <sup>2</sup> Д. ч. вѣкѣша. <sup>3</sup> Гр. доб. τῆς λαύρας—«лавры». <sup>4</sup> сѣло оумнѣ... гр. σφόδρα—цѣлоуменью. <sup>5</sup> У. выша. <sup>6</sup> и Маринъ—прѣведѣ... гр. καὶ ὑπὸ Μαρίνου τοῦ τῆν Φωτινοῦ λεγομένην συστησαμένου μονῆν, καὶ Λουκᾶ τοῦ Μετωπινοῦ, τῶν πάλαι ὑπὸ τοῦ ὁσίου Εὐθυμίου παιδευθέντων, εἰς μοναχικὴν τελειότητα προβιβασθέντι.—«и на монашеское совршенство руководимому Мариномъ, устроившимъ такъ называемый Фотинѣвъ монастырь, и Лукою—Метопійскѣи, бывшими нѣкогда учениками преп. Евѣимія». <sup>7</sup> Гр. ἀπὸ τριάκοντα πέντε—«тридѣтью пѣтью». <sup>8</sup> л вѣ Ц. доп. вв. стран. <sup>9</sup> Д. ч. потрѣбенъ. <sup>10</sup> Д. ч. прѣимшю.

и Геронтію сѣгоу же Меланѣ<sup>1</sup>, пріимши  
 ѿлучшеса сѣѣ цркви и оумерше, и нѣ-  
 коемоу Анастасію старѣшиньство прі-  
 имши, безначальство вѣлаше нѣкоє и  
 многовластельство въ чернѣцѣи тогда,  
 ѿ негѣже раждѣтса беззчїнїе и котора.  
 ||Л. 130 б. Тѣмже въ матежи чернѣцѣствоу || сщїю,  
 Азарю і Анастасію, по прїятїю архиман-  
 рїнтома, изнемогшемаса ѿ чернеч-  
 ский подвижанїи, кз мирьским са при-  
 вазавшеса скорбемь, и еше оубо и  
 Анастасію Синонѣ пріимши цртво і  
 еретикомь держанїе давшю, тогда во-  
 ставъ сѣѣи Селвотїи, вышенареченааго  
 чернѣца Маркіана архиманрїта чернѣцемь  
 постави. Малѣ же времени минѣвшю, а  
 Маркіанѣ же скончавшеса ѿ Хѣ, всѣмь  
 пѣстыньскимъ чернѣцѣоу оу патрїарха  
 ѿвѣдающимъ собравшеса<sup>2</sup>, извраща по  
 ѿвщемъ изволенїю архиманрїта и ста-  
 рѣшинѣ Феѡдогїа и Савоу всѣмь сѣго  
 града монастыремь, іакоже пѣстынника,  
 и беззїменика, и житїемь и словомъ  
 оукрашена, и сѣѣхъ даровъ исполнена.  
 ѿтолаѣ бжєнныи ѿць нашъ ѡеѡїи  
 архиманрїтѣ вѣ кинѡїемь<sup>3</sup>, по себѣ  
 пекѡцагома ѿ кинѡїестѣмь зетроєнїи  
 сѣго оца Пабла, ѿ сѣго Мантірїа<sup>4</sup>  
 монастырѣ сщїа игоумена. ѿць же  
 нашъ Савѣ старѣшина вѣ всѣхъ ѿ-  
 ходашнїихъ и оуставникъ и живѣшнїимъ  
 разнѣ каѣтѣхъ.

31. Архіеїппѣ Салвотїю и лѣ и г мѣи  
 архіеїппѣство державшѣ и ѿ Хѣ почнѣвшю  
 мѣа іюніа<sup>5</sup> въ кѣ втораго индікта, Илья  
 многожѣ поманѡєныи въ ѣдїмьєвѣ  
 житїи, патрїаршество прїа и и ѣ лѣтѣ

сѣго Савы. Сїи же патрїархъ Илья созда  
 монастырь близъ еппѣла, и собравъ въ  
 нь подвижнѣшаа чернѣци сѣго Воскре-  
 сєнїа, ѡ сѣѣмь двѣвѣ сїоу расыпаномь  
 сщїемь, каѣтки колѡждѣ ихъ раздѣлаивъ,  
 вѣсь покои тѣлесныи илѣшнїмь. Онѣмъ  
 же собравшнмса, ѿць нашъ || Савѣ каѣтки ||Л. 130 в.  
 кѡпїивъ, жєнодохїонѣ сотвори лѣврѣ.  
 Бѣахъ же и ины каѣтки ѿ сѣверныа  
 страны ѿ кѡплєнїихъ каѣтїи, іаже  
 хотѣаше кѡпїити тоужнїхъ ра<sup>6</sup> чернѣцѣ:  
 и многѣ просївшю<sup>7</sup> златѣ, не имыи во  
 развѣе ползцаты<sup>8</sup>, и вѣроу оутвердїв-  
 са, и дасть ползцаты в закѡпѣ, глѣ:  
 іаже не ѿдашь оутро всєа цѣны, да по-  
 гѡблю закѡпѣ: и оутро древле возшеєст-  
 вїа іанчнанаго онома ѿ семь мыслащю  
 и во оумѣ молащїса, прїнде к немѣ  
 нѣкто незнаємь, и дасть ємъ в рѣкоу  
 рѣ и ѡ златицѣ<sup>9</sup>, и тѣ авїе ѿїде, именї  
 своєго не повѣдавъ. Бжєныи же почю-  
 дївса скорѣи помощи Бжїи, дасть  
 цѣноу хлѣвинамъ и сотвори ти на по-  
 кои ѿнѣди приходашнїимъ чернѣцемъ.  
 Бѣаше же и Кастелїю сотворивъ жєно-  
 дохїонѣ и дрѣгоє: во сѣѣмь градѣ,  
 недалечѣ ѿ двѣова снѣ, во ѣрихонѣ, и дѣ-  
 же вѣаше и гра кѡплєнѣ илѣ<sup>10</sup>.

32. лѣ<sup>10</sup>. Б сї времена послѣ Бѣ ѿць  
 нашѣ<sup>11</sup> двѣ вратѣ плотїю, ѿ Исаврїа сщ-  
 ца, именемъ нарицаєма Феѡдола<sup>12</sup> и  
 Геласїи, іаже іаже кто наричетъ Веселе-  
 нїа і Слїава, древодѣла и хитреца ски-Исх. XXXI, 26.  
 нїа, не согрѣшитъ. Сїа во имыи нѡвыи  
 нашъ Иоѡїи, недостѣточнаа лѣврѣ сїи  
 созда: и хлѣвиницѣ<sup>13</sup>, и волнїцѣ в ла-  
 врѣ, и вѣше вѣлїкоу созда цркви пре-

<sup>1</sup> Гр. τὴν μαχαρίαν Μελάνη—«(обитель) блаженной Меланїи». <sup>2</sup> ѿвѣдающимъ собравшесѣ.... гр. ἀρρωστοῦντι συναθροισθέντων—«(у патрїарха) нездороваго собравшнмса». <sup>3</sup> Д. доп. илѣи втораго. <sup>4</sup> Гр. Μαρτυρίου. <sup>5</sup> мѣа въ Ц. доп. на полѣ. <sup>6</sup> Гр. ζητουμένης—«просїму». <sup>7</sup> Гр. πλὴν ἐνδὲς ἡμισίου. <sup>8</sup> Гр. νομισματα. <sup>9</sup> и дѣже—илѣ.... гр. ἐν ἐνὶ τῶν ὠνηθέντων παρ' αὐτοῦ παραδεισίω—«въ одномъ изъ купленныхъ имъ оградѡвъ». <sup>10</sup> лѣ. въ Ц. доп. на полѣ. <sup>11</sup> Гр. τῷ πατρὶ ἡμῶν—«отцу нашему». <sup>12</sup> Гр. Θεόδουλον. <sup>13</sup> и хлѣвиницѣ.... гр. καὶ τὰ περὶ αὐτῆν εὐαγγῆ μοναστήρια καὶ πρώτον μὲν ἔχτισε μαχητίον—«и окрєстныа славныа монастыри. И первѣе созда хлѣбницѣ».

||Л. 130 г.

славныя Бѣа и прѣодѣы Ирѣа, вѣотворѣнѣи цркви юзѣцѣ сѣщи, дружинѣи мнѣсѣ соврѣакшимсѣ, и ирменомь оумножившимсѣ и не ѣмѣстѣащимсѣ кз цркви. Межоу же ѡбоу црквѣ дворз сотвори, идеже преже видѣ столпз ѡгненз. Сотвори же || и водѣ мѣсто блѣзз потѣчица<sup>1</sup>. Велицѣи же цркви сотворѣнѣи и всею красотою оукрашенѣи, пришедз сѣи патриархз Иаѣа, сѣи ю и сѣз ѡатарь постаки мѣа июліа кз ѣ днѣ д индикта шестѣаго десяти третѣаго [на десяти]<sup>2</sup> лѣта сѣго Сѣаы. Тогда оубо ирмены престави ѡ малыа цркви, пѣсньныи чинз творѣти имь вела своимь ѣзыкѣ... глати, и во время комканію приходѣти сз прочею дружиною<sup>3</sup> и сѣое взимѣти комканіе. Блажнѣицѣи ѡ нихз похвѣишасѣ тресѣтѣоу пѣ по Петрѣ, нарекомѣмь Кнаденз, промышленое приложѣніа<sup>4</sup>: «пропѣти на дѣла», прогнѣкавсѣ подобнѣ сѣи старецѣ, повелѣ имь Грѣческы творѣти пѣ сѣю, по старомѣ прѣданію сѣи и апѣльскыа цркве, а не по глѣннѣ Петрѣсѣ составленію, ѣрѣтихѣевскыа смыслившю ѣмѣ, и ѣторое интиохѣинскыи прѣглаз мучительскыи прѣимшю, и црковныи мучины и згнѣнѣ, и пѣкы возвоѣвавшю со Исавры бывшѣи ѡналогынѣи насиліемь<sup>5</sup> при Синѣнѣ црѣи црѣскоу властѣю тоѣи стѣлаз прѣимшю, не разрѣшенѣа ѣще бывшѣи на негѣ клѣтѣа, и всез возмучѣвшю востѣкз, и Филикомь пѣпою проклатѣ бывшю и ѣретѣичесѣа дѣла, и приложѣніа дѣла кз тресѣтѣи иѣкени. Тѣмже подобнѣи и блѣгочѣнѣи ѡцѣ нашѣ

Сѣаа ѣнѣмь примышленое приложѣніе ѡвергз, црковнаго сѣа прѣданіа держѣаше. Повелѣ же собѣрѣ быти по всемь сѣботы кз вѣозданнѣи цркви, к нею же кз вѣорѣчѣнѣи цркви, и беспрестѣани ѡ вечера до свѣта во ѡбоу превѣкѣти || црквѣ пѣтѣю к нею и по гдѣскыи прѣ ||Л. 131 а.

33. лѣ. Ономоу оубо ѣ малѣхз днѣхз и лаврѣ разширѣвшѣ, и дружинѣ оумножившѣ Хѣоу блѣгодѣтѣю, Кѣстельскыи киноѣи составившѣ, и всемь лѣбрамь и затѣорникомь старѣишинѣстѣвѣщѣи<sup>6</sup>, выше наречѣныи оученицы ѣмѣ и ѡглагдѣницы, Кѣстельскомѣ строѣнію поребновѣавшей, ины ѣ дружины<sup>7</sup> прѣльстѣившей, мь бывше, иже ѡ непрѣазнена вѣса ѡболзгѣніе сотѣорше, пѣкости ѣмѣ творѣхѣ. Ѣцѣ же нашѣ Сѣаа, крѣтокз сѣи кз чѣкомз, которникз же кз вѣсомь, оустѣпнѣи имь, ѡидѣ во стѣраны Ѣкифѣпѣльскыа и сѣде ѣ пѣсѣтѣ мѣстѣи при рѣцѣи, нарицаѣмѣи Гадарѣи<sup>8</sup>: и превѣи тоу к пещерѣ мало днѣи, кз неи же вѣкаше пещерѣ лѣже лѣбѣи: лѣкѣ же полнощи прише, и видѣ си блѣженнаго почивѣющѣа, и имь за рѣсы<sup>9</sup> ѣгѣ сѣты, тѣлааше и, и и зѣвѣщи хотѣи и с пещеры: ѣномѣ же востѣавшю и ноцинѣю мѣтѣв начѣншѣ творѣти, лѣкз и зѣкз жѣаше. Стѣрцѣю же кончѣавшѣ мѣтѣв и сѣдшѣ, на немже мѣстѣи лѣкз легааше, и пѣкы в зѣкзе лѣкз, и ѣмь пѣкы оустѣи за котѣгоу ѣгѣ, и зѣвѣщи хотѣаше и с пещеры. Лѣвоу же оубо пѣвижѣющѣа и зѣвѣщи и с пещеры, рѣ к немѣ дѣрзомь смысломь старецѣ: Пещера широка ѣ,

<sup>1</sup> Гр. ἐν τῷ χειμάρρῳ—«въ потокѣ».<sup>2</sup> Нѣтъ въ гр. и сл. печ.<sup>3</sup> Гр. μετὰτῶν Ἑλληνοστρωγῶν—«сѣз говорящими грѣческыи». <sup>4</sup> Гр. λέγειν τὸν τρισάγιον ὕμνον μετὰ τῆς ὑπὸ Πέτρου τοῦ ἐπίκλην κηφῆος ἐπινοηθείσης προσθήκης—«произносить трисѣвятую пѣснь сѣз измышленнымъ Петромъ, по прозванію Кнафеемъ, приложѣніемъ».<sup>5</sup> и пѣкы—насиліемь.... гр. καὶ πάλιν ἐκ τρίτου μετὰ τῆν ἐν Ἰσавρία γεγενημένην τοῦ Ἰλου τυραννίδα—«и снова въ третѣи разѣ послѣ бывшей въ Исаврѣи тираннѣи Ила».<sup>6</sup> Д. ч. старѣишинѣстѣвѣщѣоу.<sup>7</sup> ѣ дружины.... гр. τῆς συνοδίας—«отѣ дружины».<sup>8</sup> Гр. Γαδάρων.<sup>9</sup> У. ризѣ.

могуща ѿбою ны вмѣстити. Единъ во ѿ намъ Творецъ. Ты же оубо аще хощеши, то вѣди заѣ, аще ли<sup>1</sup>, то ѿиди си. Язъ во рѣкою Бжїею созданъ емь и ѿного ѿбразомъ почтохса. Си слышавъ лѣвъ и акы постыдѣвса старца, ѿиде.

||Л. 131 б.

34. лд. Оному же въ малѣхъ днѣхъ оубидѣнъ бывшъ, прїидохъ нѣци гадаринскыи и Скѣфополитѣнь, в ниже юноша нѣкыи Скѣфополитинъ<sup>2</sup>, сердобола сынъ Скѣфрѣ и Содронію, славыиныхъ томъ мѣстѣ, Бжтвеннымъ дхомъ подвигнвса ѿбращеніемъ<sup>3</sup>, прїиде к немъ и пострижеса, чернеческомъ оучася законъ. Ѿ немъже Василии слышавше нѣци развонницы, найдоша емь напрасно в полнощи, тако имѣниѣ имѣти Василию мнѣвше, и не ѿверѣтше оу него ничеже ѿ сего свѣта, ѿидоша, великъ прїемше полъгъ ѿ житїа ихъ и неимѣниѣ ихъ оубидѣвше. И тоу авіе идуще, срѣтоша двѣ ава, сѣло притранна: прїстрашнїи бывше, закаша свѣра, глгоще: млтвами оца авы, егоже са дѣломъ почюдихомъ, ѿидета с пѣти, да минемъ баю. Свѣрїи имъ авино слышавше, акы ѿ раны, ѿидоста. Развонницы же почюдишеся чудесїи, помыслиша, тако поистинѣ рабъ Бжїи старецъ, иже не сынъ заѣ, чудотворїи: и обратїшася вси к немъ, и поведаша емъ бывшее чюдо, и ѿвѣщавшеся Бгю котомъ не сотвориши члкъ пакости, ѿвергоша всегъ зла и своимъ рѣкодѣлемъ живахъ. Семъ же прославишеся, собирахъса вси к немъ: вѣаше во ѣ малѣхъ днѣхъ клѣтцю со-

творилъ. И ина двѣ брата прїискавъ, и такоже са видѣ въ мирскыи печалъ<sup>4</sup>, ѿиде ѿтай, предавъ братїю къ Бгѣ. Имже скончавшеся, Скѣмадїи нѣкыи<sup>5</sup> тоужѣ хлѣвинъ прїа и монастырь в то мѣстѣ сотвори, ѿ неїже дрѣжїны<sup>6</sup> ѣсть честныи чернецъ Тарасїи, не мали егдъ во влгонравнѣ<sup>6</sup> прїавъ<sup>7</sup> игѣменьство, Исавѣръ сынъ родомъ и славыи въ исправленїихъ чернеческыихъ. лс. Сгїи же оубо авы прїше въ своѣ лавръ, ѿверѣте наменены м прельстївшася, покдшны на зло, и собравса со шестїюдеся брѣтїи<sup>8</sup>, печаловаше и плакаше ѿ выѣшїи въ брѣтїи пакости: и чюдїса, како готого и оудовно на злобъ<sup>9</sup> скоро славыи прїдержаше. И первоѣ проти-влѣшеся протївъ ѿнѣхъ гнѣвъ любе, дхобнымъ смысломъ и прѣстїимъ оумомъ свое ѿчищаа слово. Потомъ же видѣ а злобою мажущася, и вѣнѣнѣщїа<sup>10</sup>, и не хотѣща въ смѣреннїи пѣть ходїти хвъ, но вїнѣюще вїны во грѣ-

||Л. 131 в.

Пс. СХГ, 4.

Рим. XII, 19.

<sup>1</sup> Соотв. гр. μήγε δ. доб. ни. <sup>2</sup> Гр. доб. ὀνόματι Βασιλείου—«именемъ Василїи». <sup>3</sup> дхомъ... ѿбращеніемъ... двойной переводъ гр. καταύξει. <sup>4</sup> въ мирскыи печалъ... гр. ὑπὸ τῶν κοσμικῶν ὀχλοῦμενον—«безпокоимымъ мірянами». <sup>5</sup> Гр. доб. Ἰσαυρός—«Исавріецъ». <sup>6</sup> не мали—влгонравнѣ... д. ч. Скѣмаднїко влгонравнѣ. <sup>7</sup> Д. доб. н. <sup>8</sup> прельстївшася—брѣтїи... гр. τοὺς πρὸς τῆν τοῦ κακοῦ μετουσίαν ἐπιτηδείους, ὑπονοθεύσαντας καὶ ἄλλους, καὶ ἐξήχοντα γεγονότας—«способныхъ на участїе во злѣ, тайно прельстївшихъ и другихъ, и ставшихъ въ количествѣ шестїдесяти». <sup>9</sup> на злобъ... гр. ἡ μοχθηρία—«злоба». <sup>10</sup> Гр. ἀνδρειομένους καὶ ἀναίσχυντῆα χεχημένους—«(во злобѣ) мужающихся и безстыдствующихъ». <sup>11</sup> Д. ч. и ѿиде. <sup>12</sup> Д. ч. давыиою.

||. 131 г. архієіпоу Іліи, гл҃юще<sup>1</sup>, іако ѡць нашъ, во ѡкр҃тнѣи мѣртѣаго моря ходѣ в пѣстынѣхъ, абы бы істравленъ, но повелѣ<sup>2</sup> дати нѣ и҃г҃мена. Истинныи же, а не лицемѣрныи || сѣи҃никъ Бж҃іи Іліа, вѣдѣи ѡ лѣтѣхъ великааго ѡудіміа и ѡ юности житіе сѣго Савы, ѡвѣща и, гл҃а: и҃зъ кама не вѣрѣю. Видѣ бо, іако<sup>3</sup> нѣсть неправдивъ Бг҃ъ презрѣти ѡного добра дѣлаеса и попѣтити, да свѣрми бѣдетъ и҃зѣденъ: но и҃дѣте, [но и҃дѣте] паче, бзыщитѣ оца вашего, или помолчитѣ, дондеже ѡбавитѣ егѡ Бг҃ъ. Сщ҃еніа же дни пришѣшу, по и҃г҃меньскомѣ чинѣ прїиде во сѣи҃и гра с нѣкоѣю братією Никополїискаго мѣста<sup>4</sup>: вѣаше бо, іакоже рекохомъ, ѡнде монастырь сотвориахъ и братію соблаз: помогааше бо емѣ Бг҃ъ во всѣхъ дѣлесѣ и мѣстѣ: и влѣзе со и҃г҃мены къ патріархѣ.

35. Ѣгѡже старца патріархъ видѣвъ и возрадовася<sup>5</sup>, поймъ егѡ единого, мола егѡ, да са ѡбратитѣ во свою лавроу. И не хотѣщу послушати сѣомѣ Савѣ, рече патріархъ: вѣрѣи, аще не послушаеши мѣткы моѣа и совѣта, не имаши кѣтомѣ моѣгѡ лица видѣти. Не могѣ во видѣти тѣрѣхъ тѣої и҃неми ст҃ройимыи. И гл҃авшю патріархѣ, ѡвѣщаа ѡць нашъ Савѣ послушати патріарха повелѣніа егѡ, нѣжааше же са бесчїниѣ исповѣдати ѡлчившїса ѣ и мѣтежныи оумъ. Тогда воставъ патріархъ, написа еписѣтолїю ко ѡнѣмъ, и҃мѣщю сице: Видѣти кама велю, братїа, іако ѡць кашь Савѣ живъ естъ, а<sup>6</sup> свѣрми не и҃зѣденъ: прїиде оубо ко мнѣ къ празникъ, и оудржа и, и помысли не ѡставиѣти емоу лавры, юже онъ сз Бж҃ією помощію тѣрдикса состави. Рачїте же оубо своѣго

оца прїати сз || великою чѣстїю и всѣми ||. 132 а. ѡбразы покоритиса емѣ. Не во кы ѡного прїасте, но ѡнъ кы и҃зѣбли: тѣмже ноужа кы естъ покоритиса емѣ. Ище ли нѣци ѡ каѣ безчестницы, и презорїкци, и непослушници, и не хотѣтѣ смѣритиса, да ѡтидѣтѣ ѡтѣдоу. Не во естъ лѣпо не прїати емоу своѣгѡ мѣста. ѡць же нашъ великый Савѣ, не могыи преслушати, поймъ оученика си, Севгирѣ<sup>7</sup> и҃менемъ, Никополитина, и҃г҃мена постаѣи в Никопольскѣмъ монастырї. Емѣже во много время монастырь державшъ, доменъ<sup>8</sup> прїа старѣшиньство: иже по мнѡсѣ времени оумеръ, Яварона<sup>9</sup> севѣ наместника ѡстави, егѡже знаѣ доселѣ мѣсто державца.

36. Іс. Сѣи҃и же Савѣ книгы патріарша ѣземъ, прїиде во свою лавроу. И книгамъ почтѣнамъ къ цр҃кви, разгнѣвакше же са юноша ѡны, и золїю своѣю ѡслепоша, ссѣвицю сотѣорше кса ѣ, на сѣго оца, іако и на рѣти, ѡполчающеса, ѡвїи оукарѣхъ, ѡвїи рѣло своѣ взѣмше, дрѣсїи же и҃хъ ѣзѣмше секиры, рыла же, и мотыки, и дрѣсїи же<sup>10</sup>, ѣздоша на пиргъ егѡ, и разориша и до ѡнованїа со мнѡгымъ несчїтѣствомъ, и сзметѣша дрѣвесѣ и каменїе долѣ ѣ потѣчище, и ѡидѡша с рѣломъ своимъ: и прїидѡша в лаврѣ Сѣучиню<sup>11</sup>, и молахъ прѣбыти тоу. И оувидѣвъ сѣи҃и Якѣлннъ, держави тогда Сѣчинъ монастырь, ѡвѣргъ а, не прїа и҃хъ: и ѡни, ѡгнани, ѡтидѡша къ южины ѡекѡйскыи потокъ, и҃деже ѡвѣрѣтше воду<sup>12</sup> знаменїе кѣлїи, раскѡлники || созданыѣ и҃ногда, создѣша сї ||. 132 б. хлѣбины, и новѣ лаврѣ мѣсто нарѣкше. Сїм же ѡшѣдшимъ ѡ старца лавры, ѡставиѣи павѣ тѣворѣхъ Бж҃и сѣи҃ноу чи-

<sup>1</sup> ...ще... доп. въ Ц. на полѣ.

<sup>2</sup> Д. ч. повели.

<sup>3</sup> іако... въ Ц. доп. вв. стр.

<sup>4</sup> Гр. μοναστηρίου.

<sup>5</sup> У. возрадоваса.

<sup>6</sup> а въ У. нѣтъ.

<sup>7</sup> Гр. Σευγριαυόν.

<sup>8</sup> Гр. Δόμος.

<sup>9</sup> Гр. Σαβάρουα.

<sup>10</sup> дрѣсїи же... гр. μοχλοῦς—«ломы» (др҃гы).

<sup>11</sup> Гр. Σουχά.

<sup>12</sup> Д. доб. и.

стотоу бес пакости, тако и пиенница растѣ-  
щїи, павелъ исторганоу. Иакоже некое-  
моу минувшоу времени, слышавъ ст҃ын  
Ѣва, где пребываю влачившеся, лавр-  
скыа коня и Кастельскыа наложивъ бра-  
шна, поиде к нимъ. Некои же видѣвше  
ихъ идуща, глаху к себѣ: се и ст҃мо кривыи  
оныхъ прїиде. Ст҃ын же Ѣва разумѣвъ  
а въ велицѣ теснѣнѣ сѣща, такоже ни  
цркви имъ имѣти, ни старѣшинны, но  
ко пррчьство ст҃го Ямоса в нѣлю идуще<sup>1</sup>,  
безначалнымъ безчинїемъ требующе имъ  
и которающеся, помиловавъ а, сказа  
ѡ нихъ патрїархъ и моли его, да собе-  
реть а. Иже патрїархъ давъ емоу ѡ  
рѣкы литрѣ, дастъ емъ и мѣста оного  
власть, и живущихъ в нѣ, такоже иногда  
дрожинны сѣще. Ст҃ын же старецъ прїиде  
к нѣ, имыи литрѣ златѣ, и хитреца, и  
потрѣбнаа вса: и сотвори оу нѣ пать  
мѣъ, созда имъ хлѣбницу и цркъ, юже  
и оукрасивъ всею красотю, и ст҃и ю в  
шестое десяти и въ девѣтое свое вѣка  
лѣтъ. И приведе ѡ своеа лавры выше-  
наречѣннаго ѡшеца Іѡанна, Ѣладика  
сѣща рѣдомъ, пррчьскѣ сподобленъ<sup>2</sup> дарѣ,  
постѣви и новѣи лаврѣ игумена. Ст҃и же  
Іѡаннъ, вгоносецъ сын, прорече хотѣщаа-  
са ѣвити тѣи же лаврѣ ко ѡна времена.  
Хотѣ ко ѡ Хѣ скончатися, и старѣ-  
шиннамъ дрожинѣ сѣдѣшимъ ѡ него,  
прослезивъ, рече: || се днѣ идоу, и  
възвѣсѣтсѣ мѣста сего населницы, и  
правыа вѣры ѡтѣпуть, и смѣрѣтисѣ  
имѣа высотъ нѣ, и въ дерзостѣ ихъ  
ѡженутсѣ. И се изрекъ, на покойное  
пристѣнище преступи, ѡ лѣтъ навѣвъ  
тоу лаврѣ, и чютворецъ показасѣ. Ст҃ын  
же оуде оцы, совѣтѣ же прїимше<sup>3</sup>  
Ѣвннъ, изболиша некого Рѣмина, без-  
именника, именемъ Павла, Бжїими дѣлеси

свѣтѣшасѣ. Павелъ же е<sup>4</sup> мѣвкъ не  
своею колю лаврѣ державъ, ѡвѣгъ ѡиде  
ко Ялаку<sup>5</sup>, и потѣмъ пришеде в Ка-  
парвархїю<sup>6</sup>, скончасѣ оу выше нарече-  
ннаго Седрїана, монастырь створша в мѣ-  
стѣ<sup>7</sup>. Новыя же лавры оцы повѣдаша  
стѣмъ старцу Павлоу ѡвѣженїе, и много  
моливше, взѣша игумена выше намен-  
наго Ягѣпита, оученика егѣ. Ст҃и же  
Ягѣпитъ новыа лавры старѣшинство  
прїимъ, обрѣче д черныца ко дрожинѣ,  
Павломъ прїатты, не разумѣвшю ѡ нѣ,  
шепѣща ѡтай Оригеновы заповѣди.  
Прзвыи вѣаше моу Палестїнскыи,  
Іѡаннъ<sup>8</sup> възываемъ, иже хрѣтїанъ са  
творѣ и воздержатисѣ показаа, безбож-  
ныхъ Ѣллинъ и Жидѣвъ заповѣданїа,  
и манихѣискаа держалаше, Оригеномъ и  
Диодомомъ ѡ древлѣбытїи кощѣнословоа.  
И оубоѣвѣса блженныи Ягѣпитъ, еда рас-  
сѣтсѣа въ дрѣгыа и ересьскаа злоба,  
свѣтѣтомъ Яла архїеппа и повелѣнїемъ  
и згнѣа ѡ новыа лавры. Иже ѡгнѣни  
ѡидоша въ педїадѣ, злыи павелъ сѣюще  
тѣ. Времени же прешешю, и архїеппоу  
зготовавшесѣ, такоже поидѣ||ще скажемъ,  
прїешеше ко ст҃ын гра Нонока чадѣ, мола-  
хъ патрїаршество прїемшаго повелѣти,  
да превѣдѣтъ к новѣи лаврѣ. Иже смыс-  
ломъ вжѣтвеннымъ оукрашенъ, ст҃го<sup>9</sup> же  
Ѣвѣ и блаженнаго Ягѣпита позвавъ,  
копрашааше, моцно е прїати<sup>10</sup>. Ягѣпитъ  
же рекшъ, тако на искаахъ<sup>11</sup> дрожинѣ  
Оригѣнѣскаа заповѣданїа оучать, юнъ<sup>12</sup>  
с мѣста ѡного ѡтѣти, или въ дрожинѣ  
свою вмѣстити ѡны, архїеппъ рече:  
блага и вѣоугодна помысли. Оувидѣвше  
же они, тако не прїемлетъ архїеппъ,  
ѡтидоша пакѣи в педїадѣ. Ст҃омъ же  
Ягѣпитѣ новю лаврѣ е лѣтъ добрѣ пре-  
державшю и почишъ, и постѣвиша ново-

|| 132 в.

|| 132 1.

<sup>1</sup> Гр. κοινωουουτας—«причащающихся». <sup>2</sup> Д. ч. сподоблена. <sup>3</sup> У. прїимъ.  
<sup>4</sup> Гр. ἕξ—«шесть». <sup>5</sup> Гр. ἐπὶ τῆν Ἀραβίαν. <sup>6</sup> Гр. ἐπὶ Καπαρβαρχίᾳ. <sup>7</sup> Гр. αὐτόθι—  
«въ мѣстѣ томъ». <sup>8</sup> Гр. Νόουος. <sup>9</sup> Ц. потомъ испр.: сѣааго. <sup>10</sup> Д. ч. моцно ли-  
цеть ѣа прїати. <sup>11</sup> Д. ч. на исказоу. <sup>12</sup> Гр. καὶ αἰροῦμαι—«и я предпочту».



лавраче и глума Мамы. Тогда Нонока чады слышавше же Агапитову смерть и Мамы поставленіе, приидоша и Мамю невидѣніемъ приити выша в нобю лавру, имѹще въ срѣцы злое оученіе, не обличающа<sup>1</sup> спрѣста чернечскомъ слуху страхомъ оца нашего Савы. Уномъ во живѹщю, ѣдино сѣаше<sup>2</sup> исповѣданіе вѣры во всѣхъ пѣстыньскы монастырѣ. Си же оубо и ѡ новолаврачѣхъ ѡбаче<sup>3</sup> гл҃хомъ. Но азъ на чиненое сказаніе сѣго старца исправленіа возвращающа.

37. аз. Свѣтлаа и просвѣщенааго оца нашего Савы сѣла [во]<sup>4</sup> благодарства: житіе во славно, и дѣйства бл҃гоуравна, и вѣра исправлена. И се оубо ѡже оучастнѣ гл҃ани показаса, совершенѣ же гл҃емъ<sup>5</sup> ѡкажетса, бл҃гое исправляющю<sup>6</sup> Б҃гоу Слѡвѣ слово. Сѣи оубо сѣын Сава, повѣдонѡсець показавса во Укастеліи на злыа д҃хы, дрыгыа<sup>7</sup> || бл҃говѣріа домъ содѣйствіѡ св҃аго в немъ Сѣго д҃ха показа, вселити пѣстыню подвижала: по ѡшествіи во юношь онѣ и по оустроеніи новыа лавры, дѡколъ ѡблзніти хотѡ Савины оученикы и ѡ Савы ѡблзненъ бывъ, и инъ пакы дѡблестъ на нь Сава костави. Прише во ѡ нѡкыа лавры и малы дѣи порѣдивъ, въ масопыщныи годъ поймъ съ собою Паула нѣкоѡго старца, многыи оуправленіемъ сожнѡш<sup>8</sup>, прииде въ нѣкыи потокъ, имын ѡ великыа лавры поприщъ еи, въ скрѡи Костела на западъ, и обрѣте на сѣверьскю странѣ<sup>9</sup> пещерѣ великѣ, вселіса в ню до вербничьскаго прѣзника. По велицѣмъ же дѣи, поймъ

Феѡдѡла, и Геласіа, и самогѡ Павла, и инѣхъ с нѣхъ, прииде на мѣсто, и просто реци, Б҃гоу помѡгшъ, пещероу цркви сотвори, ти въ скрѡи же обѣщаницю преслѡвнѣ состави, бл҃женааго же Паула строителя мѣстѣ постави, давъ емоу ѡ лавры три браты: Геѡргіа же, и Кѡрика, и Сѡстафа. И Б҃гоу бл҃говолившю, возрастѣ мѣсто и оумножиса свѣло. Да что много гл҃ю; лежитъ во прѣ очима нашима пещернаа ѡбещаница, иже со многыи потомъ ѡ сѣго оца нашего Савы составлена бы. Бл҃женомъ же Паулѣ ѡ Хѣ оуѡпшъ, приа старѣшиньство Кѡрика и Сѡстадъ, и по сею смрти Сѡргіи старѣшиньство приа. Геѡргіи во посланъ вывъ во Илѣзандрію и архіепѣпа Зонла<sup>10</sup> оуѡлчивъ, эпѣхъ въ Пиласіи поставленъ высть. Маркіанъ же нѣкто прозвѣтеръ || сѣго ||

||. 133 б.

Воскрѣніа, и гл҃менъ сѣго Сивна, часто прихожааше къ сѣгомъ оцу нашемъ Савѣ, много приносѡ емѣ, и своимъ рѣкама, вѣроу водима<sup>11</sup>, со ѡтрокѡма своимъ Антоніемъ и Іѡанномъ дѣлаа и помогаа трѣдѡщіймѣ въ реченны мѣстѣхъ честныи: толика вѣаше мѡжа того вѣра: егѡ архіепѣхъ Илѣа возлюбивъ, эпѣпа постави въ Севастіи, а исколоньствѣи цркви Антоніа: Іѡана же дѡкономъ створи сѣгомъ Воскрѣсенію.

38. Но поидемъ на исповѣданіе сѣмъ старцу направленіе<sup>12</sup>. Ан.<sup>13</sup> Ѣже вышніи холмъ се костѡчнѣи пѣстыни созданъ бывшю столпѣ ѡ бл҃женна Сѡдѡкѣа, і ако речѣса ѡ велицѣмъ Сѡдиміи житіи слѡво<sup>14</sup>, приаша нѣціи чернорѣци, днѡскорѡвѣ

<sup>1</sup> Гр. ἀνεχώρον δὲ—«не износимое же».

<sup>2</sup> Гр. ὑπῆρχεν—«существовало».

<sup>3</sup> Гр. τέως—«пока».

<sup>4</sup> во нѣтъ въ гр. и сл. п.

<sup>5</sup> Д. ч. гл҃емыи.

<sup>6</sup> Д. ч.: бл҃го-

исправляющю.

<sup>7</sup> Д. ч. дрыгыи.

<sup>8</sup> Гр. διαπρέψαντος—«выдавшагося».

<sup>9</sup> Гр. ἐν τῷ

βόρειῳ ἰσθμῷ—«въ сѣверномъ обрывѣ».

<sup>10</sup> У. Σόνλα.

<sup>11</sup> Гр. φερόμενος—«водимъ».

<sup>12</sup> Гр. τῶν κατορθωμάτων—«исправлений».

<sup>13</sup> Ан въ Ц. и У. доп. на полѣ.

<sup>14</sup> Ѣже—

слѡво... гр. τὸν ἐν τῷ ὑψηλοτέρῳ πᾶσης τῆς ἀνατολικῆς ἐρήμου βουῶν φηροδομηθέντα πύργον ὑπὸ τῆς μακαρίας Εὐδοκίας, ὡς ἤδη μοι εἰρηται ἐν τῷ περὶ Εὐδοκίου τοῦ μεγάλου λόγῳ—«пиргъ, выстроенный блаженной Евдокей на высшемъ всей восточной пустыни холмѣ, какъ уже мною сказано въ слѡвѣ о великомъ Евѡиміи».

и ѿтѣхъ оученію заступницы: и сѣмъ во вторѣ совкупленіи съ Геронтомъ и Романомъ изгнанома выѣшема, и ѿна два черноризца, нечестиваго Несторіа ереси помощника, того же столпа пріѣста ходити в немъ, не исповѣдающа извѣсто и во истинѣ вѣю сѣюю Ирїю дѣвѣ, но и не единомъ быти сѣмъ единомъ существѣ Трїици<sup>1</sup> дѣлаѣ Ха истинна Б҃га. Сѣа оубо ѿмы великіи ѿць нашъ Сѣава востходники къ трѣмъ емѣ монастыремъ, желаше и тѣжаше о нихъ сѣлао. Азчи во сѣ емѣ в тѣхъ днѣхъ сонъ тако видѣти<sup>2</sup>: севѣ во сѣмъ воскрїніи литургїи творимѣ, и сѣмъ ѿ нѣкы паличники изгонимы со многомъ преценіемъ, самомъ же молщю паличники простїти ѿ комкати, ктомъ же гѣрымъ гласомъ ѿвѣщеваахѣ, глѣюще: не лѣпо ѿмы комкати: Іоу<sup>3</sup> дѣен во сѣтъ, не исповѣдѣюще Б҃га сѣша истинна Ха и вѣю сѣщю сѣю Ирїю. Сѣтолѣ оубо помилочаѣ ѿ старецъ, молаше Б҃га прилѣжно ѿ нихъ на взатїе ѿмы разума истинѣ и восклонитисѣ ѿ Несторїевы ереси. И превы в нѣ дѣзго время, молѣ, кажа, вѣговѣрїю заповѣди повѣдаѣ ѿмы. И тако ѿць нашъ Сѣава много же мѣткми, много же казанїе трѣдѣсѣ, помогшѣ Б҃гѣ, встрої ѿ, Несторїево же вченїе проклати, кадоликїи цркви ѿвѣщевати. И тако поймѣ ѿ, прѣда вѣжномъ Феѣію. Нѣкоѣго же ѿ своїхъ оученикѣ,—византининѣ же родомъ, Іѣаннѣ же ѿменемъ, сѣларѣ бывѣ<sup>3</sup>, къ черноризскѣ пристѣпїкѣ житїю, и къ велицѣи лѣврѣ черноризскѣ жиснѣ оуправившю,—сѣтроїтелѣ<sup>4</sup> и гѣмена столпѣ томъ сотвори, иже мѣростїю Б҃жїею оукрашенѣ

и мѣстѣ прїѣти могущоу<sup>5</sup>, дѣкѣ емѣ братїа ѿ лавры и еже на потребѣ все, востходѣ же тѣ, и трѣдѣсѣ, и пекынсѣ, дождеже помощїю Б҃жїею монастырь столпѣ створи: къ немѣже монастыри много дровѣжнѣ сѣларѣ соврѣ, из нихъже естѣ честный Іѣбраїмін, Вратїискїи епѣпѣ. Сѣларїи же еї лѣтѣ к томъ монастыри сотворивѣ, къ черноризцемъ правленїи и во правковѣрїи заповѣди сѣжитѣ<sup>6</sup>. Сѣтин же ѿць нашъ Сѣава много къ созданїи и во строенїи и трѣдѣсѣ сво емѣ монастырѣ, и до конца посѣщаѣ и вѣгодѣла мѣстѣоу не престѣ.

39. лд. Черноризецъ нѣкто ѿ великы лавры, Іѣрѣмланнѣ родомъ, Іѣкоѣ же ѿменемъ, дровѣ сѣходивѣ, ввѣгда же и зѣде великыи къ || пѣстыни, поймѣ ||Л. 133 г. нѣкыѣ ѿ лавры, начатокѣ сотворивше реченнаго мѣста седмї оустѣ рокѣ<sup>7</sup> вѣздаѣти црквицю малѣ и келїа, надѣлѣсѣ лѣврѣ сотворїти тоу. ѿцемъ же лѣврѣ сожалившемъ сї и вранѣшемъ ѿмѣ дѣлаѣ, солгѣ, глѣ: сѣго ѿца естѣ повелѣнїе. Оцы же слышавше сї, востдалишасѣ, дѣла же не востбранишасѣ. Великыѣ ѿць пришедѣ къ великѣ днї, дѣлао же видѣвѣ, и призѣаѣ Іѣкоѣ, глѣ: Нѣстѣ дѣлао твое, чѣдо, Б҃гѣ оубо гднѣ, иже ѿнѣ лѣврѣ сотворїти къ лѣврскыѣ мѣстѣхѣ, пѣчѣ лѣврскыѣмъ оцемъ не вѣгоболщимъ, но и сѣлао мѣтѣщїимъ ѿмы, севѣ ради при пѣти сѣщю и къ нашѣмѣ рокѣ. Ище и глѣ кто, тѣко вѣдетѣ пѣ лѣврѣ созданїе, но не толми хоцѣ рашнрїти лѣврѣ. ѿвачѣ слыши, чѣтѣ прѣкѣ совѣщаѣетѣ, иже грѣвостїю ѿли несмыслѣствомъ начинѣютѣ вѣше севѣ, глѣ: «сѣсѣцѣте рѣла вѣша на копїа и сѣрпы Іюль III, 10.

||Л. 133 в.

<sup>1</sup> сѣмъ—Трїици... гр. τῆς ἁγίας καὶ ἑνωσίου τριάδος—«отъ святой и единосущной Троицы». <sup>2</sup> Гр. доб. ἐώρα—видѣше. <sup>3</sup> Гр. ἀπὸ τῆς πρώτης τῶν σχολαρίων σχολῆς—«изъ перваго отряда сѣларїевѣ (къ черноризскѣ)». <sup>4</sup> Д. доб. и. <sup>5</sup> иже... оукрашенѣ... могущоу... гр. ὡς... κηροσμημένο... ἱκανώτατα ὄντα...—«какѣ... украшеннаго... могущаго». <sup>6</sup> Гр. διέπρεφεν—«выдаваласѣ». <sup>7</sup> Гр. ἐποίησато παρὰ τὸν ἀνωτέρω μνημοευθέντα ἐπτάστομον λάκκον—«(начатокѣ) сотвори у выше упомянутаго седмїустнаго рѣа».

каша на сѣлица»: что во оуспѣхъ зѣмь-ское дѣло, рати зѣмлю содержащи; ѡбое единаче плотныя или дѣховныя страсти не повѣднѣ, како нынѣ наоучиши, единаче ѡ тѣхъ славы и сладоути содръжимъ; Иаковъ же сѣмь словесемъ противѣщавъ и не прѣемлющъ, глѣ к немъ старецъ: азъ же, чадо, еже мню, на поласъ тебѣ совѣщанъ: елма же пребывѣши к непокорѣнїи, оуже некушѣнїемъ навъкнѣши, гакъ во истинѣ писанїе глѣтъ:

Притч. XVII, II. «спротивна рѣчь воставитъ все зло:

Гъ же аггѣла немилостива припѣститъ на нь». И се рѣкшъ стѣомъ и на своѣ мѣсто ѡшѣдшю, трѣпетомъ || и огнемъ лютомъ содръжїи бывъ Иаковъ, и<sup>1</sup> зѣмѣ недоугомъ томленъ бывъ, гакъ не части его<sup>2</sup>, помолїи оца взатиса и понести въ цркви лаврьскю, и положи ти при ногъ стѣаго, да прощѣнїа достѣишъ вѣдетъ прежде оумрътвїа. И семъ бывшю, глѣ к немъ стѣи: оубѣдѣ ли, что мзда дѣрзвостїи и противленїю; навъче ли величанїемъ твоимъ; Оному же едѣа мѣщю ѡкрести оуста и рещи: прости ма, честный оче; и глѣ стѣи: Бѣ тѣ прости. И подавъ емъ роукъ, востави его, повелѣ емъ пречистое взати комканїе. Сего же вкѣсивъ, лѣе и брашно взѣ, и возможе, гакже чюдїтиса крѣмъ вnezаппоу приложенїю Иакову. Ѣтолѣ же оубо ктомъ на то мѣсто не ѡвратиса. Архїепѣпъ же Илья се оубѣдѣвъ, пославъ нѣкыа, и созданїе Иакове разори. Сватыи же ѡцѣ нашъ Сѣва, нѣкыа ѡ лавры поймъ, гакъ е поприць на полноци кз сѣверъ раскопаное созданїемъ<sup>3</sup> созиждетъ црквицю<sup>4</sup> и келїа ѡкрестъ: и прилавъ ѡ

великыа лавры строитѣла тѣ, Пѣла и Андрѣа нарицѣема, брата соуща по плоти и бладика родѣ, и иноу братїю тоу насаднѣ, и лавроу мѣсто сотвори, сѣмоуствъ тоу нарѣкъ. Икстоу нареченїе взѣ ѡ коѣго Занагона<sup>5</sup> нарицѣема, ѡ Внтаваднса<sup>6</sup> веси сущоу: и печалшесѣ мѣсто лѣпѣ: и егда выкааше ѣ великыа лавры, любы послааашъ соущинимъ тоу вѣвлѣнїе, много сѣ пекыи мѣстомъ. ||

40. м<sup>7</sup>. Времени же нѣкоемъ минѣшюу, намѣненый Иаковъ, великыа лавры ||Л. 134 б.

странныйхъ прїеманїе слоужбъ вземъ, возлюбїи же и варити, и<sup>8</sup> взъ пѣтыню исухожааху. Томъ же варїшюу бѣвъ иланѣ, и воставившъ и единоу и дважды, и послѣжѣ со ѡкна к поттокъ сыпавшюу избытокъ, раздѣвъ старецъ ѡ своѣго столпа, и сѣшѣ ѡчѣи и чистѣ совравъ сыпаного бѣа, взѣ, и се простѣръ исѣши. Времени же минѣшюу, призѣа единого Иакова на лѣ, скончавшюу слѣжбоу: того же сѣхааго бѣа варївъ и добрѣ оустроївъ, постави прѣ нимъ. Идѣщима же има, речѣ старецъ: прѣсти ма, братѣ, гакъ не вѣдѣ оустроїти гѣди добрѣ, да егда не оугодишъ ти. Оному же рѣкшю, гакъ сѣло ми оугоди, чѣный оче, и издавна такааго брашна не вѣ глѣ, ѡвѣща емъ старецъ, глѣ: имї ми, чадо, вѣрѣ; гакъ тѣ е просыпаныи тобою с поттока бѣвъ. Вѣдын же се, гакъ иже не мѣгыи грзница и<sup>9</sup> бѣа встроїти и ничтѣ ѡ него погубити какѣ дрѣжинъ можетъ оустроїти<sup>10</sup>; тако же глѣтъ апѣлъ: «иже домъ своѣмъ прїати<sup>11</sup> не вѣстѣ, како црквию Бжїею попечетсѣ»; И се слышавъ Иаковъ и сѣло полѣзенъ бывъ, ѡтїде во сквию келїю.

<sup>1</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>2</sup> Гр. ἀπευφόδη περί τὸν Νοέμβριον μῆνα—«вспаль въ безнадежное состоянїе около ноября мѣсяца». <sup>3</sup> на полноци—созданїемъ.... гр. πρὸς βορρᾶν τῆς καταστροφείσης οἰκοδομῆς—«къ сѣверу отъ разрушенной постройки». <sup>4</sup> У. дп. вверх. стр.: малу. <sup>5</sup> У. занаго. <sup>6</sup> Гр. ἀπὸ Βηθαβουδαῖου. <sup>7</sup> Въ У. ошиб. ѣ. Въ Ц. и У. доп. на полѣ. <sup>8</sup> Д. ч. (для тѣхъ) иже. <sup>9</sup> и въ гр. и слав. печ. нѣтъ. <sup>10</sup> и ничтѣ—оустроїти.... въ Ц. доп. вн. стран. <sup>11</sup> Ц. потомъ попр.: прїати.

|| 134 в.

41. ма<sup>1</sup>. Сице тои Іаковъ во свѣи келіи молча, пакость емъ высть ѿ вѣса блѣднаго, и на долгѡ время подвижася и на долгѡ обленився наипаче еже ѿ вѣса ражженіе<sup>2</sup>, вземъ ножь, ѡрѣза все трое, не щадя своѣго лона. И не стерпи болѣзни и крови теченія, нача звати свѣды. Озшѣшем же съ имъ, врьдъ видѣвшѣ, || и врачѡ нѣкоего ѿ лавры призвавше, цѣлаахъ его. Оубѣдѣвъ же стѣи Гѡва, ицѣлѣкша Іакова, іако себе оубицела бывша, и з лавры и згна: егоже во свои монастырь великий Феѡсін приимъ, іаже о немъ испытавъ и ѡтказавъ, съведе его къ лаврѣ и помолит старца пріати его с лѣпыми епитеміями. Стѣи же Гѡва дастъ емъ заповѣдь, іако молчаще сѣдѣти во своей келіи, и никакоже<sup>3</sup> и зыти, и ни иногоже кого призвати или свѣды дѣлати, развѣ единомоу сльжашемоу емоу. Іаков же заповѣдь старцю пріи, молаше Бѣа со слезами долгѡ врьма. И іависа старцю, іако Бѣа покааніе Іакове пріатъ. И вѣдѣ во мужа нѣкоего свѣтоносна, кажуща емъ мртвца нѣкоего, лежаща прѣ Іаковомъ, на мѣтвѣ стоащѣ: емоу же слышавшю, іако оуслышана высть мѣтва твоя, Іакове, но прѡстрѣ рѣкоу свою и востави лежащаго, и томъ<sup>4</sup> воставившю мртвца, гла свѣтоносецъ къ старцю: се мртвецъ воста: разрѣши и ты належашю соузъ воставшемъ<sup>5</sup>. Старець же в съа прише и расмотривъ іавленіе, и повелѣ Іакову пріити къ цркви. Пришешю же, цѣлова его и оца: съше же и къ блженомъ Феѡсію, и сегд<sup>6</sup> цѣловавъ, седмыи днь по ѡбавленіи скончѡ с радостію.

42. мв<sup>7</sup>. Два брата по плоти вѣста къ велицѣи лаврѣ ѿ Фхоуръскыихъ мѣстъ<sup>8</sup>, Зань и Веньаминъ нарицаема, и Бжїимъ добродѣніемъ исполнена. Стѡ единѣ<sup>9</sup> глагомъ молиста стѣо Гѡвѣ дати има || келію посвѣне<sup>10</sup>, юже вѣаше сѡмъ себѣ создалъ еи поприць ѿ лавры на западѣ. Великий же старецъ, вѣдын ѡ дѣлатела съца Бжїа, послѡша мѣтвы има, и дастъ има тоу келію и іаже в лаврѣ келіа има свѡа. Таже оубо во ѡкроніи келіи трдѡшася и подвижашася, монастырь его сотвориста, стѡмъ оцю нашемъ Гѡвѣ помагающи има, и ѿ іади, и ѿ прочнаа сльжбы подающѣ. Братѣи же тоу собравшимся, создавъ цркви стѡюю<sup>11</sup>, и оуставъ свѡи монастырю<sup>12</sup> предасть. Иже монастырь до днешнаго дне вѣтїю цѣтеть, блженаго Занна нареченіемъ<sup>13</sup> вземъ.

|| 134 г.

43. мѣ. Старець нѣкѣмъ вѣаше в лаврѣ, во мнѡстѣхъ исправленіихъ черноризичскыихъ прешѣ свѣе житіе, ѿ Воуфиніа си<sup>14</sup>, Индинѣ нарицаемъ. Тои иперва создавъ себѣ малъ келію об онѣ странѡу потока на востокъ, противѣ стѡлапоу стѣо оца нашего Гавы, ѡ лѣтъ превывъ в ней, къ старости и знеможе и высть лежай. Блжныи же Гѡва видѣ его плѡтїю ѡнемѡгша, молаше его близъ цркви взати келію, да вѣдетъ вес трдѡа комоу сльжити емоу. Старець же не восхотѣ, гла, іако вѣрѡю, іако къ келіи, ижеже искини и достонихъ бы выти, къ тѡи же и вѡзметъ дшю мою створивъ ю Бѣ. Времени же нѣкоемоу минвшю, во единѣ ноць вствѡвъ стѣи прѣже била, слышавъ гла пѣтїа, іако ѿ многа народа бывающѣ, и молаше, іако

<sup>1</sup> У. ла.    <sup>2</sup> Гр. τῆς ἐκ τοῦ δαιμονοῦς πυρώσεως ἐπὶ πλείον ἐκταθείσης—«разжженію отъ бѣса распространившемуся болѣе».    <sup>3</sup> У. никакѡ.    <sup>4</sup> томъ въ Ц. доп. на полѣ.    <sup>5</sup> Гр. ἀναστήσαντι—«возставившему».    <sup>6</sup> и сегд У. сегд и...    <sup>7</sup> У. лѣ.    <sup>8</sup> Гр. ἐκ τῶν περὶ τῆν Χερρών... τόπων...    <sup>9</sup> Д. ч. единѣмъ.    <sup>10</sup> Гр. ἀναχωρητικόν—«отшельническую».    <sup>11</sup> Гр. ἐνεκαίτησε—«стѣи ю».    <sup>12</sup> свѡи монастырю... гр. τῶν ἄλλων αὐτοῦ χοινοβίῳ—«прочихъ своихъ киновій».    <sup>13</sup> Гр. ἐπωουμίαν—нареченіе.    <sup>14</sup> = скин.

оуставное пѣтїе выкаѣтъ въ цркви. И  
взчюдиса, ꙗко без него обичай бысть<sup>1</sup>.

||Л. 135 а

И сошше со тцанїемъ, обрѣте црквь  
зачворену: таче пакы възшедъ на стѣлпъ,  
и оуслышѧ мнѣство поющнхъ со гла-  
сомъ сладкѣмъ сего единого стиха, ꙗко  
Пе. ХLI, 5. «прондъ на мѣсто витанїа дикна, до  
дому Бжїа, во гласѣ веселїа и исповѣ-  
данїа гласа прѣзноющнхъ». И оувѣдѣвъ,  
ѡкъдоу быкаеть пѣтїа глѧ, возбоудн  
цркѡвника и сотвори егѡ оударити к  
бїло: и поиде съ димїаномъ и со свѣ-  
щамн въ келїю старца, и ни единого-  
же обрѣте, но того единого скончав-  
шася. И почюдншася вси пришеши с  
нимъ старци: и ѡпѣвшѣ<sup>2</sup> чѣноѣ емоу  
тѣло, несомъ въ црквь: и скончавше  
обичннѣ законъ над нимъ, положиша во  
гробѣхъ прѣбннхъ, славаще Нѧ, про-  
славащаго стѣла Своѧ.

44. Мд. Братъ нѣкто ѡ блженѧго  
Феѡсїа монастыра, родомъ же Исїанъ,  
именемъ ифродисн, мьскы навадѣаше,  
навадъ же, еже мьщеѣ времѧ, сирѣчь  
еже кї спѡдовъ пшеницы, ѡ земля  
единыхъ вземъ, на своѣ плещн возлагаше.  
Величѣствомъ же тѣло всю дружинѣ  
прїемѣаше. Слѡучи же сѧ емоу, нѣкогда  
пѣтемъ разгнѣвавшоуся на мьска, нача  
бити рѣкою по лицу и сокрѣшити егѡ.  
Семъ же лѣтїе пѧдшю, и оумретъ мьскъ.  
Ифродисн же взѧ мьщеѣ времѧ и  
сѣдло на плещн, и прїиде въ монастырь:  
и ѡ великаго Феѡсїа изгнѧнъ быѣ изъ  
монастыра оубїенїа ради мьщїа, снїде  
въ Іорданъ и грѣхъ своѣ исповѣда  
стѡмъ Іѡанѡу Егѣпцѧннню, емѣже въ  
Хоузнѣ [тогда] добродѣанїе тогда  
цвѣтѣщю. И слышавъ ѡ него, ꙗко аще  
||Л. 135 б. хѡщешн спѣти||сѧ, иди ко ѡцю нашемъ  
Сѡвѣ, да еже ти глѣтъ, сотвори, и  
прїиде со тцанїемъ к немъ, исповѣда

грѣхн<sup>3</sup> своѣ, и мола сѧ слово спсенїа  
слышѧти ѡ него. Ѣць же нашъ Сѡва  
дасть емѣ келїа, глѧ: превдн въ своѣн  
келїн, а во инъ не преходи, ни изъ лавры  
излази, воздержисѧ ѡ мьска и ѡ лѧди,  
и спсенъ будешн. Сїю заповѣдъ вземъ  
ифродисн и никакоже ослабнвѣ, ꙗ лѣтъ  
ни изъ лавры изыде, ни к келїа ины  
не прїиде, не стѣжа севѣ ни горница,  
ни сокалька, ни вина окѣшааше, не  
имѣаше двѡю ризѡу: но на землн сѣ-  
даше на рогосннѣ: взнмалъ же ѡ  
иконома дѣланїа<sup>4</sup>, девадѣсѣтъ кѡш-  
ницъ кончалъше на мѣць и далъше, иже  
странныѣ слажааше: а еже ѡстаналъше  
варенїа, или ѡ зелїа, или ѡ сочивѧ, то  
взнмалъ полагааше ко единой ѡпаници,  
да ѡ ѡпаница взнмалъ по всѧ дни малѡ,  
и тѣмъ бѣаше доволнъ: и аще ко-  
смердѣашася, или червїе будаахѡу, не  
повержааше, но тѡчїю прилагаше ѡста-  
нокъ варенїа: во всѧ ноци же плачѣ  
соусѣдомъ не дадалъше почннѣти. И  
тѡн<sup>5</sup> оубо жнзни ꙗ лѣтъ скончавъ, и  
никакоже изнемогъ, или обленнвѣсѧ,  
или поболѣвѣвъ сырицемъ, прозорьскѣ  
дарѣ достоннъ бывъ и дни провѣднн  
своѣмоу скончанїю прѣжѣ недѣла. И  
прише к црквь, молаше оца нашего  
Сѡвоу, да пѣститъ и на единыхъ днѣ к  
монастырь блженѧго Феѡдосїа. Старець  
же развѣвѣвъ, ꙗко прїблнжисѧ емѣ  
днѣ, послѧ Феѡдола, Геласїева брата,  
с нимъ, прозвѣтера свѣца, возвестнвѣвъ  
блженномуу Феѡсїю: сѣ чѧка иногда  
ифродисн прїимъ, нынѣ || блгтїю Хѡю ||Л. 135 в.  
послѧ ти егѡ аггѧ. Блженнн же Феѡ-  
сїн сего с радостїю прїимъ, и целовѧ,  
и любнвѣсѧ с нн, и на лѧдъ егѡ повѣ-  
дикъ, ѡпѣсти егѡ с миромъ. Ифродисн  
же прїше въ лавроу и малъ что поболѣ-  
вѣвъ, скончѧсѧ въ радостъ, егѡже оци

<sup>1</sup> Гр. ὅτι παρὰ γυνώμην αὐτοῦ τὸ παρὰ συνήθειαν γίνεται—«что совершается необычно безъ его вѣдома». <sup>2</sup> Гр. κηθεύσαντες—«спрятавши». <sup>3</sup> У. грѣ, гр. τὸ σφάλμα.

<sup>4</sup> Гр. Βαῖν—«ваїя». <sup>5</sup> У. в тѡн же.

ѡпѣвше, погребоша съ старцы. Блжѣнный же Сѡва на странѣ покелѣ положи ти чѣноѣ емѡ чѣло, и да познаѣтса на доласѣ, и да поклоняютса емѡ съхощиен тоу ѡци.

45. мѣ. Недака градъ ѣсть ѡв онѡ странѡу Іердана на костокъ, по Іравію дань дающе<sup>1</sup>. Того же града насѣлници градаахѡ къ ѡцю нашемѡ Сѡвѣ, многы дѡхвныа блѣти взимающе, и павѡ приносѡще къ монастырѡ емѡу, и лѡкрамъ пшеницю и сочивѡ. Изъ нѣхъже вѣ нѣкто старецъ, Геронтїи нарицаемъ, теплѡнѡ<sup>2</sup> немощь имы и того ради во стѣѣ градѣ длзго пребывъ, восхотѣ на молвѡ ити на стѡѣ вшествїе: и всѣ на каеса, поиде, имы слыгы свѡл. Восходѡ же на горѡ каеса, ѡ нѣкоѡго слычал восплашкеса, съверже Геронта, и тако сломаень бысть, іако не чѡлти ѣго. Пордирен же нѣкто, семѡ мнїи братъ, ничтоже никомѡу рекъ, прїиде в лаврѡ, мола<sup>3</sup> стѡго Сѡвѡ взыти и присѣтити Геронта. Старецъ же слышавъ на Геронта<sup>4</sup> и сѣло взжаливси, ѡвїе поиде ко стѡму градѡу. И пришедъ къ Геронтоу, и мѡтвѡ ѡ немъ сотвориъ, и мѡслому ѡ стѡго крѣта помѡзавъ ѣго, цѣла створи, іакоже всѣмъ диктиса ѡ толицѣ и преслѡвнѣ чюдеси, внезапѡу быкшѡ.

46. мѡ. Временї нѣкоѡму минѡвшю, семѡ Геронтїю снѡ, нарицаемѡ ѡма, прїѣмѡ ѣже въ Ѣрисѣ<sup>5</sup> странникомъ покѡище великыа лѡкры, вечерѡ поздѡу сѡцю, ко гладнѡѣ время, ѡбрѣте тоу стѡго Сѡвѡ, и Феѡра, и Павла, Костелѡ и пещерѣ строителѡ. Блжѣнный же оубѡ Сѡва сегѡ видѣвъ, и ѡвѡрѡдѡвеса, глѡ къ держащемѡу странный покѡище:

сотвори намъ ѡвѡдъ. івѡдѡющимъ же имъ, копраша ѣго: имаша ли винѡ; івѡща емѡу, іако никакоже не имамъ: тыкви же имамъ, имѡща ѡцетъ въ сочивѡ льати. И глѡ стѡи: принеси ми сѣмо тыкви: и блѡвъ Гѣ, іако имамы возвеселитиса ѡ него: иже во вѡдѡ преложїи Хѣ Бѡ нашѡ, тои оубѡ ѡцетъ ѣ вино преложїти мощенъ ѣсть. Стѡи стѡмѡ рекшѡ, и тыкви принесени быкши, ѡбрѣтеса ѡцетъ добро вино сѡще. І оубѡжасеса ѡма ѡ преслѡвнемѡ чюдеси. И глѡ стѡи Сѡва: принеси ѡгнь и взвѣрси димїана: посѣщенїе во Бжїѣ бысть намъ днѡ. Блѣвено же бы тыквенѡѣ вино толіко, іакоже по три днї ѡ него всѣмъ ѡвїлно пити. ѡма же вчюдївеса ѡ чюдеси, помолїи старца взати тыковъ к себѣ в дѡ. Стѡму же тыковъ дѡвшю, вземѡ ѡма, ѡтїиде, и пребѡ ѡ неа пїа самъ и с нимъ сѡции до мѣста<sup>6</sup>. Стѡ же ми испѡвѣда чернорїзецъ Геронтъ, иже ннѣ монастырѣ стѡго Ѣвдїмїа стронитъ, ѡминъ снѡ сын, ѡ Геронтїевъ внѡкъ, приложивши се кї повѣсти, глѡ, іако имѣхомъ тыковъ в дѡмуѡ нашемѡ многа лѣта, и ѣгда кто болаше, наливѡахѡ воды и болащаго кроплаахѡ, и то кропленїе болащаго ѡ сего плотнаго недѡга ѡблегчааше.

47. мѡ. Стѡи Сѡва, иже блѡговѣрїю подкїжнї, || идыи нѣкогда с нѣкоимъ своимъ<sup>7</sup> оученикомъ ѡ Іерихѡ<sup>8</sup> ко Іердѡноу, срѣте ѡвѡнїа нѣкыа, идѣже<sup>9</sup> вѣаше ѡтрѡковица нѣкаа. інѣмъ же минѡвшемѡ, хотѡ старецъ искѡвити оученика, глѡ: како ѣсть минѡшїа ѡтрѡковица; ѣсть же ѣдинѣ ѡкомъ. И глѡ вѡ: ни, ѡче, ѡвѣ ѡчи имать. Стѡ-

Иоан. II, 7—6.

||Л. 136 а.

||Л. 135 г.

<sup>1</sup> Гр. (πόλις) τελοῦσα—«(градъ) дань дающїя». <sup>2</sup> Гр. ὁτις σωματικῆν...—«который плотскую»... <sup>3</sup> мола... въ Ц. доп. на полѣ. <sup>4</sup> Гр. доб. τῆν ἐπελθοῦσαν συμφορὰν...—пришедшю напастъ. <sup>5</sup> У. въ ѣреси, Гр. ἐν Ἱεριχῶ. <sup>6</sup> Гр. ἕως Μεδάβων. <sup>7</sup> Въ У. нѣтъ. <sup>8</sup> У. ѡ Іерихона. <sup>9</sup> Гр. συνυπήθησαν κοσμητοῖς τισί, ἐν οἷς—«встрѣтились съ нѣкоторыми мїрскими (людьми), среди которыхъ»...

рець же рече: прельстѣса, чадо: ѡ единѣмъ оцѣ есть. Онъ же крѣпчалшеа извѣстѣ съвѣдѣти, не съшоу ю ѡ единомъ оцесѣ, но и сѣло блгоуочноу. И гла старець: како ты извѣстѣ вѣси; Онъ же рече: азъ, оче, прилѣжно зрѣю и разумѣху, гакѣ очи оубѣ имать. Тогда гла старець: что кдѣ еси положилъ заповѣдь, гла: не оустреми своѣго ока к ней, и не восхитѣса своими бровьми; и вѣроу ими ми, гакѣ ѡселѣ не вѣдеша со мною к келію, понѣже не зриши<sup>1</sup> своима очима, гакѣ лѣпо есть. И посла ѣго въ Костелъ: сотворившоу томъ время нѣкоѣ и сѣло наказанъ бывшоу вса часы блюсти очию же и оумъ, прѣатъ ѣго к келію к лаврѣ.

48. мн. Съкачїи лаврѣ варити нѣкогда тѣкви дѣлателемъ да, во время ѡвѣдоу вкѣсивъ, обрѣте<sup>2</sup> гѣрки: да востъживса, не имый иногѣ что положить прѣ ними, шѣ скоро припаде къ старцю, бывшеѣ исповѣдалъ. Сѣи же прише к немъ, знаменавъ<sup>3</sup> знаменїемъ Хѣымъ, гла къ сокачїи: иди, блѣнъ Гѣ, положи на трапезѣ. І абїе слѣкы вѣша тѣкви, и гдѣша вси, и насытишася, и прославиша Бѣга.

49. мд. Семъ сѣмоу старцю идущю ѡ Рѣвы къ тростникоу Іердановѣ, срѣте ѣго лѣвъ превеликъ клача, || и припаказалше ногоу, кричѣ и моласа ползчїи исцѣленїе. Ѣць же нашъ Сѣва разумѣвъ лѣвовъ вѣдѣ, сѣдъ и за ногоу и имъ, свѣкъ вѣтченый и за и за ногоу: и облегѣвъ ѡ волѣзни лѣвъ, вѣставъ ѡтїде: и ѡтоле к масовщїи днїи во слѣ старца хожааше и служѣаше емоу. Имѣаше тогда престѣи старець оученика нѣкоѣго Сѣрина, именемъ Фланнъ, долѣ оу Рѣвы имѣще ѡсла на службоу.

І егда посылааше ѣго на нѣкоѣ ѡрдїе, сѣи Сѣва оученика своѣго, повелѣвааше лѣвъ навѣдѣти ѡсла. Лѣвъ же по вса ѡтра поимъ ѡсла<sup>4</sup> поверзъ идѣаше, и весь днѣ пасаше, и к вечерѣ напоѣкъ приводаше. Минувшим же днѣмъ нѣкыимъ, и лѣвъ тоу службоу тѣворащю, посланъ бысть на ѡрдїе Фланнъ, и своѣго спаса неврегъ, и кпаде въ влоудъ: и к ты днїи лѣвъ ѡсла сокрѣшивъ, и извѣстѣ и. И се оубѣдѣвъ Фланнъ, разумѣвъ ѡслово извѣденїе сѣше своѣго емъ грѣха, и ѡтоле не смѣ гакїтиса старцѣ, ѡчавса и злѣ тѣвора: шедъ пребы въ сен<sup>5</sup> веси, своѣго грѣха плачаса. Ѣваче, гакѣ сѣи старець вѣльскоѣ мѣрдїе подражаа, не превѣдѣ ѣго: но много възыскавъ и обрѣтѣ и, Хѣвою вѣтїю наказалъ ѣго, и оупѣшивъ и, и ѡ грѣхѣ вѣставивъ, и сѣсе ѣго, затѣвръивъ ѣго, и покѣавшася всею дшєю и оугодившоу Бѣгоу по великѣ.

50. н. Въ ѡ лѣто и третїеѣ сѣго Сѣвы возрастѣ<sup>6</sup> архїепѣпъ Іерѣмьскїи Илїа нѣкыихъ ѡ игоуменъ восхотѣ послати Константинъ грау, призвавъ ѡца нашего Сѣвъ, молаше ѣго ити с нимъ, всею сілоу подвижатиса и безмѣтежа мѣри црѣкѣмъ снабѣти, црѣ Анастасїю сѣло гнѣвающася и все ѣже || ѡ Палестїны<sup>7</sup> црѣковный оустрон хотѣ || расыпати. Винѣ же црѣвѣ гнѣвоу, ѣже и на архїепѣпа бысть, и сперва изначатка маломъ сповѣди. Блжѣнномуу Илїи Іерѣмьскїи прѣлз держѣщю, въ третїеѣ лѣто Анастасовѣ црѣствоу, смѣтиса црѣкви Ижїа, на трѣе раздѣлившиса: иже Римсѣи архїерѣи вѣбахъ на Црѣгражѣны, иже нарицаахъ<sup>8</sup> и ма икакіа, сѣпа бывша Константїнѣградѣ: а ѣже въ Црѣградѣ сѣшїимъ на Іле-

Притч. VI, 25;  
XXXI, 5.

|| Л. 136 б.

|| Л. 136 в.

<sup>1</sup> Гр. μη τηρεῖν—«не храниши (очию своею)». <sup>2</sup> У. обрѣтѣса. <sup>3</sup> Гр. доб. τὸ χαλιῶν—«котель». <sup>4</sup> Лѣвъ—ѡсла... въ Ц. вв. стран. <sup>5</sup> Гр. εἰς τὸ ἴδιον—«въ своей». <sup>6</sup> Гр. τῆς ἡλικίας—«возраста». <sup>7</sup> Гр. καὶ πᾶσαν τὴν κατὰ Παλαιστίνην. <sup>8</sup> Гр. διὰ τὸ ἐντετάχθαι τοῖς ἱεροῖς διπτύχοις—«изъ за внесенїя въ священныя диптихи».

ѡдѣръскыя, аки проклинаяще Халкидонскыи соборъ и Диѡскорова ѡбещаніе пріемающе и. Илья же Константинограда ѡудима имѣаше ѡбещаниа. Тогда оубо ѡудима Константинограда епѣпа, еже въ Халкидонѣ заповѣданнаѣ соборьскыи оутвердивъ<sup>1</sup>, согна ѡ епѣпѣи ѡбѣгосотворивъ<sup>2</sup>. И еже во Илеѡдѣи и во Антиѡхіи съцимъ на ѡудиміа, Илья, единаче втораго лѣта не кончавъ, пріяти не рачи. Обрѣтъ же прѣмовѣрна Макидона поставлена, тогѡ ѡбещаниа пріа. Флавіанъ<sup>3</sup> же по скончаніи Полѣдію Антиѡхіиский прѣлъ державшъ, и сима вкѣпѣ бывшима, не претерпѣ иже на бѣговѣрїе дрязыи црѣ сею совокуплениа. Но разгнѣвавша ѡгна а. И преже же Македоніа ѡклеветавъ и ѡ епѣпѣи изгнавъ, и Тимодеѣѣ к ѣню бведъ, Флавіану и Иліи велѣаше покоритиса. Тогда съѣло на ѡба гнѣвъ возбѣже црѣ и вѣрю великъ на ѡбѣ црѣкви востави. Сего оубо ради блаженый Иліа, іако и речеса, послѣвъ к Константиноградѣ ѡца нашего Савѣ и ини с

||Л. 136 г.

нимъ игоумени, писавъ къ црѣ || тако: и збранныи хъ рабъ Бжїи хъ, благыи хъ же и вѣрныи хъ, и во всеи пѣстыни старѣшинны, тоудѣ и стѣго Савѣ, и населника и старѣшиннъ нашеи пѣстыни, и всеи Палестїни свѣтїаника, посла на мѣтвоу башен державѣ. Архіепѣпъ же Иліа тако въ писа. И ѡцѣ нашъ Савѣ архїеренско послѣшанїе скончѣлаше, хотѣи, аще возмѡжетъ, помощи соборнѣи преслѣвнѣи вѣрѣ, тогда клѣтѣшиа и к бѣдѣ съци. Томъ оубо ѡпѣщенъ бывшю и пѣтъ женюще<sup>4</sup>, црѣ инастѣ не воздержаса гнѣвомъ на Флавіана и Илію патрїарха, повелѣ к Сидонѣ соборъ быти, востѡчинимъ же<sup>5</sup> Палестїнъ-

скыимъ епѣпомъ: старѣшиннѣствовати соборъ повелѣ Готтириха же Кесарїи Кападокїи и Филоѡгена Іерополїскаго града, іаже паче въ Халкидонѣ заповѣдъ проклинаяща, ѡвтихїевъ и Диѡскоровъ и тою иновѣрїе застѣпающимъ.

51. Сѣтомъ же Савѣ с посланныими ѡцы Црѣю градоу дошѣшимъ, повелѣша имъ всѣмъ вѣласти. Иа. Славїи же славащии хъ Бѣ, хотѣ рабъ своѣмоу Савѣ поидущѣ вѣтъ ѡбличити, оустроинѣчто тако свѣтиса. Всѣмъ бо имъ к полатѣ вѣзѡущимъ, иже въ дѣверѣ стоїащеи<sup>6</sup> вса нѣтрѣ вѣстїише, сего великаго свѣтїаника ѡрїнѣвше, послѣдъ идѣщю, іако нѣкоего проситѣла и всѣхъ хѡужѣшааго, и єго не пріаша, порты сквернавы и сплатаны носѣще<sup>7</sup> сего видѣвше. Црѣ же инастѣ радостїю ѡца прїимъ, и еже въ книгѣ хвалима стѣго Савѣ и скааше. ѡцы же ѡзираащѣ сѣмо и ѡнамо, не вѣдѣще, || како ѡста ||.I 137 а.

ѡ нихъ. Црѣ же повелѣвшю вѣскѡрѣ и скаати єго, и моавѣ велици бѣвши, и сошѣше оуличници, ѡбрѣтоша єго въ оугѣтѣ кромѣ стоаца, к дому, нарицаемѣмъ коньсѣторн, ѡлмы двѣбвы стїхологисѣюща: и похватїише єго, вѣдоша к полатѣ. Семъ же вноутрѣ в завѣсѣ бѣвшю, ѡзрѣ црѣ аггѣлскаго нѣкоего ѡбѣра, прѣ нимъ идѣща: и воставъ, с лѣпотною чтїю прїимъ єго, повелѣ всѣ сѣсти: вѣаше бо и любѣ черноризьца, аще ѡ нѣкыи хъ сквернавыи наважѣнъ вѣаше правѡвѣрнѡу вѣрѣ вратити. Тѣче начѣнемъ имъ вѣсѣдовати, и ини и гѣмени кождѡ своимъ монастырѣмъ печалшеса, да ѡвъ ихъ просаще к ѡкрѣтѣ своихъ монастырѣ землю, инъ же иноѣ коѣ авїе повелѣнїе тѣшеса вѣзати, црѣ же комоужѡ подаривъ,

<sup>1</sup> Гр. *χρησαυτα*—«утвердившаго».

обнесши (облогъ сотворивъ)»

<sup>3</sup> Д. ч. Флавиану.

<sup>2</sup> Гр. *συχοφαντία περιβάλλον*—«клеветою

<sup>4</sup> У. доп. на полѣ: ѡ царѣвѣ словѣрїи.

<sup>5</sup> Соотв. гр. д. доб. и.

<sup>6</sup> Гр. *οί σελευττάριοι*.

<sup>7</sup> Д. ч. носѣща.



г҃ла кѣ ст҃омѹ Савѣ: ты, черноризче, ничтоже не хотѣ просити, что ради троѹ толикѣ взалѣ еси; ѿвѣщавъ старецъ рече: прїидохъ стѣмо, прѣвое еже поклонитисѧ стопамъ вашемѹ бл҃говѣрїю, таче молити васѣ ѿ стѣмъ Бжїи градѣ Іерлѡмѣ и ѿ рѣкѣмъ архїеѡпѡлѣ, мїръ подати и иже ѿ насѣ ст҃ыѧ цркви без матежа пребывающїе іереѡмъ: црковнаго ради мїра без матежа живущимъ, нощѣ и днѣ молимъ ѿ васѣ ѿтиши. Црѣ же повелѣ принестї тысащѣ златникъ, г҃ла: возми се, ѡче, и Бг҃а моли ѿ насѣ: слышахъ вѣ, іако многы монастыря в пѣстыни держиши. Великїи же Сѡва рече: хоцю здѣ ѡзмѣтити и достоїнѣ быти поклонитисѧ вашемѹ бл҃говѣрїю. Тогда црѣ ины игоумены кѣ Палестины ѡпоустї, || томѹ же тоѹ ѡзмѣтити повелѣ и властити кѣ црѣ вес повѣданїѧ.

||Л. 137 б.

52. Днѣмъ же нѣкымъ минѣшемъ, возва егѡ црѣ, рече к немѹ: Вашъ архїеѡпѡлѣ застоупникъ сѧ ѡтворилъ еже Несторїеѡвѣ оученїѧ оутвердившемъ кѣ Хаалкидоньстѣмъ соборѣ: не точию, но и Антиѡхїискаго Флавіана навѡдивъ і сеѡвѣ прїѧ. Тѣмъ хотѣшимъ проклати ѣ кѣ Хаалкидонѣ Несторїеѡво оученїе ѿ нѣѣшнаго совокѹпившѣмъ соборѹ в Сидонѣ, тои едїнѣмъ возбранї, оустроивѣ со Антиѡхїискимъ Флавіаномъ, да іако мнѣ, нашемѹ црѣтѣмъ порѹгавѣ... Тѣмъ сегѡ, іако гоуентелѧ, заповѣдаемъ и зѣ епископѧ и згнѧти, и чѣка правобѣрна, и ст҃омѹ томѹ і апѡлскоѹ рѣтѣмъ достоїна поставити: да чѣнаѧ мѣста<sup>1</sup> Несторїеѡвимъ оученїемъ не ѡсквернатѣ. И се црѣ ѡвѣщавшю, склѣтын же ѡцѣ нашѣ Сѡва ѡвѣщѧ, г҃ла: Да и зѣѣсто вѣди бѡшен тїхосити<sup>2</sup>, іакоже бѡшемъ<sup>3</sup>

ст҃омѹ градѹ Бжїю архїеѡпѡлѣ, ѿ прѣбыицѣ свѣтїлникѣ и чудоносцемъ ѡцѣмъ<sup>4</sup> нашеї пѣстыни бл҃говѣрїю оученїѧ навѣкѣ, такоже ѡмещетѣ Несторїеѡвы и ѡфѣтихїеѡвѣ ереси, и правобѣрнѣи цркви срѣдникъ<sup>5</sup> пѣтѣ ходѧ, ни на десно, ни на лево, писанїю<sup>6</sup> рещи, оуклонїтисѧ не прїемлетѣ. Сегѡ во вѣмъ ст҃омѹ Кѣрїлоѹ, архїеѡпѡлѣ Іаалександрїеѡскѡмѹ, стѣмъ оученїѧ держащю, и прѣтивѣвшимъ іли прѣтивѣшимъ тогѡ оученїю проклинѧють<sup>7</sup>. Молимъ оубѡ бѡше ѿтишиѣ без матежа соблюстити ст҃го града Іерлѡма, ідеже великѹ бл҃говѣрїю чинїеѡ іавнѣсѧ, да не подвигнѣсѧ црковнїи оуставѣ. И црѣ поразѹмѣвѣ старца ст҃осѣ, и прѣстранствѡ, и дѣховнаго смѣсла, рече: || Поистинѣ, черноризче, добрѣ рече ст҃оѣ писанїе, іако «ходѧ прѣстранно ходитѣ оупѡвалѣ». Но моли Бг҃а за ны и бес печали вѣди, іако ничтоже на архїеѡпѡлѣ бѡшего воздѡвизѧемъ злѣ<sup>8</sup> тѡеѡвѣ рѡди ст҃ына и со вѣмъ оугожденїемъ ѡпѣстити тѧ ѡсоудѹ потѣнимъ.

Втор. V, 32.

I Тим. III, 16.

||Л. 137 в.

Притч. X, 9.

53. Тако и зѣѣзѣ ѿ црѣ старецъ, бѡѣзе кѣ црѣци Іриаднї<sup>9</sup>, и бѡвнѣ ю, молаше заступници быти<sup>10</sup> великаѡго црѣ ѡца тѡеѡвѣ лѡва. И г҃ла емоѹ она: добрѣ глѣши, черноризче, іаще естѣ кто послѣшѧ. И тако и зѣѣзѣ ѿ немъ, вѣѣжа градиѡго матежа, и зѣидѣ и зѣ града и пребѣстѣ на селѣ Рѡфѣновѣ. Патрїкїѧ же Іѡульѡнїѧ, Оуїлентїѧна црѣ вноѹка, и Іаастѧси, патрїкїѧ Помпїѧ подрѹжїѧ, іаже до нѣѣшнаго в горѣ Слѣоньстѣ черноризьческимъ добротамъ цѣѣтѣщѣ, іахожаѣста к немѹ чѣсто, ідеже вѣбѡше, кланѡщѣсѧ емоѹ и ст҃мѹ оученїю наслажающѣсѧ. Бѣѡста во стѣло вѣрнѣ и кѣ правѣи вѣрѣ, и во иноѡ добродѣѡнїи живѣща.

<sup>1</sup> Изъ У., въ Ц. на полѣ: мѣс.      <sup>2</sup> У. хитрости.      <sup>3</sup> Гр. ѣметѣрас—«нашему».

<sup>4</sup> Гр. καὶ σημειοφόρων πατέρων—«и чудоносныхъ отцевъ».      <sup>5</sup> Д. ч. срѣднимъ.

<sup>6</sup> Д. ч. по писанїю.      <sup>7</sup> Гр. πνέοντα... ἀναθεματίζοντα—«держащаго... проклинающаго».

<sup>8</sup> Злѣ... въ Ц. доп. на полѣ.      <sup>9</sup> У. Іриадїн.      <sup>10</sup> Съ гр. д. доб.: вѣрѣ.

54. Минувшем же малоу дѣи пѣки призванъ бывъ, влѣзе ко црѣю и нача вѣствовати ѿ стѣмъ градѣ, молашеса, глѣ: Вѣсь Грѣчскыи миръ вѣшу чѣхость хвалѣ, свободѣвшася юже прежде сиухъ бѣ лѣ ѿ беззпѣведнаго дѣанѣа златъ и среброу<sup>1</sup>. И нѣтѣ молимса вамъ ѿблегчѣти належѣщю бранѣ<sup>2</sup> на стѣмъ вострѣнѣи стѣго града насѣлници<sup>3</sup>.... Црѣ же кѣ молѣтвѣ оуѣѣщавса и стѣсти старца оуѣтѣдѣвса, призвѣ епарха Зотика и повелѣ ѿблегчѣти реченнѣю дань. Симъ чѣко дѣѣущимса, Маринъ же неправдивъ, ѿ пославлѣнѣа Бжѣа чѣ дѣла || дрѣжащюу, гѣможе хотѣшѣ, вѣдѣашѣ [ведѣашѣ]<sup>4</sup> црѣва оуѣма, раздѣѣв же црѣво прощенѣе, ѣвѣе влѣзъ не дастъ прощенѣю томъ вѣтѣти, Несторѣаны же и Жиды ѣже ко стѣмъ градѣ нарицаа, и црѣскыухъ даровъ недостѣины. Тогда же стѣын Сава исполниса стѣго дѣа, рече къ Маринѣ: ѿстаниса, ѿставлѣа влѣгнѣ совѣтѣ црѣвъ, ѿстаниса<sup>5</sup>, ѣже на стѣын Бжѣа црѣкви рѣтѣ воставлѣши, ѿстаниса златолюбѣства и лѣкабѣства, и вѣю сѣвѣ: ѣце ли мене прѣсѣдѣшѣиса, не по мнози времени много зла на са навѣдѣши<sup>6</sup>, ѣ црѣю немалюу навѣдѣши<sup>7</sup> вѣдѣу и вѣсемъ градъ, и ѿ вѣсего ѣбнажѣнъ вѣдѣши в малѣ частѣ, ѣ дѣомъ твои пожжѣнъ вѣдѣтѣ. Си стѣмоу старцоу при црѣи къ Маринѣ рекъшоу смыслому и простому оуѣмомъ, молашеса къ Палестиннѣ ѿпѣщенъ вѣтѣти: и вѣземъ иъ рѣкоу црѣвѣ дроуѣгѣю чѣсащѣ злат-

ницѣ, поидѣ къ Палестини майѣ мѣа патѣго индикта: и чѣко возбранено вѣстѣ прѣ Анастѣасѣи дани прошенѣе<sup>8</sup>. ѿбаче мала частѣ нѣѣкаа процѣна вѣстѣ при влѣговѣрнемъ црѣи Иѣустѣанѣ<sup>9</sup>, мѣтвѣ вѣвѣши ѣца нашего Сава и прочиухъ пѣстынѣскыи иѣгѣменъ. И прокоу дани процѣнѣе вѣстѣ при Оуѣстѣанѣ вѣгонавѣдимемъ црѣи мѣтвѣ ради пакы<sup>10</sup> ѣвѣсѣа: се же послѣдѣ. И ѣже къ Маринѣ реченоѣ прѣрѣчѣство не погрѣшѣста<sup>11</sup>. Малъ мѣю минувшемъ, дѣомъ Маринѣвъ ѣгнемъ пожжѣнъ вѣстѣ, и прѣжѣ реченнаѣ стѣымъ вѣса скончавса. Си же ми ипѣовѣда черноризница Анастѣасѣа, гѣже къ горѣ Слѣѣнѣстѣ черноризѣчскъ ѿбразъ красѣци и Бжѣимъ даромъ свѣтѣащиса, ѿ Помпѣа, своѣго || подрѣжѣа слышѣвѣши, || 138 а. ѣ црѣва нѣтѣа.

55. ѿць оуѣво нашъ Сава много злато пѣсти ѿ Црѣаграда къ Иѣталѣнскои вѣси, создѣти ко ѿчнѣи ѣмоу дворѣ црѣкви стѣго Вѣзми и Дѣмѣана. Тожѣ и вѣстѣ. Намъ же нѣѣкоѣго, ѣрѣимѣнѣрита ѣже къ Слѣѣѣрополѣи ѿвѣргѣшимса черноризцѣмъ, ѣже съ Сѣвгиромъ нѣѣкомъ начѣтокъ Нѣзгѣлѣвию вѣшѣш<sup>12</sup> в Кѣстантинѣгѣрѣа на правѣвѣрнѣю вѣѣрѣ и много ѿ црѣа оуѣпованѣе вѣземше<sup>13</sup>, поимъ съ собою ѿць нашъ Сава ко Иѣрѣлѣмъ, молашеса ѿстѣпѣти ѿ Нѣзгѣлѣвнѣа вѣѣры и кѣ соборнѣи ѿвѣщѣватиса црѣкви: и многы чѣцѣмъ оуѣченѣемъ дѣчѣвъ, привѣдъ ѣго к патрѣархѣ Илѣи, прѣѣтѣи Халкидонскыи соборъ и ѣвѣщѣвати в

<sup>1</sup> Гр. ἐλευθερωθεῖσα ἤδη... τῆς ἀδικωτάτης τοῦ χρισσαργύρου συντελείας — «освобожденный уже... отъ несправедливѣйшей подати (данѣа) хриссаргиронъ (такъ называлася подать). <sup>2</sup> Гр. τὴν ἐπιτεθεισάν περισσπραχτίαν — «наложенный излишнѣи сборъ (дань)». <sup>3</sup> Гр. καὶ τοῖς τῆς ἁγίας πόλεως κητόροις — «и на насѣлникахъ свѣаго града». <sup>4</sup> Въ У. нѣтѣ. Гр. τῶν τῆς πολιτείας πραγμάτων κρατῶν... καὶ ἄφων καὶ φέρων — «дѣла государственнаго управленѣа держѣащѣи и... вѣдущѣи». <sup>5</sup> У. ....къ Маринѣ: ѿстаниса, ѿстаниса, ѿставлѣа.... такой же порядокъ словъ указанъ цифрами и въ Ц. <sup>6</sup> Ц. и У. въ текѣтѣ: возвѣдѣши, а на полѣ попп.: навѣдѣши. <sup>7</sup> ѣ црѣю — навѣдѣши въ Ц. доп. на полѣ. <sup>8</sup> Д ч. прощенѣе. <sup>9</sup> Гр. Ἰουστίνου. <sup>10</sup> Гр. τοῦ πάπα — «папы». <sup>11</sup> Д ч. не погрѣшѣиса. <sup>12</sup> Гр. τὸν μετὰ Σευήρου τινὸς ἐξάρχου τῶν Ἀχεφάλων ἀνελεθόντα — «съ Сѣвиромъ нѣѣкимъ, прѣдѣстѣителемъ Безглавѣихъ, прѣшедшаго».... <sup>13</sup> Гр. μετὰσχόντα — «вѣземшаго».

соворнѣи цркви сотворити<sup>1</sup>, і ѿтихія и Диоскора прокленшю, и многы в то наставишю, собою наказавъ: не малы бо вѣаше возмалъ црѣ Анастаса на патріарха Ілію. Раздѣли же стѣи старецъ, еже вѣаше злато и зъ Црѣграда съ собою принесавъ, своимъ монастыремъ. ѿцимъ же с нимъ ѿченикомъ въ Црѣградѣ сѣло възжаливъ(шимъ)си<sup>2</sup> раздѣленіа рѣ злата, и глаше имъ: мы же падеши трѣдѣхомъ, а ѿни дхѣвни насъ ради подвижухомъ: молитовъ ихъ ради спсе насъ Бжѣ...

56. Тѣ<sup>3</sup> призываетъ ма ѿже гѣ, своимъ стѣомъ старцю правленіемъ же и подвиженіемъ довлѣ подвижаніа ѿ вѣрѣ томъ же и сѣи с нимъ в пѣтѣни собрати. Флавіанъ ѿво Іліа<sup>4</sup> патріархома в Сидонѣ, іакоже рекохомъ, вышема, и книгами глакими же и стронами къ црѣ пѣцешема, и Сидоньскыи соборъ на правѣвѣрїе расыпавшема, и на || своа прѣла пришѣшема има, възжалившаси ѿтирикъ и Филикѣвъ, въ гнѣвъ невозддержимыи подвижнѣста црѣ, іако прелшени ѿ патріархъ лоукавѣствіемъ. Взземаша, юже хотѣхъ, власть и злато много интѣдѣискимъ старѣшинамъ<sup>5</sup> раздѣливша, и многъ печаль сътвориша<sup>6</sup> Флавіанъ, и кѣю винъ притѣживша<sup>7</sup>, и приноужѣша Халкидоньскыи соборъ проклати, тако его и зъ епѣпа и згнѣста. И ѿвѣдѣвъ црѣ и ѿбравъсѣ, Севгирѣ, Безглавнымъ старѣшиноу, епѣпа во интѣиѣю послѣ: тои Севгиръ патріархію восхитивъ, многы же вѣды не ѿвѣщѣи ѿго сотвори: пѣсти же и своа соборнаа къ архіеппѣ

Іліи, да не пріатѣ вышоу, подвижнѣтъ црѣ на гнѣвъ: и пакы пѣсти та же соборнаа во Іерѣмъ нѣкыи клирики и силоу црѣвою малъ мѣа шестѣаго индикта. И се ѿвѣдѣвъ стѣи ѿца ѿба, вшѣше ко стѣмъ градъ со инѣми пѣстынныи индѣмены, іаже пришѣше съ соборными Севгирѣвами и зъ стѣо града и згнѣша: множество же черноризецъ ѿвсюдъ сѣ собравше со ѿрлимиты<sup>8</sup>, клицаахъ, вопіюще и глающе: проклатѣ Севгиръ и прѣбѣщѣишесѣ емъ, сѣшемъ и единачѣ тѣ и слышѣемъ магистріаномъ, и кнѣсѣ, и вѣномъ, црѣемъ посланымъ. Сеи ѿво Севгиръ, величїемъ лючѣ вознесѣ и црѣстїи силѣ восланѣсѣ, Халкидоньскаго собора многожды проклатъ, і ѿтихїево инѣвѣрїе ѿтвердѣити просѣ, единаго вѣкы Хѣ ѿ дѣвы воплоенїе<sup>9</sup> проповѣдалше ествѣ тѣенно: и перѣ сы, много раздѣленїа творѣа||ше на правыа црѣковныа ѿстѣвы ||Л. 138 в. и закѣны. Нечестиваго во и разѣоиническаго во ѿфесѣ втораго собора прѣемлетъ, и подобнъ быти сѣмоу глѣтъ первомъ второмъ же во<sup>10</sup> ѿфесѣ соборъ сошѣшѣсѣ, и точна же во ѿчителехъ кажетъ Кѣрилла<sup>11</sup> вѣносца, Ілеѣанѣрскаго епѣпа, и Диѣскора, прѣимша ѿвѣшестѣ<sup>12</sup> и ѿтихїа еретика, іако тожѣмысѣ, и прѣстѣго и правѣвѣрнаго Флавіана, Црѣграда архіеппѣ, и зѣвѣгъшю: и тако в нечестїи прѣдипостѣпѣ тожѣ Севгиръ ѿвостри на хѣлѣ Бжѣю своѣго лѣсика, и раздѣли своимъ словесы еже ѿ Трѣицы единаѣ нераздѣлено Бжѣтѣво. Глѣ во и потѣвержаѣ быти сѣбѣстѣ и со ествѣоу сѣбѣстѣ<sup>13</sup>, и ни единаго различна вѣ-

<sup>1</sup> Гр. παρεχένασε—сотвори.

<sup>2</sup> Соотв. печ.

<sup>3</sup> Д. ч. но.

<sup>4</sup> Д. ч. и Илии.

<sup>5</sup> Гр. τῶ Ἀντιοχείας δήμῳ—«Антиохійскому народу».

<sup>6</sup> Д. ч. створивша.

<sup>7</sup> Гр. καὶ

τρόπον τινὰ ἀποπνίξαντες—«и нѣкоторымъ образомъ задушивъ».

<sup>8</sup> Гр. μετὰ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν—«съ Іерусалимлянами».

<sup>9</sup> Гр. μίαν τοῦ θεοῦ μετὰ τῆν ἐκ παρθένου σάρκασιν...—едино Владыкы Христа по ѿ дѣвы воплоенїи...

<sup>10</sup> Гр. ἐν τῇ αὐτῇ—

къ томъ же.

<sup>11</sup> Съ У., въ Ц. кѣрика.

<sup>12</sup> Гр. εἰς κοινῶν—«въ общенїе».

<sup>13</sup> Гр. τῆν ὑπόστασιν φύσιν καὶ τῆν φύσιν ὑπόστασιν—«лицу (сѣбѣстѣ) естествомъ и естеству лицемъ».

дѣи в сѣхъ и мене, стѣю, и поклоннѣю, и  
 единосущество<sup>1</sup> Трѣцю Бжѣимъ собьствѣ  
 Трѣцю ѣствѣтвомъ, и Бжѣтвомъ, и Бга<sup>2</sup>  
 глѣти дръзною. Таковаго оубо црѣ дше-  
 гоубца Анастасъ поноужаше архіепѣпа  
 Илію ѡбещника пріати. Оному же ни-  
 какоже се сотворити не пріемшю, ражегь-  
 ся гнѣвомъ црѣ, посла Илѣмпіа нѣкоѣго,  
 доуѣа свѣца в Палестіни, пѣсти с нѣ,  
 гѣже ѡ Еидѣна писѣ, еписѣболію, исповѣ-  
 дающе<sup>3</sup> не пріати Халкидоньскаго собѣра,  
 да вслѣческы Илію иъз епѣпіа ижденѣтъ.  
 Тои ѡлимпіи (сз)<sup>4</sup> сілою црѣвою при-  
 шѣ, и многыи мь разнѣи мь и лоукав-  
 ствомъ, и реченію еписѣтолію гѣвивъ, Илію  
 же иъз еписѣпсіа иъзгнѣ и къ Анаѣ  
 ѡпоустѣ: Іѡанна же, Маркіанова сѣа,  
 ѡбѣщав(ша)са<sup>5</sup> Гевгирѣ ѡбещника прі-  
 ати и собѣра Халкидоньскыи проклѣти,  
 епѣпа || Іерлѣмьска сотвори а дѣи сеп-  
 тавра мѣа в началѣ гѣмъ индикѣтоу.  
 Оубѣдѣе же стѣи Гѣва и прочіи пѣ-  
 стыи нѣи оѣи гѣко ѡбѣщавшасѣ<sup>6</sup> Іѡана,  
 собравшесѣ<sup>7</sup> наказаша егѣ, Гевгирѣ вѣ  
 ѡбѣщество не пріати, но ѡ Халки-  
 доньстѣмъ собѣрѣ крѣпко столати,  
 и мѣи всѣхъ помощники. И гѣко Іѡ-  
 аннъ, елико сѣ ѡбѣщавъ доуѣу сотво-  
 рити, прістѣпи, ѡѣ сѣмнѣса. Анастасіи  
 же црѣ оубидѣвъ Іѡанна ѡбѣта своѣго  
 ѡвѣргьшасѣ и разгнѣбѣвѣса, посла Ана-  
 стѣса Инфилова<sup>8</sup> дстроити Іѡанна Гев-  
 гирѣ во ѡбѣщество пріати и собѣрѣ  
 Халкидоньскыи проклѣти, или ѡ епѣпіа  
 иъзгнѣти. Тъ пришѣ во Іерлѣмъ, взне-  
 запъ гѣтѣ архіепѣпа, и взвѣргьше егѣ  
 в темницю. Вси же стѣго града гра-  
 жанѣ порадѣвѣшасѣ<sup>9</sup>, сего ради еже вѣ  
 предѣтель архіепѣпоу Иліи. Захаріа же

нѣкто, старѣишина Кесаріискѣ градѣ,  
 тѣи в темницю вѣѣзъ, наказа Іѡана  
 глѣ: аще хѣщешѣ добрѣ сотворити (і)<sup>10</sup>  
 епѣпіа не лишитѣса, никто да тебѣ не  
 прѣвѣщѣетъ Гевгирѣ ѡбѣщество прі-  
 ати: но ѡбѣщѣисѣ во лѣжаѣ, глѣ, гѣко и  
 сѣде сынѣ, еже велитъ е<sup>11</sup> творити, не  
 ѡмѣщѣса: но да (не)<sup>12</sup> рекутъ нѣщи, по  
 ноужѣ и по вѣдѣ сотвори, испѣсти ма  
 ѡсюдоу, и по двѣ дѣи, недѣли свѣци, со-  
 творѣ всѣмъ оумомъ гѣже вами повелѣ-  
 наѣ. Гѣмъ словесемъ оубѣрѣвѣса дѣкѣ,  
 вѣдѣтъ егѣ црѣкви. Архіепѣпъ же испѣщенъ  
 вѣ, чресъ нѣщъ всѣ чернорізца во стѣи  
 глѣ возѣа, сѣа ѡвсюду собравъ. Чѣаше  
 же числѣ чернорізѣцѣ, множество вѣ  
 і тысящѣ. И понѣже всѣ црѣкви тѣлика  
 чѣди не вѣмѣщѣаашѣ, восхѣтѣша вси ||  
 собѣрѣпитѣса в нѣлю в дѣмъ стѣго прѣво-  
 мѣнѣка Стефанѣа, пространноу свѣцоу на  
 вѣмѣщеніе мнѣствѣ, ипѣта<sup>13</sup>, нѣтѣа црѣва,  
 тогдѣ ѡ Витѣанѣ пѣщеннаго пѣкѣна  
 [ради]<sup>14</sup>, и во Іерлѣмъ мѣтѣвы ради  
 пришѣдшѣ. Гошѣшемъ же сѣ всѣмъ черно-  
 різѣцѣ и ѡплашѣи вѣ намѣнѣнѣи чѣнѣи  
 црѣкви, такожѣ Анастасіи дѣкѣ и Заха-  
 ріа ипѣтиксѣ: пришѣшѣ же ипѣтикоу и  
 архіепѣпѣ, и с народомъ вѣ црѣкѣ вѣѣзшѣ  
 стѣго прѣвомѣнѣка Стефанѣа, надѣющесѣ<sup>15</sup>  
 дѣзоу повелѣнію црѣкѣ вѣти, вззынде  
 на амѣонъ архіепѣпѣ, и мѣ сѣ совоу  
 ѡвѣдѣса и Гѣва, чернѣческаго верхѣв-  
 ника и старѣишинѣ: и всѣ народъ  
 мнѣгъ часѣ кричѣахѣ, глѣюще: еретикѣ  
 проклѣни, а собѣрѣ оутѣрди, ѡвѣче  
 оубо всѣ трѣе проклѣша совѣтѣ ѡ Нѣстѣ-  
 ріа, і ѡвѣтихѣа, и Гевгирѣ, и Гѣтирихѣ  
 Кесаріи Каподокіи, и всѣхъ не пріѣмаю-  
 щихъ Халкидоньскаго собѣра. Гѣмъ же

||Л. 138 г.

||Л. 139 а.

<sup>1</sup> Гр. ὁμοούσιον — «единосущную». <sup>2</sup> Гр. θεῶν — «Боговъ». <sup>3</sup> писѣ... исповѣ-  
 дающе... гр. γραφεῖσαν... καθολοῦροσαν... «писанную... исповѣдающую». <sup>4</sup> Изъ печ.  
<sup>5</sup> Съ печ. <sup>6</sup> Съ У. испр., вѣ Ц. обѣщавшасѣ. <sup>7</sup> Съ У. испр., перв. и вѣ Ц. собравшасѣ.  
<sup>8</sup> Гр. τὸν Παμφίλου. <sup>9</sup> Съ У. испр., перв. и Ц. порадѣвѣшасѣ. <sup>10</sup> Съ У., вѣ Ц. нѣтъ.  
<sup>11</sup> Д. ч. велитѣ. <sup>12</sup> Соотв. гр. и печ. <sup>13</sup> Д. предпослатъ соотв. гр. и печ.: и ище  
 и срѣсти хотѣшимъ. <sup>14</sup> Нѣтъ вѣ гр. и печ. <sup>15</sup> Д. ч. надѣющесѣ

трѣемъ се заповѣдавше<sup>1</sup>, и сошѣшемъ, обративъсѧ Февѣи черноризецъ, испустити гла к народѣ, гла: иже не прѣемлѣ четыре соборъ, аки четыре еѡаннсти, буди проклатъ. Сими тако бывшемъ, дѣкъ же множества черноризецъ оубогавса, повѣже в Кесарію: ипачи же клатвами оубѣща оца, глако прѣдохъ сѣмо не ѡбщевати Февгироу, но и общеваша<sup>2</sup> башемъ ѡбщенію достоинъ быти: и принесе злата по стѣ литръ сѣтомуъ Воскрнію, и сѣтомуъ Кранію, и Честномъ Крѣтоу, и дастъ Февѣсоу и Гавѣ литръ ѣ раздѣлѣти и полѣта черноризецъ<sup>3</sup>.

||Л. 139 б.

57. Црь же Анастасіи оубѣдѣвъ еже во Іерлѣмѣ бывшее, строашесѧ всею сілою архіеппа Іѡанна, и Февѣдога и Гавѣ, взшѣша со архіепископомъ на амбонъ, съ прѣдѣла согнати. И семоу во Іерлѣмѣ оубѣдѣноу вывшю черноризьскома старѣшиннома, и блговѣрїю подвижника, и правовѣрїю коеводѣ, Февѣсъ же и Гавѣ, собра<sup>4</sup> вса черноризьца пѣстынныи, и во едїнъ оумъ бывшемъ, и молѣвъ писавъше, къ црю пѣстїша, тако имѣща<sup>5</sup>: Црю Бгомъ любленаго и Бгмъ чьста ѡ Бга црѣ и самодержцю Флавїанъ и Анастасію хрѣтолюбцю молѣѣ<sup>6</sup> ѡ Февѣса и Гавѣ архимандритома, и прочїи итѣменъ и черноризецъ всѣхъ живущихъ во стѣмъ градѣ, и в пѣстыни, и во Іерданѣ. Всѣмъ же црь и вѣка Бгъ Іѷ Хѣ, едїнородный Снъ Бжїи, хорюгви црѣтвїю Бгмъ любленнѣ державѣ вѣшен порѣчи,

багад мирѣ блговѣрїа вѣшего рѣди всѣмъ же стѣмы црквѣмъ Сїонъ<sup>7</sup> подати хотѣ, идеже великѣ блговѣрїю чанна за мирьскаго сѣса ѡбличивса и совершивса, начатса ѡ Іерлѣма, стѣимъ еѡаннскымъ проповѣданїемъ къ ко всеи конечнѣи земли свѣтѣ истинный востѣ. Сѣ чѣнѣи и выше сѣтѣ ѡ Хѣ чанна<sup>8</sup>, чѣнааго рѣди и повѣдоноснаго Крѣта и животворашемъ Воскрнію, ещѣ и всѣхъ стѣихъ мѣстѣ, истинныя исповѣданїа вѣры, выше исперва важныхъ рѣди и стѣихъ аплз прѣвїмше, вси еже стѣи земли сен населннцы цѣла и безъ вреда ѡ Хѣ сохранихомъ, и едїначе Бжїю блгодѣтїю сохранимъ, не плашцесѧ никакоже ѡ сѣпротнѣ-

I Тим. III, 16.

Филипп. I, 28.

Еф. IV, 14.

||Л. 139 в.

<sup>1</sup> Д. ч. заповѣдавшимъ. <sup>2</sup> Гр. ἐσπευσα—«поспѣшилъ». <sup>3</sup> и—черноризецъ.... гр. κατὰ τὴν χώραν μοναχοῖς—«въ странѣ монахамъ». <sup>4</sup> Гр. συναθροίσαντες—«собравши». <sup>5</sup> Д. ч. нмѣщю. <sup>6</sup> Гр. Βασιλεῖ θεοφιλεστάτῳ καὶ εὐσεβεστάτῳ, ἐκ θεοῦ ἀδύοστον καὶ αὐτοκράτορι, Φλαβίῳ Ἀναστασίῳ τῷ φιλοχριστῷ, δέησις καὶ ἰκετερία....—«Црю боговозлюбленнѣшему, отъ Бога Августу и самодержцу, Флавїю Анастасію хрѣтолюбцу прошенїе и моленїе».... <sup>7</sup> Гр. ἐξαιρέτως δὲ τῇ μητρὶ τῶν ἐκκλησιῶν—«особливо же матери црквѣи (Сїону)». <sup>8</sup> = чаннѣ. <sup>9</sup> Гр. ἐν τῇ κυβίᾳ τῶν ἀνθρώπων—«во лжи чловѣческой». <sup>10</sup> Д. ч. в стѣи. <sup>11</sup> Д. ч. вззавленомоу башемоу црѣтвю. ....ваше въ Ц. доп. на полѣ. <sup>12</sup> глако—црѣтвю.... гр. πῶς ἐπὶ τῶν θεοφιλῶν καιρῶν τῆς ὑμετέρας βασιλείας—«какъ въ боголюбезныя времена вашего царствования».

ѡ всего мира и спїнію хотѣшимъ, не точію та мѣста Бжїѡ и іаже во ѡбразѣ мѣстѣ Бжїихъ и свщїимъ во ѡбидѣ быша<sup>1</sup>, но иже въ житїи чернечствѣ свще предо очїима Іоудеѡмъ и Самаритомъ и<sup>2</sup> сего ст҃го града Сїѡна и Воскр҃сенїа іавѣ и згонимы, и во сквернава и нечїста мѣста посредоу града влчїимы, и ина каѣ (на)<sup>3</sup> вѣрѣдъ вѣрѣ творити нѣдаще, іакоже и приходѣщимъ мѣткы радн за оуспѣха дѣла и полсы блѣзнь вѣстѣ исполншесѣ, во скоѣ дома ѡходатъ<sup>4</sup>. Яще оубо вѣры ра<sup>5</sup> всѣ си на ст҃ый гра Бжїин Іерѡлѣмъ воставаѣте, еже ѡко и свѣтїло всеї вселенїи, еже еѡвальское слоѡо прїимшю, пррчѣ-  
 Ис. II, 3. **скомъ**<sup>6</sup> ѡномоу словѣ: «ѡ Сїѡна и зыде законъ и слоѡо Гне ѡ Іерѡлѣма», іакоже естѣ рѣкама своїма воинѣ истинѣ ищюще того населнцы по тымъ чт҃нымъ мѣстомъ, идеже тѣино вочлченїе<sup>7</sup> великаго Бѣ и Сїса нашего сотворисѣ: како оубо<sup>8</sup> ф лѣтѣ и воле пришествїю Хѣѡ лѣтѣ Іерѡлѣмїтн вѣрѣ навѣкнемъ; Тѣ и зѡвѣсто видѣти, іако іаже нѣѣ наведена на правѣ вѣрѣ нѣстѣ истиннаго Хѣ, но антихрїста е оученїе, иже совокѡпленїе и мирѣ црквиамъ Бжїїамъ солїати тѣащюсѣ, и матежъ и крамоѡл исполншѣ. Сїм же вѣмъ начатокъ вѣстѣ

||Л. 139 г.

иже и выше и сперва Безглавнїи, крамо-  
 никъ сѣвгирѣ, Антиѡхїиский настолникъ,  
 на пѣгвоу своѣи дшїи и ѡбщїи жїзни по  
 Бжїю пощїенїю грѣхъ ради нашї ст҃ыѣ  
 ѡца наша прокленъ, иже апльскаѣ оуоста-  
 вленїа и преда<sup>9</sup> намъ ст҃ыими ѡцы в  
 Никѣи сошѣсѣ и мѣ всѣ оутвердївшѣ<sup>10</sup>,  
 в неи<sup>11</sup> всѣ ѡстївшѣ. Сїѡже Безглавна  
 ѡбщеванїа и совокѡпленїа ѡмещшесѣ и  
 ѡвѣгающе, молїмъ ваше бл҃говѣрїе помї-  
 ловати всѣмъ црквиамъ мѣре Сїѡна, за-  
 стѣпннцю вѣшен державѣ, тѣко в нечѣстїи  
 свщю и в долаженїи: оустѣавити повелїте,  
 іако да возбранена бѣдетѣ илежѣщаѣ па-  
 костѣ на ст҃ый Бжїин градъ. Жїзни во и  
 смрти лежащема ѡ вѣрѣ, смрть намъ е  
 и зволити. Врагомъ во цркви Божїи и іаже  
 ѡ нїхъ свѣтнымъ прокланїемъ е іаже  
 любѡбною<sup>12</sup> или слѡвомъ никакоже ѡбещи-  
 нцы бѣдемъ, апльскѣю вѣрѣ съ Богомъ  
 держаще, «ѡ не иже стоїмъ и хвалимъ Рим. V, 2.  
 ѡ надежїи слаѣ Божїи», едїнъ смѣслъ,  
 едїнъ вѣрѣ дрѣжаще всї съ Б҃гомъ, еже  
 ст҃ѣи сїи землї населнцы: четїре же  
 ст҃ыѣ соборы, и еѡвальскимъ ѡбразомъ  
 почтенїа, во едїнъ вѣрѣ, и во едїнъ  
 дѣхъ и смѣслъ ради прїимше, іаже (на)<sup>13</sup>  
 разлїчнаѣ мѣста<sup>14</sup> времена Бжїїимъ ды-  
 ханїемъ совокѡплївшимъ и на лежащѣю  
 || ересь злыѣ прельстїи<sup>15</sup>, словесѣи точїю, ||Л. 140 а.

<sup>1</sup> не точїю—выша.... гр.... δημοσίαν ἀγορὰν καὶ κοινὸν τόπον γενέσθαι: τῆς εἰς τὸν καὶ τόπον θεοῦ προκληθῆμένης ἱερωσύνης καὶ τῶν περὶ αὐτὴν τελούντων λειτουργῶν, οὐ μὴν—...«стали народнымъ собранїемъ и общедоступнымъ мѣстомъ, тогда какъ во образѣ и мѣсто Бога предѣдѣющее священство и посвященные ему служители, и не только они»...

<sup>2</sup> Гр. ἐξ—«изъ». <sup>3</sup> Съ слав. печ. <sup>4</sup> Гр. σκανδάλων πληρουμένους, εἰς τὰς ἰδίας ἐπαγίνας πατρίδας—«соблазновъ исполнївшисѣ, отходить въ свои дома». <sup>5</sup> Гр. κατὰ τὸ προφητικὸν—«по пророческому»....

<sup>6</sup> Гр. τὸ τῆς ἐνανθρωπήσεως μυστήριον—«тайна вочеловѣченїа». <sup>7</sup> Гр. доб. μετὰ—«послѣ». <sup>8</sup> Гр. ὅτι ἡ ἐπαγομένη δῆθεν νογῆ τῆ προτέρᾳ κατὰ Χριστὸν πίστει διόρθωσις—«что, очевидно, наводимое нынѣ на первую Хрїстову вѣру исправленїе».

<sup>9</sup> У. предѣла. <sup>10</sup> Гр. τοὺς τὴν ἀποστολικὴν πίστιν τὴν ὀρισθεῖσαν καὶ παραδοθεῖσαν ἡμῖν διὰ τῶν ἁγίων πατέρων τῶν ἐν Νικαίᾳ συνελθόντων, διὰ πάντων βεβαιώσαντας, καί....—«(отцевъ), апостольскую вѣру, уставленную и преданную намъ святыми отцами, сошедшимися въ Никѣѣ, всячески утвердившихъ и»....

<sup>11</sup> в неи въ Ц. доп. вв. стран. <sup>12</sup> Д. ч. иже любо кннок. <sup>13</sup> Съ У., въ Ц. нѣтъ. <sup>14</sup> Д. доб. и.

<sup>15</sup> и на—прельстїи.... гр. πρὸς τὰς τῶν ὀποκειμένων αἰρέσεων πολυσχεδεῖς πλάνας—«на подлежащихъ ересей многообразныя заблужденїа».

а не сілоу различіе ѿмѣщюу<sup>1</sup>, такоже и Бѣгомъ написаное ѿгаліе<sup>2</sup> ѿбразъ же и сила. Сѣмь стѣмъ соборомъ свѣтитца намененый тѣи стѣмъ ликъ, еже в Никей на безвожнаго Ірїа сошѣшеса, егоже ѿ всемъ послѣдоваша и прочныа три стѣмъ соборы, сирѣчь рн на Македонїа сошѣшеса, и во ѿфесѣ по тоу на проклатца Несторїа совокупїшеся, такоже еже по тѣмъ еже в Халкидоньскыи граѣ сошѣшюуца на утверженїе и проклатїе<sup>3</sup> на нечестиваго Несторїа, и на изъгнанїе и проклатїе на нечестиваго ѿвѣтиха. Сѣмъ стѣмъ соборомъ четыремъ единачдоу и апльскю вѣроу прїимшемъ всѣмъ намъ, и еже стѣмъ земли сен насѣлникомъ, и в ней съ Бѣмъ оутвердившеса, всемъ не тако смысломъ и не покоряющьса ничтоже на кою любовь виною совокупити можетъ, аще и тмами смрѣти прѣдлежатъ. Извѣщенїа же ра<sup>4</sup> вашен державѣ и се реченымъ приложимъ, тако проклатъ есть со всѣми ересьми ѿ Хѣ Бѣа нашего Несторїи и всѣхъ еже тоже мыслъ, или еже единого Гѣ Іса Хѣ, Гѣа Бѣа единачадога, насъ ради расплатца, сѣа двѣа<sup>4</sup> раздѣла, или еже совокупленїе стѣмъ и неразочмонѣ на двѣ стѣмъ раздѣла... Проклатъ же с нимъ и ѿвѣтихъ, емъже Бѣмъ оустроенїе мечтанїемъ оувьводащъ, различїе Бѣтвоу и чѣстствѣ единому и ино ко Хѣ Гѣоу Бѣмъ<sup>5</sup> в нераздѣлимѣмъ и неискупленѣмъ<sup>6</sup> по советвоу совокупленїи проклѣншоу и бошью ѿвергшъса, съ нечестивымъ Несторїемъ про-

клатъ<sup>7</sup> вышюу ѿ мѣненыхъ стѣмъ ѿцѣ нашихъ. Сего извѣщенїа писаннаго и молбѣ прїемше баша тиѣостъ ѿ всегѣ нашего смиренїа, воставитъ да повелїтъ прѣстатї<sup>8</sup> оуже таже воинѣ дрззанїа зла и частыа крамолы на стѣмъ сен Бѣмъ граѣ и прѣбнаго нашего архїеппѣ Іѡаннѣ.... Да оувѣритца ваша державѣ прѣ Бѣмъ [и] и со зборнымъ<sup>9</sup> агглы, такоже никю<sup>10</sup> винѣ и словомъ<sup>10</sup> на реченымъ еретикъ совокупленїе прїимемъ безъ оуставленаго закона и праведнаго суда, никакоже раздѣленїемъ нѣкымъ ѿ вѣрѣ кою любовь<sup>11</sup> свѣщамъ, или ѿ тѣмъ безглавѣ кою любовь гѣмъ насилїемъ вышїи херотони прїимемъ. Аще же и что таково случитца грѣхъ ра<sup>12</sup> нашї, извѣстїмъ прѣ стѣмъ и единосущноу Трѣцю башего блговѣрїа, тако крѣвь вѣхъ на всѣмъ оумѣ проліана вѣдетъ, и всѣмъ стѣмъ мѣста ѿгнемъ сожжена вѣдоу.... Что во оувѣхъ, именѣ единемъ точию стѣмъ мѣста нарицаема, тако имъ въ нечестїи<sup>12</sup> сущимъ и в дасаженїи; Ииръ же Бѣмъ, и всегѣ зма<sup>13</sup>, сзнавдїтъ стѣмъ ѿгѣ цѣкви и прѣставитъ таже на ню належаща блзна повелѣнїемъ вашїа дрзжавы.... Тоу же молбѣ поустїша оцы наши ко Іѡанноу, еже тогдѣ поставленъ еппѣ Костантинѣградѣ, оумѣршю Тимодѣю. Сїю же оубо прїимъ мѣтвоу цѣвї Анастасъ и содержимъ ѿ Виталїнскыихъ странъ<sup>14</sup>, оувѣщамъса, да ѿбаче помолча ѿ нихъ. И тако ѿ Іерѣмьскаго прѣтла не изгнанъ бысть Іѡа. Но до зѣмъ оуже конѣцъ стѣмъ ѿцѣ нашихъ добрымъ подвиженїемъ положѣ-

<sup>1</sup> Д. ч. илюща. <sup>2</sup> Гр. τῶν θεοχαράτων εὐαγγελίων—«богоначертанныхъ евангелїй (образъ....)». <sup>3</sup> Гр. συνδραμοῦσα ἐπὶ βεβαίωσει τοῦ ἀναθέματος—«сошедшїя на утверженїе проклатїя». на утверженїе и проклатїе въ Ц. доп. вв. стран. <sup>4</sup> сѣа двѣа.... гр. υἱοῦς δύο—«сына два». <sup>5</sup> единому—Бѣмъ.... гр. τοῦ ἐνὸς καὶ μόνοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ—«единого и единственнаго Христа Бога». <sup>6</sup> Д. ч. и нескѣпленѣмъ. <sup>7</sup> клѣ.... доп. въ Ц. вн. стран. <sup>8</sup> Д. ч. прѣстатїи. <sup>9</sup> Гр. καὶ τῶν ἐκλεκτῶν—«и избранными». <sup>10</sup> = Гр. κατ' οὐδένα τρόπον ἢ λόγον. <sup>11</sup> Гр. κατ' οἶον δῆποτε τρόπον—«кою любовью». <sup>12</sup> У. во нечестїи и.... <sup>13</sup> Гр. доб. ὑπερέχουσα—«вышїи». <sup>14</sup> странъ.... гр. βαρβαρικῶν ἀχλήσεων—«варварскыихъ волненїй».

нїе, и на послѣцѣ о единомъ оцѣ нашемъ Свѣтѣ словеси поидоу, и также о немъ достойна своя ему исправленїа вѣтїю Бжїею исповѣдала.

58. Земныи агглас и нѣныи члкъ Свѣла, премѣрыи худогыи оучитель, иже прѣвѣн вѣрѣ исповѣдникъ и злѣн вѣрѣ съклеветникъ, вѣрныи мудрыи строитель показавса, иже Бжїа талаанта оумноживъ, иже съвѣше сілою вѣоакъса, вѣгоколенїемъ Бжїимъ и Очїимъ, и помощїю Хбюю, и въздухоуенїемъ ст҃го кр҃та<sup>1</sup> населивъ пѣстыню множествомъ черноризецъ, седмь монастыремъ славенъ, такоже винѣ речеса<sup>2</sup>, в ней сотвори, иже естъ се: в лаврѣ же великаа си и вѣвѣхъ еже Палестїини лаврѣ старѣшион, потом же починѣ новаа лавра, и седмьмноуствъ нарицѣма: в кинобїахъ же Костеловы, Пецѣры, и нарицѣма Фхоларева и Занова. Не хоудѣ же прїаша и дрекнею вѣою монастырю ст҃ою оцю, Фѣфимїа и Фѣоуктїста. Сїа седмь монастырь строа, прилога никакоже творити не хотѣше, но вѣрою и надежю кз Б҃гоу воскланѣса, никакоже впаде в печаль, и паче вѣ время граднаго<sup>3</sup> лѣта. Идеже во ил҃гнѣша архїеппа Илїю, затвори са нѣво вездожнїемъ и не вѣити на землю дождѣ е лѣтѣ, и кз вездожню прѣси мноси сѣло и хрѣстове, ил҃же не вѣбаше числа, и погубїша все лице земли. Второаго же лѣта прѣгомы прїидоша дрѣвїи прѣси, и воздѣхъ покрыша, и всего древа селнаго погрызоша: и вѣстѣ крѣпокъ глѣ и смѣрть, и такоже Іерлїмитомъ глѣти<sup>4</sup>, тако вышѣшааго рѣн грѣха о архїеппѣ Илїи прїидоша злаа сїа. Тогда ст҃ыи вѣцѣ нашѣ Свѣла старѣшинны оучаше своїхъ монастырь николиже попецїиса о павтнѣмъ, и Гнѣ глѣ воспомнѣлаше ил҃мъ, глѣ: «Не пецѣтеса, глѣ-

це, что ѡмы, или что пїемъ, или вѣ что вѣблечемса. Вѣстѣ во вѣцѣ вѣшь нѣныи, тако требѣете вса си. Обаче ищете прѣже цр҃твїа нѣнаго, и си вса приложатса вамъ». Ст҃ын же оубо сїи старецъ сице смысѣлаше и оучѣлаше. Бжѣ же все на потребѣ нѣоукуднѣ подаше ему, такоже паче не ил҃мѣти оупокающе ил҃мѣнїемъ.

59. И тѣмъ оубо время глѣнааго лѣта прїиде [ѣ]<sup>5</sup> великыа лавры икономъ, глѣ: не можемъ, оцѣ, оударити в вїло в сїю сѣботоу и недѣлю, тако ничтоже не ил҃мамъ вкѣсити, оцѣмъ собрѣшнмса. И глѣ емѣ старецъ: Ил҃з Бжїю литѣргїю не возвѣранно<sup>6</sup>: аще и что не ил҃маете на потребѣ, да пѣстї цр҃кварь соудѣ или рїзоу во грѣ, и се продавѣ, еже недостѣкѣ да коупї, а мы Бжїю литѣргїю да скончѣемъ. Обаче вѣренъ естъ глѣи: «не пецѣтеса в оутрошнѣмъ». Вѣз днѣ же паткѣ прїидѣтъ нѣцїи во ст҃ыи грѣ, Фозинїи отроуцы, ил҃мѣще временъ лѣ каюсѣтъ, носѣще винѣ много, и хлѣбвы, и пшеницю, и мѣло, и мѣдъ, и сыры, и напѣлнѣтъ хлѣбнѣмъ вѣ вѣвѣхъ вѣгнѣхъ, и сотворѣ прѣзникъ оцѣмъ. Ст҃арець же прошѣлаше<sup>7</sup> икономѣ, глѣ: что глѣши, икономѣ: возвѣранїи ли е вїло<sup>8</sup> оударити, ил҃же нѣ что вѣцѣмъ вкѣсити; Икономѣ же почюдївса, припадѣ, паде на ногѣ е҃го, процѣнїа вѣлѣти хотѣ. Старець же вѣгнѣ е҃го, оучлаше, глѣ: николиже вѣчѣнса: нѣ вѣрѣроуи, крѣпїиса, всю печаль свою возвѣрзи кз Б҃гоу, тако Тѣ Свѣ печѣтъ о насѣ. Прїидѣша тогда живѣщїи е пецѣрѣ оцѣ кз ст҃мѣ старцю, глѣюще: нѣ вѣ кнѣхъ пастоу сѣло пакостны естъ, чѣсто своа стада пасѣще на монастырьскѣ мѣстѣхъ и вѣ стѣда ил҃сти просѣцимъ, такоже и покоа не ил҃мѣ<sup>9</sup>

||Л. 140 г.

Мо. VI, 31—33.

<sup>1</sup> Гр. πνεύματος—«Духа».

<sup>2</sup> Гр. ἐπτά μοναστήρια περιβόητα, καθ' ὃν εἰρηται τρόπων—«семь славныхъ монастырей сказаннымъ способомъ (иоже виною наречеса)»....

<sup>3</sup> Гр. τῆς λιμοῦ—«гладнаго».

<sup>4</sup> и такоже—глѣти.... вѣ У. доп. вв. стран.

<sup>5</sup> е нѣтъ вѣ гр. и сл. печ.

<sup>6</sup> Д. ч. възвѣраню.

<sup>7</sup> Гр. ὠνειδίσε—«поносилъ».

<sup>8</sup> У. ез вїло.

<sup>9</sup> Д. ч. ил҃мѣти.

Мо. VI, 34.

||Л. 141 а.

Пс. LIV, 23.



ѡ нихъ. И се оубѣдѣвъ старецъ, посла, прѣтѣ имъ и завѣщевалъ ѡсѣлѣ не приближитиса к монастырю. Онѣмъ же ѡсладшавшимса, въззапоу<sup>1</sup> вымана ѡвча и козѣа пресѣшишася, такоже млека не имѣти, и ѡ того глѣда<sup>2</sup> агньци и козаница глѣдомъ оумирахоу. Тогда паствѣи почѣвше и помысливше, тако ѡсладшаніе наше во ѡвцахъ смѣрть сотвори, текѣша вси, и припадоша къ старцу, и обѣщавшася емоу ѡтолѣ не приближитиса имъ на мѣста монастырскаа. Старецъ же того ѡвѣта вземъ, сотвори мѣтвѣ ѡ нѣхъ, и блѣгивъ, ѡпѣстѣ м. ѡни же ѡшѣше, обрѣтоша млеко нескѣднѣ текѣще, и взпрашавше и оубѣдѣвше, тако бѣ тѡи чѣ, во нже старецъ сотвори мѣтвѣ, блѣви, теци и приходити нача млеко, и чюдѣшеся, прославиша Бѣа.

60. Сѣый же ѡцѣ нашъ Сѣа пѣ лѣтѣ своѣго возраста, во время жатвѣ аи индикта, поиде къ Исалѣ<sup>3</sup> къ архіепоу Иліи и Бжїи строеніемъ, имыи съ собою Стефана, игоумена монастырѣ великаго Фѣдиміа, и Фѣалѣ<sup>4</sup>, игоумена монастырѣ Нѣрихоньскаго<sup>5</sup> того же блаженнаго Илья: и сѣа же с радостію прїимъ блаженнѣ Илья, держа оу себѣ днѣи нѣкыа. И тѣхъ днѣ<sup>6</sup> ѡ вечернѣи<sup>7</sup> распѣтѣ до девятаго часа не глѣлашеся имъ, и къ || д-моу часѣ исхожааше к нимъ, и обѣщаваше с ними, и вѣшлѣаше, и по вечернѣ ѡхожааше. Тако оубо емѣ ходѣци, слѣчиса емѣ въ дѣ днѣи игоула мѣа не изыти по ѡбычаю. ѡнѣмъ же ждѣщемъ, ни ѡвцѣишиса имъ, и вѣшѣ к шестомѣ часоу ноци, глѣ: вѣсите вы: азъ во не оупражнѣася. Сѣомоу же Сѣвѣ имѣцоу и принѣжацоу егѣ рече<sup>8</sup>, что ти есть, слезенъ вывъ, рече: в сѣ чѣ скончѣса

Инастасіи црѣ, и есть оубо ити і днѣи и которатиса с нимъ. И завѣща ѡ своѣмъ монастырю: такоже по смѣрти Фѣдалевѣ Нѣетевоу<sup>9</sup> и Захаріи старѣишиньство прїѣти: запрѣти, такоже не смѣти никомѣже раздѣлити тоу монастырю ѡ себе. Та заповѣдавъ и и днѣи по глѣвѣни сотворивъ,... мало что поболѣвъ, Сѣвѣ же и сѣчимъ с нимъ прѣсѣдаши имъ, по три днѣи, вѣ<sup>10</sup> игоула мѣа ѡвщевася, и помоливъ, и рекъ амѣнь, с миромъ оубе, живъ вѣсѣхъ лѣтѣ Пѣ и и. Блаженнѣ Сѣа днѣи назнаменовавъ и прїшедъ въ Іерѣмъ, оубѣдѣвъ, тако тоа ноци, і днѣи игоула мѣа, во нже блаженнѣ Иліа глѣвѣни видѣ, грѣмъ и молніамѣ<sup>11</sup> ѡ полатѣхъ бывшемъ, и црѣ Инастасіа единаго гонѣщемъ, и тѣжачѣ емоу и вѣгающа<sup>12</sup> ѡ мѣста на мѣстѣ, и постѣже егѣ на единамъ лѣжи гнѣвъ Бжїи, и повѣргъ егѣ, оумори, такоже внезапоу обрѣстиса мѣтвѣ. Такоже Инастасію скончѣвшоуся, Иѣустіанъ<sup>13</sup> црѣтѣо прїимъ, законъ востаи, велѣцоу емѣ, иже Инастасомъ и згнѣни сѣтъ, вѣа призвати и Халкидоньскаго собора во стѣхъ книгѣхъ оучинити. Иѣустіана<sup>13</sup> же црѣа повелѣни прїшѣшю || въ Іерѣмъ, со- || Л. 141 в. вравса невѣдомо множество чернорѣзѣцѣ и ѡплашии: прїиде же и стѣи Сѣа і епѣпомъ соборъ: празнѣикоу вывѣшъ, въ ѣ днѣи игоула мѣа показана выша Бѣжѣа повелѣниа, і оучинѣни выша дѣ собѣри во стѣхъ книгѣхъ....

61. Тогда архіепоу Иѣаннѣ оубѣщѣвъ сѣго ѡца нашего Сѣа оу прѣнти до Кесаріа и до Скоуфопѣли, со имѣми нѣкыими чернорѣзѣци и игоумены, показати црѣа книгѣ и четыре собѣри во стѣхъ книгѣхъ по вѣсѣмъ градоу счинити. Дошѣшимъ же имъ до Кесаріа,

<sup>1</sup> У. внезапѣ. <sup>2</sup> Сл. печ. года. <sup>3</sup> Гр. Ἰσάαν. <sup>4</sup> Гр. Εὐδαλίου. <sup>5</sup> Гр. τῶν ἐν Ἱεριχῶ μοναστηρίων. <sup>6</sup> Днѣ въ Ц. доп. вн. стран. <sup>7</sup> Съ У, въ Ц. ѡ вечернихъ и. <sup>8</sup> Гр. εἰπεῖν—«сказать». <sup>9</sup> Гр. Νέσταβου. <sup>10</sup> Гр. τῆ εἰκάδι—«20». <sup>11</sup> Д. ч. гро- <sup>12</sup> Д. ч. вѣгаюцоу <sup>13</sup> Гр. Ἰουστίνος.

срѣте ѿ сѣиѣ Іωάνнъ Хвѣвѣтъскыи, тѣ тогда ієράρχου постѣвленъ. И скончавшю<sup>1</sup> тоу повелѣніа, прѣидоша въ Скѣфополь: и зыдоша вси гражане со сѣимъ митрополитомъ Феѡсомъ въ срѣтеніе апѣлѣстѣи цркви сѣго Ѳомы. И блѣзше съ прѣсньми, въ антѣргіа въ древнѣи сѣѣи цркви. И показаша<sup>2</sup> сѣиѣ кнѣги, и оучиниша<sup>3</sup> четыре сѣиѣ соборы. Бѣлѣше же во нѣкто въ Скѣфопольи сѣлоастикъ Іωάνнъ, мѣжъ влѣгъ и дшѣю ѡсѣенъ: тѣ пришедъ ко сѣтомуу Сѣвѣ въ епѣпѣю, ѡ Силоуанѣ Самаранинѣ нача бесѣдовати, тогда сѣцю<sup>4</sup> въ црвскѣи сѣнѣхъ и на христѣиѣны востѣиѣи, и повѣдала лѣкавьство іѣже ѡ немъ<sup>5</sup>. И слышавъ сѣиѣи ѡцѣ нашѣ Сѣва, и сѣго дѣа исполнѣи, рече архієпѣпъ<sup>6</sup> и пришешиамъ: и се днѣи градѣтъ, глѣтъ Гѣ, и скончѣѣтъ на Силоуанѣ Дѣдѣскыи пѣтѣиѣгодесѣти прѣвыи пѣломъ, іѣкоже посредеу града ѡгнемъ пожженъ быти. И сѣи же ѡ Силоуанѣ прѣрчествова.

62. Сѣтъ же тѣ монастырь, нарицѣемъ Сѣнденанидъ; на мѣстѣхъ сѣго Іωάνна, || іѣдеже и черноризецъ нѣкто бѣаше, Іωάνнъ именовъ, дшѣю осѣенъ и прозорьскаго дѣра исполненъ: невѣстенъ же плотнымъ оцнма бѣаше ѡ всегнощнѣаго бѣнѣиѣ, и многыи слезъ, и сѣло старостѣи: тои бѣаше лѣтъъ р, ѡ<sup>7</sup> ѣ томъ монастырѣ прѣбывшъ... К томоу сѣтомуу мѣжю исходѣиѣи сѣгомъ Сѣвѣ и посредеу града идѣиѣи, ... жена же нѣкаа кровь точѣиѣи, много лѣ соткоривши въ недѣѣ своѣ и въ толицѣ смрадѣ дошедши, іѣкоже никомѣже мѣщѣи терпѣти или приближитѣи ѣи смрада радѣ, лежаше въ западнѣмъ ѣмболѣ на гостѣнницѣ<sup>8</sup>. И слышавъ ѡ

свѣтѣмъ оцѣи нашѣмъ Сѣвѣ и сѣго видѣвши минѣиѣи съ народѣи, воскричѣа, глѣиѣи: помилѣи мѣ, рабе Хвѣ Сѣво, и иѣбѣи ѡ содерѣиѣи мѣ бѣды. Онъ же кричѣи възвѣщѣиѣи и помѣловѣи ѣ, и іѣде къ неѣи во ѣмболъ, и рече къ неѣи: что ти подѣти, не имамъ: ѣже имамъ, то ти даѣ: рѣкоу мою сѣю подѣи ти, и положи ѣ, іѣдеже стражѣиши, мѣстѣи: и вѣрѣю Бѣоу, ѣмѣже слѣжю, іѣко имѣиши исцѣлѣитѣи. ѡна же сѣгоу рѣкоу имше, и положи ѣ на мѣстѣи, ѣвѣи сѣа теченіе крови тоѣ....

63. Моѣжъ нѣкто ѣ томъ же градѣ дшѣрѣ имѣаше бѣсѣлѣиѣи, и вѣровѣиѣи привѣде ѣ къ старѣу въ тои жѣ монастырь въ Сѣнденанидѣ, и повѣдала ѣмоу бѣды, іѣже бѣлѣхъ ѣи ѡ нечѣстаго бѣса. Чюдотворецъ же старецъ помѣловѣи ѣ, вопроси мѣсла чѣнаѣго крѣта, и поимъ ѣ и оцѣи ѣл възсѣнѣи въ грѣ, и совлѣи ѣ повѣлѣиѣи, и помѣза ѣи тѣло все ѡ горы до долѣ прѣди и задѣи. И тоу ѣвѣи прогнѣиѣи бѣи нечѣстѣи ѡ неѣ, и исцѣлѣи || отроковѣиѣи ѡ часа тогѣ. ||.Л. 142 а. ѡцѣ же мон, Іωάνнъ нарицѣемъ, самовидецъ быѣиѣи, и слѣжѣиѣи чюдѣи быѣиѣи, и ѡ тогѣ днѣи не ѡстоупѣи ѡ сѣго старца все днѣи, дондеже тѣ бѣаше, ... и моѣ матѣи тогѣ насладѣиѣиѣи мѣтѣи и блѣвеніа....

64. Вънегда же прѣнде ѡ Скѣфопольи чѣстныи Сѣва, архієпѣпъ Іωάνнъ на іѣдѣ ѣгѣи прѣзѣа, созѣавъ и ины ѡ пѣстына и гѣоумены, и Антона, своѣго брѣта, епѣа сѣиѣи во Іѣсколонѣ. Сѣиѣи же Сѣва и се имѣаше къ инѣмъ дарѣи. Толикъ во сѣи въздерѣжѣиѣи и все днѣи мѣсопѣстныѣи неѣдѣи прѣвыѣаи, никѣкоже ѡнемогал, тѣдѣиѣи

<sup>1</sup> Гр. πληρώσαντες—«скончавше». <sup>2</sup> ...ша въ Ц. доп. на полѣ. <sup>3</sup> Гр. доб. τοῖς ἱεροῖς διπτύχοις—«въ священныѣхъ диптихахъ». <sup>4</sup> Гр. παραδυναστεύοντος—«злоупотребляющаго силою». <sup>5</sup> іѣже ѡ немъ.... гр. τούτου—«сего». <sup>6</sup> Гр. τῷ ἐπίσκοπῳ—«епископу». <sup>7</sup> Гр. ὀγδοήκοντα—«80». <sup>8</sup> на гостѣнницѣ—гр. τῆς αὐτῆς πλατείας—«той же улицы».

многажы во знои, и всѣхъ лѣтъ воз-  
растѣ егѡ недѣлю алкати навыкш<sup>1</sup>, аще  
кого гоциаше или на любе идеже са  
вѣрѣтааше, дваши днѣмъ гдѣи и лише  
сытости, не вѣаше емоу пакости сы-  
рицю. Сего оубо близъ себѣ посадивъ  
архіепѣпъ, полагааше прѣ нимъ хлѣбы  
и ино что, еже са вѣрѣтааше тоу,  
и интонъ такоже архіепѣпъ исколо-  
нескъ ѡдеснѡ емоу сын и нѣда егѡ.  
Сѣын же старецъ прѡстѡмъ оумомъ  
всѣхъ поддѣмьхъ пред нимъ вѣдѣаше.  
И вѣвѣма братѡма и архіереѡма нѣда-  
щема егѡ,... глѣше има: ѡстанитася,  
ѡстанитася, оца: азъ, елико трѣбѡю,  
гдѣмъ. Великий же чернорізецъ Феѡсѣ,  
тогда сы тоу, радѣтася, рече: господинъ  
Сава толико гдѣти хѡщеть, такоже ѡба  
вы, гдѣже со Бгѡмъ Палестинѣ питѣюща, е  
нѣнѣшинѣ паче глѣдѣ, стѣжена вѣста  
слѣжити емоу ѡ гдѣ. И архіепѣпъ ѡвѣ-  
щавъ, глѣ: простите ма, оцы, гдѣко мы  
всѣи нѣ алчбы терпимъ, ни сѣтѡсти:  
сѣ же || Бжїи члкъ и апльскыи нмыи  
дѣръ, вѣстѣ и смирится, и ѡбиловати:  
ѡ всемъ и при всемъ исполненъ естѣ, и  
сѣтъ вѣти і алчнѣи, ѡбиловати и  
ѡблѣшатся, и все можѣ, помагающѣ  
емоу Хѡу.

65. Вѣаше же ѡцѣ Сава тихомъ  
ѣмыслѡ, крѡтокъ же нрѣвомъ, прѡстѣ  
оумомъ, ипѡлненъ всеѣ дхѡвныѣ мрѡ-  
сти: любѡвь же непорѡчноу имѣаше къ  
блженномъ оцѡ Феѡсѣю: такоже и ѡнъ  
к нашемоу оцѡ Савѣ имѣаше любѡвь:  
вѣаста же по истинѣ ѡба сѣа свѣтѡу  
и сѣа днѣ, члкъ Бжїа и вѣрна слѣжителѣ,  
свѣтилѣ в мѣрѣ видимѣн, слѡво жнзни  
имѡща, стѡлпѣ и тѣвѣрѣ истиннѣ. ѡба  
сѣа все чернечѣство наставлѣюща къ

нѣному црѣтѣю. Сѣын же ѡцѣ Феѡсѣи  
старѣишина вѣаше, и архимандритъ, и  
всемъ ѡбщѣи нѣ правитель<sup>2</sup> еже по  
сѣиимъ гдѣѡ, гдѣко и вѣше речѣно  
вѣстѣ: а сѣи Сава старѣишина вѣаше  
и законодавецъ всѣмъ, и мѣже е кѣлѣхъ  
жити и звѡлишемъ. Сѣа бо архимандрита  
изѣбрѣ сѣи Савастѣи, просѣвшемъ всѣмъ  
черноріземъ, гдѣко пѣсѣтнника и безъ-  
имѣнника, и Бжїа и звѣсто вѣдѣща, и  
черноризьскѡю жизнь оуправивша, и  
многы на Бжїи разѡмъ наводѣща. И  
любѣша сѣа вѣдѣти приходѣща к себѣ  
и дхѡвною любѡвѣю оупѡвѣюща вѣвѣдо-  
васта. Часто сѣи (Сава)<sup>3</sup> ко сѣѡму  
Феѡсѣю вѣщѣюще слѡво тако: гдѣ оѣе, ты  
дѣтѣмъ еси ѡцѣ игоуменъ, азъ же и гѣ-  
меномъ есмъ игоменъ: и кождѡ бо сѣшам  
подо мноу, сѣмъ вѣка сын, во своѣи  
кѣлѣи игоуменъ естѣ. И ѡномъ же к  
сѣмъ ѡвѣщѣакшю: не жѣстѡко мнѣ естѣ  
то слѡво, но и сѣвѡ слѣко: вѣе бо || пре-  
терпѣть любѣ, и стрѣжюци и слышѣци.

66. Сѣа гдѣже ѡ<sup>4</sup> нѣхъ. Оубо четѣвр-  
томъ лѣтѡу бездожнѣ скончѣвѣющеся,  
иже в пещерѣ оученицѣ сѣгѡ Савѣи прѣн-  
доша к велицѣи лаврѣ к немоу, глѣюще:  
ѡпѣсти нѣ, оѣе: вѣти бо во твоѣмъ  
монастырѣи не мѡжемъ, воды никакѡ  
имѡуща.... Сѣын же ѡво же которѣмъ,  
ѡвогда наоучѣмъ сѣ хвалѡю терпѣти при-  
ходѣща, рече: вѣрѣю Боу, гдѣко по трѣхъ  
днѣхъ наполнатся вси вѣши рѡви: шѣше  
оубо водоточища истребите, и оубо-  
вится, и оубо рите дѣръ Бжїи и скорѡе  
ѣгѡ прѣвѣщеніе. И третѣи днѣ показася  
ѡблѣкъ нѣ самѣмъ монастыремъ тѡчѣю,  
и вѣстѣ тѣча велика, и ипѡлни все  
рѡвы по прѡрѣствѡу сѣгѡ. И еже вѣаста  
ѡба полы пещеры монастырѣмъ, ѡ вѣтѡка

||Л. 142 в.

||Л. 142 б.

Филипп. IV,  
12. 13.

I Тим. III, 15.

<sup>1</sup> Гр. κοπιῶν ἐν καὶματι, πολλάκις δὲ τῷ παντὶ τῆς ἑαυτοῦ πολιτείας χρόνῳ τὰς ἐβδομάδας ὑπηρετεῖν δεδιδαγμένος—«трудяся въ зноѣ, и часто въ продолженіи всей своей жизни привыкши постничать по недѣлямъ». <sup>2</sup> Гр. ἀρχιμανδρίτης παντὸς τοῦ κοινοβιακοῦ κανόνος—«архимандритъ всеѣхъ (монастырей) общежительнаго устава». <sup>3</sup> Изъ сл. печ. <sup>4</sup> Гр. περὶ—«о».

Костеловы и ѿ запада Схоларевы, тако до пати попришь, велицѣи лаврѣ съше на западъ<sup>1</sup>, капла воды не сниде. Тѣмъ же монастыремъ старѣишины съжаливси прійдоша к старцю, глюще: что безаконїе наше, чѣиын оѣе, тако тако ѿриноу насъ не молити ѿ прочихъ твоихъ монастырѣ; Гла имъ ст҃ыи: требующимъ Бѣгъ благоволенїе<sup>2</sup> поусты: и вы же ни взчужитеса: и не имать бо оубыти вамъ воды, дондеже дастъ (Гѣ)<sup>3</sup> дождь на землю.

67. 23. Потомъ же лѣтоу гл҃ноу наставшюу, толика вѣаше скѣдость водамъ, тако ницимъ ст҃го града воды просити и жажѣю оумирати. Сухотю бо и бездождїемъ воды оубиша Силѣамски и Авкїаньскыя<sup>4</sup>: не точїю же<sup>5</sup> источьници Колонїстїи и Левудденстїи<sup>6</sup> оумалишася. Архїеппъ же || востанїа людская смнѣся, похужааше мокраа мѣста, копаа ровы, воды хотѣа оберѣсти: но не ѿберѣтааше. И възшедъ е Силѣаньскыи поттокъ, възкраи столпа ст҃го Козмы при пѣти великыа лавры, кыимъ художествомъ и многы дѣлатели ископаа мѣстѣн: и не оберѣтъ воды, жалашеси сѣло, сїенїю близъ сѣшю. И совѣщався оумомъ<sup>7</sup>, мѣжоу невѣгласоу сѣшю<sup>8</sup> и многы саны державшѣ, оупражнѣше<sup>9</sup> его, гла: что сотворю, сентѣбрю мѣцю оуже наставшю, и градъ воды не имѣши; Помысливъ же сзи оумомъ, гла<sup>10</sup>: слышахъ ѿ ст҃мъ Савѣ, тако прежде сихъ днѣи малѣ едїнъ ѿ своихъ емѣ монастырей недостѣвѣшъ воды, дождь бысть сѣло ѿкрыхъ монастырѣ, и вси ровы наполишася, молившимся тоу живущимъ емоу. Сї слышавъ архїеппъ, призвѣвъ наедїнѣ<sup>11</sup> блаженнаго Савы въ еппїю

и поймъ его, молашеса молити Бѣ и помилувати люди Своѣ, погыбающа гл҃домъ и жажѣю, рекъ и сѣ: аще и азъ согрѣшихъ, что на людѣ погыбающихъ; И гла ст҃ыи Савы: азъ кто емь, да могу возвратити гнѣва Бжїа, грѣшникъ сын немощенъ; писанїю гл҃ющю: аще Iob. XII, 14. затворитъ небо, кто ѿверзеть; И мнѣгда словеса мл҃твеннаа архїеппоу рекшю, к кзницю възвѣщався богоносецъ Савы, рече: Се въ келїю сиидѣ, и слѣшанїа ради твоего молю лице Бжїе, и вѣдѣ, тако чл҃колѣвецъ естъ, и мл҃тивъ, и щедроты Ic. CXLIV, 9. его на всѣ дѣла. Обаче се ти бѣди знаменїе: аще трїе днѣи минуть, и не бѣдетъ дождь, вѣжѣ, тако не послѣша мене Бѣгъ. Молите оубо и вы, да доидеть || мл҃тва || I. 143 a. моѣ. И се рекъ, третїи днѣ сентѣбромѣца изыде ѿ него. На оутрїа же зноу сѣшю сѣло, мнѣство дѣлатель в речнѣмъ ровѣ дѣлаахъ: и кз вечерѣ ѿставивше сосѣды своѣ всѣ, многомъ сѣшїимъ, и коша, ѿидоша, надѣющеся на оутрїа на дѣло ити. Кз прьвомъ часѣ нощї вѣтръ югъ възвѣа, и бѣша мѣзніа и громъ, и дождь бысть великъ, такоже прежде свѣта наполнишася водоточамъ и поттокомъ ѿвсѣодоу течи. И водамъ замножишася на мѣстѣ копанѣмъ, и перѣсть, тако толицемъ временемъ и трѣдомъ исыпана, едїнѣмъ часѣ поиде на своѣ мѣсто, и покрѣ сосѣды и коша, и сѣть тоу и до днѣшнаго днѣ: и ѿ мнѣжества вода наравнася ископанѣ мѣсто, такѣ (не)<sup>12</sup> познати его, наполнишася кѣпѣли ст҃го града, и бысть празнїкъ сїнїю с радостїю и с веселїемъ.

68. 24. 8магодесяти лѣта и шестїи възроста ѿца нашего Савы архїеппъ

<sup>1</sup> ...па... въ Ц. доп. на полѣ. <sup>2</sup> У. вѣгославленїе. <sup>3</sup> Изъ сл. печ. <sup>4</sup> Гр. Λουκιανῶν. <sup>5</sup> Д. доб. соотв. гр. ἀλλὰ καὶ—«но и». <sup>6</sup> Гр. Νεφθοῦς. <sup>7</sup> Гр. (καὶ συμβούλῳ χρησάμενος) τῷ Σουμμῳ—«съ Суммомъ». <sup>8</sup> невѣгласоу сѣшю... въ гр. нѣтъ, слав. печ. вѣгласоу сѣшю. <sup>9</sup> Д. ч. оупрашаше. <sup>10</sup> сзи—гл҃... д. ч. Соумъ гл҃. <sup>11</sup> Гр. ὡς ἐπὶ ἄλλο τι—«какъ бы для другаго чего». <sup>12</sup> Изъ сл. печ. <sup>13</sup> 24 въ Ц. доп. на полѣ, въ У. отсутствуетъ.

Ἰωάννηз седмь лѣтъ и седмь<sup>1</sup> мѣ въ патріархіе скончавъ и блженнаго Петра, Флеоудерополинта свца родомъ, и пріимника патріархи ѡставивъ, скончалса мѣа априла въ кѣ вторааго индикта. Трём же лѣтомъ минувшимъ, Грѣчьскыи црѣ Ἰουστιανъ<sup>2</sup>, старъ сын и недѣгомъ плотныимъ содержаса, повелѣниѣ Бжїимъ и съ совѣтомъ вѣхъ боаръ, Епифанъ архіепѣ Коньстантинаграда положивъ<sup>3</sup> рѣцѣ, и изведоша на црѣтво Ἰουстіана<sup>4</sup>, Бгомъ сохранѣнаго нашего црѣа, брата чада св<sup>5</sup> емоу, патрикин же сын, и оупатъ сын, и стратигъ... Поставленъ въ црѣ мѣа априла въ е днѣ пѣтаго индикта

||Л 143 б.

въ великыи четвертокъ. || Четырем же мѣемъ минувшимъ, во вторыи днѣ августа мѣа блговѣрный Ἰουстинъ, лѣтъ дѣ во црѣвїи пребывъ, конѣць житїю взл. Но на старю повѣсть понаде. Треблженныи же Пѣтръ патріаршескыи прѣлаз Іерлѣмскїи держл, тѣ же чѣсть, юже и древии патріархъ, блженномъ Савѣ творилше и к немѣ чѣсто в пѣстыни съхожаашѣт. (Тъ)<sup>6</sup> патріархъ сестрѣ имѣаше по плоти, Ἰσοχїа нарицаема и Бжїими добрыими дѣлы живѣщи: е недоугъ лютъ впадши и ѡ врачѣвъ ѡчлѣвшаса, братъ свой, пекынса еи, блженаго Савѣ призвавъ, молашеса трѣдѣтиса до домѣ ел и молбоу ѡ ней сотворїти. Сѣый Савѣ ѡслѣшатиса не вѣдыи, прїиде к ней и е нечлѣнїи свци еи, сътворївъ мѣтѣл о ней, и назнаменовъ ю трїкраты знаменїемъ Хвымъ, сотворївъ ю здравоу. Чюдесї же семѣ по всемѣ градѣ пронесѣноу бывшѣ, славлѣхъ вси Бга<sup>7</sup>.

69. Жд.<sup>8</sup> Быше намену патрикїю Ἰουліанѣ многа дѣла блага въ Костантинѣградѣ сотворївши и конѣць житїю

възѣмши, тоа кажьницы и прїидоша во Іерлѣмъ, и знающи стѣго Савоу ѡ Коньстантинаграда, прїидоша к немѣ к великѣю лавроу, имѣнїе много носѣщи, и молѣхса съ дрѣжїною быти свциимъ под нимъ. Старець оуставилъ вѣаше голоуѣа или каженика в лаврѣ не прїати: сѣло во не хотѣаше вззѣра женьска видѣти и во вѣѣ монастырѣхъ, свциимъ по нимъ, изра же в ксеи любо лаврѣ. ѡваче понѣже и знаѣми емоу вѣаху, вслѣчески а наказавъ, блженомѣ предаде Феѡсїю. Ти же маломъ временемъ черноризьскыи наказани быше, молиша архіепѣпа || дѣти имъ мѣсто строїно, да вѣдоутъ<sup>9</sup> ѡ сѣбѣ. Архіепѣ же призвавъ Ілексанѣра нѣкоѣго, игѣмена Іерешьскыи монастырїи архіепѣпа Ілью<sup>10</sup>, Нестава и Захарью прїимша, и молашеса емѣ архіепѣпа мало днїи прїатї а въ господѣ<sup>11</sup>. Ілексанѣр же, или сребролюбьствомъ поравотиса, или величїемъ вознѣзса, архіепѣпа Ільѣ заповѣди небрегъ, раздѣли монастырѣ: и ѡ того раздѣленыи монастырѣ каженикомъ нарѣченъ бысть.

||Л 143 в.

70. Ж<sup>12</sup>. Въ начатокъ девѣтидесяти лѣ и прѣвомѣ возраста оца нашего Савы и стѣи ѡцѣ Феѡсїе конѣць житїю взл мѣа еноуара въ аї днѣ седмаго индикта, старецъ, исполнь днїи. Софронїи же, иже въ черноризьскыи оуправленїихъ чѣстенъ, игѣменьство прїл. Четвертаго мѣа оца Феѡсїа оупенїе еже в Палестїни Самаране, страны<sup>13</sup> всл, на хрѣтіаны воѣвавшѣ, много безакѣнїе сотворїша, црѣвїи поплѣнѣюще и пожазѣюще, възпадающа же хрѣтіаны вслѣчскыими мѣками не щадѣщи<sup>14</sup> оубивахъ, и вси<sup>15</sup> цѣлы пожизлѣхъ, пѣче же

<sup>1</sup> ενατον—«девятый».<sup>2</sup> Гр. Ἰουστίνος<sup>3</sup> Д. ч. положивши.<sup>4</sup> Гр. Ἰουστινιανού.<sup>5</sup> Д. ч. сошца.<sup>6</sup> Изъ сл. печ.<sup>7</sup> У. Бга вси.<sup>8</sup> Жд въ Ц. доп. на полѣ.<sup>9</sup> У. да воудѣтъ.<sup>10</sup> Гр. τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἰλίου—«архіепископа Иліи».<sup>11</sup> Гр. ἐν παροικίᾳ—«на житель-

ство».

<sup>12</sup> Ж въ У. доп. на полѣ.<sup>13</sup> Гр. τὸ ἔθνος.<sup>14</sup> = не щадѣще.<sup>15</sup> Гр. χωρία.

вз не апостольскыи хъ<sup>1</sup> мѣстехъ, идеже покрововааше<sup>2</sup>, постѣвиша себѣ црѣ, Иоуліана нѣкоѳо. Тогда же епископа Неапольскааго Самонѣ оубиша, нѣкѣа же прозвѣтеры имше, сѣа содровалюще, сознжааху съ мѣщми стѣи хъ мѣнкъ: и мнѳо люто твораахъ, такоже по гостинницамъ и пѣтемъ не ходѣти сотвориша хрѣтианомъ. Сѣмъ оубо вѣмъ вз слоѣ пришеши мъ блговѣрному нашему црѣю Иоустѣанѣ, повелѣно быѣ Феѣдорѣ (и)<sup>3</sup> Иоанну || славными воа собрати и на Самараны воѣбати. И сошеши мѣ имъ, оубѣенъ быѣ Иоуліанъ и мнѳеество Самаранъ с нимъ. Тогда Филанъ иже быше намѣненый, тако на миръ пришеши вз Скѣфополь безъ книгъ црѣскыи хъ, восхищенъ быетъ ѡ хрѣтианъ: посредѣ града сожгѳа и, и скончася еже ѡ немъ кз Иоаннѣ речѣное прѣрчство стѣимъ ѡцмъ нашимъ Сѣвою во еппѣ<sup>4</sup>. Ирѣнѣи же нѣкто, Филана сожженаго сѣъ, сѣнъ же имыи лѣстрѣи<sup>5</sup>, и вз Цринградѣ тогда ходѣ, и мнѳо, не вѣды ѡкѣдоу, зпованѣ имыи ѡ<sup>6</sup> вѣохранѣмаго нашего црѣ и Феѣры црѣца, вѣовѣдивъ има гнѣвъ на хрѣстианы иже в Палестинѣ сотвори. Тогда оубо архѣепѣ Петръ съ еппы, соѣщими под нимъ, молиша Сѣвѣ възыти ѣ Константинозгѣ, и молити црѣ прѣстѣи<sup>7</sup> дѣни первѣе и вѣторѣи Палестинѣ бывшѣа рѣди ѡ Самаранѣтъ оубѣенѣа (и)<sup>8</sup> и скаженѣа. И возвѣщавѣа архѣерѣисками мѣтвѣми старецъ, възѣде в Константинозгѣ апрѣла мѣа ѡсмаго индікта. оѣ<sup>9</sup>. Патрѣарху же книгы предѣ послѣвшю вз Црингѣ кз црѣю, стѣго Сѣвы пришествѣе повѣдоуѣ, Бѣомъ

же хранимый црѣ нашъ ѳбравовѣа, црѣкыа пѣстѣи корава прѣтѣвоу ѣмѣ, ѣ нами же<sup>10</sup> и зыдоша иже ѡ патрѣархѣ Феѣфанѣ, и папа Феѣсѣѣе, епѣпъ Феѣскыи Иоупатикъ<sup>11</sup> срѣстѣи ѣго. Онѣ же поимше ѣго, кѣдоша ѣго кз црѣю: Бѣ же вослѣдѣющоу блгѣтѣ рава своѣго гѣви црѣю, такоже древа при Анастѣасѣи<sup>12</sup>.

71. Сѣмъ оубо съ намѣненными архѣерѣи вз црѣкыа полѣты ѣхода, и ютѣръ завѣсѣ бывъ, ѡверзе Бѣъ ѳчи || црѣю, || Л. 144 а. и видѣ Бжѣю нѣкоѣю блгѣтѣ свѣтлоу, влѣщающѣа, и ѳбразъ имѣща вѣнѣа на главѣ старѣцю, и лоѣча сѣнчныѣ испѣщающѣа, и прѣтѣкъ поклонѣа ѣмоу, и с радостѣю и со слѣзѣми стѣоу ѣмоу ѳблѣбызѣа главоу. И блгѣленъ быѣ ѡ него, ѣзѣ и з рѣкы ѣмѣ еже и с Палестѣины молѣы, и твораитѣи<sup>13</sup> ѣмѣ снѣти и црѣю Феѣдорѣ блгѣсловѣти. Стѣарець же снѣде: и царѣца прѣимши ѣго с радостѣю, и поклонѣа, молашѣа ѣмѣ, глѣщѣи: молиѣа зѣ ма, ѳче, да дѣстѣ ми Бѣъ плѣдъ чревныи. Глѣ старецъ: Бѣ, вѣтѣхъ Блѣка, сохраниѣтѣ црѣтѣе ваше. И глѣ паѣкы црѣца: моли, ѳче, да дѣстѣ ми Бѣ чадо. ѡвѣщѣа старецъ и рече: Бѣъ славѣ вз блговѣрѣи и вз повѣдѣ црѣтѣе вѣше соблюдѣтѣ. Пожѣлиси црѣца, тако не вѣвѣщѣа мѣтвѣ ѣн. Томъ оубо ѡ неѣ ѡшешоу, ѣ нимъ соѣщѣи ѳцѣы вѣщѣахъ к немѣ, глѣщѣе: что тако жалѣстѣ створаи црѣцы, не помолѣа ѳ неѣ по прошенѣю ѣл; Глѣ имъ старецъ: вѣрѣ ми имѣте, ѳцѣы, тако не имѣте и зыти и з чрева тогѣ плѣ, да не Февгнрова оученѣа надѣнѣа и горѣ Анастѣаса возмѣтѣтѣ црѣкыи. И повелѣно имъ вѣ в полѣтѣ прѣвыти. Црѣю же Бѣомъ хра-

<sup>1</sup> не апостольскыи хъ гр. περι Νεαπολιν—«вокругъ Неаполя». <sup>2</sup> Гр. ταραννησαυ-  
τες—«завладѣвши властѣю». <sup>3</sup> Изъ сл. п. <sup>4</sup> У. во сѣсенѣи. <sup>5</sup> Гр. ἰλλουστρίου.  
<sup>6</sup> Гр. παροδον ἔχων παρὰ...—«доступъ имѣя у».... <sup>7</sup> Съ У., въ Ц. просѣти. <sup>8</sup> Изъ У.,  
въ Ц. нѣтъ. <sup>9</sup> оѣ въ У. доб. на полѣ. <sup>10</sup> Д. ч. с нимѣе. <sup>11</sup> Гр. καὶ οἱ περι  
τὸν Πάπαν Εὐσεβίου, καὶ τὸν ἐπίσκοπον Ἐφέσου Ἰπάτιον—«и окружающѣе папу Евсеѣя  
и епископа Ефѣскааго Ипатѣа». <sup>12</sup> У. доб. црѣи. <sup>13</sup> Гр. ἔπεισεν—«убѣдилъ (ѣго)».

нѣмъ прѣимшю ѿ ст҃го старца г҃аже ѿ цр҃квахъ Палестиньскыѣ мѣтвы, возвратити гнѣвъ на Самарѣны, и оуставити<sup>1</sup> законъ, не сотворити Самарѣномъ соборища, ѿ всѣхъ дѣлъ съгонити и не прѣимати еѣмъ своихъ домовъ. Ёще ѿставѣши оубиватисѣ, и паче старѣшинны ихъ. Тогда же Арсеніи невидимъ бысть во время, цр҃ю<sup>2</sup> оубити повелѣвшю егѡ: послѣдъ прѣвѣгъ къ бл҃женомъ Савѣ, || единѣче св҃цю емоу Цриградѣ, крестити самъ и свои емоу вси.

||Л. 144 в.

72. По днѣхъ малѣхъ призвѣвъ цр҃ь ст҃го Савоу, г҃ла емоу: слышахъ, о҃че, г҃ако многы монастырѣ сотвори е пѣстыни: но иже любѣши, проси имѣнїа на поцрѣбѣ живѣщнмъ, и подѣмъ, да мѡлѣтъ ѿ нашеѣ жїзни. Ѿн же рече: Иже ѿ вѣшемъ бл҃говѣрїи молѣшесѣ, такоѣи имѣнїа не трѣбують: часть во имъ<sup>3</sup> имѣнїе ГѢ естъ, иже е пѣстыни люди непокорѣбѣмъ хлѣбъ нѣныи ѿдоживъ, истѡчивъ крастели. Обаче мы, бл҃говѣрныи цр҃ю, оустроенїа рѣ Палестиньскыихъ ст҃ыихъ цр҃квахъ прощенїа дани просити<sup>4</sup>, и созданїе еже ѿ Самаритъ ижеженыхъ чт҃ныхъ цр҃кви, и застѣпанїа иже в Палестинѣ оумалившемсѣ и плененомъ бывшемъ хр҃тїанѡхъ: едїнъ же<sup>5</sup> болнымъ хлѣбннъ въ стѣмъ градѣ молимъ васъ постѣвити на попеченїе болѣщїи страннїкомъ: и аже ст҃оу<sup>6</sup> основаннѣмъ бѣа цр҃кви архїеппомъ нашимъ Илїеѡмъ создати и оустворити: се во паче вѣшемъ бл҃говѣрїю лѣпо естъ. И Брацинъ ради прихода мѡлимъ вѣшу чнхость повелѣтисѣ Иѣммоу<sup>7</sup> славномоу ѿ даннаго злата града создати в пѣстыни ниже моихъ монастырѣ. И вѣрѣю, г҃ако за пѣти сїи приложити имѣгъ

Бѣхъ к вѣшемъ цр҃твоу Африкїю же, и Римъ, и прочее все Ѿнорїаева цр҃тѣ, г҃аже дрѣвнїи цр҃и погубѣши. Ёще молїи ваше цр҃тѣ, да Арїаньскю ересь, и Несторїаньскю, и Ѿригеньскѣ нзгнаноу сотвори<sup>8</sup>, и ѿ трїи снхъ ересьскыихъ пагубъ свободити Бїю цр҃кѣ. Что же рѣ три сїа ереси трѡчнѡ ѿложїи сотвори<sup>9</sup> цр҃ю, рекъ. Арїевъ же ересь, понеже Гѡфѡди, || и Оуѣндали, и Гипїде, Арїане ||Л. 144 в. св҃це, всю западнѣю держаще, и разлѣмѣхъ<sup>10</sup> оубо дхѡмъ цр҃ю всѣмъ чѣмъ съдолѣти. Несторѣевоу ересь намѣнїи, г҃ако нѣцїи вѣшедши с нимъ чернорїзци Феѡрѣ Иомъсѣснтьскоу<sup>11</sup> ѿверѣтошасѣ застѣпающа... Ѿригеновъ же гоубителноу ересь къ реченыма ѿвѣма ересьма причтѣ, понеже ѿверѣтесѣ нѣкто ѿ соущинихъ с нимъ чернорїзецъ, Византїи родомъ, Аѣвнчїи именѣ, едїнъ сы иже съ Нѡномъ прїатѡ бывшемъ е нѡвѣмъ лаврѣ по смѣрти Иг҃апнта игоумена, Ѿригеново оученїе застѣпаѣ. Халкидоньскѡ бо<sup>12</sup> собѡроу помощникъ сѣ тѣвѡра, познѣсѣ Ѿригеньскѣмъ смыслѣ. Тѣмъ ѿць нашъ Сѣва оуслышавъ, бл҃женаго Иг҃апнта словеса воспоманѣвъ, самогѡ и Феѡрова<sup>13</sup> смыслѣщю<sup>14</sup> ѿверже и ѿ себе ѿстави...

73. Ёлико же оубѡ ѿць нашъ Сѣва проси, бл҃говѣрныи нашъ цр҃ь не ѿлагѣ сотвори: елико оубѡ прѣрчытѣвѡ, чл҃колюбѣць Бѣхъ сотвори. И се извѣстнѡ по снхъ оубѣмъ. Прѣвоѣ же оубѡ бѣвѡтъ цр҃ѣ повелѣнїа къ архїеппѡу Петрѣ и к Палестиньскыи кнѣземъ, повѣдающе Интѡна, еппѣ Искѡлоньскѣ, Захарїю, еппѣ Пѣмьскѣ<sup>15</sup> видѣти и згѡрѣвѣвшѣмъ созданиѣ ѿ Самарѣномъ прѣвѣе и вторїи Палестинѣ, просити ѿ дани ѿ девѣ-

Ис. LXV, 2.  
Ис. XVI, 4.а.  
б.  
в.  
г.  
д.  
е.

<sup>1</sup> Сл. печ.: възвратити же сѣ... и оуставити. сѣ гр. «и». <sup>4</sup> Гр. αἰτοῦμεν—«просимъ». <sup>8</sup> Гр. ποιῆσαι—«сотворити». <sup>9</sup> Гр. τῆν ἀποβολήν ποιῆσαι ὑπέθετο—«отверженїе сотворить посовѣтоваль». <sup>10</sup> Д. ч. разлѣмѣ. <sup>11</sup> У. Иомсѡсѣснтьскѣмъ. <sup>12</sup> бо доп. въ Ц. на полѣ. <sup>13</sup> Сѣ У. въ Ц. Феѡра. <sup>14</sup> Гр. φρονοῦντας—«смыслящихъ». <sup>15</sup> Гр. Πέλλης.

<sup>2</sup> цр҃ю въ У. доп. на полѣ. <sup>3</sup> Д. доб. <sup>5</sup> У. едїномоу <sup>6</sup> Д. ч. чѡу. <sup>7</sup> Гр. Σούμφο. <sup>15</sup> Гр. Πέλλης.

таго и десятиаго индикта... Видѣти же имъ повелѣ и згорѣша цркви, и видѣти, что дати на поновленіе коемоу жо чѣномъ мѣстѣ, и то дати или ѡ даннаго злата, или ѡ Самараньска имѣніа, Стефаномъ славынымъ кмзсѣ<sup>1</sup>, емъже и повелѣно бы проводити || еппы. Повелѣ же по прошенію сѣго старца болнымъ хлѣвиноу создати посреди сѣго града, преже же рѣ одрѣѡ, ѡлоучивъ ѧ на лѣто златикъ ѧ ѡ и: по томъ же ѣ одрѡвъ повелѣ то сотворити хлѣвиноу, приложивъ толико же златикъ. д<sup>2</sup>. Тщаніе же много сотворити<sup>3</sup>, и четвертое хотѧ скончати прошеніе старче, и послѧ во Іерлмъ Феѡра некоего хитреца новъ цркви создати сѣѣи бѣи прнодѣѣи Маріи,... Петръ же архіеппѡу власть дѣсть, Варѧхѡу же, архіеппѡу Какадоньскѡ<sup>4</sup>, за дѣломъ повелѣ ходити: и тако многими рѣками и тщаніемъ бѣ лѣтъ создана бысть новаа цркви пречѣя бѣа, и всею красотю и всею оутварію оутворена бы, и сѣна бы. Емъже чѣномъ храмъ величество же, и влещѧшисл славою, и множествѡ оукрашеніа<sup>5</sup> неслѣ сповѣдати, предо очима нашими лежащю и всѣхъ древнихъ бѣвша видѣніа и повѣданіа<sup>6</sup>, елико чюдѧтсѧ члцы, и въ повѣстехъ предѧша еллини. Сегѡ<sup>7</sup> же сѣго Сѧвы четвертаго прошеніа плѡ. Блговѣрный же нашъ црѣ приклонисл и ѡ платомъ сѣмъ сѣго Сѧвы прошеніа<sup>8</sup>, сотвори повелѣніе къ Сѧмѡмъ, повелѣщю<sup>9</sup> ѧ златикъ созданіа ради и градоу и дѣти ѡцю Сѧвѣ ѡ Палестиньскыа дани и стража ѡ войнъ хранити монастырѧ ихъ, питати же

ѡ дани. Бѣомъ же хранимыи нашъ црѣ си строѡ съ Тривнїаномъ кмѣстеромъ, блженныи же Сѧва мало ѡпѣстивъ<sup>10</sup>, стихологисаше въ сѣбѣ Дѣдъскыа псалмы, сѣѡ слъжбоу третїемъ часоу скончала: единъ же ѡ оученикъ егѡ, нарицѣемъ Фремїа, слъжитель ѡ нѡвыа лѧвы, пристѡпн<sup>11</sup> к немъ, глѧ: чѣнынъ оѣе, црѣ толико тщаніе имѡщоу прошеніа твоѡ скончати, по что ты ѡ него ѡстѡпивъ, стоиши посвѣне; Глѧ емоу старецъ: ои, чѧдо, своѣ дѣло творѧть: творимъ, и мы своѣ.

74. ѡд<sup>12</sup>. Црѣ же си всѧ оутроивъ и давъ сѣгомоу старцю писанїа, и ѡпѣсти и с миромъ. Бѣ же црѣ прочивъ томоу мѣздѧ да<sup>13</sup> емъ тмѧми, и старче пррчество скончаша. Тонъ црѣ, малъ времени минѡвшъ, дѣѣ повѣдѣ сотворшю<sup>14</sup>, еѧ ни единъ ѡ первыхъ црѣтвѡвавшїи створити слѡчисл. Африкїю же и Римъ, ѡ крамоликъ дрѡжимѣ, прїѧ и ѡба црѧ привѣдѡма Црѣградѣ видѣ: Оутига Римьскаго и Гилимерта Фрикїнскаго<sup>15</sup>: и тако земли же и мѡрїю полчасти бѣ малѣ времени къ своѣмъ црѣтвоу ѡбрати: и свободивъ всю западнѡ ѡ реченыхъ пакостникъ, ирїаномъ сѡщемъ, сѣѡ заповѣдь заповѣда, такоже всѣмъ ирїаньскымъ црѣквѧмъ ѡтнѡтѡ быти, сѣго старца послѣдѧ заповѣди, сирѣчь пррчествѡ: не то чїю же но и Несторїевъ и ѡригеновъ<sup>16</sup> ересь, доле составъ<sup>17</sup>, взврати же и проклѧтъ... Сѣѡ старецъ ѡстоупити сотвори, такоже [сѧ] речѣсѧ, ѡ своѣмъ дрѡжїны Деѡнчїа же Вѡзантїнскаго и Феѡдора Иомьсѣстїнскаго

<sup>1</sup> Гр. (διὰ) κόμητος. <sup>2</sup> д допол. въ У. на полѣ. <sup>3</sup> Д. ч. створн. <sup>4</sup> Гр. τῷ ἐπισκόπῳ Βαχάθῳ. <sup>5</sup> Гр. καὶ τὴν ἀστράπτουσαν δόξαν, καὶ τὸ πολύτελες τῆς κοσμήσεως— «и блестящую славу, и роскошь украшения». <sup>6</sup> Гр. καὶ πάντα ὑπερβάλλοντος τὰ παλαιὰ θεάματα καὶ διηγήματα— «и всѣхъ древнихъ вышшу видѣній и повѣданїй». <sup>7</sup> Д. ч. се. <sup>8</sup> Д. ч. прошѣнни. <sup>9</sup> Гр. (διάταξις) κελεύουσαν— «(повелѣніе) повеляще». <sup>10</sup> Гр. ἐαυτὸν διαχωρίσας— «отступивъ». <sup>11</sup> У. пристѡпнѣвъ. <sup>12</sup> ѡд въ Ц. доп. на полѣ. <sup>13</sup> да въ Ц. доп. въ стран. <sup>14</sup> Въ сл. печ. сѣтворн. <sup>15</sup> Д. ч. Африкїнска. <sup>16</sup> У. ѡригенъ. <sup>17</sup> Д. ч. взставъ.



||Л. 145 б.

пріатели, и сіа въ Константиноградѣ  
вѣставивъ, понде въ Палестини мѣца сеп-  
тавра д-го индикта. И пришѣ въ Іерлѣмъ,  
писаніа црѣва показѣ: а ѣже вѣаше при-  
несла въ Вѣзантіа злато, раздѣли мона-  
стыремъ своимъ. Тогда выше намене-  
ный слѣжителъ Іереміа, пожаливъси въ  
раздѣленіи ради златоу, ѡиде въ вели-  
кыя лавры || и въселиса ѣ поттокъ нѣ-  
кыи пѣстѣ, въ севера пещеры тако пѣтъ  
поприщѣ. ѡцѣ же нашъ Сѣва шедъ к  
немоу и мѣсто видѣвъ, возрадовася  
сѣло: и поймъ нѣкыа съ собою, и сосѣды,  
имѣніа, и брашна, въ малы днѣи въскорѣ  
создѣ тоу црѣкви мѣлоу и келіа различны,  
и дасть тѣ братіи жити, повелѣвъ  
Іеремію стронти ѣ, предавъ имъ своѣа  
лавры оуставы, и тако Хѣоу бѣгодатію  
лавроу то мѣсто сътворити. Сіа лавра до  
нынѣшнаго днѣ цвѣтѣ, блаженому  
Іеремію нариченію ѣземшю.

75. бѣ. Показаномъ же бывшемъ,  
такоже речеся, писаніа црѣва во Іерлѣмѣ,  
оумоленъ бывъ ѡцѣ нашъ Сѣва въ архи-  
ѣппа и рѣдчинѣхъ ѣппѣ, понде къ Кесаріи  
и ко Екѣдополи таже писаніа и тоу по-  
казати. И пришѣши ѣмъ въ Екѣдополь,  
и зынде митрополитѣхъ Февѣсъ со всѣми  
людми на срѣтѣніе ѣмъ: в нихже бѣ и  
мой ѡцѣ, ѣпѣпю тогда держащю, и с  
митрополитомъ сын. И писанію показанъ  
бывшоу, ѣвѣденъ бывъ великыи старецъ  
въ ѣпископю, живаше в соущи тоу  
црѣкви стѣго мѣнка Прокѣпіа, имѣа моѣго  
оца неѣстоупающа. Ииѣ же дѣтскоу  
сѣщю, и со ѡцѣмъ ѡвѣтѣтшоуся, и къ  
стѣгомъ старцоу ногѣма припѣшю, бѣвивъ  
старецъ стѣын, и востѣвивъ, и ѡблобыза  
моѣго оца, рече: сѣ дѣтщищѣ ѡнынѣ  
мой оученикъ ѣсть и пѣстѣнѣскимъ  
оцѣмъ сынъ. Рече же и къ митрополитѣхъ:  
гѣи великыи, сего дѣтщица азъ ти пре-

даю, вонми ѣго, тако<sup>1</sup> требѣю ѣго. Повѣ-  
дано же бы се моѣи || мѣри, оцѣоу ѣи ||Л. 145 в.  
[о и]<sup>2</sup> исповѣдаешоу, и искаша<sup>3</sup> стѣго  
старца поклонитиса ѣмоу. Оному же къ  
стѣгомъ Фомы мѣестоу и зыти хотѣщюу  
къ черноризцю Прокѣпю, оуслышавши  
мѣри, оцѣоу ѣи возвестивъшъ, и зыде,  
поймши мене, на мѣсто то: и старцю  
тоу пришѣшю, поймъ ѡцѣ на странѣ,  
приведе на поклонѣніе мѣрь мой: и оуѣвѣ-  
дѣвъ старецъ ю сѣщю рабѣ Божію, бѣви  
ю: и видѣвъ ма, гѣла: се оученикъ мой  
Кирилъ. И поклонихса. И бѣвивъ, и  
востѣви ма, рече къ оцѣхъ: наоучи ѣго  
ѡалтыра, тако требѣю ѣго: ѡнынѣ во  
оученикъ моѣ ѣсть. И сѣ рѣкъ, ѡнъ же  
бѣвивъ, ѡпѣсти, мене же со ѡцѣмъ оудер-  
жавъ. Вѣѣз же къ черноризцю Прокѣпю  
и вѣсѣнше, прѣидохомъ въ ѣппю. На  
оутрѣшній днѣ хотѣа поити во Іерлѣмъ  
старецъ, прѣиде въ домъ, и сътвори мѣтвоу,  
и бѣвивъ оца, и мѣрь, и мене, и зыде  
въ Екѣдополи, и<sup>4</sup> сѣшимъ с нимъ чѣны-  
имъ оцѣмъ. Иию же, чѣныи оѣе, такоже  
се вѣдыи, рече ми, ѣгда совѣщѣа ми оу  
блаженнаго Сѣвы в лаврѣхъ жити. Ииѣ  
же рѣкъшю, тако и нова лавра тѣмъ  
Сѣвою составлена бысть, ѡвѣщѣа ми,  
гѣла: ѣи, ѣи, и азъ видѣ: но оуне ѣсть  
тѣхъ жити том лавры, таже имѣть того  
нарѣніе: видѣ, тако се ѡбѣче съвѣдетъ  
ти са, да и въ сѣмъ прѣкъхъ таѣтиса  
великыи ѡцѣ нашъ Сѣва. Си же вами  
ко мнѣ реченнаа. Азъ же, Бгѣоу хотѣщю,  
гопѣвъ имѣамъ келію создѣти себѣ в  
той велицѣи лаврѣ и в ней жити, да  
са ско||нѣаю, такоже речеся, прѣѣство ||Л. 145 г.  
старца и повелѣніе ваще прѣбное. Митро-  
политъ же ѡтолѣ рауѣса гѣлаше<sup>5</sup> моѣмоу  
оцѣоу: како имѣши оученика оца Сѣвы;  
хотѣа же и иѣда ѣго ѡалтыри оучити  
ма и ѣпѣлоу: и тако бѣви ма, и ѡстригъ

<sup>1</sup> тако въ Ц. доп. на полѣ.<sup>2</sup> Сего нѣтъ въ гр. и сл. печ.<sup>3</sup> Д. ч. искаше.<sup>4</sup> въ екѣдополи, и... У. въ екѣполи.<sup>5</sup> У. гѣлаша.

ма, старѣшинѣ цркви<sup>1</sup> постави ма. Показаным же бывшимъ книгамъ, и гвлѣннымъ мѣстомъ некаженамъ бывшемъ, первѣи же Палестини кѣ кентинарь сотвориша простити данн: предѣлаз Скѣдопольскыи съчетъ же еппы, еднномъ же точию кентинарю бысть прошеніе<sup>2</sup>: не во бы тоу много некаженіе. Я ѡ нзгорѣвшихъ црквахъ ѣземше Палестиньстѣи еппи золото много, кѣуже црквь нзгорѣвшю создаша обилнѣ и лѣпотною тварію оутвориша.

76. ѡс. Великыи же блговѣрїю подвижникъ Гѣва гѣже ѡ хртїанехъ скончавъ службу, ѡбративса во Іерлѣмъ, с радостїю ѡ патриарха прїатъ бывъ и чтнымъ мѣстомъ поклонивса, прїиде во своѣ лавроу. И мало время пребывъ, в недѣлѣз впаде. Оубѣдѣвъ же архїеппъ Пѣтръ, сииде, присѣти его: и видѣ его никоего привѣта не имоуца в келїи развѣ мало рожець и фѣнны ветхыа, вземъ его на нослѣхъ, несе его въ епкпїю и печашеса нѣмъ, своима рукама слѣжаише емъ. Днѣмъ же мало минувшемъ, ѡ цркве видѣвъ нѣкоего ѡцѣ нашъ Гѣва, повѣдала оуспенїе емъ не по многѣхъ<sup>3</sup> днѣхъ быти, гѣже архїеппоу неповѣда, молашеса || ѡпущенъ быти к лаврѣ, да во своѣи келїи скончаѣтса. Архїеппъ же всачьскы хотѣ емъ оуподарити, посла его въ своѣ лаврѣ съ достѣнною служебю. Старець же въ своѣмъ столпѣ възлегъ, в началокъ декабра мѣца призвавъ оца лавры, дастъ нѣмъ нѣкоего нгѣмена, впрѣтїа же рѣдомъ, именемъ Мелїтъ, заповѣдавъ емъ преданїа, преданаа монастыремъ емъ, безъ вреда сохранити, давъ емъ сн епнсавъ. И пребывъ д днѣи, и ничтѣ не вкѣшла, ни к комуѣ верѣдала,

вечеръ в свѣотѣ просївъ комканїе, и комка, и рекъ послѣднѣе «Гї, в рѣцѣ Твоѣи предаю дхъ мой», предасть дшю. Ис. XXX, 6.

77. ѡз<sup>4</sup>. Тако ѡцѣ нашъ Гѣва добрымъ подвигомъ подвигса, и теченїе<sup>5</sup> скончавъ, и вѣрѣзъ свлѣудъ, прѣведнымъ оукраивса вѣнцѣ. Скончанїе же емоу бы въ ѣ днь декабра мѣца десѣтаго индикта: ѡ начала мнрѣ, ѡнелѣже нача время слнчнымъ крѣгѣ честнса, лѣта 5 кд, ѡ Божїа Слова, еже ѡ дѣбы вочлѣвшѣса, лѣтѣз ф кд, по писанїи временемъ ѡ стѣхъ ѡцѣ нашѣи Иполоуца древнаго и знѣемын<sup>6</sup> аплы, и епнфанїю архїеппоу Кѣпрьскомоу, и Риноу<sup>7</sup> Философоу и неповѣдникъ. Время же еже во плоти жнсьн<sup>8</sup> емоу тако есть. Прїиде ѣ Палестины, лѣтѣз нѣ нѣмы<sup>9</sup>, въ пѣстїни ѣ велицѣи лаврѣ сотвори лѣ нѣ: оупсе же в девѣтьдесѣ и дѣ лѣто своѣго вѣзраста время... Слышано же бы по всемъ предѣлаз о оупенїе емъ, и собраса невѣдомо мнѣжество чернорнзѣ и ѡбланихъ. Прїиде архїеппъ || Пѣтръ со ѡверѣтшимиса тоу еппы<sup>10</sup> сѣго града старѣшинны. И тако чтноѣ емоу тѣло в лаврѣ ѣ велицѣи положѣно бы, межѣ ѡбѣма црквема, на мѣстѣ, нѣдѣже столпъ ѡгненъ<sup>11</sup> видѣ.

78. Обѣче не оумре сн стѣи, но спитъ, гѣкоже непорѣчно житїе живъ и Бѣѣ оугодивъ, гѣкоже пишѣтса: «дшя прѣведныхъ в рѣцѣ Бжїи, и не прикоснетса нхъ мѣка». Но и тѣло его цѣло въ гробѣ до днѣ сохранено есть. Се во азъ своима очнма видѣхъ в минувшемъ десѣтїи индикта<sup>11</sup>. Чтномъ же гробѣ ѡверзеноу бывшю, положити хотѣшимъ блаженаго Касїана тѣло, слѣзоуъ поклонитиса сѣго старца тѣла,

||Л. 146 а.

||Л. 146 б.

Прем. III, 1.

<sup>1</sup> старѣшинѣ цркви... гр. ἐν τῇ ἀρχῇ τοῦ ἐκκλησιαστικῶν βαθμῶν—«въ началѣ церковныхъ степеней». <sup>2</sup> Д. ч. прощение. <sup>3</sup> У. мнѣсѣ. <sup>4</sup> ѡз въ Ц. и У. доп. на полѣ. <sup>5</sup> Гр. γυωρίμου—«знаемаго». <sup>6</sup> Гр. Ἦρωτος. <sup>7</sup> Гр. τῆς ζωῆς (χρόνος)—«жизни». <sup>8</sup> Гр. доб. καὶ ἐμεγυεν ἐν τῷ μοναστηρίῳ ἐτη δεκαεπτά—«и пребывалъ въ монастырѣ 17 лѣтъ». <sup>9</sup> Д. доб. и. <sup>10</sup> У. ѡгнь. <sup>11</sup> Д. ч. въ минуѣвшихи і индиктѣ.

и ѡбрѣтоухъ ѣ цѣло сохраниено, и чюднѣса прослѣвихъ Бѣга, прослѣвившаго раба твоего и въ неплѣнїе почѣтшаго раба твоего<sup>1</sup> преже ѡбщаго воскреснїа. Се же ѡ стѣбѣ емѡ тѣбѣ. Дѣхъ же его многа достѡннѣ бы къ Бѣгѡу зпованїа, емѡ оуслѣхннѣти<sup>2</sup> малымъ показати имамъ. Бѣ нѣкто ко стѣбѣ градѣ сребропродавецъ, родомѣ дамаскинъ, а именема Ромѡла, слѣга старѣшннма стѣга Гепсиманїи. Той мнѣ Рѡмилъ исповѣда, глѣ, тако во время зспенїа стѣго Савы оукрадено высть сребро мое, и погиве сребра р литръ. Язъ же абїе излѣзоухъ къ цркви стѣго Феѡра, и сотвориухъ ѣ днїи, свѣщю вжигамъ, и превѣи днѣ и ночь плача прѣ ѡлтаремъ. К полѣнощи же пѣтомъ ноши зспѡ и видѣухъ стѣго мѣнка Феѡра, глѡща ми: что ти ѣсть; что сице тѣжнши толїко и плачѣшиса; да тако рекѡ, тако и свое, и чюже погвѣи, толїко днѣи тѣжѡу и ничтѡже ||

||Л. 146 в.

оуспѣхъ, глѣ ми стѣи: вѣрѣши ли, тако нѣемъ здѣ былъ: повелѣни во быхомъ собратиса, и стѣю дшю стѣго Савы срѣсти, и проводити ю на покѡино-мѣсто. И нынѣ иди на сѣ мѣсто и ѡбращешн тѣ оукраденамъ<sup>3</sup> и сребрѡ. И востѣвъ в томъ часѣ и поимъ нннѣ нѣкыа, идоухъ на повѣданое мѣсто стѣимъ и ѡбрѣтоухъ тако, такоже глѣнїемъ повѣда ми са.

79. ѡд.<sup>4</sup> Двѣ нѣкаа брата, ѡ педиады сѣшема, ѡ вѣрирьскыи веси<sup>5</sup>, вѣрѡ имѣще къ стѣомѡ Савѣ, тѣмже ѡ монастырѣмъ тѣ приходѣшамъ на нѣкѣю слѣжбоу вѣрѡ<sup>6</sup> прїемлюща, покоаста...

ѡ нѣкоаже напасти сатанїнѣскыа во время виїнаго иманїа толїко ѡба в недѣгъ впадѡста, такоже ѡ своїухъ ѡчлѣтиса. Ѣнѣма же жалащемахъ погнѣнїю рѣди винѣ иманїю, и воспоманивша чернорїзца Савѡ, мѣтѣв ѣмоу зовѣща на помощь. И глѣлетса ко емѡжо ѣю стѣи Савѣ, глѣ: сѣ молнѣхъ Бѣга ѡ зрѣвїи ваю, и да Бѣгъ прошенїе: да оубо во има Іѡ Хѣ, истиннаго Бѣга, востѣвша и дѣкта на дѣло свое... Повѣдающн имѣ<sup>7</sup> чюдо. И ѡтѡлѣ ѣ тѡи днѣ, ко нже чюдо сотвори, прѣзникъ великѣ тѣворѣста.

80. п. Женѣ же нѣкаа ѡ нашеѣ митропѡліа сѣщи, Гїна<sup>8</sup> нарицѣема, двѣ завѣсѣ ѡбѣщасѣ сотворити Костелѡ и Пещерѣ. Все же прїготовавши, ѡбѣщѣаа всѣ толїка ти, ѡблѣнївшесѣ<sup>9</sup>. Гїнари же сѣло жалащнсеї, глѣнїса ѣи во снѣ блаженннн Савѣ, глѣ: зѡутра прїзови тѣкѡщю<sup>10</sup>, и прїидѡ, скончаю<sup>11</sup> дѣло: а не жалиси: не во соблазнитса прїношенїе твое. Ивнѣ же са такоже ѡбѣщѣавшисѣ<sup>12</sup> || тѣкти, погнѣваасѣ ||

||Л. 146 г.

ѡложенїе<sup>13</sup> дѣлѡ. Оутрѡ же быкѡш, прїидѡша всѣ с радостїю и всѣмъ срѣцемъ, повѣдающе дрѡга дрѡсѣ видѣнїе: и тако скончаша дѣло, хвалаще Бѣга.

81. пѣ<sup>14</sup>. Времени же мнѡгоу мнѣвшю, икономъ великыа лавры вельбѣды налтѣ Грацїнѣскыа, пренести хотѣ ѡ Мрѣтѣаго мѡра кѡплѣнѣю пше-нїцю. Да тако идоша вельбѣди со бремены в лѣвроу, ѣдина ѡ ннхъ идѣще пѣтемъ, оуклонисѣ на десно, сѣпадесѣ со берега в потокъ сѣ бременемъ... Вельбѣдѣ же

<sup>1</sup> раба твоего... гр. αὐτὸν—«его».<sup>2</sup> емѡ оуслѣхннѣти гр. ἦς τὴν ἀκτῖνα—«ему же лучи».<sup>3</sup> Гр. τοὺς κλέψαντας—«украдшихъ».<sup>4</sup> ѡд. въ Ц. доп. на полѣ, въ У. вовсе отсутствуетъ.<sup>5</sup> Гр. ἀπὸ Βουρίων.<sup>6</sup> Гр. πιστεῖ—«вѣроу».<sup>7</sup> Гр. οἱ δὲ παραχρῆμα ἐνδυναμωθέντες,

ἀπῆλθον εἰς τὸ ἔργον αὐτῶν, ἀπαγγέλλοντες τοῖς ἰδίοις—«они же тотъ часъ укрѣпленныя отошли на дѣло свое, повѣдая своимъ»...

<sup>8</sup> Гр. Γηναροῦς, др. чт. Γινάρουσα.<sup>9</sup> Гр. αἱ συνθέμεναι ὑφ᾿αὐαί, τὰ δόξαντα ἠθέτησαν—«обѣщавшїеся тѣать отказались отъ обѣщаннаго».<sup>10</sup> Д. ч. тѣкѡщїа.<sup>11</sup> = прїидѡуть и скончѡють.<sup>12</sup> Д. ч. обѣщѣавшнмъ.<sup>13</sup> Д. ч. ѡ ѡложенинн.<sup>14</sup> пѣ въ У. нѣтъ.

гдѣхъ, Брацинъ сынъ, воскрича, гла: ѿ  
оце твоего, мѣтвы твоѣ да бѣдѣтъ  
велебѣдѣ моѣмъ и помогѣтъ. И валаюшася  
велебѣдѣ, вопіаше: ѿ оце твоего, помози.  
И въ мегновѣнїи оца и оубрѣ старца  
чтѣнаго, сѣдаша на велебѣди, и текѣ,  
и нѣмь пѣтемъ съшеде, и влѣ велебѣда  
бѣ, сѣдаша на немъ не обрѣте: веле-  
бѣда же цѣла сохраниена со временемъ  
воставивъ и равнѣмъ пѣтемъ с потока  
возвѣ в монастырь, снѣ времѣ. Браци-  
нинъ же о преславнемъ чудесѣ воздвиг-  
ся, по всѣмъ лѣтамъ приходѣ в лавръ,  
старцевѣ гробѣ поклоняшася и даѣ ѿ  
своего труда иконѣмъ третїю часть за  
благодать.

82. пѣ<sup>1</sup>. В то время гробъ созданъ  
великѣмъ по столпамъ стѣго оца нашего  
твоего в пещерѣ, идеже во кровѣхъ вос-  
ходѣ вѣше ѿ Бѣго созданныя цркви  
къ столпу: на выше лежащаго камени  
соплѣ съ цѣлины создаша оцы, да  
сквозѣ что преже цѣжѣтца вода и тако  
в рѣкѣ спидеть. Мама же нѣкто вид-  
леу мѣанинъ, создатель художество<sup>2</sup>,  
дѣло ровное сотвори. Той пришеде  
сотвори соплѣ<sup>3</sup>, и мѣны оученика || нѣ-  
коего<sup>4</sup> ѿтрока, нарицаема яксентїа,  
дождѣ бывшѣ, водою прїимаше. Водамъ  
же оумножившимся, рассѣдеса дѣло со-  
пленое. Мама же силенъ сынъ, оубѣжати  
бѣды возможе: ѿтрокѣмъ вртнвса ѿ  
спаденїа камени и многыя воды, со-  
влеченъ бѣ с потока долѣ во дворець  
межѣ вѣтѣма црквама, идеже лежѣ  
тѣло чтѣнаго оца нашего твоего: и мѣ-  
аше же потокѣ в высоту десять саже-

нїи: тако дождѣ престѣ, обрѣтеса отрѣкъ  
подѣ вборенїемъ прѣ Бѣмъ созданныю  
црквию, никакоже врезѣнъ вѣше. Се  
чюдо азъ самъ<sup>5</sup> видѣхъ, ѿ нѣвья ла-  
вры прише в ты дни къ велицѣмъ  
лаврѣ, хотѣ мѣсто собѣ сотворити и  
келїю создати....

83. Чернорїзецъ Мелїтъ, иже стѣго  
старца прїимникъ бывъ, и мѣже тосоу-  
момъ<sup>6</sup> дана по Бѣю повелѣнїю тыся-  
щи златикъ на зданїе градъ, или лѣно-  
стїю, или и нѣмь дѣломъ нѣкоймъ  
вбленїемъ, да архїепїѣ Петроу. И тако  
возбранено бѣ градное созданїе. Па-  
триархъ же ѣ златикъ вземъ, раздѣле ю  
монастыремъ. Семъ чернорїзецъ Мелїтъ  
стадо прїимшю, волзци егѣ хотѣхъ по-  
гвѣити, аще не бѣ пастѣха Хѣ Бѣа на-  
шего прїсѣщенїе спасѣ<sup>7</sup>. Како же и  
коѣю виною, маломъ сповѣдѣ. Преславнѣ  
оцѣ нашемъ твоемъ во плоти съще, еди-  
наче едино исповѣданїе вѣрѣ вѣаше о  
всѣхъ монастырехъ ѿ пѣтѣныи: вѣаше  
видѣти всѣ чѣда Іерлѣмская ходѣща в  
домѣ Бѣи ексѣ, соглашени стѣи  
заповѣдїи неразорїмъ и нематѣжнѣ  
имѣщѣ<sup>8</sup>, тако скончѣтиса писанїю: «во||з-  
веди оубрѣ оцѣю своею и вїжѣ сово-  
куплена чѣда твоѣ». Главномъ же па-  
стѣхѣмъ всѣмъ престѣпнвшѣ, свое емъ  
стадо выстѣ небрегѣмо, ѿ пастѣха не-  
вѣгласа пасомѣ. Нонова во чадѣ оца  
нашего твоего оупасенїе<sup>9</sup> видѣвше, еже  
во глубинѣ оубрѣ обличївше зловѣрїе,  
напаахъ ближнаго воздержанїе мѣтно<sup>10</sup>:  
да не точїю всѣхъ, иже в новѣ лаврѣ  
хитрѣшася, во свою во сквернавоу вѣрѣ

||Л. 147 а.

||Л. 147 б.

Ис. LX, 4.

Аввар. II, 15.

<sup>1</sup> пѣ въ У. нѣтъ, въ Ц. доп. на полѣ. тѣху—«ремесломъ маляръ». <sup>2</sup> Гр. οστις τοῦ σκηπτουρίου φιλοκαλία ἐφιστάμενος—  
«сей, занимаясь украшенїемъ водоема». <sup>3</sup> Гр. οστις τοῦ σκηπτουρίου φιλοκαλία ἐφιστάμενος—  
«сей, занимаясь украшенїемъ водоема». <sup>4</sup> нѣкоего.... въ У. доп. на полѣ. <sup>5</sup> самъ  
въ Ц. доп. вв. стран. <sup>6</sup> Гр. διὰ τοῦ Σοῦμμου. <sup>7</sup> Д. ч. спасло. <sup>8</sup> ексѣ—имѣщѣ....  
гр. ἐν ὁμοιοῖα, τῇ συμφωνίᾳ τῶν θεῶν δογμάτων, τὸ ἀρρηκτὸν καὶ ἀστασιαστὸν κελτημένα—  
«....въ единомыслии, согласїемъ святыхъ догматовъ прїобрѣтшихъ твердость и безмя-  
тежїе». <sup>9</sup> Д. ч. оупасенїе. <sup>10</sup> воздержанїе мѣтно.... гр. ἀνατροπῆν θολερᾶν—«развраще-  
нїемъ мутнымъ».

<sup>2</sup> создатель художество.... гр. χριστὸς τὴν  
τέχνην—«ремесломъ маляръ». <sup>3</sup> Гр. οστις τοῦ σκηπτουρίου φιλοκαλία ἐφιστάμενος—  
«сей, занимаясь украшенїемъ водоема». <sup>4</sup> нѣкоего.... въ У. доп. на полѣ. <sup>5</sup> самъ  
въ Ц. доп. вв. стран. <sup>6</sup> Гр. διὰ τοῦ Σοῦμμου. <sup>7</sup> Д. ч. спасло. <sup>8</sup> ексѣ—имѣщѣ....  
гр. ἐν ὁμοιοῖα, τῇ συμφωνίᾳ τῶν θεῶν δογμάτων, τὸ ἀρρηκτὸν καὶ ἀστασιαστὸν κελτημένα—  
«....въ единомыслии, согласїемъ святыхъ догматовъ прїобрѣтшихъ твердость и безмя-  
тежїе». <sup>9</sup> Д. ч. оупасенїе. <sup>10</sup> воздержанїе мѣтно.... гр. ἀνατροπῆν θολερᾶν—«развраще-  
нїемъ мутнымъ».

смыкоша, но и Мантоуріева<sup>1</sup> монастырѧ, и Фурминковы лавры.... Не точию си возматѡша, но и великыя лавры, и въ прочіи пѣтыинныхъ монастырехъ возматѡша в мало время Уригенская сѣлѧти зловѣрїа. Къ то же<sup>2</sup> время Дометїанъ, Мартурьева монастырѧ и гѡменъ, и Феѡръ, новѣи лаврѣ старѣишина бывъ, ѡба Уригенскую вѣрѡ и прїимшю<sup>3</sup> до сыти, поидѡста къ Константиноградѡ: сїрѣчь творѡщеса соборѡ, иже въ Цриградѣ<sup>4</sup>, помощника и преданїемъ Аѡнтіѡвомъ емоуже выше намененѡ Византію, прилѣпїстѡса к папѣ Фексеѡю и сїль къ блговѣрномѡ црю нашемѡ, и познана бѣвшѧ в полатѧ, Дометїанъ Галатїстѣи странѣ іерархію прїимъ, Феѡръ же Кесарїинскыи Кападокїинскыи прѣтаз прїа. Ѣсюдѡ же Нонѡва чадѡ сїль бѡльшю вземше, Уригенская<sup>5</sup> сѣмена по всеи странѣ Палестїнїи настѣлаша.

84. Чернорїзцю же Анаитѡ оца нашего Фавы стѡдо е лѣтѡ державшю и оумрзшю, скончавшѡса и блженномѡ Феѡдѡлѡ, иже многожы выше наметѣнныи братѡ емѡ Геласїи оца Фавы старѣишиньство прїа в начѡцѣ || еї индикта. Тои Геласїи старѣишиньство прїимъ и Уригенскыимъ оученїемъ многы ѡ своѡ дръжинны погнѡбѡща видѣвъ, совѣтѡ сотворивъ стѡимъ Иѡаномъ епѡмомъ, помощника имъ Фустѡфа нѣкоѡго каанграфа Галатїа, и Стефана іерѡмитѡ, и Тимофеа Гевалина, иже до нынѣшнаго въ Клетѣ<sup>6</sup> добродѣанїѣ цѣлѣтѡща, списанїемъ стѡго Антїпатра, епѡпа Восторьскаго, иже на Уригенскоѡ оученїѣ, въ цркви почитѡти сотвориша. Тѣмъ подвигшесѡ иже дшгѡвенѡю ересь вземше цркви мѡтѡлахѡ. Быстѡ

мѡтежѡ томѡ началникѡ Иѡанѡ нѣккыи, діакѡ лаврѣ, Антїѡхїаннѡ рѡдомъ, иже ѡ ератїи оцы и згнѡнѡ бывъ ереси ради, совѣщасѡ со Иѡанномъ, нарицѡемымъ громаи вѣсѡ, и Птолимен, и<sup>7</sup>. Иже соборѡ творѡще, покѡшѡлѡхъ многы дшѡ развратїити. Тогда же оцы ѡбщимъ совѣтѡ и з лавры и згнѡша ѡ по малѡ, дї<sup>8</sup> ѡбрѣшасѡ. Икоже<sup>9</sup> в нѡвѡю лаврѡ ѡшѡше къ Нонѡ и Аѡнтіѡ Византїинскомѡ, тогда и<sup>10</sup> Константинограда дошѡшѡ, и на прїимника блженаго Фавы гнѣвъ имѡшю, копѡхѡ на чернорїзца Геласїа и на оца великыа лавры. Вѣмъ же тѡ соврѡкшїмѡса началникомѡ ереси, Аѡнтіи Византїинскыи, ненавидѡи и сперва блженаго Фавы, свѣща къ вѣмъ борѡтѣ сѡдїити разорїити великѡю лаврѡ, да не живѡтъ в неї, и соберѡтъ<sup>11</sup> в нѡвѡю лаврѡ вѣхѡ ѡвсѡдѡ иже во зловѣрїи живѡщїихѡ. Ти же соврѡшасѡ, прїидѡша съ Аѡнтіѡмъ и со и згнѡнныимѡ блаженѡмоу Феѡѡ монастырю, соблазнїити мнѡще монастырю и гѡумена || Гофрѡнїа || Л. 147 г. слѡвнаго, оца. Но свѣтенъ быстѡ совѣтѡ ихѡ, и и зѡша посрамлени. Тоу разгнѣвлени бывше Аѡнтіѡева чадѡ на Геласїа и на великѡю лаврѡ, послѡвше в рѡличнаѡ мѣста, и соврѡкше мѡтыкы и рѡла желѣзны, и со многѡю помощїю идѡхѡ со многыимъ гнѣвѡ великѡю лаврѡ разорїити. Оца же Фавы Бгѡ велико чѡдо сотвори. Фщю часѡ вторѡмѡ, нападе на нѡ мѡгла и тма, и весь днѡ трѡднѡшесѡ по вѣднаѡ мѣста непроходимаѡ, едѡ оутренїи днѡ въ блженнаго Маркїана монастырѣ ѡбрѣтѡшасѡ: и тѡко ѡбщїи совѣтѡ<sup>12</sup> видѣвше, ѡбратїшасѡ ко своѡ безъ оупѣха посрамлени. Еѡ чѡдо сотвори чюдесѣмъ Бгѡ, иже прозоривнымъ про- Притч. III, 34. тивасѡ, смѣренымъ же вѡтѡ далѡ, иже

<sup>1</sup> Гр. Μαρτορίου. <sup>2</sup> же въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> Д. ч. принимаша. <sup>4</sup> Гр. τῆς ἐν Χαλκηδόνι—«въ Халкидонѣ». <sup>5</sup> Ц. попр. на полѣ: оригенская. <sup>6</sup> Гр. ἐν τῇ Κλιτῆ. <sup>7</sup> Соотв. гр. ἄλλωу д. доб. «иными». <sup>8</sup> Гр. τεσσαράκοντα—«сорокъ». <sup>9</sup> Гр. οἵτινες—«которые». <sup>10</sup> Д. ч. ис. <sup>11</sup> Гр. καὶ συνάγει—«и собираетъ». <sup>12</sup> = свѣтъ.

Быт. XIX, II;  
4 Цар. VI. 18.

при Лотѣ и Елисейи порази противъ-  
шася невидимѣ.

85. Къ то же время приде в Пале-  
стину патриархъ Антиохійскыи Еврѣи  
и папа Евсеѣи еппа ради Александрѣскаго  
изгнанія. Семъ же папѣ Евсеѣю пришѣ-  
шу во Иерлѣмъ по разсыпаніи собора, при-  
вѣша Леонтіева чадъ иже из великыа  
лавы изгнаныа, поемающе на Геласіа,  
яко на двѣ части дрѣжинѣ расыпа, и  
ты же изгнашюу, а соперники имъ  
пріимшѣ. Пачѣ<sup>1</sup> Евсеѣи Леонтіевыми  
словесы прелазенъ бысть, и ничтоже ѿ  
ереси разлѣвъ, прибавша черноризца  
Геласіа, и принудивша его или изгнаныа  
пріати, или соперники имъ изгнати,  
хотѣа расколъ имъ разрѣшити. И тако  
вѣдѣ бывши, смотривше оцы, испустив-  
ше из лавры Стефана, и Тимодеа, и  
ины чегыри ѿ братіа: они же изгнани-  
нѣ || претерпѣша, идоша во Антиохію<sup>2</sup> и  
збывшася имъ патриархъ Еврѣемъ спо-  
вѣдаша, бжѣннаго Антипатра книги  
емоу показаша. Тон же патриархъ Ори-  
генска оуслышавъ худенія ѿ даныныхъ  
книгъ, оувѣдивше и<sup>3</sup> ѿ давшихъ яже  
во Иерлѣмѣ ѿ Ригенавъ оученикъ бывша,  
воста долаи, соборъ сотворивъ, прокла  
Оригенска оученія. И семъ оувѣдѣно  
бывши во Иерлѣмѣ, разгнѣвавшася Ноно-  
ва чадъ, спомощники имѣще Леонтіа  
Византійскаго... и Феѡра Капѡкійскаго,  
ноужаахъ архіеппа Петра Еврѣмова има  
ѿ сгыхъ книгъ изати. Иносѣ крамолѣ  
ѿ нихъ бывши, призвавъ архіеппъ тѣ  
Софроніевоу чадъ и Геласіевоу, и повелѣ  
имъ створити книги на Оригенскаа

книгы и оученикы, клены его не ѿнати  
Еврема патриарха именовъ<sup>4</sup> ѿ сгыхъ  
книгъ. Оцы же книги сотворивше,  
даша. Архіеппъ же прійъ ѿ, и црю  
послаша, писавъ емоу Оригенскій оуче-  
никъ сматеніе. Взем же блговѣрныи  
црь нашъ книги, писаніе свое на Ори-  
генскаа оученія створи: в том же пи-  
саніи писа Мина<sup>5</sup>, патриархъ Костан-  
тинаграда, со своимъ соборѣ. Понужѣни  
быша Доментіанова чадъ и Феѡрѡва  
писати: имѣ лицемѣрьствіе явѣ въ  
всѣмъ. Доментіанъ во писавъ, и оуви-  
дѣвъ нѣкыа ѿ Оригенска оученія  
оутайшася и не писаша<sup>6</sup>, в печаль и  
в тѣлоу вдалѣса, и ѿстригъ свою брѣду,  
ѡлчыса самъ кадаликійскаа ѡщеванія,  
и тако надомьса водныйимъ трѣдомъ  
в Костантинѣградѣ, оумре не ѡще-  
вѣвъ. Феѡрѡво же || лицемѣріе свѣтель-  
ствѡють ещен с нимъ на правѡвѣріе  
по писанію его колико на нь найдѡша<sup>7</sup>  
тажкы бѣды.

86. Сѣмъ оубо на Оригена книгамъ  
во Иерлѣмѣ показаномъ бывшемъ де-  
рѣара мѣца пачааго индикта, въ мѣ  
лѣто ѡца нашего Сѣвы оупеніа, и  
всѣхъ иже ѿ Палестини еппъ и пѣстын-  
ный игуменъ и в тѣхъ книгѣ писавше<sup>8</sup>  
развѣ Александръ, еппа Явѣнскяаго<sup>9</sup>,  
сзжалньси Нонова чадъ, и Петръ, и  
Инна, Іѡанъ, и Калистъ, и Анастасъ,  
и прочаа ереси старѣишины, кадаликій-  
ска ѡщеванія ѡстѣпиша: ѿ новыа  
лавы ѡшѣше, превыша в педіадѣ. И  
семъ в Костантинѣградѣ слышанъ бы-  
вшъ, оуже папѣ Евсеѣю оусопшъ, и

||Л. 148 а.

||Л. 148 б.

<sup>1</sup> Д. ч. папа же. <sup>2</sup> У. во Антиохію. <sup>3</sup> Гр. γυούς δέ— «увѣдѣвъ же». <sup>4</sup> Д. ч. имене.  
<sup>5</sup> Съ У. испр., У. перв. и Ц. писа ми, гр. καθυπεγραψε Μηνᾶς— «подписать Мина».  
<sup>6</sup> Гр. μὴ υπογράφαντας— «не подписавшихся». <sup>7</sup> ещен— найдѡша... Гр. οἱ ὑπ' αὐτοῦ κατὰ  
τῶν ὀρθοδόξων μετὰ τῆν αὐτοῦ υπογραφῆν ἐπενεχθέντες— «отъ него на православныхъ  
послѣ его подписанія наведенныя». <sup>8</sup> Гр. καὶ πάντων τῶν κατὰ Παλαιστίνην ἐπισκόπων  
καὶ τῶν τῆς ἐρήμου ἡγουμενῶν τῶ αὐτῷ καθυπογράφαντων ἰδίχθω...— «и всѣмъ Палестин-  
скимъ епископамъ и игуменамъ пустыни къ тому самому эдикту подписавшимся».  
<sup>9</sup> Гр. Ἀβήλης.

Аео́нтию оумершю, Феѡ́ръ Кападо́кин-  
ский держа полатѹ, ст҃го града силы<sup>1</sup>  
призвавъ, глааше съ вѣлію іа́ростію, іако  
ѡще не ѡзвѣстїи́тсѧ патріа́рхъ Петръ  
къ о́цемъ, въ свою лавръ приведе<sup>2</sup>,  
ѡждеиѹ е́го в сиѹхъ днѣхъ ѡ е́пкпіа. То-  
гда Но́нова чады Феѡ́дѡромъ<sup>3</sup>, нарица-  
емыи Іаскида, пишѹтъ къ а́рхіепіѹ  
такѡ: Молимъ ва́ше прїбїе́нїе и́ккыиъ  
мáлыиъ ѡзвѣщенїемъ оуподарити на-  
шемъ оумъ, в негда вы ѡзвѣща́ете іавѣ  
со всѣмъ оумѡ, и глаги: разрѣшенъ въ-  
детъ и разрѣши́тсѧ во іма О́ца, и  
Сна, и ст҃го Дха и вса быша<sup>4</sup> кля́ва,  
неоугодна Б҃гоу. Тако бо ѡзвѣщенїе  
прїимъ<sup>5</sup>. Сїю же е́пистолю вземъ  
а́рхіепіѹ Петръ, прѣвїе же не хотѣаше  
прошенїа<sup>6</sup> ѡзвѣщенїа творити, іако  
матержѹ и не в законѣ сѹцю: ѡбаче  
Іаскидово лѣкавьство раздѣкѣвъ, при-  
звѣвъ ѡ педїады Но́новъ чады и по-  
имъ ѡ, просїмое ѡзвѣщенїе сотвори  
к нимъ. И тако ѡзвѣщенїи бывше,  
ѡбратишасѧ в но́вю лавръ, прѣыша  
же пакости дѣюще о́цемъ великыа  
лавры. Тогда Іаскида ше<sup>7</sup> в Костан-  
тинъгра́ а́рхіепіа Петра́ понѹди свї-  
кела імѣти Петра́ Іа́ксаіръскаго,  
Іѡáнна строньгира<sup>8</sup>, а Іѡáниѹ скопцю,  
монастїрь Жантѹрьѣвъ держащю, и́гѹ-  
менено<sup>9</sup> новѣи цркви сотвори. Ѣтолѣ  
волашю власть взѣмше Нонова ча́,  
ско-  
и́хъ імъ<sup>10</sup> нечестїи іавѣ<sup>11</sup> в домѣхъ  
повѣдаѹ: гоненїа же разлічна помы-  
шлѣхъ на о́ца великыа лавры: и аще ко-  
гѡ зрѣлѣхъ ст҃го града чернорїзца пра-

ковѣрна, того ѡбелашю чадю вїюще,  
и<sup>12</sup> ст҃а града и́женлѣхъ. И нѣщїи ѡ  
правовѣрныи́хъ ѡць быѣни бывше, и  
рати на блговѣрныа бывши, живѣщїи  
на Іерданѣ<sup>13</sup> и Бжїею рѣвностїю подви-  
зѣми, прїидѡша къ ст҃омъ<sup>14</sup> помощь  
сотворити правовѣрныи́мъ. Іа бїе рати  
бывши на сїа и на ины правовѣрныа,  
и тѣмъ прѣвѣгшии́мъ къ сенодѹхїи ве-  
лікыа лавры, прїидѡша вънезапѣ рат-  
ницы і великыи́мъ гнѣвомъ, хотѣше  
о́ца погоубити: ѡснодохїю же загвернѹ<sup>15</sup>  
оберѣтше, дверца каменїемъ сокрѹшиша  
и на ю́трѣ сѹца каменїемъ метѣлѣхъ. О́ци  
же бїеми, Феѡ́дѣлѹ и́кккто лопатѹ  
ѡбрѣтѣ и вземъ ю в рѹцѣ, иъз ѡсно-  
дохїа иъзлѣзъ, три ст҃а сѹщимъ ратныи́,  
разгнѣвавсѧ, никогѡже не оурази<sup>16</sup>: о́и  
же ѡ нихъ каменїемъ оураненъ бывъ,  
паде и по малѣ дїи скончѣсѧ. И  
ѡтѡлѣ іаже на блговѣрныа ратѣ ра-  
сыпасѧ.

87. пз. Тогда великыа лавры о́цы  
молиша чернорїзца Геласїа бзыти || б || Л. 148 г.  
Костантинъгра́ и сїа сказати блговѣр-  
номъ нашемъ црю. Чернорїзецъ Геласїи  
хотѣ поити, б великыа лавры цркви  
собрѣныа целовати<sup>17</sup>, проповѣда, гла:  
Сѣ, о́цы, по моленїю ва́шемъ ідоу к  
Костантинъгра́дѹ, іаже ми на пѣти  
слѹчаюшасѧ не вѣдїи. Молю оубо васъ,  
іако Феѡ́ра Моисѣестїи́скаго зченика  
не ѡстѣвити быти с вами, еретикѹ  
емоу сѹцю, понеже ст҃ыи ѡць нашъ  
Сѣба сего со ѡригеномъ ненавидѣлѣше...  
Сн влаженыи Геласїи рекъ о́цемъ и

<sup>1</sup> Гр. ἀποκρισιarioυς—«апокрисїарїевъ». <sup>2</sup> Гр. μη πληροφορήσει... τοὺς πατέρας καὶ αὐτοὺς ἐπαγάγει—«не удовлетворитъ... отцевъ и... ихъ не приведетъ». <sup>3</sup> Гр. καθ' ὑπόθεσιν Θεοδώρου—«по предложенїю Θεодора». <sup>4</sup> Гр. λελυμένον... γεγονὸς ἀνάθεμα—«разрѣшена... бывшая клятва». <sup>5</sup> Гр. καταδεχόμεθα—«прїимемъ». <sup>6</sup> Д. ч. прошеняго. <sup>7</sup> Гр. ἀνελεύθητα—«пришедшаго». <sup>8</sup> Гр. τὸν στοργύλον. <sup>9</sup> У. и́гѹмено, гр. ἡγούμενον «и́гумена». <sup>10</sup> У. і. <sup>11</sup> Д. доб. и. <sup>12</sup> У. вїющен. и = изъ. <sup>13</sup> Гр. οἱ Βέσσοι τοῦ Ἰορδάνου—«Вессы Иорданскїе». <sup>14</sup> Гр. доб. πόλει—«граду». <sup>15</sup> У. затѣворенѹ. <sup>16</sup> разгнѣвавсѧ—оурази... гр. μόνος διεσχορπίσε φυλαξάμενος μέντοι μηδένα παράπαν πληξαι—«одинъ разсѣялъ (разгна вса), остерегшись, чтобы никого не поразить». <sup>17</sup> Гр. τοὺς πατέρας... ἀσπασάμενος—«отцевъ (въ великой лаврѣ)... цѣловавъ».

целовавъ, ѡзыде. Оному же въ Византїи бывшъ, оубѣдѣ Искіда пришествіе его, и воспрѣтїша евоуѣ гра, и во патриархїи, и в полатѣ черноризца ѡ Іерлѡма не прїимати. Черноризецъ же Геласїи никдѣ могын прїатъ быти і Искидово лѡкавьство оубѣдѣвъ, ѡзыде ѡ Византїа к Палестинѣ, пѣшь шествіе творѣ, и дошедъ Іморїа града, скончаша мѡѡ ѡчтѣврѣ і<sup>1</sup> индикта. И се оубѣдѣвъше великіе лавры оцы, ѡзыдѡша вкупѣ во стын градъ просити игоумена, и возвѣстїише патриархѡ, ѡзъ іппїи съ досажѣніемъ рикающе ѡзгнаша по повелѣнію снkelома: и многыи мѡ тѣ скорбѣ бывшии мѡ, безъ оупѣха кз лаврѣ възвратїшасѡ. Тогда же вси ко Уригешномѡ прилагѡхсѡ, ѡви ласкою прелѡцѡемїи, ѡвнї нечестїиыя державы боѡщесѡ. И тако иновѣрїи вѣмѡ съвлѡше, кз єдїнои лаврѣ имѣахѡ ратъ, противѡщесѡ єн, и много тцанїе полагаахѡ и тою совласти.

88. Много оубо лѡкававши, ѡзволиша игоумена нѣкоего Уригеньскаѡго, нарицѡемаѡго Геѡргїа, и сведѡша єго в лавроу, и || посадиша єго на прѣтѣ стѣго оца нашего Савы мѡѡ Феврѡра д индикта. Бѣ тогда гоненїе велико и стынїхѡ ѡцѣ нашї расыпанїе ѡ пришествїе волка. Да и стыѡ ѡцѣ нашѡ Іѡанѡ, іппѡ и затѡрникѡ мнѡга времена, шедъ ѡ своєго затѡра, ѡнде в горѡ Слѡвнскѡю, и с нимѡ вси блѡговѣрїю застѡпницї: ѡз нїхѡже мнози по странамѡ расѣѡшасѡ. Бѣ же велико знаменїе сотѡорї, іакѡ и при Ірїи иногдѡ. В тои днѣ гоненїю, во иже ѡз великїа лавры ѡзгонїмы бѡваахѡ, и иже и ратникомѡ старѣшинна и нечестїиыѡ воєвода Нѡнѡ ѡ чѡкѡ восхїицѡнѡ быствѡ,

напрѡснои смертїю съдержимѡ бѡвѡ. пн<sup>2</sup>. Тѡжкынї же волкѡ Геѡргїе з мѡѡ державѡ стѣоє стѡдо стѣго Савы, ѡтѡдоу ѡзгнѡнѡ быствѡ ѡ свої зашїтїтель, ѡ сквернавїи злыи дѣлѡ ѡклеветанѡ бѡвѡ. Клеветы же сїѡ по воли да молчу, да не ѡблнчѡ, іѡже помолчати достѡйна стѣтѡ. Тогда єже велицен лаврѣ ѡстѡвшенѡ оци по повелѣнїю патриархѡвѡ поѡша игоумена чернорїзца Касїана Скоудопѡльскаго, Скѡдиноу<sup>3</sup> дрѡжинѡ тогда доврѣ и правѡвѣрнѣи навѡщїю, мѡжѡ иже ѡз дѣтѣска в черноризьствѣ и ѡ стѣго Савы оучена, и презвѣтерѡ великїа лавры бѡвшѡ, и и лѣтѡ Сѡкиновѡ лаврѡ навѡдѣвшїю, и Зогкїинѡ<sup>4</sup> нарицѡемїи монастырь во Скѡфополи составивѡ<sup>5</sup>. Тои черноризецѡ Касїанѡ стѣго стѡрца стѣоє стѡдо і мѡѡ пѡсѡ, с мїрѡ оупе мѡѡ іюла к десѡтаѡго пс. IV, 9. индикта, сї лѣтѡ великаѡго Савы оупенїѡ.

89. пд<sup>6</sup>. Тогда оубо || великїа лавры || л. 149 б. оцы Бѣмѡ подвижѡемїи, ѡзведѡша игоумена Кѡнона, мѡжа в чернорїзческїи хѡ оуправленїи хѡ и во правѡвѣрнѣ оученїи славна, Іѡкїи же рѡдомѡ и во ѡчїннѣ ѡз млада черноризческѡе житїе жївѡ, пришедшѡ же поклонѡнїю стѣхѡ мѣстѡ по ѡпенїе блженнаго Савы.... Тогда вынѡ своѡ цркѡе прїѡтель Бѣ расѡсыпа Уригены єдинозъмнїѡ, іѡкоже<sup>7</sup> прї Сѡверѣ Быт. XI. сотѡорї, ѡзыкѡ дѣленїе<sup>8</sup> вогѡкѡторно єдиноглашенїе расыпавѡ. Нонѡиѡ во ѡзгнѡнѡ бѡвшѡ, Фирминьскїа лавры к новѣи лаврѣ пришеше, ѡ премѡдремї хѡ оученїи дрѡгѡ нѡ дрѡга рѡтѡ вѡстѡвлѡахѡ. ѡбойм же зло нечестїе в нынѣшнѣе время ѡ нѣкїи бѡлоубнмїи<sup>9</sup> мѡжѡ иѡше стѡда ѡзвѣстнїи и прѡстраннїи слѡвомѡ и застѡпающѡ ѡблн-

<sup>1</sup> Гр. τῆς ἐνάτης—«9». <sup>2</sup> пн въ У. доп. на полѣ. <sup>3</sup> Гр. τοῦ Σουχᾶ. <sup>4</sup> Гр. Ζουγγᾶ. <sup>5</sup> мѡжѡ.... оучена.... составивѡ.... гр. ἀνδρα... παιδευθέντα... σοστηράμενον—«мужу.... учену.... составившу». <sup>6</sup> пд въ У. доп. на полѣ. <sup>7</sup> У. доб. древле. <sup>8</sup> Гр. τῆ διαίρεσει—«дѣленїемъ». <sup>9</sup> У. вв. стран.: Бѣомѡ любїиыѡ.



чѣстїа<sup>1</sup>. Оудовъ же ѣ всемъ хотѣшемъ оувиѣсти сїхъ нечестїе ѡ самѣхъ имѣнъ, ꙗже сами себѣ нарицають. Новыя лавры черноризецъ<sup>2</sup>, Форминовы новыя лавры равны Хюу именовють. Ѡ свойъ во нечестивыи оучении именована взѣша кождо. Феодоръ Каподокїискомъ градъ<sup>3</sup> держащюу тогда, ѡ части сы<sup>4</sup> равнохвоумъ и заступящюу, и многы поставити еппы Палестины сотворивъ<sup>5</sup> и игумены, сотворити же и Феодора новѣи лаврѣ игумена христорохранителя<sup>6</sup> и въ Скѣдополи митрополита<sup>7</sup>, бхра нѣкыя постизашъ не тѣчию нашего стада, но и нечестивыи сїхъ оучении, и дѣже<sup>8</sup> игуменъ вѣаше Иендоръ<sup>9</sup>. Не могли противитиса Искидѣ и новолавритомъ, принориса<sup>10</sup> к нашего стада пастуху, к черныцю Кѡнанъ, и давъ емъ слово во стѣю Фидонъ, || ꙗко не заступя оучениа ереси, но и всею сїлою подвигнѣса на нечестыи, взыде с нимъ в Костантинѣградѣ в началокъ еї индикта.

||Л. 149 в.

90. Иже ѡ черноризцы Кѡнонѣ в Костантинѣградѣ бывшемъ<sup>11</sup> и в различны беды ѡ Искиды вложени бывше, терпѣнїемъ побѣдонѡсци показася. Малъ бо дїи минѣвшемъ, Петръ архїеппоу дмершю, и Макарію дерзостїю новолавриты поставленъ, и рати во стѣмъ градѣ бывши, баговѣрныи же цръ стѣло разгнѣвася на Искидъ и на Фригѣнскыя, Макарія и зъ еппа и згнати повелѣ: а иже ѡ черноризцѣ Кѡнонѣ, годъ оулаивше, ꙗже о нїхъ црю ска-

зѣвша и<sup>12</sup> кнїгы емъ вдавша, вса Фригѣнскѣ нечестїа ѡбличивше, Иендоръ оумершю. И ѡтѡлѣ боаше оупованїе вземше, Фустихїю<sup>13</sup> икономъ сѣцю во Илеѣаїрїи, в Костантинѣградѣ бывшю, еппа во Іерлѣмѣ нарекоша и. Баговѣрныи нашъ црѣ Фустихїю<sup>13</sup> повелѣ быти патрїарху: повелѣ же соборъ быти в Костантинѣградѣ. ч<sup>14</sup>. Черноризецъ же Кѡнонъ пщѣнъ<sup>15</sup> во Іерлѣмѣ Фустихїа<sup>13</sup>, молѣса послати и игумена Фѣлогїа монастыра блженаго Феодора, да са ѡбращѣ и тѡи въ совокуплящимса соборѣ. Тѡи Фустихїи<sup>13</sup> въ патрїархїи пребывъ, трїи еппы посла въ свое мѣсто въ зворъ: посла же и черноризца Фѣлогїа и со иными двѣма игуменомѣ: Кирика лаоуры, нарицаемыа Источникъ, и Панькратїа нѣкоѡго стѡлпника... Богомъ же хранїмомъ црю нашемъ пославшю во Іерлѣмъ и ꙗже въ соборѣ дѣлаша, и вѣмъ, иже ѡ Палестинѣ еппы, рѣкою и дѣты се оутвердившимъ и оуставшїи, || развѣ Илексаѣра<sup>16</sup> Ивильскаѡго, и сего ради и зъ еппа и згнанъ бывшъ, и в Византїю трѣсомъ посыпанъ бывшъ, новолаврити же кафиликїиска<sup>16</sup> ѡбщеванїа ѡбчїншася сами. Патрїархъ же Фустихїи<sup>13</sup> различна а призвѣвъ, и и мѣъ сотвори, оуча и молѣса имъ, и не могли и хъ покорити кафолкїи ѡбщевати цркви, цркымъ повелѣнїемъ, Инастасомъ дождомъ<sup>17</sup> и зъ новыя лавры и згнана. Не хотѣашѣ ѡставити мѣста безъ черно-

||Л. 149 г.

<sup>1</sup> и заступящюу ѡбличѣтса.... Гр. στήλιτεύεται καὶ τῆς προσηκούσης τουχάνει ἀνατροπῆς— «обличается и получаетъ подобающее опроверженїе». <sup>2</sup> Гр. τῶν μὲν νεολαυριτῶν τοὺς ἀπὸ τῶν Φιρμίνου Πρωτοκτίστας ἡγούσας Τετραδίτας χαλοῦντων— «поелику новолавряне Фирминовыи Первозданными или Тетрадитами нарицають». <sup>3</sup> градъ.... гр. τῶν τῆς πολιτείας πραγμάτων— «государственныя дѣла». <sup>4</sup> Д. ч. σωψου <sup>5</sup> Гр. παρὰσχευάσαντος— «сотворившю». <sup>6</sup> Гр. σταυροφύλακα— «крестохранителя». <sup>7</sup> У. доб. и. <sup>8</sup> Гр. ἀλλὰ καὶ τῆν τῆ ἀσεβειστάτῳ Πρωτοκτίστῳ δόγματι προσχευμένῳ, ἧς— «но и примыкавшее къ нечестивѣйшему учению Первозданныхъ, котораго (стада)».... <sup>9</sup> Д. доб. соотв. гр. Τὴν же Фидоръ. <sup>10</sup> Д. ч. пририноуσα. <sup>11</sup> Д. ч. бывше <sup>12</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>13</sup> Гр. Εὐστόχιον. <sup>14</sup> ч въ У. нѣтъ, въ Ц. доп. на полѣ. <sup>15</sup> Д. ч. ποῦσα <sup>16</sup> У. кафиликїиска. <sup>17</sup> Гр. τοῦ δουχός.

ризець, р<sup>1</sup> к черноризецъ избравъ, тоу насади, ѿ же из великия лавры, из нихже поставиша Іоанна некоего игоумена, и ихъ ѿ прочиныхъ пестыини правоборныхъ монастырей, из нихже азъ единъ есмь призванъ из монастыря сего Феофимѣа ѿ оца великия лавры, совѣтомъ и повелѣніемъ сего Іоанна епѣпа и затворника. Обравше же сѧ во стѣи грады, изыдохомъ с патріархѣмъ и новымъ игуменомъ къ Феоконьстѣи вѣси: и Орнгены инастасомъ дѣкомъ изгнаны, пріахѣмъ нѣвѣю лаврѣ мѣа Феврѣара къ втораго индикта, въ кѣ лѣто оуспеніа сего оца нашего Савы. И о сѣхъ же конѣцъ взѧ еже на<sup>2</sup> благовѣрїе рати. Из же здѣ ставити хотѧ о стѣмъ старци слово, пророческаго вногѣ глагола лѣпотнѣ рекоу: да сѧ возвеличитъ пестыини и да процвѣтетъ, аки крїнъ, іако помила Бѣ чѣда, тѧ и къ Немѣ рекъ: видѧ видѣхъ пакость людемъ Своимъ еже во Іерлѣмѣ, и въздыханїе нхъ оуслышахъ, и хоцю изати іа. И восхотѣхъ прїити<sup>4</sup>, и присѣтивъ сѣсе, и гонси на ѿ насыліа вригеньска, и ѿгна ѧ ѿ лица нашего<sup>5</sup>, и насели || на в селѣхъ нхъ, и въ трудѣхъ и наследїи насъ, да сохранимъ правдѣ ѿго и законѣ ѿмъ да възыщемъ бл҃гнѣю и чл҃колюбїемъ Гѧ нашего ІѸ Хѧ, іако Томъ подобѣтъ слава со ѿцемъ и со стѣымъ Дѣомъ нынѣ, и прѣно, и въ вѣкы вѣкомъ. Амѣнъ.

В' той же дѣи похвала КѸріла монаха стѣиныхъ и препѣбныхъ ѿца нашихъ Феофимѣа великааго и ѿца нашего Савы ѿсщїнаго. Бл҃ви (ѿче)<sup>6</sup>.

1. Свѣтла и просвѣщенна намъ всенчтнѣиныхъ нашѣ<sup>7</sup> воіа пѧмать. Пресвѣтлою во зарю и славою просвѣщающесѧ, и насъ осѣвають: свѣтла оубо, и просвѣщена, и всѧкомъ почести ѿ Бѣа и радостн достѣнна. Имже вѧшихъ б҃голюбивѣиныхъ дѣи, іако возлюбленнѣихъ чадъ ѿца, къ дѣовномъ веселїю нынѣ созвавши, и іако любїтеле ѿца, во свѣтлѣи сѣи цркви радостно прїемлющи и любвїю веселѧщи, прѣжде же плотьскыа дѣовнѣю камъ прѣоуготовлѧщи трапезѣ, исполнѣ сщї радостн и веселїа дѣовнаго, и исполнѣ сладостн бжтвеннѣи словесъ, аггльскыа пїща. Пїщю оубо аггльскѣю писанїе словеса нарицѧють, и имже дѣи наслажаѣтсѧ, внимѧющїи оумомъ, и іако пїщею чѣло, тѧко и словѣ оукреплѧема вывѧетъ дѣи. Сладость во словеснѣю дѣдъ вкѣсѣхъ, оудивлѧсѧ, къ Б҃оу глѣтъ: «ѿ коль сладка гортани моемѣ словеса Твоѧ, пѧче мѣда оустѣомъ моймъ. ѿ заповѣден Твоѣ разоумѣхъ: и сего ради возненавидѣхъ всѧкъ пѣгъ неправды». Плотьскѣю оубо трапезѣ иногда сѣдоша лѣдїе іасти, іакоже пїшетъ, и по сытѣстн востѧбѣше, насытнвшаго нхъ Бѣ завѣша, начѧша игрѧти безчїннствомъ, и падѣша телесѧ нхъ к пестыини. Словеснѣю же дѣовнѣю трапезѣю іадыце нецїи, и сладостїю насыщѧемн и оумилѧемн, многѧжы хлѣбъ свон снѣ-

Ис. XXXV, 1.

Исх. III, 7. 8.

Ис. LXXVII, 54. 55.

Ис. CIV, 44. 45.

||Л. 150 а.

Ис. CXVIII, 103—104.

Исх. XXXII, 6 и сл. 1 Кор. X, 7.

||Л. 150 б.

<sup>1</sup> У. доб. и <sup>2</sup> У. не. <sup>3</sup> Гр. прѣс ѣаυτѣν—«къ Себѣ». <sup>4</sup> Д. ч. присѣтн. <sup>5</sup> Сѣ Ц. и У. испр., въ текстѣ Ц. и У. твоего. <sup>6</sup> ѿче... изъ У., въ Ц. нѣтъ. Греческаго оригинала Похвалы не отыскано ни въ печатныхъ изданїяхъ, ни въ доступныхъ намъ греч. рукописяхъ; посему исправленїа частїю заимствованы изъ январской книжки Макаріевской мшени основнаго списка (М. С. б. № 990, л. 715 а), частїю сдѣланы по соображенїю со смысломъ текста. Дѣленїа сего послѣдняго на главы, сдѣланнаго для удобства чтенїа, въ рукописяхъ нѣтъ. <sup>7</sup> Д. доб. ѿца.

сти забыша: дрѣвѣи же на время по-  
нѣдѣшеса, и косма сего ѡвратѣшеса,  
плоды дрѣвесными и растѣшными бы-  
лии потребѣ оудовлѣюще, и паче масны-  
ихъ трапѣзъ сладость сѣ пріемающе. Ико  
такозѣю трапѣзѣ гадѣшными подобно ре-  
ци: «хлѣбъ аггльскыи гѣде члкъ». И сѣа  
оубо, истинныи хлѣбъ нѣныи, истиннаа  
сладость жѣзни, Бѣ монѣ Ісѣ кмѣсто  
манны преложи и оусладѣ имъ. Не быша  
во блѣти забытливѣи, и неблагодатни, нѣ  
ропотливѣи, іакоже дрѣвѣи, иже, гадѣше  
маннѣ, роптаахѣ на Питатела: но со  
мнозѣмъ благодареніемъ Бѣа хвалаше,  
и сѣми питѣишеса, и дшею весели и  
тѣло, и срѣемъ оукрѣплѣми. Ико и  
самаа истинна Хѣ Бѣ, егда на ради  
члкомъ искѣшаемъ, истинно ко искѣ-  
телю гла и ажи оцію: «писано естъ: не ѡ  
хлѣбѣ единомъ живѣ бѣдетъ члкъ, но  
ѡ всѣмъ глѣ, исходашнимъ изъ устѣ  
Бѣи». Глѣ же Бѣи—все еже ѡ Бѣѣ  
глемо и творимо, и все, имже дша оу-  
млашеса Бѣа помнѣетъ памѣтѣю  
словесъ, и въ срѣци молѣткою поучѣю-  
шеса, Бѣѣ прилѣплѣетса: оустѣа же  
Бѣи—вса іаже по Бѣѣ поучѣемаа и  
глемма. «Ище бо, рече, ѡ недостойнѣ-  
ства бѣ достѣнѣство сѣвомъ и зведеши,  
іако оустѣа Моа бѣдешѣ».

2. Но подобѣетъ оучѣишѣмъ сѣвомъ и  
житѣемъ оучѣишаго<sup>1</sup> зѣбрѣти: «начѣт бо,  
рече, Ісѣ творѣти же и оучѣи». || И много  
ѡ сѣцевѣ всѣхъ паче искоушѣиши видимъ  
и стѣидимса. Сѣю же дѣховнѣю трапѣзѣ не  
посреди коньскааго оуриганѣа вѣмъ со-  
ставлѣемъ, ижеже скѣдно что блѣго слы-  
шатѣи: скверными бо и нечѣстыми сло-  
вѣи оумъ ихъ осквернѣетса, и смѣхы не-  
подобными погублѣетса: многѣи бо  
тѣмъ собраниомъ, и сѣнцемъ пожисаеми,  
и вѣтры<sup>2</sup> прахомъ оци посыпѣиши, и

еже до конца терпѣти мерьскомъ томъ  
позорицю блѣбезѣмѣю<sup>3</sup> ихъ сѣе блѣ-  
нѣишѣ. Въ цркви Бѣи—іако на нѣси,  
ижеже намъ свѣмъ собраниомъ, елма  
достѣишѣ терпѣти: ижеже мѣтѣи, и  
молѣнѣа, и блѣгодаренѣа, и блѣохвалѣнѣа<sup>1</sup> Тим. II, 1.  
аггльски Бѣу приносѣти ѡвѣщахомса: и  
сѣна громова громословѣсно гла слыши,  
глющѣ: «Искони вѣѣ Слово, и Слово вѣѣ  
кз Бѣу<sup>4</sup>, и Бѣу вѣѣ Слово. Сѣ вѣѣ искони  
кз Бѣу<sup>4</sup>. И вса Тѣмъ быша, и без  
Негѣ же не вѣѣ ничесѣже, еже вѣѣ»: и  
пѣки Гѣ Ісѣ Хѣ глюща: «ѣще любѣте Мѣ,  
зѣповѣди Моа соблюдетѣ», и «сѣа естъ  
зѣповѣдѣ Моа, да любѣте дрѣгъ дрѣга»,  
и «вси ѡ сѣмъ разѣмѣютъ, іако Мои  
оученицы есте, ѣще любовь имѣте межѣу  
собою», «любѣте врагы вѣша и добро  
творѣте ненавидѣшнимъ вѣсѣ», «ѡпѣ-  
щѣишѣ, и ѡпѣстѣтса вѣмъ: дадѣте,  
дастѣса вѣ», «бѣжи нищѣи дѣломъ»,  
«блажѣни плачущѣи», «блажѣни кро-  
тѣи», «блажѣни мѣтѣи». || Негѣ же и  
безъ разѣума иашѣ собраниѣ поносѣтса и  
недостѣишѣство ѡсѣжѣетса: «безѣмне,  
рече, в сѣю нѣщѣ дшѣ твоѣ ѡ тебе  
истѣжѣи: и іаже собрѣа, комъ вѣдоушѣ»; и  
пѣки: «дрѣже, како бѣнде тѣѣ сѣмо, не  
имѣѣ ѡдѣѣнѣе || вѣчно;... но свѣзѣвшѣ  
томъ рѣцѣ и нѣсѣѣ, и вѣверзѣте во тѣмъ  
крошѣшнѣю: и тоу бѣдетъ плачѣ и скре-  
жетѣ зѣбомъ». Иже и въ соурѣдѣство  
пріемѣи, оублажѣми вывѣемъ. Оучѣише  
бо, рече, Ісѣу<sup>5</sup>, гла Сѣмоу: ѡцѣ Твоѣ, и  
вѣратѣа, и мѣти Твоа вѣѣ стоѣтѣ, вѣ-  
дѣти тѣа хотѣше. Он же на всѣхъ  
сѣдѣшнѣи и послѣшѣишнѣихъ оучѣнѣа егѣ  
прѣстѣрѣ на нѣхъ рѣкоу Сѣю, рече: иже  
ѣще кѣто ѡ сѣхъ сотворѣтѣ вѣлю Мою,  
сѣ ѡцѣ Мои, и вѣратѣ Мои, и мѣти Ми  
есть. И егда «нѣкаа жена» зѣченѣи егѣ  
оудѣивѣшнѣса, «возвѣиши гла сѣди ѡ

Ис. LXXVII,  
25. 24.  
Иоан. VI, 31  
и сл.

Чис. XI, 6.

Мѣ. IV, 4.  
Лук. IV, 4;  
Втор. VIII, 3.

Иерем. XV, 19.

Дѣян. I, 1.  
|| Л. 150 в.

1 Тим. II, 1.

Иоан. I, 1—3.

Иоан. XIV, 23.

Иоан. XV, 12.

Иоан. XIII,  
35.

Мѣ. V, 44.

Лук. VI. 37—  
38.

Мѣ. V, 3—7.

Лук. XII, 20.

Мѣ. XXII, 12—  
13.

|| Л. 150 г.

Мѣ. XII, 46—  
50.

Мр. III, 31—  
35.

Лук. VIII,  
19—21.

Лук. XI, 27—  
28

<sup>1</sup> Д. ч. оучишаго. <sup>2</sup> Съ У, въ Ц. вѣтры. <sup>3</sup> У. блѣгоразѣмѣю. <sup>4</sup> кз Бѣу... въ У. первонач. также; потомъ киноварью исправ.: оу Бѣа; затѣмъ еще разъ на полѣ испр.: к Бѣѣ. <sup>5</sup> У. ісѣ.

народа» и похваляюща, «рече ѣмъ: блаженно чрево, носившее Тѡ, и сосца, гаже еси исаѡл: Онъ же рече», — равенство любви показва, съ мѣрию въщю всѣхъ пріемлетъ, гла: — «благен слышавшен слово Бжїе и храняще є».

3. Вѣйте ли, коликихъ блгъ, въ цркви Бжїи собираѣми, слышати сподоблени выкаемъ; Ико душею и рцѣмъ оумилѣми свще, оумнѣ къ Бгѹ восходимъ, дивящеса стѣннхъ высокому смиренїю, иже по Хѣ страданїа, и терпѣнїа, и волѣзненна пощенїа, и въ пѣстыни жаждѹ, и нагощѹ. Слышимъ во ѡ нихъ вѣтвеннаго Павла еже за Хѡ страданїа и зчитѡща и глающе, како «поруганїемъ и ранами и искушенїе прїаша, и еще же и оузамн, и темницѣми, и каменїемъ бѣнїа: претрѣни быша, искушенїи быша, оубѣисггомъ мечѡ оумрѡша: ходїша къ милощѣ, и къ козїахъ кожа, скорбѣще и лишени всякаго стїшенїа: къ пѣстынахъ скитѡщеса, и къ горѡ, и въ пропасть земленѣ оутѣшенїемъ», добри же паче къ Бгѹ, иже «не вѣ достѡннхъ весь мїръ» прїобрѣсти || прѡмо любви сї еже по Хѣ, не токмо страдаѣти, но и оумрети хотѣще: и оукрѣпльшаго ихъ Бга похваляемъ, и тѣхъ самѣхъ съ добродѣтели снхъ похваляюще, зблжаемъ. Онмъ оубо ревнюще иже по нї выкшїи оцы наши, звы<sup>1</sup> оубо кровїю мѣченїа, вѣнци оукрашася: дрвїи же ѡ сродства ишѣше и къ высокѣ горѡхъ со зѣрми дивимн селенїе сотвориѣти возлюбльше, снмою же и знвѣ многовременно томїми, трвды же и пощенїемъ даже и до крове повседнвноѡ мѣченїе съ волѣзньми совершѡхъ: и нїи же правдою и вѣрою, млтвнами къ нїцимъ и всѣкъ заповѣден, еже<sup>2</sup> повелѣ всѣмъ спастїса, БѢ оугодївше, послѣди же истинно оумилївше-

са и еже въ ѣвѡлїи юноша совершенїе подражавши, вса своѡ оубогымъ раздавши и своѡ ѡставьше, пребндѣвше, и крѣтоносн Хѡ послѣдоваша, и свѣбыми дарми ѡ Него ѡбогатївсеса: нѣцїи же ѡ юности пощенїемъ, и целомрїемъ, и чистотою, въ пѣстыни житїемъ и зрадннмъ пожївше, послѣди же апльскымъ дарѡ сподобїшася, и къ мїрѣ многнхъ стѣнїемъ просвѣтиша и къ Бгѹ прїевоїша.

Зачало.

4. О снхъ хвалимы, и рїбннхъ, и къ Бгѹ и зрадннхъ мѣжен сїи стїи оцы наши, ихъже напїсанїемъ слова вѣмѣннхъ, стѣи великїи ѣвдїмїе и стѣнннн Гѡва, иже нынѣ похвалимїи. И оубо сицевымъ и въ правдѹ дивїтїса и достѡнно оублажитїи: зане и они члци подобострастїи намъ быша: но паче нѡ Бга возлюбльше въ мїрѣ сѣмъ, и вса и зѡннаѡ, || тѡко мѡла и хѣда, презрѣвше, и оусердно Томъ послѣдоваша. И Бгѣ возлюбї ихъ, и тѡко въгодїти ѣмъ искренно потцїашеса<sup>3</sup>, и оуднн, и прослѡвн и: славаща бо Иѡ, рече, и зъ прославлю, оунїжающа же Иѡ безчести вѣдоутъ. Ихъже Бгѣ прослѡвн, кѣто молчїтъ, похваля ихъ скрїваѡ; лѣпо оубо и намъ и въ правдѹ достѡнно ихъ оублажитїи и похвалїти. Похвала же ихъ тѡ ѡ насъ не онѣхъ что полсѣеть, но намъ паче спнїе содѣвающн: похвала бо праведннмъ ѡ Гѡ, и вѣнець славы и веселїе вѣчное нѡ главою ихъ, тѡко оугѡднн ѣмоу быша. Сего радн въ наше въ оученїе полезно въ законїса иже ѡ Бга почести ихъ настоѡщомъ рѡдѹ писанїемъ предаѣти, да не глѣбною забвенїа покрїютса стѣихъ добродѣтели, но паче же разоумно словеса сказвоще, подобно сїмъ ѡкрїваѣти, тѡко

Евр XI, 36—38.

|| 151 a.

Мѡ. XIX, 21,  
Мр X, 21;  
Лук XVIII  
22

|| 151 б.

<sup>1</sup> Д. ч. швы

<sup>2</sup> Янв.: въ всѣкъ заповѣдѣ и ѣ. М. б. вм. и ѣ д. ч. и.

<sup>3</sup> Д. ч. потцїашѡ.

не оутайти поласъ слышашимъ. Вѣсть бо добродѣтель словомъ многыхъ оумилити, и якоже жалѡ, дшѡ оумзвѣити, и кз Бгѡ житіе подвигнуть.

5. Но оубо великааго и стго оца нашего ѡудиміа глію. И сз бо, аще и по естествоу, но не просто роженъ: молвою испршшенъ и егоданенъ бысть родителма ѡ юности, и по благовѣщенію бо родиса. Слышимъ бо, яко мужъ, егоже Дѣдомъ прркѡ похваллѣмъ<sup>1</sup>, рече:

Пс. I, 1—2.

«Блженъ моѡ, иже не иде на совѣтъ нечестивѡ, и на пути грѣшнѡ не стѡ, и на сѣдалищи гвѣнтель не сѣде. Но в законѣ Гни вѡла его, и в законѣ

Пс. XL, 2.

Ѣго поучитса днь и ношь»: мужъ «разумѣвалъ на нища и оубога»: мужъ цѣломудръ, и праведенъ, и исполнь

||Л. 151 в.

желаніа дхо||внааго, и что много глію; во всемъ оубоденъ Бѣи: мужъ славенъ, и бранемъ извченъ, и оудивленъ въ крѣпости, и страшно именіи съпостатомъ: и сз смѣреніемъ совершеннымъ и крѣпъ пріемъ, пвстыню достиже, странничествомъ до конца, и житіемъ постничества въ нѣн пожитъ,—и се многымъ, паче же всемъ вѣдомо естъ,— и въ тайныхъ воздыханіи срца кз Бгѡу и желаніемъ. Изъ ѡ снхъ глати не вѣмъ, но испытанъ срца и оутробы, Тз едннъ вѣсть. Видѡ бо ѡ Бга мужа почтенна величствомъ, и оудивлѡса, и не ино что толкымъ даромъ возданіе мнню, но смѣреніе, и сокрушеніе срца егѡ, и любовь еже кз Бгѡ. Обаче и мы аще не постысаемъ нзвглати, но оубо паче слова нашего еже въ мирѣ житіе того, млтына, и нищелюбіа щедрѡтство, и в пвстыни оумиленіа, и слезы, и добра дѣла, и презмѣрноѡ пощеніе, и тѣснѡта, и скорбь любве ради Бжїа. Ѣже малымъ сице бываесть

Пс. VII, 10.

таковѡ влѣтъ: якоу же<sup>2</sup> добродѣтели прпѣномъ оцоу нашемъ даровасѡ, тзциливый бголюбивыхъ дшѡ не оуднѣи ли; не оумилитъ ли; не кз похваленію ли и по силѣ кз рвенію возвѣнгнть; Како бо иже толїка кз Бгѡу любовь смѣреніемъ достигоша, и толїкымъ почестьемъ ѡ Него сподобьшасѡ, и егда пакы въ бытїе возвѣсати<sup>3</sup> емъ насъ оубѣрлѣтъ, да разумѣемъ, яко дшѡ, ищюци Га, овращеть Ѣгѡ, и Ѣ аще кто Ѣгѡ ради блго створитъ что, всевидѣшемъ окоу Ѣгѡ не оутайтса: естъ бо блгынмъ ѡдатель. Что оубо к сїмъ мы речемъ; || кыни достѡиньствы ||Л. 151 г. почтемъ того, и оударносимъ его предъ агглы на небеси и прѣ члкъ на земли; Бгѡ оудивнаъ естъ: не зднѣи ли са нѣному члкъ и землеомъ агглас; не оублажимъ ли, сз Дѣдомъ гліюше: «бла- Пс. CXI, 1—2. женъ мужъ, боанса Га: силно на земли вѣдетъ сѣма егѡ»; не похвалимъ ли его, гліюше: «в памѡ вѣчннѡ боудеть праведникъ»; Но припадемъ к нему и ѡ насъ того молити оумолимъ, вѣрою и любовію паматъ егѡ совершающїи, и сице речемъ: «кѡль благъ Бѡ Іилевъ Пс. LXXII, 1. правымъ срцемъ», и смѣренна дхомъ Пс. XXX, 19 и не оуничжитъ: и апльскы подобно ре- Евр. VI, 10. чемъ: не забытливъ Бѡ забыти трыды и мзды дѣла ради рабѡмъ Своимъ дати.

6. И сїа оубо тако ѡ оцы нашемъ ѡудиміи: послѣди же да пожесть рада. Прїидемъ же пакы нынѣ всеѡщпенномъ Ѣвѣ, по дхѡ же стгомъ оцѡ, и овращемъ и сего и ѡ добрааго древа плѡ извѣщнѣиши, и паче ради добрааго плодѡ и древо множае похвалимъ же и оублажїи. Сеи оубо яко агглас чистотѡю показасѡ, и вслкъымъ цѣломѣремъ оукрашенъ бы и оуборенъ, и всл краснаа мира сего ѡстѡвалъ Хѡ ра", и пв-

<sup>1</sup> М. б. д. ч. Давидъ пророкъ похваллѣтель... толїкоу... сподобьшѣ... възвѣити.

<sup>2</sup> Д. ч. яко же.

<sup>3</sup> Янв.: добродѣ-

стѣнное воспитаніе показася, послушаніа чѣдо, молчаніа прозвѣненіе, воздержаніа вѣтвь, пощеніа цвѣтъ, смѣреніа плѣ, любовію и мѣтвеною совершенъ, и вѣрми бл҃гѣими нравы совѣленъ<sup>1</sup> быкъ въ Хѣ оучителѣ своѣго: и равна апломъ оучителѣ людемъ твоимъ постѣки, и сиухъ вѣрою просвѣтивъ, и къ Бгѣу сиухъ приведе непорочны. Трѣди же его, и хожѣніа, и посты многы<sup>2</sup> въ составленій монастырель к пѣстыни и въ земли || тоужѣ, и тажѣ и въ земли вѣтвь-ства, како сѣю оукраси црквиами, вѣрою и прославленіемъ оумиснѣвъ<sup>3</sup>, стѣли же дароносно вѣтви, иноческимъ же чиномъ монастыре исполни, и оустѣки и закѣны предасть, и мѣтвеною же многоу раздаваѣ, и коухожѣніа свѣтлыиухъ на срци своѣмъ полагаѣ, стѣлихъ же мѣстий ина многа совокѣплаѣ, ко своѣ монастыра принесѣ, таже и до нѣкѣ стѣлими его мѣтвѣми сохраниѣми<sup>4</sup> стѣли, и въ сиухъ<sup>5</sup> сѣи хожѣніи и свѣтлыиухъ трѣды и волѣзени кто сказати возмѣжетъ; Иноческыи оубо и самолюбивыи пищю много и покои оублажаю, и сѣа бл҃гоимѣвеший похваляють: но ко всемъ<sup>6</sup> ни единою вѣрѣти. Смотрию бо его не самолюбива, но иѣкакова гнѣвлива, и немѣтвѣна, и врага тѣла своѣмоу вышѣ: аще и похвалити ми еѣ подобаетъ, то о немощѣ его похваляю. Все бо въ иночести и до старости въ трѣдѣхъ житіе пренде: и никтоже ма оустѣки, еже не волѣзными апломскими сего украсивше, похваляемъ. Апломскѣма бо всѣма на нѣ кромѣ тѣчию еже въ азѣкъ не мѣчимъ совершилѣ: но и то еже по Бгѣу пѣчѣнаѣ шѣстѣи многажѣ, вѣды к мѣри, вѣды въ разбѣинокъ, вѣды к пѣстыни, въ трѣдѣхъ и побѣнѣхъ, ко ачѣи и жажѣи, къ силѣи и наготѣи, скорѣи и печѣ-

ли въ еродныиухъ по плоти, егда посреде иухъ смѣченіа и рати прѣстѣомше, запрѣщѣашѣ, ходѣтѣиствѣоваашѣ, молѣашѣ, многажѣ же въ ниухъ вѣскорблѣи и прѣслѣшѣемъ, не вѣтѣпаашѣ, но, такоже дрѣгыи Моисѣи илѣ || Самѣилъ, вѣвѣхъ тѣлѣ || Л. 152 б. готѣи и прѣкѣолокѣи на себѣ носѣ, не стѣоужашѣси, но и хвлимъ въ ниухъ молѣашѣ, и къ предѣла прѣстирашѣсѣ, а задѣла забывѣа. Хваличѣ ли кто вѣсѣ, похваляи и сего: и аще разумно смотриши, видиши не проста, но аѣко ко истинѣ страшна и оужасна: оудивити же сѣ и оумилити, и тако Исѣанъ въ тѣвари Творѣца, о сиухъ прославлѣа, речѣши: «Иѣ Бгѣи мои, прославлѣю Теѣ и воспѣю иѣма Твоѣ, тако чуднаѣ» стѣлими Твоими «дѣла сотворѣа еси». Сѣи бо, такоже мой Иѣ, раслабленаго мѣтвѣю коужѣи, и кроко-точѣиѣю женѣ слѣвомъ исцели, и ина многа дѣвѣна сотвори. Въ неизреченномъ мѣрдѣю Твоѣмъ, Хѣ. Выхѣдѣицѣю же стѣомоу вѣвѣкѣ въ полѣтоу црѣвѣ, послѣ Бгѣу агѣла своѣго со слѣкою мѣдѣю, оуди-влѣа стѣлиѣ своѣмъ.

7. Въ многомъ Ти мѣлованію, Чѣколюбѣе, иѣже стѣлиѣ своѣмъ прославлѣа. Чѣто же егда не велика и дѣвна комъ въ добрѣ смѣслѣный силѣ помышляютьсѣ, иже ко ученикомъ тогда рѣкшаго и нынѣ ко всемъ глѣущаго: «вѣрѣли въ Иѣа, дѣла, таже азѣ творю, и тѣ сотворитѣ и бошѣа сиухъ сотворитѣ»; И егда проклатѣемъ его оуѣше смоковница, оученикомъ дѣвѣшимсѣ, и похваляющимъ Того силѣи и вѣлѣсть, и глѣущимъ: «Оучителю, видишь, смоковница, юже проклатѣа, оуѣше»: «Вѣвѣщѣахъ Иѣ, рече иѣмъ: аминь глѣю камъ, аще иѣмѣте вѣрѣи и не оуѣсѣмнитѣсѣ, не токѣмо смоковничное сотворитѣ, нѣ аще и горѣ сѣи речѣте: возторѣгнитѣ и вѣверсѣа к морѣ, вѣдетѣ

<sup>1</sup> Янв. сѣи вѣнѣтель. Повид. д. ч. сѣи вѣвилѣнъ. <sup>2</sup> У. доб. и. Янв. почѣи мѣнѣгы.

<sup>3</sup> вѣрою—оумиснѣвъ въ У. доб. вв. стран. Вм. прославленіемъ Янв. правѣславіемъ. <sup>4</sup> У. сохраниѣма. <sup>5</sup> Д. ч. (въ) вѣвѣхъ. <sup>6</sup> Д. ч. но в сѣи.

||Л. 152 а.

<sup>2</sup> Кор. XI, 30.<sup>2</sup> Кор. XI, 26—27.

Филипп. III, 13.

Исаія XXV, 1.

Иоан. V, 1 и сл.

Мѣ. IX, 20

и сл.

Мр. V, 25

и сл.

Лук. XIII, 43

и сл.

Иоан. XIV, 12.

Мр. XI, 13

и сл.

Мѣ. XXI, 19

и сл.

вса, ѣже речете: вса, іаже въз мѣтвѣ  
 || 152 в просите || вѣрѹюще, прїимете». Оубо и  
 Иоан XIII, 35 мы, иже хрѣтоименитїи суще<sup>1</sup> людіе, Хѣи  
 оубченицы есмїи, аще заповѣди ѿго соблю-  
 даемъ: и вса іаже ѹченикомъ власть, и  
 знанїа<sup>2</sup>, и силы, и намъ тоже творїти  
 Лур X, 19. дастьса: «се дахъ, рече, вамъ власть на-  
 стѹпати на змїа, и на скорпїа, и на  
 Мр XVI, 17 — всю сіаѹ вражію»: и пакы «знаменїа  
 18. вѣровавшиимъ сіа послѣдѹю: именовъ  
 Моїмъ вѣсы ижденоѹ, ... и на недѹжны-  
 ихъ рѹкы возложатъ, и зрѣки вѣдоутъ». Коици по апѹстолѣхъ сіа и знаменїа  
 сотвориша, и страданїа за Хѣ претер-  
 пѣти оубрѣплени быша, и мнози<sup>3</sup> слѣ-  
 пыихъ прогвѣтїша, прокаженный ѹчи-  
 стиша, мртвѹиихъ воскресїша, и звѣри  
 оубротїша, и огнь оугасїша, смртносны  
 пїкы напоени быша и ничимѣ вреди-  
 шася, морю запрѣтїша, градъ сѣтѣвиша:  
 кождѹ по прошенїю ихъ прїемлахѹ, вѣсы  
 прогнахѹ, и не въз проходима мѣста  
 тѣмъ повелѣша ити, и іако кратя, сло-  
 вомъ заградиша, іакоже прѣже сїхъ Бѣ  
 Мо VIII, 28 и сѣ мои Іс легедна со скїніама глѹбинѣ в  
 Мр V, 1 и сѣ пагѹбоѹ предасть, ѣгоже именовъ и ѹни  
 Лур VIII, 26 и сѣ вѣрою и мѣткою вса содѣшаша, ихъже ве-  
 личьствомъ<sup>4</sup> весь миръ вѣстїти илїи  
 изреци не мѹжетъ: и иже мѣткою, и  
 вѣрою, и любовїю к Немѹ сздѣлавшей не  
 слакни ли, илїи не дїени, илїи не печѣ-  
 ни<sup>5</sup> члѣкы хвалїмы и оублажаѣми, па-  
 мѣти же и почести сѹще достѹбїни, зане  
 и болшїми надѣжїама веселїе ихъ, к ним-  
 же рече Гь: «ѡ семь не рѣчїтеса, іако дѣи  
 вамъ повинѹтса: радѹите же са паче,  
 іако именѣ ваша написана сѹтъ на небѣхъ»;  
 || 152 г 8. Сїми и стѹїама и велїкыма ѡ  
 сицевїхъ чюдеса смотри ми и разѹмѣи  
 мѹжа сегѹ иже нами нїѣ хвалїмаго,  
 стїго и равна апломъ, и оубчителѣ<sup>6</sup> на-

шего Савѹ, иже к ѹстыни возростѹшии,  
 и послѹшникъ, и постникъ, прѣпныйхъ  
 же и молчаливїихъ не лишѣна сѹща, илїи  
 въз стѣлехъ не аплѣскы ли просїавше<sup>7</sup>, чи-  
 стѹтою, и смѣренїемъ, и оубчител-  
 ствомъ, и чюдеса дїкныма, мѣткою,  
 и мѣтїама нищїи<sup>8</sup>, страннїчьствомъ,  
 и хоженїемъ, и вѣсїама благїама кз Бѣѹ,  
 во вѣсїи израдно оубодїша, посред-  
 нїхъ<sup>9</sup> оубо проходїа, совершєныхъ же  
 достїсѹюще и ничимже когѹ ѡстаѹща.  
 Іакоже во ѡни дрєкнїи стїи, тѣкоже сѹ  
 вѣрою и мѣткою. «вса во возможна вѣ-  
 рѹщемъ», рече Гь. Но не проста вѣра  
 тѹчїю, но и дѣла возмогѹщи, смѣре-  
 нїем же паче и любовїю вса совершѹщи  
 и ѡживлѹщїса: дѣла во без вѣры не  
 Рим III, 20. возмогѹтъ, и «вѣра без дѣлаз мертвѣ  
 Іан II, 26 ѣсть», іакоже рече аплѣ: да ни дерзно-  
 венїа приносїти, нїи оубоканїа иматъ  
 ктѹ прошенїе прїати, аще дѣлаз не  
 иматъ, вѣрѹ возмогѹщїхъ. «Покажи во  
 Іан II, 18 ми, рече, ѡ дѣлаз своїхъ вѣрѹ твою».  
 И пакы «аще имамъ всю вѣрѹ, іако и  
 1 Кор XIII, 2—3 горы прєставаляти<sup>10</sup>, ... аще дамъ тѣло  
 мое, да сѹжгѹтъ ѣ, любве же не имамъ,  
 ничтѹ ѣсмь». Нїже пакы мѣткѣ, іакоже  
 прилѹчїтса: но іакоже ѡ Хѣ Іса наоубча-  
 ѣми ѣсмь: ѣгда, рече, молїтеса, ѡпѣ-  
 Мр XI, 25 щїаите, аще ктѹ к комѹ иматъ ѡ сѣцъ  
 вашихъ согрѣшенїа ихъ, іако да и ѡцъ  
 вашь нѣнїи ѡпѣстїтъ вамъ согрѣше-  
 нїа ваша.

9. Сѣ оубо ѡсовь когѹждѹ стїихъ  
 ѡцъ нашихъ еказѹхомъ, іако не хѹжїши  
 сѹще дрєкнїхъ житїемъ и дѣлѹ, ничїмже  
 сїхъ ѡстаѹще сіаамїи, и чюдеса, и по-  
 хвалїама: ѡбѣще же пакы сїхъ и възвѣтѣ  
 похвалїти потїшїмса. Но чюдѹтса, и  
 кѣко похвалїти, не вѣмъ. И кѣко во и  
 возмогѹ по достѹбнїю что реци иже

<sup>1</sup> сѹще въ У. нѣтъ. <sup>2</sup> У. знаменїа.

<sup>3</sup> У. печални. Д. ч. (сѹ янв.) паче. <sup>4</sup> У. доб. ѡца. <sup>5</sup> М. б. д. ч. ...возростѹшаго, же... прѣгїавша.

<sup>6</sup> Сѹ У. въ Ц. посреднїи. <sup>7</sup> Д. ч. (сѹ янв.) нищїи.

<sup>8</sup> У. доб. и.

<sup>9</sup> Янв. мнѹсѣ. <sup>10</sup> М. б. д. ч. величьство.

<sup>11</sup> М. б. д. ч. ...возростѹшаго, же... прѣгїавша.

<sup>12</sup> Д. ч. (сѹ янв.) нищїи.

Рим. VIII,  
28—30.

свѣтлѣннѣхъ по прозрѣнію Бжїю званнѣхъ, иже Бгъ прежде разумѣ первенца быти блгочестїа ко мноѣмъ братїи насъ и слъжителю нѣкому завѣстѣ; «Иже бо Бгъ прежде нарече, сїа и призва къ службѣ, аплз рече: а иже призва, сїхъ и оправди: а иже оправди, сїхъ и прослави». Чтѣ оубо к симъ речемъ, аще Бгъ ѡправди и прослави; аѣпо оубо съ Бгѣмъ и намъ прославити, и тако достѣны, ѡблажити. И кто не прославити избранныа Бжїа, занеже паче достѣно Бгѣмъ пожившии; но мы, такоже естѣ достѣно<sup>1</sup> похвалити, не постизаемъ, и аки неисклени, коснѣтиса не хотѣхомъ. Обаче вашими мѣтвими ѡповающе, и къ сїа пондихомса, аще чтѣ малы словесное наше сопѣтѣніе къ похвалѣ стѣма ѡцема принесетсѣ. И не моѣго разума ѡмышленїе сѣ помыслите, но ѡ нїхъ<sup>2</sup> самѣхъ е по Бгѣмъ тѣды, и добра дѣла и похвала иже къ нїмъ принесѣ. Похвалъ же стѣхъ на Бжїю похвалъ ѡкрѣпшаго иже глѣмъ, егоже помѣщїю содѣлаша и содѣлающе, на Бжїа щедрѣты и многоѣ мѣрдїе, еже къ члкомъ имать, творѣннѣми вѣлю Бгѣ: все же къ полѣ и строенїю слышѣннѣхъ проповѣдаемъ по стѣннѣ, тако да всѣми блгыми повѣстѣмнѣ и дѣлы къ благамъ ѡмилѣми, къ<sup>3</sup> блгаго Бга ѡ всѣхъ и всегда || блгопохвалѣюще бѣдемъ. Прїидем же сами къ себѣ, ѡци и братїа вси, иже ѡцѣ блгѣтѣ наслажьшесѣ, и ннѣ наслаждающесѣ, и пакы насладимсѣ. Прїидемъ вси и ѡблажннѣмъ всѣми ко всѣхъ бывшихъ на почетннѣхъ. Прїидете оубо, и радостїю причетемъ къ тѣжестѣ, и дароносннѣ бѣдемъ ѡсердїемъ. Никтѣже лѣностїю тощѣ да не приходитѣ, тако оубо съгуба ѡ ѡцѣ прїемше, и съгубѣ блгннѣхъ ѡбогатимсѣ дшкнѣ и тѣлснѣ мѣтвими иже. Принесѣ оубо кождѣ

насъ по своѣмъ достѣннѣмъ дары ѡцема, и иже ѡ насъ просѣтъ. Злата и сребра не глѣ: сїа бо, егда вѣхъ на земли: презрѣша всѣ и преѡбидѣша, ннѣ же со Хртѣмъ съше на нѣси, и сїа никакоже помышлѣютѣ. Принесѣм же, такоже и ннѣмъ и томоу самоу Хѣу прїатна: послѣшаи послѣшѣннѣ покелѣвающаго: слъжай ѡсердїа, и иже къ пѣннѣ, и пѣснѣхъ, и мѣтвѣхъ не лѣностїю прѣтѣпѣвающе: аще кто ко властннѣ, вѣго подражаннѣ и ижещнѣ иже смѣреннѣ видѣ<sup>4</sup> и слѣкы презрѣннѣ, не съ гордостїю поѣрѣчннѣми начѣлѣстѣвати: дрѣсннѣ же видѣще ижещнѣ иже в ѡсѣтннѣ житїе, дшнѣ ѡмиленнѣ да стѣжетѣ, и себѣ да зазрї: и великаго иже по Бгѣмъ шестѣла потщннѣмъ постигнѣти, а не ѡчѣннѣмъ не достннѣжѣще и ѡнннѣмъ ѡбленнѣтсѣ<sup>5</sup>: едка бо крѣпкннѣмъ подвижннѣкомъ тѣхъ смѣреннѣ постигнѣти возможно. Ино пакы чюдесемъ множѣства ѡдѣвалсѣ, да прославити иже къ ннѣхъ Бга прославлѣшагосѣ. Вси вѣрѣ къ ннѣмъ ижещннѣмъ празнолюбннѣмъ в сн днѣ, ѡломьскннѣ || рекоу, «прїидѣте, возрѣемсѣ Гѣннѣ». В пѣмѣтѣ стѣхъ ѡцѣ || блгоѡбразнаго же и ижещннѣмъ житїа и къ Бгѣу, тако ѡ разннѣннѣ и блгоѡчѣннѣмъ цѣтѣкѣ, вѣнѣца похвалы ѡвѣзше, снхъ вѣнѣчннѣмъ и испѣвѣдннѣмъ добродѣтели иже<sup>6</sup> хваленнѣа лнѣкъ соствѣмнѣ, рекуще:

10. Рѣчннѣ, стѣннѣ ѡче нашнѣ великннѣмъ ѡдннѣмъ, блгочѣтннѣмъ насаженнѣе древо прїа исхѣдѣннѣмъ вѣдѣ дѣхннѣхъ, иже плодъ сво", егда ко времѣ мирѣ житїа, дѣлатѣла Хѣу Слѣвѣ дастѣ, егдаже испрѣва цѣкѣтѣ юности чнстѣтѣю свѣтлѣннѣмъ крннѣ снннѣмъ глѣннѣ, и слѣко стѣстннѣ дшнѣ ѡчѣла, паче всѣхъ драмѣтѣ Томѣ прїатно: но и лнѣтѣ тѣдннѣ, ѡче, не ѡпадѣтъ: глѣ же снѣкѣ тѣкннѣхъ снѣке,

||Л. 153 б.

||Л. 153 в.  
Пс. XCIX, 1.

Пс. I, 3—4.

<sup>1</sup> бѣ— достѣно... въ У. нѣтъ. <sup>2</sup> Д. ч. но ѡннѣ <sup>3</sup> въ повннѣмъ. лишнее. <sup>4</sup> = видѣ.  
<sup>5</sup> М. б. д. ч. ѡбленнѣтсѣ. <sup>6</sup> У. тѣ.



твоими благопріятными мѣтвами даже и до нѣкѣ блгочѣно въ нѣ црѣтвѣющей. Раѣиса, слово, шче сѣнне, молитвенное чѣдо, пѣстынне козрастеніе и чистотѣю ш юности аггле: шче и плотскыи чѣдъ не восхотѣлаз еси имѣти, но вжѣткенымъ дхѣмъ множаншнхъ Бгѣу породилъ еси, не оубо женѣ, но Гѣи оубоудити попецса. Раѣиса, великѣи оѣе нашъ Ѣудиміе, пре-  
 Мо. XIII, 45. мѣын ѣваліа коупче, иже добрыи вѣсеръ, вѣрѣ, надеждѣ, любовь съ мѣтнынею имѣлаз еси, и многоцѣнныи единъ вжѣткеныи вѣсеръ ѣзыскѣвъ, приоберѣлаз еси, и тѣннама, оѣе, дѣвъ, нетлѣннама къпѣлаз еси, и нестоѣщими вѣчнама ѣзменѣвъ. Раѣиса, слово, шче вѣомѣдрѣ, равныи апломъ оучителю, проповѣдничѣ ѣвалію, сказателю Хѣтѣхъ вжѣткеныи тѣннъ,  
 ||Л. 153 г. и шсѣпѣти наоучѣвъ. Раѣиса, || Ѣудиміе, оѣе нашъ, гѣко истинныи гласъ ѣваліа оубоудитѣ, и крѣтѣ истинно вземъ, и ш вѣтѣхъ иже на земли невѣргъ, и оучѣщомъ Хѣу послѣдоваляз еси. Раѣиса, слово сѣенне, и настѣкничѣ прискорьнаго пѣти и оучителю. Но смѣреніе твоѣ, шче, оудивлѣет ми оумѣ, и сѣ срѣе оужасѣет ми: страннѣнчѣство и любовь шбойхъ оумилѣет ми дшю. Ра-  
 Мѣ. XVI, 24. дѣитаса, чѣннама оѣа, шснованіе вжѣткеныа вѣры, на камени недвижимѣ Хѣу нерѣшнмо. Радѣитаса, двѣицю Хѣу истинномъ животѣ кинограда плодокѣтѣма, иже и дѣстѣ блгынѣхъ сѣовъ вашии говѣзѣюще грозѣ зрѣлаз, истиннѣю вѣрѣ носѣщи. Раѣитаса, прѣвнаа оѣа, правдою оукрашенна, и хѣиментыи хъ людѣи своѣ законѣ правослѣвѣа оукрашѣша, и црѣкѣи тѣмѣ козѣвѣсѣюща. Раѣитаса блжѣннаа оѣа, единошѣдрѣннаа ш Бѣтѣ и единошѣслѣнна, и единъ дшю носѣща ко двѣю тѣлесѣ. Раѣитаса, сказатѣла нѣ еднѣосшнныа Трѣца нераздѣланое Бжѣтѣко и нашего радѣи сѣеніа ш прѣтѣма вѣа

и прѣно дѣы шрѣа слова, сѣтымъ дхѣомъ коплѣенна. Раѣитаса, гѣко сѣпрѣуга сѣла и дѣлаатѣла истинныа заповѣди Хѣы, сѣлама блгочѣстѣа словѣомъ послѣлава, и принесѣстѣе плоды сѣсеныа Бгѣу.

11. Ш всеблжѣнна иже любѣкѣю не-  
 сказаннаа намъ оѣа, кѣко вѣа сказѣти возмѣжемъ; Оудивѣста чѣкы, оустра-  
 шнѣста вѣсы, агглы козрадоваста, нѣ козкѣселѣста. И колѣкыми блгодарѣни кѣамъ покѣннѣи есмы, приносѣти плоды по достоѣннѣю. Прѣсно кѣа оублажѣемъ, и въ рѣ и рѣдъ почитѣемъ. Вѣами во кѣ свѣтѣ настѣа||внхѣомса и козкѣдохѣомса: ||Л. 154 а. кѣами во мрачныа ѣрѣси скѣводнѣхѣомса и сѣоке Бжѣи сподѣвлѣни выхѣомъ<sup>1</sup>, црѣ-  
 скоѣ сѣеніе, шсыкѣ сѣтѣ, хѣиментѣо 1. Петр. II, 9. стѣдо: вѣами нечѣстѣа слѣжѣы потрѣвѣшаса, и дѣаколъ посрамѣса, крѣта сѣлою знаменаваемѣи: кѣами во вѣопнѣсѣннаа скрѣжѣли новаго завѣта Бжѣа, сѣна ѣваліе, развѣмѣхѣомъ и Тѣгѣ коплѣтнѣшѣгѣа прѣахѣомъ, и дѣстѣ намъ «вѣлѣстѣ Иоан. I, 12. чѣдомъ Бжѣимѣ вѣтѣи, вѣрѣющымъ ко имѣа Ѣгѣ», кодою и дхѣомъ пороженѣомъ. Иоан. III, 5. Вѣы оубо гѣко двѣ свѣтѣнѣаѣ мыслѣннѣи тѣверди вѣрнѣи гѣкѣитаса, иже ш мыслѣнаго костѣока, костѣоко Хѣа прѣсѣакаша, землю людѣи своѣхъ, на западѣ помрачѣемъ, свѣтѣомѣ словѣсы<sup>2</sup> прѣсвѣтѣнѣста. Вѣы, гѣко двѣ рецѣ, ш мыслѣнаго Ѣдѣма Быт. II, 10. ишѣодѣще, людѣи своѣа напоѣста вѣанѣю крѣсѣеніа, скѣерны шмыкѣюща, и ишѣо-  
 чнѣкомъ животѣа ш рѣврѣ крокѣ напоѣста, и пѣкывѣтѣемъ кѣселѣца и кѣ вѣдѣщомъ оубоготовлѣюща свѣтѣу. Вѣы во, гѣко подобно нѣо шдѣшѣкленно, гѣкѣитаса, не свѣздѣами оукрашенно, но добродѣтелѣми пѣче сѣи оукрашеніемъ сѣающѣ, и не молчѣще, но словѣсы въ свѣстѣко вѣа прѣкѣша и намѣ ишѣовѣдѣлаша. Вѣсѣ, ишѣошнѣкы гѣко развѣмны, похѣвалѣемъ: стрѣла во животѣа, не

<sup>1</sup> Повид. слѣд. доп. быти.

<sup>2</sup> М. б. д. ч. словѣсы.

1 Кор. VII, 32—33.

Мо. XIII, 45.

||Л. 153 г.

Мѣ. XVI, 24.

Мр. VIII, 34.

Лука. IX, 23.

||Л. 154 а.

1. Петр. II, 9.

Иоан. I, 12.

Иоан. III, 5.

Быт. II, 10.

ѡ жиѡз каменныйѣ, но ѡ срѣцъ вашихъ, слово Хѡ в себѣ имѡще, и<sup>1</sup> знѡемъ злоукѣрѡ и сзхъшииѣ благочестїемъ напоиѡша, прохладїста и жажѡу грѣхѡвнѡю оуставїста. Вѡсз домъ Трѣца стѡя на-рицаѣмъ, тѡко собою цркви Бгѡу живы чѡкы сотворїста. Вѡсз, дѣлатела во  
 ||Л. 154 б. истиннѡ разумни, оубѡжаѣ: || на земли бо нещадно сїасте милостъ, и слезами дшѣвнѡю нѡвѡ напаѣта, и радостїю на нѣси прїемлетѡ рѡкомъти скѡмъ. Сокро-вища превогѡтаѡ и висеры многоцѣнныѡ въз срѣцѡхъ нашихъ вѡсз стѡжахомъ: пѡче камене и самдира, пѡче змарѡгда дшѡмъ нашимъ ѣмѣнїстѡса. Но что сїѡ; въз ѣже намъ ѡ Бгѡѣ кашен вѡгъти или нашѡмъ къ камъ истиннѣи лювви снцѡвѡбразно кашими исправленми до-стоїно восїасте: тѡко лѡчами свѣтлыи-ми, и дѣломъ, и словомъ просвѣтїста. Вѡми ношныѡ ереси и звѣгше, снѡ свѣтѡ и днѡ сподовихомъса, и спсѣннѡихъ части<sup>2</sup> наслѣдници написѡхомъса: кашими оу-ченми и самое црѣтко нѣноѡ покаанїемъ оубѡжити спѡвѡихомъса. Раѡитѡса и весе-литѡса, чѣнаѡ оца, тѡко за нѡ многа  
 Мо. V, 19. мьзда каша на небесехъ ѡ Рекша: «иже ѡще сотворитъ и наоучитъ, сѡ великѡ наречѣтѡса въз црѣтѣи нѣнѣмъ». Вы во прѣкїе сотворїстѡ, и инѡиѣ словомъ на-оучїста, и обрѡзы показѡстѡ чѡкомъ, зе-мленаѡ предвидѣстѡ<sup>3</sup>. Во истинноу кѣ-лѡмъ дѣла створїста, и добрѣ наоучїста, и велика ѡ Бгѡа выстѡ. И что сїѡ по-хвалѡ чѣнѣшиѡ, ѣже ѡ Бгѡа хвалимомъ вѡити и въз црѣтѣи Бгѡа велици нарешиѡса.  
 12. Мѡи и ѣще вашнѡихъ речѣмъ. До-стїже вѡсз самѣхъ и пѡче совершиѡса слово, речѣнное ко ѡпломъ: «вы ѣсте свѣтѡтѡ мирѡ»: тѡко «грѡ, верхѡ горы стѡмъ», добродѣтелїю не оукрїѣтѡса: «не под ѡдрѡмъ во», тѡко себѣ тѡкмо про-

свѣтити: «но свѣтилникѡ на свѣщ-ницѣ поставлѣтѡса», и прѡчимъ свѣтѡтѡ подавѡиѡса. Болша и чѡи тѡко перѣѣ пришеѡшѡ. || Послѣдн и<sup>4</sup> вы дагмѡти тѡки-стѡса, и ѡко ѡплѡ, не зорно вѡ нарицаѣ: ѡплѡскаѡ во дѣбанїѡмъ на вѡсз стѡкошѡса. Иѡкоже во и ѡни, ѣвлѡїе проповѣдѡстѡ вы, и исторгостѡ прелестїи плевелѡ, и прогнѡстѡ ереси, тѡко вѡлкы, и разо-рїстѡ жертвнїца иѣ, тѡко мѣрзостъ, и сококѡпїстѡ правослакїемъ лѡю, и стѡмъ поставїстѡ, тѡко пастыре<sup>5</sup>, и злоукѣрїе порѣкѡстѡ, тѡко тернїе, и пшеницю вѡго-чѣтїѡ слово посѣѡстѡ, и прїнесѡстѡ пло-ды спасаемѡи множестѡ Хѡу Бгѡу, и ннѣ и ѣще приносїте. Слышѡстѡ Хѡ, оученикомъ глѡща: иже ѡстѡвитъ оца<sup>6</sup> и мѣрѡ, женѡ и чѡда, или богѡстѡко, и сїѡ вы вѡмъ предвидѣстѡ, тѡко не сѡща, и пѡстынїю достїгѡстѡ, и постннчѣ-ствѡ икѡсїстѡса, и послѡшанїемъ оудѡ-врїстѡса, и смѣренїемъ возвысїстѡса, странннчѣствѡ почтѡстѡса, слезами и мѡтѡками оукрасїстѡса. И что много со-четѡваю по ѣдиному, и по достоѡнїю похвалїти не могѡще; многа во добраѡ въз чѡннѣ некїдїма вѡша, тѡже ѣдиномѡ вѣдома Таїновїдцю сокрокеннымъ. Обѡче и вїдїмаѡ да прїидѡтъ на по-мощъ нѡ: и<sup>6</sup> ѣлика мирьскнѡихъ, ѣлика стѡльскнѡихъ, владѡщиѡ же, пѡ властїю, постннцы пѡстынннми, ннѡи, и оубѡсїи, и вси, иже многнѡихъ вашихъ вѡгътей насыщѡшѡса, ѡще и ннѣ пѡче насыщѡ-ютѡса, да возвѣстѡлѡтъ нѡ, и совѡрѡшѡса да восхвалїмъ: Печѡлннѡихъ оутѣшїтеле и юннѡи наказѡтеле, ѣдовїцамъ застѣп-ники и сирѡтамъ оци, безпрѡвѡдѡемѡи помѡщннцы, ѡвнѡдннмѡмъ посѡбннцы и и звѡвїтеле, вѡмъ||щннѡмъ дшѣвнѣ и чѣ-лѣснѣ врачѣке и звѡщннїи, равѡмъ свѡво-дїтеле, плененымъ икѡпїтеле<sup>7</sup>, ѡчю-

||Л. 154 в.

Мо. XIX, 29.  
Мр. X, 29.  
Лур. XVIII,  
29.Мо. V, 14—  
15  
Мр. IV, 21.  
Лур. VIII, 16.

||Л. 154 г.

<sup>1</sup> и въ У. нѣтъ.<sup>2</sup> Съ У. въ Ц. нѣсти.<sup>3</sup> Д. ч. предвидѣти.<sup>4</sup> Янв. послѣднїи.<sup>5</sup> Янв. пастырѡ.<sup>6</sup> i въ У. нѣтъ.<sup>7</sup> плененымъ икѡпїтеле... въ Ц. доп. вв. стран.

1 Кор. IX, 22.

Прем. III, 1.

||Л. 155 а.

1 Кор. II, 9.

щен<sup>1</sup> питателе, същимъ к наготѣ покровителе<sup>2</sup>. Въ вѣкъ во всемъ бысте, и ннѣ Бгѡу прѣлагаемъ<sup>3</sup>: просвѣтителе, и теплыя застѣпники, и оеншваніе властѣи вѣрѣ неподвижно, и забрала нероушима, стрѣлы лѣкавааго ѡражающа, и возбранники искѣсныя, протѣвныи же полкы ѡбращающа и низлагюща. Въ ѡ землѣ преестѣвистае, и дша каша по писанномѣ «в рѡцѣ Бжїи»: но и пришеетѣемъ стѣи каши пѣматїи землѣ люди каши блѣна и просвѣтїа, и цркви каша красител, мироподателныи блгоуханїи<sup>4</sup>, сиух имѡще, тако нѣкѡю цркви оутѣарїю с нами оудобрѣми хвалител. Въ со аглы веселител, с патрїархи и со аплы прославистел, тако оучител, сз прѣвныи и сз постники сикостѣвѡще: на земли во вѣкъ ѡбщїи житїемъ и дѣлы бысте, и нынѣ на нѣсѣхъ ко свѣтѣ стѣи Трца сз нмы веселѣемы, дхомъ веселїте<sup>5</sup>. Ваша стѣа коѡбращенїа<sup>6</sup> зрѡщи, веселїмел, и красимел, и тако сз живїми, радѡемел, и грѡвы каша свѣтлыя цѣлѡюще, поклонѣемел. Пѣматъ кашу чѣстнѡ и стѡ почитѣемъ, ѣнже приѡбщѣем, ѡскащѣемел. Охгоѡва каша пѣматъ и слава<sup>7</sup>, на нѣси прѣ аглы и чѣкы на земли, и пѣче кыше кѣакого блаженѣства и ннѣ, и во вѣкы пѣматъ каша. ѡ колїко оуднїстел, ѡ колїко блгопочтѡстел, прензѡщнѣ ѡ Хѣ просвѣтанїстел и прославистел. Такова кашаго нищепитѣельства и мїра ѡставлѣнїа сторїцею воспрїѣтїа: таковааго кашаго смѣренїа и славы прерѣнїа. И ѣже кз на нынѣ видїма глѣмъ, и ѡ сиух оутѣрлѣмел и вѡдѡщѣааго ѡногѡ желаннаго и бесконечнаго вѣка, «иже окомъ невидѣнна, и

оушїма неслышана, и на срѣце не кзыдоша, такоже оутѡтѡва Бгѡ люблїимъ ѡгѡ». Трѡдїхомел похваллми, вѣнцѣ почести вама исплетѡюще, и не оу по достѡанїю кашаго достѡнѣства достѡно постигѡхомъ: и оубо, тако немошни сѡще, дѣда и того сына на помощь прїемше<sup>8</sup>, и с нї к камы речемъ: «Радѡител прѣведнїи ѡ Гї: кама<sup>9</sup> подѡвѣетъ похвалл». «Чтѣна прѣ Глѣ смртѣ» каша: кз животѣ бо кашемъ Того почтѡсте, запѡвѣди ѡгѡ послѡшавше. Ѣ пѣматъ вѣчнѡ пѣматъ каша, и прѣва каша, тако достѡно, бо вѣкы прѣвыкѣе. «Прѣведнїи ко вѣкы живѣть, и ѡ Гѣ мѡзда и и строенїе ѡ Вышнаго». Пѣматъ прѣведнїи ко вѣкы прѣвыкѣе, «имѡ же нечѣстїкѡ оутѣасѣетъ». «Дѣла во прѣведнїи животъ, плоды же нечѣстїкѡ грѣси». «Прѣведнїи лѣще постигнѣтъ скончатїел, к покою вѡдетъ». Пѣматъ прѣведнїи радѡсть боащїел Гѣ. «Пѣматъ прѣведнїи с похваллми», похвала прѣведнїи веселїе людемъ. Бемртѣна же ѣсть пѣматъ ѣго, тако Гѣн оутѡдно ѣсть: зане «оутѡдна выстѣ дша ѣгѡ Гѣн».

13. Чтѡ зрїмый красотъ; кой дарѡе, коѡн свѣтлѡсти и почѣсти<sup>10</sup> цркви сїце вѡлюбивїи дшѣ возвеселнїи могѡтъ, такоже прѣведнїи похвалл, имѡже и сїи стѣи оцы наші тѡчнїи<sup>12</sup> и ѣдиноравнїи, иже<sup>13</sup> пѣматъ вѣхъ насъ днѣ радѡстнїи и веселы тѡорнїтъ; Гдѣ || ли сїанїи и богѣтїи, нечѣстїкѣ на земли жившїи; гдѣ Нерѡнъ и Дїѡкнїтїанъ; гдѣ Маѡмїанъ и прочїи мѡчїтеле; Ѣда сїмъ вѣчнаа пѣматъ; Нї, нї, да не вѡдѣ. Не тѡкѣ ли, тако сз шѡмомъ безакѡнїа нхъ и погыбе пѣматъ нхъ кзско-

<sup>1</sup> Д. ч. ѡлющимъ. <sup>2</sup> същимъ—покровителе въ У. нѣтъ. <sup>3</sup> Янв. прѣлагаемїи. <sup>4</sup> М. б. д. ч. блгоуханїи. Янв. мїрѡ подателнїи блгоуханїе. <sup>5</sup> Янв. с нїмъ веселїемъ дхѡмъ веселїте. М. б. д. ч. сз нїмїи веселїемы, дхѡмъ веселїтѣел. <sup>6</sup> во (въ сл. коѡбращенїа) въ Ц. доп. на полѣ. <sup>7</sup> У. слава. <sup>8</sup> Сѣ У., въ Ц. прїемша. <sup>9</sup> У. доб. бо. <sup>10</sup> и почѣсти въ Ц. доп. вн. стран. <sup>11</sup> и въ У. нѣтъ. <sup>12</sup> Д. ч. точнїи. <sup>13</sup> М. б. д. ч. нхъже.

Пе. XXXII, 1.

Пе. CXV, 6.

Пе. CXLV, 2.

Втор. XI, 27.

Пе. CXI, 6. 9.

Прем. V, 15.

Притч. X, 7.

Притч. X, 16.

Притч. X, 7.

Притч. XXIX, 2.

Прем. IV, 1.

Прем. IV, 7.

Прем. IV, 7.

Прем. IV, 14.

Притч. X, 7.

Притч. XXIX, 2.

Прем. IV, 1.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

Прем. IV, 14.

рѣ: обрѣтѣша<sup>1</sup> и пища со ѡцѣмъ ихъ дѣломъ ѡгнѣмъ негасимомъ быхше; ище ли и въ бл҃гочѣивыихъ речемъ, гдѣ црѣи и миродержителѣе, и гдѣ ипаци и коѣкды; гдѣ силни, и бл҃городни, и прочѣи мнози, и пищамаи многамаи и ко всѣкомъ покѣи питѣкшона, лѣно-стѣю и невреженѣемъ, въ нечистотѣхъ и сквернахъ, и никакоже Б҃га възыскаше, и ни въ послѣдней старости оумилитиса кохѣтѣша и злыихъ дѣлаъ покаанѣе ѡбличитиса, но тако<sup>2</sup> бесмѣртны мнѣше-са и многыихъ насилѣюще, оупитѣша телеса своѣ, тако въ днѣ заколенѣа, не поманѣша сѣда и коздаанѣа, егда кожо дѣла тайнаа обличѣтса<sup>3</sup>; вси равнѣ по правдѣ ихъ прѣимѣть, и малѣи с великими сѣдѣ сотворѣть, црѣ сѣ коиномъ, вѣка с рабомъ, ѡцѣ е сыномъ, и вси прѣимѣть по дѣломъ ихъ. Стыжѣ же са рещи: и въ насѣ самѣхъ инокохъ, иже беззачинѣ живѣщѣи, и ѡ добродѣтели лѣнимса и ни мало ѡ злыихъ ѡстаѣмса: иже стоацѣи чинѣ нарицаѣмъ и не падаѣщѣи, пѣче падохомъ и безпѣтѣемъ заблѣдихомъ, иже многымаи оублажѣмаи и свѣтъ мирѣ зовѣми, сѣпи сѣще невнимѣемъ: бл҃гочѣивѣи бо или иноци мнѣшеса, дѣла же бл҃гочѣива иночестѣа ѡмѣтаѣшеса и сего ради

||Л. 155 в. далече ѡ него ѡстоаѣше. || Бл҃гочѣивѣи бо ѡ добрыхъ дѣлаъ нарицаѣтса, ими же Б҃га прославаѣтса: «тако бо да просвѣтитса свѣтъ кашь прѣ чѣкы, тако да оузраѣтъ дѣла каша добраа и прославаѣтъ ѡца кашего, иже естѣ на небѣхъ». Добраа же дѣла сѣа соу: бл҃годаренѣе къ Б҃гѣу и матѣа ѡ чѣста сѣца, мѣтна, погѣщѣати оубѣдгыихъ, и оутѣшати въ скорбехъ, и нескверна себе соблюсти ѡ мира, смѣренѣе же ко всѣмъ, и любовь по Б҃гѣу нелицемѣрна, и по силе пощенѣемъ<sup>4</sup> и покаанѣемъ прѣно

поновѣтиса, а не подовитиса невѣрныимъ, воскресенѣе<sup>5</sup> оупованѣе не имѣшимъ, пищамаи и питѣемъ потоплѣмаи. Гдѣ оубо всѣко такоѣи, аще мирѣстѣи, аще иноцы; еда кто ѡ такоѣихъ насѣ памѣтѣю возвесели своѣю, или радостны сотвори, или житѣемъ слади, или чюдесы оудивѣи, или миромъ ѡбл҃гоуѣхъ; еда сѣмъ рече: «памѣть с похвалами», ии «б҃годна быѣтъ Б҃ги дѣла ихъ», или вѣчнаа и бесмѣртна памѣть ихъ; Ни оубо. Но сѣмъ подобно надзгробноѣ речемъ: се имамъ, еже мѣдѣ, и пихъ, и сѣ любовью красною пожѣи: ниѣ всѣа ѡсташа, азъ же есмъ пѣпелъ. И еже ко ѡбѣ реченьное: «мѣхъ оумерѣ мимо иде, падеъ земли, и не котомъ вѣдѣ». ище бо и воскресѣши комоужо сицевыихъ, и въ пакы быти непременно ко ѡгнѣ мѣчимъ быти: и такоѣаго бытѣа всѣко не быти вѣ болше, такоже рещи: больше что еже не родитиса, и не мѣчитиса, ниже на свѣтъ изыѣти, и пакы бытѣа видѣти и мѣчитѣи. «Изыдѣтъ бо, рече, со-творѣши бл҃гаа въ воскресенѣе живѣтѣа, а содѣлаѣшеи злаа въ воскресенѣе сѣдоу». ||Л. 155 г.

ѡ колика радость и весѣлѣе неизречѣино, ѡ коликъ страхъ и трепѣтъ неизгѣла-ненъ праведныимъ и грѣшныимъ, коимъжо по дѣло, слово сѣе Г҃а Б҃га моего сказаѣтъ. Сего ради оугодѣши Б҃мъ прѣсно блажитѣи достѣитѣи и вѣчно сѣи тако живыихъ болше похвалитѣи, занѣже и по смрти сѣще тако не оумерше пре-выкаѣтъ. Б҃гѣу бо живѣтъ вси ѡ Б҃гѣу живѣщѣи: сего ради прѣно живѣтъ, и ни оумретѣи памѣти добрыхъ дѣлаъ и по смрти могѣтъ.

14. Сихъ ради и мы, братѣе, всѣко желанѣе зло надежѣамаи вѣчныихъ бл҃гъ ѡрнемъ, несѣтъство же и ласкосѣрдство ѡ дѣшѣ нашихъ ѡгнакше, и нечестно живѣщѣи и живѣщѣи кознаки-

<sup>1</sup> М. б. д. ч. обрѣтѣшася. <sup>2</sup> У. такоже. <sup>3</sup> обличѣтса. <sup>4</sup> Съ У., въ Ц. погѣщенѣемъ. <sup>5</sup> = воскресенѣа.

Притч. X, 7.

Прем. IV, 14.

Быт. XVIII, 27.

Иов. XIV, 10.

Иоан. V, 29.

||Л. 155 г.

Рим. VI, 10.

Филипп. III, 19. ДИМЪ, ИМЖЕ ПО НЕРАЗВМІЮ ЧРЕКО БГѢ, ИХЖЕ, КРАГЫ КРЕСТА ХѢ, ПАВЕЛЪ И В  
 1 Тим. V, 6. ЖИВОТѢ ОУМЕРШИИХЪ СКАЗУЕТЪ: «ПИТАЮЩІАСА, РЕЧЕ, ЖИВА СВѢЩІ ОУМРЕТЬ», ЕЖЕ<sup>1</sup> НЕМИЛОСЕРДЕМЪ СТАГНѢТИИХЪ, ЖЕЛѢЗНО И НЕОУМИЛЕННО СРѢЦЕ К НИЩИМЪ СТАЖАВШЕ, ЗАТКОША ОУШИ СВОИ, ЕЖЕ НЕ СЛЫШАТИ, НИ ПОМИЛОВАТИ ТОЖДЕПРЕСТНЫИ СОЗДАНИЕМЪ И ЕДИНОРОДНЫИХЪ КРЕЩЕНИЕМЪ. Ѡ НЕМИЛОСЕРДНА<sup>2</sup>, Ѡ НЕЧЛѢСТВА ТАКОВИИХЪ. НИ ПИСАНИЕМЪ ГЛЮЩИИМЪ  
 Притч. XIX, 17. ВѢРЮЮТЪ: «МИЛЪИ НИЩА БОУ КЗАИМЪ ДАЕ», И НИ К СИМЪ ПРЕКЛОНИТИСА МОГУЩИИХЪ<sup>3</sup>. Ѡ ТМЫ И ПОМРАЧЕНІА ГЛѢБКААГО. Но оубо аще и Ѡ прочиихъ, и  
 Рим. XII, 19. Ѡ СИХЪ ПОДОВИТСА РЕЧЕНОЕ: «НИѢ ѠМЩЕНІЕ, И ЯЗЪ ВОЗДАМЪ, ГѢТЬ ГѢ БѢ». ИЩЕ БО И МНОГА Ѡ БГѢ МЛѢТЬ, но и много Ѡ Него обличеніе. Непомилованіемъ бо нищихъ Господемъ ненавидими  
 Пс. CXXIX, 6. быша. Нигде бо тако || долготерпеливаго и кроткаго Свѣдѣа и БГѢ ни Ѡ коемъ согрѣшеніи свѣдѣхомъ, такоже Ѡ немилосердіи, и гнѣвомъ и гнѣвѣннѣи  
 ||Л. 156 а. глѣва к нѣ: «Ѡидете Ѡ Мене прокламѣти во Ѡгнь вѣчныи, оуготованныи діаклоу и аггломъ его». Ѡ сего вѣрвиимъ реченнѣимъ, тако «свѣдѣ безъ мѣти естъ не сотворшиимъ мѣти». Елико же мощно нрава, немилосерднѣимъ, и жестокий, и о благои лѣнѣннѣимъ Ѡвѣгнемъ: блгымъ же и благоухалнѣимъ стѣимъ мѣжемъ, с нимже стѣимъ Ѡцѣ нашинъ, тако блгынъ и добрѣ оугодишинъ Бгѣу, поревидѣмъ, тако ко вѣкы с нимъ быти: желаніемъ блгымъ, пощеніемъ, и мѣткми, и мѣтнѣимъ по силѣ, такоже и Ѡни, потщимъ оугодити: паче же вѣхъ жертвъ, и пощеніа, и мѣтвъ, Ѡ насъ просѣщѣ мѣть, сію нищими принесемъ Смоу. И ничтоже бо сѣце намъ, такоже мѣтнѣимъ, помагѣющѣи естъ: «хвалитъ бо са, рече, мѣть

на свѣдѣ». Съ сими же миръ и любовъ имѣще, послѣшаніе и оучѣющѣса и смѣреніемъ оудобрѣми, зависти злыа и гордыню, разлѣчѣющѣю Ѡ БГѢ, далече Ѡлагѣющѣи, апльскы речемъ, «дрѣвѣ дрѣвѣ Филипп. II, 3. чѣстїю болшаа творѣще», присно же Колос. I, 3. молѣщѣса, «дхомъ горѣще, ГѢи равѣтѣющѣ», тако да вѣми блгыми Ѡ заде Ѡбогатившѣса, готѣви бѣдемъ, чѣощѣ блаженнаго козданіа къ днѣ глѣкнѣна ГѢ нашего ІѢ ХѢ, егда прїидетъ свѣдѣти землѣи и коздатѣи комѣжо по дѣломъ его, «егда прїидетъ ко стѣимъ Свѣоимъ 2 Сол. I, 10. прослѣкитѣса, и дикѣнъ быти ко вѣхъ вѣрѣвакшинъ» ко Нѣ, и заповѣди Свѣдѣи сотворшинъ. || И тогда самѣмъ Свѣдѣи ||Л. 156 б. и БГѣмъ нашимъ ІѢ Хѣмъ и радостно прїемлемъ бѣдемъ, и оуслышимъ Ѡ Него сладкыи Ѡнъ глѣсѣ и много на желаннѣи: «прїидѣте, блгословеніи Оца Моего, наследѣствѣите оуготованное црѣтѣко нѣное Ѡ сложеніа мирѣ». 15. Се же послѣже, егда къ пакы быти бѣдемъ, со стѣими оцѣи нашими прїемлемъ, аще реченнѣими блгыми Ѡ заде къ нимъ оуготѣкнѣса: нѣѣ паче памѣть ихъ любовію совершающѣ, почтѣмъ, и молѣбно, такоже и всегда, и нѣѣ к нимъ припадающе, рѣемъ: Ѡ прѣчѣнаа и дѣвнаа, стѣа же и единодѣшна двѣице, прѣобнаа и прѣблѣженнаа, вѣгонѣснаа и вѣмоудраа, равна апломъ и чудотворца, пастыра и оучитѣла, много хвалима и много именитаа, иже къ БГѢ оупоканіе и спсѣнїе наше, Свѣдимѣе великыи и Свѣо Ѡсщѣннѣи, Ѡ нищаго зма мало сїе похваленїе слѣво, еже, тако дары, рѣкама держимыа, Ѡ насъ приносїмо, аще и не оукрашенно свѣчлостїю любовдѣрїа и, занѣ Ѡ сквернаго срѣца и Ѡ нечѣстѣи оустѣнъ, и вѣше<sup>4</sup> достоинствѣа свѣще не достоинно, не презрѣта, нѣже Ѡринѣта. Вѣмъ бо,

<sup>1</sup> У. доб. и.<sup>2</sup> Д. ч. немилосердіа.<sup>3</sup> Янв. къ симъ же... могущаго.<sup>4</sup> Д. ч. вашего.

вѣмы, ꙗко недостойно ѣсть по премножеству вѣшен почитать ѿ Бѣга и достойнствую: но оубо сѧ благоутробіемъ ѿчѣскимъ радостію къ вѣнчѣмъ токованіемъ чадъ своихъ ꙗко своиственнѣ пріимѣте: на гrouwость словесъ, срѣце<sup>1</sup> же паче болѣзни и любви дѣла взнимающа, помилуиша: наша моленія и молитвы, ꙗще и недостойныя есѣ, зане нечиста стѣрѣми и всеми иже неблагородными, но, ѿца, сѧ ѿ насъ пріемлюща || и оудостойнша, Хѡу Црѣю и Бѣгу вѣнчѣ принашаиша, миръ же и спѣніе намъ ѿ Того испросиша. Вѣмы оубо, ꙗко стѣдитаеа множествомъ безаконіи нашихъ: срамляють во сѧ и оцы беззачестіемъ чадъ: но да не множествомъ безчисленое грѣхъ нашихъ много вѣшего дерзновенія къ Бѣгу здержитъ. Грѣси наши сѣть разлучающей между нами и Тѣмъ, кама же ничтоже возбраніи: кашимъ во о насъ моленіемъ, ꙗко црѣ своимъ вѣрными и любовными, ѣ приношеніе<sup>2</sup> ихъ совершити, краситсѧ. Вы оубо намъ Того долготерпелика, и кѣна на грѣхъ, и обращеніе ѿжидающа, и покааніе пріемлюща, и скоро на милость прѣвѣе сказаѣта: внидетъ нынѣ къ Немоу дерзновенно, и наша ꙗже ѿ злобы прѣстаки<sup>3</sup> ѡбѣты пріемлюща, оутолита ꙗже ѿложити грѣхъ, и ѿвратити ꙗрость, и дати время обращенія: испроситъ милость, и испорѣчитъ насъ<sup>4</sup> покааніемъ, и испроученное ками к насъ дѣло совершающа, и ꙗко неложны себѣ намъ ꙗкѣти, съпособствуйте намъ покааніемъ спастисѧ: и ꙗко ѿчѣсткую любца, зѣмлю нашу съпротивными не повоѣванъ мирнѡ сохранииша, глада и смѣрти нѣжныа, грѣхѡ дѣшеоубица и междоубоенныя врани и звѣкита, вѣхъ хрѣтоименитѣхъ людемъ своимъ ѿ поглв-

<sup>1</sup> М. б. д. ч. не гrouwости словесъ, срѣца...

<sup>4</sup> насъ въ У. нѣтъ. <sup>5</sup> Янв. стропѣва.

<sup>6</sup> ѡ въ янв. нѣтъ. <sup>7</sup> Ц. и У. собств. мыслено. и. <sup>8</sup> Повид. д. ч. ѿ прѣслушанія.

ченія мѣсычска, щитомъ къ Хѡу, молитвами си возбраняюща, и да не когда оукрѣпѣтсѧ на насъ сѣмѣ безаконный и келерѣчюще рекѣтъ: гдѣ ѣсть || Хѣ Бѣхъ ихъ; къ сѣмѣ работаютъ ѣмоу: црѣки же вѣша, ихъ же ѿ Гѣ возвигѣсте православіемъ, ереси непричастни до конца соблюдаиша: вѣша вѣтви рожеетко к насъ црѣковати благочестно оутвержити и на съпостѣтныя мѣсыки побѣдѣ и ма испроситъ: словесное стѣдо вѣше стѣмъ ѡграда, егоже к пѣстыни ѿ Гѣ собрѣта, ѿ мысленныхъ колкѣхъ, ѿ мѡужей крѣке, нераспынно и нерасхищенно, нѣже дѣше и тѣломъ растлѣто, ꙗко пастыря добраа, навдита. Ѧ негѣ же и мене есѣ, ꙗще и моими злыми стѣроака<sup>5</sup> и лишѣва, но да не здравныхъ сказаѣти оца, милосердокаша, стѣрѣпы моѣмъ дѣла и зокрачѣиша: ꙗще же и прѣслушаніемъ, своѣмъ кольствомъ ѿхрамѣвша и стѣда ѡстающа, не прѣзритъ, не оставитъ [ѡ]<sup>6</sup> до конца мысленой<sup>7</sup> колкоадинѣ быти ми: но на рамѣ бѣгоподобно взѣмша, во спѣнью вѣшу ѡградѣ принѣша и мѣтвѣми сѣи же ѿ послушанія<sup>8</sup> мѣсы моѣ испцеливша, здравнымъ своимъ ѡбѣцѣ причѣтаиша, ꙗко да нынѣ пасѣимъ ны, пасѣмыи запѣвѣди вѣша ѿ того кѣпно и сѣ нѣ сохранише, и вѣи ками пасѣми и оупасѣни вѣдемъ, и [и] ѿ зде егда тѣмо прѣста вѣкѣми, и деже нынѣ вѣи, въ вѣчныхъ селеніихъ ками пріимемсѧ: и ꙗще мало причѣтѣмъ вѣшего прѣстрѣнѣтвѣмъ полѣчимъ, добрѣ вѣмы, не погрѣшимъ надежда, еꙗже желаніемъ<sup>9</sup>. Ѧ прѣбѣнѣи, и сѣеннѣи, и вѣсѣчѣстнѣи глакѣ, иже много оудобрѣннѣ дѣлы добродѣтельными, ѿ двѣице бѣгозѣбраннаа, бѣгонѣснаа и блаженнаа оца, Трѣици ꙗко нынѣ кѣпно прѣстоаща, призираиша ѿ Немъ на нѣ свѣше,

Ис. LXXVІІІ,  
10  
|| Л. 156 г.

|| Л. 157 а.

<sup>2</sup> М. б. д. ч. прошеніе. <sup>3</sup> Д. ч. прѣстѣти.

<sup>4</sup> ѡ въ янв. нѣтъ. <sup>7</sup> Ц. и У. собств. мы-

<sup>9</sup> Д. ч. желаемъ.

не непамлатиѣи воудите: но благѡ<sup>1</sup> промышлѡюще ѡ насъ, людїи своѣхъ, не поминайте злобы, ѡмнѣе Бѣ прѡвнѣвахомъ: не срамлѡитася нашимъ нечестотѡмъ, и<sup>2</sup> сѣхъ рѡди далече ѡ Бѣга ѡстѡимъ: но ꙗко чѡколюбѣва, ѡ сѣхъ покаанїемъ насъ ѡмыкше, и чистѣ к Немъ присвоѣта и всѡкого ѡскорвлѣнїа мѡткѡми спѡсѡитѡ. Вѣмы оубо, вѣмы, ꙗко многыими веззаконными дѣлы и сквернами нашими вѡскрѡвѡюще, оубныи творїи: но не ѡстѡвѣта, не ѡринѣта, не ꙗко тоужеродныхъ насъ ѡречѣтася. Вѡше во достоѡнїе ѣсми, и не таймъ ѣже ѡ насъ многыа труды и пѡты ваша: проповѣдаемъ правослѡвїа вѣроу, ѡ ѣреси свовожѣнїе, крещенїе, црквиамъ возжѣженїе, стѣлства красотѡ, црѣскимъ вѣнцемъ оукрашенїе, людѣи оузаконѣнїе, къ покаанїю наоученїе, ѡнокыимъ собранїе, нищѣтѣ питанїе, въ животѣ и по смрѣти чюдотѡврѡца прѣстѡтѡлствѡемъ къ Бѡгоу молїткѡми, и во вранѣхъ помѡщницы, и приснѡю милостъ всѣхъ вѡгынѣхъ вашїи, ѣже ѡ насъ и въ вѡсъ вѣкшїхъ, не забытѡли выхѡмъ, ни воудемъ. Тревоуѣмъ же пѡкы присноую помѡщъ, и вѡгодѡтъ, и застоупленїе вѡше, прѡсимъ ѡ нѡ молѡвоу и ходѡтѡистѡкѡ, || и припадѡюще мѡлимъ: не прѣстѡнтѡ молїтѡвѡ творїтѣи чѡколюбѡцю Бѡгоу ѡ стѡдѡтъ вѡшемъ, ѣгѡ ѡ дшѡ возлюбїстѣ, и ѡ нѣмѣже даже и до смрѣти подвїзѡстѣсѡ, ꙗко да ѡзвѡвимъ ѡ тмы грѣхѡвныхъ стрѣтен, ꙗкоже в малѡвременемъ и прѣлѣстнемъ семъ житїи, дѡндеже с нами настѡвѡлѡюще спѡвѡдѣстѣ, во ѡвоимъ<sup>3</sup> соблѡдѡюще: къ дшѣкныхъ глѣмъ и къ тѣлѣсныхъ, пѡче же ѡнѣ, ꙗко оу Хѡ сѡще, ѡ нѡ к Немъ молїтѣсѡ, ꙗко да къ смѣренїи и тїхѡсти покаанїемъ житїе нѡше по-

жикемъ, и по кончїнѣ своѣи мѡлѡстѡва и оубѣтѡлѡва Тѡгѡ ѡвѡрѡщемъ, и въ днѣ страшнѣи сѡда доврѣи ѡвѣтѡтъ. Тѡгѡ во ѣсмы тѡварь и рѡзѡтѣ Тѡгѡ Бѣга не познѡхомъ. Тѡмоу самѡмъ Хѡу Ісѡу, Црѣю и Бѡгоу нѡшемъ, с нимѣже Оцѡу кѡпно и со Сѡтымъ Дѡхомъ слѡка и безначѡлїе, держѡва и ѡвлѡстъ, чѣстъ и поклѡанїе, нѣтѣ, и прѣно, и во вѣкы вѣкѡмъ. Аминь.

Прологъ<sup>4</sup>. Мѡцѡ тогѡ же ѣ пѡмѡтѡ ||Л 158 а  
препѡдобнѡго ѡцѡ нѡшегѡ и вѣоноснагѡ Сѡкы ѡсѡщеннѡго.

Сѡтї: Дшѣю въ слѣдъ Бѣга прїзѡкѡлѡ древлѣ, Прѣ нимѣже<sup>5</sup> нынѣ прѣстѡитѣ Сѡва. Бѡгоуѡгѡдно въ ѣ-и Сѡва внѡтрь ѣвѣдѣнъ вѡстѣ.

Сїи вѣашѣ въ црѣтѡ Фѡѡсїа малѡго, ѡ страны Каппѡкїискїа, кѣси, глѣмыа Нѡртѡлѡвскѡ, родїтѣлю Іѡаннѡ и Сѡфїи. Иже ѡ начѡла житїа своѣгѡ ко ѡночѡскомъ сѡстѡвѡ прїтѣкъ, в мѡнастыри, Флѡвїанѣ нарицѡѣмо<sup>6</sup>, толико же вѡстѣ ѡ первѡго вѡзрастѡ вѡздержѡтѣлѣ, ꙗко во ѡградѣ нѣкогда ꙗвлѡко вїдѣвъ, ꙗко вжелѣнїю дошѣдъ, тѡже помѡнѡвъ, рѣчѣ: красѣнъ вѣ вїдѣнїемъ и дѡбръ въ снѣдъ оумѡрѡцѡвлѡли мѡ плѡ, і ѡвлѡко прїимъ рѡкѡми, и не снѣдѣ же, тѡчїю ногѡма поправъ: и оустѡвѡ сѡвѣ положїи оубѣ кѡтѡму ѡвлѡко не вкѡсїтѣи до смѡрѣти. Но и в пѣцѣ ѡгнѣнѡю внї<sup>6</sup>, изыдѣ неврѣженъ, ꙗко ни понѣ рїсамъ ѣго кѡснѡвшїсѡ ѡгнѡ. В шѣстѡе же на десѡтѡе лѣтѡ вѡзрастѡ ѣго ꙗвлѡсѡ велїкомъ Сѡднїмїю, иже ѡ негѡ послѡнъ вѡстѣ ко стѡмоу Фѡѡктїстѡу в кїнобїю: иже и во всѣхъ ѣдїнѣ вѣѡшѣ, и нравы и доврѡдѣтѣли прїѣмѡлѡ, и навѣчѣ. Сѡгѡ велїкїи Сѡднїмїе дѡхѡвнѡго

||Л 157 6.

<sup>1</sup> благѡ въ У. нѣтъ. <sup>2</sup> Вм. и повїд. д. ч. иже. <sup>3</sup> Д. ч. вѡ вѡнѣхъ. <sup>4</sup> Слово прѡлогъ въ Ц. и У. доп. вв. стран. <sup>5</sup> Гр. φουρήν... κολλῶν..., ἔμπροσθεν αὐτοῦ—«душею... прїтѣплясѡ..., прѣдъ Нѡмъ»... <sup>6</sup> Д. ч. нарицѡемѡмъ.

рѣ" оустѣва старѣише отрочѣ нарицаше. Преспѣвающею же емѣ добродѣтели, возрастѣ, и многа чюдеса содѣловавшаю, въ безводныхъ мѣстехъ молитвою водѣ изведе. Бысть многымъ миномъ настѣвникъ: и двѣжды ходатаи бывъ, шедъ къ Константиногра, и оумоленъ бывъ ѿ ѿиже къ та времена патриаршествовавшимъ во Иерлѣмѣ, къ црѣмъ Анастасію и Оустіанѣ. Достиге ѿ Хѣ въ совершенный возрастъ, тако быти емѣ лѣто двѣдцѣдесѣ и четыре, къ Гбѣ ѿиде.

Р' той же днѣ стѣи мчнкъ Диѡгена, каменіемъ повѣенъ, скончался.

Стѣи: Раѣса, еже ѿ льстивыи мѡжии вблѣкса в ризѣ чистѣю<sup>1</sup> мчнкъ Діогена.

Р' той же днѣ стѣи мчнкъ Аверкіе мечемъ скончался.

Стѣи: Возаніе Аверкіе велико сѣченіе. Мчикоу же съ нѣскѣ вѣице<sup>2</sup>.

Р' той днѣ прѣбный Нонъ миромъ оуспе.

Стѣи: Извѣгшѣ Нонѡу сопротивныи сооузы, Повивають мертвѣ лежима ѡкрѣими.

Р' той же днѣ память ѿиже во стѣи оца нашего Іѡанна постника, ѿиже в лаврѣ стѣго Сѣвы.

Въ црѣво Анастасіа сѣи блженныи и прѣбный ѡць нашъ Іѡаннъ бы в лаврѣ

стѣго Сѣвы, ѿ мидѣ лѣ постѣса. Іѡаннъ же, патриархъ Иерлѣмскыи, еретикъ сынъ, ѡвергъса четвѣртаго совѣра ѿиже в Халкидонѣ, нѣдѣше сего прѣбнаго Іѡанна причастити са своѣмъ ереси. И не покорьса, и многы скорби ѿ него прѣимъ, изгнаніа и раны, и дѣи же в Константиноградъ къ црѣ, в Халкидонѣ всажѣнъ бысть в тѣмницю ѿ еретикъ, и прѣбы в неи кѣ дѣи бѣ хлѣба и без воды. И видѣвше его еце жива съца, и изгнаша его из града, вѣице. И прише в лаврѣ стѣго Сѣвы, многа сотворивъ чюдеса, и лѣвы оукротѣ, и кнѣгы написавъ на еретикы, с миромъ къ Гоу прѣстависа.

Р' той же днѣ память прѣбнаго оца нашего Каріѡна мнѣха и Сахаріи, сѣа его. См. выше, столб. ѡм<sup>3</sup>.

Р' той же днѣ слово, тако страннопрѣиство боле есть прѣ Бгмъ постнаго и пѣстыннаго житіа. См. выше, столб. ѡм<sup>4</sup>.

Р' той же днѣ поученіе ѿ лимониса ѿ ходѣщихъ по црѣквамъ и к Латыньскымъ, и к Жидовскымъ, и ко иновѣрнымъ<sup>5</sup>. См. выше, столб. ѡм<sup>6</sup>.



<sup>1</sup> Гр. λίθινον—«каменную». <sup>2</sup> Гр. Ἐπαθλον Ἀβερκίου τῆς τομῆς μέγα. Οὐ γὰρ χότινος, οὐρανὸς δὲ τὸ στέφος—«Воздаяніе Аверкіева посѣченія велико: не маслина, небо—вѣице». <sup>3</sup> Главнѣйшія отличія слѣдующія: вм. се ты мнѣхъ—се ты бы мнѣхъ; вм. и бы роптаніе—бы роптаніе; еже ко стѣомъ комканію вм. і еже и пр.; дѣхъ стѣи сошедъ вм. ....сѣиши. <sup>4</sup> Главнѣйшія отличія: вѣ дѣло вм. дѣло вѣ; поклоніи же са страннопрѣицеъ вм. поклоніи же са и страннопрѣицеъ; вѣа творѣщаго вм. ба творѣща. <sup>5</sup> У. ко иновѣрныи. <sup>6</sup> Главнѣйшія отличія: мѣвиса емоу агѣлх... вм. мѣви агѣлх...; аще оумрѣти вм. аще оумрѣши; ли арменьски ли еретически ли... вм. цили арменікы и пр.; или слышаю (У. и слышаю) вм. и слышаю; гѣи вм. тѣ и ии; рѣи вм. рѣ и ии; въ ефеѣк вм. ѿиже въ ефеѣк; хлѣ вм. хлѣ и ѣ; намъ на образъ вм. намъ ѡбразъ; да не ѡсѣженіи вм. да не сѣженіи; бѣ нашѣмоу салѣа опущено.